叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000001

2. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000002

3. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000003

4. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000004

5. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000005

6. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000006

7. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000007

8. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000008

9. 一支香烟的线索；(a Cigarette Clew; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一支香烟的线索；(A Cigarette Clew; Or,)
第1/9页

[ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [kluː] .
A **CIGARETTE** **CLEW** **.**
一个 卷烟 线索 .

一根香烟线索。

['tʃæptə(r)] : [ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . , [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , ['sɪksθ] . , [sevn] . , [eɪtθ] . , [ɪks] . , [eks] . ,
CHAPTER **:** **I** **.** **,** **II** **.** **,** **III** **.** **,** **IV** **.** **,** **V** **.** **,** **VI** **.** **,** **VII** **.** **,** **VIII** **.** **,** **IX** **.** **,** **X** **.** **,**
章 : 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . , X . ,
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˌaɪˈviː] . ,
XI **.** **,** **XII** **.** **,** **XIII** **.** **,** **XIV** **.** **,**
十一 . , 十二 . , 十三 . , 十四 . ,

章：I.、II.、III.、IV.、V.、VI.、VII.、VIII.、IX.、X.、XI.、XII.、XIII.、XIV.、

['ɛksˈviː] . , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˌaɪˈɛks] . , ['eks 'eks] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . ,
XV **.** **,** **XVI** **.** **,** **XVII** **.** **,** **XVIII** **.** **,** **XIX** **.** **,** **XX** **.** **,** **XXI** **.** **,** **XXII** **.** **,**
十五 . , 十六 . , 十七 . , 十八 . , 十九 . , xx . , 二十一 . , 二十二 . ,
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . ,
XXIII **.** **,** **XXIV** **.** **,** **XXV** **.** **,** **XXVI** **.** **,** **XXVII** **.** **,**
二十三 . , 二十四 . , 25 . , 26 . , xxvii . ,

XV.、XVI.、XVII.、XVIII.、XIX.、XX.、XXI.、XXII.、XXIII.、XXIV.、XXV.、XXVI.、XXVII.、

[ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [dɪ'tektɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['pʌblɪʃt]
The **Biggest** **Line** **of** **Copyright** **Detective** **Literature** **Published**
这 最大 线 的 版权 侦探 文学 已发布

出版了最大规模的版权侦探文献系列

[ðə; ði] ['mægnət] ['laɪbrəri]
THE **MAGNET** **LIBRARY**
这 磁铁 图书馆

磁力图书馆

[ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz]
OF **FASCINATING** **DETECTIVE** **STORIES**
的 迷人 侦探 故事

引人入胜的侦探故事

['pʌblɪʃt] ['evri] [wiːk]
PUBLISHED **EVERY** **WEEK**
已发布 每一个 星期

每周出版

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] [laɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['eksələnt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
HIS **line** **has** **become** **famous** **for** **its** **excellent** **stories** **of** **the** **detection** **of**
他的 线 有 变得 著名的 为了 它是 出色的 故事 的 这 检测 的
[kraɪm] .
crime **.**
犯罪 .

他的系列小说因其精彩的破案故事而闻名。

[ɒv; əv] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [straɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['feɪvə(r)] .
Of **late** **,** **it** **has** **taken** **truly** **remarkable** **strides** **in** **the** **public's** **favor** **.**
的 晚的 , 它 有 已采取 真的 卓越 步幅 在 这 公众的 偏爱 .

近来，它在公众眼中取得了令人瞩目的进步。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['evri] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

The	reason	for	this	is	,	that	every	book	is	a	marvel	of	its	kind	.
这	原因	为了	这	是	,	那	每一个	书	是	一个	奇迹	的	它是	种类	.

原因在于，每一本书都是同类书籍中的奇迹。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] - [klɑ:s] [teɪlz; 'teɪli:z] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] " ['ɔ:də(r)] ,

They	are	high	-	class	tales	,	not	of	the	"	blood	and	thunder	"	order	,
他们	是	高的	-	班级	故事	,	不是	的	这	"	血	和	雷	"	命令	,

它们是高雅的故事，并非那种"血腥暴力"的套路。

[bʌt; bət] [wɪð] [plɔzəbəl] [plɒts] [wɪtʃ] [həʊld][ðə; ði]['ri:də(r)] ['feəli] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] ['breθləs]

but	with	plausable	plots	which	hold	the	reader	fairly	captivated	with	breathless
但	和	合情合理	图表	哪个	抓住	这	读者	相当	着迷	和	喘不过气

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

但其情节合情合理，足以让读者屏息凝神，充满期待。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Among	these	are	the	stories	of	the	adventures	of	Nick	Carter	and	his
之中	这些	是	这	故事	的	这	冒险	的	缺口	卡特	和	他的

['klevə(r)] [ə'sɪstənts] ;

clever	assistants	;
聪明的	助理	;

其中包括尼克·卡特和他聪明的助手们的冒险故事；

[ɒv; əv] " [əʊld][spˈaɪsɐ] , " [ðə; ði]['klevə(r)] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,

of	"	Old	Spicer	,	"	the	clever	private	detective	,
的	"	老的	斯派塞	,	"	这	聪明的	私人的	侦探	,

聪明绝顶的私家侦探"老斯派塞"

[hu:z] [ɪk'splɔɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['evə(r)] [pə'fɔ:md] [baɪ] ['eni] [dɪ'tektɪv] .

whose	exploits	are	among	the	most	remarkable	ever	performed	by	any	detective	.
谁	漏洞	是	之中	这	最多	卓越	曾经	执行	经过	任何	侦探	.

他的功绩堪称侦探史上最杰出的成就之一。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gʊd] , ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] ,

If	you	are	in	search	of	good	,	interesting	matter	,
如果	你	是	在	搜索	的	好的	,	有趣的	事情	,

如果你正在寻找好的、有趣的话题，

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] , ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ]

a	decided	change	from	that	to	which	you	have	been	accustomed	,	purchase	a
一个	决定	改变	从	那	到	哪个	你	有	到过	习惯	,	购买	一个

[fju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['taɪtlz] .

few	of	these	titles	.
很少	的	这些	标题	.

如果您想彻底改变以往的生活方式，不妨购买几本这样的书。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [pli:z] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ,

They	will	not	only	please	and	interest	you	,
他们	将要	不是	仅有的	请	和	兴趣	你	,

它们不仅会让你感到愉悦和感兴趣，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]

but	will	give	you	a	clear	insight	into	the	methods	of	the	various	classes	of
但	将要	给	你	一个	清除	洞察力	进入	这	方法	的	这	各种各样的	课程	的

['krɪmɪnlz] .

criminals	.
罪犯	.

但它能让你清楚地了解各类犯罪分子的作案手法。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ]

To	be	Published	During	July
到	是	已发布	期间	七月

将于七月出版

- — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɑːk][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

400	—	The	Living	Mark	By	Nicholas	Carter
-	—	这	活的	标记	经过	尼古拉斯	卡特

400——《活着的印记》作者：尼古拉斯·卡特

- — [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [baɪ][dʒɒn][keɪ] . ['stæfəd]

399	—	An	Oath	of	Vengeance	By	John	K	.	Stafford
-	—	一个	誓言	的	复仇	经过	约翰	K	.	斯塔福德

399——复仇誓言，作者：约翰·K·斯塔福德

- — ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [veɪl][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

398	—	Under	a	Black	Veil	By	Nicholas	Carter
-	—	在下面	一个	黑色的	面纱	经过	尼古拉斯	卡特

398——《黑色面纱之下》 作者：尼古拉斯·卡特

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][dʒuːn]

To	be	Published	During	June
到	是	已发布	期间	六月

将于六月出版

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [dɪk] ['stjʊət]

397	—	A	Crime	Without	a	Name	By	Dick	Stewart
-	—	一个	犯罪	没有	一个	姓名	经过	迪克	斯图尔特

397——《无名罪案》 作者：迪克·斯图尔特

- — [ə; eɪ] ['bæfld] [əʊθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

396	—	A	Baffled	Oath	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	困惑	誓言	经过	尼古拉斯	卡特

396——尼古拉斯·卡特的困惑誓言

- — [ə; eɪ] [ken'tʌki] ['muːnʃaɪnə(r)] [baɪ][ɪn'spektə(r)] [stɑːk]

395	—	A	Kentucky	Moonshiner	By	Inspector	Stark
-	—	一个	肯塔基州	私酒贩	经过	检查员	斯塔克

395——斯塔克探长笔下的肯塔基州私酒贩子

- — ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

394	—	Playing	for	a	Fortune	By	Nicholas	Carter
-	—	玩耍	为了	一个	财富	经过	尼古拉斯	卡特

394——《为财富而战》作者：尼古拉斯·卡特

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [meɪ]

To	be	Published	During	May
到	是	已发布	期间	可能

将于五月期间出版

- — [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['mɪst(ə)ri] [baɪ][dʒɒn][keɪ] . ['stæfəd]

393	—	The	Convent	Mystery	By	John	K	.	Stafford
-	—	这	修道院	神秘	经过	约翰	K	.	斯塔福德

393——《修道院之谜》，作者：约翰·K·斯塔福德

- — [wɪð] [lɪŋks] [ɒv; əv] [stiːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

392	—	With	Links	of	Steel	By	Nicholas	Carter
-	—	和	链接	的	钢	经过	尼古拉斯	卡特

392—尼古拉斯·卡特著《钢铁之链》

- — [ə; eɪ] ['vɪlənz] [wɜːk] [baɪ] [dɪk] ['stjʊət]

391	—	A	Villain's	Work	By	Dick	Stewart
-	—	一个	反派的	工作	经过	迪克	斯图尔特

391——恶棍的杰作，作者：迪克·斯图尔特

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θiːf] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
390 — A Royal Thief By Nicholas Carter
- — 一个 皇家 贼 经过 尼古拉斯 卡特

390——《皇家窃贼》作者：尼古拉斯·卡特

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ]['eɪprəl]
To be Published During April
到 是 已发布 期间 四月

将于四月出版

- — [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [baɪ][ɪn'spektə(r)] [stɑːk]
389 — A Deed of Darkness By Inspector Stark
- — 一个 契据 的 黑暗 经过 检查员 斯塔克

389——斯塔克探长笔下的黑暗行径

- — [ðə; ði] ['daɪmənd] [treɪl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
388 — The Diamond Trail By Nicholas Carter
- — 这 钻石 踪迹 经过 尼古拉斯 卡特

388——尼古拉斯·卡特的钻石之路

- — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ][dʒɒn][keɪ] . ['stæfəd]
387 — Under the Surface By John K . Stafford
- — 在下面 这 表面 经过 约翰 K . 斯塔福德

387—水面之下 作者：约翰·K·斯塔福德

- — [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
386 — Down and Out By Nicholas Carter
- — 向下 和 出去 经过 尼古拉斯 卡特

386——《落魄潦倒》作者：尼古拉斯·卡特

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ]
To be Published During March
到 是 已发布 期间 行进

将于三月出版

- — [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [baɪ] [dɪk] ['stjʊət]
385 — The Search for a Motive By Dick Stewart
- — 这 搜索 为了 一个 动机 经过 迪克 斯图尔特

385——寻找动机 作者：迪克·斯图尔特

- — [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [kluː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
384 — A Cigarette Clew By Nicholas Carter
- — 一个 卷烟 线索 经过 尼古拉斯 卡特

384——尼古拉斯·卡特的香烟线索

- — [ðə; ði] ['mɑːfiəz] ['vɪktɪm] [baɪ][ɪn'spektə(r)] [stɑːk]
383 — The Mafia's Victim By Inspector Stark
- — 这 黑手党的 受害者 经过 检查员 斯塔克

383——黑手党的受害者 作者：斯塔克警探

- — [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [skiːm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
382 — A Villainous Scheme By Nicholas Carter
- — 一个 邪恶的 方案 经过 尼古拉斯 卡特

382——尼古拉斯·卡特的邪恶阴谋

- — [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [kraɪm] [baɪ][dʒɒn][keɪ] . ['stæfəd]
381 — A Millionaire's Crime By John K . Stafford
- — 一个 百万富翁 犯罪 经过 约翰 K . 斯塔福德

381——百万富翁的罪行 作者：约翰·K·斯塔福德

- — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
380 — The Price of Treachery By Nicholas Carter
- — 这 价格 的 背信弃义 经过 尼古拉斯 卡特

380——背叛的代价 作者：尼古拉斯·卡特

- — [kən'fɛdəreɪtɪd] [rəʊgz] [baɪ] [dɪk] ['stjʊət]
379 — Confederated Rogues By Dick Stewart
- — 邦联 流氓 经过 迪克 斯图尔特

379——《同盟恶棍》作者：迪克·斯图尔特

- — [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [keɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
378 — A Tangled Case By Nicholas Carter
- — 一个 纠缠不清 案件 经过 尼古拉斯 卡特

378——尼古拉斯·卡特著《错综复杂的案件》

- — [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [kluː] [baɪ][ɪn'spektə(r)] [stɑːk]
377 — The Telegraph Clew By Inspector Stark
- — 这 电报 线索 经过 检查员 斯塔克

377——《每日电讯报》线索，斯塔克探长报道

- — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] “ [grɑːft] ” [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
376 — A Mysterious “ Graft ” By Nicholas Carter
- — 一个 神秘 “ 接枝 ” 经过 尼古拉斯 卡特

376——尼古拉斯·卡特的神秘“嫁接”

- — [ə; eɪ]['kruːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪ] [piː] . ['ræθˌbʌn]
375 — A Cruel Suspicion By Fay P . Rathbun
- — 一个 残忍的 怀疑 经过 仙女 P . 拉思本

375——费伊·P·拉斯本著《残酷的怀疑》

- — [træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [net] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
374 — Trapped In His Own Net By Nicholas Carter
- — 被困 在 他的 自己的 网 经过 尼古拉斯 卡特

374——困于自己的罗网 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l]
373 — A Bid for a Life By Scott Campbell
- — 一个 出价 为了 一个 生活 经过 斯科特 坎贝尔

373——斯科特·坎贝尔的《为生命而战》

- — [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːdʒə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
372 — A Scientific Forger By Nicholas Carter
- — 一个 科学 锻工 经过 尼古拉斯 卡特

372——尼古拉斯·卡特著《科学的伪造者》

- — [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)][baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . [kʊk]
371 — The Signs of the Dagger By H . O . Cooke
- — 这 标志 的 这 匕首 经过 H . 哦 . 库克

371—匕首的符号 作者：H.O.库克

- — [ðə; ði] ['ruːbi] [pɪn][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
370 — The Ruby Pin By Nicholas Carter
- — 这 红宝石 别针 经过 尼古拉斯 卡特

370——尼古拉斯·卡特的《红宝石胸针》

- — [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [wɒtʃ] [baɪ]['metə] [diː] [vɪər]
369 — The Tell - tale Watch By Meta De Vere
- — 这 告诉 - 故事 手表 经过 元 德 维尔

369——《泄密的手表》，作者：梅塔·德·维尔

- — [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
368 — In the Gloom of Night By Nicholas Carter
- — 在 这 愁云 的 夜晚 经过 尼古拉斯 卡特

368——夜幕降临 作者：尼古拉斯·卡特

- — [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
367 — Who Was He ?
- — WHO 曾是 他 ?

367—他是谁?

[baɪ] ['fɪlɪp] ['lɪt(ə)l]
By Philip Little
经过 菲利普 小的

作者：菲利普·利特尔

- — [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
366 — Ahead of the Game By Nicholas Carter
- — 前方 的 这 游戏 经过 尼古拉斯 卡特

366——领先一步 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] “ ['spjʊəriəs] [nəʊt] ” ['meɪkə(r)][baɪ][dʒɒn][keɪ] . ['stæfəd]
365 — A “ Spurious Note ” Maker By John K . Stafford
- — 一个 “ 虚假的 笔记 ” 制造商 经过 约翰 K . 斯塔福德

365——约翰·K·斯塔福德的“伪音符”制造者

- — ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [kluː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
364 — Following a Chance Clew By Nicholas Carter
- — 下列的 一个 机会 线索 经过 尼古拉斯 卡特

364——跟随一条偶然线索 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['plɒtə(r)] [baɪ] [dɪk] ['stjʊət]
363 — A Political Plotter By Dick Stewart
- — 一个 政治的 绘图仪 经过 迪克 斯图尔特

363——迪克·斯图尔特著《政治阴谋家》

- — [ə; eɪ]['brəʊkən] [treɪl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
362 — A Broken Trail By Nicholas Carter
- — 一个 破碎的 踪迹 经过 尼古拉斯 卡特

362——尼古拉斯·卡特著《破碎的足迹》

- — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] [baɪ][ɪn'spektə(r)] [stɑːk]
361 — The Shadow of an Assassin By Inspector Stark
- — 这 阴影 的 一个 刺客 经过 检查员 斯塔克

361——刺客的阴影 作者：斯塔克探长

- — [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
360 — A Missing Man By Nicholas Carter
- — 一个 丢失的 男人 经过 尼古拉斯 卡特

360——尼古拉斯·卡特著《失踪男子》

- — [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] [baɪ][dʒɒn][keɪ] . ['stæfəd]
359 — A Daring Express Messenger By John K . Stafford
- — 一个 大胆 表达 信使 经过 约翰 K . 斯塔福德

359——约翰·K·斯塔福德著《一位勇敢的快递员》

- — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fəʊ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
358 — A Mysterious Foe By Nicholas Carter
- — 一个 神秘 敌人 经过 尼古拉斯 卡特

358——神秘的敌人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] “ [drɔː] ” [baɪ] [dɪk] ['stjʊət]
357 — A Game of “ Draw ” By Dick Stewart
- — 一个 游戏 的 “ 画 ” 经过 迪克 斯图尔特

357——迪克·斯图尔特的《“平局”游戏》

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
356 — The Queen of Diamonds By Nicholas Carter
- — 这 女王 的 钻石 经过 尼古拉斯 卡特

356——方块皇后 作者：尼古拉斯·卡特

- — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [muːv] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l]
355 — An Unexpected Move By Scott Campbell
- — 一个 意外 移动 经过 斯科特 坎贝尔

355——斯科特·坎贝尔的意外举动

- — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['strætədʒəm][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

354	—	An	Ingenious	Stratagem	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	巧妙	策略	经过	尼古拉斯	卡特

354——尼古拉斯·卡特的巧妙策略

- — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['breɪslət] [baɪ][ɪn'spektə(r)] [stɑːk]

353	—	The	Missing	Bracelet	By	Inspector	Stark
-	—	这	丢失的	手镯	经过	检查员	斯塔克

353——斯塔克探长笔下的失踪手镯

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['vɪlən] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

352	—	The	Master	Villain	By	Nicholas	Carter
-	—	这	掌握	恶棍	经过	尼古拉斯	卡特

352——《大反派》作者：尼古拉斯·卡特

- — ['smʌg(ə)lərs] [æt; ət] [ɒdz] [baɪ][dʒɒn][keɪ] . ['stæfəd]

351	—	Smugglers	at	Odds	By	John	K	.	Stafford
-	—	走私者	在	赔率	经过	约翰	K	.	斯塔福德

351——走私者的矛盾 作者：约翰·K·斯塔福德

- — ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

350	—	Playing	a	Lone	Hand	By	Nicholas	Carter
-	—	玩耍	一个	孤独	手	经过	尼古拉斯	卡特

350——单打独斗 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] “ [griːn] [gʊdz] ” ['spekjuleɪtə(r)][baɪ] [dɪk] ['stjʊət]

349	—	The	“	Green	Goods	”	Speculator	By	Dick	Stewart
-	—	这	“	绿色的	商品	”	投机者	经过	迪克	斯图尔特

349——迪克·斯图尔特著《“绿色商品”投机者》

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['daɪəgræm][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

348	—	The	Mystic	Diagram	By	Nicholas	Carter
-	—	这	神秘	图表	经过	尼古拉斯	卡特

348——神秘图解，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['blæk,meilə] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]

347	—	A	Queen	of	Blackmailers	By	the	author	of	“	Seth	Hunt
-	—	一个	女王	的	勒索者	经过	这	作者	的	“	塞思	打猎

347——勒索女王 作者：塞思·亨特

” - — [ðə; ði][kæb] ['draɪvərz] ['siːkrət] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

”	346	—	The	Cab	Driver's	Secret	By	Nicholas	Carter
”	-	—	这	出租车	司机	秘密	经过	尼古拉斯	卡特

《346——出租车司机的秘密》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['tailə]

345	—	The	Deed	of	a	Night	By	the	author	of	“	Nat	Tyler
-	—	这	契据	的	一个	夜晚	经过	这	作者	的	“	纳特	泰勒

345——《一夜的壮举》作者：纳特·泰勒

” - — [ə'genst] ['despərət] [ɒdz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

”	344	—	Against	Desperate	Odds	By	Nicholas	Carter
”	-	—	反对	绝望的	赔率	经过	尼古拉斯	卡特

《344——逆境求生》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['stəʊlən]['dʒuːəlz][baɪ] “ [əʊld][spˈaɪsɐ]

343	—	The	Stolen	Jewels	By	“	Old	Spicer
-	—	这	被盗	珠宝	经过	“	老的	斯派塞

343——《被盗的珠宝》，作者“老斯派塞”

” - — [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]

”	342	—	The	Secret	Panel	By	Nicholas	Carter
”	-	—	这	秘密	控制板	经过	尼古拉斯	卡特

《342——秘密小组》作者：尼古拉斯·卡特

- — [tuː] [kənˈspɪərətəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
341 — Two Conspirators By the author of “ Seth Hunt
- — 二 阴谋者 经过 这 作者 的 〃 塞思 打猎

341—两名阴谋者，作者：塞思·亨特

〃 - — [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɪŋk] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
〃 340 — The Criminal Link By Nicholas Carter
〃 - — 这 刑事 关联 经过 尼古拉斯 卡特

“340——犯罪联系 作者：尼古拉斯·卡特”

- — [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θʌg] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] [ˈtailə]
339 — The Confession of a Thug By the author of “ Nat Tyler
- — 这 忏悔 的 一个 暴徒 经过 这 作者 的 〃 纳特 泰勒

339——《恶棍的自白》，作者：纳特·泰勒

〃 - — [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuː] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
〃 338 — The Wizard of the Cue By Nicholas Carter
〃 - — 这 巫师 的 这 提示 经过 尼古拉斯 卡特

《338——球杆魔法师》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [baɪ] “ [əʊld][spˈaɪsɐ]
337 — The Palace of Chance By “ Old Spicer
- — 这 宫殿 的 机会 经过 〃 老的 斯派塞

337——机遇宫殿 作者：老斯派塞

〃 - — [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ˈkʌvə(r)][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
〃 336 — Driven From Cover By Nicholas Carter
〃 - — 驱动 从 覆盖 经过 尼古拉斯 卡特

《336——从掩体后驱车前行》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [red] [baɪ] [skɒt] [ˈkæmb(ə)l]
335 — The Woman in Red By Scott Campbell
- — 这 女士 在 红色的 经过 斯科特 坎贝尔

335——《红衣女子》，作者：斯科特·坎贝尔

- — [bɪˈjɒnd] [pəˈsjuːt] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
334 — Beyond Pursuit By Nicholas Carter
- — 超过 追逐 经过 尼古拉斯 卡特

334—超越追寻 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [baɪ] “ [əʊld][spˈaɪsɐ]
333 — A Question of Evidence By “ Old Spicer
- — 一个 问题 的 证据 经过 〃 老的 斯派塞

333——证据问题，作者：老斯派塞

〃 - — [ðə; ði] [ˈsɜːtɪfaɪd] [tʃek] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
〃 332 — The Certified Check By Nicholas Carter
〃 - — 这 认证 查看 经过 尼古拉斯 卡特

“332——尼古拉斯·卡特著《保付支票》”

- — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
331 — A Secret Suspicion By the author of “ Seth Hunt
- — 一个 秘密 怀疑 经过 这 作者 的 〃 塞思 打猎

331——秘密的怀疑 作者：塞思·亨特

〃 - — [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)]
〃 330 — The Toss of a Penny By Nicholas Carter
〃 - — 这 折腾 的 一个 一分钱 经过 尼古拉斯 卡特

“330——抛掷一分钱” 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] “ [prəˈtekʃ(ə)n] ” [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] [ˈtailə]
329 — The Price of “ Protection ” By the author of “ Nat Tyler
- — 这 价格 的 〃 保护 〃 经过 这 作者 的 〃 纳特 泰勒

329——“保护”的代价 作者：纳特·泰勒

" - — [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['θɪəri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
" 328 — A Detective's Theory By Nicholas Carter
" - — 一个 侦探的 理论 经过 尼古拉斯 卡特

《328——侦探的理论》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [tæ'tuːd] [rɪst] [baɪ] " [əʊld][spˈaɪsɐ]
327 — The Tattooed Wrist By " Old Spicer
- — 这 纹身 手腕 经过 " 老的 斯派塞

327——纹身的手腕，作者："老斯派塞"

" - — [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [klu:] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
" 326 — A Bundle of Clews By Nicholas Carter
" - — 一个 捆 的 线索 经过 尼古拉斯 卡特

《326——线索集锦》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [seɪt] [hʌnt]
325 — The Cross in the Dust By the author of " Seth Hunt
- — 这 叉 在 这 灰尘 经过 这 作者 的 " 塞思 打猎

325——尘埃中的十字架 作者：塞思·亨特

" - — [ðə; ði] " [hɒt] [eə(r)] " [kluː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
" 324 — The " Hot Air " Clew By Nicholas Carter
" - — 这 " 热的 空气 " 线索 经过 尼古拉斯 卡特

《324——"热空气"线索》作者：尼古拉斯·卡特

- — ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
323 — Sherlock Holmes .
- — 夏洛克 福尔摩斯 .

323—夏洛克·福尔摩斯。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
II By A . Conan Doyle
二 经过 一个 . 柯南 多伊尔

第二部分 作者：A. 柯南·道尔

- — ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
322 — Sherlock Holmes .
- — 夏洛克 福尔摩斯 .

322—夏洛克·福尔摩斯。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
I By A . Conan Doyle
我 经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A. 柯南·道尔

- — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bʊlɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [næt] ['taɪlə]
321 — The Missing Bullet By the author of " Nat Tyler
- — 这 丢失的 子弹 经过 这 作者 的 " 纳特 泰勒

321——缺失的子弹，作者是《纳特·泰勒》的作者

" - — [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
" 320 — The Cloak of Guilt By Nicholas Carter
" - — 这 披风 的 有罪 经过 尼古拉斯 卡特

《320——罪恶的斗篷》，作者：尼古拉斯·卡特

- — ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [baɪ] “ [əʊld][sp'aɪsɛ]
319 — Tightening the Coils By “ Old Spicer
- — 收紧 这 线圈 经过 “ 老的 斯派塞

319——老斯派塞收紧线圈

” - — [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['si:krət] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)]
” 318 — The Cashier's Secret By Nicholas Carter
” - — 这 收银员 秘密 经过 尼古拉斯 卡特

《318——收银员的秘密》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['tailə]
317 — A Midnight Vigil By the author of “ Nat Tyler
- — 一个 午夜 守夜 经过 这 作者 的 “ 纳特 泰勒

317——午夜守夜，作者：《纳特·泰勒》

” - — [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)]
” 316 — Circumstantial Evidence By Nicholas Carter
” - — 间接的 证据 经过 尼古拉斯 卡特

“316——间接证据 作者：尼古拉斯·卡特”

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ] “ [əʊld][sp'aɪsɛ]
315 — In the Shadow By “ Old Spicer
- — 在 这 阴影 经过 “ 老的 斯派塞

315——在阴影中 作者：老斯派塞

” - — [ðə; ði] ['bærəl] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)]
” 314 — The Barrel Mystery By Nicholas Carter
” - — 这 桶 神秘 经过 尼古拉斯 卡特

《314——桶之谜》，作者：尼古拉斯·卡特

- — ['kʌnɪŋ] [ə'genst] [fɔ:s] [baɪ] [tɒm] [sti:l]
313 — Cunning Against Force By Tom Steele
- — 狡猾 反对 力量 经过 汤姆 斯蒂尔

313——汤姆·斯蒂尔著《以诡计对抗强权》

- — [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)]
312 — Heard in the Dark By Nicholas Carter
- — 听到 在 这 黑暗的 经过 尼古拉斯 卡特

312——黑暗中的聆听 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['pʌz(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
311 — A Transatlantic Puzzle By the author of “ Seth Hunt
- — 一个 跨大西洋 谜 经过 这 作者 的 “ 塞思 打猎

311——跨大西洋谜题 作者：塞思·亨特

” - — [ðə; ði] [kraʊn] ['daɪmənd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)]
” 310 — The Crown Diamond By Nicholas Carter
” - — 这 王冠 钻石 经过 尼古拉斯 卡特

《310——皇冠钻石》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['tailə]
309 — The Power of a Villain By the author of “ Nat Tyler
- — 这 力量 的 一个 恶棍 经过 这 作者 的 “ 纳特 泰勒

309——反派的力量，作者：《纳特·泰勒》

” - — [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] ['evɪdəns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)]
” 308 — The Photographer's Evidence By Nicholas Carter
” - — 这 摄影师的 证据 经过 尼古拉斯 卡特

“308——摄影师的证据 作者：尼古拉斯·卡特”

- — [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [baɪ] “ [əʊld][sp'aɪsɛ]
307 — A Desperate Game By “ Old Spicer
- — 一个 绝望的 游戏 经过 “ 老的 斯派塞

307——《孤注一掷的游戏》，作者：“老斯派塞”

〃 - — [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 306 — A Ring of Dust By Nicholas Carter
〃 - — 一个 戒指 的 灰尘 经过 尼古拉斯 卡特

《306——尘埃之环》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [tə'tuː] [baɪ][dʒæk] ['ʃaːp]
305 — The Tell - Tale Tattoo By Jack Sharpe
- — 这 告诉 - 故事 纹身 经过 杰克 夏普

305——杰克·夏普著《泄露秘密的纹身》

- — [ðə; ði] [twɪn] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
304 — The Twin Mystery By Nicholas Carter
- — 这 双 神秘 经过 尼古拉斯 卡特

304——双胞胎之谜，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
303 — The Branded Hand By the author of “ Seth Hunt
- — 这 品牌 手 经过 这 作者 的 “ 塞思 打猎

303——烙印之手 作者：塞思·亨特

〃 - — ['ʌndə(r)] [fɔːls] [k'ʌləz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 302 — Under False Colors By Nicholas Carter
〃 - — 在下面 错误的 颜色 经过 尼古拉斯 卡特

“302——《伪装之下》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['swindlə] [baɪ][dʒæk] ['ʃaːp]
301 — The Wall Street Swindlers By Jack Sharpe
- — 这 墙 街道 骗子 经过 杰克 夏普

301——《华尔街骗子》杰克·夏普著

- — [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
300 — A Blow for Vengeance By Nicholas Carter
- — 一个 吹 为了 复仇 经过 尼古拉斯 卡特

《300——复仇之击》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['sliːpləs] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['tailə]
299 — The Sleepless Eye By the author of “ Nat Tyler
- — 这 失眠 眼睛 经过 这 作者 的 〃 纳特 泰勒

299—失眠之眼，作者：纳特·泰勒

〃 - — [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [kraɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 298 — A Masterpiece of Crime By Nicholas Carter
〃 - — 一个 杰作 的 犯罪 经过 尼古拉斯 卡特

《298——尼古拉斯·卡特的犯罪杰作》

- — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [gɪlt] [baɪ] “ [əʊld][sp'aɪsɐ]
297 — The Shadow of Guilt By “ Old Spicer
- — 这 阴影 的 有罪 经过 〃 老的 斯派塞

297——罪恶的阴影 作者：老斯派塞

〃 - — [ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 296 — The Guilty Governor By Nicholas Carter
〃 - — 这 有罪的 州长 经过 尼古拉斯 卡特

《296——有罪的州长》作者：尼古拉斯·卡特

- — [trækt] [baɪ][ə; eɪ][pɪn][baɪ] ['rɪtʃəd] [-]
295 — Tracked by a Pin By Richard Hackstaff
- — 已追踪 经过 一个 别针 经过 理查德 哈克斯塔夫

295——理查德·哈克斯塔夫著《被别针追踪》

- — [ðə; ði] [blʌd] - [red] [bædʒ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
294 — The Blood - Red Badge By Nicholas Carter
- — 这 血 - 红色的 徽章 经过 尼古拉斯 卡特

294——《血红徽章》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
293 — On the Stroke of Midnight By the author of “ Seth Hunt
- — 在 这 中风 的 午夜 经过 这 作者 的 〃 塞思 打猎

293—午夜钟声响起，作者：塞思·亨特

〃 - — [ə; eɪ] [greɪt] [kən'spɪrəsi] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 292 — A Great Conspiracy By Nicholas Carter
〃 - — 一个 伟大的 阴谋 经过 尼古拉斯 卡特

《292——尼古拉斯·卡特著：一场巨大的阴谋》

- — [ɪn] ['tɛrərz] [grɑːsp][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['taɪlə]
291 — In Terror's Grasp By the author of “ Nat Tyler
- — 在 恐怖的 抓牢 经过 这 作者 的 〃 纳特 泰勒

291—《恐怖的掌控》作者：纳特·泰勒

〃 - — [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 290 — The Hole in the Vault By Nicholas Carter
〃 - — 这 洞 在 这 金库 经过 尼古拉斯 卡特

《290——金库中的洞》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [hænd][baɪ] ['fredrɪk] [es] . ['stjʊət]
289 — The Crippled Hand By Frederick S . Stewart
- — 这 残疾的 手 经过 弗雷德里克 S . 斯图尔特

289——《残疾的手》，作者：弗雷德里克·S·斯图尔特

- — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
288 — The Council of Death By Nicholas Carter
- — 这 理事会 的 死亡 经过 尼古拉斯 卡特

288——死亡议会 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [ded] ['wɪtnəs] [baɪ] “ [əʊld][sp'aɪsɐ]
287 — A Dead Witness By “ Old Spicer
- — 一个 死的 证人 经过 〃 老的 斯派塞

287——《一位死去的证人》，作者：“老斯派塞”

〃 - — [ə; eɪ] ['bɒndɪd] ['vɪlən] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 286 — A Bonded Villain By Nicholas Carter
〃 - — 一个 粘合 恶棍 经过 尼古拉斯 卡特

《286——一个被束缚的恶棍》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['ræskəlz] [nɜːv] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
285 — A Rascal's Nerve By the author of “ Seth Hunt
- — 一个 无赖的 神经 经过 这 作者 的 〃 塞思 打猎

285——《恶棍的勇气》作者：塞思·亨特

〃 - — [ə; eɪ] [blækmeɪlɚz] [blʌf] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 284 — A Blackmailer's Bluff By Nicholas Carter
〃 - — 一个 勒索者的 虚张声势 经过 尼古拉斯 卡特

《284——勒索者的虚张声势》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [glʌv] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['taɪlə]
283 — The Crimson Glove By the author of “ Nat Tyler
- — 这 赤红 手套 经过 这 作者 的 〃 纳特 泰勒

283—《深红手套》，作者：《纳特·泰勒》

〃 - — [ə; eɪ] [reɪs] [træk] ['gæmb(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 282 — A Race Track Gamble By Nicholas Carter
〃 - — 一个 种族 追踪 赌博 经过 尼古拉斯 卡特

《282——赛马场上的豪赌》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [baɪ] [bɜːnəm] [ef] . ['meɪs(ə)n]
281 — The Stroke of a Knife By Burnham F . Mason
- — 这 中风 的 一个 刀 经过 伯纳姆 F . 石匠

281——刀锋一击 作者：伯纳姆·F·梅森

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
280 — The Seal of Death By Nicholas Carter
- — 这 海豹 的 死亡 经过 尼古拉斯 卡特

280——死亡的印记，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn][baɪ] “ [əʊld][spˈaɪsɐ]
279 — On the Brink of Ruin By “ Old Spicer
- — 在 这 边缘 的 废墟 经过 〃 老的 斯派塞

279——濒临毁灭 作者：老斯派塞

〃 - — [ə; eɪ] - ['daʊnfɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 278 — A Sharper's Downfall By Nicholas Carter
〃 - — 一个 - 倒台 经过 尼古拉斯 卡特

《278——一个投机者的陨落》作者：尼古拉斯·卡特

- — [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
277 — An Eye for an Eye By the author of “ Seth Hunt
- — 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 经过 这 作者 的 〃 塞思 打猎

277——以眼还眼，作者：塞思·亨特

〃 - — [ə; eɪ] [ˈtʃekmeit] ['skaʊndrəl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 276 — A Checkmated Scoundrel By Nicholas Carter
〃 - — 一个 将军 恶棍 经过 尼古拉斯 卡特

《276——被将死的恶棍》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['bæŋkərz] [mˈɪliənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['tailə]
275 — The Banker's Millions By the author of “ Nat Tyler
- — 这 银行家的 百万 经过 这 作者 的 〃 纳特 泰勒

275——《银行家的百万财富》，作者：纳特·泰勒

〃 - — [peɪd] [wɪð] [deθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 274 — Paid With Death By Nicholas Carter
〃 - — 有薪酬的 和 死亡 经过 尼古拉斯 卡特

“274——以死偿命 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [rəʊg] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst][baɪ] ['rɒbət] ['wesli]
273 — The Rogue With a Past By Robert Wesley
- — 这 流氓 和 一个 过去的 经过 罗伯特 韦斯利

273——《有往事的浪子》作者：罗伯特·韦斯利

- — [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
272 — The Chain of Evidence By Nicholas Carter
- — 这 链 的 证据 经过 尼古拉斯 卡特

272——证据链 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] ['swɪndlə(r)][baɪ] “ [əʊld][spˈaɪsɐ]
271 — A High - Class Swindler By “ Old Spicer
- — 一个 高的 - 班级 骗子 经过 〃 老的 斯派塞

271——一位高级骗子，作者是“老斯派塞”。

〃 - — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [prɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 270 — The Fatal Prescription By Nicholas Carter
〃 - — 这 致命的 处方 经过 尼古拉斯 卡特

《致命处方》270——尼古拉斯·卡特著

- — [ðə; ði][mæn] [huː] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [seɪt] [hʌnt]
269 — The Man Who Knew By the author of “ Seth Hunt
- — 这 男人 WHO 知道 经过 这 作者 的 〃 塞思 打猎

269——知情者，作者：塞思·亨特

〃 - — ['haʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
〃 268 — Hounded to Death By Nicholas Carter
〃 - — 被追捕 到 死亡 经过 尼古拉斯 卡特

“268—尼古拉斯·卡特著《被追杀致死》”

- — [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rəʊg] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['tailə]
267 — An Unfortunate Rogue By the author of “ Nat Tyler
- — 一个 不幸 流氓 经过 这 作者 的 “ 纳特 泰勒

267——《不幸的流氓》作者：纳特·泰勒

” - — [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
” 266 — A Stroke of Policy By Nicholas Carter
” - — 一个 中风 的 政策 经过 尼古拉斯 卡特

“266——政策上的一击 作者：尼古拉斯·卡特”

- — [ðə; ði] [θriː] ['fɪŋgə(r)] [mɑːrks] [baɪ] “ [əʊld] [sp'aɪsɐ]
265 — The Three Finger Marks By “ Old Spicer
- — 这 三 手指 分数 经过 “ 老的 斯派塞

265——《三个指印》作者：“老斯派塞”

” - — [tuː] ['vɪlənz] [ɪn] [wʌn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
” 264 — Two Villains in One By Nicholas Carter .
” - — 二 反派 在 一 经过 尼古拉斯 卡特 .

“264——二合一的恶棍 作者：尼古拉斯·卡特。”

- — [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['ɒrɪndʒ] [baɪ] ['gɪlbət] [dʒə'rəʊm] .
263 — The Loaded Orange By Gilbert Jerome .
- — 这 已加载 橙子 经过 吉尔伯特 杰罗姆 .

263—吉尔伯特·杰罗姆的《装满橙子的》

- — [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
262 — A False Combination By Nicholas Carter .
- — 一个 错误的 组合 经过 尼古拉斯 卡特 .

262—尼古拉斯·卡特的虚假组合。

- — [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [əʊld] [sp'aɪsɐ]
261 — A Matter of Thousands By the author of “ Old Spicer
- — 一个 事情 的 数千 经过 这 作者 的 “ 老的 斯派塞

261——千人之事 作者：《老斯派塞》

” - — [æt; ət] [ðə; ði] [naɪfs] [pɔɪnt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
” 260 — At the Knife's Point By Nicholas Carter .
” - — 在 这 刀的 观点 经过 尼古拉斯 卡特 .

“260—刀尖之上 作者：尼古拉斯·卡特。”

- — [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['mɑːrəu] [əʊ] . [rɔːlf]
259 — The Band of Mystery By Maro O . Rolfe
- — 这 乐队 的 神秘 经过 马罗 哦 . 罗尔夫

259——神秘乐队 作者：玛罗·O·罗尔夫

- — [mæn] [ə'genst] [mæn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
258 — Man Against Man By Nicholas Carter .
- — 男人 反对 男人 经过 尼古拉斯 卡特 .

258—人与人之间的较量，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] ['daɪəməndz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [næt] ['tailə]
257 — The Man Who Made Diamonds By the author of “ Nat Tyler
- — 这 男人 WHO 制成 钻石 经过 这 作者 的 “ 纳特 泰勒

257——《钻石制造者》，作者：纳特·泰勒

” - — [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
” 256 — The Vial of Death By Nicholas Carter .
” - — 这 小瓶 的 死亡 经过 尼古拉斯 卡特 .

“256——尼古拉斯·卡特的《死亡之瓶》。”

- — [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [feɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [əʊld] [sp'aɪsɐ] .
255 — The Sport of Fate By the author of “ Old Spicer .
- — 这 运动 的 命运 经过 这 作者 的 “ 老的 斯派塞 .

255—命运的运动，作者是《老斯派塞》的作者。

〃 - — [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mɑːsk][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)] .

〃	254	—	Behind	a	Mask	By	Nicholas	Carter	.
〃	-	—	在后面	一个	面具	经过	尼古拉斯	卡特	.

“254—面具背后，作者：尼古拉斯·卡特。”

- — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈkwest] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ˈhærɪs] .

253	—	The	Fatal	Request	By	A	.	L	.	Harris	.
-	—	这	致命的	要求	经过	一个	.	L	.	哈里斯	.

253—AL Harris 的致命请求。

- — [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪs][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)] .

252	—	The	Man	and	His	Price	By	Nicholas	Carter	.
-	—	这	男人	和	他的	价格	经过	尼古拉斯	卡特	.

252—尼古拉斯·卡特著《人与代价》。

- — [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] [hɑːts] [baɪ][biː] . [el] . [ˈfɑːrˌdʒiːən] .

251	—	The	Nine	of	Hearts	By	B	.	L	.	Farjeon	.
-	—	这	九	的	红心	经过	B	.	L	.	法尔杰恩	.

251—红心九，作者：BL Farjeon。

- — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhændɪd] [geɪm] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)] .

250	—	A	Double	-	Handed	Game	By	Nicholas	Carter	.
-	—	一个	双倍的	-	递交	游戏	经过	尼古拉斯	卡特	.

250——尼古拉斯·卡特的双手游戏。

- — [əʊld] [ˈstəʊnwɔːl] , [dɪˈtektɪv] [baɪ][ˈdʒʌdsn][ɑː(r)] . [ˈteɪlə(r)] .

249	—	Old	Stonewall	,	Detective	By	Judson	R	.	Taylor	.
-	—	老的	石墙	,	侦探	经过	贾德森	拉	.	泰勒	.

249—老石墙，侦探，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)] .

248	—	The	Toss	of	a	Coin	By	Nicholas	Carter	.
-	—	这	折腾	的	一个	硬币	经过	尼古拉斯	卡特	.

248——抛硬币，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl][baɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˌdiːˈjuː] - .

247	—	The	Results	of	a	Duel	By	Fortune	Du	Boisgobey	.
-	—	这	结果	的	一个	决斗	经过	财富	杜	-	.

247—决斗的结果，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [deθ] [ˈwɒrənt] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)] .

246	—	Nick	Carter's	Death	Warrant	By	Nicholas	Carter	.
-	—	缺口	卡特的	死亡	保证	经过	尼古拉斯	卡特	.

246——尼克·卡特的死亡判决书，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] [baɪ][ef] . [el] . [ˈbrɔːtən] .

245	—	A	Victim	of	Villainy	By	F	.	L	.	Broughton	.
-	—	一个	受害者	的	邪恶	经过	F	.	L	.	布劳顿	.

245——恶人的受害者，作者：FL Broughton。

- — [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [rəʊg] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)] .

244	—	A	Trusted	Rogue	By	Nicholas	Carter	.
-	—	一个	可信	流氓	经过	尼古拉斯	卡特	.

244——值得信赖的流氓，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [ˈhæri] [ˈrɑːkˌwʊd] .

243	—	The	Man	and	the	Crime	By	Harry	Rockwood	.
-	—	这	男人	和	这	犯罪	经过	哈里	洛克伍德	.

243—哈里·罗克伍德笔下的人物与罪行。

- — [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːtə(r)] .

242	—	Run	to	Earth	By	Nicholas	Carter	.
-	—	跑步	到	地球	经过	尼古拉斯	卡特	.

242—奔向地球 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [frɒm; frəm] [θiːf] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm] .
241 — From Thief to Detective By Fergus Hume .
- — 从 贼 到 侦探 经过 弗格斯 休谟 .

241—从窃贼到侦探，作者：弗格斯·休姆。

- — ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [web] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
240 — Weaving the Web By Nicholas Carter .
- — 编织 这 网站 经过 尼古拉斯 卡特 .

240—编织网络 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['dʒʌdsn] [ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
239 — The Man from the South By Judson R . Taylor .
- — 这 男人 从 这 南 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

239—来自南方的人，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
238 — The Claws of the Tiger By Nicholas Carter .
- — 这 爪子 的 这 老虎 经过 尼古拉斯 卡特 .

238—老虎的利爪，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] ['kɪdnæpt] [ˌmɪljə'neə(r)] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ['weɪnˌraɪt] .
237 — A Kidnapped Millionaire By Richard A . Wainwright .
- — 一个 绑架 百万富翁 经过 理查德 一个 . 温赖特 .

237—被绑架的百万富翁，作者：理查德·A·温赖特。

- — [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
236 — A Move in the Dark By Nicholas Carter .
- — 一个 移动 在 这 黑暗的 经过 尼古拉斯 卡特 .

236—黑暗中的举动，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [truː] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] ['mɒrɪs] ['moʊzər] .
235 — True Detective Tales By Maurice Moser .
- — 真的 侦探 故事 经过 莫里斯 莫泽 .

235—莫里斯·莫泽的《真实侦探故事集》。

- — [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['fəutəgræfs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
234 — The Tell - Tale Photographs By Nicholas Carter .
- — 这 告诉 - 故事 照片 经过 尼古拉斯 卡特 .

234—尼古拉斯·卡特的《泄露秘密的照片》。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃeks] [baɪ] ['hæri] ['rɑːkˌwʊd] .
233 — The Secret of the Missing Checks By Harry Rockwood .
- — 这 秘密 的 这 丢失的 检查 经过 哈里 洛克伍德 .

233—失踪支票的秘密，作者：哈里·罗克伍德。

- — [ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
232 — The Red Signal By Nicholas Carter .
- — 这 红色的 信号 经过 尼古拉斯 卡特 .

232—尼古拉斯·卡特的《红色信号》。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['gʌli] [baɪ] ['gɪlbət] [rɒk] .
231 — The Crime of the Golden Gully By Gilbert Rock .
- — 这 犯罪 的 这 金的 沟壑 经过 吉尔伯特 岩石 .

231—吉尔伯特·洛克的《金沟之罪》。

- — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
230 — A Race for Ten Thousand By Nicholas Carter .
- — 一个 种族 为了 十 千 经过 尼古拉斯 卡特 .

230——《一万的竞赛》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði]['dekstə(r)][bæŋk] ['rɒbəri] [baɪ] ['hæri] ['rɑːkˌwʊd] .
229 — The Dexter Bank Robbery By Harry Rockwood .
- — 这 德克斯特 银行 抢劫 经过 哈里 洛克伍德 .

229—哈里·罗克伍德的《德克斯特银行抢劫案》。

- — [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
228 — A Syndicate of Rascals By Nicholas Carter .
- — 一个 辛迪加 的 无赖 经过 尼古拉斯 卡特 .

228—一群恶棍，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [frɒm; frəm] [kluː] [tuː; tə]['klaɪmæks][baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
227 — From Clew to Climax By Will N . Harben .
- — 从 线索 到 高潮 经过 将要 N . 哈尔本 .

227—从线索到高潮，作者：威尔·N·哈本。

- — [ə; eɪ] [diːl] [ɪn]['daɪəməndz][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
226 — A Deal in Diamonds By Nicholas Carter .
- — 一个 交易 在 钻石 经过 尼古拉斯 卡特 .

226——尼古拉斯·卡特的《钻石交易》。

- — [trækt] [baɪ] [feɪt] [baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm] .
225 — Tracked by Fate By Fergus Hume .
- — 已追踪 经过 命运 经过 弗格斯 休谟 .

225—命运的追踪，作者：弗格斯·休姆。

- — [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
224 — Played to a Finish By Nicholas Carter .
- — 玩 到 一个 结束 经过 尼古拉斯 卡特 .

224—由尼古拉斯·卡特完成。

- — [faʊnd] [ded] [baɪ]['hɪərəʊ] [strɒŋ] .
223 — Found Dead By Hero Strong .
- — 成立 死的 经过 英雄 强的 .

223—英雄斯特朗发现其已死亡。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [rəʊgz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
222 — A Prince of Rogues By Nicholas Carter .
- — 一个 王子 的 流氓 经过 尼古拉斯 卡特 .

222——《浪子王子》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
221 — Other People's Money By Emile Gaboriau .
- — 其他 人们的 钱 经过 埃米尔 加博里奥 .

221—《别人的钱》，作者：埃米尔·加博里奥。

- — [ðə; ði] [dʌm] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
220 — The Dumb Witness , and Other Stories By Nicholas Carter .
- — 这 哑的 证人 , 和 其他 故事 经过 尼古拉斯 卡特 .

220—《哑证人》及其他故事，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [kluː] [baɪ] ['ɜːnɪst] [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
219 — A Hidden Clew By Ernest De Lancey Pierson .
- — 一个 隐 线索 经过 欧内斯特 德 兰西 皮尔森 .

219—隐藏的线索，作者：欧内斯特·德·兰西·皮尔森。

- — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
218 — The Man from London By Nicholas Carter .
- — 这 男人 从 伦敦 经过 尼古拉斯 卡特 .

218—来自伦敦的男人，作者：尼古拉斯·卡特。

- — ['bærən] - ['vendʒəns] [baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
217 — Baron Trigault's Vengeance By Emile Gaboriau .
- — 男爵 - 复仇 经过 埃米尔 加博里奥 .

217—特里戈男爵的复仇 作者：埃米尔·加博里奥。

- — [ðə; ði] ['kaʊnts] [mˈɪliənz] [baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
216 — The Count's Millions By Emile Gaboriau .
- — 这 计数 百万 经过 埃米尔 加博里奥 .

216—伯爵的百万财富，作者：埃米尔·加博里奥。

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
215 — The Seal of Silence By Nicholas Carter .
- — 这 海豹 的 沉默 经过 尼古拉斯 卡特 .

215—《沉默的封印》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæ'ʃɪə(r)] [baɪ] ['ɜːnɪst] [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
214 — The Missing Cashier By Ernest De Lancey Pierson .
- — 这 丢失的 出纳员 经过 欧内斯特 德 兰西 皮尔森 .

214—失踪的收银员，作者：欧内斯特·德·兰西·皮尔森。

- — [m'ɪliənz] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
213 — Millions at Stake , and Other Stories By Nicholas Carter .
- — 百万 在 赌注 , 和 其他 故事 经过 尼古拉斯 卡特 .

213——《数百万美元的赌注》及其他故事，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .
212 — A Mystery Still By Fortune Du Boisgobey .
- — 一个 神秘 仍然 经过 财富 杜 - .

212——Fortune Du Boisgobey 的神秘静物画。

- — [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
211 — In Letters of Fire By Nicholas Carter .
- — 在 信件 的 火 经过 尼古拉斯 卡特 .

211—尼古拉斯·卡特著《烈火书信》。

- — [æn; ən] ['eksələnt] [neɪv] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['mɔːlɔɪ] .
210 — An Excellent Knave By J . F . Molloy .
- — 一个 出色的 恶棍 经过 J . F . 莫洛伊 .

210—JF Molloy 的优秀骗子。

- — [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [kraɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
209 — A Triple Crime By Nicholas Carter .
- — 一个 三倍 犯罪 经过 尼古拉斯 卡特 .

209—尼古拉斯·卡特的《三重犯罪》。

- — [ðə; ði] [kən'demd] [dɔː(r)][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .
208 — The Condemned Door By Fortune Du Boisgobey .
- — 这 谴责 门 经过 财富 杜 - .

208—《被诅咒的门》，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
207 — The Blow of a Hammer , and Other Stories By Nicholas Carter .
- — 这 吹 的 一个 锤 , 和 其他 故事 经过 尼古拉斯 卡特 .

207—《锤击》及其他故事，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['pɔːtlənd] [pleɪs] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['ɜːnɪst] [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
206 — The Portland Place Mystery By Ernest De Lancey Pierson .
- — 这 波特兰 地方 神秘 经过 欧内斯特 德 兰西 皮尔森 .

206—《波特兰广场之谜》，作者：欧内斯特·德·兰西·皮尔森。

- — [ə; eɪ]['bəʊgəs] [kluː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
205 — A Bogus Clew By Nicholas Carter .
- — 一个 虚假 线索 经过 尼古拉斯 卡特 .

205—虚假线索，作者：尼古拉斯·卡特。

- — ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] ['weɪnˌraɪt] .
204 — Hunted Down By Richard Ashton Wainwright .
- — 猎杀 向下 经过 理查德 阿什顿 温赖特 .

204—理查德·阿什顿·温赖特的追捕。

- — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
203 — The Price of a Secret By Nicholas Carter .
- — 这 价格 的 一个 秘密 经过 尼古拉斯 卡特 .

203—秘密的代价 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks][baɪ] ['ɜːnɪst] [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
202 — The Lady of the Lilacs By Ernest De Lancey Pierson .
- — 这 女士 的 这 丁香 经过 欧内斯特 德 兰西 皮尔森 .

202—《紫丁香夫人》，作者：欧内斯特·德·兰西·皮尔森。

- — [ðə; ði] [stiːl] ['kɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
201 — The Steel Casket , and Other Stories By Nicholas Carter .
- — 这 钢 棺材 , 和 其他 故事 经过 尼古拉斯 卡特 .

201—《钢铁棺材及其他故事》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [dɪ'tektɪv] [ə'genst] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] .
200 — Detective Against Detective By Donald J . McKenzie .
- — 侦探 反对 侦探 经过 唐纳德 J . 麦肯齐 .

200—侦探对决侦探，作者：唐纳德·J·麦肯齐。

- — [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
199 — The Man at the Window By Nicholas Carter .
- — 这 男人 在 这 窗户 经过 尼古拉斯 卡特 .

199—窗边的男人，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [steəz] [ɒv; əv][sænd][baɪ] ['ɜːnɪst] [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
198 — Stairs of Sand By Ernest De Lancey Pierson .
- — 楼梯 的 沙 经过 欧内斯特 德 兰西 皮尔森 .

198—沙之阶梯，作者：欧内斯特·德·兰西·皮尔森。

- — [ðə; ði] [ˌkoʊl'reɪn] ['trædʒədi][baɪ] ['juːdʒiːn] [tiː] . ['sɔːjə(r)] .
197 — The Coleraine Tragedy By Eugene T . Sawyer .
- — 这 科尔雷恩 悲剧 经过 尤金 T . 索耶 .

197—科尔雷恩惨案，作者：尤金·T·索耶。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [neiv] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
196 — The Queen of Knaves , and Other Stories , By Nicholas Carter .
- — 这 女王 的 无赖 , 和 其他 故事 , 经过 尼古拉斯 卡特 .

196—《恶棍女王及其他故事》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [siːld] [lɪps] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
195 — Sealed Lips By Scott Campbell .
- — 密封 嘴唇 经过 斯科特 坎贝尔 .

195—斯科特·坎贝尔的《封口之唇》。

- — [ðə; ði] ['taɪgərz] [hed] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['juːdʒiːn] [tiː] . ['sɔːjə(r)] .
194 — The Tiger's Head Mystery By Eugene T . Sawyer .
- — 这 老虎的 头 神秘 经过 尤金 T . 索耶 .

194—《老虎头之谜》，作者：尤金·T·索耶。

- — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɒtn] [kɪŋ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
193 — The Missing Cotton King By Nicholas Carter .
- — 这 丢失的 棉布 国王 经过 尼古拉斯 卡特 .

193—失踪的棉花大王，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kwest] [baɪ] ['ɜːnɪst] [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
192 — A Dangerous Quest By Ernest De Lancey Pierson .
- — 一个 危险的 寻求 经过 欧内斯特 德 兰西 皮尔森 .

192—危险的探险，作者：欧内斯特·德·兰西·皮尔森。

- — [ðə; ði] ['mʌri] [hɪl] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
191 — The Murray Hill Mystery By Nicholas Carter .
- — 这 默里 爬坡道 神秘 经过 尼古拉斯 卡特 .

191—尼古拉斯·卡特的《默里山之谜》。

- — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] [kreɪg] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
190 — The Fate of Austin Craige By Scott Campbell .
- — 这 命运 的 奥斯汀 克雷格 经过 斯科特 坎贝尔 .

190—奥斯汀·克雷格的命运，作者：斯科特·坎贝尔。

- — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
189 — The Man of Mystery By Nicholas Carter .
- — 这 男人 的 神秘 经过 尼古拉斯 卡特 .

189—神秘人物，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [baɪ] ['juːdʒiːn] [tiː] . ['sɔːjə(r)] .
188 — A Strike for Millions By Eugene T . Sawyer .
- — 一个 罢工 为了 百万 经过 尤金 T . 索耶 .

188——尤金·T·索耶著《数百万人的罢工》。

- — [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['wʌndə(r)][baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] .
187 — The Wall Street Wonder By Donald J . McKenzie .
- — 这 墙 街道 想知道 经过 唐纳德 J . 麦肯齐 .

187—华尔街奇迹，作者：唐纳德·J·麦肯齐。

- — [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
186 — A Desperate Chance By Nicholas Carter .
- — 一个 绝望的 机会 经过 尼古拉斯 卡特 .

186—绝望的机会，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kluː] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
185 — A Supernatural Clew By Scott Campbell .
- — 一个 超自然 线索 经过 斯科特 坎贝尔 .

185—斯科特·坎贝尔的超自然线索。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [baɪ] ['ɜːnɪst] [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
184 — The Secret of the Diamond By Ernest De Lancey Pierson .
- — 这 秘密 的 这 钻石 经过 欧内斯特 德 兰西 皮尔森 .

184—钻石的秘密，作者：欧内斯特·德·兰西·皮尔森。

- — [hændz] [ʌp] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['beθˌjuːn] .
183 — Hands Up By J . H . Bethune .
- — 手 向上 经过 J . H . 贝休恩 .

183—举起手来，作者：JH Bethune。

- — [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['leɪb(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
182 — The Bottle with the Black Label By Nicholas Carter .
- — 这 瓶子 和 这 黑色的 标签 经过 尼古拉斯 卡特 .

182—尼古拉斯·卡特的《黑标酒瓶》。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
181 — The Man Outside By Scott Campbell .
- — 这 男人 外部 经过 斯科特 坎贝尔 .

181—斯科特·坎贝尔著《外面的人》。

- — [ðə; ði] ['wɔːtərˌtaʊn] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['hæri] ['rɑːkˌwʊd] .
180 — The Watertown Mystery By Harry Rockwood .
- — 这 沃特敦 神秘 经过 哈里 洛克伍德 .

180—《沃特敦之谜》，作者：哈里·罗克伍德。

- — [kɔːt] [æt; ət][lɑːst][baɪ] [dɪk] ['dɔːnəvən] .
179 — Caught at Last By Dick Donovan .
- — 捕捉 在 最后的 经过 迪克 多诺万 .

179—最终被抓住了，作者：迪克·多诺万。

- — [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [kluː] [baɪ] ['hæri] ['rɑːkˌwʊd] .
178 — The Handkerchief Clue By Harry Rockwood .
- — 这 手帕 线索 经过 哈里 洛克伍德 .

178——手帕线索，作者：哈里·罗克伍德。

- — [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [blæk] [leɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
177 — A Scrap of Black Lace By Nicholas Carter .
- — 一个 废料 的 黑色的 蕾丝 经过 尼古拉斯 卡特 .

177—尼古拉斯·卡特的《一小块黑色蕾丝》。

- — [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['æskɑːt] [mɪlz] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
176 — The Tragedy of Ascott Mills By Scott Campbell .
- — 这 悲剧 的 雅诗阁 米尔斯 经过 斯科特 坎贝尔 .

176—阿斯科特米尔斯的悲剧，作者：斯科特·坎贝尔。

- — [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [baɪ][iː] . [diː] ['lænsi] ['pɪə.sən] .
175 — The Secret of the Marionettes By E . De Lancey Pierson .
- — 这 秘密 的 这 木偶 经过 E . 德 兰西 皮尔森 .

175—木偶的秘密，作者：E·德·兰西·皮尔森。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [kraɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
174 — A Princess of Crime By Nicholas Carter .
- — 一个 公主 的 犯罪 经过 尼古拉斯 卡特 .

174—犯罪公主，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
173 — The Honor of a Black Sheep By Scott Campbell .
- — 这 荣誉 的 一个 黑色的 羊 经过 斯科特 坎贝尔 .

173—黑羊的荣誉 作者：斯科特·坎贝尔。

- — [lɪŋkt] [tuː; tə] [kraɪm] [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] (['dʌbljuː] . [siː] . ['hʌdsən]) .
172 — Linked to Crime By Barclay North (W . C . Hudson) .
- — 链接 到 犯罪 经过 巴克莱 北 (W . C . 哈德逊) .

172—与巴克莱北区（WC Hudson）的犯罪有关。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
171 — The Silent Passenger By Nicholas Carter .
- — 这 沉默的 乘客 经过 尼古拉斯 卡特 .

171—《沉默的乘客》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['dɒktəz] ['siːkrət] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
170 — The Doctor's Secret By Scott Campbell .
- — 这 医生的 秘密 经过 斯科特 坎贝尔 .

170—斯科特·坎贝尔著《医生的秘密》。

- — [ðə; ði] [blæk] [kɑːˈneɪʃn] [baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm] .
169 — The Black Carnation By Fergus Hume .
- — 这 黑色的 康乃馨 经过 弗格斯 休谟 .

169—弗格斯·休谟的《黑康乃馨》。

- — [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
168 — Brought to Bay By Nicholas Carter .
- — 带来 到 湾 经过 尼古拉斯 卡特 .

168—尼古拉斯·卡特将其逼入绝境。

- — [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
167 — The Links in the Chain By Scott Campbell .
- — 这 链接 在 这 链 经过 斯科特 坎贝尔 .

167—链条中的环节，作者：斯科特·坎贝尔。

- — ['dɑːktər; draɪv] . - [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .
166 — Dr . Villagos By Fortune Du Boisgobey .
- — 博士 . - 经过 财富 杜 - .

166—博士。《Villagos》，作者：Fortune Du Boisgobey。

- — [held] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
165 — Held for Trial By Nicholas Carter .
- — 握住 为了 审判 经过 尼古拉斯 卡特 .

165—由尼古拉斯·卡特审理。

- — [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [dɪ'tɛktɪvz] ['traɪʌmf] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
164 — The Reporter Detective's Triumph By Scott Campbell .
- — 这 记者 侦探的 胜利 经过 斯科特 坎贝尔 .

164—记者侦探的胜利，作者：斯科特·坎贝尔。

- — ['fɪl] [skɒt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baɪ]['dʒʌdsn][ɑ:(r)] . ['teɪlə(r)] .
163 — Phil Scott , the Detective By Judson R . Taylor .
- — 菲尔 斯科特 , 这 侦探 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

163—菲尔·斯科特，侦探，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [stɑ:(r)]['pju:p(ə)lz][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
162 — Nick Carter's Star Pupils By Nicholas Carter .
- — 缺口 卡特的 星星 学生 经过 尼古拉斯 卡特 .

162—尼克·卡特的明星学生，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
161 — A Plot for Millions By Scott Campbell .
- — 一个 阴谋 为了 百万 经过 斯科特 坎贝尔 .

161—斯科特·坎贝尔著《百万富翁的阴谋》。

- — ['hæri] ['wɪljəmz] , [nju:] [jɔ:k] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ef] . [el] . ['brɔ:tən] .
160 — Harry Williams , New York Detective By F . L . Broughton .
- — 哈里 威廉姆斯 , 新的 约克 侦探 经过 F . L . 布劳顿 .

160——哈里·威廉姆斯，纽约侦探，作者：F.L.布劳顿。

- — [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [feɪt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
159 — A Framework of Fate By Nicholas Carter .
- — 一个 框架 的 命运 经过 尼古拉斯 卡特 .

159—命运框架，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
158 — The Lion of the Law By Scott Campbell .
- — 这 狮子 的 这 法律 经过 斯科特 坎贝尔 .

158—法律之狮，作者：斯科特·坎贝尔。

- — [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [baɪ] ['i:dɪθ] ['seʃ(ə)nz] ['tʌpə] .
157 — By a Hair's Breadth By Edith Sessions Tupper .
- — 经过 一个 头发的 宽度 经过 伊迪丝 会议 塔珀 .

157—险之又险，作者：伊迪丝·塞申斯·图珀。

- — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
156 — A Victim of Circumstances By Nicholas Carter .
- — 一个 受害者 的 情况 经过 尼古拉斯 卡特 .

156——环境的受害者，作者：尼古拉斯·卡特。

- — ['mɪsɪz] . ['dɒnld] [daɪk] , [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['hæri] ['rɑ:kˌwʊd] .
155 — Mrs . Donald Dyke , Detective By Harry Rockwood .
- — 太太 . 唐纳德 堤防 , 侦探 经过 哈里 洛克伍德 .

155——唐纳德·戴克夫人，侦探，作者：哈里·罗克伍德。

- — ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [skɒt] ['kæmb(ə)l] .
154 — Driven to the Wall By Scott Campbell .
- — 驱动 到 这 墙 经过 斯科特 坎贝尔 .

154—被逼到绝境 作者：斯科特·坎贝尔。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['klevə(r)] [ru:z] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
153 — Nick Carter's Clever Ruse By Nicholas Carter .
- — 缺口 卡特的 聪明的 诡计 经过 尼古拉斯 卡特 .

153——尼克·卡特的巧妙计谋，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ˌfɪf'ti:n] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [baɪ] [pə'li:s] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
152 — Fifteen Detective Stories By Police Captains of New York .
- — 十五 侦探 故事 经过 警察 队长 的 新的 约克 .

152—纽约警长笔下的十五个侦探故事。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɜ:wənt] [baɪ] ['tɒməs] [kɒb] .
151 — The Disappearance of Mr . Derwent By Thomas Cobb .
- — 这 消失 的 先生 . 德温特 经过 托马斯 科布 .

151—托马斯·科布所著《德温特先生的失踪》。

- — ['leɪdi] ['velvɪt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
150 — Lady Velvet By Nicholas Carter .
- — 女士 天鹅绒 经过 尼古拉斯 卡特 .

150—天鹅绒夫人，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] [meɪl] [baɪ]['baɪrən][diː] . ['æd,sɪt] .
149 — A Mystery of the Fast Mail By Byron D . Adsit .
- — 一个 神秘 的 这 快速地 邮件 经过 拜伦 D . 广告网站 .

149—快速邮件之谜，作者：拜伦·D·阿德西特。

- — ['dʒɪpsi][bleə(r)] , [ðə; ði] ['westən] [dɪ'tektɪv] [baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
148 — Gipsy Blair , the Western Detective By Judson R . Taylor .
- — 吉普赛人 布莱尔 , 这 西 侦探 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

148—吉普赛·布莱尔，西部侦探，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [rɪ'teɪnə(r)] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
147 — Nick Carter's Retainer By Nicholas Carter .
- — 缺口 卡特的 预付金 经过 尼古拉斯 卡特 .

147—尼克·卡特的预付金，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['stiːvədɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] .
146 — The Stevedore Mystery By Barclay North .
- — 这 码头工人 神秘 经过 巴克莱 北 .

146—码头工人之谜，作者：巴克莱·诺斯。

- — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['hæri] ['rɑːk,wʊd] .
145 — The Railway Detective By Harry Rockwood .
- — 这 铁路 侦探 经过 哈里 洛克伍德 .

145—铁路侦探，作者：哈里·洛克伍德。

- — [ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
144 — The Twelve Wise Men By Nicholas Carter .
- — 这 十二 明智的 男人 经过 尼古拉斯 卡特 .

144—《十二贤士》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [aɪ'dentəti][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [,diː'juː] - .
143 — An Exchanged Identity By Fortune Du Boisgobey .
- — 一个 交换 身份 经过 财富 杜 - .

143—身份互换 作者：福琼·杜·布瓦戈贝

- — [ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['fredrɪk] [ɑː(r)] . ['bɜːtn] .
142 — A Seven Days ' Mystery By Frederic R . Burton .
- — 一个 七 天 - 神秘 经过 弗雷德里克 拉 . 伯顿 .

142—弗雷德里克·R·伯顿著《七日之谜》。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [daʊn] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
141 — Nick Carter Down East By the author of Nicholas Carter .
- — 缺口 卡特 向下 东方 经过 这 作者 的 尼古拉斯 卡特 .

141—尼克·卡特东部 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [dɪ'tektɪv] ['ren(ə)ldz] - [hɑːdɪst] [keɪs] [baɪ] ['geɪbriəl] [mə'siːəs] .
140 — Detective Reynolds ' Hardest Case By Gabriel Macias .
- — 侦探 雷诺兹 - 最难 案件 经过 加布里埃尔 玛西亚斯 .

140——雷诺兹侦探最棘手的案件，作者：加布里埃尔·马西亚斯。

- — [frɪts] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [dɪ'tektɪv] [baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
139 — Fritz , the German Detective By Judson R . Taylor .
- — 弗里茨 , 这 德语 侦探 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

139—德国侦探弗里茨，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [krɒst] ['waɪərz][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
138 — Crossed Wires By Nicholas Carter .
- — 交叉 电线 经过 尼古拉斯 卡特 .

138—尼古拉斯·卡特著《交错的电线》。

- — ['dɒnld] [daɪk] , [ðə; ði] ['jæŋki] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['hæri] ['rɑːkˌwʊd] .
137 — Donald Dyke , the Yankee Detective By Harry Rockwood .
- — 唐纳德 堤防 , 这 扬基 侦探 经过 哈里 洛克伍德 .

137—唐纳德·戴克，美国侦探，作者：哈里·罗克伍德。

- — [ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔːrioʊ] .
136 — In Peril of His Life By Emile Gaboriau .
- — 在 危险 的 他的 生活 经过 埃米尔 加博里奥 .

136—生命危在旦夕，作者：埃米尔·加博里奥。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæ'feɪ][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
135 — The Crime of the French Café By Nicholas Carter .
- — 这 犯罪 的 这 法语 咖啡店 经过 尼古拉斯 卡特 .

135—法国咖啡馆的罪案，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [baɪ] [huːz] [hænd] ?
134 — By Whose Hand ?
- — 经过 谁 手 ?

134—出自谁之手?

[baɪ] ['iːdɪθ] ['seʃ(ə)nz] ['tʌpə] .
By Edith Sessions Tupper .
经过 伊迪丝 会议 塔珀 .

作者：伊迪丝·塞申斯·图珀。

- — [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['pʌz(ə)l] [baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm] .
133 — The Piccadilly Puzzle By Fergus Hume .
- — 这 皮卡迪利 谜 经过 弗格斯 休谟 .

133—弗格斯·休谟的《皮卡迪利难题》。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [gɜːl] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
132 — Nick Carter's Girl Detective By Nicholas Carter .
- — 缺口 卡特的 女孩 侦探 经过 尼古拉斯 卡特 .

132—尼克·卡特的女侦探，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['dʌgdeɪl] [m'ɪliənz] [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] .
131 — The Dugdale Millions By Barclay North .
- — 这 杜格代尔 百万 经过 巴克莱 北 .

131—巴克莱·诺斯著《达格代尔百万富翁》。

- — [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['fɒli] [baɪ][el] . [iː] . - .
130 — A Millionaire's Folly By L . E . Smyles .
- — 一个 百万富翁 蠢事 经过 L . E . - .

130—百万富翁的愚行，作者：LE Smyles。

- — [ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [m'ɪliənz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
129 — The Man Who Stole Millions By Nicholas Carter .
- — 这 男人 WHO 偷窃 百万 经过 尼古拉斯 卡特 .

129—尼古拉斯·卡特著《窃取数百万美元的人》。

- — [ðə; ði] ['kærəθərz] [ə'feə(r)]
128 — The Caruthers Affair
- — 这 卡鲁瑟斯 事务

128——卡鲁瑟斯事件

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .
127 — The Severed Hand By Fortune Du Boisgobey .
- — 这 切断 手 经过 财富 杜 - .

127—断手，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][krɑːft][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
126 — A Game of Craft By Nicholas Carter .
- — 一个 游戏 的 工艺 经过 尼古拉斯 卡特 .

126—尼古拉斯·卡特的《工艺游戏》。

- — [ðə; ði]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ['mɪst(ə)ri] [baɪ][ə; eɪ] . [diː] . ['vɪntən] .
125 — The Pomfret Mystery By A . D . Vinton .
- — 这 鲳鱼 神秘 经过 一个 . D . 文顿 .

125—A.D. Vinton 的《鲳鱼之谜》。

- — [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊ] [baɪ][dʒeɪmz] ['muːni] .
124 — The Trail of the Barrow By James Mooney .
- — 这 踪迹 的 这 巴罗 经过 詹姆斯 穆尼 .

124—《墓冢之路》，作者：詹姆斯·穆尼。

- — [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
123 — The Elevated Railroad Mystery By Nicholas Carter .
- — 这 升高 铁路 神秘 经过 尼古拉斯 卡特 .

123——高架铁路之谜，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔrsɪvəl] [baɪ] [ei'miːl] [gæ'bɔːrioʊ] .
122 — The Mystery of Orcival By Emile Gaboriau .
- — 这 神秘 的 奥西瓦尔 经过 埃米尔 加博里奥 .

122—《奥尔西瓦尔之谜》，作者：埃米尔·加博里奥。

- — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['mæntʃestə(r)] [baɪ] [dɪk] ['dɔːnəvən] .
121 — The Man from Manchester By Dick Donovan .
- — 这 男人 从 曼彻斯特 经过 迪克 多诺万 .

121—来自曼彻斯特的男人，作者：迪克·多诺万。

- — [ðə; ði] [twelv] [tɪn] ['bɒksɪz][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
120 — The Twelve Tin Boxes By Nicholas Carter .
- — 这 十二 锡 盒子 经过 尼古拉斯 卡特 .

120—尼古拉斯·卡特的《十二个锡盒》。

- — [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] .
119 — The Reporter Detective By Donald J . McKenzie .
- — 这 记者 侦探 经过 唐纳德 J . 麦肯齐 .

119—记者侦探，作者：唐纳德·J·麦肯齐。

- — [əʊld] [kwɔːts] [baɪ] ['juːdʒiːn] [tiː] . ['sɔːjə(r)] .
118 — Old Quartz By Eugene T . Sawyer .
- — 老的 石英 经过 尤金 T . 索耶 .

118—老石英，作者：尤金·T·索耶。

- — [ə; eɪ] ['herəld] ['pɜːsən(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
117 — A Herald Personal By Nicholas Carter .
- — 一个 先驱报 个人的 经过 尼古拉斯 卡特 .

117—尼古拉斯·卡特撰写的《先驱报》个人报道。

- — - [pə(r)] [sent] . ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['fræŋklɪn] ['sɪndɪkət] , [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] .
116 — 520 Per Cent . ; or , The Great Franklin Syndicate , By Barclay North .
- — - 每 中心 . ; 或者 , 这 伟大的 富兰克林 辛迪加 , 经过 巴克莱 北 .

116—520%；或，伟大的富兰克林辛迪加，作者：巴克莱·诺斯。

- — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
115 — The Detective Tales of Edgar Allan Poe .
- — 这 侦探 故事 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

115—埃德加·爱伦·坡的侦探故事。

- — [ðə; ði][mæn] [huː] ['vænɪʃd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
114 — The Man Who Vanished By Nicholas Carter .
- — 这 男人 WHO 消失了 经过 尼古拉斯 卡特 .

114—《消失的男人》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] .
113 — The Man with a Thumb By Barclay North .
- — 这 男人 和 一个 拇指 经过 巴克莱 北 .

113—《长着拇指的男人》，作者：巴克莱·诺斯。

- — [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kɔːt] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['bɜːrfərd] [də'lɑːˌnɔɪ] .
112 — The Garden Court Mystery By Burford Delannoy .
- — 这 花园 法庭 神秘 经过 伯福德 德拉诺伊 .

112—伯福德·德拉诺伊的《花园庭院之谜》。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [reɪs] - [hɔːs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
111 — The Stolen Race - Horse By Nicholas Carter .
- — 这 被盗 种族 - 马 经过 尼古拉斯 卡特 .

111——尼古拉斯·卡特著《被盗的赛马》。

- — [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] .
110 — The Workingman Detective By Donald J . McKenzie .
- — 这 工人 侦探 经过 唐纳德 J . 麦肯齐 .

110—工人侦探，作者：唐纳德·J·麦肯齐。

- — ['blækmeɪl] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
109 — Blackmail By Harrie Irving Hancock .
- — 勒索 经过 哈里 欧文 汉考克 .

109—勒索，作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['klevə(r)]['prəʊtəʒeɪ][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
108 — Nick Carter's Clever Protégé By Nicholas Carter .
- — 缺口 卡特的 聪明的 门徒 经过 尼古拉斯 卡特 .

108—尼克·卡特的聪明门徒，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] [baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [wʊd] .
107 — The Passenger from Scotland Yard By H . F . Wood .
- — 这 乘客 从 苏格兰 院子 经过 H . F . 木头 .

107—苏格兰场的乘客，作者：HF Wood。

- — ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ][və'dʒɪniə] ['tʃæmplɪn] .
106 — Shadowed by a Detective By Virginia Champlin .
- — 阴影 经过 一个 侦探 经过 弗吉尼亚州 查普林 .

106—被侦探跟踪 作者：弗吉尼亚·钱普林。

- — [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
105 — A Bite of an Apple By Nicholas Carter .
- — 一个 咬 的 一个 苹果 经过 尼古拉斯 卡特 .

105—咬一口苹果 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ə; eɪ][pɑːst]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] [baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] .
104 — A Past Master of Crime By Donald J . McKenzie .
- — 一个 过去的 掌握 的 犯罪 经过 唐纳德 J . 麦肯齐 .

104—犯罪大师，作者：唐纳德·J·麦肯齐。

- — [əʊld] [mɔː'tæləti] [baɪ] [jʌŋ] ['bækstə(r)] .
103 — Old Mortality By Young Baxter .
- — 老的 死亡 经过 年轻的 巴克斯特 .

103—杨·巴克斯特的老年死亡率。

- — [bruːs] ['ændʒɪləʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] [baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
102 — Bruce Angelo , the City Detective By Judson R . Taylor .
- — 布鲁斯 安杰洛 , 这 城市 侦探 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

102——城市侦探布鲁斯·安杰洛，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [peɪ] - [treɪn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
101 — The Stolen Pay - Train By Nicholas Carter .
- — 这 被盗 支付 - 火车 经过 尼古拉斯 卡特 .

101——尼古拉斯·卡特的《被盗的运钞列车》。

- — [ðə; ði] ['daɪmənd] ['bʌt(ə)n] [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] .
100 — The Diamond Button By Barclay North .
- — 这 钻石 按钮 经过 巴克莱 北 .

100—巴克莱·诺斯的钻石纽扣。

- — ['gɪdiən] ['drɛksəlz] [m'ɪlɪənz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
99 — Gideon Drexel's Millions By Nicholas Carter .
- — 基甸 德雷克塞尔的 百万 经过 尼古拉斯 卡特 .

99—吉迪恩·德雷克塞尔的百万富翁，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri][baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
98 — Tom and Jerry By Judson R . Taylor .
- — 汤姆 和 杰瑞 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

98—汤姆和杰瑞，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] ['pistlz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
97 — The Puzzle of Five Pistols By Nicholas Carter .
- — 这 谜 的 五 手枪 经过 尼古拉斯 卡特 .

97—尼古拉斯·卡特的《五把手枪之谜》。

- — [nəʊ] . - [ruː] [baɪ]['renei][ˌdiː'juː][pɒnt][dʒest] .
96 — No . 13 Rue Marlot By Rene du Pont Jest .
- — 不 . - 后悔 马洛特 经过 勒内 杜 庞特 笑话 .

96——没有。 13 Rue Marlot 雷内·杜邦开玩笑。

- — [siːld] ['ɔːdərs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['trɪp(ə)l]['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
95 — Sealed Orders ; or , The Triple Mystery By Nicholas Carter .
- — 密封 订单 ; 或者 , 这 三倍 神秘 经过 尼古拉斯 卡特 .

95—密封的命令；或，尼古拉斯·卡特的《三重谜案》。

- — [vɪ'vɪər] , [ɒv; əv] [vɪ'vɪər] , ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bæŋkəz] [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] .
94 — Vivier , of Vivier , Longman & Co . , Bankers By Barclay North .
- — 维维耶 , 的 维维耶 , 朗文 & 合作 . , 银行家 经过 巴克莱 北 .

94—Vivier，Vivier, Longman & Co. 的银行家，隶属于 Barclay North。

- — [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['hærɪs(ə)n] [kiːθ] , [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
93 — Adventures of Harrison Keith , Detective By Nicholas Carter .
- — 冒险 的 哈里森 基思 , 侦探 经过 尼古拉斯 卡特 .

93—侦探哈里森·基思的冒险故事，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [væn] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'tektɪv] [baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
92 — Van , the Government Detective By Judson R . Taylor .
- — 范 , 这 政府 侦探 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

92—范，政府侦探，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)]['swɪnd(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
91 — The Great Money - Order Swindle By Nicholas Carter .
- — 这 伟大的 钱 - 命令 骗取 经过 尼古拉斯 卡特 .

91—尼古拉斯·卡特著《汇票大骗局》。

- — [ɒn] [ðə; ði] [ræk] [baɪ] ['bɑːkli] [nɔːθ] .
90 — On the Rack By Barclay North .
- — 在 这 架子 经过 巴克莱 北 .

90—On the Rack，作者：Barclay North。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['prɪti] ['neɪbə(r)] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
89 — The Detective's Pretty Neighbor By Nicholas Carter .
- — 这 侦探的 漂亮的 邻居 经过 尼古拉斯 卡特 .

89—侦探的漂亮邻居，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːk] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
88 — The North Walk Mystery By Will N . Harben .
- — 这 北 走 神秘 经过 将要 N . 哈尔本 .

88—《北行之谜》，作者：威尔·N·哈本。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [gʊdz] [men] .
87 — Nick Carter and the Green Goods Men .
- — 缺口 卡特 和 这 绿色的 商品 男人 .

87—尼克·卡特和绿色商品人乐队。

- — [brænt]['ædəmz][baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
86 — Brant Adams By Judson R . Taylor .
- — 布兰特 亚当斯 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

86—布兰特·亚当斯，作者：贾德森·R·泰勒。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz] [grɪp] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
85 — A Dead Man's Grip By Nicholas Carter .
- — 一个 死的 男人的 紧握 经过 尼古拉斯 卡特 .

85—死者的掌控，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ðɪ] [ɪn'spɛktərz] ['pʌz(ə)l] [baɪ] [tʃɑːlz] ['mæθjuː] .
84 — The Inspector's Puzzle By Charles Matthew .
- — 这 检查员的 谜 经过 查尔斯 马修 .

84—查尔斯·马修的《督察之谜》。

- — [ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] ['brʌðəhʊd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
83 — The Crescent Brotherhood By Nicholas Carter .
- — 这 新月 兄弟情 经过 尼古拉斯 卡特 .

83—新月兄弟会，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ðɪ] [mɑːskt] [dɪ'tektɪv] [baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
82 — The Masked Detective By Judson R . Taylor .
- — 这 戴面具 侦探 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

82—蒙面侦探，作者：贾德森·R·泰勒。

- — ['wɒntɪd] [baɪ] [tuː] ['klaɪənts][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
81 — Wanted by Two Clients By Nicholas Carter .
- — 通缉 经过 二 客户 经过 尼古拉斯 卡特 .

81—受两位客户委托，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ðɪ]['pəʊkə(r)] [kɪŋ] [baɪ] ['mɑːlɪn] ['mænli] .
80 — The Poker King By Marline Manley .
- — 这 扑克 国王 经过 玛琳 曼利 .

80—《扑克之王》，作者：玛琳·曼利。

- — [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒst] [naɪvz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
79 — The Sign of the Crossed Knives By Nicholas Carter .
- — 这 符号 的 这 交叉 刀具 经过 尼古拉斯 卡特 .

79—交叉刀的标志，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] [mæn][baɪ]['dʒʌdsn][ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] .
78 — The Chosen Man By Judson R . Taylor .
- — 这 被选中的 男人 经过 贾德森 拉 . 泰勒 .

78—贾德森·R·泰勒著《天选之人》。

- — [ðə; ðɪ][væn] - [keɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
77 — The Van Alstine Case By Nicholas Carter .
- — 这 范 - 案件 经过 尼古拉斯 卡特 .

77—范阿尔斯汀案，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] .
76 — Face to Face By Donald J . McKenzie .
- — 脸 到 脸 经过 唐纳德 J . 麦肯齐 .

76—面对面，作者：唐纳德·J·麦肯齐。

- — [ðə; ðɪ]['klevə(r)] [sə'lestiəl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
75 — The Clever Celestial By Nicholas Carter .
- — 这 聪明的 天体 经过 尼古拉斯 卡特 .

75—《聪明的天神》，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] [twɪn] [dɪ'tektɪv] [baɪ][keɪ] . [ef] . [hɪl] .
74 — The Twin Detectives By K . F . Hill .
- — 这 双 侦探 经过 K . F . 爬坡道 .

74—双胞胎侦探，作者：KF Hill。

- — [tuː] [plʌs] [tuː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
73 — Two Plus Two By Nicholas Carter .
- — 二 加 二 经过 尼古拉斯 卡特 .

73—二加二 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪn] [keɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
71 — The Diamond Mine Case By Nicholas Carter .
- — 这 钻石 矿 案件 经过 尼古拉斯 卡特 .

71—尼古拉斯·卡特的钻石矿案。

- — ['lɪt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] .
70 — Little Lightning By Police Captain James .
- — 小的 闪电 经过 警察 队长 詹姆斯 .

70—小闪电，作者：詹姆斯警长。

- — [dɪ'tektɪv] [bɒb] ['brɪdʒər] [baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['teɪlə(r)] .
69 — Detective Bob Bridger By R . M . Taylor .
- — 侦探 鲍勃 布里杰 经过 拉 . M . 泰勒 .

69——侦探鲍勃·布里杰，作者：RM Taylor。

- — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [klʌb] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
68 — The Double Shuffle Club By Nicholas Carter .
- — 这 双倍的 洗牌 俱乐部 经过 尼古拉斯 卡特 .

68—双重洗牌俱乐部，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæd͵stəʊn][baɪ][keɪ] . [ef] . [hɪl] .
67 — The Mystery of a Madstone By K . F . Hill .
- — 这 神秘 的 一个 疯石 经过 K . F . 爬坡道 .

67—KF Hill 的《疯石之谜》。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [kluː] [baɪ][əʊ] . [el] . ['ædəmz] .
66 — The Detective's Clew By O . L . Adams .
- — 这 侦探的 线索 经过 哦 . L . 亚当斯 .

66——侦探的线索，作者：OL Adams。

- — [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
65 — Found on the Beach By Nicholas Carter .
- — 成立 在 这 海滩 经过 尼古拉斯 卡特 .

65—在海滩上发现，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] [red] [kə'miːliə] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [͵diː'juː] - .
64 — The Red Camellia By Fortune Du Boisgobey .
- — 这 红色的 茶花 经过 财富 杜 - .

64—《红色山茶花》，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [kæs] - [ku] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [͵diː'juː] - .
63 — The Chevalier Casse - Cou By Fortune Du Boisgobey .
- — 这 骑士 卡斯 - 库 经过 财富 杜 - .

63——《Chevalier Casse-Cou》，作者：Fortune Du Boisgobey。

- — [ə; eɪ][feə(r)]['krɪmɪn(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
62 — A Fair Criminal By Nicholas Carter .
- — 一个 公平的 刑事 经过 尼古拉斯 卡特 .

62—尼古拉斯·卡特著《公正的罪犯》。

- — [ðə; ði] [͵mɔːl'tiːz] [krɒs] [baɪ] ['juːdʒiːn] [tiː] . ['sɔːjə(r)] .
61 — The Maltese Cross By Eugene T . Sawyer .
- — 这 马耳他语 叉 经过 尤金 T . 索耶 .

61—马耳他十字，作者：尤金·T·索耶。

- — [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ˌmærɪ'pəʊzə][wɪə(r)] .
60 — A Chase Around the World By Mariposa Weir .
- — 一个 追赶 大约 这 世界 经过 蝴蝶 堰 .

60—环球追逐之旅，作者：玛丽波萨·威尔。

- — [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['pɑːtnə(r)][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
59 — A Millionaire Partner By Nicholas Carter .
- — 一个 百万富翁 伙伴 经过 尼古拉斯 卡特 .

59—百万富翁合伙人，作者：尼古拉斯·卡特。

- — - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [pɪn][baɪ] ['mɑːmədjuːk] [deɪ] .
58 — Muertalma ; or , The Poisoned Pin By Marmaduke Dey .
- — - ; 或者 , 这 中毒 别针 经过 马默杜克 戴伊 .

58—穆尔塔尔玛；或，马马杜克·戴伊的毒针。

- — [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['lɪmɪtɪd] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['mɑːlɪn] ['mænli] .
57 — The Vestibule Limited Mystery By Marline Manley .
- — 这 前厅 有限的 神秘 经过 玛琳 曼利 .

57—《门厅有限公司之谜》，作者：玛琳·曼利。

- — [æt; ət] ['tɑːmpsənz] [rɑːntʃ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
56 — At Thompson's Ranch By Nicholas Carter .
- — 在 汤普森的 牧场 经过 尼古拉斯 卡特 .

56—在汤普森牧场，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'vendʒ] , [vɒl] .
55 — His Great Revenge , Vol .
- — 他的 伟大的 复仇 , 沃尔 .

55—他的伟大复仇，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .
II By Fortune Du Boisgobey .
二 经过 财富 杜 - .

II 作者：Fortune Du Boisgobey。

- — [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'vendʒ] , [vɒl] .
54 — His Great Revenge , Vol .
- — 他的 伟大的 复仇 , 沃尔 .

54—他的伟大复仇，第1卷

[ai][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .
I By Fortune Du Boisgobey .
我 经过 财富 杜 - .

作者：Fortune Du Boisgobey。

- — [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['pɑːswɜːd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
53 — An Accidental Password By Nicholas Carter .
- — 一个 偶然 密码 经过 尼古拉斯 卡特 .

53—意外的密码 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [gʊd] .
52 — The Post Office Detective By George W . Goode .
- — 这 邮政 办公室 侦探 经过 乔治 W . 古德 .

52—邮局侦探，作者：乔治·W·古德。

- — [ðə; ði] [lɔːs] [hweɪkoʊz] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['juːdʒiːn] [tiː] . ['sɔːjə(r)] .
51 — The Los Huecos Mystery By Eugene T . Sawyer .
- — 这 洛杉矶 洞 神秘 经过 尤金 T . 索耶 .

51—尤金·T·索耶的《洛斯韦科斯之谜》。

- — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ɪndiə] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
50 — The Man from India By Nicholas Carter .
- — 这 男人 从 印度 经过 尼古拉斯 卡特 .

50—来自印度的男人，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] ['skɒtlənd] [jɑːd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

49	**—**	**At**	**Odds**	**with**	**Scotland**	**Yard**	**By**	**Nicholas**	**Carter**	**.**
-	—	在	赔率	和	苏格兰	院子	经过	尼古拉斯	卡特	.

49—与苏格兰场意见相左 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [greɪt] , ['trævəz] [keɪs] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɑːk] ['mɛrɪk] .

48	**—**	**The**	**Great**	**,**	**Travers**	**Case**	**By**	**Dr**	**.**	**Mark**	**Merrick**	**.**
-	—	这	伟大的	,	特拉弗斯	案件	经过	博士	.	标记	梅里克	.

48—伟大的特拉弗斯案例，作者：马克·梅里克博士。

- — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] [baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm] .

47	**—**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Hansom**	**Cab**	**By**	**Fergus**	**Hume**	**.**
-	—	这	神秘	的	一个	汉森	出租车	经过	弗格斯	休谟	.

47—弗格斯·休姆著《汉森马车之谜》。

- — [tʃek] [nəʊ] . - [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

46	**—**	**Check**	**No**	**.**	**777**	**By**	**Nicholas**	**Carter**	**.**
-	—	查看	不	.	-	经过	尼古拉斯	卡特	.

46—尼古拉斯·卡特开出的第 777 号支票。

- — [əʊld] ['spiːʃiː] , [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['mɑːlɪn] ['mænli] .

45	**—**	**Old**	**Specie**	**,**	**The**	**Treasury**	**Detective**	**By**	**Marline**	**Manley**	**.**
-	—	老的	物种	,	这	财政部	侦探	经过	玛琳	曼利	.

45—老家伙，财政部侦探，作者：玛琳·曼利。

- — [ðə; ði] [bluː] [veɪl] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .

44	**—**	**The**	**Blue**	**Veil**	**By**	**Fortune**	**Du**	**Boisgobey**	**.**
-	—	这	蓝色的	面纱	经过	财富	杜	-	.

44—《蓝色面纱》，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['naiilist, 'niː-][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

43	**—**	**Among**	**the**	**Nihilists**	**By**	**Nicholas**	**Carter**	**.**
-	—	之中	这	虚无主义者	经过	尼古拉斯	卡特	.

43—虚无主义者之中，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] ['revənjuː] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] .

42	**—**	**The**	**Revenue**	**Detective**	**By**	**Police**	**Captain**	**James**	**.**
-	—	这	收入	侦探	经过	警察	队长	詹姆斯	.

42——税务侦探，作者：詹姆斯警长。

- — [dʒɒn] ['niːdəmz] ['dʌb(ə)l] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hætən] .

41	**—**	**John**	**Needham's**	**Double**	**By**	**Joseph**	**Hatton**	**.**
-	—	约翰	尼德姆	双倍的	经过	约瑟夫	哈顿	.

41—约翰·尼达姆的替身，作者：约瑟夫·哈顿。

- — [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [dɪ'tektɪv] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . [kɒb] .

40	**—**	**The**	**Mountaineer**	**Detective**	**By**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Cobb**	**.**
-	—	这	登山	侦探	经过	C	.	W	.	科布	.

40—登山侦探，作者：CW Cobb。

- — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kauntə,fitə] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

39	**—**	**Among**	**the**	**Counterfeiters**	**By**	**Nicholas**	**Carter**	**.**
-	—	之中	这	造假者	经过	尼古拉斯	卡特	.

39—伪造者之中 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði]['mætəˌpæn][əˈfeə(r)][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌdiː'juː] - .

38	**—**	**The**	**Matapan**	**Affair**	**By**	**Fortune**	**Du**	**Boisgobey**	**.**
-	—	这	马塔潘	事务	经过	财富	杜	-	.

38—马塔潘事件，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [ðə; ði] ['preəri] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [li'ændər] [piː] . ['rɪtʃədsən] .

37	**—**	**The**	**Prairie**	**Detective**	**By**	**Leander**	**P**	**.**	**Richardson**	**.**
-	—	这	草原	侦探	经过	利安德	P	.	理查森	.

37—草原侦探，作者：利安德·P·理查森。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
36 — The Crime of the Opera House , Vol . II .
- — 这 犯罪 的 这 歌剧 房子 , 沃尔 . 二 .

36—歌剧院的罪行，第二卷。

[baɪ][ef] . [ˌdi:'ju:] - .
By F . Du Boisgobey .
经过 F . 杜 - .

作者：F. Du Boisgobey。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [vɒl] . [ai] . [baɪ][ef] . [ˌdi:'ju:] - .
35 — The Crime of the Opera House , Vol . I . By F . Du Boisgobey .
- — 这 犯罪 的 这 歌剧 房子 , 沃尔 . 我 . 经过 F . 杜 - .

35—歌剧院的罪行，第一卷。作者：F. Du Boisgobey。

- — [ðə; ði] [sə'saɪəti] [dɪ'tektɪv] [baɪ]['ɒskə(r)] ['meɪtlənd] .
34 — The Society Detective By Oscar Maitland .
- — 这 社会 侦探 经过 奥斯卡 梅特兰 .

34—奥斯卡·梅特兰著《社会侦探》。

- — [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['kɜ:n(ə)l] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ˌdi:'ju:] - .
33 — The Convict Colonel By Fortune Du Boisgobey .
- — 这 定罪 上校 经过 财富 杜 - .

33—《罪犯上校》，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] [baɪ][keɪ] . [ef] . [hɪl] .
32 — A Mysterious Case By K . F . Hill .
- — 一个 神秘 案件 经过 K . F . 爬坡道 .

32——KF Hill 的神秘案件。

- — [ðə; ði] [red] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ˌdi:'ju:] - .
31 — The Red Lottery Ticket By Fortune Du Boisgobey .
- — 这 红色的 彩票 票 经过 财富 杜 - .

31—《红色彩票》，作者：福琼·杜·布瓦戈贝。

- — [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['daɪəməndz][baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['mænvil] [fɛn] .
30 — The Bag of Diamonds By George Manville Fenn .
- — 这 包 的 钻石 经过 乔治 曼维尔 芬恩 .

30—乔治·曼维尔·芬恩的《一袋钻石》。

- — [ðə; ði] [kli:k] [ɒv; əv][gəʊld][baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔ:rioʊ] .
29 — The Clique of Gold By Emile Gaboriau .
- — 这 集团 的 金子 经过 埃米尔 加博里奥 .

29—埃米尔·加博里奥的《黄金集团》。

- — ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm]
28 — Under His Thumb
- — 在下面 他的 拇指

28—在他的掌控之下

[baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] .
By Donald J . McKenzie .
经过 唐纳德 J . 麦肯齐 .

作者：唐纳德·J·麦肯齐。

- — [ðə; ði] [sti:l] ['nekləs] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ˌdi:'ju:] - .
27 — The Steel Necklace By Fortune Du Boisgobey .
- — 这 钢 项链 经过 财富 杜 - .

27—Fortune Du Boisgobey 的钢项链。

- — [faɪl] [nəʊ] . - [baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔ:rioʊ] .
26 — File No . 113 By Emile Gaboriau .
- — 文件 不 . - 经过 埃米尔 加博里奥 .

26—第 113 号文件，作者：Emile Gaboriau。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['traɪʌmf] [baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔ:rioʊ] .
25 — The Detective's Triumph By Emile Gaboriau .
- — 这 侦探的 胜利 经过 埃米尔 加博里奥 .

25—埃米尔·加博里奥的《侦探的胜利》。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [dɪ'lemə] [baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔ:rioʊ] .
24 — The Detective's Dilemma By Emile Gaboriau .
- — 这 侦探的 困境 经过 埃米尔 加博里奥 .

24——侦探的困境，作者：埃米尔·加博里奥。

- — ['evɪdəns] [baɪ] ['telɪfəʊn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
23 — Evidence by Telephone By Nicholas Carter .
- — 证据 经过 电话 经过 尼古拉斯 卡特 .

23—电话证据，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔ:rioʊ] .
22 — The Champdoce Mystery By Emile Gaboriau .
- — 这 - 神秘 经过 埃米尔 加博里奥 .

22—埃米尔·加博里奥的《尚普多切之谜》。

- — [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [vɔ:lt] ['pʌz(ə)l] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
21 — A Deposit Vault Puzzle By Nicholas Carter .
- — 一个 订金 金库 谜 经过 尼古拉斯 卡特 .

21——尼古拉斯·卡特设计的金库谜题。

- — [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [net] [baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔ:rioʊ] .
20 — Caught in the Net By Emile Gaboriau .
- — 捕捉 在 这 网 经过 埃米尔 加博里奥 .

20—落入网中 作者：埃米尔·加博里奥。

- — [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
19 — A Chance Discovery By Nicholas Carter .
- — 一个 机会 发现 经过 尼古拉斯 卡特 .

19—尼古拉斯·卡特的一次偶然发现。

- — [ðə; ði] ['gæmbəlz] - ['sɪndɪkət] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
18 — The Gamblers ' Syndicate By Nicholas Carter .
- — 这 赌徒 - 辛迪加 经过 尼古拉斯 卡特 .

18—赌徒集团，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði][pi'ænəʊ][bɒks] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
17 — The Piano Box Mystery By Nicholas Carter .
- — 这 钢琴 盒子 神秘 经过 尼古拉斯 卡特 .

17—尼古拉斯·卡特的《钢琴盒之谜》。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
16 — A Woman's Hand By Nicholas Carter .
- — 一个 女性的 手 经过 尼古拉斯 卡特 .

16—尼古拉斯·卡特的《女人的手》。

- — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lɜ-u:ʒ] [baɪ] [ei'mi:l] [gæ'bɔ:rioʊ] .
15 — The Widow Lerouge By Emile Gaboriau .
- — 这 寡妇 勒鲁日 经过 埃米尔 加博里奥 .

15——埃米尔·加博里奥的《勒鲁日寡妇》。

- — [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
14 — Caught in the Toils By Nicholas Carter .
- — 捕捉 在 这 辛勤劳作 经过 尼古拉斯 卡特 .

14—陷入苦海 作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [meɪl] ['rɒbəri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑ:tə(r)] .
13 — The Mysterious Mail Robbery By Nicholas Carter .
- — 这 神秘 邮件 抢劫 经过 尼古拉斯 卡特 .

13—神秘的邮件抢劫案，作者：尼古拉斯·卡特。

- — ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [geɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

12	—	Playing	a	Bold	Game	By	Nicholas	Carter	.
-	—	玩耍	一个	大胆的	游戏	经过	尼古拉斯	卡特	.

12—玩一场大胆的游戏 作者：尼古拉斯·卡特。

- — ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [m'ɪlɪənz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

11	—	Fighting	Against	Millions	By	Nicholas	Carter	.
-	—	斗争	反对	百万	经过	尼古拉斯	卡特	.

11—与数百万人作战，作者：尼古拉斯·卡特。

- — [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tɛktɪvz] ['pjuːp(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

10	—	The	Old	Detective's	Pupil	By	Nicholas	Carter	.
-	—	这	老的	侦探的	瞳孔	经过	尼古拉斯	卡特	.

10—老侦探的徒弟，作者：尼古拉斯·卡特。

[naɪn] — [ə; eɪ]['stəʊlən][aɪ'dentəti][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

9	—	A	Stolen	Identity	By	Nicholas	Carter	.
9	—	一个	被盗	身份	经过	尼古拉斯	卡特	.

9—身份被盗，作者：尼古拉斯·卡特。

[eit] — [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['klɒndaɪk] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

8	—	An	Australian	Klondike	By	Nicholas	Carter	.
8	—	一个	澳大利亚	克朗代克	经过	尼古拉斯	卡特	.

8——澳大利亚的克朗代克，作者：尼古拉斯·卡特。

['sɛvən] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːkwɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

7	—	The	American	Marquis	By	Nicholas	Carter	.
7	—	这	美国人	侯爵	经过	尼古拉斯	卡特	.

7—《美国侯爵》，作者：尼古拉斯·卡特。

[sɪks] — [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [hɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

6	—	A	Wall	Street	Haul	By	Nicholas	Carter	.
6	—	一个	墙	街道	运输	经过	尼古拉斯	卡特	.

6——尼古拉斯·卡特的华尔街掠夺记。

[faɪv] — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

5	—	The	Crime	of	a	Countess	By	Nicholas	Carter	.
5	—	这	犯罪	的	一个	伯爵夫人	经过	尼古拉斯	卡特	.

5—伯爵夫人的罪行，作者：尼古拉斯·卡特。

[fɔːr] — [trækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

4	—	Tracked	Across	the	Atlantic	By	Nicholas	Carter	.
4	—	已追踪	穿过	这	大西洋	经过	尼古拉斯	卡特	.

4—尼古拉斯·卡特追踪报道大西洋彼岸。

[θriː] — [ə; eɪ] ['taɪtld] ['kaʊntəfɪtə(r)] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

3	—	A	Titled	Counterfeiter	By	Nicholas	Carter	.
3	—	一个	标题	造假者	经过	尼古拉斯	卡特	.

3—尼古拉斯·卡特著《有头衔的伪造者》。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

2	—	The	Great	Enigma	By	Nicholas	Carter	.
2	—	这	伟大的	谜	经过	尼古拉斯	卡特	.

2—《大谜团》，作者：尼古拉斯·卡特。

[wʌn] — [ə; eɪ] ['klɒndaɪk] [kleɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .

1	—	A	Klondike	Claim	By	Nicholas	Carter	.
1	—	一个	克朗代克	宣称	经过	尼古拉斯	卡特	.

1—尼古拉斯·卡特的克朗代克索赔案。

[ðə; ði] ['reɪdiəm] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmə(r)]

The	Radium	of	all	Humor
这	镭	的	全部	幽默

幽默之镭

['kɒmɪk(ə)l]
Comical
滑稽

滑稽

[kən'feʃnz]
Confessions
忏悔

忏悔录

[ɒv; əv]['klevə(r)]
of **Clever**
的 聪明的

聪明的

[kə'mi:di:ənz]
Comedians
喜剧演员

喜剧演员

[baɪ][ef] . [pi:] . ['pɪtsər]
By **F** **.** **P** **.** **PITZER**
经过 F . P . 皮策

作者：FP PITZER

- ['edɪtɪd] [baɪ] -
- **EDITED** **BY** **-**
- 编辑 经过 -

- 编辑 -

['di:ˌwʊlf]
DEWOLF
德沃尔夫

德沃尔夫

['hɒpə(r)]
HOPPER
料斗

料斗

[es]
S
S

S

[ɜ:rtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][mɔ:(r)] ['dʒenjuɪn] ,
EARCH **the** **world** **over** **and** **you** **cannot** **find** **more** **genuine** **,**
搜索 这 世界 超过 和 你 不能 寻找 更多的 真的 ,

搜遍全世界，你也找不到比这更真实的了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['hju:mə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] " ['kɒmɪk(ə)l] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]['klevə(r)] [kə'mi:di:ənz] .
original **humor** **than** **that** **contained** **in** **"** **Comical** **Confessions** **of** **Clever** **Comedians** **.**
原来的 幽默 比 那 包含 在 " 滑稽 忏悔 的 聪明的 喜剧演员 .

与《聪明喜剧演员的滑稽自白》中所包含的幽默相比，本书更具原创性。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'paɪld] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
" **This** **little** **volume** **has** **been** **compiled** **after** **the** **fashion** **of** **a** **continuous**
" 这 小的 体积 有 到过 编译 后 这 时尚 的 一个 连续的
[pə'fɔ:məns] .
performance **.**
表现 .

“这本小册子是按照连续表演的形式编纂的。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɔːl] - [stɑː(r)][kɑːst] , [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [seɪ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] “ [wuːp] - [diː] - [duː] ,

There	is	an	All	-	Star	Cast	,	or	we	might	say	a	regular	“	Whoop	-	De	-	Doo	,
那里	是	一个	全部	-	星星	投掷	,	或者	我们	可能	说	一个	常规的	“	哇哦	-	德	-	嘟	,

这里有全明星阵容，或者我们可以说这是一场常规的“欢呼雀跃”，

” [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [wel] [nəʊn] [kə'miːdiːənz] [æz; əz] ['diːˌwʊlf] ['hɒpə(r)] , ['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] , [luː]

”	introducing	such	well	known	comedians	as	DeWolf	Hopper	,	Francis	Wilson	,	Lew
”	介绍	这样的	出色地	已知	喜剧演员	作为	德沃尔夫	料斗	,	弗朗西斯	威尔逊	,	刘

- , [fræŋk] ['dænjəlz] ,

Dockstadter	,	Frank	Daniels	,
-	,	坦率	丹尼尔斯	,

”介绍了德沃尔夫·霍珀、弗朗西斯·威尔逊、卢·多克斯塔特、弗兰克·丹尼尔斯等知名喜剧演员，

[deɪv] ['wɔːrˌfiːld] , [dʒəʊ]['veɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Dave	Warfield	,	Joe	Weber	,	and	others	.
戴夫	沃菲尔德	,	乔	韦伯	,	和	其他的	.

戴夫·沃菲尔德、乔·韦伯等人。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wen] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]

Just	imagine	what	there	is	in	store	for	the	reading	public	when	a	glance	at
只是	想象	什么	那里	是	在	店铺	为了	这	阅读	民众	什么时候	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['diːˌwʊlf] ['hɒpə(r)] ,

the	title	page	reveals	the	fact	that	DeWolf	Hopper	,
这	标题	页	揭示	这	事实	那	德沃尔夫	料斗	,

试想一下，当读者们瞥见扉页上写着“德沃尔夫·霍珀”时，会有怎样的感受？

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] “ [wæŋ] , ” [ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɔː(r)]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] - [stɑː(r)] ['vɔːdəvɪl]

the	hero	of	“	Wang	,	”	is	the	editor	or	manager	of	this	All	-	Star	Vaudeville
这	英雄	的	“	王	,	”	是	这	编辑	或者	经理	的	这	全部	-	星星	杂耍剧

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

《王》中的主人公是这家全明星杂耍剧团的编辑或经理。

['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] .

Issued	in	a	very	attractive	cloth	binding	.
发布	在	一个	非常	吸引人的	布	结合	.

精装本，装帧精美。

[praɪs] , 75c .

Price	,	75c	.
价格	,	75c	.

价格：75美分。

['pəʊst'peɪd] .

postpaid	.
后付费	.

后付费。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] { [θriː] }

Street	&	Smith	,	Publishers	,	238	William	St	.	,	New	York	City	{	3	}
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	威廉	英石	.	,	新的	约克	城市	{	3	}

Street & Smith 出版社，纽约市威廉街 238 号{3}

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [kluː] ;

A	CIGARETTE	CLEW	;
一个	卷烟	线索	;

一根香烟；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

“ ['sɔːltɪd] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
“ SALTED ” FOR A MILLION
“ 咸的 ” 为了 一个 百万

“SALTED” 百万美元

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɪkələs] ['kɑːtə(r)]
NICHOLAS CARTER
尼古拉斯 卡特

尼古拉斯·卡特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] , ”
“ In the Gloom of Night , ”
“ 在 这 愁云 的 夜晚 , ”

“在夜幕降临之际，”

“ [ðə; ði] ['ruːbi] [pɪn] , ”
“ The Ruby Pin , ”
“ 这 红宝石 别针 , ”

“红宝石胸针”

“ [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːdʒə(r)] , ”
“ A Scientific Forger , ”
“ 一个 科学 锻工 , ”

《科学的伪造者》

“ [træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [net] , ”
“ Trapped in His Own Net , ”
“ 被困 在 他的 自己的 网 , ”

“自食其果”

“ [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [grɑːft] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A Mysterious Graft , ” etc .
“ 一个 神秘 接枝 , ” ETC .

“神秘的嫁接”等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz]
STREET & SMITH , Publishers
街道 & 史密斯 , 出版商

STREET & SMITH 出版社

- ['wɪljəm] [striːt] { [fɔːr] }
238 William Street { 4 }
- 威廉 街道 { 4 }

威廉街238号{4}

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ] [striːt] & [smɪθ]
By STREET & SMITH
经过 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

[ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [kluː] { [faɪv] }
A Cigarette Clew { 5 }
一个 卷烟 线索 { 5 }

香烟线索{5}

[ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [kluː] .
A CIGARETTE CLEW .
一个 卷烟 线索 .

一根香烟线索。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈwɒntɪd] : [tuː] [men] .
WANTED : TWO MEN .
通缉 : 二 男士 .

通缉：两名男子。

“ [wel] , [tʃɪk] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [straɪk] [ˈlɪt(ə)l][əʊld] [njuː] [jɔːk] [əˈgen] .
“ Well , Chick , it's good to strike little old New York again .
“ 出色地 , 小鸡 , 它是 好的 到 罢工 小的 老的 新的 约克 再次 .

“哎呀，奇克，再次造访这座小小的老纽约真是太好了。”

” [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ]
” Nick Carter jumped down from the railroad car and shook himself like a
” 缺口 卡特 跳了起来 向下 从 这 铁路 车 和 摇晃 他自己 喜欢 一个
[hjuːdʒ][dɒg][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈflægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
huge dog as his feet touched the stone flagging of the Grand Central Station .
巨大的 狗 作为 他的 脚 感动 这 石头 标记 的 这 盛大 中央 车站 .

“尼克·卡特从火车车厢跳下来，双脚踏上中央车站的石板地面，像一只大狗一样抖了抖身子。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [mɔː(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [njuː] [jɔːk] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ You're not more glad to see New York than New York is to see you ,
“ 你是 不是 更多的 高兴的 到 看 新的 约克 比 新的 约克 是 到 看 你 ,

“你见到纽约的喜悦程度并不比纽约见到你的喜悦程度更高。”

” [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈpætsi] , [nɪks] [ˈjʌŋgə] [əˈsɪstənt] ,
” piped a shrill voice , and Patsy , Nick's younger assistant ,
” 管道 一个 尖锐 嗓音 , 和 帕齐 , 尼克的 年轻 助手 ,

“一个尖锐的声音突然响起，帕齐，尼克的年轻助手，

[dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tʃɪk] ,
darted forward to greet his chief and Chick ,
飞镖 向前 到 迎接 他的 首席 和 小鸡 ,

他飞奔上前去迎接他的首领和小鸡，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈelbəʊɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] [ˈplætfɔːm] .
who were elbowing their way through the crowd on the arrival platform .
WHO 是 肘击 他们的 方式 通过 这 人群 在 这 到达 平台 .

他们在到达站台上推搡着穿过人群。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [west] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	great	detective	had	been	out	West	on	a	puzzling	case	in	which	he	had
这	伟大的	侦探	有	到过	出去	西方	在	一个	令人费解	案件	在	哪个	他	有

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒn'tænə] ['swindlə] .

to	run	to	earth	a	combination	of	Montana	swindlers	.
到	跑步	到	地球	一个	组合	的	蒙大拿	骗子	.

这位伟大的侦探当时正在西部调查一起扑朔迷离的案件，他必须将一群蒙大拿州的骗子绳之以法。

[nɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [dʌn] ['splendɪd] [wɜːk] ,

Nick	and	his	chief	assistant	had	done	splendid	work	,
缺口	和	他的	首席	助手	有	完毕	灿烂	工作	,

尼克和他的首席助理工作做得非常出色。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [gæŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

but	there	were	still	two	members	of	the	swindling	gang	to	be	accounted
但	那里	是	仍然	二	成员	的	这	诈骗	帮派	到	是	已记录

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但诈骗团伙中还有两名成员尚未落网。

['pætˌsiz] [fɜːst] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [wɒz; wəz] : { [sɪks] }

Patsy's	first	question	as	they	jumped	into	a	cab	was	:	{	6	}
帕特西的	第一的	问题	作为	他们	跳了起来	进入	一个	出租车	曾是	:	{	6	}

帕齐跳上出租车后提出的第一个问题是：{6}

“ [wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [mɒn'tænə] ? ”

“	What's	the	latest	from	Montana	?	”
“	是什么	这	最新的	从	蒙大拿	?	”

“蒙大拿州那边有什么最新消息？”

“ [wiː; wi] ['lændɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʊks] [bʌt; bət] [tuː] , ” [sed] [nɪk] .

“	We	landed	all	of	the	crooks	but	two	,	”	said	Nick	.
“	我们	登陆	全部	的	这	骗子	但	二	,	”	说	缺口	.

“除了两个之外，我们抓住了所有的罪犯，”尼克说。

“ [ðeɪ] [tʊk] [fraɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs]

“	They	took	fright	a	month	ago	when	they	heard	we	were	to	take	the	case
“	他们	采取	惊吓	一个	月	前	什么时候	他们	听到	我们	是	到	拿	这	案件

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [iːst] .

and	it	has	been	reported	that	they	have	come	East	.
和	它	有	到过	据报道	那	他们	有	来	东方	.

“一个月前，当他们听说我们要接手这个案子时，他们吓坏了，据报道他们已经逃到了东部。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['pætsi] ,

In	that	case	,	Patsy	,
在	那	案件	,	帕齐	,

那样的话，帕齐，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bæg] [ðə; ði] [men] [huː] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [hændz] . ”

you	may	have	a	chance	to	bag	the	men	who	slipped	through	my	hands	.	”
你	可能	有	一个	机会	到	包	这	男人	WHO	滑倒了	通过	我的	双手	.	”

你或许有机会抓到那些从我手中溜走的人。”

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , ” [wɒz; wəz] ['pætˌsiz] [rɪ'tɔːt] , [ænd; ənd] [nɪk] [lɑːft] [æt; ət]

“	Nothing	would	please	me	better	,	”	was	Patsy's	retort	,	and	Nick	laughed	at
“	没有什么	会	请	我	更好的	,	”	曾是	帕特西的	反驳	,	和	缺口	笑了	在

[ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgənəs] .

the	boy's	eagerness	.
这	男孩们	渴望	.

“没有什么比这更让我高兴的了，”帕齐反驳道，尼克被男孩的急切逗笑了。

“ [ai] [bet] ['pætsi] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['feloʊz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , ” [pʊt] [ɪn] [tʃɪk]
“ I bet Patsy will strike the fellows before you can say Jack Robinson , ” put in Chick
“ 我 赌注 帕齐 将要 罢工 这 伙伴们 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 , ” 放 在 小鸡
,
,
,

“我敢打赌，帕特西会在你还没来得及说出‘杰克·罗宾逊’之前就把那帮家伙揍一顿，”奇克插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bet] , ” [sed] ['pætsi] , ['kuːlli] .
“ You win your bet , ” said Patsy , coolly .
“ 你 赢 你的 赌注 , ” 说 帕齐 , 冷静地 .

“你赢了赌局，”帕齐冷冷地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ I think I can put you on the trail of at least one of the men you want .
“ 我 思考 我 能 放 你 在 这 踪迹 的 在 至少 一 的 这 男人 你 想 .

“我想我至少可以帮你找到你想要的其中一个人。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [tɪl] [ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”
The other fellow will have to stand till I look around a little . ”
这 其他 同伴 将要 有 到 站立 直到 我 看 大约 一个 小的 . ”

另一个人得站着，等我环顾四周再说。

“ [wɒt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] [wɜːd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][bəuθ] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] .

"	The	word	leaped	from	the	lips	of	both	Nick	and	Chick	.
"	这	单词	跳跃	从	这	嘴唇	的	两个都	缺口	和	小鸡	.

"这句话从尼克和奇克的嘴里脱口而出。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pætˌsiz] [tɜːn] [tuː; tə] [grɪn] [nəʊ] .

It	was	Patsy's	turn	to	grin	now	.
它	曾是	帕特西的	转动	到	咧嘴笑	现在	.

现在轮到帕特西咧嘴笑了。

" [wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [stɒp] ['dʒɔli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

"	When	you	boys	stop	jollying	,	"	he	said	,	"	we	will	get	down	to	business	.	"
"	什么时候	你	男孩们	停止	欢乐	,	"	他	说	,	"	我们	将要	得到	向下	到	商业	.	"

"等你们这些小伙子们不再嬉闹了，"他说，"我们就开始谈正事。"

" [siː] [hɪə(r)] , ['pætsi] , [juːv] [gɒt] [njuːz] , " [kraɪd] [nɪk] .

"	See	here	,	Patsy	,	you've	got	news	,	"	cried	Nick	.
"	看	这里	,	帕齐	,	你已经	得到	消息	,	"	哭	缺口	.

"帕齐，你看，有消息要告诉你了！"尼克喊道。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Out	with	it	.	"
"	出去	和	它	.	"

"说出来吧。"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ]

the	truth	is	I	have	just	come	from	an	interview	with	a	man	who	is	trying
这	真相	是	我	有	只是	来	从	一个	面试	和	一个	男人	WHO	是	尝试

[tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

to	get	back	his	senses	after	a	cold	plunge	in	the	Sound	.
到	得到	后退	他的	感官	后	一个	寒冷的	暴跌	在	这	声音	.

事实是，我刚刚采访了一位在海湾里冰冷海水中浸泡后正在努力恢复神智的男士。

[ðə; ði][kəʊld] [plʌndʒ] [wɒz; wəz] { ['sɛvən] }

The	cold	plunge	was	{	7	}
这	寒冷的	暴跌	曾是	{	7	}

冷水浸泡是{7}

[nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .

not	of	his	own	choosing	.
不是	的	他的	自己的	选择	.

并非他自愿的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [flʌŋ] [hɪm][ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	thrown	in	at	midnight	,	and	the	man	who	flung	him	in	was	a
他	曾是	抛掷	在	在	午夜	,	和	这	男人	WHO	扔	他	在	曾是	一个

['westənə(r)] .

Westerner	.
西方人	.

他是在午夜被扔进去的，把他扔进去的人是个西部人。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ”

Now	are	you	interested	?	”
现在	是	你	感兴趣的	?	”

现在你感兴趣了吗?

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['westənəz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]

“	But	there	are	more	Westerners	than	one	in	the	world	,	”	objected
”	但	那里	是	更多的	西方人	比	一	在	这	世界	,	”	反对

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

“但是世界上西方人不止一个,”尼克反驳道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] - . ”

“	Yes	,	but	this	one	was	called	Yasmar	.	”
”	是的	,	但	这	一	曾是	称为	-	.	”

“是的，但这只名叫亚斯玛尔。”

“ ['sɪŋgjələ(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['westənə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] .

“	Singular	name	for	a	Westerner	;	but	that	don't	help	us	any	.
”	单数	姓名	为了	一个	西方人	;	但	那	不	帮助	我们	任何	.

“对于一个西方人来说，这是一个独特的名字；但这对我们没有任何帮助。”

[ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] ['ræmzi] . ”

The	man	we	want	is	a	fellow	called	Ramsay	.	”
这	男人	我们	想	是	一个	同伴	称为	拉姆齐	.	”

我们想找的人名叫拉姆齐。

“ [ænd; ənd] ['ræmzi] [speld] ['bækwəd] [ɪz] - , ” ['ædɪd] ['pætsi] .

“	And	Ramsay	spelled	backward	is	Yasmar	,	”	added	Patsy	.
”	和	拉姆齐	拼写	落后	是	-	,	”	额外	帕齐	.

“Ramsay倒过来拼写就是Yasmar,”帕齐补充道。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [jʊr; jər] [raɪt] !

“	By	Jove	,	you're	right	!
”	经过	朱庇特	,	你是	正确的	!

“天哪，你说得对！”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

I	never	thought	of	that	.	”
我	绝不	想法	的	那	.	”

我之前从没想过这一点。

“ [nəʊ] , ” [riˈtɔːt] ['pætsi] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [breɪnz] [ɒn]

“	No	,	”	retorted	Patsy	;	“	it's	a	good	thing	you	have	a	man	of	brains	on
”	不	,	”	反驳	帕齐	;	“	它是	一个	好的	事物	你	有	一个	男人	的	大脑	在

[jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] . ”

your	staff	.	”
你的	职员	.	”

“不,”帕齐反驳道，“幸好你的员工里有个聪明人。”

“ [let] [ðæt] [pɑːs] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Let	that	pass	,	”	said	Nick	,	smiling	.
”	让	那	经过	,	”	说	缺口	,	微笑	.

“就让这件事过去吧。”尼克笑着说。

“ ['eni] [əʊld] [wei] , [ðɪs] [ɪz] ['bʊli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

“	Any	old	way	,	this	is	bully	information	.
”	任何	老的	方式	,	这	是	欺负	信息	.

“无论如何，这都是欺凌信息。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [tru:] , [ðen] ,

The	report	was	true	,	then	,
这	报告	曾是	真的	,	然后	,

那么，这份报告属实。

[ænd; ənd] ['ræmzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][hæv; həv] ['ri:əli] [kʌm] [i:st] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

and	Ramsay	and	his	pal	have	really	come	East	and	are	at	their
和	拉姆齐	和	他的	朋友	有	真的	来	东方	和	是	在	他们的

[trɪks] [ə'gen] . ”

tricks	again	.	”
技巧	再次	.	”

拉姆齐和他的同伙真的来到了东部，又开始耍花招了。

“ [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæl] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['ræmzi] [ɔ:l] [raɪt] .

“	Don't	know	about	the	pal	,	but	I	think	we	have	come	up	with	Ramsay	all	right	.
”	不	知道	关于	这	朋友	,	但	我	思考	我们	有	来	向上	和	拉姆齐	全部	正确的	.

“我不知道那位朋友的情况，但我认为我们已经确定了拉姆齐的来历。”

[ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ə'tækt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . ”

The	man	he	attacked	is	waiting	for	you	at	the	office	.	”
这	男人	他	遭到攻击	是	等待	为了	你	在	这	办公室	.	”

他袭击的那个人正在办公室等你。

“ [greɪt] [skɒt] , ['pætsi] ; [ðæts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]

“	Great	Scott	,	Patsy	;	that's	the	most	important	piece	of	information	you	have
”	伟大的	斯科特	,	帕齐	;	那就是	这	最多	重要的	片	的	信息	你	有

[brɔ:t] [ˌju: 'es] . ”

brought	us	.	”
带来	我们	.	”

“我的天哪，帕齐；这是你给我们带来的最重要的信息。”

“ [ænd; ənd][ai] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] . ”

“	And	I	kept	it	till	the	end	for	a	good	reason	.	”
”	和	我	保留	它	直到	这	结尾	为了	一个	好的	原因	.	”

“我把它留到最后是有原因的。”

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [nɪk] .

“	The	reason	?	”	demanded	Nick	.
”	这	原因	?	”	要求	缺口	.

“原因？”尼克追问道。

“ [əʊ] , ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] , { [eit] }

“	Oh	,	simply	that	the	man	himself	is	in	no	great	hurry	,	{	8	}
”	哦	,	简单地	那	这	男人	他自己	是	在	不	伟大的	匆忙	,	{	8	}

“哦，只是这个人本人并不着急，{8}

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['stʌdi] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ai][kæn; kən] [θɪŋk]

he's	a	good	deal	better	off	in	Nick	Carter's	study	than	anywhere	else	I	can	think
他是	一个	好的	交易	更好的	离开	在	缺口	卡特的	学习	比	任何地方	别的	我	能	思考

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

他待在尼克·卡特的书房里比待在我能想到的任何其他地方都要好得多。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] . ”

You	will	say	the	same	when	you	hear	his	story	.	”
你	将要	说	这	相同的	什么时候	你	听到	他的	故事	.	”

你听了他的故事后也会这么说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mæn][æt; ət] [həʊm] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**need**	**not**	**go**	**into**	**the**	**details**	**since**	**you**	**have**	**the**	**man**	**at**	**home**	**,**
”	出色地	,	你	需要	不是	去	进入	这	细节	自从	你	有	这	男人	在	家	,

“嗯，既然家里有他，你就不必细说了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fækts][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

but	**what**	**are**	**the**	**outstanding**	**facts**	**in**	**the**	**matter**	**?**	**”**
但	什么	是	这	杰出的	事实	在	这	事情	?	”

但这件事究竟有哪些悬而未决的事实呢?

“ ['ðer] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .

“	**They're**	**not**	**hard**	**to**	**tell**	**.**
”	它们是	不是	难的	到	告诉	.

“很容易分辨。”

[ðɪs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['lænsɪŋ] ,

This	**man**	**,**	**his**	**name**	**is**	**John**	**Lansing**	**,**
这	男人	,	他的	姓名	是	约翰	兰辛	,

这个人，他的名字叫约翰·兰辛。

[wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] [baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

was	**on**	**board**	**a**	**Fall**	**River**	**boat**	**bound**	**from**	**New**	**York**	**to**	**Boston**	**,**
曾是	在	木板	一个	落下	河	船	边界	从	新的	约克	到	波士顿	,

当时我乘坐的是一艘从纽约开往波士顿的福尔里弗号轮船。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['ræmzi] — [ɔː(r)] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [naʊ] —

when	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**Ramsay**	**—**	**or**	**Yasmar**	**as**	**he**	**calls**	**himself**	**now**	**—**	
什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	拉姆齐	—	或者	-	作为	他	呼叫	他自己	现在	—	

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

and	**was**	**flung**	**over**	**the**	**side**	**.**
和	曾是	扔	超过	这	边	.

当他遭到拉姆齐（或者他现在自称的亚斯玛）的袭击，并被扔下船时。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

He	**escaped**	**with**	**his**	**life**	**and**	**came**	**to**	**New**	**York**	**to**	**give**	**you**	**the**	**story**	**.**
他	逃脱	和	他的	生活	和	来了	到	新的	约克	到	给	你	这	故事	.

他侥幸逃生，来到纽约向你们讲述他的故事。

“ [aɪ][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ɪn] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] ,

“	**I**	**told**	**him**	**you**	**were**	**expected**	**back**	**in**	**town**	**by**	**this**	**train**	**,**
”	我	讲述	他	你	是	预期的	后退	在	镇	经过	这	火车	,

我告诉他，你会乘这趟火车返回镇上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	**he**	**said**	**he'd**	**wait**	**till**	**I**	**came**	**back**	**with**	**you**	**.**
和	他	说	他会	等待	直到	我	来了	后退	和	你	.

他说他会等我跟你一起回来。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [ʃeɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

He's	**had**	**a**	**pretty**	**close**	**shave**	**and**	**he**	**was**	**just**	**a**	**bit**	**hysterical**	**,**
他是	有	一个	漂亮的	关闭	刮胡子	和	他	曾是	只是	一个	少量	歇斯底里的	,

他差点儿就没命了，当时他有点儿歇斯底里。

[bʌt; bət][aɪ]['kwaɪətɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [kwaɪt] ['ræʃ(ə)nəl] [wen] [juː; jʊ]

but	**I**	**quieted**	**him**	**down**	**and**	**I**	**guess**	**you**	**will**	**find**	**him**	**quite**	**rational**	**when**	**you**
但	我	安静	他	向下	和	我	猜测	你	将要	寻找	他	相当	合理的	什么时候	你

[riːtʃ] [həʊm] .

reach	**home**	**.**
抵达	家	.

但我已经让他安静下来了，我想你到家后会发现他相当理智。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [nɪk] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nærəʊli]

"	Half	an	hour	later	Nick	was	closeted	with	the	man	who	had	narrowly
"	一半	一个	小时	之后	缺口	曾是	隐秘的	和	这	男人	WHO	有	勉强

[ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

escaped	death	in	the	waters	of	the	Sound	.
逃脱	死亡	在	这	水	的	这	声音	.

半小时后，尼克和那个在海峡水中死里逃生的男人关在了一起。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['lænsɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv]

Mr	.	John	Lansing	he	found	to	be	a	young	man	hardly	more	than	out	of
先生	.	约翰	兰辛	他	成立	到	是	一个	年轻的	男人	几乎	更多的	比	出去	的

[hɪz; ɪz] [tiːnz] . { [naɪn] }

his	teens	.	{	9	}
他的	青少年	.	{	9	}

他发现约翰·兰辛先生是个刚过二十岁的年轻人。{9}

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['temp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv]

His	face	was	pale	and	on	his	left	temple	there	was	a	large	patch	of
他的	脸	曾是	苍白	和	在	他的	左边	寺庙	那里	曾是	一个	大的	修补	的

[kɔːt] - ['plɑːstə(r)] .

court	-	plaster	.
法庭	-	石膏	.

他脸色苍白，左侧太阳穴上贴着一大块石膏。

" [maɪ] ['jʌŋgə] [ə'sɪstənt] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , "

"	My	younger	assistant	has	told	me	something	of	your	startling	adventure	,	"
"	我的	年轻	助手	有	讲述	我	某物	的	你的	令人震惊	冒险	,	"

[sed] [nɪk] ,

said	Nick	,
说	缺口	,

"我的年轻助手跟我讲了你那次惊险刺激的冒险经历，"尼克说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	and	I	am	especially	interested	in	the	matter	,
"	和	我	是	尤其	感兴趣的	在	这	事情	,

"我对此事尤其感兴趣，"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'spekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'seɪlənt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [west] . "

for	I	suspect	that	your	assailant	is	a	man	who	escaped	me	in	the	West	.	"
为了	我	怀疑	那	你的	袭击者	是	一个	男人	WHO	逃脱	我	在	这	西方	.	"

因为我怀疑袭击你的人是当年在西部逃脱我追捕的那个人。

" [juː; jʊ] [miːn] - ? "

"	You	mean	Yasmar	?	"
"	你	意思是	-	?	"

"你是说亚斯玛尔吗？"

" [jes] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ræmzi] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

"	Yes	,	or	rather	Ramsay	,	to	give	him	his	right	name	.
"	是的	,	或者	相当	拉姆齐	,	到	给	他	他的	正确的	姓名	.

"是的，或者更确切地说，是拉姆齐，应该叫他拉姆齐。"

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [iːst] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['bækwəd] — [ðə; ði] ['θɪnɪst]

Since	coming	East	he	has	seen	fit	to	spell	his	name	backward	—	the	thinnest
自从	未来	东方	他	有	已见	合身	到	拼写	他的	姓名	落后	—	这	最薄

[kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliəs] [kən'siːvəb(ə)l] .

kind	of	an	alias	conceivable	.
种类	的	一个	别名	可以想象的	.

自从来到东部后，他就决定把自己的名字倒过来拼写——这是你能想象到的最拙劣的化名。

[bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

But	please	let	me	have	your	story	from	the	beginning	.	”
但	请	让	我	有	你的	故事	从	这	开始	.	”

但请让我从头开始听你讲你的故事。

“ [fɜːst] [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“	First	let	me	ask	,	Mr	.	Carter	,	have	you	seen	a	copy	of	the	evening
”	第一的	让	我	问	,	先生	.	卡特	,	有	你	已见	一个	复制	的	这	晚上

['peɪpə(r)] ? ”

paper	?	”
纸	?	”

“卡特先生，请问您看过晚报吗？”

“ [jes] , [ai] [glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . ”

“	Yes	,	I	glanced	hastily	at	one	,	and	noticed	your	case	.	”
”	是的	,	我	瞥了一眼	草草	在	一	,	和	注意到	你的	案件	.	”

“是的，我匆匆瞥了一眼，就看到了你的案子。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	That	is	what	I	wanted	to	know	.
”	那	是	什么	我	通缉	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ? ”

What	do	the	papers	say	about	me	?	”
什么	做	这	文件	说	关于	我	?	”

报纸上都怎么报道我?

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [prɪnt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]

“	Not	much	;	they	simply	print	a	dispatch	from	Boston	,	saying	that	Mr	.	John
”	不是	很多	;	他们	简单地	打印	一个	派遣	从	波士顿	,	说	那	先生	.	约翰

['lænsɪŋ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . ”

Lansing	has	disappeared	.	”
兰辛	有	消失	.	”

“没什么特别的；他们只是刊登了一篇来自波士顿的报道，说约翰·兰辛先生失踪了。”

“ ['eni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ? ”

“	Any	other	particulars	?	”
”	任何	其他	细节	?	”

还有其他细节吗?

“ [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [gʌʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

“	Oh	,	yes	,	the	usual	gush	about	your	being	such	a	good	man	and	all	that	.
”	哦	,	是的	,	这	通常	喷	关于	你的	存在	这样的	一个	好的	男人	和	全部	那	.

“哦，是的，又是那些老生常谈，说你是个多么好的人之类的话。”

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

They	mentioned	,	by	the	way	,
他们	提及	,	经过	这	方式	,

顺便一提，他们还提到：

[ðæt] [juː; jʊ] [left] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ,

that	you	left	New	York	on	a	Fall	River	boat	Monday	night	with	Mr	.	Yasmar	,
那	你	左边	新的	约克	在	一个	落下	河	船	周一	夜晚	和	先生	.	-	,

你周一晚上和亚斯玛先生一起乘船离开纽约，前往福尔里弗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . - [sɔː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

and	that	the	last	Mr	.	Yasmar	saw	of	you	was	on	Tuesday	afternoon	.	”
和	那	这	最后的	先生	.	-	锯	的	你	曾是	在	周二	下午	.	”

亚斯玛先生最后一次见到你是在星期二下午。

“ [jes] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , { - }
“ Yes , I supposed he was spreading such a report , { 10 }
“ 是的 , 我 据称 他 曾是 传播 这样的 一个 报告 , { - }

“是的，我猜想他正在散布这样的消息，{10}

” [sed] ['lænsɪŋ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
” said Lansing , “ but the truth is , Mr . Carter ,
” 说 兰辛 , “ 但 这 真相 是 , 先生 . 卡特 ,

兰辛说：“但事实是，卡特先生，

[ðə; ði][lɑːst] [ðɪs] [mæn] - [sɔː] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [kəʊst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
the last this man Yasmar saw of me was off the Long Island coast at midnight
这 最后的 这 男人 - 锯 的 我 曾是 离开 这 长的 岛 海岸 在 午夜
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

亚斯玛最后一次见到我是在星期一午夜，地点在长岛海岸附近。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] ;
when he threw me overboard ;
什么时候 他 扔 我 落水 ;

他把我扔下船的时候；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
and that brings me to the matter about which I wanted your help .
和 那 带来 我 到 这 事情 关于 哪个 我 通缉 你的 帮助 .

这就引出了我需要你帮忙的那件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də]
You are the only man living who can help me ; the question is will you do
你 是 这 仅有的 男人 活的 WHO 能 帮助 我 ; 这 问题 是 将要 你 做
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

你是唯一一个能帮我的人；问题是，你愿意帮我吗?

“ [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['stɔːri] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ Tell me your whole story first and then I will answer you . ”
“ 告诉 我 你的 所有的 故事 第一的 和 然后 我 将要 回答 你 . ”

“请先把你的故事完整地告诉我，我才会回答你。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['lænsɪŋ] .
“ I will be as brief as I can , ” said Lansing .
“ 我 将要 是 作为 简短的 作为 我 能 , ” 说 兰辛 .

兰辛说：“我会尽量长话短说。”

“ [maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
“ My parents are dead , and my sister Louise and I live with our uncle ,
“ 我的 父母 是 死的 , 和 我的 姐姐 路易丝 和 我 居住 和 我们的 叔叔 ,
['hɒrəs] [mɒnt'gɒməri] ,
Horace Montgomery ,
贺拉斯 蒙哥马利 ,

“我的父母都去世了，我和妹妹路易丝与我们的叔叔霍勒斯·蒙哥马利住在一起。”

[ɒn] [west] ['fɔːti] - [fɔːθ] [striːt] .
on West Forty - fourth Street .
在 西方 四十 - 第四 街道 .

在西四十四街。

“ ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] [ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [fʌndz] [wɪtʃ]
“ Mr . Montgomery is our guardian , and is the trustee of certain funds which
“ 先生 . 蒙哥马利 是 我们的 监护人 , 和 是 这 受托人 的 肯定 资金 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
were left to us .
是 左边 到 我们 .

“蒙哥马利先生是我们的监护人，也是留给我们的某些资金的受托人。

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['luːɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn]
“ Between us , Louise and I have some five hundred thousand dollars on
“ 之间 我们 , 路易丝 和 我 有 一些 五 百 千 美元 在
['ɪntrəst] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] .
interest with a trust company .
兴趣 和 一个 相信 公司 .

“我和路易丝两人合计在一家信托公司有大约五十万美元的利息存款。”

“ [ðɪs] [mæn] - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] ,
“ This man Yasmar came from the West , a month or more ago ,
“ 这 男人 - 来了 从 这 西方 , 一个 月 或者 更多的 前 ,

“这个人亚斯玛尔一个月前或更久之前从西方来到这里，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɒstən] [men] [ɪn][ə; eɪ] [mɒn'tænə] [maɪn]
and has interested my uncle and some Boston men in a Montana mine
和 有 感兴趣的 我的 叔叔 和 一些 波士顿 男人 在 一个 蒙大拿 矿
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] .
which he calls the Royal Ophir .
哪个 他 呼叫 这 皇家 奥菲尔 .

并引起了我叔叔和一些波士顿人对蒙大拿州一座矿山的兴趣，他称之为皇家奥菲尔矿山。

“ ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əb'dʒekʃnz] ,
“ Mr . Montgomery , in spite of my objections ,
“ 先生 . 蒙哥马利 , 在 尽管如此 的 我的 反对意见 ,

“蒙哥马利先生，尽管我反对，

[ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] - [maɪn] ,
is determined to invest this five hundred thousand in Yasmar's mine ,
是 决定 到 投资 这 五 百 千 在 - 矿 ,

决心将这五十万美元投资到亚斯玛尔的矿场。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . ”
but I am sure that the whole thing is a swindle from start to finish . ”
但 我 是 当然 那 这 所有的 事物 是 一个 骗取 从 开始 到 结束 . ”

但我确信整件事从头到尾都是一场骗局。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] [nɪk] . {
“ How long have you felt sure that Yasmar was a swindler ? ” interposed Nick . {
“ 如何 长的 有 你 毛毡 当然 那 - 曾是 一个 骗子 ? ” 插入 缺口 . {
- }
11 }
- }

“你确信亚斯玛尔是个骗子有多久了？”尼克插话道。{11}

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɜːst]
“ I have had a feeling that he was crooked ever since my uncle first
“ 我 有 有 一个 感觉 那 他 曾是 歪 曾经 自从 我的 叔叔 第一的
[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
introduced him to me . ”
介绍 他 到 我 . ”

“自从我叔叔第一次把他介绍给我之后，我就一直觉得他是个骗子。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈfiːlɪŋ] .
“ Just a ' feeling .
” 只是 一个 - 感觉 .

“只是一种感觉。”

- [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈevɪdəns] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ˈstiːmə(r)] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt]
' No other evidence prior to what happened on the Sound steamer Monday night
- 不 其他 证据 事先的 到 什么 发生 在 这 声音 汽船 周一 夜晚
? ”
? ”
? ”

“在周一晚上海湾汽船上发生的事情之前，没有其他证据吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hɪt][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvəbɔːd] [ɪz] [pruːf]
But the fact that Yasmar hit me on the head and threw me overboard is proof
但 这 事实 那 - 打 我 在 这 头 和 扔 我 落水 是 证明
[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv]
that he considered me a menace to his plans and wanted me out of
那 他 经过考虑的 我 一个 威胁 到 他的 计划 和 通缉 我 出去 的
[ðə; ði] [wei] . ”
the way . ”
这 方式 . ”

但亚斯玛尔打我的头并把我扔下船的事实证明，他认为我妨碍了他的计划，想除掉我。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [ɪz] [əˈnʌðə(r)]
And then his spreading the report that you disappeared from Boston is another
和 然后 他的 传播 这 报告 那 你 消失 从 波士顿 是 其他
[kənˈvɪnsɪŋ] [ˈdiːteɪl] . ”
convincing detail . ”
令人信服的 细节 . ”

然后，他散布你从波士顿失踪的消息，这也是一个令人信服的细节。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [spred] [ðæt] [rɪˈpɔːt] ?
“ Why did he spread that report ?
” 为什么 做过 他 传播 那 报告 ?

他为什么要散布那份报告?

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ? ”
Why didn't he say that I committed suicide by jumping from the boat ? ”
为什么 没有 他 说 那 我 坚定的 自杀 经过 跳 从 这 船 ? ”

他为什么不说我跳船自杀了?

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ˈɔːkwəd] [ˈkwestʃənɪŋ] .
“ That would have led to awkward questioning .
” 那 会 有 引领 到 尴尬的 提问 .

“那会导致尴尬的提问。”

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊbeɪt] [kɔːt] ,

but	if	you	were	dead	your	money	would	be	tied	up	in	the	probate	court	,
但	如果	你	是	死的	你的	钱	会	是	系	向上	在	这	遗嘱认证	法庭	,

但如果你去世了，你的钱就会被冻结在遗嘱认证法庭里。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	your	uncle	could	not	invest	it	.	”
和	你的	叔叔	可以	不是	投资	它	.	”

你叔叔没法投资这笔钱。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

That	had	not	occurred	to	me	before	.
那	有	不是	发生	到	我	前	.

我之前从未想到过这一点。

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['vɪlən] [ðæt] [mæn] - [ɪz] ! ”

What	a	consummate	villain	that	man	Yasmar	is	!	”
什么	一个	完善	恶棍	那	男人	-	是	!	”

亚斯玛尔真是个十足的恶棍!

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [nɪk] , ['blʌntli] ,

“	If	he	is	the	fellow	I	am	looking	for	,	”	said	Nick	,	bluntly	,
”	如果	他	是	这	同伴	我	是	寻找	为了	,	”	说	缺口	,	直截了当地	,

“如果他就是我要找的那个人，”尼克直截了当地说，

“ [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] ['skaʊndrəl] [ə'laɪv] .

“	I	may	tell	you	there	isn't	a	more	cunning	scoundrel	alive	.
”	我	可能	告诉	你	那里	不是	一个	更多的	狡猾	恶棍	活	.

我可以告诉你，世上再也找不到比他更狡猾的恶棍了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] ['stiːmə(r)] ?

But	how	did	he	manage	to	get	the	better	of	you	on	the	Sound	steamer	?
但	如何	做过	他	管理	到	得到	这	更好的	的	你	在	这	声音	汽船	?

但他究竟是如何在海峡轮船上战胜你的呢?

[pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

Put	in	all	the	details	of	the	occurrence	.
放	在	全部	这	细节	的	这	发生	.

请详细描述事件经过。

[ðeɪ] [meɪ] [help] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . ”

They	may	help	in	working	your	case	.	”
他们	可能	帮助	在	在职的	你的	案件	.	”

他们或许能帮上忙。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	Well	,	Mr	.	Carter	,	it	happened	in	this	way	.
”	出色地	,	先生	.	卡特	,	它	发生	在	这	方式	.

“卡特先生，事情是这样的。”

[aɪ] [met] { - }

I	met	{	12	}
我	遇见	{	-	}

我遇到了{12}

- [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈplezntli] [əˈbaʊt]

Yasmar	on	board	,	and	we	sauntered	around	the	deck	,	talking	pleasantly	about
-	在	木板	,	和	我们	漫步	大约	这	甲板	,	说	愉快	关于

[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈfeəz] .

general	affairs	.
一般的	事务	.

亚斯玛尔也在船上，我们漫步在甲板上，愉快地谈论着各种事情。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] .

All	went	well	till	about	midnight	.
全部	去	出色地	直到	关于	午夜	.

一切都很顺利，直到午夜前后。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] .

Maybe	it	was	ten	or	fifteen	minutes	after	.
或许	它	曾是	十	或者	十五	分钟	后	.

或许过了十分钟或十五分钟。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

But	just	about	that	time	we	got	down	to	business	.
但	只是	关于	那	时间	我们	得到	向下	到	商业	.

但就在那时，我们开始进入正题。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Yasmar	and	I	were	sitting	on	a	bench	in	the	narrow	passage	between	the
-	和	我	是	坐着	在	一个	长椅	在	这	狭窄的	通道	之间	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

side	of	the	boat	and	the	cabin	,
边	的	这	船	和	这	舱	,

我和亚斯玛尔坐在船舷和船舱之间狭窄通道的长凳上。

[wel] [ɑːft] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃeɪdi] .

well	aft	where	it	was	shady	.
出色地	后部	在哪里	它	曾是	阴凉	.

在阴凉处往后走。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈklaʊdləs] ,

“	There	was	a	full	moon	,	the	sky	was	cloudless	,
“	那里	曾是	一个	满的	月亮	,	这	天空	曾是	无云	,

“当时月亮又圆又亮，天空万里无云。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .

and	the	surroundings	were	almost	as	plain	as	day	.
和	这	周围环境	是	几乎	作为	清楚的	作为	天	.

周围的环境几乎和白天一样单调。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪkˈsept]

But	nobody	seemed	to	care	anything	for	the	beauty	of	the	scene	except
但	无人	似乎	到	关心	任何事物	为了	这	美丽	的	这	场景	除了

- [ænd; ənd][maɪˈself] .

Yasmar	and	myself	.
-	和	我	.

但除了亚斯玛尔和我之外，似乎没有人关心这美丽的景色。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

“	We	were	not	,	however	,
“	我们	是	不是	,	然而	,

然而，我们并非如此。

['vɑːstli] ['ɪntrəstɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [kəʊst] [laɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] -
vastly **interested** **ourselves** **in** **the** **moonlit** **coast** **line** **or** **the** **white** **-**
非常 感兴趣的 我们自己 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海岸 线 或者 这 白色的 -
[t'ɒpt] [weɪvz] [ðæt] [sɜːrdʒd] [pɑːst] .
topped **waves** **that** **surged** **past** **.**
顶峰 波浪 那 激增 过去的 .

我们对月光下的海岸线或汹涌而过的白色浪花非常感兴趣。

" [wiː; wi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðen] ,
" **We** **had** **other** **things** **to** **think** **of** **just** **then** **,**
" 我们 有 其他 事物 到 思考 的 只是 然后 ,

"当时我们还有其他事情要考虑。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ɪn] ['refrəns]
and **I** **will** **confess** **that** **I** **was** **giving** **him** **a** **piece** **of** **my** **mind** **in** **reference**
和 我 将要 承认 那 我 曾是 给予 他 一个 片 的 我的 头脑 在 参考
[tuː; tə] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [ə'feə(r)] .
to **that** **mining** **affair** **.**
到 那 矿业 事务 .

我承认，关于那件采矿事件，我狠狠地训斥了他一顿。

" [æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] , [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [wʌn]
" **As** **we** **talked** **,** **both** **of** **us** **became** **excited** **and** **we** **rose** **and** **faced** **one**
" 作为 我们 谈话 , 两个都 的 我们 成为 兴奋的 和 我们 玫瑰 和 面对 一
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

"我们边说边聊，两人都变得激动起来，然后我们站起来，面对面站着。"

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['tɔːlə(r)][mæn][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
In **a** **sudden** **flash** **of** **anger** **Yasmar** **,** **who** **is** **a** **taller** **man** **than** **myself** **,**
在 一个 突然 闪光 的 愤怒 - , WHO 是 一个 更高 男人 比 我 ,

突然间，比我高的亚斯玛尔怒火中烧，

[meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] .
made **a** **jump** **for** **my** **throat** **.**
制成 一个 跳 为了 我的 喉 .

吓得我喉咙发紧。

" [ðen] [hiː; hi] [bent] [ˌem 'iː] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [reɪl] .
" **Then** **he** **bent** **me** **backward** **over** **the** **steamer** **rail** **.**
" 然后 他 弯曲 我 落后 超过 这 汽船 轨 .

"然后他把我向后按在轮船的铁轨上。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
" **For** **a** **moment** **he** **held** **me** **in** **that** **position** **,** **glaring** **at** **me** **like** **a** **tiger** **.**
" 为了 一个 片刻 他 握住 我 在 那 位置 , 刺眼 在 我 喜欢 一个 老虎 .
{ - } "
{ **13** **}** **"**
{ - } "

"他把我保持那个姿势，像老虎一样瞪着我，持续了一会儿。{13}"

- [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tempərət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] , - [hiː; hi] [his] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl]
' **Be** **a** **little** **more** **temperate** **in** **your** **speech** **,** **'** **he** **hissed** **,** **'** **or** **something** **will**
- 是 一个 小的 更多的 温带 在 你的 演讲 , - 他 嘶嘶作响 , - 或者 某物 将要
['hæpən] . - "
happen **.** **'** **"**
发生 . - "

"说话注意点，"他嘶嘶地说，"否则会有事发生的。"

- [jʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
' **You'd kill me !**
- 你会 杀 我 !

你会杀了我的!

- [ai] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hændz] . “
' **I gasped , as he withdrew his hands . “**
- 我 倒吸一口气 , 作为 他 退出 他的 双手 . ”

“他收回手的那一刻，我倒吸了一口气。”

- [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈθretnɪŋli] . “
' **Well , something will happen , ' he repeated , threateningly . “**
- 出色地 , 某物 将要 发生 , - 他 重复 , 威胁地 . ”

“嗯，肯定会出事的，”他威胁地重复道。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?
' **Why don't you kill me ?**
- 为什么 不 你 杀 我 ?

你为什么不杀了我?

- [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , - [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . - “
' **I said , with a sneer , ' then you could have everything your own way . ' “**
- 我 说 , 和 一个 冷笑 , - 然后 你 可以 有 一切 你的 自己的 方式 . - ”

我冷笑着说：“那你就可以随心所欲了。”

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈriːznəbl] ? - “
' **Will you be reasonable ? ' “**
- 将要 你 是 合理的 ? - ”

“你能讲道理吗？”

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːznəbl] , - [ai] [rɪˈplaɪd] .
' **I am reasonable , ' I replied .**
- 我 是 合理的 , - 我 回复 .

“我很讲道理，”我回答道。

- [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , - ,
' **You come from the West , Yasmar ,**
- 你 来 从 这 西方 , - ,

“你来自西方，亚斯玛尔，”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈnɒkdaʊn] - [ænd; ənd] - [dræg] - [aʊt] [ˈwestən] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [jɔːz] [woʊnt][gəʊ][ɪn]
and those knockdown - and - drag - out Western methods of yours won't go in
和 那些 击倒 - 和 - 拖 - 出去 西 方法 的 你的 惯于 去 在
[ðə; ði] [iːst] . -
the East . '
这 东方 . -

你们西方那些粗暴的打压手段在东方行不通。

“ [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] . “
“ He muttered something under his breath . “
” 他 低声说道 某物 在下面 他的 气息 . ”

他低声嘟囔了几句。

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ɑːmd] , - [ai] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈθretnɪŋli] ,
' **I am armed , ' I continued , threateningly ,**
- 我 是 武装 , - 我 持续 , 威胁地 ,

“我携带武器，”我继续威胁道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈperəl] . - “
' **and if you lay a hand on me again it will be at your own peril . ' “**
- 和 如果 你 躺 一个 手 在 我 再次 它 将要 是 在 你的 自己的 危险 . - ”

“你若再敢碰我一下，必将自食其果。”

- [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
' **Don't give me any cause to lay a hand on you , and you'll be safe enough .**
- 不 给 我 任何 原因 到 躺 一个 手 在 你 , 和 你会 是 安全的 足够的 .
- “
' “
- ”

“别给我任何动手的机会，你就会很安全。”

- [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][maɪ] ['gɑːdiən] [ɒn] [ðɪs] ['rɔɪəl]
' **When I tell you I think you are trying to swindle my guardian on this Royal**
- 什么时候 我 告诉 你 我 思考 你 是 尝试 到 骗取 我的 监护人 在 这 皇家
['əʊfə(r)] [maɪn] [diːl] ,
Ophir mine deal ,
奥菲尔 矿 交易 ,

“当我告诉你我认为你试图在皇家奥菲尔矿的交易中欺骗我的监护人时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] . - “
I am stating what I believe to be a fact . ' “
我 是 声明 什么 我 相信 到 是 一个 事实 . - ”

我只是在陈述我认为的事实。

- ['swɪnd(ə)l][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [tɜːm] , [jʌŋ] [mæn] . - “
' **Swindle is a hard term , young man . ' “**
- 骗取 是 一个 难的 学期 , 年轻的 男人 . - ”

“诈骗这个词可不好听，年轻人。”

- [ɪts] [ðə; ðiː]['əʊnli] [tɜːm] [tuː; tə][juːz] — ['sʌmtaɪmz] . - “
' **It's the only term to use — sometimes . ' “**
- 它是 这 仅有的 学期 到 使用 — 有时 . - ”

“有时候，这是唯一能用的词。”

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪmz] .
' **This is not one of the times .**
- 这 是 不是 一 的 这 时代 .

这次不是那种时候。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːd] . - “
Everything in this transaction is open and above board . ' “
一切 在 这 交易 是 打开 和 多于 木板 . - ”

这次交易的一切都公开透明，毫无违和感。

- [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] . - “
' **That is , it seems so . ' “**
- 那 是 , 它 似乎 所以 . - ”

“也就是说，看起来确实如此。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . { - } “
' **It is so . { 14 } “**
- 它 是 所以 . { - } ”

“确实如此。{14}”

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [maɪ] ['gɑːdiən] [ɪz] ['biːɪŋ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , - [ai] [sed] . “
' **I have a feeling in my bones that my guardian is being tricked , ' I said . “**
- 我 有 一个 感觉 在 我的 骨头 那 我的 监护人 是 存在 被骗了 , - 我 说 . ”

“我总觉得我的监护人被骗了，”我说。

- ['pɒpikɒk] ! - “
' **Poppycock ! ' “**
- 胡说 ! - ”

“胡说八道！”

- [snɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
' Sneer if you like ,
- 冷笑 如果 你 喜欢 ,

“随你便吧，冷嘲热讽吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈsɪstərz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [maɪ] [ˈgɑːdiən] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [diːl] ;
but it is my sister's money and mine my guardian is putting into the deal ;
但 它 是 我的 姐妹 钱 和 矿 我的 监护人 是 推杆 进入 这 交易 ;

但这是我姐姐和我监护人投入到这笔交易中的钱；

[nɒt] [jɔːz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] . - ‘
not yours or his . ' ‘
不是 你的 或者 他的 . - ‘

既不是你的，也不是他的。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdiən] [ɪz] [ˈseɪfgɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [weɪ] . - ‘
' Your guardian is safeguarding your interest in every possible way . ' ‘
- 你的 监护人 是 保障 你的 兴趣 在 每一个 可能的 方式 . - ‘

“您的监护人正在尽一切可能维护您的利益。”

- [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .
' I don't care if he is .
- 我 不 关心 如果 他 是 .

我不在乎他是不是。

[jʊr; jər] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðiː] [wʊl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ]
You're shrewd enough to pull the wool over his eyes , and I think you're doing
你是 精明 足够的 到 拉 这 羊毛 超过 他的 眼睛 , 和 我 思考 你是 正在做
[ˌaɪ ˈtiː] . - ‘
it . ' ‘
它 . - ‘

你足够精明，能蒙蔽他，而且我认为你正在这么做。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðiː] [wʊl] [ˈəʊvə(r)] [ˈɛniˌbɑːdiz] [aɪz] .
' There's no possible chance to pull the wool over anybody's eyes .
- 有 不 可能的 机会 到 拉 这 羊毛 超过 任何人的 眼睛 .

“根本不可能蒙蔽任何人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] , [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] . - ‘
It's a straight , legitimate proposition . ' ‘
它是 一个 直的 , 合法的 主张 . - ‘

这是一个完全合理、正当的提议。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] . - ‘
' I tell you I have a feeling that it is not . ' ‘
- 我 告诉 你 我 有 一个 感觉 那 它 是 不是 . - ‘

“我感觉并非如此。”

- [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] — [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] . - ‘
' You're a man — don't be so childish . ' ‘
- 你是 一个 男人 — 不 是 所以 幼稚 . - ‘

“你是个男人，别这么幼稚。”

- [ˈtʃaɪldɪʃ] !
' Childish !
- 幼稚 !

'幼稚!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [wɒt] ['mʌni]

Is	it	childish	to	wish	to	keep	for	my	sister	and	myself	what	money
是	它	幼稚	到	希望	到	保持	为了	我的	姐姐	和	我	什么	钱

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? - “

was	left	to	us	?	'	“
曾是	左边	到	我们	?	-	“

“想把留给我和妹妹的钱留下来，这样想是不是很幼稚？”

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wiːk] - [niːd] [fuːl] , ['lænsɪŋ] ! - “

'	You're	a	weak	-	kneed	fool	,	Lansing	!	'	“
-	你是	一个	虚弱的	-	膝盖	傻子	,	兰辛	!	-	“

“兰辛，你真是个软弱无能的傻瓜！”

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	Now	you	are	using	strong	language	,	'	I	answered	,
-	现在	你	是	使用	强的	语言	,	-	我	回答	,

“你现在用词很激烈，”我回答道。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

and	I	shouldn't	be	surprised	if	my	voice	trembled	with	anger	.
和	我	不应该	是	惊讶	如果	我的	嗓音	颤抖	和	愤怒	.

如果我的声音因愤怒而颤抖，我也不应该感到惊讶。

- [ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . - “

'	I	give	you	fair	warning	of	what	I	am	going	to	do	.	'	“
-	我	给	你	公平的	警告	的	什么	我	是	去	到	做	.	-	“

“我事先已经警告过你，我要做什么。”

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? - “

'	What	are	you	going	to	do	?	'	“
-	什么	是	你	去	到	做	?	-	“

'你会怎样做？ '”

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪə(r)][ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə'merɪkə][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['maɪnɪŋ]

'	I'm	going	to	hire	the	best	detective	in	America	to	look	into	this	mining
-	我是	去	到	聘请	这	最好的	侦探	在	美国	到	看	进入	这	矿业

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɪts] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . { - } “

proposition	and	see	whether	it's	as	straight	as	you	say	it	is	.	{	15	}	“
主张	和	看	无论	它是	作为	直的	作为	你	说	它	是	.	{	-	}	”

“我要聘请美国最好的侦探来调查这个采矿项目，看看它是否真像你说的那么光明正大。”{15}

- [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒn][maɪ][treɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	You're	going	to	put	a	detective	on	my	trail	,	are	you	?
-	你是	去	到	放	一个	侦探	在	我的	踪迹	,	是	你	?

“你打算派侦探跟踪我吗？”

- [hiː; hi] [his] . “

'	he	hissed	.	“
-	他	嘶嘶作响	.	“

“他嘶嘶地说。”

- [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . - “

'	That's	my	intention	.	'	“
-	那就是	我的	意图	.	-	“

“这就是我的意图。”

- [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] !

'	I	see	your	game	!
-	我	看	你的	游戏	!

“我看穿你的伎俩了！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd]

You're	going	to	fake	up	some	sort	of	evidence	to	prove	me	dishonest	and
你是	去	到	伪造的	向上	一些	种类	的	证据	到	证明	我	不诚实	和

[kwɪə(r)] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [diːl] ！ - ‘

queer	this	mining	deal	!	'	‘
酷儿	这	矿业	交易	！	-	‘

“你打算捏造一些证据来证明我不诚实，破坏这笔采矿交易！”

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

'	If	you	are	honest	you	have	nothing	to	fear	.
-	如果	你	是	诚实的	你	有	没有什么	到	害怕	.

只要诚实，就没什么好怕的。

[ɪf] [dɪs'ɒnɪst] ,

If	dishonest	,
如果	不诚实	,

如果不诚实，

[jʊl] [biː; bi] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə] [ðiːz] [njuː] [jɔːk]

you'll	be	unmasked	and	a	million	will	be	saved	to	these	New	York
你会	是	揭开面纱	和	一个	百万	将要	是	已保存	到	这些	新的	约克

[ænd; ənd] ['bɒstən] [ɪn'vestər] . - ‘

and	Boston	investors	.	'	‘
和	波士顿	投资者	.	-	‘

你的真面目将被揭穿，纽约和波士顿的投资者们将节省一百万美元。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ? - ‘

'	Who	are	you	going	to	hire	?	'	‘
-	WHO	是	你	去	到	聘请	?	-	‘

“你们打算雇佣谁？”

- ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm] . - ‘

'	Nicholas	Carter	,	if	I	can	get	him	.	'	‘
-	尼古拉斯	卡特	,	如果	我	能	得到	他	.	-	‘

“如果能找到尼古拉斯·卡特就好了。”

- ['kɑːtə(r)] !

'	Carter	!
-	卡特	!

“卡特！”

- [wen] [aɪ] [spəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɪəsli] [frɒm; frəm] - [lɪps]

'	When	I	spoke	your	name	,	Mr	.	Carter	,	it	leaped	fiercely	from	Yasmar's	lips
-	什么时候	我	辐	你的	姓名	,	先生	.	卡特	,	它	跳跃	激烈地	从	-	嘴唇

,

,

,

“当我喊出你的名字时，卡特先生，”亚斯玛的声音猛地从她唇间迸发而出。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [əʊθ] .

and	was	followed	by	a	muffled	oath	.
和	曾是	随后	经过	一个	闷音	誓言	.

随后传来一声低沉的咒骂。

- [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [tuː; tə] [dɒg] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] ? - ‘

'	You're	going	to	get	Nick	Carter	to	dog	me	about	New	York	?	'	‘
-	你是	去	到	得到	缺口	卡特	到	狗	我	关于	新的	约克	?	-	‘

“你打算让尼克·卡特来刁难我，说我在纽约的事？”

- [ɪf] [hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] . - ‘

'	If	he'll	take	the	case	.	'	‘
-	如果	地狱	拿	这	案件	.	-	‘

“如果他愿意接手这个案子的话。”

- [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] [dɪs'ɒnɪst] ? - "
' Then you really think I'm dishonest ? ' "
- 然后 你 真的 思考 我是 不诚实 ? - "

"那你真的认为我不诚实吗？"

- [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn] , - ; [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] , [ə; eɪ] — — -
' I think you're a confidence man , Yasmar ; a swindler , a — — '
- 我 思考 你是 一个 信心 男人 , - ; 一个 骗子 , 一个 — — -

"我觉得你是个骗子，亚斯玛；一个诈骗犯，一个——"

" [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
" Like lightning , his hand , which had been thrust into his pocket and
" 喜欢 闪电 , 他的 手 , 哪个 有 到过 推力 进入 他的 口袋 和
['stelθɪli] [wɪð'drɔːn] ,
stealthily withdrawn ,
悄悄地 撤回 ,

"如同闪电一般，他伸进口袋的手又悄悄地抽了出来，

[ʃɒt] [tə'wɔːd] [maɪ]['temp(ə)l] .
shot toward my temple .
射击 朝向 我的 寺庙 .

子弹射向我的太阳穴。

" [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['mɜːdərəs] ['nʌk(ə)lz] ,
" The hand was armed with a set of murderous knuckles ,
" 这 手 曾是 武装 和 一个 放 的 杀人犯 指关节 ,

那只手戴着一副致命的指节套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [leɪd][ˌem 'iː][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] . { - }
and the blow laid me half over the rail , silent and motionless . { 16 }
和 这 吹 铺设 我 一半 超过 这 轨 , 沉默的 和 静止不动 . { - }

这一击让我半个身子倒在栏杆上，一动不动，一言不发。{16}

" [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ai]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" I was as nearly unconscious as I ever want to be ,
" 我 曾是 作为 几乎 无意识 作为 我 曾经 想 到 是 ,

"我当时几乎处于昏迷状态，这正是我想要的状态。"

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [left] , [ænd; ənd][ai] , [æz; əz][ai] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [hɑːf]['əʊvə(r)]
but I still had some feeling left , and I , as I hung there , half over
但 我 仍然 有 一些 感觉 左边 , 和 我 , 作为 我 悬挂 那里 , 一半 超过
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

但我仍然保留着一些感觉，我半悬在船舷外，

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] - ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
I can remember Yasmar looking round to see if the coast was clear .
我 能 记住 - 寻找 圆形的 到 看 如果 这 海岸 曾是 清除 .

我记得亚斯玛环顾四周，看看周围是否安全。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] . { - }
" Quickly he lifted me and pushed me over the rail . { 17 }
" 迅速地 他 抬起 我 和 推动 我 超过 这 轨 . { - }

"他迅速把我抱起来，推过栏杆。{17}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætbəʊt] .

TO	THE	CREDIT	OF	THE	CATBOAT	.
到	这	信用	的	这	猫艇	.

归功于猫艇。

“ [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

“	The	moment	I	struck	the	cool	water	it	brought	all	my	senses	back	with	a	rush	.
”	这	片刻	我	击	这	凉爽的	水	它	带来	全部	我的	感官	后退	和	一个	匆忙	.

“当我接触到清凉的河水的那一刻，我的所有感官都瞬间恢复了。”

“ [aɪ] [kept] [maɪ'self] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪn][ə; eɪ]['kætbəʊt] .

“	I	kept	myself	afloat	,	and	was	picked	up	by	two	young	men	in	a	catboat	.
”	我	保留	我	漂浮	,	和	曾是	挑选	向上	经过	二	年轻的	男人	在	一个	猫艇	.

“我设法让自己漂浮起来，然后被两个开着快艇的年轻人救起。”

[ðiːz] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['bəʊthaʊs] [ɒn]

These	young	men	were	members	of	a	fishing	club	that	had	a	boathouse	on
这些	年轻的	男人	是	成员	的	一个	钓鱼	俱乐部	那	有	一个	船屋	在

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	Sound	,
这	声音	,

这些年轻人是某个钓鱼俱乐部的成员，该俱乐部在海湾边拥有一座船屋。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [seɪl] .

and	were	out	for	an	all	-	night	sail	.
和	是	出去	为了	一个	全部	-	夜晚	帆	.

他们出海进行了一夜的航行。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [həːl]

“	They	were	close	at	hand	when	the	steamer	passed	,	and	I	was	hurled
”	他们	是	关闭	在	手	什么时候	这	汽船	通过了	,	和	我	曾是	投掷

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

into	the	water	.	”
进入	这	水	.	”

“轮船经过时，他们就在附近，我被抛进了水里。”

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vest] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

You	do	not	want	your	uncle	to	invest	your	money	in	the	mine	,
你	做	不是	想	你的	叔叔	到	投资	你的	钱	在	这	矿	,

你不想让你叔叔把你的钱投资到矿里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he	is	determined	to	do	it	.	”
和	他	是	决定	到	做	它	.	”

他决心要做到这一点。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

- [ɪz][ə; eɪ] [glɪb] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kærɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . ”

Yasmar	is	a	glib	talker	,	and	uncle	Horace	is	entirely	carried	away	with	him	.	”
-	是	一个	油嘴滑舌	健谈者	,	和	叔叔	贺拉斯	是	完全	携带	离开	和	他	.	”

亚斯玛能说会道，霍勒斯叔叔完全被他迷惑了。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [get][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent]
“ Could you not get a restraining order from the court and thus prevent
” 可以 你 不是 得到 一个 限制 命令 从 这 法庭 和 因此 防止
[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['mʌni] ? ”
your uncle from using the money ? ”
你的 叔叔 从 使用 这 钱 ? ”

“你能否向法院申请限制令，从而阻止你叔叔使用这笔钱？”

“ ['ʌndə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [maɪ] ['gɑːdiən] [hæz; həz][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
“ Under my mother's will , Mr . Carter , my guardian has a free hand .
” 在下面 我的 母亲的 将要 , 先生 . 卡特 , 我的 监护人 有 一个 自由的 手 .

“根据我母亲的遗嘱，我的监护人卡特先生拥有完全的自主权。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] [ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː]
I will do Mr . Montgomery the credit of saying that he has gone into
我 将要 做 先生 . 蒙哥马利 这 信用 的 说 那 他 有 已消失 进入
[ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
the matter in good faith ,
这 事情 在 好的 信仰 ,

我必须承认，蒙哥马利先生在处理此事上确实秉持了诚信原则。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['levə)l] - ['hedɪd] .
and he is usually level - headed .
和 他 是 通常 等级 - 标题 .

他通常都很冷静沉着。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] - [hændz] . ”
In this instance , however , he is playing directly into Yasmar's hands . ”
在 这 实例 , 然而 , 他 是 玩耍 直接地 进入 - 双手 . ”

然而，在这种情况下，他却正中亚斯玛的下怀。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] { - }
“ It was Monday night when you were picked up by the { 18 }
” 它 曾是 周一 夜晚 什么时候 你 是 挑选 向上 经过 这 { - }

“星期一晚上你被{18}号警车接走了。”

[jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ðɪ]['kætbəʊt] .
young men in the catboat .
年轻的 男人 在 这 猫艇 .

快艇上的年轻人。

[ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
This is Wednesday morning .
这 是 周三 早晨 .

今天是星期三早上。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ? ”
Where have you been in the meantime ? ”
在哪里 有 你 到过 在 这 与此同时 ? ”

你这段时间都去哪儿了？

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bəʊthaʊs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [weə(r)] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] . ”
“ At the boathouse on Long Island , where I gave a fictitious name . ”
” 在 这 船屋 在 长的 岛 , 在哪里 我 给予 一个 虚拟 姓名 . ”

“在长岛的船屋里，我给自己取了一个假名。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ? ”
“ You wish to make it appear to Yasmar that you are dead ? ”
” 你 希望 到 制作 它 出现 到 - 那 你 是 死的 ? ”

“你想让亚斯玛尔以为你已经死了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [faɪt] [hɪm] ['betə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
I feel that I can fight him better in that way . ”
我 感觉 那 我 能 斗争 他 更好的 在 那 方式 . ”

我觉得那样我反而能更好地和他对抗。

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)]['klevə(r)][ɪn][wʌn] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .
“ That's rather clever in one way , Mr . Lansing .
” 那就是 相当 聪明的 在 一 方式 , 先生 . 兰辛 .

“从某种意义上说，这确实很聪明，兰辛先生。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [muːv] . ”
In another way , however , it may be a very foolish move . ”
在 其他 方式 , 然而 , 它 可能 是 一个 非常 愚蠢 移动 . ”

但从另一个角度来看，这或许是一个非常愚蠢的举动。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [ə'temptɪd]
“ If you went to your uncle and told him how the villain had attempted
” 如果 你 去 到 你的 叔叔 和 讲述 他 如何 这 恶棍 有 尝试过
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

“如果你去找你的叔叔，告诉他那个恶人是如何试图谋害你的，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] ,
you would at once convince him that the Western man was a fraud ,
你 会 在 一次 说服 他 那 这 西 男人 曾是 一个 欺诈罪 ,

你会立刻让他相信西方人是个骗子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] . ”
and thus prevent the investment in the Royal Ophir . ”
和 因此 防止 这 投资 在 这 皇家 奥菲尔 . ”

从而阻止对皇家奥菲尔的投资。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
“ You do not know my uncle , Mr . Carter .
” 你 做 不是 知道 我的 叔叔 , 先生 . 卡特 .

“你不认识我的叔叔卡特先生。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
He is investigating the mining proposition , and , if he is satisfied with the
他 是 调查 这 矿业 主张 , 和 , 如果 他 是 使满意 和 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,
result of his investigations ,
结果 的 他的 调查 ,

他正在调查采矿方案，如果他对调查结果满意，

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] . ”
the money will be invested . ”
这 钱 将要 是 投资 . ”

这笔钱将被投资。

“ ['hedstrɒŋ] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Headstrong , is he ? ”
“ 固执己见 , 是 他 ? ”

“他很固执，是吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; ['veri] [mʌtʃ] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . ”
“ Yes , sir ; very much set in his way . ”
“ 是的 , 先生 ; 非常 很多 放 在 他的 方式 . ”

“是的，先生；他非常固执己见。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wɪð] - ? ”
“ How did you happen to be on the same steamer with Yasmar ? ”
“ 如何 做过 你 发生 到 是 在 这 相同的 汽船 和 - ? ”

“你怎么会和亚斯玛尔在同一艘轮船上呢？”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [sʌm; səm] ['kæpətlɪst] [ðeə(r)] ,
“ I was going to Boston to interview some capitalists there ,
“ 我 曾是 去 到 波士顿 到 面试 一些 资本家 那里 ,

“我当时要去波士顿采访一些那里的资本家，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪn] .
who are also intending to put money into the mine .
WHO 是 还 意图 到 放 钱 进入 这 矿 .

他们也打算向该矿投资。

[baɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] . { - }
By chance , he was on the same boat . { 19 }
经过 机会 , 他 曾是 在 这 相同的 船 . { - }

巧合的是，他也在同一条船上。{19}

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)][maɪn] ? ”
“ How is your uncle investigating the Royal Ophir mine ? ”
“ 如何 是 你的 叔叔 调查 这 皇家 奥菲尔 矿 ? ”

你叔叔对皇家奥菲尔矿的调查进展如何?

“ [ðə; ði] ['bɒstən] [men] [sent] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]
“ The Boston men sent an expert in whom they have the utmost confidence to
“ 这 波士顿 男人 发送 一个 专家 在 谁 他们 有 这 极致 信心 到
[mɒn'tænə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] .
Montana to take a sample of ore from the Royal Ophir .
蒙大拿 到 拿 一个 样本 的 矿石 从 这 皇家 奥菲尔 .

“波士顿人派了一位他们非常信任的专家到蒙大拿州，从皇家奥菲尔矿区采集矿石样本。

“ [ðæt] ['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛkˌspɜːrts][hændz] , [deɪ][ɔː(r)] [naɪt] ,
“ That sample was not out of the expert's hands , day or night ,
“ 那 样本 曾是 不是 出去 的 这 专家的 双手 , 天 或者 夜晚 ,

“那个样本始终都在专家的掌控之中，无论白天黑夜。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [siːld] [bæg] ,
from the moment it was taken until , in a sealed bag ,
从 这 片刻 它 曾是 已采取 直到 , 在 一个 密封 包 ,

从采集的那一刻起，直到装入密封袋中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [bæŋk] .
it was deposited in a New York bank .
它 曾是 已存 在 一个 新的 约克 银行 .

它被存入了纽约的一家银行。

“ [ðə; ði] ['bɒstən] [men] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['ekspɜːt] , [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	The	Boston	men	and	my	uncle	,	accompanied	by	the	expert	,	will	call	for	the
“	这	波士顿	男人	和	我的	叔叔	,	伴随	经过	这	专家	,	将要	称呼	为了	这

[ɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

ore	this	afternoon	,
矿石	这	下午	,

“今天下午，波士顿的人和我的叔叔，还有专家，将去取矿石。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'seɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sei] .

take	it	to	an	assayer	,	and	have	it	assayed	.
拿	它	到	一个	化验员	,	和	有	它	检测	.

把它送到检测机构进行检测。

“ [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'seɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['mɪljən] [ɒv; əv]

“	On	the	result	of	that	assay	hangs	the	investment	of	a	round	million	of
“	在	这	结果	的	那	检测	悬挂	这	投资	的	一个	圆形的	百万	的

[d'ɒləz] . ”

dollars	.	”
美元	.	”

“这项检测的结果决定着一百万美元的投资能否成功。”

“ [huː] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ə'seɪɪŋ] ? ”

“	Who	is	to	do	the	assaying	?	”
“	WHO	是	到	做	这	检测	?	”

谁来做化验?

“ [kruːz] & - , [nɪə(r)] [sɪksθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] . ”

“	Cruse	&	Cupell	,	near	Sixth	Avenue	and	Twenty	-	third	Street	.	”
“	克鲁斯	&	-	,	靠近	第六	大街	和	二十	-	第三	街道	.	”

“克鲁斯和库佩尔，位于第六大道和第二十三街附近。”

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ekspɜːt] ? ”

“	Who	is	the	expert	?	”
“	WHO	是	这	专家	?	”

谁是专家?

“ [ɔː'lændəʊ] [dʒiː] . [beɪts] . ”

“	Orlando	G	.	Bates	.	”
“	奥兰多	G	.	贝茨	.	”

“奥兰多·G·贝茨。”

“ [aɪ] [nəʊ] [beɪts] , [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

“	I	know	Bates	,	and	he's	as	straight	as	a	string	.
“	我	知道	贝茨	,	和	他是	作为	直的	作为	一个	细绳	.

“我认识贝茨，他为人正直坦荡。”

[ðə; ði] [ə'seɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

The	assayers	are	all	right	,	too	.
这	化验员	是	全部	正确的	,	也	.

化验员们也都没问题。

[wɪl] - [biː; bi] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'seɪɪŋ] ? ”

Will	Yasmar	be	present	during	the	assaying	?	”
将要	-	是	展示	期间	这	检测	?	”

亚斯玛尔会出席化验吗?

“ [nəʊ] ; [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒstən] [men] .

“	No	;	no	one	but	Mr	.	Bates	,	my	uncle	and	the	Boston	men	.
“	不	;	不	一	但	先生	.	贝茨	,	我的	叔叔	和	这	波士顿	男人	.

“不，除了贝茨先生、我的叔叔和波士顿人之外，没有其他人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? ″

Will	**you**	**take**	**the**	**case**	**for**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**?**	**″**
将要	你	拿	这	案件	为了	我	,	先生	.	卡特	?	″

卡特先生，您愿意替我接这个案子吗?

“ [ɪts] ['hɑːdli] [ə; eɪ] - [keɪs] , - ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] .

“	**It's**	**hardly**	**a**	**'**	**case**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Lansing**	**.**
″	它是	几乎	一个	-	案件	,	-	先生	.	兰辛	.

“这根本算不上什么‘案件’，”兰辛先生。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] { - }

You	**want**	**me**	**to**	**{**	**20**	**}**
你	想	我	到	{	-	}

你想让我{20}

[pruːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] - ['sɔːltɪd] , - [æz; əz][ðə; ði]

prove	**to**	**your**	**uncle**	**that**	**the**	**Royal**	**Ophir**	**mine**	**has**	**been**	**'**	**salted**	**,**	**'**	**as**	**the**
证明	到	你的	叔叔	那	这	皇家	奥菲尔	矿	有	到过	-	咸的	,	-	作为	这

['seɪɪŋ] [ɪz] . ″

saying	**is**	**.**	**″**
说	是	.	″

向你叔叔证明，皇家奥菲尔矿确实像俗话说的那样“被加了盐”。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**That's**	**it**	**.**
″	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] - ['sɔːltɪd] ,

I'm	**sure**	**the**	**mine**	**has**	**been**	**'**	**salted**	**,**
我是	当然	这	矿	有	到过	-	咸的	,

我确信矿井里已经撒过盐了。

- [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlsəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['ekspɜːt][nɔː(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][nɔː(r)][ðə; ði] ['bɒstən] [men]

'	**and**	**I'm**	**also**	**sure**	**that**	**neither**	**the**	**expert**	**nor**	**my**	**uncle**	**nor**	**the**	**Boston**	**men**
-	和	我是	还	当然	那	两者都不	这	专家	也不	我的	叔叔	也不	这	波士顿	男人

[ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

are	**clever**	**enough**	**to**	**discover**	**it**	**.**
是	聪明的	足够的	到	发现	它	.

而且我也确信，无论是专家、我的叔叔还是波士顿人，都没有足够的智慧去发现这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

You	**are**	**the**	**only**	**one**	**who**	**can**	**do**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**.**
你	是	这	仅有的	一	WHO	能	做	那	,	先生	.	卡特	.

只有您才能做到这一点，卡特先生。

″ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɒnfɪdəns] .

″	**The**	**detective**	**smiled**	**at**	**the**	**young**	**man's**	**confidence**	**.**
″	这	侦探	微笑	在	这	年轻的	男人的	信心	.

侦探对年轻人的自信露出了微笑。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ['lænsɪŋz] ['kwestʃən] , [ə'nʌðə(r)] [ræp] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Before	**he**	**could**	**answer**	**Lansing's**	**question**	**,**	**another**	**rap**	**fell**	**on**	**the**	**door**	**,**
前	他	可以	回答	兰辛的	问题	,	其他	说唱	跌倒	在	这	门	,

他还没来得及回答兰辛的问题，门上又传来一阵敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [neɪm] :

and	**the**	**servant**	**handed**	**in**	**a**	**card**	**bearing**	**the**	**following**	**name**	**:**
和	这	仆人	递交	在	一个	卡片	轴承	这	下列的	姓名	:

仆人递上一张卡片，上面写着以下名字:

“ [əˈdɒlfəs] - . { - }
“ Adolphus Yasmar . { 21 }
” 阿道弗斯 - . { - }

“阿道弗斯·亚斯马尔。{21}

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [feɪs] .
A FAMILIAR FACE .
一个 熟悉的 脸 .

一张熟悉的面孔。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] , ” [sed] [nɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
“ Bring him up , ” said Nick , to the servant .
” 带来 他 向上 , ” 说 缺口 , 到 这 仆人 .

“把他带上来，”尼克对仆人说。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
When the servant had gone , the detective opened the door of an adjoining
什么时候 这 仆人 有 已消失 , 这 侦探 打开 这 门 的 一个 相邻的
[ə'pɑ:tmənt] .
apartment .
公寓 .

仆人离开后，侦探打开了隔壁公寓的门。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [step] [ɪn][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] , ” [sed]
“ You will have to step in here for a few minutes , Mr . Lansing , ” said
” 你 将要 有 到 步 在 这里 为了 一个 很少 分钟 , 先生 . 兰辛 , ” 说
[hi:; hi] .
he .
他 .

“兰辛先生，您需要进来待几分钟，”他说。

“ [jɔ:(r); jə(r)][mæn] - [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . ”
“ Your man Yasmar has come to see me . ”
” 你的 男人 - 有 来 到 看 我 . ”

“你的人亚斯玛尔来看我了。”

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lænsɪŋ] .
“ Yasmar ! ” exclaimed Lansing .
” - ! ” 惊呼 兰辛 .

“亚斯玛！”兰辛惊呼道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[step] [ɪn] , [kwɪk] .
Step in , quick .
步 在 , 快的 .

快进去。

[bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] . ”
Be quiet , and do not come back until I open the door . ”
是 安静的 , 和 做 不是 来 后退 直到 我 打开 这 门 . ”

保持安静，等我开门了再回来。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] ? ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [juːθ] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“	But	what	can	he	want	?	”	murmured	the	astounded	youth	,	passing	into	the
”	但	什么	能	他	想	?	”	低声说道	这	震惊	青年	,	通过	进入	这

[ˈʌðə(r)] [ruːm] .

other	room	.
其他	房间	.

“但他究竟想要什么呢？”震惊的年轻人喃喃自语，走进了另一个房间。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ˈveri] [suːn] .

“	I	shall	find	out	very	soon	.
”	我	将	寻找	出去	非常	很快	.

我很快就会知道了。

” [nɪk] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈraɪtɪŋ] ,

”	Nick	closed	the	door	,	and	was	seated	at	his	desk	,	writing	,
”	缺口	关闭	这	门	,	和	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	写作	,

尼克关上门，坐在书桌前开始写作。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkɔːlə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .

when	his	second	caller	entered	the	study	.
什么时候	他的	第二	呼叫者	进入	这	学习	.

当他的第二个来电者进入研究室时。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ?

“	Mr	.	Carter	?
”	先生	.	卡特	?

“卡特先生？”

” [nɪk] [drɒpt] [hɪz; ɪz][pen] , [wɜːl] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

”	Nick	dropped	his	pen	,	whirled	around	in	his	chair	,	and	got	up	.
”	缺口	掉落	他的	笔	,	旋转	大约	在	他的	椅子	,	和	得到	向上	.

尼克扔下笔，猛地转过身，站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔːti] , [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] , [tɔːl] , [ˈmʌskjələ(r)] ,

He	saw	before	him	a	man	of	forty	,	or	thereabouts	,	tall	,	muscular	,
他	锯	前	他	一个	男人	的	四十	,	或者	大约	,	高的	,	肌肉发达的	,

他看到面前有一个四十岁左右的男人，身材高大，肌肉发达。

[smuːð] [ˈʃeɪvn] [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒk] { - }

smooth	shaven	and	wearing	a	long	frock	{	22	}
光滑的	剃光	和	穿着	一个	长的	连衣裙	{	-	}

剃须光滑，身穿长裙{22}

[kəʊt] , [dɑːk] [ˈtraʊzəz] , [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈleðə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈnektaɪ] .

coat	,	dark	trousers	,	patent	leather	shoes	and	a	flowing	necktie	.
外套	,	黑暗的	裤子	,	专利	皮革	鞋	和	一个	流动	领带	.

外套、深色长裤、漆皮鞋和飘逸的领带。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [blæk] “ [slaʊtʃ] ” [hæt] .

In	his	left	hand	he	held	a	black	“	slouch	”	hat	.
在	他的	左边	手	他	握住	一个	黑色的	”	伛	”	帽子	.

他左手拿着一顶黑色软呢帽。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [riːð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	right	hand	was	extended	and	an	amiable	smile	wreathed	his	face	.
他的	正确的	手	曾是	扩展	和	一个	可亲	微笑	花环	他的	脸	.

他伸出右手，脸上带着和蔼的笑容。

[nɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːm] [hɑːd] ,

Nick	took	the	extended	hand	,	and	was	surprised	to	find	the	palm	hard	,
缺口	采取	这	扩展	手	,	和	曾是	惊讶	到	寻找	这	棕榈	难的	,

尼克握住那只伸出的手，却惊讶地发现手掌很硬。

[æz; əz] [ðəʊ] ['rʌfən] [wɪð] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

as	though	roughened	with	manual	labor	.
作为	尽管	粗糙	和	手动的	劳动	.

仿佛经过体力劳动而变得粗糙。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [prə'məʊtə(r)] , ” [drest] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] , [ðə; ði][fækt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

For	a	“	promoter	,	”	dressed	as	this	man	was	,	the	fact	might	have	been
为了	一个	“	启动子	,	”	穿着	作为	这	男人	曾是	,	这	事实	可能	有	到过

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

对于一个穿着打扮像他这样的“推广人”来说，这件事可能意义重大。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ? ” [ɑːskt] [nɪk] , [wen] [ðeɪ]

“	What	can	I	do	for	you	,	Mr	.	Yasmar	?	”	asked	Nick	,	when	they
“	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	.	-	?	”	问	缺口	,	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['siːtɪd] .

were	both	seated	.
是	两个都	坐着	.

“我能为您做些什么，亚斯玛先生？”尼克和亚斯玛先生都坐下后，尼克问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪk'sept] [jɔː'self] ,

“	I	have	a	case	,	and	there	is	no	one	in	the	city	,	except	yourself	,
“	我	有	一个	案件	,	和	那里	是	不	一	在	这	城市	,	除了	你自己	,

“我有个案子，但城里除了你之外，没有其他人能帮我。”

[huːm] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”

whom	I	desire	to	handle	it	.	”
谁	我	欲望	到	处理	它	.	”

我希望由谁来处理这件事。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

“	Excuse	me	a	moment	while	I	finish	this	letter	,	and	then	I	will	give	you	my
“	原谅	我	一个	片刻	尽管	我	结束	这	信	,	和	然后	我	将要	给	你	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“请允许我稍等片刻，让我写完这封信，然后我就会专心听你说话。”

” - [nˈɒdɪd] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [nɪk] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Yasmar	nodded	,	picked	up	the	paper	Nick	had	recently	laid	down	,	and	the
”	-	点头	,	挑选	向上	这	纸	缺口	有	最近	铺设	向下	,	和	这

[dɪ'tektɪv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

detective	touched	a	bell	.
侦探	感动	一个	钟	.

亚斯玛点了点头，拿起尼克刚刚放下的纸，侦探摸了一下铃铛。

“ [send] ['pætsi][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

“	Send	Patsy	to	me	,	”	he	said	to	the	servant	.
“	发送	帕齐	到	我	,	”	他	说	到	这	仆人	.

“把帕齐送到我这里来，”他对仆人说。

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['fəʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	scribbled	away	for	a	few	seconds	,	folded	the	sheet	and	put	it	in
他	潦草的	离开	为了	一个	很少	秒	,	折叠	这	床单	和	放	它	在

[æn; ən] ['envələʊp] ,

an	envelope	,
一个	信封	,

他匆匆写了几秒钟，然后把纸折好放进信封里。

[siːld] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

sealed	the	envelope	and	wrote	the	following	:
密封	这	信封	和	写道	这	下列的	:

封好信封后，他写道：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [wel] .

“	Look	at	this	man	well	.
”	看	在	这	男人	出色地	.

好好看看这个人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ræmzi] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

He	may	be	Ramsay	,	but	I'm	not	sure	.
他	可能	是	拉姆齐	,	但	我是	不是	当然	.

他可能是拉姆齐，但我不能确定。

['ʃædəʊ] [hɪm] . { - }

Shadow	him	.	{	23	}
阴影	他	.	{	-	}

跟着他。{23}

['pætsi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] [wen] [nɪk] [feɪst] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Patsy	stood	beside	the	desk	when	Nick	faced	around	,	the	letter	in	his	hand	.
帕齐	站立	旁	这	桌子	什么时候	缺口	面对	大约	,	这	信	在	他的	手	.

尼克转过身时，帕齐正站在桌子旁边，手里拿着那封信。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['pætsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

“	Here's	a	letter	,	Patsy	,	which	I	wish	you	to	deliver	immediately	.
”	这里是	一个	信	,	帕齐	,	哪个	我	希望	你	到	递送	立即地	.

“帕齐，这是一封信，我希望你立即把它送出去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] , [aɪ] [θɪŋk] ?

You	know	the	party	,	I	think	?
你	知道	这	派对	,	我	思考	?

我想你应该知道那个派对吧?

” [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .

”	The	assistant	studied	the	writing	on	the	envelope	.
”	这	助手	研究	这	写作	在	这	信封	.

助手仔细阅读了信封上的字迹。

“ [nəʊ] , [nɪk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] . ”

“	No	,	Nick	,	”	he	answered	,	“	I	don't	know	him	;	but	I	know	the	address	.	”
”	不	,	缺口	,	”	他	回答	,	“	我	不	知道	他	;	但	我	知道	这	地址	.	”

“不，尼克，”他回答说，“我不认识他；但我知道地址。”

“ [jʊl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You'll	attend	to	it	?	”
”	你会	出席	到	它	?	”

“你会处理这件事吗？”

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

” ['pætsi] [left] .

”	Patsy	left	.
”	帕齐	左边	.

帕齐离开了。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [nɪk] , “ [aɪm][æt; ət] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

“	Now	,	Mr	.	Yasmar	,	”	said	Nick	,	“	I'm	at	leisure	for	a	few	minutes	.	”
”	现在	,	先生	.	-	,	”	说	缺口	,	“	我是	在	闲暇	为了	一个	很少	分钟	.	”

“现在，亚斯玛先生，”尼克说，“我有几分钟空闲时间。”

“ [ai]['əʊnli] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][trɪp] [west] ,

“	I	only	read	this	morning	that	you	were	expected	back	from	your	trip	West	,
”	我	仅有的	读	这	早晨	那	你	是	预期的	后退	从	你的	旅行	西方	,

“我今天早上才看到消息说你预计会从西部旅行回来，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	I	hate	to	trouble	you	,	but	the	matter	is	very	important	.
和	我	恨	到	麻烦	你	,	但	这	事情	是	非常	重要的	.

我很抱歉打扰您，但这件事非常重要。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - [deɪz] ['peɪpə(r)] ? ”

Have	you	seen	to	-	day's	paper	?	”
有	你	已见	到	-	天	纸	?	”

你今天看过报纸了吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [jʌŋ]

“	Then	perhaps	you	recall	my	name	in	connection	with	the	disappearance	of	young
”	然后	也许	你	记起	我的	姓名	在	联系	和	这	消失	的	年轻的

[dʒɒn] ['lænsɪŋ] . ”

John	Lansing	.	”
约翰	兰辛	.	”

“那么，你或许会想起我的名字，因为我与年轻的约翰·兰辛失踪案有关。”

“ [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ə'dɒlfəs] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ? ”

“	Oh	!	Are	you	the	Adolphus	Yasmar	mentioned	in	that	account	?	”
”	哦	!	是	你	这	阿道弗斯	-	提及	在	那	帐户	?	”

“哦！您就是那篇报道中提到的阿道夫·亚斯玛尔吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
”	我	是	.

“我是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɒn] ['lænsɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

And	it	is	in	relation	to	John	Lansing	that	I	have	called	on	you	this	morning	.	”
和	它	是	在	关系	到	约翰	兰辛	那	我	有	称为	在	你	这	早晨	.	”

我今天早上来拜访您，正是为了约翰·兰辛的事情。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ? ”

“	You	want	me	to	find	the	young	man	?	”
”	你	想	我	到	寻找	这	年轻的	男人	?	”

“你想让我找到那个年轻人吗？”

“ [jes] . [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [baɪ] [fɜːst] [treɪn] [ænd; ənd] { - }

“	Yes	.	I	want	you	to	go	to	Boston	by	first	train	and	{	24	}
”	是的	.	我	想	你	到	去	到	波士顿	经过	第一的	火车	和	{	-	}

“是的。我希望你乘第一班火车去波士顿，{24}

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

begin	a	search	for	him	.
开始	一个	搜索	为了	他	.

开始寻找他。

['lænsɪŋz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

Lansing's	sister	and	uncle	are	very	much	worked	up	over	the	young	man's
兰辛的	姐姐	和	叔叔	是	非常	很多	工作	向上	超过	这	年轻的	男人的

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

兰辛的姐姐和叔叔对这个年轻人的失踪非常焦虑。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [kɔːl][hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [keɪs] — [prə'vaɪdɪŋ] [ai]

and	I	told	them	I	would	call	here	and	put	you	on	the	case	—	providing	I
和	我	讲述	他们	我	会	称呼	这里	和	放	你	在	这	案件	—	提供	我

[kʊd; kəd][get][juː; jʊ] . ”

could	get	you	.	”
可以	得到	你	.	”

我告诉他们，我会打电话到这里，让你负责这个案子——前提是我能找到你。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [nɪk] ,

“	I'm	very	sorry	,	”	said	Nick	,
“	我是	非常	对不起	,	”	说	缺口	,

“我非常抱歉，”尼克说。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

“	but	I	could	not	take	the	case	for	two	or	three	days	.
“	但	我	可以	不是	拿	这	案件	为了	二	或者	三	天	.

“但我两三天内都无法接手这个案子。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

As	you	say	,	I	have	just	returned	from	the	West	,
作为	你	说	,	我	有	只是	返回	从	这	西方	,

正如你所说，我刚从西部回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wɜːk] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

and	you	can	easily	understand	how	work	has	accumulated	during	my	absence	.
和	你	能	容易地	理解	如何	工作	有	积累	期间	我的	缺席	.

”

”
”

您很容易就能理解我不在的这段时间里工作积累了多少。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] — — ”

“	You	will	be	well	paid	—	—	”
“	你	将要	是	出色地	有薪酬的	—	—	”

“你会得到丰厚的报酬——”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	That	is	a	minor	consideration	.
“	那	是	一个	次要的	考虑	.

“那只是一个次要因素。”

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [wɪl] — — ”

In	two	or	three	days	,	if	you	like	,	I	will	—	—	”
在	二	或者	三	天	,	如果	你	喜欢	,	我	将要	—	—	”

如果你愿意，两三天后我会——”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“	That	will	be	too	late	.
“	那	将要	是	也	晚的	.

“那时就太晚了。”

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] . ”

In	cases	of	this	kind	,	as	you	perhaps	know	,	little	time	should	be	lost	.	”
在	案例	的	这	种类	,	作为	你	也许	知道	,	小的	时间	应该	是	丢失的	.	”

如您所知，在这种情况下，不应浪费太多时间。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]
For that reason it is strange that you allowed Tuesday to pass without coming
为了 那 原因 它 是 奇怪的 那 你 允许 周二 到 经过 没有 未来
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

因此，你竟然让星期二过去而没有来找我，这让我觉得很奇怪。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['bɒstən]
" I knew you had not returned home , sir ; and , besides , I was in Boston
" 我 知道 你 有 不是 返回 家 , 先生 ; 和 , 除了 , 我 曾是 在 波士顿
['tjuːzdeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . "
Tuesday , Mr . Carter . "
周二 , 先生 . 卡特 . "

"我知道您还没有回家，先生；而且，卡特先生，我星期二还在波士顿呢。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['bɒstən] — [gʊd] [wʌnz] . "
" There are detectives in Boston — good ones . "
" 那里 是 侦探 在 波士顿 — 好的 一个 . "

"波士顿也有侦探——而且是优秀的侦探。"

" [bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [smaɪl] .
" But Nick Carter doesn't live in Boston , " said Yasmar , with a flattering smile .
" 但 缺口 卡特 不 居住 在 波士顿 , " 说 - , 和 一个 奉承 微笑 .

"但尼克·卡特不住在波士顿，"亚斯玛尔带着奉承的笑容说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] .
" The police there are doing their best .
" 这 警察 那里 是 正在做 他们的 最好的 .

"当地警方正在尽全力。"

[stɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['relətɪvz] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən]
Still , the young man's relatives would feel better to know that you had taken
仍然 , 这 年轻的 男人的 亲属 会 感觉 更好的 到 知道 那 你 有 已采取
[ðə; ði] [keɪs] . "
the case . "
这 案件 . "

不过，如果知道你接手了这个案子，这位年轻人的亲属们也会感到安心。

" [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ən'les] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . "
" That is out of the question , unless you wait for two or three days . "
" 那 是 出去 的 这 问题 , 除非 你 等待 为了 二 或者 三 天 . "

"除非你等两三天，否则这是不可能的。"

" [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'teɪnə(r)] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] { - }
" Would not a large retainer tempt you to lay aside { 25 }
" 会 不是 一个 大的 预付金 诱惑 你 到 躺 旁边 { - }

"一大笔预付款难道不会诱使你把{25}存起来吗？"

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ? "
your other work and give your immediate attention to this matter ? "
你的 其他 工作 和 给 你的 即时 注意力 到 这 事情 ? "

你还有其他工作要做，请立即处理此事?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

" - [gɒt] [ʌp] .
" Yasmar got up .
" - 得到 向上 .

亚斯玛尔起身了。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] . "
" Then I suppose there is nothing else for it but for me to wait . "
" 然后 我 认为 那里 是 没有什么 别的 为了 它 但 为了 我 到 等待 . "

"那看来我除了等待别无他法了。"

" [ɔː(r)] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , " ['ædɪd] [nɪk] .
" Or get some one else , " added Nick .
" 或者 得到 一些 一 别的 , " 额外 缺口 .

"或者找别人，"尼克补充道。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ? "
" Who shall I go to ? "
" WHO 将 我 去 到 ? "

我该去找谁呢?

" [ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] . "
" The New York chief of police . "
" 这 新的 约克 首席 的 警察 . "

"纽约市警察局长。"

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll think about it .
" 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Good - morning , Mr . Carter .
好的 - 早晨 , 先生 . 卡特 .

早上好，卡特先生。

" [hiː; hɪ] [left] .
" He left .
" 他 左边 .

他离开了。

[wen] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [əd'mɪtɪd] [dʒɒn] ['lænsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
When the front door had closed , the detective admitted John Lansing from the
什么时候 这 正面 门 有 关闭 , 这 侦探 承认 约翰 兰辛 从 这
['ʌðə(r)] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .

前门关上后，侦探让约翰·兰辛从另一个房间出来。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] ['lænsɪŋ] .
" The infernal scoundrel ! " cried Lansing .
" 这 地狱 恶棍 ! " 哭 兰辛 .

"这个该死的恶棍！"兰辛喊道。

" [hiː; hɪ] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]
" He dared to come here to you to get you to look for me — a
" 他 敢于 到 来 这里 到 你 到 得到 你 到 看 为了 我 — 一个
[mæn] [huːm] [hiː; hɪ] [bɪ'liːvz] [hiː; hɪ] ['məːdə] . "
man whom he believes he murdered . "
男人 谁 他 相信 他 被谋杀 . "

"他竟敢来找你，让你来找我——一个他认为自己杀了的人。"

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [smuːð] ['rɑːskl] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	He's	a	pretty	smooth	rascal	,	”	said	the	detective	.
”	他是	一个	漂亮的	光滑的	恶棍	,	”	说	这	侦探	.

“他真是个老油条，”侦探说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? ”

“	Will	you	help	me	out	in	the	mine	matter	,	Mr	.	Carter	?	”
”	将要	你	帮助	我	出去	在	这	矿	事情	,	先生	.	卡特	?	”

卡特先生，您能帮我处理一下矿场的事情吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[maɪ] ['sɪstərz] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪvd] .

My	sister's	money	and	mine	is	as	good	as	saved	.
我的	姐妹	钱	和	矿	是	作为	好的	作为	已保存	.

我和我姐姐的钱基本上都存起来了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [met] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] . ”

I	thank	you	very	much	,	and	your	bill	will	be	met	as	soon	as	presented	.	”
我	感谢	你	非常	很多	,	和	你的	账单	将要	是	遇见	作为	很快	作为	呈现	.	”

非常感谢，您的账单一经提交，我们将立即支付。

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

“	That	will	come	later	.
”	那	将要	来	之后	.

“那以后再说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɒləsi] — [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

For	the	present	,	carry	out	your	present	policy	—	keep	in	the	background	,
为了	这	展示	,	携带	出去	你的	展示	政策	—	保持	在	这	背景	,

[ænd; ənd] [duː; də] { - }

and	do	{	26	}
和	做	{	-	}

目前，执行你目前的政策——保持低调，并做{26}

[nt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['veri] [mʌtʃ] .

n't	go	about	the	city	very	much	.
不	去	关于	这	城市	非常	很多	.

不太常在城里走动。

[duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .

Do	not	even	communicate	with	your	sister	.
做	不是	甚至	交流	和	你的	姐姐	.

不要和你姐姐联系。

[liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Leave	that	part	of	it	to	me	,
离开	那	部分	的	它	到	我	,

那部分就交给我吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	I	will	see	that	she	does	not	worry	about	you	.
和	我	将要	看	那	她	做	不是	担心	关于	你	.

我会让她不必为你担心。

[weə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Where will I be able to communicate with you ?
在哪里 将要 我 是 有能力的 到 交流 和 你 ?

我可以通过哪些方式与您联系?

" ['lænsɪŋ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] .
" Lansing wrote his address on a card .
" 兰辛 写道 他的 地址 在 一个 卡片 .

兰辛把他的地址写在了一张卡片上。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [nɪk] [ə'gen] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .
Then , after thanking Nick again , he left the house .
然后 , 后 谢谢 缺口 再次 , 他 左边 这 房子 .

然后，他再次向尼克道谢后，离开了房子。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
The detective lighted a cigar and threw himself into a chair .
这 侦探 照明 一个 雪茄 和 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

侦探点燃一支雪茄，然后一屁股坐在椅子上。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
" He certainly had his nerve with him , to call on me as he has done ,
" 他 当然 有 他的 神经 和 他 , 到 称呼 在 我 作为 他 有 完毕 ,

“他胆子真大，竟然敢这样打电话给我。”

" [θɔːt] [nɪk] .
" thought Nick .
" 想法 缺口 .

尼克心想。

" [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
" It's plain that he wants to get me out of town , and at once .
" 它是 清楚的 那 他 想要 到 得到 我 出去 的 镇 , 和 在 一次 .

“很明显，他想让我立刻离开这座城市。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɪk] ['kɑːtə(r)]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ə; eɪ] [feɪs] ?
" I wonder if he knows Nick Carter never forgets a face ?
" 我 想知道 如果 他 知道 缺口 卡特 绝不 忘记了 一个 脸 ?

“我想知道他是否知道尼克·卡特从不忘记任何人的面孔？”

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] -
" I have seen his face before — but whether that is the face of the tough -
" 我 有 已见 他的 脸 前 — 但 无论 那 是 这 脸 的 这 艰难的 -
['lʊkɪŋ] ['westənə(r)] [kɔːld] ['ræmzi] ,
looking Westerner called Ramsay ,
寻找 西方人 称为 拉姆齐 ,

“我以前见过他的脸——但那究竟是不是那个名叫拉姆齐、外表强悍的西方人的脸，我不得而知。”

[huː] [ɪz] - ['wɒntɪd] - [ɪn][mɒn'tænə] , [aɪ][kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] . { - }
who is ' wanted ' in Montana , I can't say for certain . { 27 }
WHO 是 - 通缉 - 在 蒙大拿 , 我 不能 说 为了 肯定 . { - }

我无法确定蒙大拿州“通缉犯”是谁。{27}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rəʊl] - [tɒp] [desk] .
THE ROLL - TOP DESK .
这 卷 - 顶部 桌子 .

卷帘式办公桌。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [nɪk] ['kɑːrtərz] [haʊs] , - [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

On	leaving	Nick	Carter's	house	,	Yasmar	walked	rapidly	off	down	the	street	.
在	离开	缺口	卡特的	房子	,	-	步行	快速	离开	向下	这	街道	.

离开尼克·卡特的家后，亚斯玛尔快步沿着街道走开了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [iːst] [saɪd] [tʌf] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,

At	the	first	corner	he	passed	a	typical	East	Side	tough	,	leaning	against	a	lamp	-	post	,
在	这	第一的	角落	他	通过了	一个	典型的	东方	边	艰难的	,	倾斜	反对	一个	灯	-	邮政	,

在第一个拐角处，他经过一个典型的东区恶棍，那人正倚靠在路灯柱上。

['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

rolling	a	huge	cigar	between	his	teeth	.
滚动	一个	巨大的	雪茄	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着一根巨大的雪茄，卷了起来。

['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , - [heild] [æn; ən]['əʊpən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] .

Stepping	out	into	the	street	,	Yasmar	hailed	an	open	electric	car	.
步进	出去	进入	这	街道	,	-	赞誉	一个	打开	电的	车	.

亚斯玛尔走到街上，拦了一辆敞篷电动汽车。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ə'bɔːd] , [wel] ['fɔːwəd] ,

As	he	got	aboard	,	well	forward	,
作为	他	得到	船上	, 出色地		向前	,

他登船后，位置很靠前。

[ðə; ði] [tʌf] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkəz] .

the	tough	jumped	on	the	rear	and	took	one	of	the	seats	reserved	for	smokers	.
这	艰难的	跳了起来	在	这	后部	和	采取	一	的	这	座位	预订的	为了	吸烟者	.

那个壮汉跳到车尾，坐到了一个专供吸烟者使用的座位上。

[æt; ət][kə'næl] [striːt] [ðə; ði] ['westən] [mæn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [taʊn] [kɑː(r)] , ['getɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət] ['vestri] [striːt] .

At	Canal	Street	the	Western	man	changed	to	a	cross	-	town	car	,	getting	off	again	at	Vestry	Street	.
在	运河	街道	这	西	男人	已更改	到	一个	叉	-	镇	车	,	获得	离开	再次	在	教区委员会	街道	.

在运河街，这位西部男子换乘了一辆横穿市区的汽车，在教堂街再次下车。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɔː(r)] [dɪ'spleɪd] ['eni] ['nɜːvəsnəs] [wɒt'evə(r)] .

He	had	not	looked	behind	him	,	or	displayed	any	nervousness	whatever	.
他	有	不是	看起来	在后面	他	,	或者	显示	任何	紧张	任何	.

他没有回头看一眼，也没有表现出丝毫紧张。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

But	,	nevertheless	,	it	seemed	as	if	he	had	an	idea	he	might	be	followed	.
但	,	尽管如此	,	它	似乎	作为	如果	他	有	一个	主意	他	可能	是	随后	.

但是，尽管如此，他似乎还是预感到自己可能会被人跟踪。

['vestri] [ænd; ənd][kə'næl] [miːt] [æt; ət][æn; ən]['kjuːt]['æŋg(ə)l] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] “ [viː] ” [ʃeɪpt] [pɔɪnt] .

Vestry	and	Canal	meet	at	an	acute	angle	,	forming	a	“	V	”	shaped	point	.
教区委员会	和	运河	见面	在	一个	急性	角度	,	成型	一个	“	V	”	形状	观点	.

圣器室和运河以锐角相交，形成一个“V”字形。

-	[wɔːkt]	[daʊn]	['vestri]	[striːt]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[fjuː]	[dɔːz]	,	[ðen]	['heɪstɪli]	[tɜːnd]	[tuː; tə][ðə; ði]
Yasmar	**walked**	**down**	**Vestry**	**Street**	**for**	**a**	**few**	**doors**	**,**	**then**	**hastily**	**turned**	**to**	**the**
-	步行	向下	教区委员会	街道	为了	一个	很少	门	,	然后	草草	转向	到	这

[raɪt]	,
right	**,**
正确的	,

亚斯玛沿着教堂街走了几户人家，然后匆匆向右转。

['maʊntɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steps]	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	[θruː]	[ə; eɪ]	['dɪndʒi]	['dɔːweɪ]	.	{	-	}
mounted	**a**	**short**	**flight**	**of**	**steps**	**and**	**vanished**	**through**	**a**	**dingy**	**doorway**	**.**	**{**	**28**	**}**
安装	一个	短的	航班	的	步骤	和	消失了	通过	一个	昏暗的	门口	.	{	-	}

他走上一小段台阶，消失在一扇昏暗的门口。{28}

[ðə; ði]	[tʌf]	[wɒz; wəz]	[kləʊz]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
The	**tough**	**was**	**close**	**after**	**him**	**.**
这	艰难的	曾是	关闭	后	他	.

那个壮汉紧随其后。

['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[dɑːk]	[hɔːl]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[æn; ən]	['eksɪt]	[θruː]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	['əʊpənɪŋ]	[ɒn]
Passing	**through**	**a**	**long**	**,**	**dark**	**hall**	**,**	**he**	**made**	**an**	**exit**	**through**	**a**	**door**	**opening**	**on**
通过	通过	一个	长的	,	黑暗的	大厅	,	他	制成	一个	出口	通过	一个	门	开幕	在

[kə'næl]	[striːt]	.
Canal	**Street**	**.**
运河	街道	.

他穿过一条又长又黑的走廊，从运河街上的一扇门走了出去。

[ðə; ði]	[tʌf]	,	[ə'pærəntli]	,	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
The	**tough**	**,**	**apparently**	**,**	**did**	**not**	**come**	**out**	**of**	**the**	**building**	**.**
这	艰难的	,	显然	,	做过	不是	来	出去	的	这	建筑	.

显然，那个强悍的人并没有走出大楼。

[ðə; ði][mæn]	[huː]	[dɪd]	['fɒləʊ]	-	[aʊt]	['ɒntə]	[kə'næl]	[striːt]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['leɪbərə(r)]
The	**man**	**who**	**did**	**follow**	**Yasmar**	**out**	**onto**	**Canal**	**Street**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**laborer**
这	男人	WHO	做过	跟随	-	出去	到	运河	街道	看起来	更多的	喜欢	一个	劳动者

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[dɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʌf]	.
than	**he**	**did**	**like**	**a**	**tough**	**.**
比	他	做过	喜欢	一个	艰难的	.

跟着亚斯玛尔走到运河街上的那个人，看起来更像个工人，而不是个恶棍。

[ðə; ði]	['westənə(r)]	,	['wɔːkɪŋ]	['leʒəli]	,
The	**Westerner**	**,**	**walking**	**leisurely**	**,**
这	西方人	,	步行	悠闲	,

西方人悠闲地走着，

[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[nekst]	[blɒk]	[ænd; ənd]	['hɔːltɪd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔː(r)]	-	['stɔːri]	['bɪldɪŋ]
made	**his**	**way**	**to**	**the**	**next**	**block**	**and**	**halted**	**in**	**front**	**of**	**a**	**four**	**-**	**story**	**building**
制成	他的	方式	到	这	下一个	堵塞	和	停止	在	正面	的	一个	四	-	故事	建筑

.
:
.

他走到下一个街区，在一栋四层楼房前停了下来。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['muːvɪŋ]	[væn]	[bækt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kɜːb]	[ɪn]	[frʌnt]	,
There	**was**	**a**	**moving**	**van**	**backed**	**to**	**the**	**curb**	**in**	**front**	**,**
那里	曾是	一个	移动	货车	支持的	到	这	抑制	在	正面	,

前面路边停着一辆搬家货车，车头朝下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ]

and	at	the	very	top	of	the	building	two	men	were	engaged	in	rigging	a
和	在	这	非常	顶部	的	这	建筑	二	男人	是	已订婚的	在	索具	一个

[blɒk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

block	and	tackle	.
堵塞	和	处理	.

在建筑物的最顶层，有两个男人正在安装滑轮组。

- [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

Yasmar	came	to	a	halt	before	a	door	leading	into	a	hallway	,	and	from
-	来了	到	一个	停止	前	一个	门	领导	进入	一个	门厅	,	和	从

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

亚斯玛尔在一扇通往走廊的门前停了下来，然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

for	the	first	time	,	he	took	a	survey	of	the	street	behind	him	.
为了	这	第一的	时间	,	他	采取	一个	民意调查	的	这	街道	在后面	他	.

他第一次环顾了一下身后的街道。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːnkɒb] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	laborer	,	his	hands	in	his	pockets	and	a	corncob	pipe	in	his	mouth	,
这	劳动者	,	他的	双手	在	他的	口袋	和	一个	棒子	管道	在	他的	嘴	,

那个工人双手插在口袋里，嘴里叼着一根玉米芯烟斗。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

was	watching	the	riggers	at	work	on	the	roof	.
曾是	观看	这	索具工	在	工作	在	这	屋顶	.

当时正在观看屋顶上的索具工人作业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] - [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	nothing	suspicious	about	the	laborer	,	and	Yasmar	passed	into	the
那里	曾是	没有什么	可疑的	关于	这	劳动者	,	和	-	通过了	进入	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] .

building	and	started	upstairs	.
建筑	和	开始	楼上	.

这个工人没有任何可疑之处，亚斯玛尔走进了建筑物，开始上楼。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] , [ðə; ði]['leɪbərə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

When	he	reached	the	head	of	the	first	flight	,	the	laborer	was	in	the	doorway
什么时候	他	达到	这	头	的	这	第一的	航班	,	这	劳动者	曾是	在	这	门口

.

:
.

当他到达第一层楼梯的顶端时，那个工人正站在门口。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

Something	had	been	shouted	by	one	of	the	men	on	the	roof	.
某物	有	到过	喊叫	经过	一	的	这	男人	在	这	屋顶	.

屋顶上有人喊了些什么。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [kɔːld] [bæk] , “ [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][jiː; ji] . { - }

“	All	right	,	”	the	laborer	called	back	,	“	I'll	bring	it	up	to	ye	.	{	29	}
“	全部	正确的	,	”	这	劳动者	称为	后退	,	“	患病的	带来	它	向上	到	是的	.	{	-	}

“好的，”工人回应道，“我会把它拿上来给你。”{29}

[ˌðeərə'pɒn] ['pætsi] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Thereupon	Patsy	—	for	,	of	course	,
于是	帕齐	—	为了	,	的	课程	,

于是帕齐——当然，

[ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈleɪbərə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [əˈsɪstənt] — [rʌʃt]

the	supposed	laborer	was	none	other	than	Nick	Carter's	assistant	—	rushed
这	据称	劳动者	曾是	没有任何	其他	比	缺口	卡特的	助手	—	匆忙

[ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] .

upstairs	with	a	coil	of	rope	.
楼上	和	一个	线圈	的	绳索	.

这位所谓的工人不是别人，正是尼克·卡特的助手——他拿着一卷绳子冲上了楼。

[hiː; hi] [pɑːst] - [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flaɪt] .

He	passed	Yasmar	on	the	second	flight	.
他	通过了	-	在	这	第二	航班	.

他在第二次飞行中超过了亚斯玛尔。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [flaɪt] ,

At	the	top	of	the	third	flight	,
在	这	顶部	的	这	第三	航班	,

在第三层楼的顶端，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['westənə(r)] [stɑːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] .

he	waited	and	listened	until	he	heard	the	Westerner	start	up	from	the	foot	.
他	等待	和	听着	直到	他	听到	这	西方人	开始	向上	从	这	脚	.

他等着，听着，直到听到西方人从脚边起身。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pætˌsiz] ['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

That	was	Patsy's	signal	to	make	for	the	narrow	passage	leading	to	the
那	曾是	帕特西的	信号	到	制作	为了	这	狭窄的	通道	领导	到	这

['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .

skylight	and	the	roof	.
天窗	和	这	屋顶	.

那是帕特西向通往天窗和屋顶的狭窄通道走去的信号。

“ [ðeə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ɹˈɪgəz]

“	There	ye	are	,	”	he	said	,	as	he	tossed	the	coil	of	rope	to	the	riggers
“	那里	是的	是	,	”	他	说	,	作为	他	抛掷	这	线圈	的	绳索	到	这	索具工

.

:

.

“你们在这儿，”他一边说着，一边把那卷绳子扔给了索具工。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

Then	,	without	loss	of	a	moment	,	he	returned	to	the	fourth	floor	.
然后	,	没有	损失	的	一个	片刻	,	他	返回	到	这	第四	地面	.

然后，他毫不犹豫地返回了四楼。

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['kləʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz]['pætsi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

A	door	was	just	closing	down	the	hall	as	Patsy	stepped	out	of	the	passage	.
一个	门	曾是	只是	结束	向下	这	大厅	作为	帕齐	步	出去	的	这	通道	.

帕齐走出走廊时，走廊尽头的一扇门正好关上了。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	detective	was	too	late	to	see	the	man	who	entered	the	room	,
这	侦探	曾是	也	晚的	到	看	这	男人	WHO	进入	这	房间	,

侦探来晚了一步，没能看到进入房间的那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

but	he	was	fairly	certain	it	was	Yasmar	.
但	他	曾是	相当	肯定	它	曾是	-	.

但他相当肯定那就是亚斯玛尔。

[prəˈsiːdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Proceeding	noiselessly	to	the	door	,	he	halted	and	listened	.
进行中	无声	到	这	门	,	他	停止	和	听着	.

他蹑手蹑脚地走到门口，停下来侧耳倾听。

['vɔɪsɪz] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kiː] , [riːtʃt] [hɪm] .

Voices	,	pitched	in	a	low	key	,	reached	him	.
声音	,	投球	在	一个	低的	钥匙	,	达到	他	.

他听到了一些低沉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːdz] , [ɔːl'ðəʊ] ['pætsi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

It	was	impossible	to	distinguish	the	spoken	words	,	although	Patsy	strained	his	ears	in	the	attempt	.
它	曾是	不可能的	到	区分	这	说	字	,	虽然	帕齐	紧张	他的	耳朵	在	这	试图	.

尽管帕齐竭尽全力地竖起耳朵，但还是无法分辨出说话的内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

He	was	anxious	to	overhear	something	which	would	make	it	absolutely	sure	that	he	was	on	the	right	trail	.
他	曾是	焦虑的	到	无意中听到	某物	哪个	会	制作	它	绝对地	当然	那	他	曾是	在	这	正确的	踪迹	.

他急于偷听到一些消息，以便彻底确定自己走的是正确的方向。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [trɪk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

Stooping	,	he	tried	the	old	-	fashioned	trick	of	looking	through	the	keyhole	,
弯腰	,	他	尝试	这	老的	-	造型	诡计	的	寻找	通过	这	锁孔	,

他弯下腰，试着用老办法从钥匙孔往里看。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][hæt][hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] { - }

but	found	that	a	hat	had	been	hung	{	30	}
但	成立	那	一个	帽子	有	到过	悬挂	{	-	}

但发现有一顶帽子被挂了起来{30}

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒb] [ˌɪn'saɪd] , [ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] .

from	the	knob	inside	,	effectually	covering	the	small	aperture	.
从	这	旋钮	里面	,	有效地	覆盖	这	小的	光圈	.

从内部旋钮处，有效地遮盖住了小孔。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , ['pætsi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːveɪ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

Raising	himself	erect	,	Patsy	made	a	quick	survey	to	left	and	right	.
提高	他自己	直立	,	帕齐	制成	一个	快的	民意调查	到	左边	和	正确的	.

帕齐直起身子，迅速地向左右看了一眼。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Instinctively	,
本能地	,

本能地，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] .

he	came	to	the	conclusion	that	the	door	to	the	right	of	the	one	before	which	he	was	standing	was	more	promising	than	the	one	on	the	left	.
他	来了	到	这	结论	那	这	门	到	这	正确的	的	这	一	前	哪个	他	曾是	常设	曾是	更多的	有前途	比	这	一	在	这	左边	.

他得出结论，他面前这扇门右边的那扇门比左边的那扇门更有希望。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

He	went	to	the	door	and	tried	it	,	but	found	it	locked	.
他	去	到	这	门	和	尝试	它	,	但	成立	它	已锁定	.

他走到门口试着开门，却发现门锁着。

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

A	**skeleton**	**key**	**admitted**	**him**	**with**	**very**	**little**	**trouble**	**,**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**in**
一个	骨骼	钥匙	承认	他	和	非常	小的	麻烦	,	和	他	成立	他自己	在

[æn; ən] ['empti] [ruːm] .

an	**empty**	**room**	**.**
一个	空的	房间	.

一把万能钥匙让他轻而易举地打开了门，他发现自己身处一个空房间。

[ə; eɪ][dɔː(r)][led][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['entəd] ,

A	**door**	**led**	**from**	**this**	**room**	**into**	**the**	**one**	**which**	**Yasmar**	**had**	**entered**	**,**
一个	门	引领	从	这	房间	进入	这	一	哪个	-	有	进入	,

从这个房间有一扇门通往亚斯玛尔进入的那个房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['fɑːsənd] .

but	**it**	**was**	**closed**	**and**	**probably**	**fastened**	**.**
但	它	曾是	关闭	和	大概	系紧	.

但它是关着的，而且可能已经锁上了。

[ə'gen] ['pætsi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

Again	**Patsy**	**tried**	**to**	**look**	**through**	**the**	**keyhole**	**,**
再次	帕齐	尝试	到	看	通过	这	锁孔	,

帕齐再次试图透过钥匙孔往里看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [stʌft] [wɪð] ['peɪpə(r)] .

but	**this**	**time**	**he**	**found**	**the**	**opening**	**stuffed**	**with**	**paper**	**.**
但	这	时间	他	成立	这	开幕	填充	和	纸	.

但这一次他发现开口处塞满了纸。

“ [ɪts] [ded] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɒntə] ,

“ It's	**dead**	**sure**	**they**	**do**	**things**	**in**	**that**	**room**	**they**	**don't**	**want**	**people**	**to**	**get**	**onto**	**,**
“ 它是	死的	当然	他们	做	事物	在	那	房间	他们	不	想	人们	到	得到	到	,

“可以肯定的是，他们在那个房间里做了一些他们不想让别人知道的事情。”

” [θɔːt] ['pætsi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] [maɪ][mæn][ɪz][ðeə(r)] .

” thought	**Patsy**	**,**	**“**	**and**	**that**	**proves**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**that**	**my**	**man**	**is**	**there**	**.**
” 想法	帕齐	,	“	和	那	证明	,	在	一个	方式	,	那	我的	男人	是	那里	.

帕齐心想：“这在某种程度上证明，我的男人就在那里。”

[stɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Still	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**a**	**fair**	**and**	**square**	**look**	**at**	**him**	**.**
仍然	,	ID	喜欢	到	得到	一个	公平的	和	正方形	看	在	他	.

不过，我还是想公正客观地看看他。

” ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

” Sinking	**down**	**on**	**his**	**knees**	**,**
” 下沉	向下	在	他的	膝盖	,

他双膝跪地，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	**laid**	**his**	**ear**	**against**	**the**	**crack**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**door**	**.**
他	铺设	他的	耳朵	反对	这	裂缝	在	这	边缘	的	这	门	.

他把耳朵贴在门边的缝隙里。

[ðə; ði] ['tɔːkə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gɑːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [təʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	**talkers**	**were**	**still**	**guarded**	**in**	**their**	**tones**	**,**	**and**	**he**	**could**	**hear**	**nothing**	**.**
这	谈话者	是	仍然	守卫	在	他们的	音调	,	和	他	可以	听到	没有什么	.

谈话者们的语气依然很谨慎，他什么也听不见。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt]

He	remained	on	his	knees	,	however	,	and	presently	he	heard	a	movement
他	剩余	在	他的	膝盖	,	然而	,	和	目前	他	听到	一个	移动

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['raɪzɪŋ] .

as	of	some	one	rising	.
作为	的	一些	一	上升	.

但他仍然跪在地上，过了一会儿，他听到有人起身的声音。

[steps] [krɒst] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] . { - }

Steps	crossed	the	floor	.	{	31	}
步骤	交叉	这	地面	.	{	-	}

脚步声在地板上响起。{31}

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn'fɜːnəli] ['taɪəsəm] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	This	is	getting	infernally	tiresome	,	”	said	a	voice	.
“	这	是	获得	地狱般地	令人厌烦	,	”	说	一个	嗓音	.

“这真是烦死了，”一个声音说道。

“ ['gɪlmən] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] . ”

“	Gillman	is	slow	in	keeping	his	appointment	.	”
“	吉尔曼	是	慢的	在	保持	他的	预约	.	”

“吉尔曼总是迟迟不赴约。”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

“	Something	has	happened	to	detain	him	,	”	said	another	voice	.
“	某物	有	发生	到	扣留	他	,	”	说	其他	嗓音	.

“他被拘留了，肯定发生了什么事。”另一个声音说道。

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	Let's	go	out	and	get	a	drink	.
“	我们来吧	去	出去	和	得到	一个	喝	.

“我们出去喝一杯吧。”

['prɒbəbli] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] . ”

Probably	he'll	be	here	by	the	time	we	get	back	.	”
大概	地狱	是	这里	经过	这	时间	我们	得到	后退	.	”

“我们回去的时候他可能就到了。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] .

“	I'm	with	you	,	old	man	.
“	我是	和	你	,	老的	男人	.

“我同意你的看法，老头子。”

” [sʌm; səm][wʌn] [els] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

”	Some	one	else	arose	and	crossed	the	floor	.
”	一些	一	别的	出现	和	交叉	这	地面	.

“另一个人站起来，穿过了地板。”

[ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'lɒkt] , ['əʊpənd] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'gen] ,

Then	the	door	was	unlocked	,	opened	,	closed	and	locked	again	,
然后	这	门	曾是	已解锁	,	打开	,	关闭	和	已锁定	再次	,

然后门被打开、关上、再锁上。

[ænd; ənd] [steps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] .

and	steps	could	be	heard	passing	down	the	hall	.
和	步骤	可以	是	听到	通过	向下	这	大厅	.

可以听到走廊里传来脚步声。

['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , ['pætsi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Rising	**quickly**	**,**	**Patsy**	**went**	**to**	**a**	**window**	**overlooking**	**the**	**street**	**,**	**raised**	**it**	**,**	**and**
崛起	迅速地	,	帕齐	去	到	一个	窗户	俯瞰	这	街道	,	提高	它	,	和

[lʊkt] [daʊn] .

looked	**down**	**.**
看起来	向下	.

帕齐迅速起身，走到一扇可以俯瞰街道的窗户前，打开窗户，向下望去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] - [kʌm] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

He	**was**	**rewarded**	**by**	**seeing**	**Yasmar**	**come**	**out**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**short**	**,**
他	曾是	奖励	经过	看到	-	来	出去	,	伴随	经过	一个	短的	,

他看到亚斯玛尔出来，身边还跟着一个矮小的……，这让他感到很欣慰。

[θɪk'set] [mæn] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

thickset	**man**	**with**	**an**	**iron**	**-**	**gray**	**mustache**	**.**
粗壮	男人	和	一个	铁	-	灰色的	胡子	.

身材魁梧，留着铁灰色胡须的男人。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['westənə(r)] .

The	**second**	**man**	**looked**	**like**	**another**	**Westerner**	**.**
这	第二	男人	看起来	喜欢	其他	西方人	.

第二个人看起来像是另一个西方人。

“ ['bʊli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	**Bully**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Patsy**	**,**	**withdrawing**	**and**	**closing**	**the**	**window**	**.**
“	欺负	!	”	惊呼	帕齐	,	撤退	和	结束	这	窗户	.

“恶霸！”帕齐喊道，然后退后一步，关上了窗户。

“ [wen] ['gɪlmən] [gets] [hɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ru:m] .

“	**When**	**Gillman**	**gets**	**here**	**,**	**I**	**must**	**be**	**in**	**that**	**other**	**room**	**.**
“	什么时候	吉尔曼	获得	这里	,	我	必须	是	在	那	其他	房间	.

“吉尔曼到这里的时候，我肯定在另一个房间里。”

” [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .

”	**He**	**went**	**back**	**to**	**the**	**door**	**communicating**	**with**	**the**	**other**	**room**	**.**
”	他	去	后退	到	这	门	沟通	和	这	其他	房间	.

他回到通往另一个房间的门口。

[ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] - [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [sə'fais] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

A	**few**	**moments**	**'**	**work**	**with**	**a**	**knife**	**blade**	**sufficed**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**paper**	**,**
一个	很少	时刻	-	工作	和	一个	刀	刀刃	足够了	到	挑选	出去	这	纸	,

用刀刃稍作处理，就能把纸片挑出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ki:] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

and	**a**	**skeleton**	**key**	**did**	**the**	**rest**	**.**
和	一个	骨骼	钥匙	做过	这	休息	.

剩下的就靠万能钥匙解决了。

['ɑ:ftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , { - }

After	**closing**	**and**	**locking**	**the**	**door**	**from**	**the**	**other**	**side**	**,**	**{**	**32**	**}**
后	结束	和	锁定	这	门	从	这	其他	边	,	{	-	}

从另一侧关上并锁好门后，{32}

['pætsi] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ki:həʊl] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

Patsy	**carefully**	**replaced**	**the**	**paper**	**in**	**the**	**keyhole**	**and**	**turned**	**for**	**a**	**look**	**at**
帕齐	小心	替换	这	纸	在	这	锁孔	和	转向	为了	一个	看	在

[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] .

the	**room**	**he**	**was**	**then**	**in**	**.**
这	房间	他	曾是	然后	在	.

帕齐小心翼翼地将纸片放回钥匙孔里，然后转身看了看他当时所在的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

It	was	almost	as	bare	as	the	apartment	he	had	just	left	.
它	曾是	几乎	作为	裸	作为	这	公寓	他	有	只是	左边	.

它几乎和他刚离开的公寓一样空荡荡的。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][rəʊl] - [tɒp] [desk] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈevɪdəns] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈkɒmən] [tʃeəz] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

A	huge	roll	-	top	desk	was	in	evidence	,	and	three	common	chairs	—	nothing	more	.
一个	巨大的	卷	-	顶部	桌子	曾是	在	证据	,	和	三	常见的	椅子	—	没有什么	更多的	.

房间里摆放着一张巨大的卷帘式办公桌和三把普通的椅子——仅此而已。

[ðə; ði][rəʊl] - [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][desk][wɒz; wəz] [pʊʃt] [hɑːf][ʌp] .

The	roll	-	top	of	the	desk	was	pushed	half	up	.
这	卷	-	顶部	的	这	桌子	曾是	推动	一半	向上	.

办公桌的卷帘门被推了一半。

[ˈpætsi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] .

Patsy	pushed	it	all	the	way	and	looked	into	the	pigeon	-	holes	.
帕齐	推动	它	全部	这	方式	和	看起来	进入	这	鸽子	-	孔	.

帕齐把它推到最前面，然后往鸽舍里看了看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] .

They	were	empty	.
他们	是	空的	.

它们都是空的。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [drɔːz] .

He	opened	the	drawers	.
他	打开	这	抽屉	.

他打开了抽屉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] , [tuː] .

They	were	empty	,	too	.
他们	是	空的	,	也	.

它们也是空的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [deɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

“	It	looks	as	though	this	might	be	moving	day	,	”	thought	the	detective	,
“	它	看起来	作为	尽管	这	可能	是	移动	天	,	”	想法	这	侦探	,

“看来今天可能是搬家日，”侦探心想。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .

thinking	of	the	van	he	had	seen	out	in	front	.
思维	的	这	货车	他	有	已见	出去	在	正面	.

他想起了刚才在前面看到的那辆货车。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈgrændædi] [desk] .

“	Gee	,	but	that's	a	regular	granddaddy	desk	.
“	吉	,	但	那就是	一个	常规的	爷爷	桌子	.

“哎呀，那只是一张普通的老式书桌而已。”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

They	never	got	it	in	through	the	hall	door	,	and	I'll	bet	on	it	.
他们	绝不	得到	它	在	通过	这	大厅	门	,	和	患病的	赌注	在	它	.

他们肯定没能从走廊门进去，我敢打赌。

” [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

”	While	he	stood	there	,	taking	in	the	situation	,
”	尽管	他	站立	那里	,	采取	在	这	情况	,

“他站在那里，观察着眼前的状况，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

his	quick	ear	caught	the	sound	of	footsteps	on	the	stairs	.
他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	脚步声	在	这	楼梯	.

他敏锐的耳朵捕捉到了楼梯上的脚步声。

[ðə; ði] ['westənəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

The	Westerners	were	coming	back	.
这	西方人	是	未来	后退	.

西方人回来了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .

The	detective	looked	around	for	a	place	to	conceal	himself	.
这	侦探	看起来	大约	为了	一个	地方	到	隐藏	他自己	.

侦探环顾四周，寻找可以藏身的地方。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ,

Opposite	the	door	by	which	he	had	entered	there	was	another	,
对面的	这	门	经过	哪个	他	有	进入	那里	曾是	其他	,

在他进来的那扇门对面，还有另一扇门。

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

leading	into	the	room	on	the	other	side	.
领导	进入	这	房间	在	这	其他	边	.

通往另一侧的房间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] { - }

But	even	if	that	door	was	unlocked	,	and	he	could	get	{	33	}
但	甚至	如果	那	门	曾是	已解锁	,	和	他	可以	得到	{	-	}

但即使那扇门没锁，他也能得到{33}

['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

into	that	room	,	he	would	be	no	better	off	than	he	was	a	little	while
进入	那	房间	,	他	会	是	不	更好的	离开	比	他	曾是	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

走进那个房间，他的处境不会比不久前好多少。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	flashed	another	inquiring	look	around	.
他	闪光灯	其他	查询	看	大约	.

他又环顾四周，露出疑惑的神色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [hɪm'self] , [ən'les] — —

There	was	absolutely	no	place	in	which	he	could	hide	himself	,	unless	—	—
那里	曾是	绝对地	不	地方	在	哪个	他	可以	隐藏	他自己	,	除非	—	—

他根本无处可藏，除非——

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ðen] ['meʒəd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	the	desk	,	and	then	measured	himself	with	his	eyes	.
他	看起来	在	这	桌子	,	和	然后	测量	他自己	和	他的	眼睛	.

他看了看桌子，然后用目光审视了自己。

[ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [naʊ] ,

The	steps	were	coming	along	the	hall	,	now	,
这	步骤	是	未来	沿着	这	大厅	,	现在	,

脚步声沿着走廊传来，现在，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ænd; ənd][get] [aʊt]

and	it	was	too	late	for	him	to	use	the	skeleton	key	and	get	out
和	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	使用	这	骨骼	钥匙	和	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

对他来说，用万能钥匙离开房间已经太晚了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

even	if	he	had	wanted	to	.
甚至	如果	他	有	通缉	到	.

即使他想这么做。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ,

Without	pausing	another	instant	,
没有	暂停	其他	立即的	,

无需再犹豫片刻，

[hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl] - [tɒp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

he	crawled	into	the	desk	and	pulled	at	the	roll	-	top	until	he	got	it	down	.
他	爬行	进入	这	桌子	和	拉	在	这	卷	-	顶部	直到	他	得到	它	向下	.

他爬进桌子里，拉下卷帘门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rəʊl] - [tɒp] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [lɒk] [snæpt]

It	was	a	tight	squeeze	,	and	when	the	roll	-	top	descended	the	lock	snapped	.
它	曾是	一个	紧的	挤	,	和	什么时候	这	卷	-	顶部	下降	这	锁	啪啪	.

:

空间非常狭窄，卷帘门放下时，锁扣断了。

[bʌt; bət]['pætsi] [dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	Patsy	did	not	care	for	that	.
但	帕齐	做过	不是	关心	为了	那	.

但帕齐并不在意这一点。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [maɪt] ['nəʊtɪs] [ðæt]

The	only	thing	that	worried	him	was	that	one	of	the	two	men	might	notice	that
这	仅有的	事物	那	担心	他	曾是	那	一	的	这	二	男人	可能	注意	那

[ðə; ði][rəʊl] - [tɒp][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

the	roll	-	top	was	shut	,
这	卷	-	顶部	曾是	关闭	,

他唯一担心的是，那两个人中可能会有人注意到卷帘门是关着的。

[ænd; ənd][nɒt][hɑːf]['əʊpən] .

and	not	half	open	.
和	不是	一半	打开	.

而且不是半开着的。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['pætsi][hæd; həd][tuː; tə]

That	was	not	a	very	long	chance	,	however	,	and	,	anyway	,	Patsy	had	to
那	曾是	不是	一个	非常	长的	机会	,	然而	,	和	,	反正	,	帕齐	有	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

take	it	.	{	34	}
拿	它	.	{	-	}

但这机会并不大，而且，无论如何，帕齐必须抓住这个机会。{34}

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

BETWEEN	EARTH	AND	SKY	.
之间	地球	和	天空	.

天地之间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'lɒkt] , ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] .

The	door	was	unlocked	,	opened	,	and	the	men	came	in	.
这	门	曾是	已解锁	,	打开	,	和	这	男人	来了	在	.

门没锁，打开后，男人们走了进来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ə'ləʊn] , ['pæt͵siz] [kiːn] [ɪə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men]

From	the	footfalls	alone	,	Patsy's	keen	ear	could	tell	that	there	were	three	men
从	这	脚步声	独自的	,	帕特西的	敏锐的	耳朵	可以	告诉	那	那里	是	三	男人

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .

instead	of	two	.
反而	的	二	.

仅凭脚步声，帕齐敏锐的耳朵就能分辨出是三个人而不是两个人。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['gɪlmən] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	We	were	up	here	waiting	for	you	,	Gillman	,	”	said	a	voice	.
“	我们	是	向上	这里	等待	为了	你	,	吉尔曼	,	”	说	一个	嗓音	.

“我们一直在这里等你，吉尔曼，”一个声音说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['eni] ['suːnə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] ['haɪbɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['sekənd]

“	If	I	had	come	any	sooner	,	I'd	have	missed	that	highball	,	”	answered	a	second
“	如果	我	有	来	任何	很快	,	ID	有	错过	那	高球	,	”	回答	一个	第二

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“如果我早点来，就错过那杯高球鸡尾酒了，”第二个声音回答道。

“ [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] , ['ræmzi] , ” [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] ,

“	When	you	turn	the	key	,	Ramsay	,	”	observed	a	third	voice	,
“	什么时候	你	转动	这	钥匙	,	拉姆齐	,	”	观察到	一个	第三	嗓音	,

“拉姆齐，当你转动钥匙的时候，”第三个声音说道。

“ [doʊnt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [hæŋ] [ðæt] [slaʊtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɒb] .

“	don't	neglect	to	hang	that	slouch	of	yours	over	the	knob	.
“	不	忽视	到	悬挂	那	伛	的	你的	超过	这	旋钮	.

“别忘了把你的懒散的胳膊搭在门把手上。”

” [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]['pætsi][wɒz; wəz] ['ʃædəuiŋ] ,

”	The	wearer	of	the	slouch	hat	was	the	man	Patsy	was	shadowing	,
”	这	佩戴者	的	这	伛	帽子	曾是	这	男人	帕齐	曾是	阴影	,

“戴着软呢帽的那个人就是帕齐一直在跟踪的那个人。”

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [truː] [neɪm] .

so	he	had	learned	the	fellow's	true	name	.
所以	他	有	学习	这	同伴们	真的	姓名	.

所以他知道了那人的真名。

[ðə; ði] [kiː] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

The	key	scraped	in	the	lock	.
这	钥匙	刮擦	在	这	锁	.

钥匙在锁里刮擦。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ræmzi] .

“	There	you	are	,	Starlick	,	”	answered	Ramsay	.
“	那里	你	是	,	-	,	”	回答	拉姆齐	.

“你在这儿呢，斯塔里克，”拉姆齐回答道。

“ [ðə; ði] [kiː] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

“	The	key	fills	up	the	hole	enough	,	I	should	think	.
”	这	钥匙	填充	向上	这	洞	足够的	,	我	应该	思考	.

“我想，钥匙应该足以填补这个洞了。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [woʊnt] [kiːp] [ˈgɪlmən] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] . ”

Besides	,	we	won't	keep	Gillman	over	two	minutes	.	”
除了	,	我们	惯于	保持	吉尔曼	超过	二	分钟	.	”

此外，我们不会让吉尔曼待超过两分钟。”

“ [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈteɪnə(r)] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈgɪlmən] .

“	Long	enough	to	give	me	a	retainer	,	”	chuckled	Gillman	.
”	长的	足够的	到	给	我	一个	预付金	,	”	轻笑	吉尔曼	.

“时间长到足以让我拿到预付款了，”吉尔曼笑着说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈteɪnə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	How	much	of	a	retainer	do	you	want	?	”
”	如何	很多	的	一个	预付金	做	你	想	?	”

“你想要多少预付款？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] .
“ Five hundred .
” 五 百 .

“五百。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['kæpətlɪst] { - }
After that , and before these capitalists { 35 }
后 那 , 和 前 这些 资本家 { - }

在那之后，在这些资本家之前{35}

[tɜːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['mʌni] , [ai] [wɒnt] ['fɔːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] . ”
turn over their good money , I want forty - five hundred more . ”
转动 超过 他们的 好的 钱 , 我 想 四十 - 五 百 更多的 . ”

把他们的钱都交出来，我还要再加四千五百块。”

“ [ðæts] [bɪg] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [wɜːk] . ”
“ That's big pay for fifteen minutes ' work . ”
” 那就是 大的 支付 为了 十五 分钟 - 工作 . ”

“只工作十五分钟就能拿到这么高的报酬。”

“ [ɪts] [nəʊ] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ai] [rʌn] . ”
“ It's no pay at all for the risk I run . ”
” 它是 不 支付 在 全部 为了 这 风险 我 跑步 . ”

“我承担的风险，得到的报酬却微乎其微。”

“ [wel] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Well , well , never mind .
” 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，好吧，没关系。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”
Here's your five hundred . ”
这里是 你的 五 百 . ”

这是你的五百块钱。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret] ? ”
And the cigarettes ? ”
和 这 香烟 ? ”

那香烟呢?

“ [hɪə(r)] ; [tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Here ; two boxes of them . ”
” 这里 ; 二 盒子 的 他们 . ”

“给你，两箱。”

“ ['hevənz] , [mæn] !
“ Heavens , man !
” 天 , 男人 !

“我的天哪!

[haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [smәʊk] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ? ″

How	many	do	you	expect	me	to	smoke	during	that	fifteen	minutes	?	″
如何	许多	做	你	预计	我	到	抽烟	期间	那	十五	分钟	?	″

你觉得我在这十五分钟内要抽多少根烟?

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	As	many	as	you	can	.
″	作为	许多	作为	你	能	.

“尽可能多。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ″

The	more	the	better	.	″
这	更多的	这	更好的	.	″

多多益善。

“ [weə(r)] [duː; də][ai][get][ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ? ″

“	Where	do	I	get	the	forty	-	five	hundred	?	″
″	在哪里	做	我	得到	这	四十	-	五	百	?	″

“我上哪儿弄那四千五百块钱? ″

“ [æt; ət] - , ['hæmɪltən] [striːt] , ['brʊklɪn] . ″

“	At	Boucicault's	,	Hamilton	Street	,	Brooklyn	.	″
″	在	-	,	汉密尔顿	街道	,	布鲁克林	.	″

“在布鲁克林汉密尔顿街的布西科餐厅。”

“ [doʊnt][traɪ]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mɒn'tænə] [trɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tuː] .

“	Don't	try	any	of	your	Montana	tricks	with	me	,	you	two	.
″	不	尝试	任何	的	你的	蒙大拿	技巧	和	我	,	你	二	.

“你们两个别想在我面前耍蒙大拿的花招。”

[ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kwɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lændz][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

I	won't	stand	for	it	,	and	I'll	queer	your	game	if	it	lands	me	in	the
我	惯于	站立	为了	它	,	和	患病的	酷儿	你的	游戏	如果	它	土地	我	在	这

[pen] . ″

pen	.	″
笔	.	″

我绝不容忍这种行为，如果因此被关进监狱，我一定会让你付出代价。

“ [doʊnt] [skwiːl] [tɪl] [wiː; wi] [θrəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] , ″ [pʊt] [ɪn] - .

“	Don't	squeal	till	we	throw	you	down	,	″	put	in	Starlick	.
″	不	尖叫	直到	我们	扔	你	向下	,	″	放	在	-	.

“别在我们把你扔下去之前发出尖叫，”斯塔里克说道。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [ə'seɪ] [sə'tɪfɪkət] , ['gɪlmən] , ″ [sed] ['ræmzi] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [get]

“	Bring	a	duplicate	assay	certificate	,	Gillman	,	″	said	Ramsay	,	“	and	you'll	get
″	带来	一个	复制	检测	证书	,	吉尔曼	,	″	说	拉姆齐	,	“	和	你会	得到

[jɔː(r); jə(r)]['bəʊnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] . ″

your	bonus	without	any	question	.	″
你的	奖金	没有	任何	问题	.	″

“吉尔曼，带上一份复检报告，”拉姆齐说，“你就能毫无问题地拿到奖金了。”

“ [ðen] [aɪl] [pʊl] [aʊt] .

“	Then	I'll	pull	out	.
″	然后	患病的	拉	出去	.

“那我就退出。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] . ″

You	fellows	may	depend	on	me	.	″
你	伙伴们	可能	依赖	在	我	.	″

你们可以指望我。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kwɪə(r)] [ðɪs] [diːl] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] , [jʊl] [ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə]
“ If you queer this deal , without our throwing you down , you'll never live to
“ 如果 你 酷儿 这 交易 , 没有 我们的 投掷 你 向下 , 你会 绝不 居住 到
[kwɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] . ”
queer another . ”
酷儿 其他 . ”

“如果你破坏了这笔交易，在我们没把你赶走之前，你这辈子都没机会再破坏另一笔交易了。”

“ [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
“ Don't worry about me .
“ 不 担心 关于 我 .

“别担心我。”

[aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] { - }
I'm out for the stuff , and { 36 }
我是 出去 为了 这 东西 , 和 { - }

我出去是为了那些东西，而且{36}

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˈiːzi] [ˈmʌni] .
this looks like easy money .
这 看起来 喜欢 简单的 钱 .

这看起来像是轻松赚钱。

[wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][æt; ət] - ? ”
What time shall I be at Boucicault's ? ”
什么 时间 将 我 是 在 - ? ”

我应该几点到布西科家?

“ [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ten] . ”
“ Be there at ten . ”
“ 是 那里 在 十 . ”

“十点到。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

” [ˈgɪlmən] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈræmzi] [ænd; ənd] - [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
” Gillman went away , and Ramsay and Starlick continued their conversation .
” 吉尔曼 去 离开 , 和 拉姆齐 和 - 持续 他们的 对话 .

吉尔曼走开了，拉姆齐和斯塔里克继续他们的谈话。

“ [aɪm] [skeəd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] , - , ” [sed] [ˈræmzi] .
“ I'm scared all the while I'm in New York , Starlick , ” said Ramsay .
“ 我是 害怕的 全部 这 尽管 我是 在 新的 约克 , - , ” 说 拉姆齐 .

“我在纽约的时候一直都很害怕，斯塔里克，”拉姆齐说。

“ [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːl] ? ”
“ On account of this deal ? ”
“ 在 帐户 的 这 交易 ? ”

“是因为这项交易吗? ”

“ [ˈθʌndə(r)] , [nəʊ] .
“ Thunder , no .
“ 雷 , 不 .

“雷声，不。”

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] .
On account of Nick Carter .
在 帐户 的 缺口 卡特 .

因尼克·卡特。

[hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

He	only	saw	me	for	about	a	minute	,	some	time	ago	,
他	仅有的	锯	我	为了	关于	一个	分钟	,	一些	时间	前	,

他不久前只见过我大约一分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ðiːz] [kləʊðz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] .

and	a	clean	shave	and	these	clothes	have	changed	me	.
和	一个	干净的	刮胡子	和	这些	衣服	有	已更改	我	.

刮了胡子，穿上这些衣服，我变了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][æz; əz] - , [nɒt][æz; əz] ['ræmzi] .

Besides	,	I	introduced	myself	as	Yasmar	,	not	as	Ramsay	.
除了	,	我	介绍	我	作为	-	,	不是	作为	拉姆齐	.

此外，我介绍自己时用的是亚斯玛尔（Yasmar）这个名字，而不是拉姆齐（Ramsay）。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm]

I'd	be	willing	to	take	my	oath	that	he	never	recognized	me	when	I	called	on	him
ID	是	愿意的	到	拿	我的	誓言	那	他	绝不	认可	我	什么时候	我	称为	在	他

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

我愿意发誓，今天早上我去拜访他时，他根本没认出我。

[ænd; ənd] [jet] — —

and	yet	—	—
和	然而	—	—

然而——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [jet] [wɒt] ? ” [ɜːrdʒd] - .

“	Yet	what	?	”	urged	Starlick	.
“	然而	什么	?	”	敦促	-	.

“然而呢？”斯塔里克追问道。

“ [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] [nɜːv] , [aɪ] ['rekən] .

“	I'm	losing	my	nerve	,	I	reckon	.
“	我是	输	我的	神经	,	我	估计	.

“我觉得自己快要失去勇气了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] ['kɑːtə(r)] [θɪŋks] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

But	you	never	can	tell	what	Carter	thinks	,	or	what	he's	going	to	do	.
但	你	绝不	能	告诉	什么	卡特	思考	,	或者	什么	他是	去	到	做	.

但你永远无法预料卡特在想什么，或者他会做什么。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

If	I	could	have	got	him	out	of	town	for	the	next	forty	-	eight	hours	,
如果	我	可以	有	得到	他	出去	的	镇	为了	这	下一个	四十	-	八	小时	,

如果我能让他离开这座城市四十八小时，

[aɪ'd][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['iːzɪə] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I'd	be	feeling	easier	,	this	minute	.
ID	是	感觉	更轻松	,	这	分钟	.

我现在感觉好多了。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ][hænd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" A hand tried the door .
" 一个 手 尝试 这 门 .

一只手试着推了推门。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [b'æŋgd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] . { - }
Failing to gain entrance , the same hand banged on the panel . { 37 }
失败 到 获得 入口 , 这 相同的 手 砰的一声 在 这 控制板 . { - }

未能进入后，同一只手猛地敲击面板。{37}

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" It's all right , " answered Starlick .
" 它是 全部 正确的 , " 回答 - .

"没关系，"斯塔里克回答道。

" [nəʊ] [niːd] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɪp] , [əʊld][mæn] .
" No need putting your hand to your hip , old man .
" 不 需要 推杆 你的 手 到 你的 时髦的 , 老的 男人 .

"老头，不用把手放在臀部。"

" ['pætsi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] :
" Patsy heard the door open and a gruff voice from the hall :
" 帕齐 听到 这 门 打开 和 一个 粗暴 嗓音 从 这 大厅 :

帕齐听到门开了，走廊里传来一声粗犷的声音:

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['rɪgɪn] - [fɪkst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tɜː] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [desk] . "
" We've got the riggin ' fixed and are all ready ter lower the desk . "
" 我们已经 得到 这 里金 - 固定的 和 是 全部 准备好 特尔 降低 这 桌子 . "

"我们已经修好了索具，准备把桌子降下来。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
There it is . "
那里 它 是 . "

找到了。

" ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ? "
" Any idea how long it'll be kept in storage ? "
" 任何 主意 如何 长的 它将 是 保留 在 贮存 ? "

"您知道大概要存放多久吗？"

" [nəʊ] . [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [pə'hæps] .
" No . A year , perhaps .
" 不 . 一个 年 , 也许 .

"不，也许一年吧。"

" ['pætsi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .
" Patsy was doing some hard thinking .
" 帕齐 曾是 正在做 一些 难的 思维 .

"帕齐正在认真思考。"

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][spend][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]['stɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

He	had	no	desire	to	spend	a	year	in	storage	,	and	it	was	necessary
他	有	不	欲望	到	花费	一个	年	在	贮存	,	和	它	曾是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他不想在仓库里待上一年，但对他来说这是必要的。

['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][desk] .

somehow	,	to	separate	himself	from	the	desk	.
不知何故	,	到	分离	他自己	从	这	桌子	.

想方设法让自己离开办公桌。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

To	do	it	then	was	out	of	the	question	.
到	做	它	然后	曾是	出去	的	这	问题	.

当时这样做是绝对不可能的。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [went][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [sæʃ] .

The	workmen	went	to	the	windows	and	took	out	the	sash	.
这	工人	去	到	这	视窗	和	采取	出去	这	窗扇	.

工人们走到窗边，卸下了窗扇。

['pætsi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] ['ræmzi] [ænd; ənd] -

Patsy	could	hear	them	,	and	he	could	also	hear	Ramsay	and	Starlick
帕齐	可以	听到	他们	,	和	他	可以	还	听到	拉姆齐	和	-

['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

moving	about	the	room	.
移动	关于	这	房间	.

帕齐能听到他们的声音，也能听到拉姆齐和斯塔里克在房间里走动的声音。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

Finally	the	workmen	came	to	the	desk	,	took	hold	of	it	,	and	shoved	it
最后	这	工人	来了	到	这	桌子	,	采取	抓住	的	它	,	和	推搡	它

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	the	room	.
穿过	这	房间	.

最后，工人们来到桌子旁，抓住桌子，把它推到房间的另一边。

“ ['empti] , [bɒs] ? ” ['kwɪrrɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	Empty	,	boss	?	”	queried	one	of	the	men	.
“	空的	,	老板	?	”	查询	一	的	这	男人	.

“空着吗，老大？”其中一个人问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Yes	,	”	answered	Starlick	.
“	是的	,	”	回答	-	.

“是的，”斯塔里克回答道。

“ ['maɪti] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] [desk] . ”

“	Mighty	heavy	for	an	empty	desk	.	”
“	强大的	重的	为了	一个	空的	桌子	.	”

“对于一张空桌子来说，这重量可真够重的。”

“ [ɪts] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rəʊl] - [tɒp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] . { - }

“	It's	an	old	-	fashioned	roll	-	top	,	and	that's	the	reason	.	{	38	}
“	它是	一个	老的	-	造型	卷	-	顶部	,	和	那就是	这	原因	.	{	-	}

“这是一个老式的卷帘门，这就是原因。”{38}

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	I	guess	the	riggin'll	hold	it	,	all	right	,
“	我	猜测	这	-	抓住	它	,	全部	正确的	,

我想索具应该能撑住吧。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['fɪgər] [ɒn]['hævɪn] - [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [heft] . ”

but	I	didn't	figger	on	havin	'	quite	so	much	heft	.	”
但	我	没有	菲格	在	拥有	-	相当	所以	很多	重量	.	”

但我没想到自己会这么重。”

“ ['betə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ][mæn] .

“	Better	be	sure	,	my	man	.
”	更好的	是	当然	,	我的	男人	.

“你最好确定一下，兄弟。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][ðə; ði][desk] [smæʃt] . ”

I	wouldn't	want	the	desk	smashed	.	”
我	不会	想	这	桌子	粉碎	.	”

我可不想桌子被砸碎。

“ [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	risk	it	.
“	患病的	风险	它	.

“我愿意冒险。”

[ɪf] [ɪts] [smæʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt][əʊ] - [maɪ][peɪ] .

If	it's	smashed	,	it	comes	out	o	'	my	pay	.
如果	它是	粉碎	,	它	来	出去	o	-	我的	支付	.

如果东西被砸了，就从我的工资里扣。

” [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [peɪ] , [ɪf] [ðə; ði]

”	There	were	other	things	that	couldn't	come	out	of	the	man's	pay	,	if	the
”	那里	是	其他	事物	那	不能	来	出去	的	这	男人的	支付	,	如果	这

['rɪgɪŋ] [let][gəʊ] ,

rigging	let	go	,
索具	让	去	,

“如果索具脱落，还有其他一些费用不能从那人的工资里扣除。”

[ænd; ənd]['pætsi][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːv] ['evə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]

and	Patsy	was	as	near	in	a	flutter	as	his	nerve	ever	allowed	him	to
和	帕齐	曾是	作为	靠近	在	一个	扑	作为	他的	神经	曾经	允许	他	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

帕齐紧张得几乎要跳出来了，他的神经也允许他如此紧张。

[ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][desk] [bəuθ] [weɪz] .

A	hawser	was	put	around	the	desk	both	ways	.
一个	缆绳	曾是	放	大约	这	桌子	两个都	方式	.

桌子两边都缠上了缆绳。

[ðen] ['pætsi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hʊk] [meɪd] [fɑːst] .

Then	Patsy	heard	a	hook	made	fast	.
然后	帕齐	听到	一个	钩	制成	快速地	.

然后帕特西听到钩子扣紧的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [daʊn] .

A	moment	later	one	of	the	men	went	down	.
一个	片刻	之后	一	的	这	男人	去	向下	.

片刻之后，其中一人倒下了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][bɪg][rəʊl] - [tɒp] [desk] [wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][mɪd]

In	three	minutes	,	the	big	roll	-	top	desk	was	out	of	the	window	,	swinging	in	mid
在	三	分钟	,	这	大的	卷	-	顶部	桌子	曾是	出去	的	这	窗户	,	摇摆	在	中

[eə(r)] .

air	.
空气	.

三分钟后，那张大型卷帘办公桌就被扔出了窗外，在半空中摇晃。

[ðə; ði] [rəʊp] [kriːk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ]

The	rope	creaked	and	something	gave	so	that	the	piece	of	furniture	dropped	a
这	绳索	嘎吱作响	和	某物	给予	所以	那	这	片	的	家具	掉落	一个

[fʊt] .

foot	.
脚	.

绳子嘎吱作响，有什么东西松动了，导致家具下沉了一英尺。

“ ['stedi] ! ” [huːp, hwuːp][ðə; ði][mæn] [huːz] [peɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɒkt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

“	Steady	!	”	whooped	the	man	whose	pay	was	to	be	docked	in	case	of
“	稳定的	!	”	欢呼	这	男人	谁	支付	曾是	到	是	停靠	在	案件	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“稳住！”如果发生意外就要扣工资的那个人大声喊道。

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ” ['mʌtə] ['pætsi] .

“	Yes	,	for	Heaven's	sake	,	”	muttered	Patsy	.
“	是的	,	为了	天	清酒	,	”	低声说道	帕齐	.

“是啊，看在上帝的份上，”帕齐低声说道。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [desk] ,

Down	went	the	desk	,
向下	去	这	桌子	,

桌子倒了，

[ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] ['briːðɪŋ] ['əʊnli] [wen] ['nesəsəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] .

the	man	inside	breathing	only	when	necessary	until	it	safely	rested	on	the	walk	.
这	男人	里面	呼吸	仅有的	什么时候	必要的	直到	它	安全	休息	在	这	走	.

里面的人只在必要时才呼吸，直到它安全地停在人行道上。

[tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] ,

To	load	the	desk	in	the	wagon	did	not	take	much	time	,
到	加载	这	桌子	在	这	车皮	做过	不是	拿	很多	时间	,

将桌子装上马车并没有花费太多时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][væn]['hædnt] [gɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [bɪ'fɔː(r)] ['pætsi] [hæd; həd] [ig'zɔːtid] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['preʃə(r)]

and	the	van	hadn't	gone	a	block	before	Patsy	had	exerted	sufficient	pressure
和	这	货车	之前没有	已消失	一个	堵塞	前	帕齐	有	施加	充足的	压力

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] .

to	break	the	lock	.
到	休息	这	锁	.

面包车还没开出一个街区，帕齐就使出全力撬开了锁。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ['draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] { - }

The	rattle	of	the	vehicle	drowned	the	noise	he	had	to	{	39	}
这	嘎嘎作响	的	这	车辆	溺水	这	噪音	他	有	到	{	-	}

车辆的嘎嘎声掩盖了他不得不发出的声音{39}

[meɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][tɒp] , [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd]

make	,	and	he	pushed	up	the	top	,	slipped	to	the	floor	of	the	van	,	and
制作	,	和	他	推动	向上	这	顶部	,	滑倒了	到	这	地面	的	这	货车	,	和

[drɒpt] [aʊt] .

dropped	out	.
掉落	出去	.

他推开车顶，滑到货车地板上，然后跳了出去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [drəʊv] [ɒn] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

The	two	men	on	the	seat	of	the	van	drove	on	,	all	unconscious	of	what	had
这	二	男人	在	这	座位	的	这	货车	驾驶	在	,	全部	无意识	的	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

面包车座位上的两名男子继续驾车行驶，他们对发生的事情浑然不知。

[ænd; ənd] ['pætsi] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [druː] [ə; eɪ] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

and	Patsy	,	the	moment	he	struck	the	sidewalk	,	drew	a	sleeve	across	his
和	帕齐	,	这	片刻	他	击	这	人行道	,	画	一个	袖子	穿过	他的

['drɪpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

dripping	forehead	.
滴落	前额	.

帕齐看到他倒在人行道上，立刻用袖子擦了擦他滴着水的额头。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːkə(r)] !

“	That	was	a	corker	!
“	那	曾是	一个	软木塞	!

“真是太棒了！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] ?

“	I	wonder	if	I've	lost	the	trail	?
“	我	想知道	如果我已经丢失的			这	踪迹	?

“我不知道我是否迷路了？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] ,

”	He	had	lost	the	trail	,	as	he	quickly	found	,
”	他	有	丢失的	这	踪迹	,	作为	他	迅速地	成立	,

“他迷失了方向，但他很快发现……”

[fɔː(r); fə(r)] ['ræmzi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	Ramsay	and	Starlick	had	vanished	from	the	building	in	which	they
为了	拉姆齐	和	-	有	消失了	从	这	建筑	在	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	but	a	few	minutes	before	.
有	到过	但	一个	很少	分钟	前	.

拉姆齐和斯塔里克几分钟前还在那栋楼里，现在却已经消失不见了。

“ [aɪl] [slaɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [nɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pætsi] [tuː; tə]

“	I'll	slide	around	to	the	house	and	tell	Nick	about	it	,	”	said	Patsy	to
“	患病的	滑动	大约	到	这	房子	和	告诉	缺口	关于	它	,	”	说	帕齐	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我溜到房子后面告诉尼克这件事，”帕齐自言自语道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [freʃ] [ɪn'strʌkʃənz] .

“	He	may	want	to	give	me	fresh	instructions	.
“	他	可能	想	到	给	我	新鲜的	指示	.

“他可能想给我新的指示。”

” [nɪk] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [tʃɪk] .

”	Nick	Carter	was	not	at	the	house	,	however	,	nor	was	Chick	.
”	缺口	卡特	曾是	不是	在	这	房子	,	然而	,	也不	曾是	小鸡	.

“然而，尼克·卡特不在家，奇克也不在家。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['pætsi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

They	had	gone	out	together	,	Patsy	was	told	.
他们	有	已消失	出去	一起	,	帕齐	曾是	讲述	.

帕特西被告知，他们曾一起出去过。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

He	waited	a	long	time	for	one	or	the	other	to	return	,	but	they	did	not
他	等待	一个	长的	时间	为了	一	或者	这	其他	到	返回	,	但	他们	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

他等了很久，盼着他们其中一个回来，但他们始终没有回来。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - , ” [θɔːt] ['pætsi] ; “ [ænd; ənd] [ai] [kænt] [weɪt] ['eni]

“	I'll	have	to	go	to	Boucicault's	,	”	thought	Patsy	;	“	and	I	can't	wait	any
“	患病的	有	到	去	到	-	,	”	想法	帕齐	;	“	和	我	不能	等待	任何

[lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] .

longer	for	Nick	.
更长	为了	缺口	.

“我得去布西科家，”帕齐心想；“我等不及尼克了。”

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [ɒn] [nɪks] [desk] : { - }

”	Before	he	went	,	he	left	the	following	memorandum	on	Nick's	desk	:	{	40	}
”	前	他	去	,	他	左边	这	下列的	备忘录	在	尼克的	桌子	:	{	-	}

“临走前，他在尼克的桌子上留下了以下备忘录：{40}

“ - ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['ræmzi] .

“	Yasmar's	real	name	is	Ramsay	.
“	-	真实的	姓名	是	拉姆齐	.

“Yasmar 的真名是 Ramsay。”

['lætə(r)] [neɪm] [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pælz] .

Latter	name	used	by	his	pals	.
后者	姓名	用过的	经过	他的	朋友们	.

后一个名字是他的朋友们用的。

[ges] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Guess	he	is	one	of	the	two	men	you	want	.
猜测	他	是	一	的	这	二	男人	你	想	.

看来他是你想要的两个人之一。

['ræmzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɑːtnə(r)] , - , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['gɪlmən] [ɪn]

Ramsay	and	his	side	partner	,	Starlick	,	are	to	meet	a	man	named	Gillman	in
拉姆齐	和	他的	边	伙伴	,	-	,	是	到	见面	一个	男人	命名	吉尔曼	在

- [pleɪs] ,

Boucicault's	place	,
-	地方	,

拉姆齐和他的搭档斯塔里克将代替布西科与一个名叫吉尔曼的人会面。

['hæmɪltən] [striːt] , ['brʊklɪn] , [æt; ət] [ten] [tuː; tə] - [naɪt] .

Hamilton	Street	,	Brooklyn	,	at	ten	to	-	night	.
汉密尔顿	街道	,	布鲁克林	,	在	十	到	-	夜晚	.

今晚十点，布鲁克林汉密尔顿街。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [dəʊpt] ['sɪgəret] .

Look	out	for	a	couple	of	boxes	of	doped	cigarettes	.
看	出去	为了	一个	夫妻	的	盒子	的	掺杂	香烟	.

留意几盒掺了药的香烟。

['pætsi] . ” { - }

Patsy	.	”	{	41	}
帕齐	.	”	{	-	}

帕特西。”{41}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [smuːð] [geɪm] .

A	SMOOTH	GAME	.
一个	光滑的	游戏	.

流畅的游戏体验。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɪfti]

On	Wednesday	afternoon	a	prosperous	-	looking	gentleman	,	of	apparently	about	fifty
在	周三	下午	一个	繁荣	-	寻找	绅士	,	的	显然	关于	五十

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

周三下午，一位看上去衣着光鲜、大约五十岁左右的男士，

['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [kruːz] & - , [ɒn] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] .

entered	the	private	offices	of	Cruse	&	Cupell	,	on	Twenty	-	Third	Street	.
进入	这	私人的	办公室	的	克鲁斯	&	-	,	在	二十	-	第三	街道	.

进入了位于第二十三街的克鲁斯和库佩尔律师事务所的私人办公室。

“ ['mɪstə(r)] . [kruːz] ?

“	Mr	.	Cruse	?
”	先生	.	克鲁斯	?

“克鲁斯先生？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

”	he	asked	,	halting	at	a	desk	.
”	他	问	,	停止	在	一个	桌子	.

“他问道，同时停在一张桌子前。

“ ['mɪstə(r)] . [kruːz] [ɪz] [aʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

“	Mr	.	Cruse	is	out	,	”	answered	a	man	at	the	desk	.
”	先生	.	克鲁斯	是	出去	,	”	回答	一个	男人	在	这	桌子	.

“克鲁斯先生不在，”前台的一名男子回答道。

“ [aɪm]['mɪstə(r)] . - . ”

“	I'm	Mr	.	Cupell	.	”
”	我是	先生	.	-	.	”

“我是库佩尔先生。”

“ [maɪ][kɑːd] .

“	My	card	.
”	我的	卡片	.

“我的卡。

” [ðə; ði]['kɔːlə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , “ ['mɪstə(r)] .

”	The	caller	handed	over	a	bit	of	pasteboard	bearing	the	name	,	“	Mr	.
”	这	呼叫者	递交	超过	一个	少量	的	纸板	轴承	这	姓名	,	”	先生	.

['dʒefəs(ə)n][dʒəunz] . ”

Jefferson	Jones	.	”
杰斐逊	琼斯	.	”

“来电者递过来一小块纸板，上面写着‘杰斐逊·琼斯先生’的名字。”

“ [aɪm][frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

“	I'm	from	Albany	,	”	went	on	Mr	.	Jones	,
”	我是	从	奥尔巴尼	,	”	去	在	先生	.	琼斯	,

“我来自奥尔巴尼，”琼斯先生继续说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)]
“ and I have run down to be present at the assay of the Royal Ophir
〃 和 我 有 跑步 向下 到 是 展示 在 这 检测 的 这 皇家 奥菲尔
[ɔː(r)] . ”
ore . ”
矿石 . 〃

“我赶来参加皇家奥菲尔矿石的化验。”

“ [ɑː] , ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . - .
“ Ah , ” murmured Mr . Cupell .
〃 啊 , 〃 低声说道 先生 . - .

“啊,”库佩尔先生低声说道。

“ [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ?
“ Won't you sit down , Mr . Jones ?
〃 惯于 你 坐 向下 , 先生 . 琼斯 ?

琼斯先生，请坐下好吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] .
There's a paper at your elbow .
有 一个 纸 在 你的 弯头 .

你手边有一张纸。

[ai][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . [beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
I expect Mr . Bates and the other gentlemen at any moment .
我 预计 先生 . 贝茨 和 这 其他 先生们 在 任何 片刻 .

我预计贝茨先生和其他几位先生随时都会到。

〃 ['dʒefəs(ə)n][dʒəunz] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” Jefferson Jones took the chair and the paper .
〃 杰斐逊 琼斯 采取 这 椅子 和 这 纸 .

杰斐逊·琼斯拿起椅子和报纸。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ekspɜːt] ['entəd] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]['ekspɜːt] ['kæriɪŋ]
In a few minutes the expert entered with three other gentlemen , the expert carrying
在 一个 很少 分钟 这 专家 进入 和 三 其他 先生们 , 这 专家 携带
[ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ,
a small bag ,
一个 小的 包 ,

几分钟后，专家和另外三位男士走了进来，专家手里提着一个小包。

[baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] . { - }
bound with a cord and sealed in half a dozen different places . { 42 }
边界 和 一个 绳索 和 密封 在 一半 一个 打 不同的 地方 . { - }

用绳子捆绑，并在六个不同的地方封口。{42}

- ['welkəm] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] ['dʒefəs(ə)n][dʒəunz] .
Cupell welcomed the party , and then presented Jefferson Jones .
- 欢迎 这 派对 , 和 然后 呈现 杰斐逊 琼斯 .

库佩尔欢迎了来宾，然后介绍了杰斐逊·琼斯。

[dʒəunz][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstən] [men] , [nɔː(r)][tuː; tə] [beɪts] , [ðə; ði]['ekspɜːt] ,
Jones did not pay much attention to the Boston men , nor to Bates , the expert ,
琼斯 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 波士顿 男人 , 也不 到 贝茨 , 这 专家 ,

琼斯对波士顿人以及专家贝茨都不太在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [mɒnt'gɒməri] .
but he gave more than casual attention to Mr . Horace Montgomery .
但 他 给予 更多的 比 随意的 注意力 到 先生 . 贺拉斯 蒙哥马利 .

但他对霍勒斯·蒙哥马利先生给予了远超一般的关注。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'seɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? ” [ɑːskt] [mɒnt'gɒməri] .

“	**Why**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**this**	**assay**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**?**	**”**
”	为什么	做	你	希望	到	看	这	检测	,	先生	.	琼斯	?	”

asked	**Montgomery**	**.**	
问	蒙哥马利	.	

“琼斯先生，您为什么想看这份化验报告？”蒙哥马利问道。

“ ['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] [maɪn] . ”

“	**Merely**	**to**	**satisfy**	**myself**	**as**	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**Royal**	**Ophir**	**mine**	**.**
”	仅仅	到	满足	我	作为	到	这	价值	的	这	皇家	奥菲尔	矿	.

”
”

“仅仅是为了让我自己确认皇家奥菲尔矿的价值。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪŋ] ? ”

“	**With**	**a**	**view**	**to**	**investing**	**?**
”	和	一个	看法	到	投资	?

”
”

“是为了投资吗？”

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . ”

“	**That**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**.**
”	那	遗迹	到	是	已见	.

”
”

“这还有待观察。”

“ [aɪ][dоʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['enі] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**there**	**will**	**be**	**any**	**chance**	**for**	**you**
”	我	不	思考	那里	将要	是	任何	机会	为了	你

.
.

“我觉得你一点机会都没有。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

The	**Royal**	**Ophir**	**,**	**I**	**am**	**satisfied**	**,**	**is**	**a**
这	皇家	奥菲尔	,	我	是	使满意	,	是	一个

good	**thing**	**,**
好的	事物	,

皇家奥菲尔，我很满意，是个好东西。

[ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	**myself**	**and**	**these**	**other**	**two**	**gentlemen**	**want**	**it**	**all**	**to**	**ourselves**
和	我	和	这些	其他	二	先生们	想	它	全部	到	我们自己

.
.

我和另外两位先生想独占这一切。

” [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [riːð] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][dʒəunz] .

”	**A**	**slight**	**smile**	**wreathed**	**about**	**the**	**lips**	**of**	**Jefferson**	**Jones**
”	一个	轻微	微笑	花环	关于	这	嘴唇	的	杰斐逊	琼斯

.
.

杰斐逊·琼斯的嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [ə'seɪ] [meɪd] ?

“	**I**	**suppose**	**you**	**won't**	**object**	**to**	**letting**	**me**	**see**	**the**	**assay**	**made**
”	我	认为	你	惯于	目的	到	出租	我	看	这	检测	制成

?
?

我想你不会反对让我查看化验结果吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**
”	他	问

.
.

他问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; ['əʊnli][doʊnt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] [wɪð] [fɔːls] [həʊps] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**Certainly**	**not**	**;**	**only**	**don't**	**deceive**	**yourself**	**with**	**false**	**hopes**	**,**	**that's**	**all**
”	当然	不是	;	仅有的	不	欺骗	你自己	和	错误的	希望	,	那就是	全部

.
.

“当然不是；只是不要抱有不切实际的希望，仅此而已。”

” [beɪts] , [ðə; ði]['ekspɜːt] , [hɪə(r)] [ˌintə'dʒekt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] .

”	**Bates**	**,**	**the**	**expert**	**,**	**here**	**interjected**	**a**	**few**
”	贝茨	,	这	专家	,	这里	插话	一个	很少

remarks	**.**
评论	.

专家贝茨这时插话了几句。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)][ɔː(r)] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**This**	**is**	**the**	**Royal**	**Ophir**	**ore**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**
”	这	是	这	皇家	奥菲尔	矿石	,	先生们	,	”

said	**he**	**.**
说	他	.

“先生们，这就是皇家奥菲尔矿石，”他说。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [veɪn][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

“	I	took	a	fair	sample	from	the	main	vein	of	the	mine	,
”	我	采取	一个	公平的	样本	从	这	主要的	静脉	的	这	矿	,

“我从矿井主矿脉中采集了一个相当不错的样本，

[sækt] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv] { -

sacked	and	sealed	it	on	the	spot	,	and	the	sample	was	not	out	of	{	43
被解雇	和	密封	它	在	这	点	,	和	这	样本	曾是	不是	出去	的	{	-

}

}

当场将其装袋密封，样品未超出{43}

[maɪ][hændz] [ʌn'tɪl] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

my	hands	until	deposited	in	the	bank	,	from	which	we	just	took	it	.
我的	双手	直到	已存	在	这	银行	,	从	哪个	我们	只是	采取	它	.

我一直拿着它，直到它被存入银行，我们刚刚才把它取出来。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

“	I	will	take	an	oath	that	it	has	not	been	tampered	with	in	any	way	.
”	我	将要	拿	一个	誓言	那	它	有	不是	到过	篡改	和	在	任何	方式	.

“我发誓，它没有以任何方式被篡改过。”

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'seɪ] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [wʌn] ['mɪljən] ,

On	the	result	of	this	assay	I	assure	you	that	you	can	spend	one	million	,
在	这	结果	的	这	检测	我	保证	你	那	你	能	花费	一	百万	,

根据这项检测的结果，我可以向你保证，你可以花掉一百万。

[ɔː(r)] [ten] [m'ɪliənz] ,

or	ten	millions	,
或者	十	百万	,

或者一千万，

[ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

and	be	perfectly	confident	that	you	are	going	into	the	deal	with	your	eyes
和	是	完美	自信的	那	你	是	去	进入	这	交易	和	你的	眼睛

['əʊpən] .

open	.
打开	.

并且要完全确信，你是在睁大眼睛的情况下进行这笔交易的。

“ [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .

“	There	,	Mr	.	Cupell	.
”	那里	,	先生	.	-	.

“好了，库佩尔先生。”

” [ðə; ði]['ekspɜːt]['hændɪd] [ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪə(r)] .

”	The	expert	handed	the	sack	to	the	assayer	.
”	这	专家	递交	这	解雇	到	这	化验员	.

专家将麻袋递给了化验员。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'seɪɪŋ] . ”

“	It	is	understood	that	we	are	all	to	be	present	during	the	assaying	.	”
”	它	是	理解	那	我们	是	全部	到	是	展示	期间	这	检测	.	”

“据了解，我们所有人都必须在检测过程中到场。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ” [sed] - .

“	That	is	my	understanding	,	”	said	Cupell	.
”	那	是	我的	理解	,	”	说	-	.

“我的理解也是如此，”库佩尔说。

“ [ðɪs] [weɪ] , ['dʒentlmən] .
“ This way , gentlemen .
“ 这 方式 , 先生们 .

“这边请，先生们。”

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wəːkrum, -ruːm] .
” He opened a door leading into one of the workrooms .
” 他 打开 一个 门 领导 进入 一 的 这 工作室 .

他打开了一扇通往其中一间工作室的门。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən]
A dark - faced young man of twenty or thereabouts , wearing a white apron
一个 黑暗的 - 面对 年轻的 男人 的 二十 或者 大约 , 穿着 一个 白色的 围裙
[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
and smoking a cigarette ,
和 吸烟 一个 卷烟 ,

一个二十岁左右、肤色黝黑的年轻男子，穿着白色围裙，嘴里叼着一支香烟。

[wɒz; wəz] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
was busying himself about the room .
曾是 忙碌 他自己 关于 这 房间 .

他忙着在房间里走来走去。

[ɒn] [æn; ən] ['aɪən] [slæb] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɔː(r)] [sæk] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [aʊt]
On an iron slab Cupell opened the ore sack and emptied the pieces of ore out
在 一个 铁 板 - 打开 这 矿石 解雇 和 清空 这 件 的 矿石 出去
[ɒn] [ðə; ði] [slæb] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
on the slab for general inspection .
在 这 板 为了 一般的 检查 .

在一块铁板上，库佩尔打开矿石袋，将矿石倒在铁板上进行全面检查。

['dʒefəs(ə)n] [dʒəunz] , [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bɒstən] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
Jefferson Jones , Montgomery and the two Boston men began to look at the
杰斐逊 琼斯 , 蒙哥马利 和 这 二 波士顿 男人 开始 到 看 在 这
['sæmpl] .
samples .
样品 .

杰斐逊·琼斯、蒙哥马利和那两个波士顿人开始查看样品。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [rɒk] , ['dʒentlmən] , ” [sed] - .
“ I don't think you ought to touch this rock , gentlemen , ” said Cupell .
“ 我 不 思考 你 应该 到 触碰 这 岩石 , 先生们 , ” 说 - .

“先生们，我认为你们不应该碰这块石头，”库佩尔说。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [stɒpt] . { - }
Examination of the ore was instantly stopped . { 44 }
考试 的 这 矿石 曾是 即刻 停止 . { - }

对矿石的检验立即停止。{44}

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [pʊt] - [sɔːlt] - ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [mɒnt'gɒməri] .
“ I don't think any of us would put ' salt ' into this proposition , ” said Montgomery .
“ 我 不 思考 任何 的 我们 会 放 - 盐 - 进入 这 主张 , ” 说 蒙哥马利 .

蒙哥马利说：“我认为我们当中没有人会给这个提议‘加盐’。”

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] [dʒəunz] , [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] .
But , even as he spoke , he cast a suspicious look at Jones , of Albany .
但 , 甚至 作为 他 辐 , 他 投掷 一个 可疑的 看 在 琼斯 , 的 奥尔巴尼 .

但是，即便在他说话的时候，他还是怀疑地看了奥尔巴尼的琼斯一眼。

[dʒəunz] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
Jones looked innocent enough .
琼斯 看起来 清白的 足够的 .

琼斯看起来挺无辜的。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Humming	to	himself	and	holding	his	hands	behind	him	,
哼唱	到	他自己	和	保持	他的	双手	在后面	他	,

他哼着歌，双手背在身后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

he	was	giving	his	attention	to	the	strange	instruments	arranged	around	the
他	曾是	给予	他的	注意力	到	这	奇怪的	仪器	安排	大约	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他正全神贯注地观察着房间里摆放的那些奇特的仪器。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Suddenly	he	asked	if	there	was	any	drinking	water	about	the	place	.
突然	他	问	如果	那里	曾是	任何	喝	水	关于	这	地方	.

他突然问附近有没有饮用水。

- [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['kuːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Cupell	told	him	he	would	find	a	water	cooler	in	the	office	.
-	讲述	他	他	会	寻找	一个	水	冷却器	在	这	办公室	.

库佩尔告诉他，他会在办公室里找个饮水机。

[dʒəunz] ['sɔːntə, 'saːn-] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Jones	sauntered	into	the	office	,	took	a	drink	,	and	then	passed	into	the	hall	.
琼斯	漫步	进入	这	办公室	,	采取	一个	喝	,	和	然后	通过了	进入	这	大厅	.

琼斯慢悠悠地走进办公室，喝了口水，然后走进了走廊。

“ [hɪə(r)] , [tʃɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , “ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə]

“	Here	,	Chick	,	”	he	said	to	somebody	who	was	waiting	there	,	“	take	this	to
“	这里	,	小鸡	,	”	他	说	到	某人	WHO	曾是	等待	那里	,	“	拿	这	到

['klɑːk.sən] ,

Clarkson	,
克拉克森	,

“来，奇克，”他对在那里等候的人说，“把这个带给克拉克森。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [sɪksθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [rʌʃ] [ðə; ði] [ə'seɪ] [θruː] . ”

around	the	corner	on	Sixth	Avenue	,	and	have	him	rush	the	assay	through	.	”
大约	这	角落	在	第六	大街	,	和	有	他	匆忙	这	检测	通过	.	”

到第六大道拐角处去，让他赶紧把化验做完。”

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] . ”

“	Then	wait	for	me	downstairs	.	”
“	然后	等待	为了	我	楼下	.	”

“那你下楼等我。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

“	I'll	be	there	.
“	患病的	是	那里	.

“我会在那里。

” [nɪk] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	Nick	—	for	,	of	course	,
”	缺口	—	为了	,	的	课程	,

“尼克——当然，

“ [dʒəunz] ” [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː] [smɔːl]
“ Jones ” was none other than the detective — gave his assistant two small
“ 琼斯 ” 曾是 没有任何 其他 比 这 侦探 — 给予 他的 助手 二 小的
['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)][ɔː(r)] .
pieces of Royal Ophir ore .
件 的 皇家 奥菲尔 矿石 .

“琼斯”不是别人，正是那位侦探——他给了他的助手两小块皇家奥菲尔矿石。

[tʃɪk] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn]
Chick went away , and Nick returned to the workroom , drying his lips on
小鸡 去 离开 , 和 缺口 返回 到 这 工作室 , 烘干 他的 嘴唇 在
[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] . { - }
a handkerchief . { 45 }
一个 手帕 . { - }

小鸡走开了，尼克回到工作室，用手帕擦了擦嘴唇。{45}

[ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krʌʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði]
The ore was being put through a small crusher by the young man who wore the
这 矿石 曾是 存在 放 通过 一个 小的 破碎机 经过 这 年轻的 男人 WHO 穿着 这
['eɪprən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
apron and was smoking the cigarette .
围裙 和 曾是 吸烟 这 卷烟 .

穿着围裙、叼着香烟的年轻人正在用小型破碎机处理矿石。

- [wɒtʃt] ['evri] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['iːg(ə)l] - [aɪd] ['vɪdʒɪləns] .
Cupell watched every move of the young man with eagle - eyed vigilance .
- 观看 每一个 移动 的 这 年轻的 男人 和 鹰 - 眼睛 警觉 .

库佩尔目光如炬，警惕地观察着这个年轻人的一举一动。

“ [ðæts] [faɪn] [ɪ'nʌf] , ['gɪlmən] , ” [sed] - ; “ [naʊ] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['mʌlə(r)] .
“ That's fine enough , Gillman , ” said Cupell ; “ now use your muller .
“ 那就是 美好的 足够的 , 吉尔曼 , ” 说 - ; “ 现在 使用 你的 穆勒 .

“那就好，吉尔曼，”库佩尔说；“现在用你的研磨机吧。”

” [ðə; ði] “ ['mʌlə(r)] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['aɪən]['rəʊlə(r)] [ðæt] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][slæb] .
” The “ muller ” was a heavy , iron roller that worked on the slab .
” 这 “ 穆勒 ” 曾是 一个 重的 , 铁 滚筒 那 工作 在 这 板 .

“碾磨机”是一种重型铁辊，用于碾压石板。

['gɪlmən] [tʊk] [ðə; ði] [krʌʃt] [ɔː(r)] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][slæb] ,
Gillman took the crushed ore , held it on the slab ,
吉尔曼 采取 这 碎 矿石 , 握住 它 在 这 板 ,

吉尔曼拿起碎矿石，把它放在石板上，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] .
and then went over it again and again with the roller .
和 然后 去 超过 它 再次 和 再次 和 这 滚筒 .

然后又用滚筒反复碾压了一遍。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['gɪlmən] [sməʊkt] [θriː] ['sɪgəret]
This part of the operation took some time , and Gillman smoked three cigarettes
这 部分 的 这 手术 采取 一些 时间 , 和 吉尔曼 熏制 三 香烟
.

:
.

手术的这一部分耗费了一些时间，吉尔曼抽了三支烟。

[nɪk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ɑːftə(r)][wʌns]

Nick	noticed	that	he	never	removed	a	cigarette	from	his	mouth	,	after	once
缺口	注意到	那	他	绝不	已移除	一个	卷烟	从	他的	嘴	,	后	一次

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

lighting	it	,
灯光	它	,

尼克注意到，他每次点燃香烟后，都不会把烟从嘴里拿出来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sməʊkt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld][tɪp] .

until	it	was	smoked	almost	to	the	gold	tip	.
直到	它	曾是	熏制	几乎	到	这	金子	提示	.

直到它几乎被熏到只剩金尖。

[wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

When	the	ashes	accumulated	,
什么时候	这	灰烬	积累	,

当灰烬堆积起来时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .

he	gave	his	head	a	shake	and	they	fell	into	the	ore	he	was	crushing	.
他	给予	他的	头	一个	摇	和	他们	跌倒	进入	这	矿石	他	曾是	压碎	.

他摇了摇头，他们就掉进了他正在碾碎的矿石里。

“ [jʊl] [səʊk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] , ['gɪlmən] , ” [sed] - .

“	You'll	smoke	yourself	to	death	,	Gillman	,	”	said	Cupell	.
”	你会	抽烟	你自己	到	死亡	,	吉尔曼	,	”	说	-	.

“你会把自己抽死的，吉尔曼，”库佩尔说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	expect	so	,	”	was	the	lugubrious	answer	.
”	我	预计	所以	,	”	曾是	这	忧郁的	回答	.

“我猜也是，”对方沮丧地回答道。

“ [aɪv] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [breɪk] [maɪ'self] . ”

“	I've	formed	the	habit	,	though	,	and	I	can't	break	myself	.	”
”	我已经	形成	这	习惯	,	尽管	,	和	我	不能	休息	我	.	”

“但我已经养成了这个习惯，我无法改掉它。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['sməʊkə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [men] ,

“	I	haven't	any	patience	with	a	cigarette	smoker	,	”	said	one	of	the	Boston	men	,
”	我	还没有	任何	耐心	和	一个	卷烟	吸烟者	,	”	说	一	的	这	波士顿	男人	,

“我最讨厌抽烟的人了，”一位波士顿男子说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

with	a	shudder	.
和	一个	不寒而栗	.

打了个寒颤。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , ['evri] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɒstən] [mæn] . { - }

“	Give	me	a	cigar	,	every	time	,	”	said	the	other	Boston	man	.	{	46	}
”	给	我	一个	雪茄	,	每一个	时间	,	”	说	这	其他	波士顿	男人	.	{	-	}

“每次都给我雪茄，”另一位波士顿人说道。{46}

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [nɪk] ; “ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	Nick	;	“	I	enjoy	a	cigarette	now	and	then	myself	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	缺口	;	“	我	享受	一个	卷烟	现在	和	然后	我	.

“哦，我不知道，”尼克说；“我自己偶尔也喜欢抽根烟。”

[ɪf] ['gɪlmən] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] . ”

If	Gillman	would	oblige	me	with	one	,	I	believe	I'd	keep	him	company	.	”
如果	吉尔曼	会	必须	我	和	一	,	我	相信	ID	保持	他	公司	.	”

如果吉尔曼愿意给我一个，我想我会陪着他。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['gɪlmən] , ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

“	Certainly	,	”	answered	Gillman	,	readily	enough	.
“	当然	,	”	回答	吉尔曼	,	容易	足够的	.

“当然，”吉尔曼爽快地回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɪk] .

Taking	the	cigarette	box	from	his	pocket	,	he	handed	it	to	Nick	.
采取	这	卷烟	盒子	从	他的	口袋	,	他	递交	它	到	缺口	.

他从口袋里掏出烟盒，递给了尼克。

[nɪk] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['peɪpə(r)][paɪps] , ” ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][bɒks] .

Nick	took	one	of	the	“	paper	pipes	,	”	lighted	it	,	and	returned	the	box	.
缺口	采取	一	的	这	“	纸	管道	,	”	照明	它	,	和	返回	这	盒子	.

尼克拿起一根“纸烟斗”，点燃后把盒子放了回去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd]

A	moment	later	the	detective	sat	down	,	a	little	way	from	the	group	around
一个	片刻	之后	这	侦探	卫星	向下	,	一个	小的	方式	从	这	团体	大约

[ðə; ði]['mʌlə(r)] - [bɔːd] .

the	muller	-	board	.
这	穆勒	-	木板	.

片刻之后，侦探坐了下来，离围坐在穆勒板旁的人群稍远一些。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

When	ready	to	knock	the	ashes	from	the	cigarette	,	he	brought	out	a	silver
什么时候	准备好	到	敲	这	灰烬	从	这	卷烟	,	他	带来	出去	一个	银

[mætʃ] [keɪs] ,

match	case	,
匹配	案件	,

准备抖掉烟灰时，他拿出了一个银质火柴盒。

['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ˌɪn'saɪd] .

emptied	it	of	matches	,	and	carefully	deposited	the	ashes	inside	.
清空	它	的	比赛	,	和	小心	已存	这	灰烬	里面	.

他把火柴盒里的火柴都倒了出来，小心翼翼地把火柴灰放了进去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , ['gɪlmən] [wɒz; wəz] “ ['kwɔːtərɪŋ] [daʊn] ” [ðə; ði]

When	he	had	finished	the	cigarette	,	Gillman	was	“	quartering	down	”	the
什么时候	他	有	完成的	这	卷烟	,	吉尔曼	曾是	“	四分之一	向下	”	这

['sɑːmp(ə)l] .

sample	.
样本	.

吉尔曼抽完烟后，正在“四分之一”地品尝样品。

[ðə; ði] ['paʊdəd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [mɪkst] [wɪð] ['flʌksɪz] , [pʊt]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] , ['ɜːθnweə(r)] ['dɪʃɪz] ,

The	powdered	ore	was	then	mixed	with	fluxes	,	put	into	little	,	earthenware	dishes	,
这	粉末状	矿石	曾是	然后	混合	和	通量	,	放	进入	小的	,	陶器	菜肴	,

然后将矿石粉末与助熔剂混合，放入小陶罐中。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

and	shoved	into	a	furnace	.
和	推搡	进入	一个	炉	.

然后被推进了炉子里。

[wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]

When	the	dishes	were	drawn	from	the	furnace	,	there	was	a	drop	of
什么时候	这	菜肴	是	绘制	从	这	炉	,	那里	曾是	一个	降低	的

['bʊliən] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

bullion	in	each	one	.
金条	在	每个	一	.

当这些盘子从炉子里取出时，每个盘子里都滴着一滴金条。

[ðɪs] [drɒp] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['pɑːtɪŋ] [flɑːsk] [wɪð] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] , [ðə; ði] [flɑːsk] [wɒz; wəz]

This	drop	was	put	into	a	glass	parting	flask	with	nitric	acid	,	the	flask	was
这	降低	曾是	放	进入	一个	玻璃	离别	烧瓶	和	一氧化氮	酸	,	这	烧瓶	曾是

['hiːtɪd] ,

heated	,
加热	,

将这滴溶液放入装有硝酸的玻璃分液瓶中，加热分液瓶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] ['bʊliən] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz]

and	the	gold	in	the	drop	of	bullion	was	separated	from	the	other	metals
和	这	金子	在	这	降低	的	金条	曾是	分开	从	这	其他	金属

.

:
.

将金条中的黄金与其他金属分离出来。

[ɔːl] [ðæt] [ðen] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

All	that	then	remained	was	to	weigh	it	.
全部	那	然后	剩余	曾是	到	称重	它	.

接下来剩下的就是称重了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪlz] [səʊ] ['faɪnli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ]

This	was	done	on	a	pair	of	scales	so	finely	adjusted	that	they	would	weigh	a
这	曾是	完毕	在	一个	一对	的	秤	所以	精细地	调整	那	他们	会	称重	一个

['pens(ə)l] [mɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] . { - }

pencil	mark	on	a	scrap	of	paper	.	{	47	}
铅笔	标记	在	一个	废料	的	纸	.	{	-	}

这是用一对精度极高的天平完成的，它甚至可以称出一张纸片上铅笔印记的重量。{47}

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] - [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'seɪ] [sə'tifikeits] ,

In	two	hours	'	time	Cupell	had	signed	the	assay	certificates	,
在	二	小时	-	时间	-	有	签名	这	检测	证书	,

两个小时后，库佩尔就签署了化验证书。

[ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒstən] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪldli] ['dʒuːbɪlənt] .

and	Montgomery	and	the	Boston	men	were	wildly	jubilant	.
和	蒙哥马利	和	这	波士顿	男人	是	疯狂地	喜庆	.

蒙哥马利和波士顿人欣喜若狂。

[ðə; ði] [ə'seɪ] [ræn] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌn] ! { - }

The	assay	ran	nine	hundred	and	sixty	dollars	to	the	ton	!	{	48	}
这	检测	跑	九	百	和	六十	美元	到	这	吨	!	{	-	}

化验费用为每吨九百六十美元！{48}

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

SHIFTING	THE	RESPONSIBILITY	.
转变	这	责任	.

转移责任。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [veɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] ! ” [dɪ'kleəd] [beɪts] ,

“	There's	a	five	-	foot	vein	of	that	rock	!	”	declared	Bates	,
“	有	一个	五	-	脚	静脉	的	那	岩石	!	”	声明	贝茨	,

“那里有一条五英尺宽的那种岩石矿脉！”贝茨说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [ˈfɪʃə(r)] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] - [gəʊ] [daʊn] - [ænd; ənd] [get] [ˈbetə(r)]
“ and it's a true fissure — which means that it will ' go down ' and get better
“ 和 它是 一个 真的 裂缝 — 哪个 方法 那 它 将要 - 去 向下 - 和 得到 更好的
[wɪð] [ˈevri] [fʊt] . ”
with every foot . ”
和 每一个 脚 . ”

“而且这是一条真正的裂缝——这意味着它会随着每走一步而‘下沉’并变得更好。”

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [θɪŋ] ?
“ I wonder if I could get a little of that good thing ?
“ 我 想知道 如果 我 可以 得到 一个 小的 的 那 好的 事物 ?

“我想知道我是否能得到一点那种好东西？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˈnevə(r)] ! ” [kraɪd] [mɒnt'gɒməri] .
“ No , sir , never ! ” cried Montgomery .
“ 不 , 先生 , 绝不 ! ” 哭 蒙哥马利 .

“不，先生，绝不！”蒙哥马利喊道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒstən] [men] .
“ We want it all for ourselves , ” said one of the Boston men .
“ 我们 想 它 全部 为了 我们自己 , ” 说 一 的 这 波士顿 男人 .

“我们想把这一切都据为己有，”一位波士顿男子说道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [əˈvɜːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ Sure thing , ” averred the other .
“ 当然 事物 , ” 断言 这 其他 .

“当然可以，”另一个人断言道。

“ [wiːl; wil] [kləʊz] [ðə; ði] [diːl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ” [sed]
“ We'll close the deal to - morrow at ten o'clock , at my house , ” said
“ 出色地 关闭 这 交易 到 - 明天 在 十 点钟 , 在 我的 房子 , ” 说
[mɒnt'gɒməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利说：“我们明天上午十点在我家完成这笔交易。”

“ [jʊl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ˈdʒentlmən] ? ”
“ You'll be there , gentlemen ? ”
“ 你会 是 那里 , 先生们 ? ”

“各位先生，你们会到场吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɜːst] [ˈbɒstən] [mæn] .
“ Certainly we will , ” answered the first Boston man .
“ 当然 我们 将要 , ” 回答 这 第一的 波士顿 男人 .

“当然会，”第一位波士顿人回答道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːtɪfaɪd] [tʃeks] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ And bring our certified checks with us , ” added the other .
“ 和 带来 我们的 认证 检查 和 我们 , ” 额外 这 其他 .

“请带上我们的保付支票，”另一个人补充道。

[ðə; ði] [ˈkæpətlɪst] [went] [əˈweɪ] , [beɪts] [suːn] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [nɪk] [sæt] [daʊn] [ɪn] - [ˈpraɪvət]
The capitalists went away , Bates soon followed , and Nick sat down in Cupell's private
这 资本家 去 离开 , 贝茨 很快 随后 , 和 缺口 卫星 向下 在 - 私人的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

资本家们走了，贝茨也很快跟了过去，尼克在库佩尔的私人办公室里坐了下来。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] , [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ” [sed] - .

“	**A**	**great**	**mine**	**,**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	”	**said**	**Cupell**	**.**
”	一个	伟大的	矿	,	那	,	先生	.	琼斯	,	”	说	-	.

“那真是一座大矿，琼斯先生，”库佩尔说道。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] .

“	**Looks**	**like**	**it**	**,**	”	**returned**	**Nick**	**.**
”	看起来	喜欢	它	,	”	返回	缺口	.

“看起来是这样，”尼克回答道。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - ? { - }

“	**Could**	**you**	**do**	**a**	**little**	**assaying**	**for**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Cupell**	**?**	**{**	**49**	**}**
”	可以	你	做	一个	小的	检测	为了	我	,	先生	.	-	?	{	-	}

“库佩尔先生，您能帮我做点检测工作吗？”{49}

“ [waɪ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**certainly**	**.**
”	为什么	,	是的	,	当然	.

“当然可以。”

[aɪl] [hæv; həv] ['gɪlmən] — — ”

I'll	**have**	**Gillman**	**—**	**—**	**”**
患病的	有	吉尔曼	—	—	”

我要吉尔曼——”

“ [nəʊ] , [nɒt] ['gɪlmən] .

“	**No**	**,**	**not**	**Gillman**	**.**
”	不	,	不是	吉尔曼	.

“不，不是吉尔曼。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [send] ['gɪlmən] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [waɪl]

I	**want**	**you**	**to**	**attend**	**to**	**it**	**personally**	**and**	**send**	**Gillman**	**out**	**somewhere**	**while**
我	想	你	到	出席	到	它	亲自	和	发送	吉尔曼	出去	某处	尽管

[ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] . ”

it's	**being**	**done**	**.**	**”**
它是	存在	完毕	.	”

我希望你亲自处理这件事，并在处理期间把吉尔曼支开。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ə'seɪ] ? ”

“	**It**	**isn't**	**possible**	**you**	**suspect**	**there**	**is**	**anything**	**wrong**	**with**	**that**	**assay**	**?**	**”**
”	它	不是	可能的	你	怀疑	那里	是	任何事物	错误的	和	那	检测	?	”

“您难道不怀疑那次检测有什么问题吗？”

“ [ɪts] [ˌɪmə'tɪəriəl] [wɒt] [aɪ] [sə'spekt] , ['mɪstə(r)] . - .

“	**It's**	**immaterial**	**what**	**I**	**suspect**	**,**	**Mr**	**.**	**Cupell**	**.**
”	它是	无关紧要	什么	我	怀疑	,	先生	.	-	.

“库佩尔先生，我的怀疑并不重要。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'seɪə(r)] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

”	**The**	**detective**	**walked**	**close**	**to**	**the**	**assayer**	**and**	**bent**	**over**	**him**	**.**
”	这	侦探	步行	关闭	到	这	化验员	和	弯曲	超过	他	.

“侦探走到化验员跟前，弯下腰看着他。

“ [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [dʒəunz] [bʌt; bət] ['kɑːtə(r)] — — ”

“	**My**	**real**	**name**	**is**	**not**	**Jones**	**but**	**Carter**	**—**	**—**	**”**
”	我的	真实的	姓名	是	不是	琼斯	但	卡特	—	—	”

“我的真名不是琼斯，而是卡特——”

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? ”

“	**Nick**	**Carter**	**?**	**”**
”	缺口	卡特	?	”

“尼克·卡特？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈseɪ] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli]
“ And you were here to watch and see that the assay was properly
” 和 你 是 这里 到 手表 和 看 那 这 检测 曾是 适当地
[meɪd] ? ”
made ? ”
制成 ? ”

“你当时在场是为了监督并确保检测过程正确无误吗？”

“ [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] .
“ I was here for a purpose .
” 我 曾是 这里 为了 一个 目的 .

“我来到这里是有目的的。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈseɪ] ? ”
How long will it take you to make the assay ? ”
如何 长的 将要 它 拿 你 到 制作 这 检测 ? ”

完成这项检测需要多长时间?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈseɪ] [ɒv; əv][ɔː(r)] ? ”
“ Is it an assay of ore ? ”
” 是 它 一个 检测 的 矿石 ? ”

“这是矿石化验吗？”

“ [ɒv; əv] [ˌsɪgəˈret] [ˈæʃɪz] .
“ Of cigarette ashes .
” 的 卷烟 灰烬 .

“香烟灰烬。”

” - [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” Cupell jumped from his chair .
” - 跳了起来 从 他的 椅子 .

库佩尔从椅子上跳了起来。

“ [greɪt] [ˈhevənz] !
“ Great heavens !
” 伟大的 天 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] — — [nəʊ] , [nəʊ] !
“ Can it be possible that — — No , no !
” 能 它 是 可能的 那 — — 不 , 不 !

“难道有可能——不，不！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] .
You are wrong , Mr . Carter .
你 是 错误的 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，您错了。

['gɪlmən] [hæz; həz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

Gillman	has	worked	for	me	for	two	years	and	he's	as	straight	as
吉尔曼	有	工作	为了	我	为了	二	年	和	他是	作为	直的	作为

[ə; eɪ] [strɪŋ] . ”

a	string	.	”
一个	细绳	.	”

吉尔曼为我工作了两年，他为人正直诚实。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'seɪ] ? ”

“	How	long	will	it	take	you	to	make	the	assay	?	”
”	如何	长的	将要	它	拿	你	到	制作	这	检测	?	”

“你们需要多长时间才能完成检测？”

“ [æn; ən]['aʊə(r)] . ”

“	An	hour	.	”
”	一个	小时	.	”

“一个小时。”

“ [ðen] [send] ['gɪlmən] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	Then	send	Gillman	out	somewhere	for	an	hour	.
”	然后	发送	吉尔曼	出去	某处	为了	一个	小时	.

“那就把吉尔曼派出去一个小时。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ] { - }

Be	sure	and	have	him	come	back	here	this	afternoon	,	how	{	50	}
是	当然	和	有	他	来	后退	这里	这	下午	,	如何	{	-	}

务必让他今天下午再来这里，好吗？{50}

['evə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

ever	,	and	don't	give	him	cause	to	think	that	there	is	anything	wrong	.
曾经	,	和	不	给	他	原因	到	思考	那	那里	是	任何事物	错误的	.

永远不要让他觉得有什么不对劲。

[ˌʌndə'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I	understand	.	”
”	我	理解	.	”

“我明白。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['prez(ə)ntli] .

I	will	return	presently	.
我	将要	返回	目前	.

我马上回来。

” [nɪk] [pʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mætʃ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] - [hændz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

”	Nick	put	the	silver	match	case	in	the	assayer's	hands	and	left	the	office	.
”	缺口	放	这	银	匹配	案件	在	这	-	双手	和	左边	这	办公室	.

尼克把银火柴盒放在鉴定师手里，然后离开了办公室。

[ˌdaʊn'steəz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Downstairs	,	near	the	edge	of	the	sidewalk	,
楼下	,	靠近	这	边缘	的	这	人行道	,

楼下，靠近人行道边缘，

[ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] [mæn][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [ðæt] [ræn][baɪ] ['klɒkwɜːk] .

a	shabbily	dressed	man	was	selling	some	mechanical	toys	that	ran	by	clockwork	.
一个	破旧地	穿着	男人	曾是	销售	一些	机械的	玩具	那	跑	经过	发条装置	.

一个衣衫褴褛的男人正在兜售一些靠发条驱动的机械玩具。

[nɪk] [kɪkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Nick	kicked	over	one	of	the	toys	as	it	ran	in	front	of	him	.
缺口	踢	超过	一	的	这	玩具	作为	它	跑	在	正面	的	他	.

尼克一脚踢翻了在他面前跑动的一个玩具。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ] [aɪz] ? ” ['blʌstə] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] ['mɜːtʃənt] .

“	Ain't	you	got	no	eyes	?	”	blustered	the	curbstone	merchant	.
”	不是	你	得到	不	眼睛	?	”	虚张声势	这	路缘石	商人	.

“你难道没眼睛吗？”路边摊贩咆哮道。

“ ['ðæt|] [stænd][jiː; ji][ɪn] ['fɪfti] [sents] .

“	That'll	stand	ye	in	fifty	cents	.
”	那将	站立	是的	在	五十	分	.

“那够你花五毛钱了。”

” [nɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [tɔɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	Nick	picked	up	the	broken	toy	and	saw	a	folded	paper	inside	of	it	.
”	缺口	挑选	向上	这	破碎的	玩具	和	锯	一个	折叠	纸	里面	的	它	.

尼克捡起破损的玩具，发现里面有一张折叠的纸。

[hiː; hi] ['deftli] [æb'stræktɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði][tɪn] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [tʃɪks] [fiːt] .

He	deftly	abstracted	the	paper	and	tossed	the	tin	automobile	at	Chick's	feet	.
他	巧妙地	摘要	这	纸	和	抛掷	这	锡	汽车	在	小鸡的	脚	.

他灵巧地拿走那张纸，把那辆锡制汽车扔到奇克的脚边。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tendərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] .

“	Here's	your	money	,	”	he	said	,	tendering	a	bill	.
”	这里是	你的	钱	,	”	他	说	,	投标	一个	账单	.

“这是你的钱，”他一边说着，一边递上一张钞票。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːk] .

“	There's	no	sense	in	running	those	things	all	over	the	walk	.
”	有	不	感觉	在	跑步	那些	事物	全部	超过	这	走	.

“在人行道上到处跑那些东西毫无意义。”

” [tʃɪk] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .

”	Chick	dived	into	his	pocket	for	change	.
”	小鸡	潜水	进入	他的	口袋	为了	改变	.

小鸡伸手去掏口袋里的零钱。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['dɑːbi] [ænd; ənd] [greɪ] [kləʊðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kiːpɪŋ]

“	There's	a	man	in	a	brown	derby	and	gray	clothes	around	the	corner	keeping
”	有	一个	男人	在	一个	棕色的	德比	和	灰色的	衣服	大约	这	角落	保持

[træk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɔːweɪ] ,

track	of	this	doorway	,
追踪	的	这	门口	,

“拐角处有个戴着棕色圆顶礼帽、穿着灰色衣服的男人，正盯着这个门口。”

” [sed] [tʃɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

”	said	Chick	,	in	a	low	tone	.
”	说	小鸡	,	在	一个	低的	语气	.

“奇克低声说道。”

“ [tɔːl] ? { - }

“	Tall	?	{	51	}
”	高的	?	{	-	}

“高吗？{51}

“ [nəʊ] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪkˈset] . ”
“ No , short and thickset . ”
“ 不 , 短的 和 粗壮 . ”

“不，身材矮壮。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
“ Keep your eye on him .
“ 保持 你的 眼睛 在 他 .

“盯紧他。”

[ˈɔːlsəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]
Also take a good look at that young man who's just coming out of the doorway
还 拿 一个 好的 看 在 那 年轻的 男人 谁是 只是 未来 出去 的 这 门口
[naʊ] .
now .
现在 .

也仔细看看那个刚从门口走出来的年轻人。

” [ˈgɪlmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒə(r)] .
” Gillman came out and Chick took his measure .
” 吉尔曼 来了 出去 和 小鸡 采取 他的 措施 .

“吉尔曼出来了，奇克给他量了量尺寸。”

[nɪk] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈseɪ] [ˈɒfɪs] .
Nick walked back into the building and was soon in the assay office .
缺口 步行 后退 进入 这 建筑 和 曾是 很快 在 这 检测 办公室 .

尼克走回大楼，很快就到了化验室。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈseɪ] [səˈtɪfɪkət] [brɔːt] [baɪ] [tʃɪk] .
On his way he looked at the assay certificate brought by Chick .
在 他的 方式 他 看起来 在 这 检测 证书 带来 经过 小鸡 .

他边走边看了看奇克带来的化验证书。

“ [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] , ” [riːd] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] .
“ No trace of metal , ” read the certificate .
“ 不 痕迹 的 金属 , ” 读 这 证书 .

证书上写着：“未发现金属痕迹”。

[nɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [kruːz] & - [ˈɒfɪs] .
Nick gave a whistle as he dropped into a chair in Cruse & Cupell's office .
缺口 给予 一个 哨 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 在 克鲁斯 & - 办公室 .

尼克吹了声口哨，然后一屁股坐在克鲁斯和库佩尔办公室的椅子上。

“ [ˈsɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
“ Salted for a million , ” he muttered .
“ 咸的 为了 一个 百万 , ” 他 低声说道 .

“价值百万，”他嘟囔道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [smuːð] [geɪm] .
“ It's a smooth game .
“ 它是 一个 光滑的 游戏 .

“这是一款流畅的游戏。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] - [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” In a little while Cupell rushed into the office excitedly .
” 在 一个 小的 尽管 - 匆忙 进入 这 办公室 兴奋地 .

过了一会儿，库佩尔兴奋地冲进了办公室。

“ [wʌts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , [ˈkɑːmli] .
“ What's the result ? ” asked Nick , calmly .
“ 是什么 这 结果 ? ” 问 缺口 , 平静地 .

“结果如何？”尼克平静地问道。

“ [ðəʊz] [ˌsɪgə'ret] ['æʃɪz] [ə'seɪ] [kləʊz] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌn] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

“	Those	cigarette	ashes	assay	close	to	fifty	thousand	to	the	ton	!	”	declared	the
“	那些	卷烟	灰烬	检测	关闭	到	五十	千	到	这	吨	!	”	声明	这

[ə'seɪə(r)] .

assayer	.
化验员	.

“这些香烟灰烬的含量接近每吨五万！”化验员宣布道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] , ” [ri'mɑːk] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [lɑːf] .

“	I	wish	I	had	a	few	tons	,	”	remarked	Nick	,	with	a	dry	laugh	.
“	我	希望	我	有	一个	很少	吨	,	”	评论	缺口	,	和	一个	干燥	笑	.

“我真希望我有几吨，”尼克干笑着说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [bæm'buːzld] [baɪ] [ðæt] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv]['aʊəz] !

“	To	think	that	I	have	been	bamboozled	by	that	assistant	of	ours	!
“	到	思考	那	我	有	到过	被骗了	经过	那	助手	的	我们的	!

“我竟然被我们那个助理耍了！”

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɪn] [ðəʊz] [ə'seɪ] [sə'tɪfikeɪts] [ænd; ənd] — — ”

I	must	call	in	those	assay	certificates	and	—	—	”
我	必须	称呼	在	那些	检测	证书	和	—	—	”

我必须调取那些化验证书，而且——”

“ [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [dʒʌst] [jet] , ” [kʌt] [ɪn] [nɪk] .

“	Do	nothing	of	the	kind	,	just	yet	,	”	cut	in	Nick	.
“	做	没有什么	的	这	种类	,	只是	然而	,	”	切	在	缺口	.

“暂时别做那种事，”尼克插嘴道。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː][ɪn] ? { - }

“	But	are	you	aware	of	the	position	it	places	me	in	?	{	52	}
“	但	是	你	意识到的	的	这	位置	它	地方	我	在	?	{	-	}

“但是，你是否意识到这让我处于怎样的境地？{52}

['evri] [ə'seɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] .

Every	assay	certificate	is	vouched	for	by	us	the	moment	it	is	signed	.
每一个	检测	证书	是	担保	为了	经过	我们	这	片刻	它	是	签名	.

每份检测证书一经签署，我们即予以核实。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['həʊkəs] - ['pəʊkəs] [wɜːkt] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] — —

And	then	,	to	have	the	hocus	-	pocus	worked	right	in	our	own	office	—	—
和	然后	,	到	有	这	麻醉	-	魔法	工作	正确的	在	我们的	自己的	办公室	—	—

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] ,

But	,	by	Jove	,
但	,	经过	朱庇特	,

然后，更令人难以置信的是，这招竟然在我们自己的办公室里奏效了——但是，我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)] ! ”

it	was	clever	!	”
它	曾是	聪明的	!	”

这招真聪明！

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [nɪk] ,

“	Certainly	it	was	,	”	said	Nick	,
“	当然	它	曾是	,	”	说	缺口	,

“当然是这样，”尼克说。

“ [ænd; ənd] ['gɪlmən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [geɪm] .

“	and	Gillman	was	only	a	tool	and	not	the	leader	in	the	swindling	game	.
“	和	吉尔曼	曾是	仅有的	一个	工具	和	不是	这	领导者	在	这	诈骗	游戏	.

“吉尔曼只是诈骗团伙中的一个工具，而不是领导者。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] .
What I want to do is to get the whole gang .
什么 我 想 到 做 是 到 得到 这 所有的 帮派 .

我想把整个团伙都抓起来。

[ɪf] [jʊl] [leɪ] [bæk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] . ”
If you'll lay back on your oars a little while , I shall succeed . ”
如果 你会 躺 后退 在 你的 桨 一个 小的 尽管 , 我 将 成功 . ”

如果你能稍微放松一下划桨，我就能成功。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)]
“ But to - morrow morning at ten o'clock a million dollars will be paid over
“ 但 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 一个 百万 美元 将要 是 有薪酬的 超过
[tuː; tə] [ðiːz] ['swindlə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] [maɪn] . ”
to these swindlers for the Royal Ophir mine . ”
到 这些 骗子 为了 这 皇家 奥菲尔 矿 . ”

“但是明天上午十点，将有一百万美元支付给这些骗子，作为皇家奥菲尔矿的赔偿。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)] , ” [ə'vɜːd] [nɪk] .
“ It won't be paid over , ” averred Nick .
“ 它 惯于 是 有薪酬的 超过 , ” 断言 缺口 .

“不会支付的，”尼克断言道。

“ [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ You assure me of that ? ”
“ 你 保证 我 的 那 ? ”

“你能向我保证吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] .
What I want you to do is to keep this to yourself .
什么 我 想 你 到 做 是 到 保持 这 到 你自己 .

我希望你把这件事保密。

[doʊnt] [let] ['gɪlmən] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
Don't let Gillman suspect that you know what he has done .
不 让 吉尔曼 怀疑 那 你 知道 什么 他 有 完毕 .

不要让吉尔曼怀疑你知道他做了什么。

[kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] . ”
Keep him here until five o'clock and then let him go . ”
保持 他 这里 直到 五 点钟 和 然后 让 他 去 . ”

把他关在这里到五点钟，然后放他走。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] — — ”
“ But my responsibility — — ”
“ 但 我的 责任 — — ”

“但是我的责任——”

“ [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['ʃəʊldəz] . ”
“ I'll take your responsibility on my own shoulders . ”
“ 患病的 拿 你的 责任 在 我的 自己的 肩膀 . ”

“我会独自承担你的责任。”

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Very well , Mr . Carter , I will do as you say .
“ 非常 出色地 , 先生 . 卡特 , 我 将要 做 作为 你 说 .

“好的，卡特先生，我会照您说的做。”

" [nɪk] [went] [ə'weɪ] .
" Nick went away .
" 缺口 去 离开 .

尼克走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] , " [tʃɪk] [sed] ,
" The young fellow had a talk with the man in the brown derby , " Chick said ,
" 这 年轻的 同伴 有 一个 讲话 和 这 男人 在 这 棕色的 德比 , " 小鸡 说 ,

"那个年轻人和戴着棕色圆顶礼帽的男人聊了一会儿,"奇克说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɔːkt] ['sləʊli] [pɑːst] .
as his chief walked slowly past .
作为 他的 首席 步行 缓慢地 过去的 .

他的首领缓缓走过。

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] , " [nɪk] [rɪ'tɜːnd] .
" Stay here and watch , " Nick returned .
" 停留 这里 和 手表 , " 缺口 返回 .

"待在这里看着,"尼克回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] { - }
" I'll be back { 53 }
" 患病的 是 后退 { - }

"我会回来的{53}

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
in an hour .
在 一个 小时 .

一小时后。

[jʊl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
You'll recognize me .
你会 认出 我 .

你会认出我的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
I'm going to shadow the young fellow ,
我是 去 到 阴影 这 年轻的 同伴 ,

我打算跟着这个年轻人学习。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and if the man in the brown derby follows me you follow him .
和 如果 这 男人 在 这 棕色的 德比 跟随 我 你 跟随 他 .

如果戴棕色圆顶礼帽的男人跟着我，你就跟着他。

" [nɪk] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
" Nick went to police headquarters and made a few changes in his disguise .
" 缺口 去 到 警察 总部 和 制成 一个 很少 变化 在 他的 伪装 .

"尼克去了警察总部，对他的伪装做了一些改动。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
When he came out he looked at least twenty years younger .
什么时候 他 来了 出去 他 看起来 在 至少 二十 年 年轻 .

他出来的时候看起来至少年轻了二十岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kruːz] & - [hæd; həd][ðeə(r)]
There was a cigar store opposite the building in which Cruse & Cupell had their
那里 曾是 一个 雪茄 店铺 对面的 这 建筑 在 哪个 克鲁斯 & - 有 他们的
[ə'seɪ] ['ɒfɪs] ,
assay office ,
检测 办公室 ,

在克鲁斯和库佩尔的化验室所在建筑的对面有一家雪茄店。

[ænd; ənd] [nɪk] [stept] [ɪn] [ðeə(r)] , [bɔːt] [ə; eɪ] [wiːd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

and	Nick	stepped	in	there	,	bought	a	weed	,	and	stood	leaning	on	the	counter	,
和	缺口	步	在	那里	,	买	一个	杂草	,	和	站立	倾斜	在	这	柜台	,

尼克走了进去，买了一包大麻，然后倚在柜台上。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

smoking	and	watching	the	doorway	across	the	street	.
吸烟	和	观看	这	门口	穿过	这	街道	.

一边抽烟一边看着街对面的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

It	was	five	o'clock	and	time	for	Gillman	to	show	himself	.
它	曾是	五	点钟	和	时间	为了	吉尔曼	到	展示	他自己	.

当时是五点钟，吉尔曼该露面了。

[nɪk] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Nick	had	not	long	to	wait	.
缺口	有	不是	长的	到	等待	.

尼克没等多久。

[ðə; ði] [klɑːk] [keɪm] ['brɪskli] [aʊt] [ænd; ənd] [nɪk] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	clerk	came	briskly	out	and	Nick	went	after	him	.
这	职员	来了	轻快地	出去	和	缺口	去	后	他	.

店员快步走了出来，尼克跟了出去。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['dɑːbi] [drɒpt] [ɪn][bɪ'haɪnd] [nɪk] .

Just	beyond	the	corner	a	man	in	a	brown	derby	dropped	in	behind	Nick	.
只是	超过	这	角落	一个	男人	在	一个	棕色的	德比	掉落	在	在后面	缺口	.

刚过拐角，一个戴着棕色圆顶礼帽的男人就跟在尼克身后。

[tʃɪk] , ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tɪn] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [hiː; hi]

Chick	,	keenly	alive	to	the	situation	,	picked	up	the	single	tin	automobile	that	he
小鸡	,	敏锐地	活	到	这	情况	,	挑选	向上	这	单身的	锡	汽车	那	他

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

奇克敏锐地意识到情况，捡起了他留下的那辆孤零零的铁皮汽车。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

pushed	it	into	his	pocket	,
推动	它	进入	他的	口袋	,

他把它塞进口袋里。

[ænd; ənd] [treɪld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] .

and	trailed	along	in	the	rear	of	the	man	in	the	brown	derby	.
和	拖着	沿着	在	这	后部	的	这	男人	在	这	棕色的	德比	.

然后跟在戴着棕色圆顶礼帽的男人身后。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [suːt]

From	the	opposite	side	of	the	street	a	neatly	dressed	man	in	a	sack	suit
从	这	对面的	边	的	这	街道	一个	整齐地	穿着	男人	在	一个	解雇	套装

[ænd; ənd] [blæk] [fɪ'dɔːrə] [hæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ]

and	black	Fedora	hat	took	in	the	situation	and	gave	vent	to	a	muttered	oath
和	黑色的	Fedora	帽子	采取	在	这	情况	和	给予	发泄	到	一个	低声说道	誓言

. { - }

.	{	54	}
.	{	-	}

从街对面，一个穿着整洁的西装、头戴黑色软呢帽的男人看到了眼前的情景，低声咒骂了一句。{54}

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪaʊt] , ['mɪstə(r)] . [nɪk] ['kɑːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	like	the	layout	,	Mr	.	Nick	Carter	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	喜欢	这	布局	,	先生	.	缺口	卡特	,	”	他	说	到	他自己	.

“我喜欢这个布局，尼克·卡特先生，”他自言自语道。

“ [kiːp] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['gɪlmən] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] .

“	Keep	on	after	Gillman	and	you'll	find	yourself	in	a	hornet's	nest	.
”	保持	在	后	吉尔曼	和	你会	寻找	你自己	在	一个	大黄蜂的	巢	.

“继续追随吉尔曼，你就会发现自己身处马蜂窝。”

[jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][pʊt] [ðəʊz] ['bɒstən] [men] [nekst][tuː; tə][maɪ] [geɪm] ,

You'll	never	live	to	put	those	Boston	men	next	to	my	game	,
你会	绝不	居住	到	放	那些	波士顿	男人	下一个	到	我的	游戏	,

你这辈子都不可能把那些波士顿人跟我的水平相提并论。

[ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mɒn'tænə] [dʒɒb] .

or	to	bring	me	to	book	for	that	Montana	job	.
或者	到	带来	我	到	书	为了	那	蒙大拿	工作	.

或者把我送进监狱，让我为蒙大拿州的那份工作负责。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmɪltən] [striːt] . { - }

Now	for	Hamilton	Street	.	{	55	}
现在	为了	汉密尔顿	街道	.	{	-	}

现在前往汉密尔顿街。{55}

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- .

BOUCICAULT'S	.
-	.

布西科的。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] .

At	certain	times	Nick	Carter	had	intuitions	that	amounted	almost	to	positive	knowledge	.
在	肯定	时代	缺口	卡特	有	直觉	那	金额	几乎	到	积极的	知识	.

在某些时候，尼克·卡特拥有的直觉几乎等同于确凿的认知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] , ” ['æmplɪfaɪd][baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['præktɪs] .

It	was	the	“	detective	instinct	,	”	amplified	by	years	of	intelligent	practice	.
它	曾是	这	“	侦探	本能	,	”	放大	经过	年	的	聪明的	实践	.

这是“侦探本能”，经过多年的实践检验而得到强化。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃædoʊd] ,

In	the	present	instance	he	believed	that	he	would	be	shadowed	,
在	这	展示	实例	他	相信	那	他	会	是	阴影	,

在目前情况下，他认为自己会被人跟踪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fɪgəd] [aʊt][tuː; tə][hɪm'self] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [lɪŋks][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

and	he	even	figured	out	to	himself	the	successive	links	in	the	chain	that	brought	the	conclusion	.
和	他	甚至	想	出去	到	他自己	这	连续	链接	在	这	链	那	带来	这	结论	.

他甚至自己弄清楚了得出该结论的各个环节。

['gɪlmən] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]

Gillman	had	suspected	him	and	had	conveyed	his	suspicions	to	the	man	in
吉尔曼	有	怀疑	他	和	有	传递	他的	怀疑	到	这	男人	在

[ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	brown	derby	at	the	same	time	that	he	had	reported	the	result	of	the
这	棕色的	德比	在	这	相同的	时间	那	他	有	据报道	这	结果	的	这

[ə'seɪ] .

assay	.
检测	.

吉尔曼怀疑他，并在报告化验结果的同时，将自己的怀疑告诉了那个戴棕色圆顶礼帽的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] [huːm] [nɪk] [hæd; həd] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt]

It	was	this	man	in	the	brown	derby	whom	Nick	had	cast	for	the	part
它	曾是	这	男人	在	这	棕色的	德比	谁	缺口	有	投掷	为了	这	部分

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

of	a	shadow	,
的	一个	阴影	,

尼克选定的扮演影子角色的，就是这个戴着棕色圆顶礼帽的男人。

[ænd; ənd] [hens] [tʃɪks] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] “ ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

and	hence	Chick's	instructions	to	“	shadow	the	shadow	.
和	因此	小鸡的	指示	到	“	阴影	这	阴影	.

因此，奇克指示要“跟随影子”。

” [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ræmzi] , [ɔː(r)] - ,

”	The	one	uncertain	element	of	the	situation	was	Ramsay	,	or	Yasmar	,
”	这	一	不确定	元素	的	这	情况	曾是	拉姆齐	,	或者	-	,

“当时唯一不确定的因素是拉姆齐，或者说是亚斯玛尔。”

[bʌt; bət] [nɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['pætsi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westənə(r)] .

but	Nick	was	depending	on	Patsy	to	take	care	of	the	Westerner	.
但	缺口	曾是	取决于	在	帕齐	到	拿	关心	的	这	西方人	.

但尼克指望帕齐照顾那个西部人。

[kʊd; kəd] [nɪk] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nəʊt] ,

Could	Nick	have	been	made	familiar	with	the	contents	of	a	certain	note	,
可以	缺口	有	到过	制成	熟悉的	和	这	内容	的	一个	肯定	笔记	,

尼克是否有可能事先了解过某张纸条的内容?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət] [həʊm] ,

at	that	moment	lying	on	his	desk	at	home	,
在	那	片刻	说谎	在	他的	桌子	在	家	,

那一刻，他正躺在家里的桌子上。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] . { - }

there	would	have	been	a	decided	change	in	the	plan	of	operations	.	{	56	}
那里	会	有	到过	一个	决定	改变	在	这	计划	的	运营	.	{	-	}

行动计划将会发生显著变化。{56}

['gɪlmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

Gillman	appeared	to	be	very	well	satisfied	with	himself	,
吉尔曼	出现	到	是	非常	出色地	使满意	和	他自己	,

吉尔曼似乎对自己非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔːntɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

for	he	carried	a	cane	and	swung	it	jauntily	as	he	walked	.
为了	他	携带	一个	甘蔗	和	摇摆	它	轻快地	作为	他	步行	.

因为他拄着一根拐杖，走路时轻快地挥舞着。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

He	paid	no	attention	to	the	ground	behind	him	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	地面	在后面	他	,

他丝毫没有注意身后的地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['aɪðə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	that	might	mean	one	of	two	things	—	either	he	did	not	think	he	was
和	那	可能	意思是	一	的	二	事物	—	任何一个	他	做过	不是	思考	他	曾是

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

这可能意味着两件事之一——要么他认为自己没有被跟踪，

[ɔː(r)][dɪd][nɒt][keə(r)] .

or	did	not	care	.
或者	做过	不是	关心	.

或者根本不在乎。

[æt; ət][sɪksθ] ['ævənjuː][hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [kɑː(r)] .

At	Sixth	Avenue	he	hailed	a	downtown	car	.
在	第六	大街	他	赞誉	一个	市中心	车	.

他在第六大道拦了一辆开往市中心的车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [nɪk] [gɒt] [ə'bɔːd] [θriː] [siːts] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

It	was	an	open	car	,	and	Nick	got	aboard	three	seats	behind	him	.
它	曾是	一个	打开	车	,	和	缺口	得到	船上	三	座位	在后面	他	.

那是一辆敞篷车，尼克坐在他身后第三个座位上。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,

The	man	in	the	brown	derby	followed	the	car	in	a	hansom	,
这	男人	在	这	棕色的	德比	随后	这	车	在	一个	汉森	,

戴着棕色圆顶礼帽的男人驾着一辆双轮马车跟在汽车后面。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)]

a	difficult	but	not	impossible	task	considering	the	slow	speed	at	which	the	car
一个	难的	但	不是	不可能的	任务	考虑	这	慢的	速度	在	哪个	这	车

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['bɪzi] ['aʊə(r)] .

had	to	travel	in	that	part	of	the	city	and	at	that	busy	hour	.
有	到	旅行	在	那	部分	的	这	城市	和	在	那	忙碌的	小时	.

考虑到汽车在城市那个区域以及那个繁忙时段的行驶速度很慢，这是一项困难但并非不可能完成的任务。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fel] [tuː; tə] [tʃɪk] .

The	hardest	part	of	the	work	fell	to	Chick	.
这	最难	部分	的	这	工作	跌倒	到	小鸡	.

这项工作中最难的部分落在了奇克身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [get] [ə'bɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['gɪlmən] [ænd; ənd] [nɪk] , [ænd; ənd] ,

He	could	not	very	well	get	aboard	the	car	with	Gillman	and	Nick	,	and	,
他	可以	不是	非常	出色地	得到	船上	这	车	和	吉尔曼	和	缺口	,	和	,

他不可能和吉尔曼、尼克一起上车，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kæb][ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪə(r)] ,

as	there	was	no	cab	in	sight	which	he	could	hire	,
作为	那里	曾是	不	出租车	在	视线	哪个	他	可以	聘请	,

因为附近没有他可以租的出租车，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spresmæn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

he	slipped	a	five	-	dollar	bill	to	an	expressman	and	told	him	to	keep	the
他	滑倒了	一个	五	-	美元	账单	到	一个	快递员	和	讲述	他	到	保持	这

['hænsəm][ɪn] [saɪt] .

hansom	in	sight	.
汉森	在	视线	.

他塞给快递员一张五美元的钞票，并告诉他要时刻注意马车。

[ðʌs] ['gɪlmən] , ['vɜːtʃuəli] ['ʃædoʊd] [baɪ] [θriː] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Thus	Gillman	,	virtually	shadowed	by	three	,	made	his	way	to	his	destination	,
因此	吉尔曼	,	几乎	阴影	经过	三	,	制成	他的	方式	到	他的	目的地	,

于是，吉尔曼几乎全程被三人尾随，到达了目的地。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] [pleɪs]

which	proved	to	be	a	restaurant	in	the	lower	part	of	the	town	—	a	place
哪个	已证实	到	是	一个	餐厅	在	这	降低	部分	的	这	镇	—	一个	地方

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv][ɪts] “ ['teɪb(ə)l] - ['dɪnə(r)] [wɪð] [waɪn] .

famous	for	the	low	price	of	its	“	table	d'hote	dinner	with	wine	.
著名的	为了	这	低的	价格	的	它是	“	桌子	-	晚餐	和	葡萄酒	.

事实证明，那是一家位于镇下部的餐馆——这家餐馆以其价格低廉的“含葡萄酒的套餐晚餐”而闻名。

” [ðeə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] ,

”	There	he	and	Nick	had	dinner	,
”	那里	他	和	缺口	有	晚餐	,

“他和尼克在那里共进了晚餐，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dɑːbi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tʃɪk] ['wɒtʃɪŋ]

the	man	in	the	brown	derby	remaining	on	the	walk	outside	and	Chick	watching
这	男人	在	这	棕色的	德比	其余的	在	这	走	外部	和	小鸡	观看

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

from	across	the	street	.
从	穿过	这	街道	.

戴着棕色圆顶礼帽的男人留在外面的人行道上，而小鸡则在街对面看着。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['gɪlmən] { - }

The	meal	over	,	the	tactics	were	continued	,	Gillman	{	57	}
这	一顿饭	超过	,	这	策略	是	持续	,	吉尔曼	{	-	}

饭后，战术仍在继续，吉尔曼{57}

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['brʊklɪn] , ['krɒsɪŋ] [baɪ] ['feri] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [æt; ət] -

leading	the	chase	to	Brooklyn	,	crossing	by	ferry	and	winding	up	at	Boucicault's
领导	这	追赶	到	布鲁克林	,	过境	经过	渡船	和	绕线	向上	在	-

[ɒn] ['hæmɪltən] [striːt] .

on	Hamilton	Street	.
在	汉密尔顿	街道	.

一路追赶至布鲁克林，乘渡轮过境，最终抵达汉密尔顿街的布西科餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [striːt] [wɒz; wəz]

It	was	between	eight	and	nine	in	the	evening	,	and	Hamilton	Street	was
它	曾是	之间	八	和	九	在	这	晚上	,	和	汉密尔顿	街道	曾是

[dʒʌst] “ ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

just	“	waking	up	.
只是	”	醒来	向上	.

当时是晚上八九点，汉密尔顿街刚刚“苏醒”。

” [ə; eɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['θʌrəfeə(r)] [baɪ] [deɪ] ,

”	A	sleepy	and	quiet	thoroughfare	by	day	,
”	一个	困	和	安静的	通道	经过	天	,

白天，这是一条宁静祥和的街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sliːpi] [ænd; ənd]['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

it	is	anything	but	sleepy	and	quiet	under	the	gas	and	electric	lights	.
它	是	任何事物	但	困	和	安静的	在下面	这	气体	和	电的	灯	.

在煤气灯和电灯的映照下，这里一点也不安静。

“ [spiːk] - ['iːzi] ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv] [vaɪs] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ]

“	Speak	-	easies	”	and	other	haunts	of	vice	abound	,	and	not	the	least	among
”	说话	-	简单	”	和	其他	闹鬼的地方	的	副	盛产	,	和	不是	这	至少	之中

[ðə; ði] ['lɔːləs] [rɪ'zɔːrts] [wɒz; wəz] - .

the	lawless	resorts	was	Boucicault's	.
这	无法无天	度假村	曾是	-	.

“地下酒吧”和其他罪恶场所比比皆是，而布西科酒吧就是其中最臭名昭著的无法无天的场所之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] - ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [θriː] ,

There	were	three	stories	to	the	building	,	and	Boucicault's	occupied	all	three	,
那里	是	三	故事	到	这	建筑	,	和	-	占领	全部	三	,

这栋楼共有三层，布西科的店占据了全部三层。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['beɪsmənt] .

in	addition	to	a	good	-	sized	basement	.
在	添加	到	一个	好的	-	尺寸	地下室	.

此外，还有一个面积可观的地下室。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

Of	the	basement	more	will	be	said	hereafter	.
的	这	地下室	更多的	将要	是	说	此后	.

关于地下室，以后再详细说明。

[ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['restrɒnt] .

The	main	floor	was	given	up	to	a	saloon	and	restaurant	.
这	主要的	地面	曾是	给定	向上	到	一个	酒吧	和	餐厅	.

主楼一层被用作酒吧和餐厅。

[ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][həʊ'tel] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

The	floors	above	constituted	the	hotel	part	of	the	establishment	,
这	楼层	多于	构成	这	酒店	部分	的	这	建立	,

楼上的楼层构成了酒店的主体部分。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['hɑːpiz] [huː]

and	here	many	a	drunken	victim	had	been	plucked	by	the	human	harpies	who
和	这里	许多	一个	醉	受害者	有	到过	拨弦	经过	这	人类	哈耳庇厄	WHO

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

made	the	place	their	rendezvous	.
制成	这	地方	他们的	会合	.

这里曾有许多醉酒的受害者被人类妖女掳走，她们把这里当作幽会之地。

[ɪf] [dɑːkə] [kraɪmz] [ðæn; ðən] ['rɒbəri] [wɜː(r); wə(r)] ['mediteit] ,

If	darker	crimes	than	robbery	were	meditated	,
如果	较暗	犯罪	比	抢劫	是	冥想	,

如果蓄意实施比抢劫更严重的犯罪，

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] [vɔːlt] - [laɪk] ['riːdʒənz]

the	intended	victim	was	conducted	to	the	gloomy	and	vault	-	like	regions
这	故意的	受害者	曾是	实施	到	这	阴沉	和	金库	-	喜欢	地区

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'luːn] .

under	the	saloon	.
在下面	这	酒吧	.

目标受害者被带到了酒吧下方阴暗、如同地窖般的区域。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [bɑː(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] ;

A	long	,	low	bar	ran	along	the	left	-	hand	wall	;
一个	长的	,	低的	酒吧	跑	沿着	这	左边	-	手	墙	;

左侧墙壁上有一条长长的矮吧台；

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['teɪblz] ;

off	to	the	right	were	half	a	dozen	tables	;
离开	到	这	正确的	是	一半	一个	打	表格	;

右侧摆放着六张桌子；

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] .

in	the	rear	were	four	or	five	small	rooms	partitioned	off	.
在	这	后部	是	四	或者	五	小的	房间	分区	离开	.

后面有四五个用隔板隔开的小房间。

[wen] ['gɪlmən] ['entəd] [ðə; ði] [daɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] { - }
When Gillman entered the dive it was half filled with { 58 }
什么时候 吉尔曼 进入 这 潜水 它 曾是 一半 已填 和 { - }

当吉尔曼进入潜水时，潜水器里装了一半的水{58}

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] , ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] “
a roaring complement of sailormen , every one in the lot considerably more than “
一个 咆哮 补充 的 水手 , 每一个 一 在 这 很多 相当 更多的 比 “
[hɑːf] ['siːz] ['əʊvə(r)] .
half seas over .
一半 海域 超过 .

一大群水手，每个人都远超“半个海洋”。

” [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [bɪə(r)] ,
” The air was thick with tobacco smoke , heavy with the fumes of cheap beer ,
” 这 空气 曾是 厚的 和 烟草 抽烟 , 重的 和 这 烟雾 的 便宜的 啤酒 ,

空气中弥漫着浓重的烟草烟雾，还夹杂着廉价啤酒的刺鼻气味。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] [siː] [sɔːŋz] — ['evri] [sɒŋ] [pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [ænd; ənd] [sʌŋ]
and resounding with sea songs — every song pitched in a different key and sung
和 高亢 和 海 歌曲 — 每一个 歌曲 投球 在 一个 不同的 钥匙 和 唱
[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
in a different language .
在 一个 不同的 语言 .

耳边回荡着海之歌——每首歌的音调都不同，语言也不同。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [mæn] .
Nick Carter had established his case and was ready to arrest his man .
缺口 卡特 有 已确立的 他的 案件 和 曾是 准备好 到 逮捕 他的 男人 .

尼克·卡特已经掌握了证据，准备逮捕嫌犯。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] ,
What he wanted , however , was to make a clean haul of the entire gang ,
什么 他 通缉 , 然而 , 曾是 到 制作 一个 干净的 运输 的 这 全部的 帮派 ,

但他真正想要的，是将整个团伙全部抓捕归案。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] ['gɪlmən] .
and to this end he had shadowed Gillman .
和 到 这 结尾 他 有 阴影 吉尔曼 .

为此，他一直跟踪吉尔曼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was now certain that Boucicault's was the rendezvous of the
他 曾是 现在 肯定 那 - 曾是 这 会合 的 这
['swindlə] ,
swindlers ,
骗子 ,

他现在确信，布西科餐厅就是骗子们的秘密据点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['gɪlmən] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
and he followed Gillman through the fog of smoke ,
和 他 随后 吉尔曼 通过 这 多雾路段 的 抽烟 ,

他跟着吉尔曼穿过烟雾弥漫的街道。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
and saw him vanish into one of the rear rooms .
和 锯 他 消失 进入 一 的 这 后部 房间 .

然后看到他消失在后面的一间房间里。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə]

The	time	had	come	when	the	detective	thought	it	would	be	as	well	to
这	时间	有	来	什么时候	这	侦探	想法	它	会	是	作为	出色地	到

[brɪŋ] ['mætəz] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪʃu:] [wɪð] [ðə; ði] - [klɑ:k] ,

bring	matters	to	an	issue	with	the	assayer's	clerk	,
带来	事情	到	一个	问题	和	这	-	职员	,

侦探觉得是时候该和化验员的办事员谈谈这件事了。

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

to	find	out	what	he	could	from	him	,
到	寻找	出去	什么	他	可以	从	他	,

为了从他那里套取信息，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .

and	then	turn	him	over	to	the	police	for	safe	-	keeping	.
和	然后	转动	他	超过	到	这	警察	为了	安全的	-	保持	.

然后把他移交给警方保管。

[ədˈvɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['entəd] [baɪ] ['gɪlmən] , [nɪk] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .

Advancing	to	the	door	of	the	room	entered	by	Gillman	,	Nick	tried	the	knob	.
前进	到	这	门	的	这	房间	进入	经过	吉尔曼	,	缺口	尝试	这	旋钮	.

尼克走到吉尔曼进入的房间门口，试了试门把手。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

The	door	was	locked	,	and	he	applied	his	knuckles	to	the	panel	.
这	门	曾是	已锁定	,	和	他	应用	他的	指关节	到	这	控制板	.

门锁上了，他用指关节敲击门板。

“ [hʊz] [ðeə(r)] ? ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Who's	there	?	”	called	a	voice	.
“	谁是	那里	?	”	称为	一个	嗓音	.

“谁在那儿？”一个声音问道。

“ - . { - }

“	Yasmar	.	{	59	}
“	-	.	{	-	}

“亚斯玛尔.{59}

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	want	to	give	that	name	for	?
“	什么	做	你	想	到	给	那	姓名	为了	?

“你想用这个名字做什么？”

['hævnt] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['æŋkʃəsli] .

Haven't	you	got	another	?	”	asked	the	voice	,	anxiously	.
还没有	你	得到	其他	?	”	问	这	嗓音	,	焦虑地	.

“你没有别的吗？”那声音焦急地问道。

[nɪk] [sɔ:] [ðæt] ['gɪlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] .

Nick	saw	that	Gillman	was	very	suspicious	.
缺口	锯	那	吉尔曼	曾是	非常	可疑的	.

尼克看出吉尔曼非常可疑。

[hi:; hi] [felt] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ækt] ['kwɪkli] .

He	felt	,	too	,	that	he	must	act	quickly	.
他	毛毡	,	也	,	那	他	必须	行为	迅速地	.

他也感到自己必须迅速采取行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] - [truː] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ræmzi] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	already	guessed	that	Yasmar's	true	name	was	Ramsay	,	but	had
他	有	已经	猜对了	那	-	真的	姓名	曾是	拉姆齐	,	但	有

['nevə(r)] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

never	verified	it	.
绝不	已验证	它	.

他早就猜到亚斯玛的真名是拉姆齐，但从未证实过。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Now	he	was	face	to	face	with	the	question	.
现在	他	曾是	脸	到	脸	和	这	问题	.

现在他不得不面对这个问题了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

He	took	a	long	chance	,	and	called	out	:
他	采取	一个	长的	机会	,	和	称为	出去	:

他冒了很大的风险，喊道：

“ ['ræmzi] .

“	Ramsay	.
”	拉姆齐	.

“拉姆齐。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][bəʊlts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]

”	To	his	delight	he	heard	the	bolts	being	drawn	back	,	and	the	door	was
”	到	他的	喜	他	听到	这	螺栓	存在	绘制	后退	,	和	这	门	曾是

[θrəʊn] ['əʊpən] .

thrown	open	.
抛掷	打开	.

“令他高兴的是，他听到门闩被拉开，门被猛地推开了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ræm] — — ” ['gɪlmən] [bɪ'gæn] , [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ded] ,

“	You	know	,	Ram	—	—	”	Gillman	began	,	then	he	stopped	dead	,
”	你	知道	,	内存	—	—	”	吉尔曼	开始	,	然后	他	停止	死的	,

“你知道，拉姆——”吉尔曼刚开口，就戛然而止了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz][nɒt] ['ræmzi] , [bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

for	the	man	who	had	entered	was	not	Ramsay	,	but	Nick	Carter	.
为了	这	男人	WHO	有	进入	曾是	不是	拉姆齐	,	但	缺口	卡特	.

因为进来的不是拉姆齐，而是尼克·卡特。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] ['gɪlmən] , [nɪk] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	taking	his	eyes	off	Gillman	,	Nick	closed	the	door	and	locked	it	.
没有	采取	他的	眼睛	离开	吉尔曼	,	缺口	关闭	这	门	和	已锁定	它	.

尼克目不转睛地盯着吉尔曼，关上门并锁上了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skweə(r)] ,

The	room	was	about	ten	feet	square	,
这	房间	曾是	关于	十	脚	正方形	,

房间大约是十英尺见方，

[hæd; həd] ['pænld] [saɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r)] [tʃeəz] .

had	paneled	side	walls	and	contained	a	table	and	four	chairs	.
有	镶板	边	墙壁	和	包含	一个	桌子	和	四	椅子	.

侧墙是镶板的，里面有一张桌子和四把椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [bʌlb] , ['pendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	was	lighted	by	an	incandescent	bulb	,	pendant	from	the	ceiling	.
它	曾是	照明	经过	一个	白炽灯	电灯泡	,	吊坠	从	这	天花板	.

房间由一个从天花板垂下的白炽灯泡照明。

['gɪlmən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)]
Gillman showed a good deal of surprise when he discovered that the newcomer
吉尔曼 显示 一个 好的 交易 的 惊喜 什么时候 他 发现 那 这 新人
[wɒz; wəz] [nɒt] ['ræmzi] .
was not Ramsay .
曾是 不是 拉姆齐 .

当吉尔曼发现新来的人不是拉姆齐时，他表现出了极大的惊讶。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['grəʊpɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" he exclaimed , his right hand groping under his coat .
" 他 惊呼 , 他的 正确的 手 摸索 在下面 他的 外套 .

"他惊呼一声，右手在衣襟下摸索。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ? "
" Who are you and what's your game ? "
" WHO 是 你 和 是什么 你的 游戏 ? "

"你是谁？你的目的是什么？"

" [maɪ] [geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔːz] , ['gɪlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] , { - }
" My game is to call yours , Gillman , " answered Nick , { 60 }
" 我的 游戏 是 到 称呼 你的 , 吉尔曼 , " 回答 缺口 , { - }

"我的游戏是猜中你的游戏，吉尔曼，"尼克回答道，{60}

['stɜːnli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
sternly , his right hand in his coat pocket .
严厉地 , 他的 正确的 手 在 他的 外套 口袋 .

他神情严肃，右手插在外套口袋里。

" [brɪŋ] [ðæt] [hænd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Bring that hand out in front of you !
" 带来 那 手 出去 在 正面 的 你 !

"把手伸出来！"

[aɪm] ['kʌvərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
I'm covering you with a gun .
我是 覆盖 你 和 一个 枪 .

我用枪掩护你。

" ['gɪlmən] [brɔːt] [ðə; ði] [hænd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Gillman brought the hand slowly to the required position .
" 吉尔曼 带来 这 手 缓慢地 到 这 必需的 位置 .

吉尔曼慢慢地将手移到所需位置。

" [juːv] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɪti] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .
" You've been crowding me pretty close for the last hour or two , " said he .
" 你已经 到过 拥挤 我 漂亮的 关闭 为了 这 最后的 小时 或者 二 , " 说 他 .

"过去一两个小时里，你一直靠我很近，"他说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['enihaʊ] ? "
" What do you want , anyhow ? "
" 什么 做 你 想 , 无论如何 ? "

"你到底想要什么？"

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" I want you .
" 我 想 你 .

我想要你。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [nɪk] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] .
" With his left hand Nick brought out a pair of handcuffs .
" 和 他的 左边 手 缺口 带来 出去 一个 一对 的 手铐 .

尼克左手掏出一副手铐。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['gɪlmən] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪf.təl.i]
" What do you want me for ? " queried Gillman , sweeping his eyes shiftily
" 什么 做 你 想 我 为了 ? " 查询 吉尔曼 , 扫荡 他的 眼睛 狡猾地
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
around the room .
大约 这 房间 .

"你们找我做什么？"吉尔曼问道，目光在房间里四处游移。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðæt] [brænd] [ɒv; əv] [gəʊld] - [fɪld] ['sɪgəret] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" For smoking that brand of gold - filled cigarettes this afternoon .
" 为了 吸烟 那 品牌 的 金子 - 已填 香烟 这 下午 .

"今天下午抽了那种牌子的镀金香烟。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['gɪlmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
" That was the point where Gillman began to lose his nerve .
" 那 曾是 这 观点 在哪里 吉尔曼 开始 到 失去 他的 神经 .

"就在那时，吉尔曼开始失去勇气。"

" [ai] — [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" I — I don't understand , " he stammered .
" 我 — 我 不 理解 , " 他 结结巴巴 .

"我……我不明白，"他结结巴巴地说。

" [jes] , [juː; jʊ] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] .
" Yes , you do , " answered Nick .
" 是的 , 你 做 , " 回答 缺口 .

"是的，你确实有，"尼克回答道。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] . "
" Put up your wrists . "
" 放 向上 你的 手腕 . "

"举起手腕。"

" [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪlmən] !
" Don't you do it , Gillman !
" 不 你 做 它 , 吉尔曼 !

"吉尔曼，你别这么做！"

" [ðɪs] ['kaʊntə(r)] - [kə'mɑːnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" This counter - command came from the side of the room .
" 这 柜台 - 命令 来了 从 这 边 的 这 房间 .

"这个反驳命令来自房间的侧面。"

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]
Out of the corners of his eyes Nick could see that a panel in the wall
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 缺口 可以 看 那 一个 控制板 在 这 墙
[hæd; həd] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [bæk] .
had slid noiselessly back .
有 滑行 无声 后退 .

尼克眼角瞥见墙上的一块面板无声地向后滑开了。

[ə; eɪ] [skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . { - }
A square opening was revealed , framing a man's head and shoulders . { 61 }
一个 正方形 开幕 曾是 揭晓 , 框架 一个 男人的 头 和 肩膀 . { - }

一个方形开口显露出来，框出一个男人的头部和肩膀。{61}

[ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] ['dɑːbi] [hæt][ænd; ənd][held][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,

The	man	wore	a	brown	derby	hat	and	held	a	revolver	,
这	男人	穿着	一个	棕色的	德比	帽子	和	握住	一个	左轮手枪	,

那名男子戴着一顶棕色圆顶礼帽，手里拿着一把左轮手枪。

[huːz] [pɔɪnt][wɒz; wəz] ['levəl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] .

whose	point	was	leveled	at	the	detective's	breast	.
谁	观点	曾是	平整	在	这	侦探的	胸部	.

他的枪口对准了侦探的胸口。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɒn] [gɪlmənz] [feɪs] ;

A	triumphant	smile	began	to	show	itself	on	Gillman's	face	;
一个	凯	微笑	开始	到	展示	本身	在	吉尔曼的	脸	;

吉尔曼脸上开始浮现出胜利的笑容;

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] ['vænɪʃd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]

but	the	smile	vanished	as	a	second	head	appeared	in	the	opening	and
但	这	微笑	消失了	作为	一个	第二	头	出现	在	这	开幕	和

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ekəud] ['ʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

another	voice	echoed	sharply	through	the	room	.
其他	嗓音	回声	尖锐地	通过	这	房间	.

但随着第二个脑袋出现在门口，另一个声音尖锐地回荡在房间里，笑容消失了。

“ [pʊt][ɒn][ðə; ði] ['dɑːbɪz] , [nɪk] !

“	Put	on	the	darbies	,	Nick	!
“	放	在	这	达比	,	缺口	!

“尼克，穿上达比鞋！”

[ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [traɪz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['trɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

If	this	fellow	tries	to	pull	the	trigger	it	will	be	all	over	with	him	.
如果	这	同伴	尝试	到	拉	这	扳机	它	将要	是	全部	超过	和	他	.

如果这家伙胆敢扣动扳机，他就完蛋了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪk] .

”	It	was	Chick	.
”	它	曾是	小鸡	.

是奇克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

He	was	behind	the	other	man	,
他	曾是	在后面	这	其他	男人	,

他站在另一个人身后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

and	was	pressing	the	muzzle	of	a	revolver	against	the	back	of	his	head
和	曾是	紧迫	这	枪口	的	一个	左轮手枪	反对	这	后退	的	他的	头

.

:

.

他用左轮手枪的枪口抵着自己的后脑勺。

[ə; eɪ] ['bæfld] [əʊθ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːbi] [hæt] .

A	baffled	oath	broke	from	the	man	in	the	derby	hat	.
一个	困惑	誓言	打破	从	这	男人	在	这	德比	帽子	.

戴着圆顶礼帽的男人困惑地咒骂了一声。

[nɪk] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Nick	,	realizing	that	there	was	no	time	to	be	lost	,	was	about	to
缺口	,	意识到	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	曾是	关于	到

[ə'dʒʌst][ðə; ði] ['hændkʌfs] .

adjust	the	handcuffs	.
调整	这	手铐	.

尼克意识到时间紧迫，正准备调整手铐。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][ræp] [fel] [pn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Before	**he**	**could**	**do**	**it**	**,**	**however**	**,**	**a**	**rap**	**fell**	**on**	**the**	**door**	**.**
前	他	可以	做	它	,	然而	,	一个	说唱	跌倒	在	这	门	.

然而，还没等他动手，就有人敲门了。

['saɪləns] ['fɒləʊd] .

Silence	**followed**	**.**
沉默	随后	.

一片寂静。

[ðə; ði][ræp][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [mɔː(r)] [ɪmˈfætɪkli] .

The	**rap**	**was**	**repeated**	**more**	**emphatically**	**.**
这	说唱	曾是	重复	更多的	强调地	.

这段说唱被更加用力地重复了一遍。

“ [ɑːsk] [huz] [ðeə(r)] , ['gɪlmən] , ” ['wɪspəd] [nɪk] ,

“	**Ask**	**who's**	**there**	**,**	**Gillman**	**,**	**”**	**whispered**	**Nick**	**,**
”	问	谁是	那里	,	吉尔曼	,	”	低声说道	缺口	,

“问问谁在那儿，吉尔曼，”尼克低声说道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['muːvmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

bringing	**the**	**weapon**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**making**	**a**	**significant**	**movement**	**with**	**it**	**.**
带来	这	武器	出去	的	他的	口袋	和	制作	一个	重要的	移动	和	它	.

他从口袋里掏出武器，并做出了一个明显的动作。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [inˈkwaiə] ['gɪlmən] .

“	**Who's**	**there**	**?**	**”**	**inquired**	**Gillman**	**.**
”	谁是	那里	?	”	询问	吉尔曼	.

“谁在那儿？”吉尔曼问道。

“ ['ræmzi] .

“	**Ramsay**	**.**
”	拉姆齐	.

“拉姆齐。

” [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

”	**Quick**	**as**	**lightning**	**.**
”	快的	作为	闪电	.

快如闪电。

[nɪk] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪˈvɒlvə(r)] . { - }

Nick	**put**	**away**	**the**	**handcuffs**	**and**	**developed**	**a**	**second**	**revolver**	**.**	**{**	**62**	**}**
缺口	放	离开	这	手铐	和	发达	一个	第二	左轮手枪	.	{	-	}

尼克收起手铐，又制作了一把左轮手枪。{62}

['kʌvərɪŋ] ['gɪlmən] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [nɪk] [tɜːnd] ['pɑːtli] [əˈraʊnd] .

Covering	**Gillman**	**with**	**the**	**gun**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**Nick**	**turned**	**partly**	**around**	**.**
覆盖	吉尔曼	和	这	枪	在	他的	正确的	手	,	缺口	转向	部分	大约	.

尼克用右手拿着枪掩护吉尔曼，然后半转过身去。

“ [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [əˈgen] .

“	**Tell**	**him**	**to**	**come**	**in**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**again**	**.**
”	告诉	他	到	来	在	,	”	他	低声说道	再次	.

“叫他进来，”他又低声说道。

[æz; əz] ['gɪlmən] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

As	**Gillman**	**carried**	**out**	**the**	**order**	**,**
作为	吉尔曼	携带	出去	这	命令	,

吉尔曼执行命令时，

[nɪk] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Nick	pushed	back	the	bolt	with	the	muzzle	of	the	weapon	held	in	his	right	hand	.
缺口	推动	后退	这	螺栓	和	这	枪口	的	这	武器	握住	在	他的	正确的	手	.

尼克用右手拿着的枪口推开了枪栓。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Then	two	things	happened	,	and	happened	simultaneously	.
然后	二	事物	发生	,	和	发生	同时地	.

然后两件事同时发生。

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [laɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,

The	incandescent	light	was	turned	off	,	leaving	the	room	in	total	darkness	,
这	白炽灯	光	曾是	转向	离开	,	离开	这	房间	在	全部的	黑暗	,

白炽灯被关掉了，房间里一片漆黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	a	rush	of	heavy	feet	followed	the	bursting	in	of	the	door	.
和	一个	匆忙	的	重的	脚	随后	这	爆发	在	的	这	门	.

门被猛地推开后，传来一阵沉重的脚步声。

[nɪk] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [steɪd] .

Nick	discharged	his	revolvers	,	but	the	rush	of	his	enemies	was	not	stayed	.
缺口	出院	他的	左轮手枪	,	但	这	匆忙	的	他的	敌人	曾是	不是	入住	.

尼克开了枪，但敌人的攻势并没有停止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'seil] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [tuː] [kləʊz]

He	was	assailed	from	all	sides	,	and	when	he	found	the	quarters	too	close
他	曾是	遭受攻击	从	全部	侧面	,	和	什么时候	他	成立	这	四分之一	也	关闭

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɜːk] ,

for	revolver	work	,
为了	左轮手枪	工作	,

他遭到四面八方的攻击，当他发现周围环境太过狭窄，无法使用左轮手枪时，

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['wepənz] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [klʌbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

he	gripped	the	weapons	by	the	barrel	and	clubbed	them	to	right	and	left
他	紧握	这	武器	经过	这	桶	和	俱乐部	他们	到	正确的	和	左边

.

:

.

他握住枪管，左右挥舞着武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

But	the	odds	were	overwhelming	.
但	这	赔率	是	压倒	.

但胜算渺茫。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [sent] [hɪm] [daʊn]

In	the	midst	of	his	desperate	struggle	,	a	savage	blow	on	the	head	sent	him	down
在	这	中间	的	他的	绝望的	斗争	,	一个	野蛮的	吹	在	这	头	发送	他	向下

.

:

.

在他拼死挣扎之际，头部遭到重击，倒地不起。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	shouts	and	curses	of	his	assailants	died	away	in	his	ears	,
这	喊叫	和	诅咒	的	他的	袭击者	死亡	离开	在	他的	耳朵	,

袭击者的叫喊和咒骂声在他耳边渐渐消失。

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['paɪlɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . {

he	felt	them	piling	on	top	of	him	,	and	then	he	remembered	nothing	more	.	{
他	毛毡	他们	桩	在	顶部	的	他	,	和	然后	他	记得	没有什么	更多的	.	{

- }

63	}
-	}

他感觉他们压在他身上，然后他就什么都不记得了。{63}

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .

THE	DEATH	CHAMBER	.
这	死亡	房间	.

死刑室。

[nɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] .

Nick	opened	his	eyes	in	darkness	.
缺口	打开	他的	眼睛	在	黑暗	.

尼克在黑暗中睁开了眼睛。

[nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] ,

Not	a	ray	of	light	could	be	seen	at	any	point	in	the	surrounding	gloom	,
不是	一个	射线	的	光	可以	是	已见	在	任何	观点	在	这	周围	愁云	,

周围一片漆黑，看不到一丝光线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [rein] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	a	silence	as	of	the	grave	reigned	all	around	.
和	一个	沉默	作为	的	这	严重	统治	全部	大约	.

四周一片死寂。

['ʌndə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [stəʊn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæŋk] ,

Under	him	was	a	hard	stone	floor	,	and	from	the	dank	,
在下面	他	曾是	一个	难的	石头	地面	,	和	从	这	dank	,

他身下是坚硬的石板地面，潮湿阴冷，

['məʊldi] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] — [prɪ'zjuːməbli]

moldy	smell	of	the	place	he	thought	he	must	be	in	a	cellar	—	presumably
发霉的	闻	的	这	地方	他	想法	他	必须	是	在	一个	地窖	—	想必

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʌndə(r)] - .

the	basement	under	Boucicault's	.
这	地下室	在下面	-	.

他闻到了一股霉味，心想自己一定是在地窖里——大概是布西科家的地下室。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [ɑːmz]

His	head	was	throbbing	painfully	,	and	he	was	lying	on	his	bound	arms
他的	头	曾是	悸动	痛苦地	,	和	他	曾是	说谎	在	他的	边界	武器

[ænd; ənd] [rɪsts] .

and	wrists	.
和	手腕	.

他头痛欲裂，双臂和手腕都被绑着，他只能躺在地上。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [baʊnd] .

His	ankles	were	also	bound	.
他的	脚踝	是	还	边界	.

他的脚踝也被绑住了。

“ [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] [gəʊ] !

“	Well	,	here's	a	go	!
“	出色地	,	这里是	一个	去	!

“好，那就试试吧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈlaʊd] .
" he exclaimed , aloud .
" 他 惊呼 , 大声 .

“他大声喊道。”

[ðə; ði] [wɜːdz] ['ekəud] ['hɒləʊli] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The words echoed hollowly through the place ,
这 字 回声 空心地 通过 这 地方 ,

这些话语空洞地回荡在房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [nɪks] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and had hardly left Nick's lips before another voice came from a little
和 有 几乎 左边 尼克的 嘴唇 前 其他 嗓音 来了 从 一个 小的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

话音未落，不远处又传来另一个声音。

" [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [nɪk] ? "
" Hello ! Is that you , Nick ? "
" 你好 ! 是 那 你 , 缺口 ? "

“你好！是你吗，尼克？”

" [tʃɪk] !
" Chick !
" 小鸡 !

“小鸡！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[kænt] . "
Can't . "
不能 . "

不能。”

" [trʌst] [ʌp] ? "
" Trussed up ? "
" 桁架 向上 ? "

“捆绑起来了吗？”

" [rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] . "
" Wrist and ankle . "
" 手腕 和 踝 . "

“手腕和脚踝。”

" [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [leɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . { - }
" The same gang that laid me out took care of you . { 64 }
" 这 相同的 帮派 那 铺设 我 出去 采取 关心 的 你 . { - }

“把我打倒的那伙人也收拾了你。”{64}

“ [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] ['lɒŋˌjɔːmən] ['ɒntə][juː 'es]

“	**We**	**had**	**an**	**enemy**	**in**	**our**	**rear**	**,**	**and**	**he**	**set**	**the**	**longshoremen**	**onto**	**us**
”	我们	有	一个	敌人	在	我们的	后部	,	和	他	放	这	码头工人	到	我们

. ”

. **”**

. ”

“我们后方有敌人，他派码头工人攻击我们。”

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] ['ræmzi] . ”

“	**The**	**enemy**	**in**	**the**	**rear**	**was**	**Ramsay**	**.**	**”**
”	这	敌人	在	这	后部	曾是	拉姆齐	.	”

“后方的敌人是拉姆齐。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**.**
”	当然	,	”	说	小鸡	.

“当然，”奇克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] — [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt]
“ And that's one good thing about this little adventure — we have learned that
“ 和 那就是 一 好的 事物 关于 这 小的 冒险 — 我们 有 学习 那

- [ɪz] ['riːəli] ['ræmzi] .
Yasmar is really Ramsay .
- 是 真的 拉姆齐 .

“而这次小冒险带来的一个好处就是——我们发现亚斯玛其实就是拉姆齐。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [sɪns] [wiː; wi] [njuː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [west] . ”
He has shaved off his beard since we knew him in the West . ”
他 有 剃光 离开 他的 胡须 自从 我们 知道 他 在 这 西方 . ”

自从我们在西部认识他以来，他就把胡子刮掉了。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] ['pætsi] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ræmzi] ? ” [ɑːskt] [nɪk] .
“ Where was Patsy that he couldn't take care of Ramsay ? ” asked Nick .
“ 在哪里 曾是 帕齐 那 他 不能 拿 关心 的 拉姆齐 ? ” 问 缺口 .

“帕齐在哪儿？他怎么没办法照顾拉姆齐？”尼克问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Something may have happened to the boy .
“ 某物 可能 有 发生 到 这 男生 .

“这孩子可能出事了。”

[ðiːz] ['westənəz] [wɜːrnt] [bɔːn] ['jestədeɪ] . ”
These Westerners weren't born yesterday . ”
这些 西方人 不是 出生 昨天 . ”

这些西方人可不是三岁小孩。

“ ['ðer] ['klevə(r)][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ;
“ They're clever in their way ;
“ 它们是 聪明的 在 他们的 方式 ;

“他们自有他们的聪明之处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [mɑːk] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] . ”
but they overshot the mark when they put you and me in the same cell . ”
但 他们 过冲 这 标记 什么时候 他们 放 你 和 我 在 这 相同的 细胞 . ”

但是他们把你我关进同一个牢房就做得太过火了。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
” 你 赌注 !

“当然！”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [juː; jʊ] [luːs] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] , [aɪl] [raɪt] [maɪ'self] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][hæz; həz] - [biːn]
If I can't get you loose with my teeth , I'll write myself down as a has - been
如果 我 不能 得到 你 松动的 和 我的 牙齿 , 患病的 写 我 向下 作为 一个 有 - 到过

.
:
.

如果我用牙齿都无法把你弄松，那我就会沦为过气明星。

[rəʊl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] .
Roll over this way .
卷 超过 这 方式 .

翻身朝这边翻。

" [nɪk] [rəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tʃɪks] [vɔɪs] [keɪm] .
" Nick rolled toward the point from which Chick's voice came .
" 缺口 滚动 朝向 这 观点 从 哪个 小鸡的 嗓音 来了 .

尼克朝着奇克声音传来的方向滚去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɜːnd] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
As his body turned , he felt something in his pocket .
作为 他的 身体 转向 , 他 毛毡 某物 在 他的 口袋 .

他转身时，感觉口袋里有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [læmp] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
It was his pocket lamp , undoubtedly ,
它 曾是 他的 口袋 灯 , 无疑 ,

那无疑是他的袖珍灯。

[ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [pruːvd] [ðæt] ['ræmzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and its presence proved that Ramsay and his pals hadn't had time for
和 它是 在场 已证实 那 拉姆齐 和 他的 朋友们 之前没有 有 时间 为了
[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːtʃ] [θruː] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] - [kləʊðz] .
a very exhaustive search through their victims ' clothes .
一个 非常 详尽的 搜索 通过 他们的 受害者 - 衣服 .

它的存在证明拉姆齐和他的同伙没有时间对受害者的衣物进行非常彻底的搜查。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['selə(r)]['ʌndə(r)] - , " [ri'mɑːk] [tʃɪk] ,
" This must be the cellar under Boucicault's , " remarked Chick ,
" 这 必须 是 这 地窖 在下面 - , " 评论 小鸡 ,

"这一定是布西科餐厅下面的地窖，"奇克说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['pærəlel] [wɪð] [nɪks] , [ænd; ənd] [də'rektli]
as he twisted his body around until it lay parallel with Nick's , and directly
作为 他 扭曲 他的 身体 大约 直到 它 躺 平行线 和 尼克的 , 和 直接地
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他扭动身体，直到与尼克的身体平行，并正好位于尼克的身后。

" [wen] ['ræmzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] , { - }
" When Ramsay and his pals brought us down here , { 65 }
" 什么时候 拉姆齐 和 他的 朋友们 带来 我们 向下 这里 , { - }

"当拉姆齐和他的朋友们把我们带到这里时，{65}

" [rɪ'tɜːnd] [nɪk] , " [ðeɪ] ['evɪdəntli] [plænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
" returned Nick , " they evidently planned that we weren't to leave until we
" 返回 缺口 , " 他们 显然 计划 那 我们 不是 到 离开 直到 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [fiːt] [fɜːst] . "
were carried feet first . "
是 携带 脚 第一的 . "

尼克回答说："他们显然计划好，要我们头朝下被抬走才能离开。"

" ['ræmzi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [nɪk] ,
" Ramsay wants you out of the way , Nick ,
" 拉姆齐 想要 你 出去 的 这 方式 , 缺口 ,

"拉姆齐想让你滚蛋，尼克。"

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)][grɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] .
so he can work his million - dollar graft without being bothered .
所以 他 能 工作 他的 百万 - 美元 接枝 没有 存在 烦恼 .

这样他就可以不受打扰地进行他那价值百万美元的非法勾当了。

" [tʃɪks] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [nɪks] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Chick's hands were bound behind him , just as Nick's were ,
" 小鸡的 双手 是 边界 在后面 他 , 只是 作为 尼克的 是 ,

"奇克的双手被绑在背后，就像尼克的双手一样。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [kɔːdz] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs]

and	he	had	to	locate	the	cords	by	brushing	his	face	against	his	chief's
和	他	有	到	定位	这	绳索	经过	刷牙	他的	脸	反对	他的	酋长的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他不得不把脸贴在首领的胳膊上，才能找到电线。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Presently	he	got	to	work	with	his	teeth	.
目前	他	得到	到	工作	和	他的	牙齿	.

现在他开始用牙齿工作了。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [dʒɒb] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] .

“	This	will	be	a	good	,	long	job	,	”	he	said	,	pausing	.
”	这	将要	是	一个	好的	,	长的	工作	,	”	他	说	,	暂停	.

“这将是一项漫长而艰巨的工作，”他停顿了一下说道。

“ [sʌm; səm]['seɪlə(r)][pʊt][ɒn] [ðɪs] [rəʊp] ,

“	Some	sailor	put	on	this	rope	,
”	一些	水手	放	在	这	绳索	,

“有水手把这根绳子系在了上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɒf] [ɪz][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] . ”

and	the	easiest	way	to	get	it	off	is	to	chew	it	in	two	.	”
和	这	最容易	方式	到	得到	它	离开	是	到	嚼	它	在	二	.	”

最简单的去除方法就是把它嚼成两半。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] .

“	All	right	,	”	answered	Nick	.
”	全部	正确的	,	”	回答	缺口	.

“好的，”尼克回答道。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɑːd]['leɪbə(r)] ,

After	half	an	hour	of	hard	labor	,
后	一半	一个	小时	的	难的	劳动	,

经过半小时的艰苦劳动，

[nɪk] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːt][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Nick	pulled	his	hands	apart	and	brought	them	around	in	front	of	him	.
缺口	拉	他的	双手	除	和	带来	他们	大约	在	正面	的	他	.

尼克将双手分开，然后放到身前。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Now	for	a	little	light	,	”	said	he	.
”	现在	为了	一个	小的	光	,	”	说	他	.

“现在需要一点灯光，”他说。

['sɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] ,

Sitting	upon	the	stone	floor	,
坐着	之上	这	石头	地面	,

坐在石板地上，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [læmp] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

he	brought	out	his	little	pocket	lamp	—	which	was	one	of	the	things	he
他	带来	出去	他的	小的	口袋	灯	—	哪个	曾是	一	的	这	事物	他

['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

always	carried	with	him	—	and	pressed	the	spring	that	released	the	electric	current	.
总是	携带	和	他	—	和	按下	这	春天	那	发布	这	电的	当前的	.

他拿出他的小口袋灯——这是他总是随身携带的东西之一——然后按下释放电流的弹簧。

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] .

A	shaft	of	bright	light	pierced	the	gloom	.
一个	轴	的	明亮的	光	穿孔	这	愁云	.

一道明亮的光束刺破了黑暗。

[nɪk] [flæʃt] [ðə; ði] [gliːm] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .

Nick	flashed	the	gleam	slowly	around	.
缺口	闪光灯	这	闪耀	缓慢地	大约	.

尼克缓缓地四处闪动着那道光芒。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [skweə(r)] .

He	and	his	assistant	saw	that	they	were	in	a	vaulted	chamber	,	perhaps	a	dozen	feet	square	.
他	和	他的	助手	锯	那	他们	是	在	一个	拱形	房间	,	也许	一个	打	脚	正方形	.

他和助手发现他们身处一个拱形房间，大概有十二英尺见方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] . { - }

The	walls	and	roof	were	of	stone	.	{	66	}
这	墙壁	和	屋顶	是	的	石头	.	{	-	}

墙壁和屋顶都是用石头砌成的。{66}

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['oʊpənɪŋz] ['eniweə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

There	were	no	openings	anywhere	—	that	is	,	none	that	could	be	seen	.
那里	是	不	开口	任何地方	—	那	是	, 没有任何		那	可以	是	已见	.

周围没有任何开口——也就是说，没有任何肉眼可见的开口。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] .

“	How	the	dickens	did	they	get	us	in	here	?	”	asked	Chick	.
“	如何	这	狄更斯	做过	他们	得到	我们	在	这里	?	”	问	小鸡	.

“他们到底是怎么把我们弄到这里来的？”奇克问道。

“ ['pɒsəbli] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

“	Possibly	they	lowered	us	down	from	the	top	.
“	可能	他们	降低	我们	向下	从	这	顶部	.

“或许他们把我们从上面降了下来。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

There	may	be	a	trap	in	the	roof	of	the	vault	.
那里	可能	是	一个	陷阱	在	这	屋顶	的	这	金库	.

金库顶部可能设有陷阱。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么？

[ə; eɪ] [naɪf] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

A	knife	,	by	George	!
一个	刀	, 经过		乔治	!

一把刀，我的天哪！

” [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

”	In	sweeping	the	ray	of	light	across	the	floor	,
”	在	扫荡	这	射线	的	光	穿过	这	地面	,

“当一道光束扫过地板时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæt] [leɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] -
it had struck upon a gleaming object that lay less than a half -
它 有 击 之上 一个 闪闪发光 目的 那 躺 较少的 比 一个 一半 -
['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .
dozen feet away .
打 脚 离开 .

它击中了一个闪闪发光的物体，该物体距离它不到六英尺。

[nɪk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Nick reached for it .
缺口 达到 为了 它 .

尼克伸手去拿它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːl] - ['hændld] [naɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒentlmən] ['kæri] .
It was a pearl - handled knife , such as gentlemen carry .
它 曾是 一个 珍珠 - 处理 刀 , 这样的 作为 先生们 携带 .

这是一把珍珠柄的刀，就像绅士们佩戴的那种。

[ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][set]['ɪntuː][ðə; ði] [pɜːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'nɪʃlz] . “
On a piece of silver set into the pearl there were two initials . “
在 一个 片 的 银 放 进入 这 珍珠 那里 是 二 首字母 . ”

珍珠上镶嵌着一块银片，上面刻着两个字母缩写。

- ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [sed] [nɪk] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
' W . H . , said Nick , reading the letters .
- W . H . , 说 缺口 , 阅读 这 信件 .

“WH，”尼克一边读着信一边说。

“ ['θʌndə(r)] ! ”
“ Thunder ! ”
“ 雷 ! ”

“打雷！”

“ [wɒt] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tʃɪk] .
“ What now ? ” inquired Chick .
“ 什么 现在 ? ” 询问 小鸡 .

“现在怎么办？”小鸡问道。

[nɪk] [tɜːnd] [ðə; ði] [naɪf] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]
Nick turned the knife over so that the position of the two letters were
缺口 转向 这 刀 超过 所以 那 这 位置 的 这 二 信件 是
[rɪ'vɜːst] .
reversed .
反转 .

尼克把刀翻过来，使两个字母的位置互换了。

“ ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bɪ'kʌmz] [eɪtʃ] . [em] . ”
“ Upside down , ” said he , “ W . H . becomes H . M . ”
“ 上行 向下 , ” 说 他 , “ W . H . 变成 H . M . ”

“颠倒过来，”他说，“WH变成了HM。”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What of it ? ”
“ 什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ” [nɪk] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [naɪfs] ['lɑːdʒɪst] [bleɪd] .
“ Nothing now , ” Nick answered , quietly , opening the knife's largest blade .
“ 没有什么 现在 , ” 缺口 回答 , 悄悄 , 开幕 这 刀的 最大 刀刃 .

“现在没什么事，”尼克平静地回答，同时打开了刀子最大的刀刃。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [hɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] .

“	**One**	**of**	**the**	**men**	**who**	**brought**	**us**	**here**	**must**	**have**	**dropped**	**the**	**knife**	**.**
”	一	的	这	男人	WHO	带来	我们	这里	必须	有	掉落	这	刀	.

“带我们来这里的某个人肯定把刀掉在地上了。”

[tɜːn] [ˈəʊvə(r)] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊps] . { - }

Turn	**over**	**,**	**Chick**	**,**	**and**	**I'll**	**cut**	**off**	**your**	**ropes**	**.**	**{**	**67**	**}**
转动	超过	,	小鸡	,	和	患病的	切	离开	你的	绳索	.	{	-	}

翻过身来，小妞，我就割断你的绳子。{67}

[tʃɪk] [wɜːl] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [friːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts]

Chick	**whirled**	**over**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**freed**	**of**	**the**	**bonds**	**about**	**his**	**wrists**
小鸡	旋转	超过	,	和	曾是	很快	自由	的	这	债券	关于	他的	手腕

[ænd; ənd] [ˈæŋklz] .

and	**ankles**	**.**
和	脚踝	.

奇克猛地转身，很快就解开了手腕和脚踝上的束缚。

[nɪk] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,

Nick	**then**	**cut**	**the**	**cords**	**from**	**his**	**own**	**feet**	**,**
缺口	然后	切	这	绳索	从	他的	自己的	脚	,

然后，尼克割断了自己脚上的绳子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈtektɪv] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [kræmpt] [lɪmz] .

and	**the**	**two**	**detectives**	**arose**	**and**	**stretched**	**their**	**cramped**	**limbs**	**.**
和	这	二	侦探	出现	和	拉伸	他们的	狭窄	四肢	.

两名侦探起身伸展了一下僵硬的四肢。

“ [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʃɒt] [ˈenibɒdi] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [set] - [tuː; tə] ?

“	**Wonder**	**if**	**I**	**shot**	**anybody**	**up**	**there**	**during**	**the**	**set**	**-**	**to**	**?**
”	想知道	如果	我	射击	任何人	向上	那里	期间	这	放	-	到	?

“不知道我在那场混战中有没有误伤到任何人？”

” [nɪk] [ˈmʌtə] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

”	**Nick**	**muttered**	**,**	**closing**	**the**	**knife**	**blade**	**and**	**slipping**	**the**	**knife**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
”	缺口	低声说道	,	结束	这	刀	刀刃	和	滑倒	这	刀	进入	他的	口袋	.

尼克咕哝着，合上刀刃，把刀插进口袋。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tʃɪk] .

“	**Give**	**it**	**up**	**,**	**”**	**answered**	**Chick**	**.**
”	给	它	向上	,	”	回答	小鸡	.

“放弃吧，”小鸡回答道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

“	**I**	**was**	**down**	**and**	**out**	**about**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**were**	**.**
”	我	曾是	向下	和	出去	关于	作为	很快	作为	你	是	.

“我和你差不多同时跌落谷底。”

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] , [ˈsʌmbədi] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [frɒm; frəm]

The	**instant**	**the**	**light**	**was**	**turned**	**off**	**,**	**somebody**	**let**	**me**	**have**	**it**	**full**	**from**
这	立即的	这	光	曾是	转向	离开	,	某人	让	我	有	它	满的	从

[bɪˈhaɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

灯一灭，就有人从后面给了我一记响亮的耳光。

[greɪt] [skɒt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[maɪ] [hɛdz] ['bʌzɪŋ] [jet] . ”
My head's buzzing yet . ”
我的 头部 嗡嗡声 然而 . ”

我头现在还嗡嗡作响。

“ [maɪn] , [tuː] . ”
“ Mine , too . ”
“ 矿 , 也 . ”

“我也是。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [biːn] [tʌtʃt] ?
“ I wonder if I've been touched ?
“ 我 想知道 如果我已经 到过 感动 ?

“我不知道我是否被触摸过？”

” [tʃɪk] [bɪ'gæn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
” Chick began , turning his pockets inside out .
” 小鸡 开始 , 转弯 他的 口袋 里面 出去 .

“奇克开始翻口袋。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [biːn] [tʌtʃt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['draɪli] ; “ [aɪv] [biːn] [græbd] .
“ Oh , no , I haven't been touched , ” he remarked , dryly ; “ I've been grabbed .
“ 哦 , 不 , 我 还没有 到过 感动 , ” 他 评论 , 干巴巴地 ; “ 我已经 到过 抓住 .

“哦，不，我没有被碰，”他冷冷地说；“我被抓住了。”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [left] .
I haven't got so much as a toothpick left .
我 还没有 得到 所以 很多 作为 一个 牙签 左边 .

我连一根牙签都没剩下了。

[ðəʊz] ['lɒŋˌʃɔːmən] ['prɒbəbli] [gɒt] [ðə; ði] [reɪk] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] . ”
Those longshoremen probably got the rake - off for their trouble . ”
那些 码头工人 大概 得到 这 耙 - 离开 为了 他们的 麻烦 . ”

那些码头工人可能因为自己的辛劳而得到了补偿。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [læmp] , ” [sed] [nɪk] .
“ I have nothing left but the pocket lamp , ” said Nick .
“ 我 有 没有什么 左边 但 这 口袋 灯 , ” 说 缺口 .

“我除了这盏袖珍灯什么都没剩下了，”尼克说。

“ [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] .
“ In some way they overlooked that .
“ 在 一些 方式 他们 被忽视的 那 .

“在某种程度上，他们忽略了这一点。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
The thing for us to do is to get out .
这 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 出去 .

我们现在要做的就是离开。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [haʊs] , [ɪn] ['fɔːti] - [fɔːθ] [striːt] ,
I have a pressing engagement at Montgomery's house , in Forty - fourth Street ,
我 有 一个 紧迫 订婚 在 蒙哥马利 房子 , 在 四十 - 第四 街道 ,
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] .
to - morrow morning at ten .
到 - 明天 早晨 在 十 .

我明天上午十点在蒙哥马利位于第四十四街的家中有个紧急约会。

[wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ? ”
What time do you think it is now ? ”
什么 时间 做 你 思考 它 是 现在 ? ”

你觉得现在几点了？

“ [nəʊ][aɪˈdɪə] . ”
“	**No**	**idea**	**.**	**”**
”	不	主意	.	”

“不知道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][ɔː(r)][ten] .
“	**It**	**can't**	**be**	**more**	**than**	**nine**	**or**	**ten**	**.**
”	它	不能	是	更多的	比	九	或者	十	.

“不可能超过九个或十个。”

” [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][stəʊn] [ðæt] [leɪ][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , { - }
”	**Picking**	**up**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**stone**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**{**	**68**	**}**
”	挑选	向上	一个	小的	片	的	石头	那	躺	在	这	地面	,	{	-	}

“捡起地上的一小块石头，{68}

[nɪk] [ˈstɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːlz] , [ˈtæpɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [rɒk] .
Nick	**started**	**along**	**one**	**of**	**the**	**walls**	**,**	**tapping**	**on**	**every**	**rock**	**.**
缺口	开始	沿着	一	的	这	墙壁	,	窃听	在	每一个	岩石	.

尼克沿着其中一面墙开始，敲击每一块石头。

[tʃɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .
Chick	**took**	**his**	**cue**	**,**	**and**	**began**	**doing**	**likewise**	**.**
小鸡	采取	他的	提示	,	和	开始	正在做	同样地	.

小鸡领会了他的意思，也开始照做。

[ˈsʌd(ə)nli] [nɪk] [pɔːzd] .
Suddenly	**Nick**	**paused**	**.**
突然	缺口	暂停	.

尼克突然停了下来。

“ [smel] [ˈeniθɪŋ] , [tʃɪk] ? ”
“	**Smell**	**anything**	**,**	**Chick**	**?**	**”**
”	闻	任何事物	,	小鸡	?	”

“小妞，你闻到什么味道了吗？”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkwestʃən] . ”
“	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**the**	**same**	**question**	**.**	**”**
”	我	曾是	只是	去	到	问	你	这	相同的	问题	.	”

“我正想问你同样的问题呢。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**	**”**
”	什么	做	你	思考	它	是	?	”

你觉得那是什么?

“ [gæs] . ”
“	**Gas**	**.**	**”**
”	气体	.	”

“气体。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
“	**That's**	**what**	**I**	**think**	**.**
”	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

” [nɪk] [flæʃt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
”	**Nick**	**flashed**	**the**	**light**	**on**	**his**	**assistant's**	**face**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**had**	**become**
”	缺口	闪光灯	这	光	在	他的	助理	脸	和	锯	那	它	有	变得

[ɪkˈsiːdɪŋli] [greɪv] .
exceedingly	**grave**	**.**
非常	严重	.

尼克用手电筒照了照助手的脸，发现他的脸色变得非常严重。

[tʃɪk] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

Chick	realized	what	the	game	was	,	and	it	was	enough	to	make	him
小鸡	已实现	什么	这	游戏	曾是	,	和	它	曾是	足够的	到	制作	他

['səʊbə(r)] .

sober	.
清醒	.

奇克意识到了这场游戏的本质，这足以让他清醒过来。

“ [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [gæs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	They	intend	to	kill	us	with	that	gas	,	”	said	he	.
“	他们	打算	到	杀	我们	和	那	气体	,	”	说	他	.

“他们打算用那种毒气杀死我们，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] , ['grɪmli] ,

“	And	they'll	do	it	,	”	answered	Nick	,	grimly	,
“	和	他们会	做	它	,	”	回答	缺口	,	阴沉地	,

“他们会这么做的，”尼克冷冷地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ðə; ði][dʒet][ænd; ənd] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	if	we	can't	find	the	jet	and	plug	it	up	.
“	如果	我们	不能	寻找	这	喷射	和	插头	它	向上	.

“如果我们找不到喷气式飞机并把它堵上。

” [ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [læmp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [nɒt] [ɪg'naɪt][ðə; ði]

”	The	incandescent	light	in	the	pocket	lamp	,	of	course	,	would	not	ignite	the
”	这	白炽灯	光	在	这	口袋	灯	,	的	课程	,	会	不是	点燃	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] ,

escaping	gas	,
逃脱	气体	,

“当然，袖珍灯里的白炽灯不会点燃逸出的气体。”

[ænd; ənd] [nɪk] [flæʃt] [ðə; ði]['pens(ə)ld] [biːm] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,

and	Nick	flashed	the	penciled	beam	to	every	point	of	the	side	walls	,
和	缺口	闪光灯	这	铅笔画	光束	到	每一个	观点	的	这	边	墙壁	,

尼克用铅笔画出的光束照射了侧墙的每个点，

[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .

the	floor	and	the	roof	.
这	地面	和	这	屋顶	.

地板和屋顶。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] [paɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Not	a	sign	of	a	gas	pipe	could	be	seen	.
不是	一个	符号	的	一个	气体	管道	可以	是	已见	.

看不到任何煤气管道的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,

But	the	gas	was	coming	from	somewhere	,
但	这	气体	曾是	未来	从	某处	,

但气体肯定来自某个地方。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ðæt] [wʊd] [suːn] [fɪl] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	coming	in	a	quantity	that	would	soon	fill	the	chamber	.
和	未来	在	一个	数量	那	会	很快	充满	这	房间	.

而且数量之多，很快就能把房间填满。

['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] . { - }

Breathing	was	already	exceedingly	difficult	.	{	69	}
呼吸	曾是	已经	非常	难的	.	{	-	}

呼吸已经极其困难。{69}

“ [gəʊ][ɒn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , ” [gɑːspt] [nɪk] .
“ Go on tapping the walls , ” gasped Nick .
“ 去 在 窃听 这 墙壁 , ” 倒吸一口气 缺口 .

“继续敲墙，”尼克喘着气说。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)][get][nekst][tuː; tə] [ðæt] [gæs] [plʌg] ,
“ If we don't find a way to escape , or get next to that gas plug ,
“ 如果 我们 不 寻找 一个 方式 到 逃脱 , 或者 得到 下一个 到 那 气体 插头 ,

“如果我们找不到逃生的办法，或者找不到靠近煤气塞的地方，

[wiːl; wil][biː; bi] [leɪd] [aʊt] [kəʊld] .
we'll be laid out cold .
出色地 是 铺设 出去 寒冷的 .

我们会彻底倒下。

” [gəud] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
” Goaded by the foul atmosphere , which was rapidly becoming more and more
” 被激怒 经过 这 犯规 气氛 , 哪个 曾是 快速 成为 更多的 和 更多的
['pɔɪzənəs] ,
poisonous ,
有毒 ,

“在日益恶化的恶劣空气的刺激下，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['heɪstɪli] [tæpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stent] .
the two detectives hastily tapped the walls to their full extent .
这 二 侦探 草草 轻敲 这 墙壁 到 他们的 满的 程度 .

两名侦探匆忙地用力敲击墙壁。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
They found nothing .
他们 成立 没有什么 .

他们什么也没找到。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [nɪk] .
“ It must come from the roof , ” said Nick .
“ 它 必须 来 从 这 屋顶 , ” 说 缺口 .

“肯定是从屋顶上掉下来的，”尼克说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [felt] [æz; əz] [ðəʊ]
His voice was hoarse and rasping , and his lungs felt as though
他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 粗糙 , 和 他的 肺 毛毡 作为 尽管
[kəm'prest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɑːnz] [weɪt] .
compressed under a ton's weight .
压缩 在下面 一个 吨的 重量 .

他的声音嘶哑沙哑，感觉肺部像被一吨重物压着一样。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['sɜːtʃɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [tʃɪk] ,
“ How are we going to do any searching up there ? ” queried Chick ,
“ 如何 是 我们 去 到 做 任何 搜索 向上 那里 ? ” 查询 小鸡 ,

“我们怎么在上面进行搜索呢？”奇克问道。

['raɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
rising on his tiptoes and stretching his arms .
上升 在 他的 踮起脚尖 和 伸展 他的 武器 .

他踮起脚尖，伸展双臂。

“ [aɪ] [kænt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . ”
“ I can't come within three feet of the ceiling . ”
“ 我 不能 来 之内 三 脚 的 这 天花板 . ”

“我不能靠近天花板三英尺以内。”

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , ” [sed] [nɪk] .
“ Take me on your shoulders , ” said Nick .
“ 拿 我 在 你的 肩膀 , ” 说 缺口 .

“把我扛到肩膀上去，”尼克说。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
This plan was carried out without loss of time .
这 计划 曾是 携带 出去 没有 损失 的 时间 .

该计划顺利执行，没有耽误时间。

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [tʃɪks] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [nɪk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .
Sitting astride Chick's broad shoulders , Nick was able to reach the roof .
坐着 跨骑 小鸡的 广阔 肩膀 , 缺口 曾是 有能力的 到 抵达 这 屋顶 .

尼克骑在奇克宽阔的肩膀上，能够到屋顶。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][end] [wɔːlz] ,
Beginning at one of the end walls ,
开始 在 一 的 这 结尾 墙壁 ,

从其中一面端墙开始，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][flæt] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .
they proceeded to cover the flat stones of the ceiling with the utmost care .
他们 继续 到 覆盖 这 平坦的 石头 的 这 天花板 和 这 极致 关心 .

他们极其小心地将天花板上的扁平石块覆盖起来。

“ [aɪ][kænt][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] [tʃɪk] , ['stægərɪŋ] ,
“ I can't stand this much longer , ” said Chick , staggering ,
“ 我 不能 站立 这 很多 更长 , ” 说 小鸡 , 令人震惊 ,

“我再也坚持不下去了，”奇克踉跄着说道。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɪk] [ə; eɪ] [fɔːl][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['efət] .
and only saving himself and Nick a fall by a quick effort .
和 仅有的 保存 他自己 和 缺口 一个 落下 经过 一个 快的 努力 .

他凭借敏捷的反应才避免了自己和尼克摔倒。

“ [ðɪs] [gæs] [siːm] [tuː; tə][sæp][ɔːl][maɪ] [streŋθ] . ”
“ This gas seems to sap all my strength . ”
“ 这 气体 似乎 到 树液 全部 我的 力量 . ”

“这种气体似乎会耗尽我的所有力气。”

“ [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld][mæn] , ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] .
“ Hang to it , old man , ” returned Nick .
“ 悬挂 到 它 , 老的 男人 , ” 返回 缺口 .

“坚持住，老家伙，”尼克回答道。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !
“ By Jupiter !
“ 经过 木星 !

“以木星之名！”

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] !
I've struck it !
我已经 击 它 !

我击中它了！

[let] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [tʃɪk] . { - }
Let me down , Chick . { 70 }
让 我 向下 , 小鸡 . { - }

让我失望了，小妞。{70}

“ [ɪf] [juːv] [faʊnd] [ðə; ði][paɪp] , [nɪk] , [plʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”
“ If you've found the pipe , Nick , plug it up . ”
“ 如果 你已经 成立 这 管道 , 缺口 , 插头 它 向上 . ”

“尼克，如果你找到了管道，就把它堵上。”

“ [ai] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] . ”

“	I	haven't	found	the	pipe	,	and	we	can't	stop	the	escaping	gas	.	”
”	我	还没有	成立	这	管道	,	和	我们	不能	停止	这	逃脱	气体	.	”

“我还没找到管道，我们也没办法阻止气体泄漏。”

“ [kænt] ? ” ['ekəud] [tʃɪk] .

“	Can't	?	”	echoed	Chick	.
”	不能	?	”	回声	小鸡	.

“不行吗？”奇克重复道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” [nɪk] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['ʃəuldəz] .

”	Nick	jumped	from	his	assistant's	shoulders	.
”	缺口	跳了起来	从	他的	助理	肩膀	.

尼克从助理的肩膀上跳了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːf] [stəʊnz] .

“	It	comes	between	the	joints	of	those	roof	stones	.
”	它	来	之间	这	关节	的	那些	屋顶	石头	.

“它位于屋顶石块的缝隙之间。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [təʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɔːk] [ʌp] ['evri] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪv]

If	we	had	tow	,	and	could	calk	up	every	crack	in	the	roof	,	we	might	save
如果	我们	有	拖	,	和	可以	钙	向上	每一个	裂缝	在	这	屋顶	,	我们	可能	节省

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

如果我们有拖车，并且能把屋顶上的每一条裂缝都填上，我们或许就能自救了。

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

But	that's	out	of	the	question	.	”
但	那就是	出去	的	这	问题	.	”

但这绝对不可能。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kən'traɪvəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɪk] .

“	What	a	devilish	contrivance	!	”	exclaimed	Chick	.
”	什么	一个	恶魔般的	装置	!	”	惊呼	小鸡	.

“真是个邪恶的计谋！”小鸡惊呼道。

“ [ɪts] ['devəlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	It's	devilish	enough	to	do	for	us	if	we	can't	find	our	way	out	of	this
”	它是	恶魔般的	足够的	到	做	为了	我们	如果	我们	不能	寻找	我们的	方式	出去	的	这

[həʊl] . ”

hole	.	”
洞	.	”

“如果我们找不到摆脱困境的办法，这对我们来说已经够糟糕的了。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] . ”

“	You	might	look	for	a	trap	in	the	roof	.	”
”	你	可能	看	为了	一个	陷阱	在	这	屋顶	.	”

“你或许应该检查一下屋顶上是否有陷阱。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [maɪ] [weɪt] [ə'gen] , [aɪl] [traɪ] . ”

“	As	soon	as	you're	able	to	bear	my	weight	again	,	I'll	try	.	”
”	作为	很快	作为	你是	有能力的	到	熊	我的	重量	再次	,	患病的	尝试	.	”

“等你能够再次承受我的重量时，我会试试。”

“ [traɪ] [naʊ] , [əʊld][mæn] .
“ Try now , old man .
“ 尝试 现在 , 老的 男人 .

“现在试试吧，老头。”

['evri] ['sekənd] [ɪz] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
Every second is worth its weight in gold .
每一个 第二 是 值得 它是 重量 在 金子 .

每一秒都价值连城。

” [nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [tʃɪks] ['ʃəuldəz] ,
” Nick tried to mount Chick's shoulders ,
” 缺口 尝试 到 山 小鸡的 肩膀 ,

尼克试图爬到奇克的肩膀上，

[bʌt; bət] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪm] [ʌp] .
but Chick was too far gone and could not hold him up .
但 小鸡 曾是 也 远的 已消失 和 可以 不是 抓住 他 向上 .

但奇克已经醉得太厉害，无法支撑他了。

“ [juː; jʊ][get][ɒn][maɪ] [bæk] , ” [sed] [nɪk] .
“ You get on my back , ” said Nick .
“ 你 得到 在 我的 后退 , ” 说 缺口 .

“你爬到我背上来，”尼克说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dedli] [fjuːmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But the deadly fumes had already weakened the detectives so that it was
但 这 致命 烟雾 有 已经 减弱 这 侦探 所以 那 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eksɪt] .
impossible for them to continue their search for an exit .
不可能的 为了 他们 到 继续 他们的 搜索 为了 一个 出口 .

但致命的烟雾已经使侦探们虚弱不堪，他们不可能继续寻找出口了。

“ [slɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [get] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
“ Slip off your coat , wrap it around your head , and get down on your
“ 滑 离开 你的 外套 , 裹 它 大约 你的 头 , 和 得到 向下 在 你的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

“脱下外套，把它裹在头上，然后跪下来。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] . { - }
your face to the floor . { 71 }
你的 脸 到 这 地面 . { - }

脸朝下趴在地板上。{71}

[nɪk] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]
Nick made the suggestions in a quick voice , at the same time carrying them
缺口 制成 这 建议 在 一个 快的 嗓音 , 在 这 相同的 时间 携带 他们
['ɪntuː] [ɪ'fekt] [hɪm'self] .
into effect himself .
进入 影响 他自己 .

尼克语速很快地提出了这些建议，同时自己也付诸行动。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
In this manner a temporary relief was obtained .
在 这 方式 一个 暂时的 宽慰 曾是 获得 .

就这样，暂时缓解了困境。

[ðə; ði] ['faʊlɪst] [eə(r)] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
The foulest air lay near the roof .
这 最卑鄙的 空气 躺 靠近 这 屋顶 .

屋顶附近的空气最污浊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	be	only	a	question	of	time	,	however	,
它	会	是	仅有的	一个	问题	的	时间	,	然而	,

但这只是时间问题。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dedli] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

until	every	particle	of	air	in	the	chamber	would	be	too	deadly	to	sustain	life	.
直到	每一个	粒子	的	空气	在	这	房间	会	是	也	致命	到	维持	生活	.

直到舱内每一粒空气都变得致命，无法维持生命。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪk] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['muːvmənt] , [tɜːnd]

The	light	was	still	burning	,	and	Nick	,	with	an	awkward	movement	,	turned
这	光	曾是	仍然	燃烧	,	和	缺口	,	和	一个	尴尬的	移动	,	转向

[ðə; ði] [reɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	ray	upon	his	companion	.
这	射线	之上	他的	伴侣	.

灯还在亮着，尼克笨拙地将光束转向他的同伴。

[tʃɪk] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd]

Chick	had	straightened	out	along	the	floor	,	and	was	lying	still	and
小鸡	有	拉直	出去	沿着	这	地面	,	和	曾是	说谎	仍然	和

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

小鸡在地板上直起身子，一动不动地躺着。

“ [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [θɔːt] [nɪk] .

“	I	guess	it's	all	day	with	us	,	”	thought	Nick	.
“	我	猜测	它是	全部	天	和	我们	,	”	想法	缺口	.

“看来我们今天一整天都要这样了，”尼克心想。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ,

“	To	think	that	we	are	to	be	done	to	death	like	this	,
“	到	思考	那	我们	是	到	是	完毕	到	死亡	喜欢	这	,

“想到我们最终会以这种方式被折磨致死，

[ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] !

and	die	like	rats	in	a	trap	!
和	死	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	!

然后像老鼠落入陷阱一样死去！

” [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

”	He	felt	his	senses	going	and	fell	from	his	knees	.
”	他	毛毡	他的	感官	去	和	跌倒	从	他的	膝盖	.

他感到自己失去了知觉，跪倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

As	he	did	so	,	and	just	at	the	last	moment	of	consciousness	,
作为	他	做过	所以	,	和	只是	在	这	最后的	片刻	的	意识	,

就在他这样做的时候，就在他失去意识的最后一刻，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][raɪz] .

he	thought	he	saw	one	of	the	blocks	in	the	floor	begin	to	rise	.
他	想法	他	锯	一	的	这	积木	在	这	地面	开始	到	上升	.

他好像看到地板上的一个方块开始上升。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] ['sensɪz] ?

Was	it	an	illusion	of	his	disordered	senses	?
曾是	它	一个	错觉	的	他的	混乱	感官	?

这是他感官紊乱造成的错觉吗?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !

不可能!

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][stəʊn] [əˈrəʊz] ,
For , as the stone arose ,
为了 , 作为 这 石头 出现 ,

因为，当石头升起时，

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
a draught of fresh air came through the opening it left in the floor .
一个 草稿 的 新鲜的 空气 来了 通过 这 开幕 它 左边 在 这 地面 .

一股新鲜空气从地板上的开口处吹了进来。

[nɪk] [ɪnˈheɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌns][mɔː(r)] . {
Nick inhaled a great draught of it , and started to his knees once more . {
缺口 吸入 一个 伟大的 草稿 的 它 , 和 开始 到 他的 膝盖 一次 更多的 . {
- }
72 }
- }

尼克深深吸了一口气，然后再次跪了起来。{72}

[ðə; ði] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [læmp][wɒz; wəz] [ˈfəʊkəst] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] .
The ray from the pocket lamp was focussed upon the stone .
这 射线 从 这 口袋 灯 曾是 专注的 之上 这 石头 .

手电筒的光束聚焦在石头上。

[nɪk] [tɜːnd] [ðə; ði] [reɪ] [ˈslaɪtli] ,
Nick turned the ray slightly ,
缺口 转向 这 射线 轻微地 ,

尼克稍微转动了一下射线，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [θruː] [ðə; ði]
and saw the face of a man standing with head and shoulders through the
和 锯 这 脸 的 一个 男人 常设 和 头 和 肩膀 通过 这
[træp] .
trap .
陷阱 .

透过陷阱，他看到一个人的脸，露出了头和肩膀。

“ [ˈpætsi] !
“ Patsy !
” 帕齐 !

“帕特西！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
” he called , in a hoarse voice .
” 他 称为 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

他用沙哑的声音喊道。

“ [nɪk] , [baɪ] [gʌm] ! { - }
“ Nick , by gum ! { 73 }
” 缺口 , 经过 胶 ! { - }

“尼克，我的天哪！{73}

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] .

BREAKING	THE	NEWS	.
打破	这	消息	.

突发新闻。

['pætsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

Patsy	had	arrived	right	in	the	nick	of	time	.
帕齐	有	到达的	正确的	在	这	缺口	的	时间	.

帕特西来得正是时候。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lu:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ten] [ə'klɑ:k] ,

He	had	not	tried	to	get	to	the	saloon	before	ten	o'clock	,
他	有	不是	尝试	到	得到	到	这	酒吧	前	十	点钟	,

他之前并没有尝试在十点钟之前到达酒吧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swi:d] ['seɪlə(r)] , “ [θri:] [ʃi:ts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	he	showed	up	there	in	the	guise	of	a	Swede	sailor	,	“	three	sheets	in	the	wind	.
和	他	显示	向上	那里	在	这	伪装	的	一个	瑞典人	水手	,	“	三	纸张	在	这	风	.

他装扮成一名瑞典水手出现在那里，“醉醺醺的”。

” ['ræmzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪlmən] , [nɔ:(r)] - — [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['dɑ:bi] [hæt] .

”	Ramsay	was	not	there	,	and	neither	was	Gillman	,	nor	Starlick	—	the	man	in	the	brown	derby	hat	.
”	拉姆齐	曾是	不是	那里	,	和	两者都不	曾是	吉尔曼	,	也不	-	—	这	男人	在	这	棕色的	德比	帽子	.

“拉姆齐不在，吉尔曼也不在，戴着棕色圆顶礼帽的斯塔里克也不在。”

['pætsi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nju:] ['əʊnli] ['ræmzi] [baɪ] [saɪt] ,

Patsy	,	of	course	,	knew	only	Ramsay	by	sight	,
帕齐	,	的	课程	,	知道	仅有的	拉姆齐	经过	视线	,

当然，帕齐只见过拉姆齐。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

but	he	felt	sure	that	he	could	recognize	the	others	by	their	voices	.
但	他	毛毡	当然	那	他	可以	认出	这	其他的	经过	他们的	声音	.

但他确信自己能通过声音认出其他人。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɔ:l] [ɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ,

Failing	to	find	all	or	either	of	the	three	,
失败	到	寻找	全部	或者	任何一个	的	这	三	,

如果未能找到全部或其中任何一项，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ləʊ] - [pɪtʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:] ['lɒŋʃɔ:mən] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] .

he	caught	a	low	-	pitched	conversation	coming	from	two	longshoremen	in	one	corner	.
他	捕捉	一个	低的	-	投球	对话	未来	从	二	码头工人	在	一	角落	.

他听到角落里两个码头工人低声交谈。

[wʌn] [rɪ'mɑ:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm] .

One	remark	,	which	he	caught	in	passing	,	electrified	him	.
一	评论	,	哪个	他	捕捉	在	通过	,	带电	他	.

他无意间听到的一句话，让他兴奋不已。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [praɪz] ['lændlʌbə(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	was	that	prize	landlubber	,	Nick	Carter	,	and	his	mate	,	that's	who	it
”	它	曾是	那	奖	旱鸭子	,	缺口	卡特	,	和	他的	伴侣	,	那就是	WHO	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“就是那个笨手笨脚的陆地佬尼克·卡特和他的同伴，就是他们。”

” [fein] ['drʌŋkənnəs] , ['pætsi] [flɔp] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

”	Feigning	drunkenness	,	Patsy	flopped	into	a	chair	and	sprawled	out	on	a	table	,
”	假装	酒醉	,	帕齐	失败	进入	一个	椅子	和	蔓延	出去	在	一个	桌子	,

“帕齐假装喝醉了，一屁股坐在椅子上，然后四仰八叉地躺在桌子上。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	head	in	his	arms	.
他的	头	在	他的	武器	.

他把头埋在臂弯里。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [-] [gʊd] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	Was	the	pickin's	good	?	”	asked	one	of	the	men	.
”	曾是	这	皮金的	好的	?	”	问	一	的	这	男人	.

“收获如何？”其中一个男人问道。

“ ['təʊləbəl] . { - }

“	Tollable	.	{	74	}
”	可收费的	.	{	-	}

“收费。”{74}

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] - [ɪm] ? ”

“	And	what	was	done	with	'	em	?	”
”	和	什么	曾是	完毕	和	-	呃	?	”

“那他们后来怎么样了？”

“ ['ðer] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . ”

“	They're	down	below	.	”
”	它们是	向下	以下	.	”

“他们在下面。”

“ [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [-] ? ”

“	Will	they	ever	show	above	the	hatches	ag'in	?	”
”	将要	他们	曾经	展示	多于	这	孵化	再次	?	”

“他们还会再次出现在舱口上方吗？”

“ [nɒt] [ðɪs] - ?

“	Not	this	v'yage	?
”	不是	这	-	?

“不是这个v'yage吗？”

” ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [wel] , ['pætsi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] .

”	Marking	the	first	speaker	well	,	Patsy	got	up	and	staggered	out	.
”	标记	这	第一的	扬声器	出色地	,	帕齐	得到	向上	和	交错	出去	.

“帕齐很好地完成了第一个发言者的任务，起身踉跄着走了出去。”

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][daɪv] ,

His	manner	changed	when	he	got	clear	of	the	dive	,
他的	方式	已更改	什么时候	他	得到	清除	的	这	潜水	,

他从跳水动作中恢复过来后，态度就变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	he	rushed	away	in	the	direction	of	the	corner	.
和	他	匆忙	离开	在	这	方向	的	这	角落	.

他朝着街角的方向冲了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	was	not	long	in	finding	an	officer	,	and	,
他	曾是	不是	长的	在	寻找	一个	官	,	和	,

他很快就找到了一名警官，并且

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

after	showing	his	badge	and	telling	who	he	was	,
后	显示	他的	徽章	和	讲述	WHO	他	曾是	,

他出示了证件并表明了自己的身份后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [æt; ət] - .

he	informed	the	policeman	that	Nick	Carter	was	in	a	bad	way	at	Boucicault's	.
他	知情的	这	警察	那	缺口	卡特	曾是	在	一个	坏的	方式	在	-	.

他告诉警察，尼克·卡特在布西科特家情况很糟糕。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][pə'trəʊlmən][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] ,

The	officer	gave	a	low	whistle	,	a	couple	of	patrolmen	were	picked	up	,
这	官	给予	一个	低的	哨	,	一个	夫妻	的	巡警	是	挑选	向上	,

警官吹了一声低哨，几名巡警被带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][daɪv] .

and	the	four	of	them	returned	to	the	dive	.
和	这	四	的	他们	返回	到	这	潜水	.

于是四人返回了潜水点。

[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['pætsi][hæd; həd] [hɜːd] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [nɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

To	arrest	the	man	whom	Patsy	had	heard	telling	about	Nick	to	his	companion
到	逮捕	这	男人	谁	帕齐	有	听到	讲述	关于	缺口	到	他的	伴侣

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

was	the	work	of	only	a	few	moments	.
曾是	这	工作	的	仅有的	一个	很少	时刻	.

帕齐听到那个男人向同伴谈论尼克的事，而逮捕他只用了很短的时间。

[ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ['strenjuəsli] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	fellow	resisted	and	denied	strenuously	having	raised	a	hand	against	the
这	同伴	抵抗	和	否认	竭尽全力	拥有	提高	一个	手	反对	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

那人极力反抗，并坚决否认曾对侦探动过手。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'veləpt] [nɪks] [wɒtʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	search	of	his	clothes	,	however	,	developed	Nick's	watch	and	one	of	his
一个	搜索	的	他的	衣服	,	然而	,	发达	尼克的	手表	和	一	的	他的

[rɪ'vɔlvəz] .

revolvers	.
左轮手枪	.

然而，搜查他的衣服后，发现了尼克的手表和一把左轮手枪。

['pætsi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Patsy	recognized	the	articles	,
帕齐	认可	这	文章	,

帕特西认出了这些文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋʃɔːmən] [wɒz; wəz] [skeəd] ['ɪntuː] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

and	the	longshoreman	was	scared	into	leading	the	officers	to	the	place	where
和	这	码头工人	曾是	害怕的	进入	领导	这	警官	到	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] . { - }

the	two	detectives	had	been	confined	.	{	75	}
这	二	侦探	有	到过	受限	.	{	-	}

码头工人被吓坏了，只好带领警官们找到了两名侦探被关押的地方。{75}

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	came	up	under	the	chamber	and	effected	an	entrance	by	means	of	a
他们	来了	向上	在下面	这	房间	和	受影响	一个	入口	经过	方法	的	一个

['rʌsti] [əʊld]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ðə; ði] ['muːvəbl] [stəʊn] [slæb] .

rusty	old	lever	which	worked	the	movable	stone	slab	.
生锈的	老的	杠杆	哪个	工作	这	活动	石头	板	.

他们来到墓室下方，通过一个生锈的旧杠杆打开了可移动的石板。

[nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['freʃə(r)] [eə(r)] .

Nick	and	Chick	were	dragged	out	into	the	fresher	air	.
缺口	和	小鸡	是	拖拽	出去	进入	这	更清新	空气	.

尼克和奇克被拖到空气新鲜的地方。

[waɪl] ['pætsi] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

While	Patsy	was	busying	himself	with	them	,
尽管	帕齐	曾是	忙碌	他自己	和	他们	,

帕齐忙着应付他们的时候，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['buːsɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

the	officers	went	upstairs	and	began	a	hunt	for	Boucicault	and	for	any
这	警官	去	楼上	和	开始	一个	打猎	为了	布西科	和	为了	任何

['ʌðə(r)] [men] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

other	men	connected	with	the	outrage	.
其他	男人	连接	和	这	暴行	.

警官们上楼后，开始搜捕布西科以及其他与这起暴行有关的人员。

['buːsɪˌkoʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] — [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['eni] [pə'tɪkjələli] ['mɜːdərəs] [bɪt]

Boucicault	had	vanished	—	a	habit	he	had	when	any	particularly	murderous	bit
布西科	有	消失了	—	一个	习惯	他	有	什么时候	任何	特别	杀人犯	少量

[ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] “ ['pʊld] [ɒf] ” [ɪn][hɪz; ɪz][den] .

of	work	had	been	“	pulled	off	”	in	his	den	.
的	工作	有	到过	“	拉	离开	”	在	他的	丹	.

布西科消失了——每当他在他的窝里“完成”任何特别残忍的谋杀案时，他都会有这种习惯。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [kɔːt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːvd] [æn; ən] “ ['æləbaɪ] ,

When	he	appeared	in	court	he	usually	proved	an	“	alibi	,
什么时候	他	出现	在	法庭	他	通常	已证实	一个	“	不在场证明	,

他出庭时通常会提供不在场证明。

” [ænd; ənd] — [sʌm; səm] [sed] — [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] [dɪd][ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

”	and	—	some	said	—	a	political	pull	did	the	rest	for	him	.
”	和	—	一些	说	—	一个	政治的	拉	做过	这	休息	为了	他	.

“还有人说，政治影响力为他完成了剩下的事情。”

['buːsɪˌkoʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət] [θriː] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [wɪð]

Boucicault	could	not	be	found	,	but	three	ruffians	were	discovered	with
布西科	可以	不是	是	成立	,	但	三	恶棍	是	发现	和

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [kən'siːld] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] .

incriminating	evidence	concealed	in	their	clothes	.
有罪证	证据	暗	在	他们的	衣服	.

布西科特未能找到，但警方发现了三名恶棍，并在他们的衣服里藏有罪证。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['hændkʌfs] ,

Two	of	them	had	a	pair	of	nickel	-	plated	handcuffs	,
二	的	他们	有	一个	一对	的	镍	-	镀	手铐	,

他们两人都戴着一副镀镍手铐。

[wʌn][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [nɪks] [rɪ'vɒlvə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][mæn] ,

one	the	mate	to	Nick's	revolver	found	on	the	first	man	,
一	这	伴侣	到	尼克的	左轮手枪	成立	在	这	第一的	男人	,

在第一个人身上发现的，与尼克左轮手枪配套的一把枪。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [tʃɪks] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

and	one	had	Chick's	revolvers	and	his	watch	.
和	一	有	小鸡的	左轮手枪	和	他的	手表	.

其中一人身上带着奇克的左轮手枪和手表。

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][aɪ'dentɪfaɪd] , [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]

The	articles	were	all	identified	,	the	prisoners	were	taken	to	headquarters	in
这	文章	是	全部	已识别	,	这	囚犯	是	已采取	到	总部	在

[ə; eɪ][pə'trəʊl]['wægən] ,

a	patrol	wagon	,
一个	巡逻	车皮	,

所有物品均已鉴定，嫌疑人被押送至总部，乘坐巡逻车。

[ænd; ənd] [nɪk] , [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	Nick	,	Chick	and	Patsy	started	for	home	.
和	缺口	,	小鸡	和	帕齐	开始	为了	家	.

于是尼克、奇克和帕齐开始往家走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [nɪk] { - }

There	was	nothing	more	to	be	done	that	night	,	Nick	{	76	}
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	那	夜晚	,	缺口	{	-	}

那天晚上已经没有什么可做的了，尼克{76}

[sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kætʃ] ['fɔːti] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)]

said	,	and	they	might	as	well	go	home	and	catch	forty	winks	of	sleep	before
说	,	和	他们	可能	作为	出色地	去	家	和	抓住	四十	眨眼	的	睡觉	前

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们说，他们还不如回家睡个午觉，等天亮了再走。

[ɪn] [truːθ] , [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] ,

In	truth	,	Nick	and	Chick	were	both	in	need	of	a	quiet	time	,
在	真相	,	缺口	和	小鸡	是	两个都	在	需要	的	一个	安静的	时间	,

事实上，尼克和奇克都需要一段安静的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌf] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

for	they	were	still	weak	from	the	rough	treatment	they	had	received	,
为了	他们	是	仍然	虚弱的	从	这	粗糙的	治疗	他们	有	已收到	,

因为他们之前遭受的粗暴对待使他们身体仍然虚弱。

[ænd; ənd] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæs] .

and	dizzy	from	the	effects	of	the	gas	.
和	晕眩的	从	这	效果	的	这	气体	.

吸入气体后感到头晕目眩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] ,

A	few	hours	'	rest	put	them	in	shape	,	and	next	morning	at	nine	,
一个	很少	小时	-	休息	放	他们	在	形状	,	和	下一个	早晨	在	九	,

休息几个小时后，他们恢复了状态，第二天早上九点，

[nɪk] ['stɑːtɪd] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [fɔːθ] [striːt] , ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [dɪs'gaɪzd]

Nick	started	Chick	and	Patsy	off	for	Forty	-	fourth	Street	,	suitably	disguised
缺口	开始	小鸡	和	帕齐	离开	为了	四十	-	第四	街道	,	适当地	伪装

.

:
.

尼克带着奇克和帕西前往第四十四街，两人都做了适当的伪装。

[tʃɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][pəʊst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [haʊs] , [ænd; ənd]

Chick	was	to	post	himself	at	the	front	of	the	Montgomery	House	,	and
小鸡	曾是	到	邮政	他自己	在	这	正面	的	这	蒙哥马利	房子	,	和

['pætsi] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

Patsy	at	the	rear	.
帕齐	在	这	后部	.

奇克要守在蒙哥马利家的前面，帕齐要守在后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

When	they	had	been	gone	a	half	-	hour	,
什么时候	他们	有	到过	已消失	一个	一半	-	小时	,

他们离开半小时后，

[nɪk] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] “ [dʒəunz][ɒv; əv] ['ɔːlbəni] .

Nick	left	the	house	in	his	make	-	up	of	“	Jones	of	Albany	.
缺口	左边	这	房子	在	他的	制作	-	向上	的	“	琼斯	的	奥尔巴尼	.

尼克化着“奥尔巴尼的琼斯”的妆容离开了家。

” [hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [haʊs] .

”	He	hired	a	cab	,	and	was	driven	to	the	Montgomery	House	.
”	他	雇用	一个	出租车	,	和	曾是	驱动	到	这	蒙哥马利	房子	.

他雇了一辆出租车，被送到了蒙哥马利之家。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	man	in	a	white	suit	was	working	in	the	street	in	front	of	the	house	,
一个	男人	在	一个	白色的	套装	曾是	在职的	在	这	街道	在	正面	的	这	房子	,

一名身穿白色西装的男子正在房子前的街道上工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [tʃɪk] .

and	this	man	was	Chick	.
和	这	男人	曾是	小鸡	.

这个人就是奇克。

[nɪk] [təʊld][ðə; ði] ['kæbi] [nɒt][tuː; tə][weɪt] ,

Nick	told	the	cabby	not	to	wait	,
缺口	讲述	这	出租车司机	不是	到	等待	,

尼克告诉出租车司机不要等了，

[peɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

paid	him	and	ascended	the	steps	and	pushed	the	electric	bell	.
有薪酬的	他	和	上升	这	步骤	和	推动	这	电的	钟	.

付了钱后，他走上台阶，按下了电铃。

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	housemaid	came	to	the	door	.
一个	保姆	来了	到	这	门	.

一名女佣来敲门。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	would	like	to	see	Mr	.	Montgomery	,	”	said	Nick	.
“	我	会	喜欢	到	看	先生	.	蒙哥马利	,	”	说	缺口	.

“我想见见蒙哥马利先生，”尼克说。

“ [hiːz] [nɒt][æt; ət][həʊm] , [sɜː(r)] . ”

“	He's	not	at	home	,	sir	.	”
“	他是	不是	在	家	,	先生	.	”

“先生，他不在家。”

“ [ðen] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mɪs] ['luːɪs] ['lænsɪŋ] . ”

“	Then	I	would	like	to	speak	with	Miss	Louise	Lansing	.	”
“	然后	我	会	喜欢	到	说话	和	错过	路易丝	兰辛	.	”

“那么我想和路易丝·兰辛小姐谈谈。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	She	is	not	well	this	morning	.	”
”	她	是	不是	出色地	这	早晨	.	”

她今天早上身体不舒服。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

“	I	think	she	will	see	me	.
”	我	思考	她	将要	看	我	.

“我想她会见到我的。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . { - }

I	wish	to	talk	with	her	about	her	brother	.	{	77	}
我	希望	到	讲话	和	她	关于	她	兄弟	.	{	-	}

我想和她谈谈她的哥哥。{77}

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][meɪd] .

A	voice	from	the	second	floor	came	down	the	stairway	behind	the	maid	.
一个	嗓音	从	这	第二	地面	来了	向下	这	楼梯	在后面	这	女佣	.

一个声音从二楼沿着女佣身后的楼梯传了下来。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʌm] [ɪn] , ['meəri] .

“	Have	the	gentleman	come	in	,	Mary	.
”	有	这	绅士	来	在	,	玛丽	.

“玛丽，请那位先生进来。”

[ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] ['stʌdi] — [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] .

Show	him	up	to	uncle's	study	—	I	will	see	him	there	.
展示	他	向上	到	叔叔的	学习	—	我	将要	看	他	那里	.

把他带到叔叔的书房去——我会在那里见到他。

” [nɪk] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

”	Nick	was	admitted	and	ushered	up	the	broad	stairs	into	a	large	room	,
”	缺口	曾是	承认	和	引导	向上	这	广阔	楼梯	进入	一个	大的	房间	,

“尼克被接了进来，并被领着走上宽阔的楼梯，进入一个大房间。”

[laɪnd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] .

lined	with	books	and	comfortably	furnished	.
衬里	和	图书	和	舒适地	提供	.

房间里摆满了书籍，布置舒适。

[æn; ən]['əʊpən][desk] , [struːd] [wɪð] ['peɪpəz] , [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

An	open	desk	,	strewed	with	papers	,	was	at	one	end	of	the	room	.
一个	打开	桌子	,	散落的	和	文件	,	曾是	在	一	结尾	的	这	房间	.

房间一端摆着一张敞开的桌子，上面散落着文件。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] , ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ,

A	young	lady	of	eighteen	or	nineteen	,	very	pretty	but	very	much	depressed	,
一个	年轻的	女士	的	十八	或者	十九	,	非常	漂亮的	但	非常	很多	郁闷	,

[æz; əz] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] ,

as	Nick	could	see	,
作为	缺口	可以	看	,

尼克看得出来，那是一位十八九岁的年轻女士，非常漂亮，但很沮丧。

[met] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

met	him	as	he	came	in	.
遇见	他	作为	他	来了	在	.

他进来的时候我正好遇见了他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈwiːpɪŋ]

Her	eyes	were	red	,	and	it	was	evident	that	she	had	been	weeping
她	眼睛	是	红色的	,	和	它	曾是	明显	那	她	有	到过	哭泣

.

:

.

她双眼通红，显然哭过。

“ [mɪs] [ˈlænsɪŋ] ?

“	Miss	Lansing	?
”	错过	兰辛	?

“兰辛小姐？”

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɑːskt] .

”	the	detective	asked	.
”	这	侦探	问	.

“侦探问道。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] . ”

“	That	is	my	name	,	sir	.	”
”	那	是	我的	姓名	,	先生	.	”

“先生，我的名字就是这个。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒəunz] ; [aɪm][frɒm; frəm] [ˈɔːlbəni] , [ænd; ənd] — — ”

“	My	name	is	Jones	;	I'm	from	Albany	,	and	—	—	”
”	我的	姓名	是	琼斯	;	我是	从	奥尔巴尼	,	和	—	—	”

“我叫琼斯，我来自奥尔巴尼，而且——”

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)]

“	I	heard	you	tell	the	servant	that	you	wished	to	speak	with	me	about	my	brother
”	我	听到	你	告诉	这	仆人	那	你	希望	到	说话	和	我	关于	我的	兄弟

,

,

,

“我听到你告诉仆人，你想和我谈谈我哥哥的事，

” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] , [ˈiːgəli] .

”	broke	in	the	girl	,	eagerly	.
”	打破	在	这	女孩	,	急切地	.

“女孩急切地插话道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ?

“	Do	you	know	anything	about	him	?
”	做	你	知道	任何事物	关于	他	?

你对他了解多少?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [sɪns] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] ,

He	has	been	gone	since	Monday	night	,
他	有	到过	已消失	自从	周一	夜晚	,

他从周一晚上就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspens] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	the	suspense	of	not	knowing	whether	he	is	living	or	dead	is	more	than
和	这	悬念	的	不是	会心	无论	他	是	活的	或者	死的	是	更多的	比

[ai][kæn; kən][beə(r)] .

I	can	bear	.
我	能	熊	.

不知道他是生是死的悬念让我难以忍受。

[hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] , [æz; əz] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He	disappeared	from	Boston	,	as	perhaps	you	know	.	”
他	消失	从	波士顿	,	作为	也许	你	知道	.	”

正如你可能知道的那样，他从波士顿消失了。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [mɪs] [ˈlænsɪŋ] .

“	I	will	tell	you	about	your	brother	in	a	few	moments	,	Miss	Lansing	.
”	我	将要	告诉	你	关于	你的	兄弟	在	一个	很少	时刻	,	错过	兰辛	.

“兰辛小姐，我稍后会告诉你关于你哥哥的事。”

[fɜːst] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [mɒntˈgɒməri] . { - }

First	,	however	,	I	would	like	to	ask	about	your	uncle	,	Mr	.	Montgomery	.	{	78	}
第一的	,	然而	,	我	会	喜欢	到	问	关于	你的	叔叔	,	先生	.	蒙哥马利	.	{	-	}

不过，首先我想问问您的叔叔蒙哥马利先生的情况。{78}

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [dʒɒn] [ɪz] [əˈlaɪv] ?

“	Do	you	know	whether	John	is	alive	?
”	做	你	知道	无论	约翰	是	活	?

你知道约翰是否还活着吗?

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ! ”

Oh	,	tell	me	that	before	anything	else	!	”
哦	,	告诉	我	那	前	任何事物	别的	!	”

哦，你先告诉我这个!

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [nɪk] .

“	Is	your	uncle	in	the	house	?	”	asked	Nick	.
”	是	你的	叔叔	在	这	房子	?	”	问	缺口	.

“你叔叔在家吗？”尼克问道。

“ [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ? ”

“	Did	not	the	servant	tell	you	he	was	gone	?	”
”	做过	不是	这	仆人	告诉	你	他	曾是	已消失	?	”

“仆人没告诉你他走了吗？”

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [telz] [ə; eɪ] [ˈkɔːlə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ɪz] [aʊt] ,

“	When	a	servant	tells	a	caller	that	her	master	is	out	,
”	什么时候	一个	仆人	讲述	一个	呼叫者	那	她	掌握	是	出去	,

“当一个仆人告诉来访者她的主人不在家时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] . ”

it	does	not	always	follow	that	he	is	.	”
它	做	不是	总是	跟随	那	他	是	.	”

但这并不意味着他一定是那样的人。

“ [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] .

“	My	uncle	is	not	in	the	house	,	Mr	.	Jones	.
”	我的	叔叔	是	不是	在	这	房子	,	先生	.	琼斯	.

琼斯先生，我叔叔不在家。

” [nɪk] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Nick	passed	to	the	study	door	and	closed	it	.
”	缺口	通过了	到	这	学习	门	和	关闭	它	.

尼克走到书房门口，把门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [desk] .

Then	he	came	back	and	took	a	chair	by	the	desk	.
然后	他	来了	后退	和	采取	一个	椅子	经过	这	桌子	.

然后他回来，在桌子旁坐了一把椅子。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [mɪs] [ˈlænsɪŋ] , [ɪz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] .

“	Your	brother	,	Miss	Lansing	,	is	alive	and	well	.
”	你的	兄弟	,	错过	兰辛	,	是	活	和	出色地	.

“兰辛小姐，您的哥哥还活着，身体健康。”

" ['luːɪs] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt]
" Louise clasped her hands , and a sigh of intense relief escaped
" 路易丝 紧握 她 双手 , 和 一个 叹 的 激烈的 宽慰 逃脱
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

路易丝双手合十，长舒一口气，如释重负。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpɪ] !
" Oh , I am so happy !
" 哦 , 我 是 所以 快乐的 !

"哦，我太高兴了！"

" [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
" You cannot tell , Mr . Jones , what a relief it is to me to know that .
" 你 不能 告诉 , 先生 . 琼斯 , 什么 一个 宽慰 它 是 到 我 到 知道 那 .

"琼斯先生，您无法形容我得知此事后有多么如释重负。"

[aɪ] [wɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] . "
I will tell uncle just as soon as he comes . "
我 将要 告诉 叔叔 只是 作为 很快 作为 他 来 . "

叔叔一来我就告诉他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [mɪs] ['lænsɪŋ] , " [sed] [nɪk] , ['fɜːmlɪ] .
" You must not tell your uncle , Miss Lansing , " said Nick , firmly .
" 你 必须 不是 告诉 你的 叔叔 , 错过 兰辛 , " 说 缺口 , 牢牢 .

"兰辛小姐，你千万不能告诉你叔叔，"尼克坚定地说。

" [nɒt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] ?
" Not tell uncle Horace ?
" 不是 告诉 叔叔 贺拉斯 ?

"不告诉霍勒斯叔叔吗？"

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Why , what can you mean ? "
" 为什么 , 什么 能 你 意思是 ? "

"为什么？你这话是什么意思？"

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" Just what I say .
" 只是 什么 我 说 .

"我就是这么说的。"

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]
In a little while your uncle will know everything , but just now he must
在 一个 小的 尽管 你的 叔叔 将要 知道 一切 , 但 只是 现在 他 必须
[nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

过一会儿你叔叔就会知道一切了，但现在他必须什么都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [wɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . ”

It	is	your	brother's	wish	as	well	as	mine	.	”
它	是	你的	兄弟	希望	作为	出色地	作为	矿	.	”

这也是你哥哥和我共同的愿望。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [pə'pleksɪdlɪ] .

“	But	I	cannot	see	why	you	make	such	a	request	,	”	said	the	girl	,	perplexedly	.
”	但	我	不能	看	为什么	你	制作	这样的	一个	要求	,	”	说	这	女孩	,	困惑地	.

“但我实在不明白你为什么要提出这样的要求，”女孩困惑地说。

“ [dʒəunz][ɪz][nɒt][maɪ]['riːəl] [neɪm] , [mɪs] ['lænsɪŋ] , ” [sed] [nɪk] . { - }

“	Jones	is	not	my	real	name	,	Miss	Lansing	,	”	said	Nick	.	{	79	}
”	琼斯	是	不是	我的	真实的	姓名	,	错过	兰辛	,	”	说	缺口	.	{	-	}

“琼斯不是我的真名，兰辛小姐，”尼克说。{79}

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl][ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	been	studying	the	girl	and	felt	he	could	trust	her	.
他	有	到过	学习	这	女孩	和	毛毡	他	可以	相信	她	.

他一直在观察这个女孩，觉得可以信任她。

“ [nəʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	No	?	”	she	asked	.
”	不	?	”	她	问	.

“不？”她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] . ”

“	I	am	Nicholas	Carter	.	”
”	我	是	尼古拉斯	卡特	.	”

“我是尼古拉斯·卡特。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

“	You	don't	tell	me	!
”	你	不	告诉	我	!

“你别告诉我！”

[dʒɒn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪn]['mætə(r)]

John	said	he	was	going	to	secure	your	services	to	look	into	this	mine	matter	.	”
约翰	说	他	曾是	去	到	安全的	你的	服务	到	看	进入	这	矿	事情	.	”

: ”

. ”

约翰说他打算聘请你来调查这起矿业事件。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] .

“	That	is	what	he	did	,	and	that	is	why	I	am	here	now	.
”	那	是	什么	他	做过	,	和	那	是	为什么	我	是	这里	现在	.

“他就是这么做的，这也是我今天站在这里的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ðɪ]

It	is	also	the	reason	why	I	ask	you	to	keep	from	your	uncle	the
它	是	还	这	原因	为什么	我	问	你	到	保持	从	你的	叔叔	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] . ”

knowledge	that	your	brother	is	alive	and	well	.	”
知识	那	你的	兄弟	是	活	和	出色地	.	”

这也是为什么我请求你不要让你叔叔知道你哥哥还活着并且身体健康的原因。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . ”

“	Of	course	,	Mr	.	Carter	,	if	you	desire	it	,	I	will	say	nothing	.	”
”	的	课程	,	先生	.	卡特	,	如果	你	欲望	它	,	我	将要	说	没有什么	.	”

“当然，卡特先生，如果您希望如此，我什么也不会说。”

“ [ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I do desire it .
“ 我 做 欲望 它 .

“我的确渴望它。”

[kɔːl] [ˌem 'iː][dʒəunz] , [mɪs] ['lænsɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ]['riːəl] [neɪm] .
Call me Jones , Miss Lansing , just as though you did not know my real name .
称呼 我 琼斯 , 错过 兰辛 , 只是 作为 尽管 你 做过 不是 知道 我的 真实的 姓名 .

叫我琼斯就好，兰辛小姐，就好像你不知道我的真名一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
If you could continue to act as though depressed and anxious about your
如果 你 可以 继续 到 行为 作为 尽管 郁闷 和 焦虑的 关于 你的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

如果你能继续装作对你哥哥感到沮丧和焦虑的样子，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
whenever you meet your uncle , it would be well .
每当 你 见面 你的 叔叔 , 它 会 是 出色地 .

无论何时见到你的叔叔，都会是一件好事。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk] [nɪk] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɔːl] [ðɪs] .
” Her eyes opened very wide , but she did not ask Nick why he desired all this .
” 她 眼睛 打开 非常 宽的 , 但 她 做过 不是 问 缺口 为什么 他 想要的 全部 这 .

她睁大了眼睛，但她没有问尼克为什么想要这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd]
It was evident that she thought it was all in the line of his duty and
它 曾是 明显 那 她 想法 它 曾是 全部 在 这 线 的 他的 责任 和
[ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
that questioning would be out of place .
那 提问 会 是 出去 的 地方 .

很明显，她认为这一切都是他职责范围内的事情，质问是不合适的。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] — ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . { - }
“ I will do as you say , Mr . Car — Mr . Jones . { 80 }
“ 我 将要 做 作为 你 说 , 先生 . 车 — 先生 . 琼斯 . { - }

“我会照您说的做，卡尔先生——琼斯先生。”{80}

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [mə'ʃiːn] .
THE CIGARETTE MACHINE .
这 卷烟 机器 .

自动售货机。

[nɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ,
Nick was about to speak on ,
缺口 曾是 关于 到 说话 在 ,

尼克正要开口说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
but his eye caught a flash of something among the papers on the desk .
但 他的 眼睛 捕捉 一个 闪光 的 某物 之中 这 文件 在 这 桌子 .

但他的目光突然捕捉到桌上文件堆里的某个东西。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

He	picked	up	the	object	and	found	that	it	was	a	small	,
他	挑选	向上	这	目的	和	成立	那	它	曾是	一个	小的	,

他捡起那个东西，发现它是一个小东西，

['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪgəret] .

nickel	-	plated	instrument	used	in	manufacturing	cigarettes	.
镍	-	镀	乐器	用过的	在	制造业	香烟	.

用于卷烟制造的镀镍仪器。

“ [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'lɒŋ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	To	whom	does	this	belong	?	”	he	inquired	.
“	到	谁	做	这	属于	?	”	他	询问	.

“这是谁的？”他问道。

“ [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] .

“	To	uncle	Horace	.
“	到	叔叔	贺拉斯	.

“致霍勒斯叔叔。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ?

Do	you	know	what	it	is	,	Mr	.	Jones	?
做	你	知道	什么	它	是	,	先生	.	琼斯	?

琼斯先生，你知道那是什么吗?

” [nɪk] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Nick	ignored	the	question	.
”	缺口	忽略	这	问题	.

尼克没有理会这个问题。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	long	has	your	uncle	had	it	?	”
“	如何	长的	有	你的	叔叔	有	它	?	”

你叔叔得这个病多久了?

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

“	I	do	not	know	.
“	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . ”

I	only	remember	seeing	it	here	during	the	last	two	or	three	days	.	”
我	仅有的	记住	看到	它	这里	期间	这	最后的	二	或者	三	天	.	”

我只记得最近两三天在这里看到过它。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	You	would	have	seen	it	if	it	had	been	here	before	?	”
“	你	会	有	已见	它	如果	它	有	到过	这里	前	?	”

“如果它之前就在这里，你肯定会看到的吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
“	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [smәʊk] ['sɪgəret] ? ”

“	Does	your	uncle	smoke	cigarettes	?	”
“	做	你的	叔叔	抽烟	香烟	?	”

你叔叔抽烟吗?

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	What	a	curious	question	,	Mr	.	Jones	,	”	smiled	the	girl	.
“	什么	一个	好奇的	问题	,	先生	.	琼斯	,	”	微笑	这	女孩	.

“琼斯先生，真是个有趣的问题啊，”女孩笑着说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] . ”
“ No , he does not . ”
“ 不 , 他 做 不是 . ”

“不，他没有。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ? ”
“ Does your brother John ? ”
“ 做 你的 兄弟 约翰 ? ”

你哥哥约翰呢?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [nɪk] [leɪd] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['ɪnstrəmənt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [desk] . { - }
” Nick laid the nickel - plated instrument back on the desk . { 81 }
” 缺口 铺设 这 镍 - 镀 乐器 后退 在 这 桌子 . { - }

尼克把镀镍的乐器放回桌子上。{81}

“ [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] , [mɪs] ['lænsɪŋ] ? ”
“ Was your uncle home last night , Miss Lansing ? ”
“ 曾是 你的 叔叔 家 最后的 夜晚 , 错过 兰辛 ? ”

兰辛小姐，您叔叔昨晚在家吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl] [naɪt] ? ”
“ All night ? ”
“ 全部 夜晚 ? ”

“整夜吗？ ”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] . ”
“ He was at his club until midnight . ”
“ 他 曾是 在 他的 俱乐部 直到 午夜 . ”

“他一直待在俱乐部到午夜。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
And at what time did he leave this morning ? ”
和 在 什么 时间 做过 他 离开 这 早晨 ? ”

他今天早上几点离开的?

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] .
“ About eight o'clock .
“ 关于 八 点钟 .

“大约八点钟。”

” [nɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” Nick looked at his watch .
” 缺口 看起来 在 他的 手表 .

尼克看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ten] .
It was five minutes of ten .
它 曾是 五 分钟 的 十 .

五分钟十分钟。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] ? ”

“	Did	he	say	when	he	would	return	?	”
”	做过	他	说	什么时候	他	会	返回	?	”

“他说过什么时候回来吗？”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

“	He	said	he	would	not	return	until	late	this	afternoon	.
”	他	说	他	会	不是	返回	直到	晚的	这	下午	.

他说他要到今天下午晚些时候才会回来。

[tuː] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

Two	gentlemen	were	to	call	here	this	morning	,	he	said	,
二	先生们	是	到	称呼	这里	这	早晨	,	他	说	,

他说，今天上午有两位先生要来这里。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈletə(r)] .

and	I	was	to	give	them	this	letter	.
和	我	曾是	到	给	他们	这	信	.

而我的任务是把这封信交给他们。

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈenvələʊp] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]

”	She	picked	up	a	sealed	and	addressed	envelope	that	lay	on	a	book	on	the
”	她	挑选	向上	一个	密封	和	已解决	信封	那	躺	在	一个	书	在	这

['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

library	table	.
图书馆	桌子	.

她拿起放在图书馆桌子上一本书上的一个密封的、写好地址的信封。

[nɪk] [əˈpærəntli] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

Nick	apparently	gave	little	attention	to	the	letter	.
缺口	显然	给予	小的	注意力	到	这	信	.

尼克显然对这封信并不在意。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kæʒuəli] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

“	Has	your	uncle	a	profession	?	”	he	asked	,	casually	,	settling	back	in	the
”	有	你的	叔叔	一个	职业	?	”	他	问	,	随意地	,	安顿	后退	在	这

['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

comfortable	chair	.
舒服的	椅子	.

“你叔叔有职业吗？”他漫不经心地问道，同时靠回舒适的椅子上。

“ [nɒt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	now	,	”	she	answered	.
”	不是	现在	,	”	她	回答	.

“现在不行，”她回答道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ['fɔːməli] ? ”

“	What	did	he	do	formerly	?	”
”	什么	做过	他	做	以前	?	”

他以前是做什么的?

“ [hiː; hi] ['spekjuleit] . ”

“	He	speculated	.	”
”	他	推测	.	”

他进行了推测。

“ [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ? ”

“	On	the	stock	market	?	”
”	在	这	库存	市场	?	”

“在股市上？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [kwɪt] ['spekjuleɪtɪŋ] ? ”
“ How long since he quit speculating ? ”
“ 如何 长的 自从 他 辞职 推测 ? ”

“他多久没再进行投机活动了？”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] { - }
“ Are you asking me all these questions because { 82 }
“ 是 你 问 我 全部 这些 问题 因为 { - }

“你问我这些问题是因为{82}

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] , ” [nɪk] [smaɪld] .
“ Just because I am curious , ” Nick smiled .
“ 只是 因为 我 是 好奇的 , ” 缺口 微笑 .

“只是因为我好奇而已，”尼克笑着说。

“ [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Detectives are always curious , you know . ”
“ 侦探 是 总是 好奇的 , 你 知道 . ”

“你知道，侦探总是充满好奇心。”

“ [bʌt; bət] [hæz; həz] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] [maɪn] ? ”
“ But has this anything to do with the Royal Ophir mine ? ”
“ 但 有 这 任何事物 到 做 和 这 皇家 奥菲尔 矿 ? ”

“但这和皇家奥菲尔矿有什么关系呢？”

“ [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] . ”
“ Indirectly . ”
“ 间接 . ”

“间接地。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [stɒpt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk]
“ Well , it was only a month ago that uncle stopped operating on the stock
“ 出色地 , 它 曾是 仅有的 一个 月 前 那 叔叔 停止 操作 在 这 库存
['mɑːkɪt] . ”
market . ”
市场 . ”

“嗯，叔叔一个月前才停止在股市进行交易。”

“ [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] ? ”
“ Was he generally successful ? ”
“ 曾是 他 一般来说 成功的 ? ”

“他总体上成功吗？”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
“ I do not know , Mr . Jones .
“ 我 做 不是 知道 , 先生 . 琼斯 .

“我不知道，琼斯先生。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . ”
I think he was . ”
我 思考 他 曾是 . ”

我认为他是。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['welθi] ? ”
“ Your uncle is wealthy ? ”
“ 你的 叔叔 是 富裕 ? ”

“你叔叔很有钱吗？”

“ [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['welθi] . ”

“	I	do	not	think	he	is	so	very	wealthy	.	”
”	我	做	不是	思考	他	是	所以	非常	富裕	.	”

“我不认为他非常富有。”

“ [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Then	he	could	not	have	been	a	very	successful	operator	,	do	you	think	?	”
”	然后	他	可以	不是	有	到过	一个	非常	成功的	操作员	,	做	你	思考	?	”

“那么，你认为他不可能是一位非常成功的经营者吗？”

“ [ai]['nevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .

“	I	never	stopped	to	think	of	the	matter	in	that	way	.
”	我	绝不	停止	到	思考	的	这	事情	在	那	方式	.

“我从来没有那样想过这个问题。”

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ai] [ges] .

Uncle	has	enough	to	keep	him	as	long	as	he	lives	,	I	guess	.
叔叔	有	足够的	到	保持	他	作为	长的	作为	他	生活	,	我	猜测	.

我想，叔叔的钱足够他一辈子用了。

” [ðə; ði][meɪd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [mɪs] ['lænsɪŋ] [ə'weɪ] .

”	The	maid	rapped	at	the	door	,	just	then	,	and	summoned	Miss	Lansing	away	.
”	这	女佣	说唱	在	这	门	,	只是	然后	,	和	被召唤	错过	兰辛	离开	.

这时，女仆敲了敲门，把兰辛小姐叫走了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ?

“	You	will	excuse	me	,	Mr	.	Jones	?
”	你	将要	原谅	我	,	先生	.	琼斯	?

“琼斯先生，请您原谅我吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] .

”	she	asked	,	before	leaving	.
”	她	问	,	前	离开	.

“她临走前问道。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Certainly	,	”	said	Nick	.
”	当然	,	”	说	缺口	.

“当然，”尼克说。

“ ['glædli] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Gladly	,	”	he	added	to	himself	.
”	乐意	,	”	他	额外	到	他自己	.

“乐意之至，”他自言自语道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [nɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]

The	instant	he	was	left	alone	,	Nick	picked	up	the	letter	that	lay	on	the	library
这	立即的	他	曾是	左边	独自的	,	缺口	挑选	向上	这	信	那	躺	在	这	图书馆

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

尼克一独处，就拿起放在图书馆桌子上的那封信。

“ [dʒeɪ] . ['edwəd] ['bɪŋəm] , [ˌi: es 'kju:] . , ” [ræn][ðə; ði] [ə'dres] .

“	J	.	Edward	Bingham	,	Esq	.	,	”	ran	the	address	.
”	J	.	爱德华	宾厄姆	,	先生	.	,	”	跑	这	地址	.

地址上写着：“J. Edward Bingham，先生”。

['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ,

Pulling	out	a	leaf	of	the	desk	,
拉	出去	一个	叶子	的	这	桌子	,

拉出桌子的一块桌面，

[nɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːl] ['peɪpə(r)] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [edʒ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flæp] . {

Nick	picked	up	a	pearl	paper	cutter	and	ran	the	edge	around	under	the	flap	.	{
缺口	挑选	向上	一个	珍珠	纸	刀具	和	跑	这	边缘	大约	在下面	这	瓣膜	.	{

- }

83	}

- }

尼克拿起一把珍珠纹裁纸刀，沿着翻盖下方裁了一圈。{83}

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Then	he	took	out	the	folded	sheet	and	read	as	follows	:
然后	他	采取	出去	这	折叠	床单	和	读	作为	跟随	:

然后他拿出折叠好的纸，念道：

“ [dɪə(r)] ['bɪŋəm] : [kɔːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kuːpə(r)] [æt; ət] [ten] [ðɪs]

“	Dear	Bingham	:	Called	away	and	cannot	meet	you	and	Cooper	at	ten	this
“	亲爱的	宾厄姆	:	称为	离开	和	不能	见面	你	和	库珀	在	十	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“亲爱的宾厄姆：我接到电话，今天上午十点不能和您以及库珀见面了。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] -

Yasmar	found	it	impossible	to	come	,	but	will	meet	you	at	another	place	to	-
-	成立	它	不可能的	到	来	,	但	将要	见面	你	在	其他	地方	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

亚斯玛尔来不了，但今晚会在别的地方和你见面。

[ænd; ənd] [diːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['kɔnsə,meit] .

and	deal	will	then	be	consummated	.
和	交易	将要	然后	是	完成	.

随后交易将完成。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃeks] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Bring	your	certified	checks	to	my	house	at	eight	this	evening	,
带来	你的	认证	检查	到	我的	房子	在	八	这	晚上	,

今晚八点请把你们的保付支票送到我家。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

and	I	will	take	you	to	the	place	where	Yasmar	is	to	be	waiting	.
和	我	将要	拿	你	到	这	地方	在哪里	-	是	到	是	等待	.

我会带你去亚斯玛尔等你的地方。

“ [mɒnt'gɒməri] .

“	Montgomery	.
“	蒙哥马利	.

“蒙哥马利。

” ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)]

”	Picking	up	a	blank	sheet	of	paper	,	Nick	took	a	pen	and	wrote	another	letter
”	挑选	向上	一个	空白的	床单	的	纸	,	缺口	采取	一个	笔	和	写道	其他	信

.

:
.

尼克拿起一张白纸，拿起笔，又写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌmɑːnt'gʌməriz] .

It	was	slightly	different	from	Montgomery's	.
它	曾是	轻微地	不同的	从	蒙哥马利	.

它和蒙哥马利的略有不同。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˌmɑːntˈgʌməriz] ['hændraɪtɪŋ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][saɪn]

He	made	no	attempt	to	imitate	Montgomery's	handwriting	,	nor	did	he	sign
他	制成	不	试图	到	模拟	蒙哥马利	手写	,	也不	做过	他	符号

[ˌmɑːntˈgʌməriz] [neɪm] .

Montgomery's	name	.
蒙哥马利	姓名	.

他既没有试图模仿蒙哥马利的笔迹，也没有签上蒙哥马利的名字。

[ɪkˈspɪəriəns] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɪs] ['lænsɪŋ] ,

Experience	assured	him	that	receiving	the	communication	from	Miss	Lansing	,
经验	保证	他	那	接收	这	沟通	从	错过	兰辛	,

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɑːntˈgʌməriz] [haʊs] ,

and	in	Montgomery's	house	,
和	在	蒙哥马利	房子	,

经验让他确信，收到兰辛小姐的来信后，他就会前往蒙哥马利的住所。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['letə(r)]['plɔːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

would	make	the	letter	plausible	enough	for	the	purpose	.
会	制作	这	信	合情合理	足够的	为了	这	目的	.

使这封信的内容足以达到目的。

“ [dɪə(r)] ['bɪŋəm] : [kɔːld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kuːpə(r)][æt; ət][ten] [ðɪs]

“	Dear	Bingham	:	Called	away	and	cannot	meet	you	and	Cooper	at	ten	this
“	亲爱的	宾厄姆	:	称为	离开	和	不能	见面	你	和	库珀	在	十	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“亲爱的宾厄姆：我接到电话，今天上午十点不能和您以及库珀见面了。

[diːl] [ɪz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Deal	is	off	for	to	-	day	.
交易	是	离开	为了	到	-	天	.

今天的交易取消了。

[rɪˈtɜːn] [baɪ][fɜːst] [treɪn][tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] -

Return	by	first	train	to	Boston	and	wait	there	until	Yasmar
返回	经过	第一的	火车	到	波士顿	和	等待	那里	直到	-

搭乘第一班火车返回波士顿，在那里等候亚斯玛尔。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] .

and	I	come	.
和	我	来	.

我来了。

” [nɪk] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] , [siːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [desk] ,

”	Nick	put	this	in	the	envelope	,	sealed	it	with	mucilage	found	on	the	desk	,
”	缺口	放	这	在	这	信封	,	密封	它	和	粘液	成立	在	这	桌子	,

尼克把这个放进信封里，用桌上找到的粘液封好。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	laid	the	letter	on	the	book	on	the	library	table	,	just	as	it	was
和	铺设	这	信	在	这	书	在	这	图书馆	桌子	,	只是	作为	它	曾是

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

然后，他把信放在图书馆桌子上的书上，就像之前那样。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][pɑː] { - }

In	looking	for	the	mucilage	he	had	to	disturb	the	pa	{	84	}
在	寻找	为了	这	粘液	他	有	到	打扰	这	帕	{	-	}

在寻找粘液时，他不得不扰动 pa{84}

[pɜːrs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

pers	a	little	,	and	he	found	something	else	which	he	considered	of	the
人	一个	小的	,	和	他	成立	某物	别的	哪个	他	经过考虑的	的	这

['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

utmost	importance	.
极致	重要性	.

他稍作查看，又发现了一件他认为至关重要的事情。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['sɪgəret] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði]

This	something	else	was	a	cigarette	box	containing	five	cigarettes	which	fitted	the
这	某物	别的	曾是	一个	卷烟	盒子	包含	五	香烟	哪个	适配	这

[ˌsɪgə'ret] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [nɪk]

cigarette	machine	and	also	bore	a	perfect	resemblance	to	the	cigarette	Nick
卷烟	机器	和	还	钻孔	一个	完美的	相似	到	这	卷烟	缺口

[hæd; həd] [smәʊkt] ,

had	smoked	,
有	熏制	,

“那另一个东西”是一个香烟盒，里面装着五支香烟，可以放进自动售货机，而且和尼克抽的香烟一模一样。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] .

the	day	before	,	in	the	assay	office	.
这	天	前	,	在	这	检测	办公室	.

前一天，在化验室。

[nɪk] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'striːmli] ['θɔːtf(ə)l] .

Nick	sank	back	in	the	chair	,	his	face	extremely	thoughtful	.
缺口	沉没	后退	在	这	椅子	,	他的	脸	极其	周到	.

尼克靠回椅背，脸上满是若有所思的神情。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Well	,	well	,	”	he	muttered	.
“	出色地	,	出色地	,	”	他	低声说道	.

“嗯，嗯，”他嘟囔道。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['lænsɪŋ] [keɪm] ['hʌrɪdli] [ɪn] .

Just	then	Miss	Lansing	came	hurriedly	in	.
只是	然后	错过	兰辛	来了	匆匆	在	.

就在这时，兰辛小姐匆匆走了进来。

“ [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [huːm] ['ʌŋk(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	The	two	gentlemen	whom	uncle	expected	are	downstairs	at	the	door	,	”	she	said
“	这	二	先生们	谁	叔叔	预期的	是	楼下	在	这	门	,	”	她	说

,

,

,

“叔叔要见的那两位先生已经在楼下门口了，”她说。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .

walking	to	the	table	and	picking	up	the	letter	.
步行	到	这	桌子	和	挑选	向上	这	信	.

走到桌边，拿起信。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['prez(ə)ntli] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . ”

“	I	will	return	presently	,	Mr	.	Jones	.	”
“	我	将要	返回	目前	,	先生	.	琼斯	.	”

“我马上回来，琼斯先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [mɪs] ['lænsɪŋ] .

“	I	am	in	no	hurry	,	Miss	Lansing	.
“	我	是	在	不	匆忙	,	错过	兰辛	.

“我不着急，兰辛小姐。”

" [wen] [ə'gen] [left] [ə'ləʊn] , [nɪk] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" When again left alone , Nick picked a cigarette from the box and put it in
" 什么时候 再次 左边 独自的 , 缺口 挑选 一个 卷烟 从 这 盒子 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

"再次独自一人时，尼克从盒子里拿出一支香烟，放进口袋里。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [wen] [mɪs] ['lænsɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .
He was ready to leave when Miss Lansing returned .
他 曾是 准备好 到 离开 什么时候 错过 兰辛 返回 .

他正准备离开时，兰辛小姐回来了。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" Must you go ? " asked the girl .
" 必须 你 去 ? " 问 这 女孩 .

"你一定要走吗？"女孩问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] . "
" Yes , but I would like to leave some one here , if you have no objections . "
" 是的 , 但 我 会 喜欢 到 离开 一些 一 这里 , 如果 你 有 不 反对意见 . "

"是的，但我希望留一个人在这里，如果你不介意的话。"

" [huː] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? "
" Who , Mr . Jones ? "
" WHO , 先生 . 琼斯 ? "

"琼斯先生，你是谁？"

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] .
" One of my assistants .
" 一 的 我的 助理 .

"我的一个助手。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] { - }
If possible , I would be glad { 85 }
如果 可能的 , 我 会 是 高兴的 { - }

如果可能的话，我会很高兴{85}

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
if his presence here could remain a secret between us — even if your uncle
如果 他的 在场 这里 可以 保持 一个 秘密 之间 我们 — 甚至 如果 你的 叔叔
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . "
should come . "
应该 来 . "

如果他的行踪能对我们保密就好了——即使你叔叔来了也一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "
" It could be arranged , Mr . Jones . "
" 它 可以 是 安排 , 先生 . 琼斯 . "

"可以安排的，琼斯先生。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [maɪ] [ə'sɪstənt] .
" Then I will summon my assistant .
" 然后 我 将要 召唤 我的 助手 .

"然后我会叫我的助手来。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ?
Will you conduct me to a rear window on this floor ?
将要 你 执行 我 到 一个 后部 窗户 在 这 地面 ?

请您带我到这层楼的后窗去。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][led] [nɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

"	The	girl	was	puzzled	,	but	led	Nick	to	a	window	in	the	rear	,
"	这	女孩	曾是	困惑	,	但	引领	缺口	到	一个	窗户	在	这	后部	,

女孩感到困惑，但还是领着尼克来到后窗边。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] - [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɪfθ] [striːts] .

overlooking	the	back	yard	between	Forty	-	fourth	and	Forty	-	fifth	Streets	.
俯瞰	这	后退	院子	之间	四十	-	第四	和	四十	-	第五	街道	.

俯瞰位于第四十四街和第四十五街之间的后院。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz] , [ɪn][pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [haʊs] ,

In	one	of	the	yards	,	in	plain	view	of	the	rear	of	the	Montgomery	house	,
在	一	的	这	码	,	在	清楚的	看法	的	这	后部	的	这	蒙哥马利	房子	,

在其中一个院子里，从蒙哥马利家的后院可以清楚地看到，

[ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kləʊðz] [pəʊl] .

a	roughly	dressed	young	man	was	working	at	a	clothes	pole	.
一个	大致	穿着	年轻的	男人	曾是	在职的	在	一个	衣服	极	.

一个衣着邋遢的年轻男子正在晾衣服。

[nɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Nick	waved	his	hand	.
缺口	挥手	他的	手	.

尼克挥了挥手。

[ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] .

The	man	nodded	and	started	to	slide	down	.
这	男人	点头	和	开始	到	滑动	向下	.

那人点了点头，开始下滑。

" [naʊ] , " [sed] [nɪk] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [hɪm] — — "

"	Now	,	"	said	Nick	,	"	if	I	can	go	down	and	admit	him	—	—	"
"	现在	,	"	说	缺口	,	"	如果	我	能	去	向下	和	承认	他	—	—	"

"现在，"尼克说，"如果我能下去把他送进去——"

" [ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	I	will	do	that	myself	,	Mr	.	Jones	.
"	我	将要	做	那	我	,	先生	.	琼斯	.

"我会亲自去做，琼斯先生。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['pætsi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

"	In	a	few	moments	Patsy	was	with	his	chief	and	had	received	his
"	在	一个	很少	时刻	帕齐	曾是	和	他的	首席	和	有	已收到	他的

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

"过了一会儿，帕齐就见到了他的上司，并接受了他的指示。"

['luːɪs] ['lænsɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [nɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Louise	Lansing	accompanied	Nick	to	the	door	.
路易丝	兰辛	伴随	缺口	到	这	门	.

路易丝·兰辛陪着尼克走到门口。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] , [mɪs] ['lænsɪŋ] , " [sed] [nɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	If	your	uncle	should	return	,	Miss	Lansing	,	"	said	Nick	,	in	a	low	tone	,
"	如果	你的	叔叔	应该	返回	,	错过	兰辛	,	"	说	缺口	,	在	一个	低的	语气	,

"兰辛小姐，如果你的叔叔回来了，"尼克低声说道。

" [pliːz] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] . "

"	please	tell	him	nothing	about	my	having	been	here	.	"
"	请	告诉	他	没有什么	关于	我的	拥有	到过	这里	.	"

"请不要告诉他我来过这里。"

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

[wen] [wɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kʌm] ? ”
When will my brother come ? ”
什么时候 将要 我的 兄弟 来 ? ”

我哥哥什么时候回来?

“ [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['ɛspiː] { - }
“ To - night ; but that must also be kept a secret , espe { 86 }
” 到 - 夜晚 ; 但 那 必须 还 是 保留 一个 秘密 , 埃斯佩 { - }

“今晚；但这也要保密，尤其是{86}

['siːəli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
cially from your uncle and the servants .
正式地 从 你的 叔叔 和 这 仆人 .

主要是从你叔叔和仆人那里。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
Your brother will explain to you .
你的 兄弟 将要 解释 到 你 .

你哥哥会向你解释的。

” [wen] [nɪk] [dɪ'pɑːtɪd] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
” When Nick departed he left behind him a very much bewildered young lady ,
” 什么时候 缺口 已离开 他 左边 在后面 他 一个 非常 很多 困惑 年轻的 女士 ,

“尼克离开时，留下了一位非常困惑的年轻女子。”

[jet] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [ˌnevəðə'les] . { - }
yet a very happy one , nevertheless . { 87 }
然而 一个 非常 快乐的 一 , 尽管如此 . { - }

然而，他仍然是一个非常幸福的人。{87}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[mɒnt'gɒməri] [æt; ət] [beɪ] .
Montgomery at Bay .
蒙哥马利 在 湾 .

蒙哥马利陷入困境。

“ [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [tʃɪk] , ” [sed] [nɪk] ,
“ Meet me at the corner , Chick , ” said Nick ,
” 见面 我 在 这 角落 , 小鸡 , ” 说 缺口 ,

“小妞，在街角等我，”尼克说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
as he passed the man who was working on the street .
作为 他 通过了 这 男人 WHO 曾是 在职的 在 这 街道 .

他经过正在街上工作的男人身边时。

[nɪk] ['weɪtɪd] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn] [sɪksθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [keɪm] , [strɪpt]
Nick waited , just around the corner on Sixth Avenue , and Chick came , stripped
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['əʊvərɔːlz] ,
of his white overalls ,
的 他的 白色的 连体工作服 ,

尼克在第六大道拐角处等着，奇克走了过来，脱掉了他的白色背带裤。

[blaʊz] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːmənts] .

blouse	**and**	**hat**	**and**	**wearing**	**his**	**own**	**garments**	**.**
女式衬衫	和	帽子	和	穿着	他的	自己的	服装	.

他穿着自己的衬衫、帽子和衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] [striːt] ['kliːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

He	**had**	**traded**	**with**	**the**	**regular**	**street**	**cleaner**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
他	有	交易	和	这	常规的	街道	清洁工	,	为了	这	时间	存在	,

他暂时和经常来打扫街道的清洁工做了交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['kliːnə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [d'ɒləz] ['betə(r)] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [diːl] .

and	**the**	**street**	**cleaner**	**was**	**five**	**dollars**	**better**	**off**	**by**	**the**	**deal**	**.**
和	这	街道	清洁工	曾是	五	美元	更好的	离开	经过	这	交易	.

而清洁工也因此多赚了五美元。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['kləʊsli] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]

“	**Did**	**you**	**observe**	**closely**	**the**	**two**	**men**	**who**	**called**	**at**	**the**	**house**	**while**	**I**	**was**	**there**
“	做过	你	观察	密切	这	二	男人	WHO	称为	在	这	房子	尽管	我	曾是	那里

?

?

?

“我待在屋里的时候，你有没有仔细观察那两个来访的男人？”

” [nɪk] [ɑːskt] .

”	**Nick**	**asked**	**.**
”	缺口	问	.

尼克问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['wiːlə(r)] ,

They	**drove**	**up**	**in**	**a**	**two**	**-**	**wheeler**	**,**
他们	驾驶	向上	在	一个	二	-	惠勒	,

他们骑着两轮车过来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] . ”

and	**when**	**they**	**came**	**out**	**one**	**of**	**them**	**was**	**reading**	**a**	**letter**	**.**	**”**
和	什么时候	他们	来了	出去	一	的	他们	曾是	阅读	一个	信	.	”

他们出来的时候，其中一个正在读信。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ? ”

“	**Did**	**the**	**letter**	**excite**	**them**	**?**	**”**
“	做过	这	信	激发	他们	?	”

“这封信让他们感到兴奋吗？”

“ [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɜːkt] [ʌp] . ”

“	**They**	**seemed**	**a**	**trifle**	**worked**	**up**	**.**	**”**
“	他们	似乎	一个	琐事	工作	向上	.	”

“他们看起来有点激动。”

“ [ðel] [biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['kwaɪət] [daʊn] , ” [lɑːft]

“	**They'll**	**be**	**worked**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**before**	**they**	**finally**	**quiet**	**down**	**,**	**”**	**laughed**
“	他们会	是	工作	向上	一个	好的	交易	更多的	前	他们	最后	安静的	向下	,	”	笑了

[nɪk] .

Nick	**.**
缺口	.

“在最终平静下来之前，他们还会激动一阵子，”尼克笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][pɑːs][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][tuː; tə] - [naɪt] , [tʃɪk] , [ænd; ənd]
“ You have got to pass for one of those men to - night , Chick , and
” 你 有 得到 到 经过 为了 一 的 那些 男人 到 - 夜晚 , 小鸡 , 和
['pætsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
Patsy for the other . ”
帕齐 为了 这 其他 . ”

“今晚你得扮成其中一个男人，奇克，帕齐得扮成另一个。”

“ [ɪf] [ɪts] ['prɪti] [dɑːk] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] . { - }
“ If it's pretty dark , I guess we can . { 88 }
” 如果 它是 漂亮的 黑暗的 , 我 猜测 我们 能 . { - }

“如果天色很暗，我想我们可以。”{88}

“ ['pætsi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ,
“ Patsy will be busy all day ,
” 帕齐 将要 是 忙碌的 全部 天 ,

“帕特西今天一整天都会很忙，

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
and you'll have to secure the disguise for him as well as for
和 你会 有 到 安全的 这 伪装 为了 他 作为 出色地 作为 为了
[jɔː'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

你不仅要为你自己准备伪装服，还要为他准备伪装服。

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
” 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [get] [bəuθ] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ Get both disguises and bring them to the house .
” 得到 两个都 伪装 和 带来 他们 到 这 房子 .

“把两套伪装都带回家。”

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [kruːz] & - .
First , however , you are to take this cigarette and go to Cruse & Cupell's .
第一的 , 然而 , 你 是 到 拿 这 卷烟 和 去 到 克鲁斯 & - .

不过，首先你要拿着这支烟去克鲁斯和库佩尔商店。

[faɪnd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm] ['praɪvətli] .
Find Mr . Cupell and confer with him privately .
寻找 先生 . - 和 授予 和 他 私下 .

找到库佩尔先生，私下与他商议。

[tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd]
Tell him who you are and that you want him to smoke the cigarette and
告诉 他 WHO 你 是 和 那 你 想 他 到 抽烟 这 卷烟 和
[ə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
assay it ,
检测 它 ,

告诉他你是谁，并让他抽烟品尝一下。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
just as he did the other . ”
只是 作为 他 做过 这 其他 . ”

就像他对另一个人做的那样。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [hæv; həv][hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Have	him	make	a	rush	job	of	it	.	”
”	有	他	制作	一个	匆忙	工作	的	它	.	”

“让他赶紧把这件事做完。”

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ðen] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['gɪlmən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Then	find	out	if	Gillman	has	come	back	to	work	this	morning	.
”	然后	寻找	出去	如果	吉尔曼	有	来	后退	到	工作	这	早晨	.

“然后查明吉尔曼今天早上是否已经回来上班了。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”

“	Anything	else	?	”
”	任何事物	别的	?	”

“还要别的吗？ ”

“ [ðæts] [ɔːl] .

“	That's	all	.
”	那就是	全部	.

“就这样。

” [tʃɪk] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [sɪksθ] ['ævənjuː][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] .

“	Chick	boarded	a	Sixth	Avenue	car	and	started	for	Twenty	-	third	Street	.
”	小鸡	登机	一个	第六	大街	车	和	开始	为了	二十	-	第三	街道	.

“奇克上了一辆开往第六大道的有轨电车，前往第二十三街。”

[nɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][dʒɒn] ['lænsɪŋ] .

Nick	went	to	the	address	given	him	by	John	Lansing	.
缺口	去	到	这	地址	给定	他	经过	约翰	兰辛	.

尼克去了约翰·兰辛给他的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] .

It	was	an	obscure	boarding	house	over	on	the	other	side	of	Broadway	.
它	曾是	一个	朦胧	登机	房子	超过	在	这	其他	边	的	百老汇	.

那是百老汇大街另一边一家不起眼的寄宿公寓。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [nɪk] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['hɜːmən] ['trevə(r)] ,

At	the	door	Nick	asked	for	“	Herman	Trevor	,
在	这	门	缺口	问	为了	”	赫尔曼	特雷弗	,

尼克在门口问：“赫尔曼·特雷弗在吗？ ”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['lænsɪŋ] [hæd; həd]['pens(ə)ld][ɒn][ðə; ði][kɑːd] .

”	which	was	the	name	Lansing	had	penciled	on	the	card	.
”	哪个	曾是	这	姓名	兰辛	有	铅笔画	在	这	卡片	.

这是兰辛用铅笔写在卡片上的名字。

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] .

Mr	.	Trevor	was	sick	in	bed	,	the	servant	said	.
先生	.	特雷弗	曾是	生病的	在	床	,	这	仆人	说	.

仆人说，特雷弗先生病倒了，卧床不起。

“ [hiːl] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] .

“	He'll	see	me	,	”	said	Nick	.
”	地狱	看	我	,	”	说	缺口	.

“他会见到我的，”尼克说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? { - }

“	Who	shall	I	tell	him	wants	to	see	him	?	{	89	}
”	WHO	将	我	告诉	他	想要	到	看	他	?	{	-	}

“我该告诉他谁想见他呢？”{89}

“ [doʊnt] [tel] [hɪm] .
“ Don't tell him .
“ 不 告诉 他 .

“别告诉他。”

[dʒʌst] [seɪ] [ɪts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] .
Just say it's in regard to the Royal Ophir .
只是 说 它是 在 看待 到 这 皇家 奥菲尔 .

就说是关于皇家奥菲尔的。

” [nɪk] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [sɪk] ” [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz]
” Nick was admitted to the “ sick ” room and found that Lansing was
” 缺口 曾是 承认 到 这 “ 生病的 ” 房间 和 成立 那 兰辛 曾是
[fein] ['ɪlnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
feigning illness in order to keep in his room without causing remark .
假装 疾病 在 命令 到 保持 在 他的 房间 没有 导致 评论 .

尼克被送进了“病房”，发现兰辛假装生病，以便待在房间里不引起注意。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd]
He gave the young man a brief outline of what he had accomplished and
他 给予 这 年轻的 男人 一个 简短的 大纲 的 什么 他 有 完成 和
[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [jet] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
of what he hoped yet to accomplish .
的 什么 他 希望 然而 到 完成 .

他向这位年轻人简要概述了他已经取得的成就以及他希望未来取得的成就。

['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['lɒdʒɪk] .
Lansing was astounded when he saw the drift of the detective's logic .
兰辛 曾是 震惊 什么时候 他 锯 这 漂移 的 这 侦探的 逻辑 .

兰辛看到侦探的逻辑走向后，感到非常震惊。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
He did not agree with Nick in his deductions , but promised faithfully to carry out
他 做过 不是 同意 和 缺口 在 他的 扣除 , 但 承诺 忠实 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
his instructions .
他的 指示 .

他虽然不同意尼克的推断，但承诺会忠实地执行他的指示。

[nɪk] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][suːt]
Nick went away and proceeded to a secondhand clothing store to buy a suit
缺口 去 离开 和 继续 到 一个 二手 衣服 店铺 到 买 一个 套装
[ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .
of clothes that he desired for his own use .
的 衣服 那 他 想要的 为了 他的 自己的 使用 .

尼克离开后，去了一家二手服装店，买了一套他自己喜欢的西装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd]
It was difficult to find what he wanted , but at last he succeeded
它 曾是 难的 到 寻找 什么 他 通缉 , 但 在 最后的 他 成功了
[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and made for home .
和 制成 为了 家 .

他费了好大劲才找到自己想要的东西，但最终还是成功了，然后启程回家。

[tʃɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
Chick was already there .
小鸡 曾是 已经 那里 .

小鸡当时已经在那儿了。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [ə'seɪ] , ” [sed] [tʃɪk] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
“ Here's the assay , ” said Chick , handing over the certificate .
“ 这里是 这 检测 , ” 说 小鸡 , 处理 超过 这 证书 .

“这是化验结果，”奇克说着，递上了证书。

“ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] , ” [m'ɜːməd] [nɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
“ Fifty thousand to the ton , ” murmured Nick , looking at the certificate .
“ 五十 千 到 这 吨 , ” 低声说道 缺口 , 寻找 在 这 证书 .

“每吨五万，”尼克看着证书低声说道。

“ [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɔːl][pæn] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ The cigarettes all pan out the same .
“ 这 香烟 全部平底锅 出去 这 相同的 .

“所有香烟的最终结果都一样。”

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] ? ”
You got the disguises ? ”
你 得到 这 伪装 ? ”

你们带上伪装道具了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [pʊt] [ɒn] [jɔːz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
“ Put on yours and be ready to go with me at seven o'clock .
“ 放 在 你的 和 是 准备好 到 去 和 我 在 七 点钟 .

“穿上你的衣服，七点钟和我一起出发。”

[wiːl; wil] ['kæri] ['pætˌsiz] [get] - [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] . { - }
We'll carry Patsy's get - up with us in a satchel . { 90 }
出色地 携带 帕特西的 得到 - 向上 和 我们 在 一个 书包 . { - }

我们会把帕齐的衣服放在挎包里带上。{90}

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
“ I'll be ready .
“ 患病的 是 准备好 .

“我会做好准备。”

['gɪlmən] ['hæznt] [ʃəʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɪk] . ”
Gillman hasn't shown up at the assay office to - day , Nick . ”
吉尔曼 还没有 所示 向上 在 这 检测 办公室 到 - 天 , 缺口 . ”

尼克，吉尔曼今天没来化验室。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] .
“ I didn't think he had .
“ 我 没有 思考 他 有 .

“我没想到他有。”

” [tʃɪk] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɪk] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] .
” Chick went away and Nick threw himself down to smoke .
” 小鸡 去 离开 和 缺口 扔 他自己 向下 到 抽烟 .

“小鸡走开了，尼克就趴在地上抽烟。”

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tʃɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
At seven o'clock Chick came into the study .
在 七 点钟 小鸡 来了 进入 这 学习 .

七点钟，奇克走进了书房。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['sætʃəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [heəd]

He	had	a	brown	satchel	in	his	hand	and	looked	like	a	red	-	haired
他	有	一个	棕色的	书包	在	他的	手	和	看起来	喜欢	一个	红色的	-	头发

['kæpɪtəlɪst] .

capitalist	.
资本家	.

他手里拿着一个棕色挎包，看起来像个红头发的资本家。

" [gʊd] ! " [sed] [nɪk] .

"	Good	!	"	said	Nick	.
"	好的	!	"	说	缺口	.

"好！"尼克说。

" [jʊl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['kuːpə(r)] . "

"	You'll	do	for	Cooper	.	"
"	你会	做	为了	库珀	.	"

"你对库珀来说就足够了。"

" [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [tʃɪk] .

"	Providing	you	don't	throw	a	flash	light	on	me	,	"	laughed	Chick	.
"	提供	你	不	扔	一个	闪光	光	在	我	,	"	笑了	小鸡	.

"只要你不拿手电筒照我，"奇克笑着说。

" [jʊr; jər] [gʊd] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][stænd][fɔː(r); fə(r)] . "

"	You're	good	,	too	,	but	I	don't	know	who	you	stand	for	.	"
"	你是	好的	,	也	,	但	我	不	知道	WHO	你	站立	为了	.	"

"你也很优秀，但我不知道你支持谁。"

" ['hɒrəs] [mɒnt'gɒməri] .

"	Horace	Montgomery	.
"	贺拉斯	蒙哥马利	.

"霍勒斯·蒙哥马利。"

" [nɪk] [wɔː(r)][æn; ən]['aɪən] - [greɪ] [wɪg][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskəs] ,

"	Nick	wore	an	iron	-	gray	wig	and	mustache	and	chin	whiskers	,
"	缺口	穿着	一个	铁	-	灰色的	假发	和	胡子	和	下巴	胡须	,

尼克戴着铁灰色的假发，还留着胡子和下巴上的胡须。

[gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

gold	-	bowed	spectacles	rested	on	the	bridge	of	his	nose	,
金子	-	鞠躬	眼镜	休息	在	这	桥	的	他的	鼻子	,

金框眼镜架在他的鼻梁上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ɒv; əv] ['slaɪtli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blɒk] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	silk	hat	of	slightly	old	-	fashioned	block	covered	his	head	.
和	一个	丝绸	帽子	的	轻微地	老的	-	造型	堵塞	涵盖	他的	头	.

他头上戴着一顶略显老式的丝绸方帽。

[ə; eɪ] ['greɪɪŋ] [frɒk] [kəʊt] , [wɪð] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðəz] ,

A	grayish	frock	coat	,	with	trousers	of	same	material	,	patent	leathers	,
一个	灰蒙蒙的	连衣裙	外套	,	和	裤子	的	相同的	材料	,	专利	皮革	,

一件灰色的礼服外套，搭配同材质的漆皮长裤。

[dɑːk] [spæts][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

dark	spats	and	a	gold	-	headed	cane	finished	the	disguise	.
黑暗的	争吵	和	一个	金子	-	标题	甘蔗	完成的	这	伪装	.

深色绑腿和金头手杖完成了这身伪装。

[ɪn] [iːtʃ] [hɪp] ['pɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət][rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'vɔlvəz] ,

In	each	hip	pocket	he	had	one	of	his	small	but	reliable	revolvers	,
在	每个	时髦的	口袋	他	有	一	的	他的	小的	但	可靠的	左轮手枪	,

他的两个裤兜里都各装着一把小巧但可靠的左轮手枪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [peəz][ɒv; əv] ['hændkʌfs] .

and	in	the	breast	of	his	coat	were	two	pairs	of	handcuffs	.
和	在	这	胸部	的	他的	外套	是	二	对	的	手铐	.

他的外套胸前藏着两副手铐。

[ðeɪ] [rəʊd][ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [haʊs] ,

They	rode	in	a	cab	to	the	Montgomery	house	,
他们	骑	在	一个	出租车	到	这	蒙哥马利	房子	,

他们乘出租车去了蒙哥马利家。

[ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . { - }

the	cab	was	dismissed	and	they	walked	up	the	steps	to	the	door	.	{	91	}
这	出租车	曾是	解雇	和	他们	步行	向上	这	步骤	到	这	门	.	{	-	}

出租车司机下车后，他们走上台阶，来到门口。{91}

[æz; əz] [nɪk] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri]

As	Nick	was	about	to	press	the	bell	the	door	opened	and	Montgomery
作为	缺口	曾是	关于	到	按	这	钟	这	门	打开	和	蒙哥马利

[hɪm'self] [stept] [aʊt] .

himself	stepped	out	.
他自己	步	出去	.

尼克正要按门铃时，门开了，蒙哥马利本人走了出来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] .

For	an	instant	the	two	confronted	each	other	in	the	semi	-	gloom	.
为了	一个	立即的	这	二	面对	每个	其他	在	这	半	-	愁云	.

在昏暗的光线下，两人对视了一瞬。

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] ! ” [gɑːspt] [mɒnt'gɒməri] , ['geɪzɪŋ] [æz; əz][wʌn] [træns'fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

“	Merciful	heavens	!	”	gasped	Montgomery	,	gazing	as	one	transfixed	at	the	living
“	仁慈	天	!	”	倒吸一口气	蒙哥马利	,	凝视	作为	一	呆若木鸡	在	这	活的

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	breathing	counterfeit	of	himself	.
和	呼吸	伪造	的	他自己	.

“我的天哪！”蒙哥马利喘着气说，目不转睛地盯着眼前这个活生生的、会呼吸的自己的复制品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一支香烟的线索；(A Cigarette Clew; Or,)
第5/9页

[hiː; hi][riˈkɔil, ˈriːkɔil] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	recoiled	,	brushing	a	hand	across	his	forehead	.
他	反冲	,	刷牙	一个	手	穿过	他的	前额	.

他猛地后退一步，用手抹了抹额头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔndə] [tuː; tə] [tʃɪk] .

His	eyes	wandered	to	Chick	.
他的	眼睛	漫步	到	小鸡	.

他的目光飘向了奇克。

“ ['kuːpə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	Cooper	,	”	he	cried	,	“	what	does	this	mean	?	”
“	库珀	,	”	他	哭	,	“	什么	做	这	意思是	?	”

“库珀，”他喊道，“这是什么意思？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [mɒntˈgɒməri] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [nɪk] , ['stɜːnli] .

“	I'll	tell	you	what	it	means	,	Montgomery	,	”	answered	Nick	,	sternly	.
“	患病的	告诉	你	什么	它	方法	,	蒙哥马利	,	”	回答	缺口	,	严厉地	.

“我来告诉你这意味着什么，蒙哥马利，”尼克严厉地回答道。

“ [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] .

“	Go	up	to	your	study	.
“	去	向上	到	你的	学习	.

“回你的书房去。”

['kuːpə(r)] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Cooper	will	go	with	you	,	and	I	will	join	you	both	in	a	few	moments	.
库珀	将要	去	和	你	,	和	我	将要	加入	你	两个都	在	一个	很少	时刻	.

库珀会和你们一起去，我一会儿就到你们跟前。

” [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [mɒntˈgɒməri] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

”	As	one	in	a	dream	Montgomery	turned	and	entered	the	house	.
”	作为	一	在	一个	梦	蒙哥马利	转向	和	进入	这	房子	.

“如同梦境一般，蒙哥马利转身走进了房子。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] , [tʃɪk] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

He	walked	up	the	stairs	,	Chick	close	behind	him	.
他	步行	向上	这	楼梯	,	小鸡	关闭	在后面	他	.

他走上楼梯，奇克紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] , [nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['luːɪs] ['lænsɪŋ] ,

When	they	had	passed	from	sight	,	Nick	turned	to	Louise	Lansing	,
什么时候	他们	有	通过了	从	视线	,	缺口	转向	到	路易丝	兰辛	,

当他们消失在视线之外后，尼克转向路易丝·兰辛。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ['dɔːweɪ] [wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

who	was	standing	in	the	parlor	doorway	with	distended	eyes	.
WHO	曾是	常设	在	这	客厅	门口	和	膨胀	眼睛	.

他双眼圆睁地站在客厅门口。

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?

“	Is	—	is	it	really	you	,	Mr	.	Carter	?
“	是	—	是	它	真的	你	,	先生	.	卡特	?

“真的是你吗，卡特先生？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .
" she queried .
" 她 查询 .

她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aiˈ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] . "
" I can hardly believe my eyes . "
" 我 能 几乎 相信 我的 眼睛 . "

我简直不敢相信自己的眼睛。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Is everything all right ? "
" 是 一切 全部 正确的 ? "

"一切都好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

"这是。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [biːn] [hɪə(r)] ? { - }
" How long has your uncle been here ? { 92 }
" 如何 长的 有 你的 叔叔 到过 这里 ? { - }

你叔叔在这里多久了？{92}

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" Not more than an hour . "
" 不是 更多的 比 一个 小时 . "

"不超过一个小时。"

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [mɪs] ['lænsɪŋ] .
" Now , listen , Miss Lansing .
" 现在 , 听 , 错过 兰辛 .

"现在，听着，兰辛小姐。"

[aiˈ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . "
I will give the signal by dropping a book . "
我 将要 给 这 信号 经过 下降 一个 书 . "

我会通过扔书来发出信号。

" [aiˈ] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

" [nɪk] [ræn] ['hʌrɪdli] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" Nick ran hurriedly upstairs , and , as he turned from the landing ,
" 缺口 跑 匆匆 楼上 , 和 , 作为 他 转向 从 这 降落 ,

尼克匆匆跑上楼，当他从楼梯平台转身时，

['pætsi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Patsy stepped out of a room and caught his sleeve .
帕齐 步 出去 的 一个 房间 和 捕捉 他的 袖子 .

帕特西走出房间，抓住了他的袖子。

" ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [hɪə(r)] [sɪns] [aiˈ] [left] [juː; jʊ] , ['pætsi] ? " ['wɪspəd] [nɪk] .
" Anything happened here since I left you , Patsy ? " whispered Nick .
" 任何事物 发生 这里 自从 我 左边 你 , 帕齐 ? " 低声说道 缺口 .

"自从我离开你之后，这里发生什么事了吗，帕齐？"尼克低声问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] . ”

“	Not	a	thing	of	any	consequence	.	”
”	不是	一个	事物	的	任何	结果	.	”

“这无关紧要。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ”

“	You	understand	what's	to	be	done	?	”
”	你	理解	是什么	到	是	完毕	?	”

“你明白该怎么做吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [mɪs] ['lænsɪŋ] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

“	Miss	Lansing	knows	the	signal	.
”	错过	兰辛	知道	这	信号	.

“兰辛小姐知道这个信号。”

” [nɪk] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

”	Nick	passed	into	the	study	,	closing	the	door	after	him	.
”	缺口	通过了	进入	这	学习	,	结束	这	门	后	他	.

尼克走进书房，随手关上了门。

[mɒnt'gɒməri] , [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]

Montgomery	,	a	harassed	and	apprehensive	look	on	his	face	,	sat	in	the	chair
蒙哥马利	,	一个	骚扰	和	忧虑	看	在	他的	脸	,	卫星	在	这	椅子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] .

before	his	desk	.
前	他的	桌子	.

蒙哥马利一脸焦虑不安，坐在办公桌前的椅子上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [aɪz] [ɒn] [nɪk] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] .

He	turned	his	startled	eyes	on	Nick	as	the	latter	entered	.
他	转向	他的	惊慌	眼睛	在	缺口	作为	这	后者	进入	.

他惊愕地看向走进来的尼克。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [fɑːs] [miːn] ?

“	What	does	this	farce	mean	?
”	什么	做	这	闹剧	意思是	?

“这场闹剧到底意味着什么？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

”	he	demanded	,	making	a	great	effort	to	regain	his	composure	.
”	他	要求	,	制作	一个	伟大的	努力	到	恢复	他的	镇定	.

“他质问道，努力让自己镇定下来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pəʊz] [æz; əz] ['hɒrəs] [mɒnt'gɒməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . ”

“	It	means	that	I	shall	pose	as	Horace	Montgomery	for	a	few	hours	.	”
”	它	方法	那	我	将	姿势	作为	贺拉斯	蒙哥马利	为了	一个	很少	小时	.	”

“这意味着我将假扮霍勒斯·蒙哥马利几个小时。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] ? { - }

“	What	sort	of	a	crooked	game	are	you	attempting	to	play	?	{	93	}
”	什么	种类	的	一个	歪	游戏	是	你	尝试	到	玩	?	{	-	}

“你到底想玩什么卑鄙的游戏？”{93}

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['krʊkɪd] . ”

“	It	is	not	crooked	.	”
”	它	是	不是	歪	.	”

“它并不歪斜。”

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”
“ Who in the fiend's name are you , anyway ? ”
” WHO 在 这 恶魔的 姓名 是 你 , 反正 ? ”

“你究竟是谁？”

“ ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
“ Nicholas Carter .
” 尼古拉斯 卡特 .

“尼古拉斯·卡特。

” [mɒnt'gɒməri] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
” Montgomery had started to rise ,
” 蒙哥马利 有 开始 到 上升 ,

蒙哥马利开始崛起，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð] ['glɑːsi] [aɪz] .
but at the sound of that name he sank back with glassy eyes .
但 在 这 声音 的 那 姓名 他 沉没 后退 和 玻璃状 眼睛 .

但听到这个名字，他双眼迷离地向后仰去。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ You — you — — ” he faltered .
” 你 — 你 — — ” 他 犹豫不决 .

“你——你——”他结结巴巴地说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What are you doing here ? ”
” 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I came to have a little talk with you .
” 我 来了 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .

我来和你简单聊聊。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪgəret] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] ?
Could you load a few cigarettes for me , Mr . Montgomery ?
可以 你 加载 一个 很少 香烟 为了 我 , 先生 . 蒙哥马利 ?

蒙哥马利先生，您能帮我装几支香烟吗?

” [hæd; həd][ə; eɪ] [bɒm] [ɪk'spləʊdɪd][æt; ət] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
” Had a bomb exploded at Montgomery's feet he could not have been more
有 一个 炸弹 爆炸了 在 蒙哥马利 脚 他 可以 不是 有 到过 更多的
['stɑːtld] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] .
startled than he was then .
惊慌 比 他 曾是 然后 .

“如果一枚炸弹在蒙哥马利的脚下爆炸，他当时的惊恐程度也绝不会比现在更高。”

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][wʌn]
He sprang forward in his chair and stared at the great detective as one
他 弹簧 向前 在 他的 椅子 和 凝视 在 这 伟大的 侦探 作为 一
['fæsɪneɪtɪd] .
fascinated .
着迷 .

他猛地向前倾身，目不转睛地盯着这位伟大的侦探，眼神中充满了好奇。

“ [wen] [juː; jʊ] ['spekjuleit] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd] ['luːɪs] ['lænsɪŋ] ,
“ When you speculated with the money belonging to John and Louise Lansing ,
” 什么时候 你 推测 和 这 钱 属于 到 约翰 和 路易丝 兰辛 ,

“当你用约翰和路易丝·兰辛的钱进行投机时，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] ?

why	**did**	**you**	**not**	**tell**	**them**	**?**
为什么	做过	你	不是	告诉	他们	?

你为什么不告诉他们?

" [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [waɪt] [lɪps] [muːvd] [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] .

"	**Montgomery's**	**white**	**lips**	**moved**	**but**	**gave**	**no**	**sound**	**.**
"	蒙哥马利	白色的	嘴唇	已搬	但	给予	不	声音	.

蒙哥马利的白唇动了动，却没有发出声音。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [lɒst] [ðæt] ['mʌni] ,

"	**After**	**you**	**lost**	**that**	**money**	**,**
"	后	你	丢失的	那	钱	,

"在你赔光那笔钱之后，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːdz] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

why	**have**	**you**	**tried**	**to**	**make**	**your**	**wards**	**believe**	**that**	**you**	**were**	**going**	**to**
为什么	有	你	尝试	到	制作	你的	病房	相信	那	你	是	去	到

[ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] [maɪn] ?

invest	**it**	**in**	**the**	**Royal**	**Ophir**	**mine**	**?**
投资	它	在	这	皇家	奥菲尔	矿	?

你为什么一直试图让你的监护人相信你会把钱投资到皇家奥菲尔矿?

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt]

"	**The**	**guardian**	**swallowed**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**as**	**white**
"	这	监护人	吞咽	一个	块	在	他的	喉	,	和	他的	脸	曾是	作为	白色的

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

as	**a**	**sheet**	**.**
作为	一个	床单	.

监护人哽咽了一下，脸色惨白。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːltɪd] [maɪn]

"	**Did**	**you**	**want**	**to**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**you**	**had**	**invested**	**it**	**in**	**a**	**salted**	**mine**
"	做过	你	想	到	制作	它	出现	那	你	有	投资	它	在	一个	咸的	矿

,

,

,

"你是不是想让人觉得你把钱投资到了一个骗人的矿里?"

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]

after	**an**	**investigation**	**that**	**was**	**seemingly**	**sincere**	**,**	**and**	**had**	**lost**	**it**	**in**	**that**
后	一个	调查	那	曾是	似乎	真诚	,	和	有	丢失的	它	在	那

[weɪ] ? { - }

way	**?**	**{**	**94**	**}**
方式	?	{	-	}

经过一次看似真诚的调查，却就这样失去了结果?{94}

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pælɪd] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

No	**answer**	**came**	**from**	**the**	**pallid**	**wretch**	**in**	**the**	**chair**	**.**
不	回答	来了	从	这	苍白	可怜虫	在	这	椅子	.

椅子上那个面色苍白的家伙没有回答。

" [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]

"	**What**	**was**	**to**	**be**	**your**	**share**	**of**	**the**	**money**	**to**	**be**	**secured**	**from**
"	什么	曾是	到	是	你的	分享	的	这	钱	到	是	安全	从

['kuːpə(r)][ænd; ənd] ['bɪŋəm] ?

Cooper	**and**	**Bingham**	**?**
库珀	和	宾厄姆	?

"你原本应该从库珀和宾厄姆那里获得多少资金?"

" [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Still no answer .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" ['hɒrəs] [mɒnt'gɒməri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ! { - }
" Horace Montgomery , you are a thief ! { 95 }
" 贺拉斯 蒙哥马利 , 你 是 一个 贼 ! { - }

"霍勒斯·蒙哥马利，你是个小偷！{95}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kruːəlti] .
A NECESSARY CRUELTY .
一个 必要的 残酷 .

必要的残酷。

[nɪk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [wʌn]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
Nick was on his feet in front of the cowering man , pointing one finger at him .
缺口 曾是 在 他的 脚 在 正面 的 这 畏缩 男人 , 指向 一 手指 在 他 .

尼克站在瑟瑟发抖的男人面前，用一根手指着他。

[mɒnt'gɒməri] ['mɪəli] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Montgomery merely writhed in his seat , but did not say a word .
蒙哥马利 仅仅 扭动 在 他的 座位 , 但 做过 不是 说 一个 单词 .

蒙哥马利只是在座位上扭动着身子，但一句话也没说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['mɜːsɪləsli] .
" But that is not the worst , " went on the detective , mercilessly .
" 但 那 是 不是 这 最差 , " 去 在 这 侦探 , 无情地 .

"但这还不是最糟糕的，"侦探继续毫不留情地说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [dʒɒn] ['lænsɪŋ] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
" You know that your nephew , John Lansing , started for Boston on Monday night ,
" 你 知道 那 你的 侄子 , 约翰 兰辛 , 开始 为了 波士顿 在 周一 夜晚 ,

"你知道你的侄子约翰·兰辛周一晚上代表波士顿队首发吗？"

[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] .
by the Fall River boat .
经过 这 落下 河 船 .

乘坐福尔河游船。

" [nɪk] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] .
" Nick drew back to the library table and picked up a book that lay there .
" 缺口 画 后退 到 这 图书馆 桌子 和 挑选 向上 一个 书 那 躺 那里 .

尼克回到图书馆的桌子旁，拿起放在桌上的一本书。

" [juː; jʊ][təʊld] - — [ɔː(r)] ['ræmzi] ,
" You told Yasmar — or Ramsay ,
" 你 讲述 - — 或者 拉姆齐 ,

"你告诉了亚斯玛——或者拉姆齐，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] — [ðæt] [dʒɒn] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [tɔːk]

to	give	him	his	real	name	—	that	John	Lansing	was	going	to	Boston	to	talk
到	给	他	他的	真实的	姓名	—	那	约翰	兰辛	曾是	去	到	波士顿	到	讲话

[wɪð] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd] ['bɪŋəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðæt]

with	Cooper	and	Bingham	in	the	attempt	to	dissuade	them	from	making	that
和	库珀	和	宾厄姆	在	这	试图	到	劝阻	他们	从	制作	那

[ɪn'vestmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)] [maɪn] .

investment	in	the	Royal	Ophir	mine	.
投资	在	这	皇家	奥菲尔	矿	.

告诉他他的真名——约翰·兰辛要去波士顿与库珀和宾厄姆谈话，试图劝阻他们不要投资皇家奥菲尔矿。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bəʊt] [ðæt] ['lænsɪŋ] [bɔːdɪd] .

“	He	took	the	same	boat	that	Lansing	boarded	.
”	他	采取	这	相同的	船	那	兰辛	登机	.

“他乘坐了兰辛乘坐的同一艘船。”

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] , ['æŋgri] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst]

“	At	midnight	,	out	in	the	Sound	,	they	had	a	talk	,	angry	words	were	passed
”	在	午夜	,	出去	在	这	声音	,	他们	有	一个	讲话	,	生气的	字	是	通过了

,

,

,

“午夜时分，他们在海湾里交谈，双方都说了些激烈的话。”

['ræmzi] [strʌk] ['lænsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] ['ɪntuː]

Ramsay	struck	Lansing	on	the	head	in	a	moment	of	passion	and	flung	him	into
拉姆齐	击	兰辛	在	这	头	在	一个	片刻	的	热情	和	扔	他	进入

[ðə; ðɪ] [siː] — — ”

the	sea	—	—	”
这	海	—	—	”

拉姆齐一时冲动，一拳击中兰辛的头部，并将他扔进了海里——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ! ” [kraɪd] [mɒnt'gɒmərɪ] , ['hɔːslɪ] . { - }

“	It's	a	lie	!	”	cried	Montgomery	,	hoarsely	.	{	96	}
”	它是	一个	说谎	!	”	哭	蒙哥马利	,	沙哑地	.	{	-	}

“这是谎言！”蒙哥马利嘶哑地喊道。{96}

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] ! ”

“	It's	the	truth	!	”
”	它是	这	真相	!	”

“这是事实！”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['dev(ə)l] ? ” ['wɪspəd] [mɒnt'gɒmərɪ] .

“	Are	you	man	or	devil	?	”	whispered	Montgomery	.
”	是	你	男人	或者	魔鬼	?	”	低声说道	蒙哥马利	.

“你是人还是魔鬼？”蒙哥马利低声问道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	made	a	sudden	movement	and	jerked	a	revolver	from	a	drawer	in	his
他	制成	一个	突然	移动	和	猛地一抖	一个	左轮手枪	从	一个	抽屉	在	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

他突然动了动，从办公桌抽屉里抽出一把左轮手枪。

“ [bʌt; bət] , [mæn] [ɔː(r)] ['dev(ə)l] , [stɒp] [ðɪs] ['bʊlɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	But	,	man	or	devil	,	stop	this	bullet	if	you	can	!
”	但	,	男人	或者	魔鬼	,	停止	这	子弹	如果	你	能	!

“但是，无论是人还是魔鬼，如果可以的话，请阻止这颗子弹！”

" [tʃɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [græb] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [ɑːm] .

"	Chick	made	a	motion	as	though	he	would	grab	Montgomery's	arm	.
"	小鸡	制成	一个	运动	作为	尽管	他	会	抓住	蒙哥马利	手臂	.

"奇克做了个要抓住蒙哥马利胳膊的动作。"

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [nɪk] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

With	a	look	Nick	warned	him	not	to	interfere	and	threw	the	book	to	the	floor	.
和	一个	看	缺口	警告	他	不是	到	干扰	和	扔	这	书	到	这	地面	.

尼克瞪了他一眼，警告他不要插手，然后把书扔到了地上。

['ɪnstəntlɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Instantly	the	hall	door	opened	.
即刻	这	大厅	门	打开	.

大厅的门瞬间打开了。

" [ðeə(r)] , " [kraɪd] [nɪk] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['lænsɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	There	,	"	cried	Nick	,	whirling	and	pointing	to	the	form	of	John	Lansing	standing	in	the	door	,
"	那里	,	"	哭	缺口	,	旋转	和	指向	到	这	形式	的	约翰	兰辛	常设	在	这	门	,

"看！"尼克喊道，转身指着站在门口的约翰·兰辛。

" [ðeə(r)] [stændz] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['sɪstərz] [sʌn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [rɔb] , [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] ['mə:də] !

"	there	stands	your	dead	sister's	son	,	the	boy	you	robbed	,	the	boy	you	thought	murdered	!
"	那里	站立	你的	死的	姐妹	儿子	,	这	男生	你	被抢劫	,	这	男生	你	想法	被谋杀	!

"站在那里的是你死去的姐姐的儿子，是你抢劫过的男孩，是你以为杀害的男孩！"

" [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['trembld] [ɪn] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [hænd] .

"	The	revolver	trembled	in	Montgomery's	hand	.
"	这	左轮手枪	颤抖	在	蒙哥马利	手	.

蒙哥马利手中的左轮手枪颤抖着。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz] [ðəʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spektə(r)] .

He	dropped	it	,	sprang	up	and	stood	looking	at	his	nephew	as	though	confronted	by	a	specter	.
他	掉落	它	,	弹簧	向上	和	站立	寻找	在	他的	侄子	作为	尽管	面对	经过	一个	幽灵	.

他扔下东西，猛地站起来，呆呆地望着他的侄子，仿佛面对着一个幽灵。

['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Suddenly	he	threw	up	his	hand	and	fell	backward	into	his	seat	.
突然	他	扔	向上	他的	手	和	跌倒	落后	进入	他的	座位	.

他突然举起手，向后倒在座位上。

" [dʒɒn] !

"	John	!
"	约翰	!

"约翰！"

" [hiː; hi] [grəʊn] ; " [dʒɒn] !

"	he	groaned	;	"	John	!
"	他	呻吟	;	"	约翰	!

他呻吟道："约翰！"

" [nɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Nick sprang to his side .
" 缺口 弹簧 到 他的 边 .

尼克猛地跳到他身边。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn] ['ræmzi] [ɔː(r)] - [tuː; tə] - [naɪt] ? " [kraɪd] [nɪk]
" Where were you to meet this man Ramsay or Yasmar to - night ? " cried Nick
" 在哪里 是 你 到 见面 这 男人 拉姆齐 或者 - 到 - 夜晚 ? " 哭 缺口
.
:
.

"你今晚去哪儿了，怎么会和拉姆齐或者亚斯玛见面？"尼克喊道。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['bɪŋəm] [ænd; ənd]['kuːpə(r)]
" I knew that you were to meet him and to take Bingham and Cooper
" 我 知道 那 你 是 到 见面 他 和 到 拿 宾厄姆 和 库珀
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

"我知道你要去见他，还要带上宾厄姆和库珀。"

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] ! { - }
Tell me , quick ! { 97 }
告诉 我 , 快的 ! { - }

快告诉我！{97}

[mɒnt'gɒməri] [lʊkt] ['ɪntuː] [nɪks] [feɪs] [wɪð] ['frenzid] [aɪz] .
Montgomery looked into Nick's face with frenzied eyes .
蒙哥马利 看起来 进入 尼克的 脸 和 丧心病狂 眼睛 .

蒙哥马利用疯狂的眼神盯着尼克的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['eniθɪŋ] .
It seemed hard for him to comprehend anything .
它 似乎 难的 为了 他 到 理解 任何事物 .

他似乎很难理解任何事情。

[nɪk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Nick repeated the question .
缺口 重复 这 问题 .

尼克重复了一遍这个问题。

" [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Tell me , I tell you !
" 告诉 我 , 我 告诉 你 !

"告诉我，我告诉你！"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" he finished .
" 他 完成的 .

他总结道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ;
" You thought your nephew was killed , and you kept the matter a secret ;
" 你 想法 你的 侄子 曾是 被杀 , 和 你 保留 这 事情 一个 秘密 ;

"你以为你的侄子被杀了，所以你一直保守着这个秘密；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [əˈsɪstənt] [ɪn] - [lɑːst] [naɪt] — — ”

and	you	tried	to	kill	me	and	my	assistant	in	Boucicault's	last	night	—	—	”
和	你	尝试	到	杀	我	和	我的	助手	在	-	最后的	夜晚	—	—	”

昨晚你在布西科餐厅试图杀害我和我的助手——”

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˈhev(ə)n] , [ˈkɑːtə(r)] — — ” [bɪˈgæn] [mɒntˈgɒməri] .

“	Before	Heaven	,	Carter	—	—	”	began	Montgomery	.
“	前	天堂	,	卡特	—	—	”	开始	蒙哥马利	.

“在天堂之前，卡特——”蒙哥马利开始说道。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [nɪk] .

“	Where	were	you	to	meet	him	to	-	night	?	”	demanded	Nick	.
“	在哪里	是	你	到	见面	他	到	-	夜晚	?	”	要求	缺口	.

“你今晚去哪儿跟他碰面了？”尼克质问道。

“ [ðə; ði] [ˈɒbəlɪsk] , [ˈsentrəl] [pɑːk] . ”

“	The	Obelisk	,	Central	Park	.	”
“	这	方尖碑	,	中央	公园	.	”

“中央公园的方尖碑。”

“ [wɒt] [taɪm] ? ”

“	What	time	?	”
“	什么	时间	?	”

“什么时候？ ”

“ [eɪt] - [ˈθɜːti] . ”

“	Eight	-	thirty	.	”
“	八	-	三十	.	”

“八点半。”

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ? ”

“	Who	were	to	be	there	?	”
“	WHO	是	到	是	那里	?	”

“谁会到场？ ”

“ [hɪmˈself] , - , [ˈgɪlmən] . ”

“	Himself	,	Starlick	,	Gillman	.	”
“	他本人	,	-	,	吉尔曼	.	”

“他本人、斯塔里克、吉尔曼。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] ? ”

“	You	were	to	exchange	money	for	a	deed	?	”
“	你	是	到	交换	钱	为了	一个	契据	?	”

“你们打算用钱换地契吗？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒbəlɪsk] ? ”

“	Not	at	the	Obelisk	?	”
“	不是	在	这	方尖碑	?	”

“不在方尖碑那里吗？ ”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .

We	were	to	go	to	a	room	.
我们	是	到	去	到	一个	房间	.

我们要去一个房间。

" [ˌmɑːntˈgʌməriz] [desk] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪð] [haɪ] [kɑːrvd]
" **Montgomery's** **desk** **-** **chair** **was** **a** **massive** **piece** **of** **furniture** **,** **with** **high** **carved**
" 蒙哥马利 桌子 - 椅子 曾是 一个 大量的 片 的 家具 , 和 高的 雕刻
[ɑːmz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [siːt] .
arms **running** **from** **back** **to** **seat** **.**
武器 跑步 从 后退 到 座位 .

"蒙哥马利的办公椅是一件巨大的家具，高高的雕花扶手从椅背一直延伸到椅面。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [nɪk] [slɪpt] [ðə; ði] [mænz] [rɪsts] [tə'geðə(r)] , [wʌn][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
With **a** **quick** **movement** **Nick** **slipped** **the** **man's** **wrists** **together** **,** **one** **hand** **under** **the**
和 一个 快的 移动 缺口 滑倒了 这 男人的 手腕 一起 , 一 手 在下面 这
[ɑːm] .
arm **.**
手臂 .

尼克动作迅速地将那人的手腕并拢，一只手放在他的胳膊下面。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['hændkʌfs] , [sɪ'kjʊr] [mɒnt'gɒməri] [tuː; tə]
The **next** **moment** **he** **had** **snapped** **on** **the** **handcuffs** **,** **securing** **Montgomery** **to**
这 下一个 片刻 他 有 啪啪 在 这 手铐 , 确保 蒙哥马利 到
[ðə; ði][tʃeə(r)] . { - }
the **chair** **.** **{** **98** **}**
这 椅子 . { - }

下一刻，他便扣上了手铐，将蒙哥马利铐在了椅子上。{98}

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Owing **to** **the** **height** **of** **the** **chair** **arms** **the** **position** **was** **not** **uncomfortable** **.**
欠款 到 这 高度 的 这 椅子 武器 这 位置 曾是 不是 不舒服 .

由于椅子扶手的高度，这个姿势并不难受。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['lænsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **"** **cried** **the** **voice** **of** **Louise** **Lansing** **from** **the** **door** **,**
" 哦 , 先生 . 卡特 , " 哭 这 嗓音 的 路易丝 兰辛 从 这 门 ,

"哦，卡特先生，"路易丝·兰辛的声音从门口传来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kruːəlti] ? "
" **is** **it** **a** **necessary** **cruelty** **?** **"**
" 是 它 一个 必要的 残酷 ? "

"这是一种必要的残忍行为吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['əʊnli] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] .
" **For** **a** **little** **while** **only** **,** **"** **answered** **Nick** **.**
" 为了 一个 小的 尽管 仅有的 , " 回答 缺口 .

"只是暂时的，"尼克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [stiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ræmzi] — [ɔː(r)]
" **I** **have** **prevented** **the** **steal** **that** **your** **uncle** **,** **in** **connection** **with** **Ramsay** **—** **or**
" 我 有 阻止 这 偷 那 你的 叔叔 , 在 联系 和 拉姆齐 — 或者
- ,
Yasmar **,**
- ,

"我已经阻止了你叔叔与拉姆齐——或者亚斯玛——有关的盗窃行为，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]
as **you** **have** **known** **him** **—** **and** **his** **accomplices** **,** **tried** **so** **hard** **to**
作为 你 有 已知 他 — 和 他的 同谋 , 尝试 所以 难的 到
[ə'kʌmplɪʃ] .
accomplish **.**
完成 .

正如你所了解的他——以及他的同伙，他们竭尽全力想要达成的目标。

“ ['ræmzi] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [mɒn'tænə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv]

“	**Ramsay**	**is**	**wanted**	**in**	**Montana**	**for**	**another**	**crime**	**,**	**but**	**your**	**uncle**	**I**	**shall**	**leave**
”	拉姆齐	是	通缉	在	蒙大拿	为了	其他	犯罪	,	但	你的	叔叔	我	将	离开

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

in	**your**	**hands**	**.**
在	你的	双手	.

“拉姆齐因另一项罪行在蒙大拿州被通缉，但我会把你叔叔交给你处理。”

” [nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɒn] ['lænsɪŋ] .

**” **	**Nick**	**turned**	**to**	**John**	**Lansing**	**.**
”	缺口	转向	到	约翰	兰辛	.

尼克转向约翰·兰辛。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hændkʌfs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Here**	**is**	**a**	**key**	**to**	**those**	**handcuffs**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	这里	是	一个	钥匙	到	那些	手铐	,	”	他	说	.

“这是打开手铐的钥匙，”他说。

“ [duː; də] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] .

“	**Do**	**not**	**release**	**him**	**until**	**nine**	**o'clock**	**.**
”	做	不是	发布	他	直到	九	点钟	.

“九点之前不要释放他。”

” [dʒɒn] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vɪzəbli] .

**” **	**John**	**Lansing**	**was**	**very**	**pale**	**and**	**was**	**trembling**	**visibly**	**.**
”	约翰	兰辛	曾是	非常	苍白	和	曾是	发抖	明显地	.

“约翰·兰辛脸色苍白，浑身颤抖。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [hiː; hi]

It	**was**	**evident**	**that**	**his**	**nerves**	**were**	**greatly**	**shaken**	**at**	**the**	**disclosure**	**he**
它	曾是	明显	那	他的	神经	是	非常	摇晃	在	这	披露	他

[hæd; həd] [hɜːd] .

had	**heard**	**.**
有	听到	.

很明显，他听到这些话后，精神受到了极大的冲击。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**will**	**do**	**as**	**you**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	我	将要	做	作为	你	说	,	先生	.	卡特	,	”	说	他	.

“我会照您说的做，卡特先生，”他说。

“ [tʃɪk] , ” [went] [ɒn] [nɪk] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , “ ['pætsi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

“	**Chick**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Nick**	**,**	**facing**	**his**	**assistant**	**,**	**“**	**Patsy**	**is**	**in**	**the**	**hall**	**.**
”	小鸡	,	”	去	在	缺口	,	面向	他的	助手	,	“	帕齐	是	在	这	大厅	.

“奇克，”尼克对着他的助手继续说道，“帕齐在走廊里。”

[teɪk] [hɪm] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [meɪk] ['redi] .

Take	**him**	**that**	**outfit**	**and**	**have**	**him**	**make**	**ready**	**.**
拿	他	那	全套服装	和	有	他	制作	准备好	.

把那套衣服给他，让他准备一下。

[ðeəz; ðəz] [ʃɑːp] [wɜːk] [ə'hed] .

There's	**sharp**	**work**	**ahead**	**.**
有	锋利的	工作	前方	.

前方还有艰巨的任务。

” [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['pætsi] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːtɪd] . { - }

**” **	**In**	**five**	**minutes**	**Patsy**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**the**	**detectives**	**departed**	**.**	**{**	**99**	**}**
”	在	五	分钟	帕齐	曾是	准备好	,	和	这	侦探	已离开	.	{	-	}

“五分钟后，帕齐准备就绪，侦探们离开了。”{99}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] .
AT THE OBELISK .
在 这 方尖碑 .

在方尖碑前。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [ʃɑːp] [ə; eɪ] “ [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ” [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [draɪv] [ɒv; əv] ['sentrəl]
At eight - thirty sharp a “ four - wheeler ” dashed up the east drive of Central
在 八 - 三十 锋利的 一个 “ 四 - 惠勒 ” 虚线 向上 这 东方 驾驶 的 中央
[pɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['relɪk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ,
Park and came to a halt opposite the Egyptian relic known as the Obelisk ,
公园 和 来了 到 一个 停止 对面的 这 埃及人 遗迹 已知 作为 这 方尖碑 ,

八点半整，一辆四轮车沿着中央公园东侧车道疾驰而来，停在了被称为方尖碑的埃及文物对面。

['ʌðəwaɪz] “ [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
otherwise “ Cleopatra's Needle .
否则 “ 克利奥帕特拉的 针 .

否则就成了“克利奥帕特拉的针”。

” [θriː] [men] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
” Three men got out of the carriage .
” 三 男人 得到 出去 的 这 运输 .

“三个男人下了马车。”

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [lʊkt] [dɑːk]
An electric light faintly illuminated that particular spot , and the forms looked dark
一个 电的 光 淡淡的 照明 那 特别的 点 , 和 这 表格 看起来 黑暗的
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
and indistinct .
和 模糊 .

一盏昏暗的电灯照亮了那个地方，那些身影看起来昏暗而模糊。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
But their general outlines were plain enough .
但 他们的 一般的 概述 是 清楚的 足够的 .

但它们的总体轮廓已经足够清晰了。

[θriː] [mɔː(r)] [men] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [pɑːk] [bentʃ] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] .
Three more men sat on a park bench hard by the Obelisk .
三 更多的 男人 卫星 在 一个 公园 长椅 难的 经过 这 方尖碑 .

另外还有三名男子坐在方尖碑旁的公园长椅上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] .
One of them was tall and wore a slouch hat .
一 的 他们 曾是 高的 和 穿着 一个 佝 帽子 .

其中一人个子很高，戴着一顶软呢帽。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɪə(r)] [hɪm] .
“ Here they come , ” he said , in a low voice to those near him .
“ 这里 他们 来 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 到 那些 靠近 他 .

“他们来了，”他低声对身边的人说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [briːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdz] :
At the same moment Nick Carter had breathed to his two aides :
在 这 相同的 片刻 缺口 卡特 有 呼吸 到 他的 二 助手 :

就在同一时刻，尼克·卡特向他的两名助手们说道：

“ [get] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [wɪˈðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] .
“ Get the cuffs on them as soon as we get within arm's reach .
“ 得到 这 袖口 在 他们 作为 很快 作为 我们 得到 之内 武器 抵达 .

“一旦我们靠近到他们触手可及的范围内，就立刻给他们戴上手铐。”

[aɪl] [teɪk] [ˈræmzi] .
I'll take Ramsay .
患病的 拿 拉姆齐 .

我选拉姆齐。

[tʃɪk] , [jʊl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈdɑːbi] .
Chick , you'll attend to the man in the brown derby .
小鸡 , 你会 出席 到 这 男人 在 这 棕色的 德比 .

小妞，你去照顾那个戴棕色圆顶礼帽的男人。

[ˈpætsi] , [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] .
Patsy , take the third .
帕齐 , 拿 这 第三 .

帕特西，你走第三个。

” [ðə; ði] [θriː] [men] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] , { - }
” The three men on the bench got up and spread out , { 100 }
” 这 三 男人 在 这 长椅 得到 向上 和 传播 出去 , { - }

“长凳上的三个人站了起来，散开了，{100}

[ˈsepəreɪtɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
separating so that there were two or three yards between each of them .
分离 所以 那 那里 是 二 或者 三 码 之间 每个 的 他们 .

将它们分开，使彼此之间相隔两三码。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt]
The detectives also separated , each making for the man that had been picked
这 侦探 还 分开 , 每个 制作 为了 这 男人 那 有 到过 挑选
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
out for him .
出去 为了 他 .

侦探们也分头行动，各自前往各自被选中的目标地点。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] , [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] .
A mounted policeman , further along the drive , was approaching at a trot .
一个 安装 警察 , 更远 沿着 这 驾驶 , 曾是 接近 在 一个 小跑 .

一名骑警沿着车道更远处小跑过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ˈwiːlə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːk] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [əˈlaʊd]
He had seen the four - wheeler driving faster than the park regulations allowed
他 有 已见 这 四 - 惠勒 驾驶 快点 比 这 公园 法规 允许
,
,
,

他看到那辆四轮车开得比公园规定速度快。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] .
and had started after it at a gallop .
和 有 开始 后 它 在 一个 驰骋 .

然后便策马疾驰而去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [stɒpt] [heɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] ,
Now that the carriage had stopped haste was not necessary ,
现在 那 这 运输 有 停止 匆忙 曾是 不是 必要的 ,

马车停下后，便无需着急了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] [geɪt] .

and	he	came	on	at	a	more	leisurely	gait	.
和	他	来了	在	在	一个	更多的	悠闲	步态	.

他迈着悠闲的步伐走了过来。

[nɪk] [ænd; ənd] ['ræmzi] [keɪm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nick	and	Ramsay	came	close	together	at	the	railing	about	the	base	of	the
缺口	和	拉姆齐	来了	关闭	一起	在	这	栏杆	关于	这	根据	的	这

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

尼克和拉姆齐在纪念碑底座的栏杆旁靠得很近。

[nɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]

Nick	with	his	right	hand	thrust	into	the	breast	of	the	frock	coat	and	holding
缺口	和	他的	正确的	手	推力	进入	这	胸部	的	这	连衣裙	外套	和	保持

[ðə; ði] ['sekənd] [peə(r)][ɒv; əv] [kʌfs] .

the	second	pair	of	cuffs	.
这	第二	一对	的	袖口	.

尼克右手插进礼服的胸前，抓住第二对袖口。

“ [ɒn] [taɪm] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['ræmzi] .

“	On	time	,	I	see	,	”	said	Ramsay	.
“	在	时间	,	我	看	,	”	说	拉姆齐	.

“看来你准时到了。”拉姆齐说道。

“ ['ɔːlweɪz] [ɒn] [taɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] , ['edʒɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

“	Always	on	time	,	”	answered	Nick	,	edging	closer	.
“	总是	在	时间	,	”	回答	缺口	,	边缘	更近	.

“总是准时，”尼克回答道，同时走近了一些。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɔːl] [raɪt] ? ”

“	Are	those	fellows	all	right	?	”
“	是	那些	伙伴们	全部	正确的	?	”

“那些人没事吧？”

“ ['wɪspə(r)] , ” [sed] [nɪk] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] .

“	Whisper	,	”	said	Nick	,	bending	forward	.
“	耳语	,	”	说	缺口	,	弯曲	向前	.

“小声点，”尼克说着，俯身向前。

['ræmzi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] .

Ramsay	brought	his	face	close	.
拉姆齐	带来	他的	脸	关闭	.

拉姆齐把脸凑近了。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断！

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Almost	before	he	could	realize	what	was	up	the	cold	steel	was	about	his
几乎	前	他	可以	意识到	什么	曾是	向上	这	寒冷的	钢	曾是	关于	他的

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

他还没反应过来，冰冷的钢剑就已经抵在了他的手腕上。

“ [jʊr; jər] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['ræmzi] , ” [sed] [nɪk] , ['kɑːmli] .

“	You're	my	prisoner	,	my	dear	Ramsay	,	”	said	Nick	,	calmly	.
“	你是	我的	囚犯	,	我的	亲爱的	拉姆齐	,	”	说	缺口	,	平静地	.

“你是我的囚犯，我亲爱的拉姆齐，”尼克平静地说。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [jʊl] [stɒp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . { - }
“ Make a break and you'll stop a bullet . { 101 }
“ 制作 一个 休息 和 你会 停止 一个 子弹 . { - }

“挣脱束缚，你就能挡住子弹。”{101}

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['westənə(r)] .
“ Nick Carter ! ” cried the amazed Westerner .
“ 缺口 卡特 ! ” 哭 这 惊叹 西方人 .

“尼克·卡特！”这位惊讶的西部人喊道。

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [kɜːs] [juː; jʊ] !
“ Curse you !
“ 诅咒 你 !

“诅咒你！”

” [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [nɪk] ['fjʊəriəsli] .
” He sprang at Nick furiously .
” 他 弹簧 在 缺口 愤怒地 .

他愤怒地扑向尼克。

[nɪk] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rentʃ] [ə'weɪ] ,
Nick grabbed him by the collar , but he wrenched away ,
缺口 抓住 他 经过 这 衣领 , 但 他 扭动 离开 ,

尼克一把揪住他的衣领，但他挣脱了。

['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænəkld] [hændz] .
fighting like a demon with his manacled hands .
斗争 喜欢 一个 恶魔 和 他的 戴着镣铐 双手 .

他双手被镣铐束缚，却像魔鬼般奋力反抗。

“ [hɪə(r)] , [nʌn] [əʊ] - [ðæt] !
“ Here , none o ' that !
“ 这里 , 没有任何 o - 那 !

“这里，没有那种东西！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
” It was the officer .
” 它 曾是 这 官 .

是那位警官。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪət] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
He had dismounted to read the riot act to the driver of the carriage ,
他 有 下马 到 读 这 暴动 行为 到 这 司机 的 这 运输 ,

他下马去，对着马车夫大声斥责。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [tʌgz] .
the latter having jumped from the box to fix one of the harness tugs .
这 后者 拥有 跳了起来 从 这 盒子 到 使固定 一 的 这 马具 拖船 .

后者从箱子里跳出来，去修理其中一个安全带拉绳。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [tə'wɔːd]
Seeing that a row , as he supposed , had started up the incline , toward
看到 那 一个 排 , 作为 他 据称 , 有 开始 向上 这 倾斜 , 朝向
[ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
the monument ,
这 纪念碑 ,

他看到一队人（他猜想）正沿着斜坡向纪念碑方向走去，

[hiː; hi][ræn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

he	ran	in	that	direction	.
他	跑	在	那	方向	.

他朝那个方向跑去。

“ [stɒp] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [nɪk] [tuː; tə] [ˈræmzi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [əˈweɪ] .

“	Stop	!	”	shouted	Nick	to	Ramsay	,	who	was	a	yard	or	more	away	.
”	停止	!	”	喊叫	缺口	到	拉姆齐	,	WHO	曾是	一个	院子	或者	更多的	离开	.

“站住！”尼克朝一码开外的拉姆齐喊道。

“ [stɒp] [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

“	Stop	or	I'll	shoot	you	.
”	停止	或者	患病的	射击	你	.

“住手，否则我就开枪打死你。”

” [nɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

”	Nick	had	a	revolver	in	his	hand	,	but	the	officer	was	close	enough	to
”	缺口	有	一个	左轮手枪	在	他的	手	,	但	这	官	曾是	关闭	足够的	到

[græb][ˌaɪ ˈtiː] .

grab	it	.
抓住	它	.

“尼克手里拿着一把左轮手枪，但警官离得足够近，一把夺了过去。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] — — ”

“	Don't	you	know	better	than	to	—	—	”
”	不	你	知道	更好的	比	到	—	—	”

“难道你不知道不该——”

“ [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] , [ˈɒfɪsə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [nɪk] .

“	Nick	Carter	,	officer	!	”	exclaimed	Nick	.
”	缺口	卡特	,	官	!	”	惊呼	缺口	.

“警官，我是尼克·卡特！”尼克喊道。

“ [aɪm][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [mæn] — [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] . ”

“	I'm	after	that	man	—	he's	a	thief	.	”
”	我是	后	那	男人	—	他是	一个	贼	.	”

“我要抓那个人——他是个小偷。”

“ [dʒiː] - [ˈɑːrˈjuː] - [ˈɛs.eɪ] - [lem] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈbluːkəʊt] .

“	Je	-	ru	-	sa	-	lem	!	”	gasped	the	astounded	bluecoat	.
”	杰	-	ru	-	萨	-	柠檬	!	”	倒吸一口气	这	震惊	蓝衣军官	.

“Je-ru-sa-lem！”惊讶的蓝大衣喘着粗气。

[baɪ] [ðen] , [ˈræmzi] , [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [hɔːs]

By	then	,	Ramsay	,	making	good	use	of	his	legs	,	had	reached	the	officer's	horse
经过	然后	,	拉姆齐	,	制作	好的	使用	的	他的	腿	,	有	达到	这	警官们	马

.

:
.

这时，拉姆齐凭借着他灵活的双腿，已经跑到了军官的马跟前。

[wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænəkld] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][hiː; hi] { - }

Without	touching	his	manacled	hands	to	the	saddle	he	{	102	}
没有	接触	他的	戴着镣铐	双手	到	这	鞍	他	{	-	}

他双手被镣铐锁住，却没有触碰马鞍{102}

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪməlz] [bæk] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

sprang	to	the	animal's	back	,	gave	a	yell	,	and	dug	in	with	his	heels	.
弹簧	到	这	动物	后退	,	给予	一个	叫喊	,	和	挖	在	和	他的	高跟鞋	.

他跳到动物背上，大叫一声，用脚后跟用力蹬地。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [ˈgæləp] .

Away	**went**	**the**	**horse**	**at**	**a**	**wild**	**gallop**	**.**
离开	去	这	马	在	一个	荒野	驰骋	.

马儿狂奔而去。

[hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒʌmps] [ˈkærid] [nɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Half	**a**	**dozen**	**jumps**	**carried**	**Nick**	**down**	**the**	**hill**	**.**
一半	一个	打	跳跃	携带	缺口	向下	这	爬坡道	.

尼克跳了六七次才跳下山坡。

[əˈnʌðə(r)] [dʒʌmp] [ˈlændɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

Another	**jump**	**landed**	**him**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
其他	跳	登陆	他	在	这	座位	的	这	运输	.

又一次跳跃让他落在了马车座位上。

[græbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] ,

Grabbing	**up**	**the**	**lines**	**and**	**the**	**whip**	**,**
抓取	向上	这	线条	和	这	鞭	,

抓住绳索和鞭子，

[wɪð] [wʌn] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːtld] [ˈhɔːsɪz] [liːpt] [ˈmædli] [əˈweɪ] .

with	**one**	**movement**	**he**	**plied**	**the**	**lash**	**and**	**the**	**startled**	**horses**	**leaped**	**madly**	**away**	**.**
和	一	移动	他	合拢	这	睫毛	和	这	惊慌	马匹	跳跃	疯狂地	离开	.

他一挥鞭子，受惊的马匹疯狂地逃散。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [nɪk] ,

The	**policeman**	**was**	**close**	**behind**	**Nick**	**,**
这	警察	曾是	关闭	在后面	缺口	,

警察紧跟在尼克身后。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ʌnˈduː][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [misˈteik] .

more	**than**	**anxious**	**to**	**help**	**undo**	**the**	**evil**	**results**	**of**	**his**	**mistake**	**.**
更多的	比	焦虑的	到	帮助	撤销	这	邪恶的	结果	的	他的	错误	.

他非常渴望帮助消除他犯下的错误所造成的恶果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æθˈletɪk] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] ,

He	**was**	**athletic**	**enough**	**,**	**and**	**he**	**grabbed**	**at**	**the**	**carriage**	**as**	**it**	**started**	**,**
他	曾是	运动	足够的	,	和	他	抓住	在	这	运输	作为	它	开始	,

他身手敏捷，马车启动时，他一把抓住了车把。

[ˈrestɪd] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [hʌb] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][bɒks] .

rested	**one**	**foot**	**on**	**the**	**turning**	**hub**	**,**	**and**	**gained**	**the**	**box**	**.**
休息	一	脚	在	这	转弯	中心	,	和	获得	这	盒子	.

一只脚踩在转轮上，然后拿到了箱子。

“ [wiːl; wil][get] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We'll**	**get**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	出色地	得到	他	,	”	他	说	.

“我们会抓住他的，”他说。

“ [let] [ˌem ˈiː][juːz][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] .

“	**Let**	**me**	**use**	**the**	**whip**	**and**	**you**	**do**	**the**	**driving**	**.**
”	让	我	使用	这	鞭	和	你	做	这	驾驶	.

“让我来挥鞭，你来开车。”

” [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tɔː(r)] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [ˈgæləp] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈslæpɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd]

”	**The**	**horses**	**tore**	**away**	**at**	**a**	**mad**	**gallop**	**,**	**the**	**officer**	**slapping**	**them**	**right**	**and**
”	这	马匹	撕裂	离开	在	一个	疯狂的	驰骋	,	这	官	拍打	他们	正确的	和

[left] .

left	**.**
左边	.

“马儿疯狂地奔跑着，军官左右拍打着它们。”

[pə'destriənz] ['skæmpə] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [nɪks] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]

Pedestrians	**scampered**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**but**	**,**	**owing**	**to**	**Nick's**	**skillful**	**handling**	**of**
行人	四处逃窜	在	每一个	方向	,	但	,	欠款	到	尼克的	熟练	处理	的

[ðə; ði] [laɪnz] ,

the	**lines**	**,**
这	线条	,

行人四处奔逃，但由于尼克巧妙地控制着队伍，

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

no	**one**	**was**	**injured**	**.**
不	一	曾是	受伤	.

无人受伤。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,

Nick	**did**	**not**	**think**	**he**	**could**	**overtake**	**the**	**fugitive**	**,**
缺口	做过	不是	思考	他	可以	超过	这	逃犯	,

尼克认为自己不可能追上那个逃犯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

but	**he**	**knew**	**that**	**something**	**would**	**happen**	**to**	**the**	**fellow**	**,**
但	他	知道	那	某物	会	发生	到	这	同伴	,

但他知道那家伙会出事的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

and	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**near**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**he**	**did**	**not**	**escape**	**,**
和	他	通缉	到	是	靠近	足够的	到	看	那	他	做过	不是	逃脱	,

他想待在附近，确保他不会逃跑。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] . { - }

in	**case**	**of**	**accident**	**or**	**other**	**misadventure**	**.**	**{**	**103**	**}**
在	案件	的	事故	或者	其他	不幸遭遇	.	{	-	}

发生意外或其他不幸事件时。{103}

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ræmzi] .

Suddenly	**a**	**mounted**	**officer**	**appeared**	**in**	**the**	**roadway**	**directly**	**ahead**	**of**	**Ramsay**	**.**
突然	一个	安装	官	出现	在	这	道路	直接地	前方	的	拉姆齐	.

突然，一名骑警出现在拉姆齐正前方的道路上。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [druː]

Taking	**in**	**the**	**situation**	**,**	**the**	**officer**	**turned**	**his**	**horse**	**across**	**the**	**road**	**and**	**drew**
采取	在	这	情况	,	这	官	转向	他的	马	穿过	这	路	和	画

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	**gun**	**.**
一个	枪	.

警官见状，调转马头穿过马路，拔出了枪。

“ [hɔːlt] !

“	**Halt**	**!**
“	停止	!

“停止!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

['ræmzi] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'rendə(r)] .

Ramsay	**halted**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**surrender**	**.**
拉姆齐	停止	,	但	他	做过	不是	投降	.

拉姆齐停了下来，但他没有投降。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Owing	to	the	nature	of	the	ground	on	each	side	of	the	driveway	he	could
欠款	到	这	自然	的	这	地面	在	每个	边	的	这	车道	他	可以

[nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

not	turn	from	the	road	,
不是	转动	从	这	路	,

由于车道两侧地面的地形限制，他无法从路上掉头。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [hɔːs] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fʊl] [tɪlt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

so	he	whirled	the	horse	sharply	and	started	full	tilt	in	the	direction	of	the
所以	他	旋转	这	马	尖锐地	和	开始	满的	倾斜	在	这	方向	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

于是他猛地调转马头，全速朝马车的方向冲去。

[nɪk] [di'vaɪn] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Nick	divined	his	object	.
缺口	神谕	他的	目的	.

尼克猜到了他的目标。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

He	counted	on	passing	the	carriage	and	making	off	in	the	other	direction	—	a
他	计数	在	通过	这	运输	和	制作	离开	在	这	其他	方向	—	一个

['despərət] [ɪk'spiːdiənt] [æt; ət] [best] .

desperate	expedient	at	best	.
绝望的	权宜	在	最好的	.

他打算绕过马车，朝另一个方向逃走——这充其量只是无奈之举。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] ,

In	order	to	keep	those	on	the	carriage	seat	from	shooting	him	,
在	命令	到	保持	那些	在	这	运输	座位	从	射击	他	,

为了防止马车上的人向他开枪，

['ræmzi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Ramsay	leaned	down	and	shielded	the	upper	part	of	his	body	behind	the	horse's
拉姆齐	倾斜	向下	和	屏蔽	这	上	部分	的	他的	身体	在后面	这	马匹

[nek] .

neck	.
脖子	.

拉姆齐俯下身，用马脖子遮住上半身。

“ [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [naʊ] , ” ['mʌtə] [nɪk] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tiːm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

“	I'll	have	him	now	,	”	muttered	Nick	,	pulling	the	carriage	team	to	a	halt	.
”	患病的	有	他	现在	,	”	低声说道	缺口	,	拉	这	运输	团队	到	一个	停止	.

“我现在就要抓住他，”尼克低声说道，拉停了马车。

“ ['ɒfɪsə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] .

“	Officer	,	take	the	lines	.
”	官	,	拿	这	线条	.

“警官，接过警戒线。”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪk] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

”	The	officer	took	them	,	and	Nick	made	ready	for	a	spring	.
”	这	官	采取	他们	,	和	缺口	制成	准备好	为了	一个	春天	.

“警官带走了他们，尼克做好了迎接春天的准备。”

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['hedɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	came	the	horse	at	a	gallop	,	heading	to	pass	within	a	few	feet	of	the
在	来了	这	马	在	一个	驰骋	,	标题	到	经过	之内	一个	很少	脚	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

马匹疾驰而来，从马车几英尺外呼啸而过。

[ɒn] [nɪks] [saɪd] .

on	Nick's	side	.
在	尼克的	边	.

站在尼克这边。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

The	detective	watched	his	chances	,	and	,	when	the	right	moment	had	arrived	,
这	侦探	观看	他的	机会	,	和	,	什么时候	这	正确的	片刻	有	到达的	,

[hə:l] [hɪm'self] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,

hurled	himself	outward	and	downward	,
投掷	他自己	向外	和	向下	,

侦探观察着形势，当合适的时机到来时，他猛地向外向下扑去。

[græbɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['bɪts] . { - }

grabbing	the	horse's	bits	.	{	104	}
抓取	这	马匹	比特	.	{	-	}

抓住马嚼子。{104}

[ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ɪts] [hed] [brɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] — [səʊ] [ə'brʌpt] [ðæt]

The	weight	on	its	head	brought	the	animal	to	an	abrupt	stop	—	so	abrupt	that
这	重量	在	它是	头	带来	这	动物	到	一个	突然	停止	—	所以	突然	那

['ræmzi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

Ramsay	was	thrown	from	the	saddle	into	the	road	.
拉姆齐	曾是	抛掷	从	这	鞍	进入	这	路	.

头上的重物使这头牲畜猛地停了下来——停得太突然，拉姆齐被从马鞍上甩到了路上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [nɪk] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪm] , ['pɪnɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

Before	he	could	rise	,	Nick	was	on	top	of	him	,	pinning	him	down	.
前	他	可以	上升	,	缺口	曾是	在	顶部	的	他	,	钉住	他	向下	.

他还没来得及起身，尼克就扑到他身上，把他压在身下。

['ræmzi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brest]

Ramsay	,	in	spite	of	the	handcuffs	,	had	drawn	a	revolver	from	a	breast
拉姆齐	,	在	尽管如此	的	这	手铐	,	有	绘制	一个	左轮手枪	从	一个	胸部

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

尽管戴着手铐，拉姆齐还是从胸前的口袋里掏出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [nɪk] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	Nick	jerked	it	out	of	his	hand	.
和	缺口	猛地一抖	它	出去	的	他的	手	.

尼克一把将它从他手中夺走。

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [nɪk] .

“	Don't	be	a	fool	,	”	said	Nick	.
〃	不	是	一个	傻子	,	〃	说	缺口	.

“别犯傻了，”尼克说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] !

“	You	might	have	been	killed	!
〃	你	可能	有	到过	被杀	!

你差点就没命了！

〞 [æn; ən] [əʊθ] [wɒz; wəz] ['ræmziz] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] .

〞	An	oath	was	Ramsay's	only	response	.
〞	一个	誓言	曾是	拉姆齐的	仅有的	回复	.

拉姆齐唯一的回应就是发誓。

[nɪk] , ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɒk] [kəʊt] ,

Nick	,	groping	about	under	the	frock	coat	,
缺口	,	摸索	关于	在下面	这	连衣裙	外套	,

尼克在礼服外套下摸索着，

[faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃi:θ] [ɪn]

found	another	revolver	in	his	prisoner's	hip	pocket	and	a	knife	and	sheath	in
成立	其他	左轮手枪	在	他的	囚犯的	时髦的	口袋	和	一个	刀	和	鞘	在

[ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] .

the	breast	pocket	.
这	胸部	口袋	.

他在囚犯的臀部口袋里发现了一把左轮手枪，在胸袋里发现了一把刀和刀鞘。

[bəuθ] ['wepənz] [hi:; hi] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt]

Both	weapons	he	abstracted	and	threw	to	the	policeman	who	had	jumped
两个都	武器	他	摘要	和	扔	到	这	警察	WHO	有	跳了起来

[daʊn] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

down	,	caught	his	horse	,
向下	,	捕捉	他的	马	,

他夺过两件武器，扔给了跳下来的警察，警察随即骑上马。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , ['redi] [tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn] [keɪs] [help][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .

and	was	standing	near	,	ready	to	lend	a	hand	in	case	help	was	needed	.
和	曾是	常设	靠近	,	准备好	到	借	一个	手	在	案件	帮助	曾是	需要	.

他当时就站在附近，随时准备在需要时伸出援手。

[bʌt; bət] [nɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'sɪstəns] .

But	Nick	did	not	require	assistance	.
但	缺口	做过	不是	要求	协助	.

但尼克不需要帮助。

“ [ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kɑ:tə(r)] , 〞 [sed] ['ræmzi] .

“	It's	up	to	you	,	Carter	,	〞	said	Ramsay	.
〞	它是	向上	到	你	,	卡特	,	〞	说	拉姆齐	.

“这取决于你，卡特，”拉姆齐说。

“ [ju:v] [gɒt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd][ai] [keɪv] . 〞

“	You've	got	me	and	I	cave	.	〞
〞	你已经	得到	我	和	我	洞穴	.	〞

“你把我逼到绝境了，我屈服了。”

“ [get] [ʌp] , [ðen] .

“	Get	up	,	then	.
〞	得到	向上	,	然后	.

“那就起来吧。”

〞 [nɪk] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['prɒstreɪt] [fɔ:m] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

〞	Nick	got	off	the	fellow's	prostrate	form	,	thrusting	a	hand	through	his	arm	.
〞	缺口	得到	离开	这	同伴们	前列腺	形式	,	推进	一个	手	通过	他的	手臂	.

尼克从那人趴在地上的身体上下来，一只手穿过他的胳膊。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [pɪkt] [ʌp] ['ræmziz] [hæt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	policeman	picked	up	Ramsay's	hat	and	put	it	on	his	head	,
这	警察	挑选	向上	拉姆齐的	帽子	和	放	它	在	他的	头	,

警察捡起拉姆齐的帽子戴在了头上。

[ænd; ənd] [nɪk] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][mæn]['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi][wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]

and	Nick	marched	his	man	over	to	where	Chick	and	Patsy	were	holding
和	缺口	行军	他的	男人	超过	到	在哪里	小鸡	和	帕齐	是	保持

['gɪlmən] [ænd; ənd] - . { - }

Gillman	and	Starlick	.	{	105	}
吉尔曼	和	-	.	{	-	}

尼克带着手下走到奇克和帕齐扣押吉尔曼和斯塔里克的地方。{105}

[ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪ'fektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]

The	capture	was	safely	effected	,	but	the	great	detective	had	had	an
这	捕获	曾是	安全	受影响	,	但	这	伟大的	侦探	有	有	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [θri:] ['mɪnɪts] .

exciting	three	minutes	.
激动人心	三	分钟	.

抓捕行动圆满完成，但这位伟大的侦探却经历了惊心动魄的三分钟。

['pætsi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:bɪz] [ɒn] ['gɪlmən] ,

Patsy	had	had	no	trouble	at	all	in	getting	the	darbies	on	Gillman	,
帕齐	有	有	不	麻烦	在	全部	在	获得	这	达比	在	吉尔曼	,

帕齐毫不费力地就把达比鱼钩套在了吉尔曼身上。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

and	Chick	had	not	had	enough	to	speak	of	in	making	the	capture	of
和	小鸡	有	不是	有	足够的	到	说话	的	在	制作	这	捕获	的

- .

Starlick	.
-	.

而奇克在抓捕斯塔里克的过程中并没有取得足够的成就。

- [ʃəʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɒbəlɪsk] ,

Starlick	showed	fight	and	tried	to	run	around	the	Obelisk	,
-	显示	斗争	和	尝试	到	跑步	大约	这	方尖碑	,

斯塔里克奋力反抗，试图绕着方尖碑跑动。

[æn; ən] ['empti] ['hændkʌf] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

an	empty	handcuff	dangling	from	his	right	wrist	.
一个	空的	手铐	悬挂	从	他的	正确的	手腕	.

一副空手铐挂在他的右手腕上。

[tʃɪk] [kɔ:t] [hɪm][ɪn] [tu:] [li:ps] , [θru:] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['breɪslət] .

Chick	caught	him	in	two	leaps	,	threw	him	down	,	and	put	on	the	other	bracelet	.
小鸡	捕捉	他	在	二	跳跃	,	扔	他	向下	,	和	放	在	这	其他	手镯	.

小鸡两步就抓住了他，把他扔了下去，然后戴上了另一个手镯。

[ðə; ðɪ]['mænək(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] - [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ðɪ][roʊl][ɒv; əv]

The	manacles	had	a	quieting	effect	,	and	Starlick	undertook	the	rôle	of
这	手铐	有	一个	安静	影响	,	和	-	承担	这	角色	的

[æn; ən] “ ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] . ”

an	“	innocent	bystander	.	”
一个	“	清白的	旁观者	.	”

手铐起到了镇定作用，斯塔里克扮演起了“无辜的旁观者”的角色。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

“	What	does	this	mean	?
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

”	he	cried	,	angrily	.
”	他	哭	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] .

“	If	you	don't	know	you'll	find	out	quick	enough	,	”	replied	Chick	.
”	如果	你	不	知道	你会	寻找	出去	快的	足够的	,	”	回复	小鸡	.

“如果你不知道，很快就会知道了，”小鸡回答道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , [æn; ən] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒ] .

“	It's	an	outrage	,	an	infernal	outrage	.
”	它是	一个	暴行	,	一个	地狱	暴行	.

“这简直是骇人听闻，令人发指的骇人听闻。”

[ˈɒfɪsə(r)] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [nɪk] [ænd; ənd] [ˈræmzi] ,

Officer	,	”	he	turned	to	the	man	who	accompanied	Nick	and	Ramsay	,
官	,	”	他	转向	到	这	男人	WHO	伴随	缺口	和	拉姆齐	,

“警官，”他转向陪同尼克和拉姆齐的那个人，

“ [aɪ] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈhændkʌfs] [ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ] [rɪsts] . ”

“	I	demand	that	you	have	these	handcuffs	taken	off	my	wrists	.	”
”	我	要求	那	你	有	这些	手铐	已采取	离开	我的	手腕	.	”

“我要求你把我的手铐从我手腕上解下来。”

“ [kiːp] [stɪl] !

“	Keep	still	!
”	保持	仍然	!

“保持静止！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈʃɑːpli] .

”	exclaimed	the	officer	,	sharply	.
”	惊呼	这	官	,	尖锐地	.

“警官厉声说道。”

“ [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [nəʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [wɒt] [hiːz] [əˈbaʊt] .

“	Nick	Carter	knows	well	enough	what	he's	about	.
”	缺口	卡特	知道	出色地	足够的	什么	他是	关于	.

“尼克·卡特很清楚自己想要什么。”

” - [təʊnd] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪətɪŋ] [ɪˈfekt] .

”	Starlick	toned	down	,	the	very	name	of	Nick	Carter	having	a	quieting	effect	.
”	-	色调	向下	,	这	非常	姓名	的	缺口	卡特	拥有	一个	安静	影响	.

“斯塔里克的语气缓和了下来，尼克·卡特这个名字本身就起到了镇定作用。”

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }

An	hour	later	the	men	were	in	the	police	station	,	and	{	106	}
一个	小时	之后	这	男人	是	在	这	警察	车站	,	和	{	-	}

一小时后，这些人被带到了警察局，{106}

[nɪk] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] , [ˈheləna; həˈliːnə] , [mɒnt] . ,

Nick	had	sent	a	telegram	to	the	chief	of	police	,	Helena	,	Mont	.	,
缺口	有	发送	一个	电报	到	这	首席	的	警察	,	海伦娜	,	蒙特	.	,

尼克给蒙大拿州海伦娜市的警察局长发了一封电报。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈræmzi] .

telling	of	the	capture	of	Ramsay	.
讲述	的	这	捕获	的	拉姆齐	.

讲述拉姆齐被捕的经过。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevə(r)]

Not	one	of	the	prisoners	was	brought	to	book	on	account	of	the	clever
不是	一	的	这	囚犯	曾是	带来	到	书	在	帐户	的	这	聪明的

['swɪnd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pə:pitreit] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns]

swindle	which	would	have	been	perpetrated	but	for	the	skill	and	vigilance
骗取	哪个	会	有	到过	实施	但	为了	这	技能	和	警觉

[ɒv; əv] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

of	Nick	Carter	and	his	assistants	.
的	缺口	卡特	和	他的	助理	.

由于尼克·卡特及其助手们的技巧和警惕，这起精心策划的骗局本应得逞，但最终没有一个囚犯被绳之以法。

- [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [əʊld] [ə'fendə(r)] [ænd; ənd] ['bædli] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Starlick	was	found	to	be	an	old	offender	and	badly	wanted	for	a
-	曾是	成立	到	是	一个	老的	罪犯	和	糟糕	通缉	为了	一个

[seɪf] - ['krækɪŋ] [dʒɒb] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

safe	-	cracking	job	in	Chicago	.
安全的	-	裂纹	工作	在	芝加哥	.

斯塔里克被发现是一名惯犯，并且因在芝加哥盗窃保险箱而被警方通缉。

[hi:; hi] [went] [ðæt] [fɑ:(r)] [west] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [tʊk] ['ræmzi] [bæk] [tu:; tə] [mɒn'tænə] .

He	went	that	far	West	on	the	same	train	that	took	Ramsay	back	to	Montana	.
他	去	那	远的	西方	在	这	相同的	火车	那	采取	拉姆齐	后退	到	蒙大拿	.

他乘坐与拉姆齐返回蒙大拿州的同一列火车，一路向西到达了那里。

[bəuθ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

Both	men	were	tried	and	sent	over	the	road	.
两个都	男人	是	尝试	和	发送	超过	这	路	.

两人均被审判并流放。

['gɪlmən] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]

Gillman	had	all	the	elements	that	go	to	the	making	of	a	daring	and
吉尔曼	有	全部	这	元素	那	去	到	这	制作	的	一个	大胆	和

[sək'sesf(ə)l] [krʊk] .

successful	crook	.
成功的	骗子	.

吉尔曼具备成为一名大胆而成功的骗子的所有要素。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd]

But	there	was	little	to	be	brought	against	him	,	and	he	was	allowed
但	那里	曾是	小的	到	是	带来	反对	他	,	和	他	曾是	允许

[tu:; tə] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	go	his	way	.
到	去	他的	方式	.

但几乎没有什么可以指控他，他被允许离开了。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɒnt'gɒməri] , [hi:; hi] [ʃɒt] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd]

As	for	Montgomery	,	he	shot	himself	the	day	following	and	was	found
作为	为了	蒙哥马利	,	他	射击	他自己	这	天	下列的	和	曾是	成立

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] , [ded] .

leaning	over	his	desk	,	dead	.
倾斜	超过	他的	桌子	,	死的	.

至于蒙哥马利，他在第二天开枪自杀，人们发现他俯身趴在办公桌上，已经死亡。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

The	revolver	was	still	clutched	in	his	hand	,
这	左轮手枪	曾是	仍然	紧握	在	他的	手	,

他手里仍然紧紧握着那把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:] [wɔ:dz] .

and	a	letter	lay	in	front	of	him	addressed	to	his	two	wards	.
和	一个	信	躺	在	正面	的	他	已解决	到	他的	二	病房	.

他面前放着一封写给他的两个受监护人的信。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

A	portion	of	the	letter	ran	as	follows	:
一个	部分	的	这	信	跑	作为	跟随	:

信中部分内容如下：

“ [aɪ] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['spekjələtɪv] [skiːm] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

“ I	used	your	money	in	my	speculative	schemes	without	your	knowledge	.
” 我	用过的	你的	钱	在	我的	推测性的	方案	没有	你的	知识	.

“我未经你同意，将你的钱用于我的投机计划。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

I	believe	I	had	a	right	to	do	this	,
我	相信	我	有	一个	正确的	到	做	这	,

我认为我有权这样做。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɪl] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['æbsəluːtli] [friː] [hænd]

for	under	the	terms	of	your	mother's	will	I	had	an	absolutely	free	hand
为了	在下面	这	条款	的	你的	母亲的	将要	我	有	一个	绝对地	自由的	手

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [fɪt] .

to	make	use	of	the	money	as	I	saw	fit	.
到	制作	使用	的	这	钱	作为	我	锯	合身	.

根据你母亲的遗嘱，我可以完全自由地使用这笔钱。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [meɪd] ['mʌni] [ɒn] [wɔːl] [striːt] .

“ For	a	time	I	made	money	on	Wall	Street	.
” 为了	一个	时间	我	制成	钱	在	墙	街道	.

“我曾经在华尔街赚过钱。”

[bʌt; bət][maɪ] { - }

But	my	{	107	}
但	我的	{	-	}

但是我的{107}

[feɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [stɒk] ['gæmbəlz] .

fate	was	the	common	fate	of	all	stock	gamblers	.
命运	曾是	这	常见的	命运	的	全部	库存	赌徒	.

命运是所有股票赌徒的共同命运。

[maɪ] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [fʌndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [tuː] .

My	own	earnings	went	,	and	then	I	used	your	funds	and	they	went	,	too	.
我的	自己的	收益	去	,	和	然后	我	用过的	你的	资金	和	他们	去	,	也	.

我自己的收入没了，然后我又用了你的钱，结果也都没了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɒn]

“ I	could	not	bear	to	have	it	known	that	I	had	lost	your	inheritance	on
” 我	可以	不是	熊	到	有	它	已知	那	我	有	丢失的	你的	遗产	在

[ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ,

the	stock	market	,
这	库存	市场	,

“我无法忍受让别人知道我因为股市亏损而失去了你的遗产。”

[ænd; ənd][səʊ] [kə'naiv] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	so	connived	at	this	other	operation	.
和	所以	阴谋	在	这	其他	手术	.

因此，他们也参与了另一次行动。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] ['ræmzi] .

I	was	to	help	Ramsay	.
我	曾是	到	帮助	拉姆齐	.

我要帮拉姆齐的忙。

[ɒ'stensəbli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊfə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][kɒst][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

Ostensibly	**the**	**Royal**	**Ophir**	**was**	**to**	**cost**	**a**	**million**	**,**
表面上	这	皇家	奥菲尔	曾是	到	成本	一个	百万	,

表面上，皇家奥菲尔的造价为一百万，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɒstən]

of	**which**	**I**	**was**	**to**	**put**	**up**	**five**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**and**	**the**	**two**	**Boston**
的	哪个	我	曾是	到	放	向上	五	百	千	美元	和	这	二	波士顿

[men][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

men	**the**	**remaining**	**five**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**.**
男人	这	其余的	五	百	千	美元	.

其中我出资五十万美元，剩下的五十万美元由那两个波士顿人出资。

['riːəli] , ['əʊnli][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [men][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːl] .

Really	**,**	**only**	**the**	**money**	**of**	**the**	**Boston**	**men**	**was**	**to**	**go**	**into**	**the**	**deal**	**.**
真的	,	仅有的	这	钱	的	这	波士顿	男人	曾是	到	去	进入	这	交易	.

实际上，只有波士顿人的钱会投入到这笔交易中。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði] - ['sɔːltɪŋ] -

“	**It**	**was**	**my**	**business**	**to**	**interest**	**them**	**and**	**to**	**help**	**on**	**the**	**'**	**salting**	**'**
”	它	曾是	我的	商业	到	兴趣	他们	和	到	帮助	在	这	-	盐	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['sɪgəret] .

operation	**to**	**the**	**extent**	**of**	**preparing**	**the**	**loaded**	**cigarettes**	**.**
手术	到	这	程度	的	准备	这	已加载	香烟	.

“我的职责是引起他们的兴趣，并协助他们进行‘加盐’操作，甚至包括准备装填好的香烟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [wɪtʃ] [sʌm] [ai]

For	**this**	**I**	**expected**	**to**	**receive**	**one**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**—**	**which**	**sum**	**I**
为了	这	我	预期的	到	收到	一	百	千	美元	—	哪个	和	我

[ɪn'tendɪd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

intended	**turning**	**over**	**to**	**you**	**.**
故意的	转弯	超过	到	你	.

为此，我期望收到十万美元——我打算把这笔钱交给你。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðæt] ,

“	**But**	**I**	**have**	**failed**	**in**	**that**	**,**
”	但	我	有	失败的	在	那	,

但我在这方面失败了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][daɪ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn]

and	**now**	**the**	**utmost**	**I**	**can**	**do**	**is**	**to**	**die**	**so**	**that**	**you**	**may**	**have**	**the**	**one**
和	现在	这	极致	我	能	做	是	到	死	所以	那	你	可能	有	这	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ɒn][maɪ][laɪf] .

hundred	**and**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**insurance**	**which**	**I**	**have**	**taken**	**out**	**on**	**my**	**life**	**.**
百	和	五十	千	美元	保险	哪个	我	有	已采取	出去	在	我的	生活	.

现在我能做的最大的事就是死去，这样你就能得到我为自己投保的十五万美元人身保险。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] [həʊm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] .

That	**and**	**this**	**home**	**is**	**to**	**be**	**yours**	**.**
那	和	这	家	是	到	是	你的	.

而且，这套房子也属于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] . ” { - }

It	**is**	**all**	**that**	**is**	**left**	**of**	**your**	**inheritance**	**.**	**”**	**{**	**108**	**}**
它	是	全部	那	是	左边	的	你的	遗产	.	”	{	-	}

这是你继承的全部遗产了。”{108}

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wɒtʃmən] .

THE	TENDER	-	HEARTED	WATCHMAN	.
这	投标	-	心地	守望者	.

心地善良的守望者。

[nɪks] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] .

Nick's	return	to	town	had	not	been	quite	as	peaceful	as	he	had	hoped	.
尼克的	返回	到	镇	有	不是	到过	相当	作为	和平	作为	他	有	希望	.

尼克回到镇上后，情况并没有他想象中那么平静。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

But	he	was	more	than	satisfied	with	the	result	of	the	work	of	the	last
但	他	曾是	更多的	比	使满意	和	这	结果	的	这	工作	的	这	最后的

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

但他对过去几天的工作成果非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

He	had	captured	one	of	the	men	who	had	escaped	him	in	the	round	-	up
他	有	捕获	一	的	这	男人	WHO	有	逃脱	他	在	这	圆形的	-	向上

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['westən] ['swɪnd(ə)l] .

of	the	big	Western	swindle	.
的	这	大的	西	骗取	.

在抓捕西部大骗局的行动中，他抓住了其中一个逃脱他追捕的人。

['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

Only	one	other	member	of	that	gang	was	now	at	large	,
仅有的	一	其他	成员	的	那	帮派	曾是	现在	在	大的	,

现在，该团伙只剩下另一名成员在逃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['ræmzi] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [nɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

and	the	capture	of	Ramsay	served	to	make	Nick	all	the	more	eager	to	repeat
和	这	捕获	的	拉姆齐	服务	到	制作	缺口	全部	这	更多的	渴望的	到	重复

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['swɪndlə(r)] .

the	operation	with	the	missing	swindler	.
这	手术	和	这	丢失的	骗子	.

抓获拉姆齐让尼克更加渴望对失踪的骗子再次实施同样的行动。

['ræmzi] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Ramsay	was	questioned	as	to	the	whereabouts	of	this	man	,
拉姆齐	曾是	被质问	作为	到	这	下落	的	这	男人	,

拉姆齐被问及此人的下落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [iːst]

but	he	was	not	able	to	tell	anything	save	that	the	two	had	come	East
但	他	曾是	不是	有能力的	到	告诉	任何事物	节省	那	这	二	有	来	东方

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['ræmzi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæl] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [hæd; həd]

together	and	that	Ramsay	had	parted	from	his	pal	in	Boston	and	had
一起	和	那	拉姆齐	有	分手了	从	他的	朋友	在	波士顿	和	有

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] [ðen] .

heard	nothing	from	him	since	then	.
听到	没有什么	从	他	自从	然后	.

但他除了透露两人一起来到东部，以及拉姆齐在波士顿与他的朋友分别后就再也没有收到他的消息之外，什么也说不出来。

[nɪk] [sɔːt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kluː] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæn] [θruː]

Nick	sought	around	for	clews	and	finally	came	in	touch	with	his	man	through
缺口	寻求	大约	为了	线索	和	最后	来了	在	触碰	和	他的	男人	通过

[ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˈɔːgənaɪzd] [bæŋk] [ˈrɒbəri] .

a	splendidly	organized	bank	robbery	.
一个	精彩地	组织	银行	抢劫	.

尼克四处打听线索，最终通过一场精心策划的银行抢劫案找到了目标人物。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ˈrɒbəri] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns]

The	story	of	the	bank	robbery	indicated	that	more	than	ordinary	intelligence
这	故事	的	这	银行	抢劫	表明的	那	更多的	比	普通的	智力

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ɪn] [ˈkɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] . { - }

had	been	brought	into	play	in	consummating	this	piece	of	villainy	.	{	109	}
有	到过	带来	进入	玩	在	圆满	这	片	的	邪恶	.	{	-	}

银行抢劫案的经过表明，完成这起罪恶行径需要运用远超常人的智慧。{109}

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈnæʃ(ə)nəl] , [ɒv; əv][ˈlætəmər] , [ˌviːˈtiː] .

The	bank	was	the	People's	National	,	of	Latimer	,	Vt	.
这	银行	曾是	这	人们的	国家的	,	的	拉蒂默	,	vt	.

这家银行是位于佛蒙特州拉蒂默的人民国民银行。

[ðə; ði] [ˈrɒbəri] [əˈkɜːd] [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	robbery	occurred	at	one	o'clock	in	the	morning	.
这	抢劫	发生	在	一	点钟	在	这	早晨	.

抢劫案发生在凌晨一点。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊəli] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]

The	watchman	was	making	his	hourly	round	of	the	premises	when	a	voice
这	守望者	曾是	制作	他的	每小时	圆形的	的	这	前提	什么时候	一个	嗓音

[ˌaʊtˈsaɪd] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

outside	struck	on	his	ears	.
外部	击	在	他的	耳朵	.

守夜人正在按时巡逻，这时外面传来一个声音。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .

For	Heaven's	sake	,	do	something	for	me	!	”	came	the	cry	.
为了	天	清酒	,	做	某物	为了	我	!	”	来了	这	哭	.

“看在老天的份上，帮帮我吧！”他喊道。

“ [kɔːl] [æn; ən] [ˈæmbjələns] , [kwɪk] !

“	Call	an	ambulance	,	quick	!
”	称呼	一个	救护车	,	快的	!

快叫救护车!

” [ðə; ði][bæŋk] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['bɪldɪŋ] .

”	The	bank	occupied	the	first	floor	of	a	corner	building	.
”	这	银行	占领	这	第一的	地面	的	一个	角落	建筑	.

“这家银行占据了一栋街角建筑的一楼。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [flɔːz] [əˈbʌv] ,

There	were	two	floors	above	,
那里	是	二	楼层	多于	,

上面还有两层。

[dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['ɑːˌfɪsɪz] [baɪ] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [men] .

divided	into	rooms	and	used	as	offices	by	lawyers	and	real	estate	men	.
分割	进入	房间	和	用过的	作为	办公室	经过	律师	和	真实的	财产	男人	.

被分隔成多个房间，用作律师和房地产经纪人的办公室。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .

In	front	of	the	building	was	a	lamp	-	post	.
在	正面	的	这	建筑	曾是	一个	灯	-	邮政	.

建筑物前面有一根路灯柱。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][læmp] - [pəʊst][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [gɒŋ] .

Next	to	the	lamp	-	post	was	an	upright	,	bearing	a	box	-	like	contrivance	containing	a	massive	gong	.
下一个	到	这	灯	-	邮政	曾是	一个	直立	,	轴承	一个	盒子	-	喜欢	装置	包含	一个	大量的	锣	.

路灯柱旁边立着一根柱子，柱子上装着一个箱状装置，里面装着一个巨大的锣。

[ðɪs] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪ'lektrɪkli] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] [vɔːlts] ,

This	gong	was	connected	electrically	with	the	bank	vaults	,
这	锣	曾是	连接	电气	和	这	银行	金库	,

这面锣与银行金库有电气连接。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪf] [ðə; ði] [vɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['tæmpəd] [wɪð] [ɪn] ['eni] [wei] .

and	was	supposed	to	sound	an	alarm	if	the	vaults	were	tampered	with	in	any	way	.
和	曾是	据称	到	声音	一个	警报	如果	这	金库	是	篡改	和	在	任何	方式	.

如果金库遭到任何形式的破坏，它应该发出警报。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,

Halting	at	one	of	the	front	windows	,
停止	在	一	的	这	正面	视窗	,

在其中一扇前窗前停了下来，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [piə] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːt] [læmp] .

the	watchman	peered	through	into	the	ring	of	yellow	light	thrown	by	the	street	lamp	.
这	守望者	窥视	通过	进入	这	戒指	的	黄色的	光	抛掷	经过	这	街道	灯	.

守夜人透过路灯投射出的黄色光圈向外张望。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] - [pəʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] — [wel] [drest] ,

Clinging	to	the	lamp	-	post	was	a	man	in	a	frock	coat	and	silk	hat	—	well	dressed	,
依恋	到	这	灯	-	邮政	曾是	一个	男人	在	一个	连衣裙	外套	和	丝绸	帽子	—	出色地	穿着	,

一个身穿礼服、头戴丝绸礼帽的男子紧紧抓住路灯柱——衣着考究。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] .

as	the	watchman	could	plainly	see	.
作为	这	守望者	可以	显然	看	.

正如守夜人清楚地看到的那样。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [drʌŋk] ,

Nor	was	he	drunk	,
也不	曾是	他	醉	,

他也没有醉酒。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['weivə] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

although	he	wavered	from	side	to	side	and	had	all	he	could	do
虽然	他	犹豫不决	从	边	到	边	和	有	全部	他	可以	做

[tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	hold	himself	in	an	upright	position	.
到	抓住	他自己	在	一个	直立	位置	.

虽然他摇摇晃晃，竭尽全力才勉强保持直立姿势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] { - }

It	was	evident	that	there	was	something	serious	the	{	110	}
它	曾是	明显	那	那里	曾是	某物	严肃的	这	{	-	}

很明显，发生了一些严重的事情{110}

['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

matter	with	him	,
事情	和	他	,

与他有关的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]

and	the	watchman	pressed	his	face	close	to	the	window	and	craned	his
和	这	守望者	按下	他的	脸	关闭	到	这	窗户	和	起重机	他的

[nek] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

neck	to	look	up	and	down	the	street	.
脖子	到	看	向上	和	向下	这	街道	.

守夜人把脸贴在窗户上，伸长脖子向街上上下下张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [huː] [maɪt] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mænz]

There	was	absolutely	no	one	in	sight	who	might	proceed	to	the	unfortunate	man's
那里	曾是	绝对地	不	一	在	视线	WHO	可能	继续	到	这	不幸	男人的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

周围根本没有一个人会上前帮助这位不幸的男子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

It	was	against	the	watchman's	orders	to	leave	the	bank	for	even	a
它	曾是	反对	这	守望者的	订单	到	离开	这	银行	为了	甚至	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

守夜人命令任何人，哪怕一分钟也不许离开银行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [heit] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [ɪn]

but	he	was	a	kind	-	hearted	person	and	hated	to	see	a	fellow	being	in
但	他	曾是	一个	种类	-	心地	人	和	憎恨	到	看	一个	同伴	存在	在

[dɪ'stres] [ænd; ənd]['nevə(r)] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [help] .

distress	and	never	raise	a	finger	to	help	.
痛苦	和	绝不	增加	一个	手指	到	帮助	.

但他心地善良，最不愿看到的就是别人身处困境却袖手旁观。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

While	the	watchman	stood	there	,	the	well	-	dressed	individual	gave	vent	to	a
尽管	这	守望者	站立	那里	,	这	出色地	-	穿着	个人	给予	发泄	到	一个

['hɒləʊ] [grəʊn] ,

hollow	groan	,
空洞的	呻吟	,

当守卫站在那里时，那个衣着考究的人发出了一声空洞的呻吟。

[slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] - [pəʊst][ænd; ənd] [fel] [prəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] .

slipped	from	the	lamp	-	post	and	fell	prone	to	the	walk	.
滑倒了	从	这	灯	-	邮政	和	跌倒	易于	到	这	走	.

从路灯柱上滑落，摔倒在人行道上。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kʊd; kəd][stænd] .

That	was	more	than	the	watchman	could	stand	.
那	曾是	更多的	比	这	守望者	可以	站立	.

这让守夜人无法忍受。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bæŋk][dɔː(r)][ænd; ənd]

The	next	instant	he	had	unlocked	and	unbolted	the	massive	bank	door	and
这	下一个	立即的	他	有	已解锁	和	已拆卸	这	大量的	银行	门	和

[hæd; həd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] .

had	hurried	across	the	walk	.
有	慌忙	穿过	这	走	.

下一刻，他打开了银行那扇巨大的大门，冲过了人行道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] .

”	he	demanded	,	kneeling	beside	the	man	.
”	他	要求	,	跪着	旁	这	男人	.

他跪在男人身边，质问道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)]

”	The	man	tried	to	talk	,	but	his	voice	was	no	more	than	a	faint	whisper
”	这	男人	尝试	到	讲话	,	但	他的	嗓音	曾是	不	更多的	比	一个	头晕的	耳语

.

:
.

“那人想说话，但他的声音却微弱得像耳语一样。”

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [lɪps] .

The	watchman	bent	his	ear	to	the	man's	lips	.
这	守望者	弯曲	他的	耳朵	到	这	男人的	嘴唇	.

守夜人将耳朵贴到那人的嘴唇上。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Then	,	in	a	flash	,
然后	,	在	一个	闪光	,

然后，就在一瞬间，

[ðə; ði] [səˈpəʊzɪdli] [sɪk] [mænz] [hændz] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	supposedly	sick	man's	hands	shot	upward	and	gripped	the	watchman	about	the
这	据说	生病的	男人的	双手	射击	向上	和	紧握	这	守望者	关于	这

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

那个假装生病的人突然抬起双手，掐住了守卫的喉咙。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Simultaneously	with	this	movement	,	a	figure	darted	out	of	a	hallway	to	the
同时地	和	这	移动	,	一个	数字	飞镖	出去	的	一个	门厅	到	这

[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

right	of	the	bank	,
正确的	的	这	银行	,

与此同时，一个身影从银行右侧的走廊里窜了出来。

['sændbæg][ɪn][hænd] . { - }
sandbag in hand . { 111 }
沙袋 在 手 . { - }

手里拿着沙袋。{111}

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
A blow on the head settled the watchman ,
一个 吹 在 这 头 定居 这 守望者 ,

守夜人头部遭到重击，顿时安静下来。

[huː] [pɪtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] .
who pitched along the walk and lay silent and still .
WHO 投球 沿着 这 走 和 躺 沉默的 和 仍然 .

他们沿着小路躺下，一动不动，默默无声。

“ ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [hɪm] , [kwɪk] ! ” [his] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Into the bank with him , quick ! ” hissed the well - dressed individual , and the
“ 进入 这 银行 和 他 , 快的 ! ” 嘶嘶作响 这 出色地 - 穿着 个人 , 和 这
['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,
watchman was picked up ,
守望者 曾是 挑选 向上 ,

“快，把他带进银行！”衣着考究的人低声命令道，守卫随即被带了起来。

[hed] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['hʌsl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli]
head and heels , and hustled back into the room which he had so recently
头 和 高跟鞋 , 和 匆忙 后退 进入 这 房间 哪个 他 有 所以 最近
['kwɪtɪd] .
quitted .
辞职 .

他头朝下、脚跟朝上，匆匆忙忙地跑回了他不久前才离开的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .
The door was again locked and bolted .
这 门 曾是 再次 已锁定 和 螺栓连接 .

门再次被锁上并闩上了。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] .
“ Not a second too soon , ” went on the well - dressed man .
“ 不是 一个 第二 也 很快 , ” 去 在 这 出色地 - 穿着 男人 .

“正合时宜，”这位衣着考究的男士继续说道。

“ [daʊn] !
“ Down !
“ 向下 !

“向下！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒtʃmən] .
Here comes the other watchman .
这里 来 这 其他 守望者 .

另一位守卫来了。

” [ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” The two villains sank out of sight beneath the window .
” 这 二 反派 沉没 出去 的 视线 下面 这 窗户 .

“两个恶棍消失在窗户下面。”

[ə; eɪ] [sləʊ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;
A slow step was heard outside as some one rounded the corner ;
一个 慢的 步 曾是 听到 外部 作为 一些 一 圆润 这 角落 ;

外面传来缓慢的脚步声，有人转过拐角；

[ðen] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk] [θruː]

then	a	pencil	of	light	from	a	bull's	-	eye	lantern	shot	into	the	bank	through
然后	一个	铅笔	的	光	从	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	射击	进入	这	银行	通过

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

然后，一束光束从一盏圆形灯笼射入银行的窗户。

[ðə; ðɪ] [reɪ] [swept] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] , ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)]

The	ray	swept	aimlessly	around	,	vanished	,	and	the	steps	were	heard	once	more
这	射线	扫荡	漫无目的地	大约	,	消失了	,	和	这	步骤	是	听到	一次	更多的

,

,

,

那道光束漫无目的地扫过，消失了，脚步声再次响起。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

dying	away	in	the	distance	.
垂死	离开	在	这	距离	.

渐渐消失在远方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kəʊv] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

“	It	will	be	two	hours	before	that	cove	comes	around	again	,
”	它	将要	是	二	小时	前	那	海湾	来	大约	再次	,

“还要两个小时，那个海湾才会再次出现。”

” ['mʌtə] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ]['sændbæg] .

”	muttered	the	man	who	had	used	the	sandbag	.
”	低声说道	这	男人	WHO	有	用过的	这	沙袋	.

“用沙袋砸人的男人低声说道。”

“ [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʒɒb]['əʊvə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ]

“	In	two	hours	,	then	,	we	have	got	to	have	this	job	over	and	be	away
”	在	二	小时	,	然后	,	我们	有	得到	到	有	这	工作	超过	和	是	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

“那么，我们必须在两个小时内完成这项工作并离开这里。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

”	returned	the	other	.
”	返回	这	其他	.

另一个人回答道。

“ [wɛrz] ['krɪkɪt] ? ”

“	Where's	Cricket	?	”
”	在哪里?	蟋蟀	?	”

“克里克在哪儿? ”

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] . ”

“	On	the	watch	halfway	down	the	main	street	.	”
”	在	这	手表	半	向下	这	主要的	街道	.	”

“在主街中段的瞭望台上。”

“ [ænd; ənd] [faɪv] [pɔɪnts] ? ”

“	And	Five	Points	?	”
”	和	五	积分	?	”

“还有五点队? ”

“ [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] [striːt] . { - }

“	He's	watching	at	the	rear	of	the	bank	on	the	cross	street	.	{	112	}
”	他是	观看	在	这	后部	的	这	银行	在	这	叉	街道	.	{	-	}

“他正站在十字路口银行后面看着。”{112}

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwaɪərz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɜːglə(r)] [əˈlɑːm] , [spɑːk] ? ”
You know about the wires of that burglar alarm , Spark ? ”
你 知道 关于 这 电线 的 那 窃贼 警报 , 火花 ? ”

你知道那套防盗警报器的线路吗，斯帕克?

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [gəʊ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] . ”
“ Then go below and break the connection . ”
” 然后 去 以下 和 休息 这 联系 . ”

“然后下去断开连接。”

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈklænsi] .
“ I'll be back in five minutes , Clancy .
” 患病的 是 后退 在 五 分钟 , 克兰西 .

“我五分钟后就回来，克兰西。”

” [spɑːk] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈriːdʒənz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
” Spark vanished in the dusky regions at the rear of the bank ,
” 火花 消失了 在 这 昏暗 地区 在 这 后部 的 这 银行 ,

“斯帕克消失在了河岸后方昏暗的角落里。”

[ænd; ənd] [ˈklænsi] [drɒpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] .
and Clancy dropped down beside the watchman .
和 克兰西 掉落 向下 旁 这 守望者 .

克兰西跳到守卫旁边。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmənz] [dʒɔːz] ;
From his pocket he took a gag and fixed it about the watchman's jaws ;
从 他的 口袋 他 采取 一个 插科打诨 和 固定的 它 关于 这 守望者的 下颚 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他从口袋里掏出一个口塞，塞在守卫的嘴上；然后，

[wɪð] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
with two pieces of rope ,
和 二 件 的 绳索 ,

用两根绳子，

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
he tied his prisoner hand and foot and dragged him out of sight under a
他 系 他的 囚犯 手 和 脚 和 拖拽 他 出去 的 视线 在下面 一个
[ˈkʌstəməz] - [desk] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
customers ' desk that stood near the window .
顾客 - 桌子 那 站立 靠近 这 窗户 .

他把俘虏的手脚绑起来，拖到窗边顾客的桌子底下，躲到了视线之外。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kæˈʃɪəs] [keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt]
After that he passed through the cashier's cage and halted in front of the vault
后 那 他 通过了 通过 这 收银员 笼 和 停止 在 正面 的 这 金库
[dɔː(r)] .
door .
门 .

之后，他穿过收银台，停在了金库门前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪmli] ['bɜːnɪŋ] [lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

There	was	a	dimly	burning	light	in	front	of	the	vault	,
那里	曾是	一个	依稀	燃烧	光	在	正面	的	这	金库	,

地窖前有一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] .

and	above	the	iron	door	there	was	a	clock	.
和	多于	这	铁	门	那里	曾是	一个	钟	.

铁门上方有一个钟。

“ [ə; eɪ] [taɪm] - [klɒk] , ” [sed] [spɑːk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

“	A	time	-	clock	,	”	said	Spark	,	coming	up	at	that	moment	.
”	一个	时间	-	钟	,	”	说	火花	,	未来	向上	在	那	片刻	.

“打卡机，”斯帕克这时说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ? ” ['kwɪrrɪd] ['klænsi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] .

“	Did	you	fix	the	alarm	?	”	queried	Clancy	,	in	a	sharp	tone	.
”	做过	你	使固定	这	警报	?	”	查询	克兰西	,	在	一个	锋利的	语气	.

“你修好警报了吗？”克兰西语气尖锐地问道。

“ [brəʊk] [ðə; ði] ['bætri] [ðæt] ['ɔpəreits] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Broke	the	battery	that	operates	it	.	”
”	打破	这	电池	那	运作	它	.	”

“把电池弄坏了。”

“ [ðen] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] .

“	Then	out	with	the	tools	.
”	然后	出去	和	这	工具	.

“然后拿出工具。”

” ['klænsi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən] ['ɒfɪs]

”	Clancy	threw	off	his	frock	coat	,	folded	it	carefully	and	laid	it	on	an	office
”	克兰西	扔	离开	他的	连衣裙	外套	,	折叠	它	小心	和	铺设	它	在	一个	办公室

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

克兰西脱下礼服外套，小心地叠好，放在办公凳上。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .

On	top	of	his	coat	he	placed	his	silk	hat	.
在	顶部	的	他的	外套	他	放置	他的	丝绸	帽子	.

他把丝绸帽子放在外套上。

['miːnwaɪl] , [spɑːk] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] “ [tuːlz] ” — [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [tuːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Meanwhile	,	Spark	had	produced	the	“	tools	”	—	and	peculiar	tools	they	were
同时	,	火花	有	生产	这	”	工具	”	—	和	奇特	工具	他们	是

. { - }

.	{	113	}
.	{	-	}

与此同时，Spark 开发出了这些“工具”——而且是一些非常奇特的工具。{113}

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bæg] , [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [braʊn] [səʊp] ,

They	consisted	of	a	rubber	bag	,	a	bar	of	brown	soap	,
他们	由……组成	的	一个	橡皮	包	,	一个	酒吧	的	棕色的	肥皂	,

它们包括一个橡胶袋、一块棕色肥皂、

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [fjuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kæps] .

a	coil	of	fuse	and	some	caps	.
一个	线圈	的	保险丝	和	一些	帽子	.

一圈保险丝和一些电容。

[iːtʃ] [mæn] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pəˈfɔːm] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]

Each	**man**	**knew**	**just**	**what**	**work**	**he**	**was**	**to**	**perform**	**,**	**and**	**went**	**about**	**it**
每个	男人	知道	只是	什么	工作	他	曾是	到	履行	,	和	去	关于	它

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	**a**	**word**	**.**
没有	一个	单词	.

每个人都清楚自己要做什么工作，并且一言不发地去做。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][səʊp][ɪn] [tuː] , ['klænsi] ['hændɪd] [wʌn] [piːs] [tuː; tə] [spɑːk] ,

Breaking	**the**	**bar**	**of**	**soap**	**in**	**two**	**,**	**Clancy**	**handed**	**one**	**piece**	**to**	**Spark**	**,**
打破	这	酒吧	的	肥皂	在	二	,	克兰西	递交	一	片	到	火花	,

克兰西把肥皂掰成两半，递给斯帕克一块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['plɑːstərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)]

and	**they**	**set**	**to**	**work**	**plastering**	**up**	**the**	**crack**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**vault**	**door**
和	他们	放	到	工作	抹灰	向上	这	裂缝	在	这	边缘	的	这	金库	门

.

:
.

于是他们开始动手，用石膏填补金库门边缘的裂缝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['skɪlfʊli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [əˈkʌmplɪʃt] .

This	**was**	**skillfully**	**and**	**quickly**	**accomplished**	**.**
这	曾是	巧妙地	和	迅速地	完成	.

这件事完成得既巧妙又迅速。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ['ɒfɪs] [stuːl] ,

From	**the**	**top**	**of**	**another**	**office**	**stool**	**,**
从	这	顶部	的	其他	办公室	凳子	,

从另一张办公凳上，

['klænsi] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kræk] .

Clancy	**fashioned**	**a**	**cup**	**of**	**the**	**soap**	**on**	**the**	**upper**	**crack**	**.**
克兰西	造型	一个	杯子	的	这	肥皂	在	这	上	裂缝	.

克兰西用肥皂在上裂缝处捏了个杯子。

[ðə; ði][bæg] [kənˈteɪnd] [ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn] . { - }

The	**bag**	**contained**	**nitroglycerin**	**.**	**{**	**114**	**}**
这	包	包含	硝酸甘油	.	{	-	}

袋子里装的是硝酸甘油。{114}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [kæˈʃiəs] [əˈnaʊnsmənt] .

THE	**CASHIER'S**	**ANNOUNCEMENT**	**.**
这	收银员	公告	.

收银员的公告。

[spɑːk] ['hændɪd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] ['klænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Spark	**handed**	**the**	**bag**	**to**	**Clancy**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**poured**	**some**	**of**	**the**
火花	递交	这	包	到	克兰西	,	和	这	后者	倾倒	一些	的	这

[ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] .

nitroglycerin	**into**	**the**	**cup**	**.**
硝酸甘油	进入	这	杯子	.

Spark把袋子递给Clancy，Clancy把一些硝化甘油倒进了杯子里。

[ðen] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Then	**,**	**crouching**	**under**	**one**	**of**	**the**	**counters**	**,**
然后	,	蹲伏	在下面	一	的	这	计数器	,

然后，他蹲在其中一个柜台下面，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [uːz] ['daʊnwəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

they	waited	while	the	explosive	oozed	downward	about	the	vault	door	on	the	inside	.
他们	等待	尽管	这	爆炸物	渗出	向下	关于	这	金库	门	在	这	里面	.

他们静静等待，看着炸药从金库门内侧缓缓渗出。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fjuːz] , ” [sed] ['klænsi] ,

“	Give	me	the	fuse	,	”	said	Clancy	,
”	给	我	这	保险丝	,	”	说	克兰西	,

“把保险丝给我，”克兰西说。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪəriəd][hæd; həd] [ɪ'læpst] .

emerging	from	under	the	counter	when	a	sufficient	period	had	elapsed	.
新兴	从	在下面	这	柜台	什么时候	一个	充足的	时期	有	过去	.

经过一段时间后，从柜台下面探出头来。

[ə'gen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stuːl] , ['fɪtɪd] [ə; eɪ][kæp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːz] ,

Again	he	mounted	the	stool	,	fitted	a	cap	to	the	end	of	the	fuse	,
再次	他	安装	这	凳子	,	适配	一个	帽	到	这	结尾	的	这	保险丝	,

他再次爬上凳子，给引信末端装上一个盖子，

[pleɪst] [ðə; ði][kæp][ɪn][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .

placed	the	cap	in	the	cup	and	applied	a	match	.
放置	这	帽	在	这	杯子	和	应用	一个	匹配	.

将瓶盖放入杯中，然后点燃一根火柴。

[bəuθ] [rɪ'triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

Both	retreated	for	a	short	distance	.
两个都	撤退	为了	一个	短的	距离	.

两人都后退了一小段距离。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði]

Presently	there	came	a	muffled	explosion	,	resulting	in	the	bursting	open	of	the
目前	那里	来了	一个	闷音	爆炸	,	结果	在	这	爆发	打开	的	这

[vɔːlt] [dɔː(r)] .

vault	door	.
金库	门	.

随后传来一声闷响，导致金库大门被炸开。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [spɑːk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .

The	alarm	was	silent	,	proving	that	Spark	had	done	his	work	well	.
这	警报	曾是	沉默的	,	证明	那	火花	有	完毕	他的	工作	出色地	.

警报器静悄悄的，证明斯帕克的工作做得很好。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [haʊ'evə(r)] ,

For	several	moments	,	however	,
为了	一些	时刻	,	然而	,

然而，有那么几个瞬间，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] — ['sɪmpli] [kraʊtʃt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]

neither	of	the	robbers	made	a	move	—	simply	crouched	where	they	were	and
两者都不	的	这	强盗	制成	一个	移动	—	简单地	蹲着	在哪里	他们	是	和

['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

两名劫匪都没有采取任何行动，只是蹲在原地，全神贯注地倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd]

There	was	no	sound	outside	,	so	it	was	evident	that	the	explosion	had
那里	曾是	不	声音	外部	,	所以	它	曾是	明显	那	这	爆炸	有

[ə'raʊzd] [nəʊ][wʌn] .

aroused	no	one	.
被唤醒	不	一	.

外面一片寂静，显然爆炸并没有惊动任何人。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)] , ” [sed] ['klænsi] . { - }

“	Now	for	the	second	door	,	”	said	Clancy	.	{	115	}
”	现在	为了	这	第二	门	,	”	说	克兰西	.	{	-	}

“现在该开第二扇门了，”克兰西说道。{115}

[ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,

The	second	door	was	treated	in	exactly	the	same	manner	as	the	first	,
这	第二	门	曾是	治疗	在	确切地	这	相同的	方式	作为	这	第一的	,

第二扇门的处理方式与第一扇门完全相同。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bæŋk]

and	within	an	hour	from	the	time	the	night	watchman	had	left	the	bank
和	之内	一个	小时	从	这	时间	这	夜晚	守望者	有	左边	这	银行

[tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

to	succor	the	distressed	individual	on	the	sidewalk	the	funds	of	the	People's
到	救助	这	苦恼	个人	在	这	人行道	这	资金	的	这	人们的

['næʃ(ə)nəl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['jegmən] .

National	lay	at	the	mercy	of	the	“	yeggmen	.
国家的	躺	在	这	怜悯	的	这	“	蛋人	.

从夜间保安离开银行去救助人行道上遇险的人到人民国民银行的资金落入“蛋人”手中，不到一个小时的时间，人民国民银行的资金就掌握在了蛋人手中。

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] [spɑːk] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kænvəs][bægz] .

”	From	his	pockets	Spark	brought	out	a	number	of	canvas	bags	.
”	从	他的	口袋	火花	带来	出去	一个	数字	的	帆布	包	.

“斯帕克从口袋里掏出好几个帆布袋。”

[waɪl] [ðiːz] [bægz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]

While	these	bags	were	being	filled	a	shout	came	from	the	rear	of	the	bank
尽管	这些	包	是	存在	已填	一个	喊	来了	从	这	后部	的	这	银行

,

,

,

当这些袋子被装填时，银行后方传来一声喊叫声。

['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] — [ðə; ði] [tuː] [rɪ'pɔːts] ['ekəʊɪŋ] [aʊt]['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] .

followed	by	two	revolver	shots	—	the	two	reports	echoing	out	almost	as	one	.
随后	经过	二	左轮手枪	镜头	—	这	二	报告	回声	出去	几乎	作为	一	.

随后传来两声左轮手枪枪响——两声枪响几乎同时响起。

“ [ðə; ði]['devə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .

“	The	devil	!	”	exclaimed	Clancy	.
”	这	魔鬼	!	”	惊呼	克兰西	.

“魔鬼！”克兰西惊呼道。

“ [ɪts] [faɪv] [pɔɪnts] , ” [briːðd] [spɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʌndətəʊn] .

“	It's	Five	Points	,	”	breathed	Spark	,	in	a	sharp	undertone	.
”	它是	五	积分	,	”	呼吸	火花	,	在	一个	锋利的	底色	.

“是五点区，”斯帕克用尖锐的低沉嗓音说道。

[bəuθ] [men] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] .

Both	men	hurried	to	the	front	door	and	stood	there	,	revolvers	in	hand	.
两个都	男人	慌忙	到	这	正面	门	和	站立	那里	,	左轮手枪	在	手	.

两人匆匆走到前门，手里拿着左轮手枪站在那里。

[kwɪk] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,

Quick	steps	were	heard	on	the	walk	,
快的	步骤	是	听到	在	这	走	,

步行时可以听到轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	face	was	pressed	against	the	glass	in	the	upper	part	of	one	of	the
和	一个	脸	曾是	按下	反对	这	玻璃	在	这	上	部分	的	一	的	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

其中一扇门的上半部分，一张脸紧贴着玻璃。

“ ['krɪkɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

“	Cricket	!	”	exclaimed	Clancy	,	and	hastily	admitted	the	newcomer	.
“	蟋蟀	!	”	惊呼	克兰西	,	和	草草	承认	这	新人	.

“板球！”克兰西惊呼一声，赶紧让新来的人进来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒtʃmən] [dɪ'skʌvəd] [faɪv] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['res(ə)l] [ænd; ənd]

“	The	outside	watchman	discovered	Five	Points	,	and	they	had	a	wrestle	and
“	这	外部	守望者	发现	五	积分	,	和	他们	有	一个	搏斗	和

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,

an	exchange	of	shots	,
一个	交换	的	镜头	,

“外面的守卫发现了五点，他们扭打起来，互相开枪射击。”

” [sed] ['krɪkɪt] .

”	said	Cricket	.
”	说	蟋蟀	.

“蟋蟀说道。”

“ [haʊz] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ? ”

“	How's	the	watchman	?	”
“	怎么样	这	守望者	?	”

“守夜人怎么样了？”

“ [leɪd] [aʊt] [kəʊld] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

“	Laid	out	cold	,	I	take	it	.	{	116	}
“	铺设	出去	寒冷的	,	我	拿	它	.	{	-	}

“我猜是被冻死了。”{116}

[ə; eɪ] ['mʌfld] [əʊθ] [fel] [frɒm; frəm] ['klænsiz] [lɪps] .

A	muffled	oath	fell	from	Clancy's	lips	.
一个	闷音	誓言	跌倒	从	克兰西	嘴唇	.

克兰西低声咒骂了一句。

“ [ænd; ənd] [faɪv] [pɔɪnts] ?

“	And	Five	Points	?
“	和	五	积分	?

“还有五点区？”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] . ”
“ He's got it bad . ”
” 他是 得到 它 坏的 . ”

“他病情很严重。”

“ ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? ”
“ Able to get away ? ”
” 有能力的 到 得到 离开 ? ”

“能逃脱吗？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] .
“ Just about .
” 只是 关于 .

差不多。

[hiːz] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] . ”
He's already started . ”
他是 已经 开始 . ”

他已经开始了。

“ [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] [ɑː'selvz] .
“ Lay hold of the plunder , you two , and we'll make a get - away ourselves .
” 莱 抓住 的 这 掠夺 , 你 二 , 和 出色地 制作 一个 得到 - 离开 我们自己 .

“你们两个把赃物带走，我们自己逃走。”

” [spɑːk] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,
“ Spark and Cricket hurried into the vault ,
” 火花 和 蟋蟀 慌忙 进入 这 金库 ,

“斯帕克和克里克特匆匆走进金库，

[ænd; ənd] ['klænsi] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [keɪdʒ] .
and Clancy followed as far as the stool in the cashier's cage .
和 克兰西 随后 作为 远的 作为 这 凳子 在 这 收银员 笼 .

克兰西跟着他走到收银台前的凳子旁。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,
There he halted and calmly got into his coat and put on his hat ,
那里 他 停止 和 平静地 得到 进入 他的 外套 和 放 在 他的 帽子 ,

他停下脚步，平静地穿上外套，戴上帽子。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
all the time watching the door and listening intently .
全部 这 时间 观看 这 门 和 聆听 专注地 .

一直盯着门口，仔细听着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The other two emerged from the vault , staggering under the weight of the
这 其他 二 出现 从 这 金库 , 令人震惊 在下面 这 重量 的 这
[bægz] .
bags .
包 .

另外两人从保险库里走了出来，踉跄着，被沉重的袋子压得摇摇晃晃。

['klænsi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Clancy took one of the bags , and the three walked out of the bank ,
克兰西 采取 一 的 这 包 , 和 这 三 步行 出去 的 这 银行 ,

克兰西拿走了其中一个包，三人走出了银行。

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ɪl] - ['əumən] [reiθ] .
fading away into the night like ill - omened wraiths .
褪色 离开 进入 这 夜晚 喜欢 患病的 - 预兆 幽灵 .

像不祥的幽灵般消失在夜色中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪks] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][pəˈtrəʊlmən] [hɜːd] [ə; eɪ][grəʊn]

It	was	six	o'clock	the	following	morning	when	a	patrolman	heard	a	groan
它	曾是	六	点钟	这	下列的	早晨	什么时候	一个	巡警	听到	一个	呻吟

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈælɪweɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

coming	from	the	alleyway	in	the	rear	of	the	bank	.
未来	从	这	小巷	在	这	后部	的	这	银行	.

第二天早上六点，一名巡警听到银行后巷传来一声呻吟。

[ˈstepɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ,

Stepping	in	to	investigate	,
步进	在	到	调查	,

介入调查，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɒtʃmən] [ˈweltə] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] .

he	was	horrified	to	find	the	outside	watchman	weltering	in	a	pool	of	blood	.
他	曾是	惊恐万分	到	寻找	这	外部	守望者	缝合	在	一个	水池	的	血	.

他惊恐地发现外面的守卫倒在一滩血泊中。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

The	wounded	man	was	barely	able	to	speak	.
这	受伤	男人	曾是	仅仅	有能力的	到	说话	.

受伤男子几乎说不出话来。

[hiː; hi][təʊld] , [ˈgɑːspɪŋli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm] ,

He	told	,	gaspingly	,	of	the	ill	luck	that	had	befallen	him	,
他	讲述	,	喘息着	,	的	这	患病的	运气	那	有	发生	他	,

他气喘吁吁地讲述了自己遭遇的不幸。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [biːn] [rɔb] . { - }

and	added	that	he	believed	the	bank	had	been	robbed	.	{	117	}
和	额外	那	他	相信	这	银行	有	到过	被抢劫	.	{	-	}

他还补充说，他认为银行遭到了抢劫。{117}

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pəˈtrəʊl][bɒks] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈsʌmənd] [æn; ən] [ˈæmbjələns] ,

Running	to	the	nearest	patrol	box	,	the	officer	summoned	an	ambulance	,
跑步	到	这	最近的	巡逻	盒子	,	这	官	被召唤	一个	救护车	,

警员跑到最近的巡逻岗亭，叫了救护车。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

after	which	he	hurried	to	the	bank	.
后	哪个	他	慌忙	到	这	银行	.

之后他匆匆赶往银行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈwɒtʃmən] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

He	found	and	released	the	inside	watchman	,	heard	his	story	,
他	成立	和	发布	这	里面	守望者	,	听到	他的	故事	,

他找到并释放了那名内线守卫，听他讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [gɒt][ɪn][sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

and	immediately	got	in	some	lively	work	with	the	telephone	.
和	立即地	得到	在	一些	热闹	工作	和	这	电话	.

然后立即投入到电话的繁忙工作中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [wɒz; wəz][ˈnəutifaid][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

The	chief	of	police	was	notified	and	also	the	president	of	the	bank	.
这	首席	的	警察	曾是	已通知	和	还	这	总统	的	这	银行	.

警察局长和银行行长都接到了通知。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɪn] [tɜːn] ,

The	latter	,	in	turn	,
这	后者	,	在	转动	,

后者反过来，

[kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [baɪ]

called	up	the	cashier	and	as	many	of	the	directors	as	he	could	reach	by
称为	向上	这	出纳员	和	作为	许多	的	这	导演	作为	他	可以	抵达	经过

[fəʊn] .

phone	.
电话	.

他给收银员打了电话，并尽可能多地通过电话联系上了董事。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

By	eight	o'clock	there	was	a	gathering	of	police	and	bank	officials	about	the
经过	八	点钟	那里	曾是	一个	采集	的	警察	和	银行	官员	关于	这

[rekt] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌndə] [vɔːlt] ,

wrecked	doors	of	the	plundered	vault	,
损毁	门	的	这	掠夺	金库	,

到了八点钟，警察和银行官员聚集在被洗劫一空的金库大门旁。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['tʃekɪŋ] [ʌp] .

the	cashier	and	an	assistant	being	inside	checking	up	.
这	出纳员	和	一个	助手	存在	里面	检查	向上	.

收银员和一名助手正在里面核对信息。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

At	eight	-	thirty	the	cashier	came	out	of	the	vault	with	a	white	face	.
在	八	-	三十	这	出纳员	来了	出去	的	这	金库	和	一个	白色的	脸	.

八点半，收银员脸色苍白地从金库里走了出来。

“ [ðeɪ] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [peɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	They	got	little	for	all	their	pains	,	”	he	said	,
“	他们	得到	小的	为了	全部	他们的	疼痛	,	”	他	说	,

他说：“他们付出了那么多努力，却几乎一无所获。”

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)]

loud	enough	for	the	police	officials	and	a	couple	of	reporters	to	overhear
大声	足够的	为了	这	警察	官员	和	一个	夫妻	的	记者	到	无意中听到

.

:
.

声音大到足以让警察和几名记者听到。

“ ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɔːl] [təʊld] .

“	Only	about	five	thousand	dollars	,	all	told	.
“	仅有的	关于	五	千	美元	,	全部	讲述	.

“总共也就五千美元左右。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [də'rektər]

”	A	look	of	relief	overspread	the	faces	of	the	president	and	the	two	directors
”	一个	看	的	宽慰	蔓延	这	面孔	的	这	总统	和	这	二	导演

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

who	were	present	.
WHO	是	展示	.

“总统和在场的两位董事脸上都露出了如释重负的表情。”

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [də'rektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	next	moment	the	president	,	directors	and	the	cashier	stepped	into	the
这	下一个	片刻	这	总统	,	导演	和	这	出纳员	步	进入	这

['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

president's	private	office	.
总统的	私人的	办公室	.

下一刻，总裁、董事和出纳员走进了总裁的私人办公室。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪtmənt] . { - }

There	the	cashier	acknowledged	that	he	had	made	a	misstatement	.	{	118	}
那里	这	出纳员	已确认	那	他	有	制成	一个	错误陈述	.	{	-	}

收银员承认他做了错误陈述。{118}

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [di'kæmp] [wɪð] ['sev(ə)nti] -

Instead	of	taking	five	thousand	dollars	,	the	thieves	had	decamped	with	seventy	-
反而	的	采取	五	千	美元	,	这	窃贼	有	撤离	和	七十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

five	thousand	dollars	.
五	千	美元	.

窃贼没有拿走五千美元，而是卷走了七万五千美元。

“ [wɪr] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['sləʊli]

“	We're	a	comparatively	small	and	provincial	institution	,	”	said	the	president	,	slowly
“	是	一个	比较	小的	和	省级	机构	,	”	说	这	总统	,	缓慢地

,

,

,

“我们是一个规模相对较小、地域性较弱的机构，”校长缓缓说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒs] [wɪl] [spel] ['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

after	a	brief	interval	of	silence	,	“	and	this	loss	will	spell	ruin	for	us
后	一个	简短的	间隔	的	沉默	,	“	和	这	损失	将要	拼写	废墟	为了	我们

[ən'les] — — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

unless	—	—	”	He	hesitated	.
除非	—	—	”	他	犹豫了一下	.

短暂的沉默之后，“除非——”他犹豫了一下，然后说道：“而这场损失将给我们带来毁灭。”

“ [ən'les] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] , ['hʌskɪli] , [mɔp] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm]

“	Unless	what	?	”	asked	one	of	the	directors	,	huskily	,	mopping	the	sweat	from
“	除非	什么	?	”	问	一	的	这	导演	,	沙哑地	,	拖地	这	汗	从

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

“除非什么？”其中一位导演沙哑地问道，一边擦着额头上的汗。

“ [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)]

“	Unless	we	can	recover	the	money	before	it	is	generally	known	that	the	cashier
“	除非	我们	能	恢复	这	钱	前	它	是	一般来说	已知	那	这	出纳员

[meɪd] [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [ˌmɪs'steɪtmənt] . ”

made	a	willful	misstatement	.	”
制成	一个	任性的	错误陈述	.	”

“除非我们能在收银员故意作虚假陈述的事实被普遍知晓之前追回这笔钱。”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	The	police	of	this	town	can	never	do	it	,	”	asserted	the	other
“	这	警察	的	这	镇	能	绝不	做	它	,	”	断言	这	其他

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

“这个镇上的警察绝对做不到，”另一位导演断言道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [fiː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

“	Shall	we	go	down	in	our	pockets	and	pay	out	a	good	big	fee	to	a	man
“	将	我们	去	向下	在	我们的	口袋	和	支付	出去	一个	好的	大的	费用	到	一个	男人

[huː] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] ?

who	might	be	able	to	save	us	?
WHO	可能	是	有能力的	到	节省	我们	?

“我们是不是应该自掏腰包，支付一大笔费用给一个可能救我们的人？”

" [in'kwaiə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **inquired the president .**
" 询问 这 总统 .

"总统问道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][bæd] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
" **It may be throwing good money after bad , " said the first director ,**
" 它 可能 是 投掷 好的 钱 后 坏的 , " 说 这 第一的 导演 ,
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

"这可能是在白白浪费钱，"第一位导演摇着头说。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Nevertheless , " said the second director , " I move that we try it ,**
" 尽管如此 , " 说 这 第二 导演 , " 我 移动 那 我们 尝试 它 ,
['enihaʊ] . "
anyhow . "
无论如何 . "

"不过，"第二位导演说，"我提议无论如何都要试一试。"

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ə'hed] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Shall I go ahead ? " asked the president .**
" 将 我 去 前方 ? " 问 这 总统 .

"我可以开始了吗？"总统问道。

" [jes] , " [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] [də'rektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .
" **Yes , " came from both directors and the cashier .**
" 是的 , " 来了 从 两个都 导演 和 这 出纳员 .

"是的，"两位导演和收银员异口同声地回答。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] : { - }
Ten minutes later the following telegram was speeding over the wires : { 119 }
十 分钟 之后 这 下列的 电报 曾是 超速 超过 这 电线 : { - }

十分钟后，以下电报迅速传遍了电线：{119}

" ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] : [bæŋk] ['rɒbəri] [hɪə(r)] .
" **Nicholas Carter , New York City : Bank robbery here .**
" 尼古拉斯 卡特 , 新的 约克 城市 : 银行 抢劫 这里 .

"尼古拉斯·卡特，纽约市：这里发生了银行抢劫案。

[wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ?
Will you name your own fee and take the case ?
将要 你 姓名 你的 自己的 费用 和 拿 这 案件 ?

你愿意自行决定收费标准并接手这个案子吗?

" ['dʒuːliəs] ['hɛpnər] . "
" **Julius Hepner . "**
" 尤利乌斯 赫普纳 . "

"朱利叶斯·赫普纳。"

" [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] , " [sed] ['klɑːk.sən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] .
" **He won't come , " said Clarkson , one of the directors .**
" 他 惯于 来 , " 说 克拉克森 , 一 的 这 导演 .

"他不会来的，"导演之一克拉克森说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" **He has all he can attend to right in New York .**
" 他 有 全部 他 能 出席 到 正确的 在 新的 约克 .

"他在纽约就能处理好所有的事情。"

" [bʌt; bət] ['klɑːk.sən] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
" But Clarkson was wrong ,
" 但 克拉克森 曾是 错误的 ,

但克拉克森错了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]
for the following answer came from the great detective within two hours after
为了 这 下列的 回答 来了 从 这 伟大的 侦探 之内 二 小时 后
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['waɪəd] :
the president had wired :
这 总统 有 有线 :

总统发出电报后不到两小时，这位伟大的侦探就给出了以下答复：

" ['dʒuːliəs] ['hɛpnər] , ['lætəmər] , [ˌviː'tiː] . :
" Julius Hepner , Latimer , Vt . :
" 尤利乌斯 赫普纳 , 拉蒂默 , vt . :

"朱利叶斯·赫普纳，拉蒂默，佛蒙特州：

['kʌmɪŋ] [ɒn] [fɜːst] [treɪn] .
Coming on first train .
未来 在 第一的 火车 .

搭乘首班火车。

[kiːp] [hændz] [ɒf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðeə(r)] .
Keep hands off until I get there .
保持 双手 离开 直到 我 得到 那里 .

在我到达之前，别碰我。

['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] .
Nicholas Carter .
尼古拉斯 卡特 .

尼古拉斯·卡特。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ðæt] ['ɪnfluənst] [nɪks] [rɪ'plaɪ] ,
" It was fate that influenced Nick's reply ,
" 它 曾是 命运 那 影响 尼克的 回复 ,

"是命运影响了尼克的回答。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ges] [ðæt] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
for he did not guess that in responding to the summons he was going
为了 他 做过 不是 猜测 那 在 回应 到 这 传票 他 曾是 去
[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] —
to strike the trail of the man whom of all others he wished to capture —
到 罢工 这 踪迹 的 这 男人 谁 的 全部 其他的 他 希望 到 捕获 —
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['swɪndlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [iːst] [wɪð] ['ræmzi] .
the missing swindler from the West who had come East with Ramsay .
这 丢失的 骗子 从 这 西方 WHO 有 来 东方 和 拉姆齐 .

因为他没有料到，在响应传唤的过程中，他将会追踪到他最想抓捕的人——那个从西部逃出来，跟随拉姆齐来到东部的失踪骗子。

['ræmzi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,
Ramsay was now under lock and key ,
拉姆齐 曾是 现在 在下面 锁 和 钥匙 ,

拉姆齐现在被严密关押着。

[ænd; ənd] [nɪks] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [və'mɒnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['ræmziz] [pæl] . {
and Nick's journey to Vermont was to bring him in touch with Ramsay's pal . {
和 尼克的 旅行 到 佛蒙特 曾是 到 带来 他 在 触碰 和 拉姆齐的 朋友 . {
- }
120 }
- }

尼克此行前往佛蒙特州是为了与拉姆齐的朋友取得联系。{120}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

“ [əʊld] [hændz] .
“ OLD HANDS .
” 老的 双手 .

“老手。”

” [ðə; ði][bæŋk] ['rɒbəri] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] .
” The bank robbery took place during the night of Monday and Tuesday .
” 这 银行 抢劫 采取 地方 期间 这 夜晚 的 周一 和 周二 .

“银行抢劫案发生在周一至周二的夜间。”

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] [mæn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)]
On Wednesday morning , at seven o'clock , a neatly dressed man , wearing a pair
在 周三 早晨 , 在 七 点钟 , 一个 整齐地 穿着 男人 , 穿着 一个 一对
[ɒv; əv] ['veri] [rɪ'spektəbl] “ [dʌn'drɪərɪz] ,
of very respectable “ Dundrearies ,
的 非常 可敬 “ 邓德里 ,

星期三早上七点，一位衣着整洁的男士，穿着一条非常体面的“粗布裤”，

” [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn] ['lætəmər] .
” made his appearance at the Memorial Hospital , in Latimer .
” 制成 他的 外貌 在 这 纪念馆 医院 , 在 拉蒂默 .

他在拉蒂默的纪念医院露面。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
“ What can I do for you , sir ? ” inquired the assistant superintendent ,
“ 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ? ” 询问 这 助手 校长 ,

“先生，我能为您做些什么？”助理主管问道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .
who was in charge at that early hour .
WHO 曾是 在 收费 在 那 早期的 小时 .

当时负责的人是谁?

“ ['ælbət] ['gɑːdnə(r)] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bæŋk] ['rɒbəri] , [wɒz; wəz]
“ Albert Gardner , the watchman who was shot during the bank robbery , was
“ 阿尔伯特 加德纳 , 这 守望者 WHO 曾是 射击 期间 这 银行 抢劫 , 曾是
[brɔːt] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ? ”
brought here , was he not ? ”
带来 这里 , 曾是 他 不是 ? ”

“在银行抢劫案中被枪击的保安阿尔伯特·加德纳被带到这里来了，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”
“ I would like to speak with him a moment . ”
” 我 会 喜欢 到 说话 和 他 一个 片刻 . ”

“我想和他单独谈谈。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
“ I am very sorry , sir , but he died an hour ago . ”
” 我 是 非常 对不起 , 先生 , 但 他 死亡 一个 小时 前 . ”

“非常抱歉，先生，他一个小时前去世了。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[hiː; hi] [left] [æn; ən] ['ænti] - ['mɔːrtəm] ['steɪtmənt] ? ”
He left an ante - mortem statement ? ”
他 左边 一个 赌注 - 死亡 陈述 ? ”

他留下了生前声明?

“ [hiː; hi] [dɪd] . ”
“ He did . ”
” 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ? ”

“	And	it	is	now	in	the	hands	of	the	police	department	?	”
”	和	它	是	现在	在	这	双手	的	这	警察	部门	?	”

“现在案件已经移交给警方了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

” [ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [pə'liːs] [hed] { - }

”	In	half	an	hour	the	stranger	had	called	at	police	head	{	121	}
”	在	一半	一个	小时	这	陌生人	有	称为	在	警察	头	{	-	}

“半小时后，陌生人打电话到警察局{121}

['kwɔːtəz] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kɔːdiəli] ['welkəm] .

quarters	,	had	introduced	himself	and	had	been	cordially	welcomed	.
四分之一	,	有	介绍	他自己	和	有	到过	诚挚地	欢迎	.

他来到宿舍，做了自我介绍，并受到了热情欢迎。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [aʊt] [baɪ]['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

At	his	request	,	the	statement	made	out	by	Gardner	was	brought	out	for
在	他的	要求	,	这	陈述	制成	出去	经过	加德纳	曾是	带来	出去	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

应他的要求，加德纳所作的声明被拿出来供人查阅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː]

It	had	nothing	whatever	to	say	about	the	robbery	,	but	nevertheless	,	it
它	有	没有什么	任何	到	说	关于	这	抢劫	,	但	尽管如此	,	它

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪndə'rekt]['vælјuː] .

had	an	indirect	value	.
有	一个	间接	价值	.

它与抢劫案本身没有任何关系，但却具有间接价值。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][ræn][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

Some	time	between	two	and	three	o'clock	in	the	morning	,	so	ran	the	statement	,
一些	时间	之间	二	和	三	点钟	在	这	早晨	,	所以	跑	这	陈述	,

声明中写道，时间大约在凌晨两点到三点之间。

['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [blɒk] , ['traɪɪŋ] [dɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Gardner	was	rounding	the	block	,	trying	doors	as	he	went	.
加德纳	曾是	四舍五入	这	堵塞	,	尝试	门	作为	他	去	.

加德纳绕着街区走，边走边试开门。

[wen] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

When	opposite	the	entrance	to	the	alley	in	the	rear	of	the	bank	he	heard	a
什么时候	对面的	这	入口	到	这	胡同	在	这	后部	的	这	银行	他	听到	一个

[saʊnd] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

sound	that	aroused	his	attention	.
声音	那	被唤醒	他的	注意力	.

当他走到银行后巷入口对面时，他听到一个声音引起了他的注意。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

He	started	into	the	alley	,	flashing	his	bull's	-	eye	ahead	of	him	as	he
他	开始	进入	这	胡同	,	闪烁	他的	公牛的	-	眼睛	前方	的	他	作为	他

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

他走进小巷，一边走一边在前方晃动着他的靶心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [steps] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][set][ə'pɒn] ,

He	had	not	taken	more	than	twenty	or	thirty	steps	when	he	was	set	upon	,
他	有	不是	已采取	更多的	比	二十	或者	三十	步骤	什么时候	他	曾是	放	之上	,

他还没走二三十步就被人围攻了。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['rʌfli] ['hændld] .

and	,	for	a	moment	,	roughly	handled	.
和	,	为了	一个	片刻	,	大致	处理	.

而且，一度被粗暴对待。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Finally	he	succeeded	in	drawing	his	revolver	.
最后	他	成功了	在	绘画	他的	左轮手枪	.

他最终成功拔出了左轮手枪。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] .

Just	as	he	was	about	to	pull	the	trigger	,	his	antagonist	fired	a	shot	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	拉	这	扳机	,	他的	反派	被解雇	一个	射击	.

正当他要扣动扳机时，他的对手开了一枪。

[ðɪs] [dɪ'flektɪd] ['gɑːrdnərz] [eɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [brest] .

This	deflected	Gardner's	aim	,	for	he	was	hit	in	the	breast	.
这	偏转	加德纳的	目的	,	为了	他	曾是	打	在	这	胸部	.

这改变了加德纳的瞄准方向，因为他胸部中弹了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['faɪəd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .

However	,	he	fired	and	was	certain	he	wounded	his	man	.
然而	,	他	被解雇	和	曾是	肯定	他	受伤	他的	男人	.

然而，他开了枪，并且确信自己击伤了对方。

[ðen] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,

Then	he	lost	consciousness	,
然后	他	丢失的	意识	,

然后他就失去了意识。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]

and	had	come	to	himself	but	a	few	moments	before	being	found	by	the
和	有	来	到	他自己	但	一个	很少	时刻	前	存在	成立	经过	这

[pə'trəʊlmən] .

patrolman	.
巡警	.

就在被巡警发现前几分钟，他才恢复了意识。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][buːl] { - }

He	could	give	no	description	of	the	man	,	for	the	bul	{	122	}
他	可以	给	不	描述	的	这	男人	,	为了	这	公牛	{	-	}

他无法描述那个人，因为 bul{122}

[el] - [aɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [nɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
l's - eye lantern was knocked to the ground and smashed at the time the
l's - 眼睛 灯笼 曾是 敲门 到 这 地面 和 粉碎 在 这 时间 这
['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] ,
watchman was set upon ,
守望者 曾是 放 之上 ,

当守卫遭到袭击时，他的灯笼被打落到地上摔碎了。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and thereafter the struggle had been continued in the dark .
和 此后 这 斗争 有 到过 持续 在 这 黑暗的 .

此后，这场斗争便在黑暗中继续进行。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [tʃiːf] , ” [sed] [nɪk] .
“ Not much to be learned from this , chief , ” said Nick .
“ 不是 很多 到 是 学习 从 这 , 首席 , ” 说 缺口 .

“从这件事中也学不到什么东西，老大，”尼克说道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ The whole affair is the blackest kind of a mystery , ” declared the chief .
“ 这 所有的 事务 是 这 最黑的 种类 的 一个 神秘 , ” 声明 这 首席 .

“整件事简直就是一桩彻头彻尾的谜团，”局长宣称。

“ [ðə; ði] ['rɔbəz] [left] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [bɪ'haɪnd] . ”
“ The robbers left not the slightest clew behind . ”
“ 这 强盗 左边 不是 这 丝毫 线索 在后面 . ”

“劫匪没有留下任何线索。”

“ [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] ['θʌrəli] ? ”
“ You've been going over the ground pretty thoroughly ? ”
“ 你已经 到过 去 超过 这 地面 漂亮的 彻底 ? ”

“你已经对现场进行非常彻底的勘察了吗？”

“ [ʌp] [tuː; tə] [nuːn] , ['jestədeɪ] .
“ Up to noon , yesterday .
“ 向上 到 中午 , 昨天 .

“直到昨天中午。”

[ðen] [aɪ] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
Then I got orders to wait for you . ”
然后 我 得到 订单 到 等待 为了 你 . ”

然后我接到命令等你。

“ [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ How big a town is this ? ”
“ 如何 大的 一个 镇 是 这 ? ”

“这个城镇有多大？”

“ [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ About twenty thousand . ”
“ 关于 二十 千 . ”

“大约两万。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] ? ”
“ Have you brought in any suspicious characters ? ”
“ 有 你 带来 在 任何 可疑的 人物 ? ”

“你们有没有带回什么可疑人员？”

“ [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] . ”
“ Six or seven . ”
“ 六 或者 七 . ”

“六七个。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
“	I'd	like	to	have	a	look	at	them	.
“	ID	喜欢	到	有	一个	看	在	他们	.

我想看看它们。

[ɪf] [njuː] [jɔːk] [krʊks] ['pʊld] [ɒf] [ðɪs] [grɑːft] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If	New	York	crooks	pulled	off	this	graft	I	may	be	able	to	recognize	one	of	the
如果	新的	约克	骗子	拉	离开	这	接枝	我	可能	是	有能力的	到	认出	一	的	这

[sə'spekts] .
suspects	.
嫌疑人	.

如果这起贪污案是纽约的罪犯所为，我或许能认出其中一名嫌疑人。

” [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
”	The	prisoners	were	brought	in	.
”	这	囚犯	是	带来	在	.

“囚犯们被带了进来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [bʌm] ” [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
They	were	all	of	the	“	bum	”	variety	,	and	their	faces	were	unfamiliar	.
他们	是	全部	的	这	“	屁股	”	种类	,	和	他们的	面孔	是	陌生	.

他们都是那种“流浪汉”，而且面孔都很陌生。

“ ['betə(r)] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] , ” [sed] [nɪk] ; “ ['ðer] [nɒt] [kən'sɜːnd] .
“	Better	let	them	go	,	”	said	Nick	;	“	they're	not	concerned	.
“	更好的	让	他们	去	,	”	说	缺口	;	“	它们是	不是	担心的	.

“最好放他们走，”尼克说；“他们并不关心。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] . { - }
”	The	chief	was	surprised	.	{	123	}
”	这	首席	曾是	惊讶	.	{	-	}

“酋长很惊讶。”{123}

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒbəri] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“	What	makes	you	think	they're	not	concerned	in	the	robbery	?	”	he	asked	.
“	什么	制作	你	思考	它们是	不是	担心的	在	这	抢劫	?	”	他	问	.

“你凭什么认为他们与抢劫案无关？”他问道。

“ [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [nəʊz] [ɪ'nʌf] .
“	Not	one	of	the	seven	knows	enough	.
“	不是	一	的	这	七	知道	足够的	.

“这七个人中没有一个人懂得足够多。”

[ɪf] ['hoʊboʊz] [dɪd] [ðɪs] [dʒɒb] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [juː; jʊ]
If	hoboes	did	this	job	,	they	are	of	a	different	caliber	from	those	you
如果	流浪汉	做过	这	工作	,	他们	是	的	一个	不同的	口径	从	那些	你

[hæv; həv] [rʌn] [ɪn] .
have	run	in	.
有	跑步	在	.

如果流浪汉能做这份工作，那他们的水平就和你遇到的那些人截然不同了。

[ænd; ənd] , [lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ðeid] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [hændz] . ”
And	,	last	but	not	least	,	they'd	have	different	hands	.	”
和	,	最后的	但	不是	至少	,	他们会	有	不同的	双手	.	”

最后，也是非常重要的一点，他们的手会不一样。

“ ['dɪfrənt] [hændz] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɒfɪsə(r)] .
“	Different	hands	?	”	echoed	the	amazed	officer	.
“	不同的	双手	?	”	回声	这	惊叹	官	.

“换了手？”惊讶的警官重复道。

[nɪk] [nˈɒdɪd] .
Nick **nodded** **.**
缺口 点头 .

尼克点了点头。

“ [ə; eɪ][træmp] [huː] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][æn; ən][æks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌk] - [sɔː] , [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [miːl] ,
“ **A** **tramp** **who** **uses** **an** **ax** **,** **or** **a** **buck** **-** **saw** **,** **to** **earn** **a** **meal** **,**
” 一个 流浪汉 WHO 用途 一个 斧头 , 或者 一个 巴克 - 锯 , 到 赚 一个 一顿饭 ,

“一个流浪汉用斧头或手锯来挣饭吃，

[hæz; həz][ə; eɪ][pɑːm] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈkræksmən] . ”
has **a** **palm** **entirely** **unlike** **a** **cracksman** **.** **”**
有 一个 棕榈 完全 与此不同 一个 窃盗 . ”

他的手掌与裂缝工人的手掌完全不同。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ! ”
“ **But** **you** **didn't** **look** **at** **their** **hands** **!** **”**
” 但 你 没有 看 在 他们的 双手 ! ”

“但你没看他们的手啊！”

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ **Yes** **,** **I** **did** **,** **”** **smiled** **Nick** **.**
” 是的 , 我 做过 , ” 微笑 缺口 .

“是的，我做了，”尼克笑着说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [huː] [faʊnd] [ˈgɑːdnə(r)] . ”
“ **Now** **,** **if** **you** **please** **,** **I** **would** **like** **to** **see** **the** **patrolman** **who** **found** **Gardner** **.** **”**
” 现在 , 如果 你 请 , 我 会 喜欢 到 看 这 巡警 WHO 成立 加德纳 . ”

“现在，请允许我见见发现加德纳的巡警。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈprɪti] [wel] [ˈpəʊstɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] . ”
“ **You** **seem** **pretty** **well** **posted** **,** **Mr** **.** **Carter** **.** **”**
” 你 似乎 漂亮的 出色地 发布 , 先生 . 卡特 . ”

“卡特先生，看来您在网上发布了很多消息。”

“ [ai] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈprɪti] [ˈkeəfəli] .
“ **I** **read** **the** **newspapers** **pretty** **carefully** **.**
” 我 读 这 报纸 漂亮的 小心 .

“我非常仔细地阅读报纸。”

” [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] [dɪˈveləpt] [ˈnʌθɪŋ]
” **The** **patrolman** **was** **brought** **in** **,** **but** **the** **interview** **with** **him** **developed** **nothing**
” 这 巡警 曾是 带来 在 , 但 这 面试 和 他 发达 没有什么
[ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
of **importance** **.**
的 重要性 .

“巡警被带了过来，但对他的讯问并没有取得任何重要的进展。”

[frɒm; frəm] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][əˈlɒnzoʊ] [ˈbɜːtn] ,
From **police** **headquarters** **the** **detective** **went** **to** **the** **home** **of** **Alonzo** **Burton** **,**
从 警察 总部 这 侦探 去 到 这 家 的 阿隆佐 伯顿 ,
[ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃmən] .
the **bank** **watchman** **.**
这 银行 守望者 .

侦探从警察总部前往银行保安阿隆佐·伯顿的家。

[ˈbɜːtn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
Burton **had** **his** **head** **bandaged** **,** **and** **was** **lying** **on** **a** **lounge** **in** **his** **little**
伯顿 有 他的 头 包扎 , 和 曾是 说谎 在 一个 休息室 在 他的 小的
[frʌnt] [ˈpɑːlə(r)] .
front **parlor** **.**
正面 客厅 .

伯顿头部缠着绷带，躺在他前厅的小沙发上。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]['ɑːnɪkə] ,

The	air	of	the	room	was	impregnated	with	a	smell	of	arnica	,
这	空气	的	这	房间	曾是	受精	和	一个	闻	的	山金车	,

房间里弥漫着山金车的香味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌksəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	a	buxom	young	woman	was	moving	about	the	place	,	waiting	upon	the
和	一个	丰满	年轻的	女士	曾是	移动	关于	这	地方	,	等待	之上	这

['sʌfərə(r)] . { - }

sufferer	.	{	124	}
患者	.	{	-	}

一位身材丰满的年轻女子在屋里走来走去，服侍着病人。{124}

['bɜːtn] [təʊld][ðə; ði] [ruːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Burton	told	the	ruse	by	which	he	had	been	lured	out	upon	the	sidewalk	.
伯顿	讲述	这	诡计	经过	哪个	他	有	到过	诱饵	出去	之上	这	人行道	.

伯顿讲述了他被引诱到人行道上的诡计。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

He	could	give	only	a	general	and	indefinite	description	of	the	man	in	the
他	可以	给	仅有的	一个	一般的	和	不定	描述	的	这	男人	在	这

[frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] ,

frock	coat	and	silk	hat	,
连衣裙	外套	和	丝绸	帽子	,

他只能对身穿礼服、头戴丝绸礼帽的男子做出笼统而模糊的描述。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [kəm'pænjən] .

and	could	give	no	description	whatever	of	the	man's	companion	.
和	可以	给	不	描述	任何	的	这	男人的	伴侣	.

但他完全无法描述该男子的同伴。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒtʃmən] , ['bɜːtn] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɪn'sensəb(ə)l] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Like	the	other	watchman	,	Burton	had	been	knocked	insensible	very	early	in	the
喜欢	这	其他	守望者	,	伯顿	有	到过	敲门	麻木不仁	非常	早期的	在	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

和另一名守门员一样，伯顿在比赛开始不久就被打得不省人事。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][hændz] , ” [θɔːt] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	They	are	old	hands	,	”	thought	Nick	,	as	he	went	away	from	the
“	他们	是	老的	双手	,	”	想法	缺口	,	作为	他	去	离开	从	这

['wɑːtʃmənz] [haʊs] .

watchman's	house	.
守望者的	房子	.

“他们都是老手了，”尼克一边想着，一边离开了守夜人的房子。

“ [tuː] [bæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [leɪt] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

“	Too	bad	that	I	am	twenty	-	four	hours	late	in	reaching	the	scene	.
“	也	坏的	那	我	是	二十	-	四	小时	晚的	在	到达	这	场景	.

“很遗憾，我晚了24小时才到达现场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hændikæp] .

It	is	a	serious	handicap	.
它	是	一个	严肃的	让分	.

这是一个严重的劣势。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [naʊ] ,

”	He	was	bound	for	the	bank	,	now	,
”	他	曾是	边界	为了	这	银行	,	现在	,

他现在正要去银行。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	in	approaching	the	bank	building	he	came	from	the	rear	.
和	在	接近	这	银行	建筑	他	来了	从	这	后部	.

他从银行大楼的后方接近。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['æli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .

Halting	at	the	alley	,	he	looked	in	.
停止	在	这	胡同	,	他	看起来	在	.

他停在巷子里，向里张望。

“ ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['peɪsɪz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['gɑːdnə(r)] .

“	Twenty	or	thirty	paces	,	”	he	mused	,	recalling	the	statement	made	by	Gardner	.
“	二十	或者	三十	步幅	,	”	他	沉思	,	回忆	这	陈述	制成	经过	加德纳	.

“二十步或三十步，”他沉思着，想起了加德纳说过的话。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒf] ['twenti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [sɔː] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	counted	off	twenty	paces	and	then	saw	,	a	few	feet	in	front	of	him	,
他	计数	离开	二十	步幅	和	然后	锯	,	一个	很少	脚	在	正面	的	他	,

他数了二十步，然后看到，在他前方几英尺的地方，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] , ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] .

on	the	right	side	of	the	alley	,	evidences	of	the	struggle	that	had	taken	place	there	.
在	这	正确的	边	的	这	胡同	,	证据	的	这	斗争	那	有	已采取	地方	那里	.

小巷右侧，留有曾经发生过搏斗的痕迹。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['ruːθləs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['trɒdn] ['ruːθləsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] ,

The	feet	of	ruthless	people	had	trodden	ruthlessly	about	and	over	the	spot	,
这	脚	的	无情	人们	有	践踏	无情地	关于	和	超过	这	点	,

冷酷无情的人们曾肆意践踏过这片土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

but	the	evidences	had	not	been	entirely	obliterated	.
但	这	证据	有	不是	到过	完全	彻底摧毁	.

但证据并未完全消失。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] ['strʌktʃə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['grəʊsəri] .

The	building	on	the	right	was	a	one	-	story	structure	,	occupied	by	a	grocery	.
这	建筑	在	这	正确的	曾是	一个	一	-	故事	结构	,	占领	经过	一个	杂货店	.

右侧的建筑是一栋单层建筑，里面是一家杂货店。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['empti] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] { - }

At	the	rear	was	a	heap	of	empty	boxes	,	and	close	to	{	125	}
在	这	后部	曾是	一个	堆	的	空的	盒子	,	和	关闭	到	{	-	}

后面是一堆空箱子，靠近{125}

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒksɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [steɪn][ɒv; əv] [blʌd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd][leɪn] .

one	of	these	boxes	a	dark	stain	of	blood	marked	the	place	where	the	watchman	had	lain	.
一	的	这些	盒子	一个	黑暗的	弄脏	的	血	标记	这	地方	在哪里	这	守望者	有	莱恩	.

其中一个箱子上留有一块深色的血迹，那是守夜人躺过的地方。

[nɪk] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti] ['keəfəli] .

Nick	searched	the	vicinity	carefully	.
缺口	搜索	这	附近	小心	.

尼克仔细地搜索了周围区域。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ,

The	outlook	for	evidence	was	unpromising	,
这	前景	为了	证据	曾是	不乐观	,

寻找证据的前景并不乐观。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

but	he	knew	very	well	that	appearances	were	not	always	to	be	trusted	.
但	他	知道	非常	出色地	那	外貌	是	不是	总是	到	是	可信	.

但他非常清楚，外表并不总是可信的。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['θʌrəli] ,

In	a	quarter	of	an	hour	he	had	gone	over	the	ground	thoroughly	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	他	有	已消失	超过	这	地面	彻底	,

短短十五分钟，他就把地面彻底巡视了一遍。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][skweə(r)][kɑːd] .

and	under	the	edge	of	one	of	the	boxes	he	had	found	a	square	card	.
和	在下面	这	边缘	的	一	的	这	盒子	他	有	成立	一个	正方形	卡片	.

他在一个盒子边缘下面发现了一张方形卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] , ['hevi] ['brɪstl] [bɔːd] ,

It	was	made	of	fine	,	heavy	bristol	board	,
它	曾是	制成	的	美好的	,	重的	布里斯托尔	木板	,

它是用优质厚实的硬纸板制成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [juːz] .

and	was	the	general	shape	of	a	visiting	card	such	as	a	man	might	use	.
和	曾是	这	一般的	形状	的	一个	访问	卡片	这样的	作为	一个	男人	可能	使用	.

形状大致与男士使用的名片相似。

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

On	the	side	which	had	undoubtedly	borne	the	name	and	address	were	two
在	这	边	哪个	有	无疑	出生	这	姓名	和	地址	是	二

['ɒblɒŋ] [blɜːrz] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [skreɪpt] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .

oblong	blurs	showing	where	a	knife	had	scraped	out	the	names	and	numbers	.
长方形	模糊	显示	在哪里	一个	刀	有	刮擦	出去	这	姓名	和	数字	.

在原本无疑印有姓名和地址的一侧，出现了两道模糊的椭圆形痕迹，表明姓名和号码已被刀刮掉。

[ɒn] [ɪts] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][kɑːd][bɔː(r)][ə; eɪ][steɪn][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪn]['pens(ə)l] :

On	its	reverse	the	card	bore	a	stain	of	blood	and	these	words	,	in	pencil	:
在	它是	撤销	这	卡片	钻孔	一个	弄脏	的	血	和	这些	字	,	在	铅笔	:

卡片背面沾有血迹，并用铅笔写着这样几句话：

“ ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] , ['meklɪn] , ['gɒθəm] . ”

“	Quarter	to	twelve	,	Mechlin	,	Gotham	.	”
“	四分之一	到	十二	,	梅赫林	,	哥谭	.	”

“差一刻十二点，梅克林，哥谭。”

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [θɔːt] [nɪk] .

“	Here's	something	,	at	all	events	,	”	thought	Nick	.
“	这里是	某物	,	在	全部	活动	,	”	想法	缺口	.

“至少还有点东西，”尼克心想。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][kɑːd] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ; [ðen] ,

He	placed	the	card	carefully	in	his	pocketbook	;	then	,
他	放置	这	卡片	小心	在	他的	袖珍书	;	然后	,

他小心翼翼地把卡片放进钱包里；然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['gɑːdnə(r)][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

with	a	final	look	at	the	spot	where	Gardner	had	had	his	life	and
和	一个	最终的	看	在	这	点	在哪里	加德纳	有	有	他的	生活	和

[deθ] ['strʌg(ə)l] ,

death	struggle	,
死亡	斗争	,

最后，人们回头望了一眼加德纳生死搏斗的地方。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt]

he	started	slowly	and	thoughtfully	out	of	the	alley	and	toward	the	front
他	开始	缓慢地	和	深思熟虑	出去	的	这	胡同	和	朝向	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

of	the	bank	.
的	这	银行	.

他缓缓地、若有所思地走出小巷，朝银行门前走去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ['entrəns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] . { - }

Before	he	reached	the	bank	entrance	he	came	to	a	sudden	halt	.	{	126	}
前	他	达到	这	银行	入口	他	来了	到	一个	突然	停止	.	{	-	}

他还没走到银行门口就突然停住了。{126}

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
“	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

He	did	not	go	into	the	bank	,	at	that	moment	,
他	做过	不是	去	进入	这	银行	,	在	那	片刻	,

那一刻，他并没有走进银行。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [pɑːst][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ['fɜːðə(r)]

but	hastened	past	the	entrance	and	turned	in	at	a	telegraph	office	further
但	加快	过去的	这	入口	和	转向	在	在	一个	电报	办公室	更远

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

但他却匆匆走过入口，拐进了街上更远处的一家电报局。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt][ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] “ [rʌʃ] ” ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɒntents] ['biːɪŋ] [ɪn]

There	he	wrote	out	and	sent	the	following	“	rush	”	message	,	the	contents	being	in
那里	他	写道	出去	和	发送	这	下列的	“	匆忙	”	信息	,	这	内容	存在	在

['saɪfə(r)] :

cipher	:
密码	:

他在那里写好并发送了以下紧急信息，内容为加密信息：

“ ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] , [njuː] [jɔːk] :

“	Chickering	Carter	,	New	York	:
“	叽叽喳喳	卡特	,	新的	约克	:

“纽约的奇克林·卡特：

“ [ɪn'vestɪgeɪt] [nəʊ] . - ['meklɪn] [striːt] [ɪ'miːdiətli] .

“	Investigate	No	.	1145	Mechlin	Street	immediately	.
“	调查	不	.	-	梅赫林	街道	立即地	.

“立即调查梅克林街1145号。”

[send] ['pætsi] [ə'lɒŋ] [baɪ] [fɜːst] [treɪn] .
Send Patsy along by first train .
发送 帕齐 沿着 经过 第一的 火车 .

让帕特西搭乘第一班火车。

[nɪk] . ” { - }
Nick . ” { 127 }
缺口 . ” { - }

尼克。”{127}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bʊlɪt] .
A MYSTERIOUS BULLET .
一个 神秘 子弹 .

一颗神秘的子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
It was ten o'clock when Nick Carter walked into the People's National Bank ,
它 曾是 十 点钟 什么时候 缺口 卡特 步行 进入 这 人们的 国家的 银行 ,

尼克·卡特走进人民国家银行时，时间是晚上十点。

['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] .
halted at the cashier's window , and asked for Mr . Hepner .
停止 在 这 收银员 窗户 , 和 问 为了 先生 . 赫普纳 .

在收银窗口停下，询问赫普纳先生。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The cashier knew all the customers of the institution ,
这 出纳员 知道 全部 这 顾客 的 这 机构 ,

收银员认识这家机构的所有顾客。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [ə; eɪ]
and the sight of a strange face prompted him to put a question on a
和 这 视线 的 一个 奇怪的 脸 提示 他 到 放 一个 问题 在 一个
['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
matter that was uppermost in his mind :
事情 那 曾是 最上层 在 他的 头脑 :

看到一张陌生的面孔，他不禁问出了心中最为关心的问题：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . — — ”
“ Are you Mr . — — ”
” 是 你 先生 . — — ”

“请问您是——先生吗？”

“ [jes] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Yes , ” interrupted the detective .
” 是的 , ” 中断 这 侦探 .

“是的，”侦探打断道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ I am Mr . Nicholas , the man you are looking for .
” 我 是 先生 . 尼古拉斯 , 这 男人 你 是 寻找 为了 .

“我就是尼古拉斯先生，你们要找的人。”

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” The cashier gave a start and looked at Nick blankly for a moment .
” 这 出纳员 给予 一个 开始 和 看起来 在 缺口 茫然地 为了 一个 片刻 .

收银员吓了一跳，茫然地看了尼克一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
Then his face cleared .
然后 他的 脸 已清除 .

然后他的脸色恢复了正常。

“ [ɑː] , [jes] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ Ah , yes , ” he smiled .
“ 啊 , 是的 , ” 他 微笑 .

“啊，是的，”他笑着说。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] . ”
I will go in and tell Mr . Hepner you are here , Mr . Nicholas . ”
我 将要 去 在 和 告诉 先生 . 赫普纳 你 是 这里 , 先生 . 尼古拉斯 . ”

“我会进去告诉赫普纳先生，尼古拉斯先生，您来了。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Just a moment .
“ 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

[ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] . ”
I would like a look at the vault before I talk with Mr . Hepner . ”
我 会 喜欢 一个 看 在 这 金库 前 我 讲话 和 先生 . 赫普纳 . ”

我想在和赫普纳先生谈话之前先看一下金库。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
“ Very well , sir .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɪk] [stept] [ɪn] ,
” The cashier opened the door of the cage , and Nick stepped in ,
” 这 出纳员 打开 这 门 的 这 笼 , 和 缺口 步 在 ,

收银员打开笼门，尼克走了进去。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [dɔːz] [ɒv; əv]
throwing a critical glance about him as he walked to the wrecked doors of
投掷 一个 批判的 瞥一眼 关于 他 作为 他 步行 到 这 损毁 门 的
[ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] . { - }
the strong room . { 128 }
这 强的 房间 . { - }

他边走边环顾四周，目光审视着自己，走向金库破损的大门。{128}

[braʊn] [səʊp] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [dɔːz] .
Brown soap lay thick on the edges of both doors .
棕色的 肥皂 躺 厚的 在 这 边缘 的 两个都 门 .

两扇门的边缘都厚厚地涂满了棕色的肥皂。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stiːl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
He passed inside the steel chamber , the cashier accompanying him .
他 通过了 里面 这 钢 房间 , 这 出纳员 随同 他 .

他走进了钢制牢房，收银员陪同他一起进去。

“ [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kliːn] [swiːp] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ Made a pretty clean sweep , did they ?
“ 制成 一个 漂亮的 干净的 扫 , 做过 他们 ?

“他们几乎横扫了一切，是吗？”

" [nɪk] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] .
" **Nick asked , looking keenly around at the evidence of pillage .**
" 缺口 问 , 寻找 敏锐地 大约 在 这 证据 的 掠夺 .

尼克问道，同时敏锐地环顾四周，查看被劫掠的痕迹。

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , ['mɪstə(r)] . [kɑ:(r)] — [ɜ:(r)] — ['mɪstə(r)] .
" **They seemed to know just what they wanted , Mr . Car — er — Mr .**
" 他们 似乎 到 知道 只是 什么 他们 通缉 , 先生 . 车 — 呃 — 先生 .
['nɪkələs] . "
Nicholas . "
尼古拉斯 . "

"他们似乎很清楚自己想要什么，卡先生——呃——尼古拉斯先生。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] — ['sʌmtaɪmz] .
" **That's a way they have — sometimes .**
" 那就是 一个 方式 他们 有 — 有时 .

"他们有时会这样做。"

[dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ɒf] [wɪð] ['eni] ['spi:ʃi:] ? "
Did they make off with any specie ? "
做过 他们 制作 离开 和 任何 物种 ? "

他们有没有偷走什么物种?

" [bəuθ] ['spi:ʃi:] [ænd; ənd] [bɪls] . "
" **Both specie and bills . "**
" 两个都 物种 和 账单 . "

"既有物种也有账单。"

" [ai] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

"我懂了。

[naʊ] [ai] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] .
Now I believe I will talk with Mr . Hepner .
现在 我 相信 我 将要 讲话 和 先生 . 赫普纳 .

现在我想我会和赫普纳先生谈谈。

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm] .
" **The cashier took the detective to the president's door and announced him .**
" 这 出纳员 采取 这 侦探 到 这 总统的 门 和 宣布 他 .

"收银员带着侦探来到总统门口，并宣布了他的到来。"

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ɑ:ftə(r)] ['gri:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **When did you get in , Mr . Carter ? "** **asked the president , after greeting his**
" 什么时候 做过 你 得到 在 , 先生 . 卡特 ? " 问 这 总统 , 后 问候 他的
['kɔ:lə(r)] .
caller .
呼叫者 .

"卡特先生，您什么时候到的？"总统在问候了来电者后问道。

" [ai] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['nɪkələs] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] .
" **I would prefer to have you allude to me as Nicholas , Mr . Hepner .**
" 我 会 更喜欢 到 有 你 暗示 到 我 作为 尼古拉斯 , 先生 . 赫普纳 .

"我希望您称呼我为尼古拉斯，赫普纳先生。"

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['kɑ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
Cut out the Carter , for the present . "
切 出去 这 卡特 , 为了 这 展示 . "

暂时先别提卡特了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] .
“ All right , Mr . Nicholas .
“ 全部 正确的 , 先生 . 尼古拉斯 .

“好的，尼古拉斯先生。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [taʊn] ? ”
When did you reach town ? ”
什么时候 做过 你 抵达 镇 ? ”

你们什么时候到镇上的?

“ [lɑːst] [naɪt] . ”
“ Last night . ”
“ 最后的 夜晚 . ”

“昨夜。”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] . ”
“ I have been looking for you to call for two hours or more . ”
“ 我 有 到过 寻找 为了 你 到 称呼 为了 二 小时 或者 更多的 . ”

“我等你打电话已经两个多小时了。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I was too busy to call before .
“ 我 曾是 也 忙碌的 到 称呼 前 .

“我之前太忙了，没时间打电话。”

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [dɪd][ðə; ði] [θiːvz] [meɪk] [weɪ] [wɪð] ,
Just how much more than five thousand dollars did the thieves make way with ,
只是 如何 很多 更多的 比 五 千 美元 做过 这 窃贼 制作 方式 和 ,
['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] ? { - }
Mr . Hepner ? { 129 }
先生 . 赫普纳 ? { - }

赫普纳先生，窃贼究竟偷走了多少超过五千美元? {129}

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .
The president flashed a quick glance into the detective's face .
这 总统 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 进入 这 侦探的 脸 .

总统迅速瞥了一眼侦探的脸。

“ [wɒt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'maʊnt] ? ” [hiː; hi]
“ What leads you to believe that they got any more than that amount ? ” he
“ 什么 线索 你 到 相信 那 他们 得到 任何 更多的 比 那 数量 ? ” 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“是什么让你认为他们得到的比这更多呢？”他问道。

“ ['sevrəl] [θɪŋz] .
“ Several things .
“ 一些 事物 .

“有几件事。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['waɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [ɒn][maɪ] [əʊn] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
You would not have wired me to take this case on my own terms for a
你 会 不是 有 有线 我 到 拿 这 案件 在 我的 自己的 条款 为了 一个
[mɪə(r)] [ˌbægə'tel] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . ”
mere bagatelle of five thousand . ”
仅仅 小品 的 五 千 . ”

你不会为了区区五千块钱就让我按自己的条件接下这个案子吧？”

“ ['pɒsəbli] [nɒt] . ”
“ Possibly not . ”
“ 可能 不是 . ”

“可能不会。”

“ [ænd; ənd] ['jegmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
“ And 和 yeggmen 蛋人 with 和 the 这 experience 经验 of 的 those 那些 who WHO made 制成 this 这 haul 运输 are 是 not 不是
['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
running 跑步 the 这 risk 风险 for 为了 so 所以 small 小的 a 一个 figure 数字 .

“而那些有过类似经历的人，不会为了这么小的数目去冒风险。”

[ðeɪ] [taɪmd] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redi]
They 他们 timed 定时 their 他们的 operations 运营 so 所以 as 作为 to 到 catch 抓住 the 这 vault 金库 with 和 plenty 很多 of 的 the 这 ready 准备好
[ˌɪn'saɪd] . ”
inside 里面 . ”

他们精心安排了行动时间，以便在金库里装满现成赃物时实施盗窃。

“ [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɛpnər] .
“ A 一个 simple 简单的 case 案件 of 的 deduction 扣除 , by 经过 George 乔治 ! ” exclaimed 惊呼 Hepner 赫普纳 .

“这不就是一个简单的推理案例吗，我的天哪！”赫普纳惊呼道。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
“ The 这 reporter 记者 for 为了 the 这 papers 文件 here 这里 , however 然而 ,

“然而，这里的报纸记者……”

[bɪ'liːvd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] . ”
believed 相信 the 这 cashier's 收银员 statement 陈述 as 作为 to 到 the 这 amount 数量 of 的 our 我们的 losses 损失 . ”

我们相信了收银员关于损失金额的说法。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] [gʊd]
“ A 一个 reporter 记者 is 是 not 不是 a 一个 detective 侦探 , although 虽然 occasionally 偶尔 a 一个 reporter 记者 will 将要 do 做 good 好的
[wɜːk] .
work 工作 .

“记者不是侦探，尽管有时记者也能做出不错的工作。”

['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
Generally 一般来说 , though 尽管 , they 他们 do 做 more 更多的 harm 伤害 than 比 good 好的 .

但总的来说，它们弊大于利。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] ? ”
How 如何 much 很多 are 是 you 你 out 出去 , Mr 先生 . Hepner 赫普纳 ? ”

赫普纳先生，您一共出了多少钱?

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
“ About 关于 seventy 七十 - five 五 thousand 千 .

大约七万五千人。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] , [æt; ət]
Twenty 二十 thousand 千 was 曾是 turned 转向 in 在 here 这里 on 在 a 一个 demand 要求 certificate 证书 of 的 deposit 订金 , at 在
['ɔːlməʊst] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
almost 几乎 closing 结束 time 时间 , Monday 周一 .

星期一快到关门时间时，有人在这里兑现了一张价值两万的活期存款凭证。

" [nɪk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] . { - }
" Nick brought his eyes suddenly in line with the president's . { 130 }
" 缺口 带来 他的 眼睛 突然 在 线 和 这 总统的 . { - }

尼克突然将目光与总统的目光对齐。{130}

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] ? "
" Did you see the man ? "
" 做过 你 看 这 男人 ? "

你看到那个人了吗?

" [jes] ; [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
" Yes ; I was at the cashier's desk at the time . "
" 是的 ; 我 曾是 在 这 收银员 桌子 在 这 时间 . "

"是的，当时我正在收银台。"

" [pliːz] [dɪ'skraɪb] [hɪm] . "
" Please describe him . "
" 请 描述 他 . "

请描述一下他。

" [ʃɔːt] , [θɪk'set] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [huː]
" Short , thickset and prosperous looking , as a man would naturally be who
" 短的 , 粗壮 和 繁荣 寻找 , 作为 一个 男人 会 自然 是 WHO
[hæd; həd] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
had that amount of money . "
有 那 数量 的 钱 . "

"身材矮壮，看起来很富有，就像一个拥有那么多钱的人自然会是的样子。"

" [wɒt] [neɪm] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ? "
" What name did he give ? "
" 什么 姓名 做过 他 给 ? "

他给自己取了什么名字?

" ['lenəd] ['mɑːtɪn] . "
" Leonard Martin . "
" 伦纳德 马丁 . "

"伦纳德·马丁。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ɪm'pres] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] ? "
" How did he impress you , Mr . Hepner ? "
" 如何 做过 他 令人印象深刻 你 , 先生 . 赫普纳 ? "

"他给您留下了怎样的印象，赫普纳先生？"

" [hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['westənə(r)] . "
" He impressed me as being a Westerner . "
" 他 印象深刻 我 作为 存在 一个 西方人 . "

"他给我的印象是一个西方人。"

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
" Good ! " exclaimed Nick .
" 好的 ! " 惊呼 缺口 .

"好！"尼克惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['westənəz] , [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
" I am especially interested in Westerners , one in particular ,
" 我 是 尤其 感兴趣的 在 西方人 , 一 在 特别的 ,

"我对西方人特别感兴趣，尤其是一位，"

[huːm] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɒn] .
whom I'd give a good deal to lay my hands upon .
谁 ID 给 一个 好的 交易 到 躺 我的 双手 之上 .

我愿意付出很多代价来得到他。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ? ”

But	tell	me	more	about	this	fellow	?	”
但	告诉	我	更多的	关于	这	同伴	?	”

但请您再多介绍一下这个人?

“ [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] , [ˌɪndɪˈpendənt] [wei] [wɪð] [hɪm] ,

“	Well	,	he	had	an	easy	,	independent	way	with	him	,
”	出色地	,	他	有	一个	简单的	,	独立的	方式	和	他	,

“嗯，他与他相处的方式轻松独立。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][vəˈnækjələ(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

and	when	he	talked	he	used	a	vernacular	only	to	be	found	beyond	the
和	什么时候	他	谈话	他	用过的	一个	白话	仅有的	到	是	成立	超过	这

[mɪˈzʊəri] . ”

Missouri	.	”
密苏里州	.	”

他说话时使用的方言，只有在密苏里河以东地区才能听到。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	He	was	a	stranger	in	town	,	you	think	?	”
”	他	曾是	一个	陌生人	在	镇	,	你	思考	?	”

“你觉得他是镇上的陌生人吗?”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [nəʊ] .

“	I	don't	think	anything	about	it	—	I	know	.
”	我	不	思考	任何事物	关于	它	—	我	知道	.

“我对此什么都没想——我知道。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][fɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːtəʊ]

He	is	one	of	a	party	of	four	who	are	touring	New	England	in	an	auto
他	是	一	的	一个	派对	的	四	WHO	是	巡演	新的	英格兰	在	一个	汽车

[kɑː(r)] . ”

car	.	”
车	.	”

他和另外三人组成一个旅行团，乘坐汽车游览新英格兰地区。

“ [stɪl] [ɪn] [taʊn] ? ”

“	Still	in	town	?	”
”	仍然	在	镇	?	”

“还在城里吗?”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ai] [ges] . ”

“	Yes	,	and	liable	to	be	here	for	a	few	days	,	I	guess	.	”
”	是的	,	和	容易	到	是	这里	为了	一个	很少	天	,	我	猜测	.	”

“是的，我估计得在这里待上几天。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ? ”

“	Why	do	you	guess	that	?	”
”	为什么	做	你	猜测	那	?	”

你为什么这么猜?

“ [gʊd] [ˈhevənz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Good	heavens	!	”	exclaimed	the	president	,	suddenly	.
”	好的	天	!	”	惊呼	这	总统	,	突然	.

“我的天哪！”总统突然惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [səˈspekt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] — [ɒv; əv] { - }

“	It	can't	be	possible	you	suspect	this	man	of	—	of	{	131	}
”	它	不能	是	可能的	你	怀疑	这	男人	的	—	的	{	-	}

“你不可能怀疑这个人——{131}

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] .

The	president	paused	.
这	总统	暂停	.

总统停顿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [ai] [sə'spekt] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] , ” [sed] [nɪk] , ['kuːlli] ,

“	It	is	immaterial	to	you	whom	I	suspect	,	Mr	.	Hepner	,	”	said	Nick	,	coolly	,
”	它	是	无关紧要	到	你	谁	我	怀疑	,	先生	.	赫普纳	,	”	说	缺口	,	冷静地	,

“赫普纳先生，我怀疑谁对你来说并不重要，”尼克冷冷地说。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [θiːvz] . ”

“	so	long	as	I	run	down	the	thieves	.	”
”	所以	长的	作为	我	跑步	向下	这	窃贼	.	”

“只要我能抓到那些窃贼就行。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	,	of	course	!
”	的	课程	,	的	课程	!

“当然，当然！”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [fɑː(r)] [ə'fiːld] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ]

But	you're	far	afield	,	Mr	.	Nicholas	,	if	that	is	the	point	you	are	driving
但	你是	远的	田野	,	先生	.	尼古拉斯	,	如果	那	是	这	观点	你	是	驾驶

[æt; ət] . ”

at	.	”
在	.	”

但尼古拉斯先生，如果您指的是这一点，那就大错特错了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ” [kˈɒmɛntɪd] [nɪk] .

“	Which	is	your	opinion	,	”	commented	Nick	.
”	哪个	是	你的	观点	,	”	评论	缺口	.

“这是你的看法，”尼克评论道。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l]

“	What	makes	you	think	that	Mr	.	Leonard	Martin	and	his	party	are	liable
”	什么	制作	你	思考	那	先生	.	伦纳德	马丁	和	他的	派对	是	容易

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['lætəmər][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ? ”

to	be	in	Latimer	for	a	few	days	?	”
到	是	在	拉蒂默	为了	一个	很少	天	?	”

“你凭什么认为伦纳德·马丁先生和他的随行人员会在拉蒂默待上几天？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ['kænɒt] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	Because	their	chauffeur	is	sick	and	the	Red	Spider	cannot	proceed	without	a
”	因为	他们的	司机	是	生病的	和	这	红色的	蜘蛛	不能	继续	没有	一个

[mæn][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

man	to	run	it	.	”
男人	到	跑步	它	.	”

“因为他们的司机生病了，‘红蜘蛛’号没有司机就无法行驶。”

“ [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ɪz] [nemd] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ? ”

“	The	auto	is	named	the	Red	Spider	?	”
”	这	汽车	是	命名	这	红色的	蜘蛛	?	”

“这辆车名叫‘红色蜘蛛’？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['steɪˌɪŋ] ? ”

“	Where	is	Mr	.	Martin	staying	?	”
”	在哪里	是	先生	.	马丁	入住	?	”

“马丁先生住在哪里？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] . ”
“ At the Central House . ”
“ 在 这 中央 房子 . ”

“在中央大楼。”

“ [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf]
“ He feared to have so much money with him , and left it here for safe
“ 他 害怕 到 有 所以 很多 钱 和 他 , 和 左边 它 这里 为了 安全的
- ['kiːpɪŋ] ,
- keeping ,
- 保持 ,

他担心身上带着这么多钱，所以把钱放在这里保管。

[ai] [səˈpəʊz] ? ”
I suppose ? ”
我 认为 ? ”

我想？ ”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ə; eɪ] ['veri] ['briːzi] , ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] .
A very breezy , genial gentleman he is , too , Mr . Nicholas .
一个 非常 微风 , 和蔼可亲 绅士 他 是 , 也 , 先生 . 尼古拉斯 .

尼古拉斯先生也是一位非常和蔼可亲、平易近人的绅士。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] . ”
I assure you of that . ”
我 保证 你 的 那 . ”

我向你保证这一点。

“ ['briːzi] [ɪˈnʌf] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [rɪˈtɜːnd] [nɪk] , ['keələsli] .
“ Breezy enough , I dare say , ” returned Nick , carelessly .
“ 微风 足够的 , 我 敢 说 , ” 返回 缺口 , 粗心大意 .

“风力足够大，我敢说，”尼克漫不经心地回答道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['rɔbəz] , [ə; eɪ]['məʊmənt][əˈgəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ You gave a peculiar name to these robbers , a moment ago , ” said the
“ 你 给予 一个 奇特 姓名 到 这些 强盗 , 一个 片刻 前 , ” 说 这
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

“刚才你给这些劫匪起了个很特别的名字，”总统说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ? ”
“ What was it you called them ? ”
“ 什么 曾是 它 你 称为 他们 ? ”

“你当时是怎么称呼他们的？ ”

“ ['jegmən] . ”
“ Yeggmen . ”
“ 蛋人 . ”

“蛋人。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['jegmən] ? { - }
“ And what is a yeggman ? { 132 }
“ 和 什么 是 一个 蛋人 ? { - }

“那么，什么是蛋人呢？ ”{132}

“ [ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊbəʊ] .
“ Originally he was a hobo .
” 起初 他 曾是 一个 流浪汉 .

“他原本是个流浪汉。”

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪnlz] , ['aɪðə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] - [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Association with professional criminals , either in prison or ' on the road ,
协会 和 专业的 罪犯 , 任何一个 在 监狱 或者 - 在 这 路 ,

与职业罪犯交往，无论是在监狱里还是在“犯罪团伙”上。

- [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] — [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]
' has taught him a knowledge of high explosives — how to extract
- 有 教授 他 一个 知识 的 高的 爆炸物 — 如何 到 提炼
[ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn][frɒm; frəm]['daɪnəmaɪt] ,
nitroglycerin from dynamite ,
硝酸甘油 从 炸药 ,

“教会了他有关高爆炸药的知识——如何从炸药中提取硝化甘油，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['naɪtrəʊ][ɪn] ['bləʊɪŋ] ['əʊpən] [seɪfs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and how to use nitro in blowing open safes , and so on .
和 如何 到 使用 硝基 在 吹 打开 保险箱 , 和 所以 在 .

以及如何使用硝化甘油炸开保险箱等等。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [jeg] , - [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] , [skɪld]
The methods of the ' yeggs , ' as compared with the old - time , skilled
这 方法 的 这 - 鸡蛋 , - 作为 比较的 和 这 老的 - 时间 , 熟练
['kræksmən] , [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] . ”
cracksman , are simple and labor - saving . ”
窃盗 , 是 简单的 和 劳动 - 保存 . ”

与过去熟练的敲敲打打的工人相比，“敲敲打打的工人”的方法简单省力。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That is quite interesting .
” 那 是 相当 有趣的 .

“这很有意思。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [haʊ] ['aʊə(r)] [seɪf] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊpən] .
It has been a mystery to all of us how our safe was blown open .
它 有 到过 一个 神秘 到 全部 的 我们 如何 我们的 安全的 曾是 吹 打开 .

我们的保险箱怎么会被炸开，这让我们所有人都百思不得其解。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ?
Will you explain , Mr . Nicholas ?
将要 你 解释 , 先生 . 尼古拉斯 ?

尼古拉斯先生，您能解释一下吗?

” [nɪk] [kəm'plaɪd] , ['veri] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [ə'rəʊz]
” Nick complied , very briefly , and then , after a little more questioning , arose
” 缺口 遵命 , 非常 简要地 , 和 然后 , 后 一个 小的 更多的 提问 , 出现
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

尼克简短地照做了，然后，在又被追问了一会儿之后，起身离开了。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ If I can aid you in any way , Mr . Nicholas , ” said the president ,
“ 如果 我 能 援助 你 在 任何 方式 , 先生 . 尼古拉斯 , ” 说 这 总统 ,

“如果我能以任何方式帮助您，尼古拉斯先生，”总统说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] .
rising to accompany the detective to the door , “ do not fail to call on me .
上升 到 陪伴 这 侦探 到 这 门 , “ 做 不是 失败 到 称呼 在 我 .

起身陪同侦探走到门口，“别忘了来找我。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] — — ”

As	for	your	bill	—	—	”
作为	为了	你的	账单	—	—	”

至于你的账单——”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][ðə; ðiː] [bɪl] [wen] [aɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] .

“	You	can	consider	the	bill	when	I	turn	it	in	,	”	answered	Nick	.
”	你	能	考虑	这	账单	什么时候	我	转动	它	在	,	”	回答	缺口	.

“等我把账单交上来的时候，你可以再考虑，”尼克回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] . ”

“	There	is	only	one	way	in	which	you	can	help	me	,	Mr	.	Hepner	.	”
”	那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	你	能	帮助	我	,	先生	.	赫普纳	.	”

“赫普纳先生，您只有一种方法可以帮助我。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	is	that	?	”
”	如何	是	那	?	”

“那怎么样？”

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ɔːtəʊ] [kɑːz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ”

“	I	presume	there	are	several	auto	cars	in	this	town	?	”
”	我	怙	那里	是	一些	汽车	汽车	在	这	镇	?	”

“我想这个镇上应该有不少汽车吧？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

“	Quite	a	number	.
”	相当	一个	数字	.

“相当多。”

[aɪ] ['hævnt] [wʌn][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['klɑːk.sən] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'rektər] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [swɪft]

I	haven't	one	myself	,	but	Clarkson	,	one	of	our	directors	,	has	a	very	swift
我	还没有	一	我	,	但	克拉克森	,	一	的	我们的	导演	,	有	一个	非常	迅速

[mə'ʃiːn] . ”

machine	.	”
机器	.	”

我自己没有，但我们的一位董事克拉克森有一台速度非常快的机器。

“ [ɪf] [aɪ] [niːd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['klɑːk.sən] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? { - }

“	If	I	need	that	machine	will	Mr	.	Clarkson	let	me	have	it	?	{	133	}
”	如果	我	需要	那	机器	将要	先生	.	克拉克森	让	我	有	它	?	{	-	}

“如果我需要那台机器，克拉克森先生会借给我吗？”{133}

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

He	will	go	with	you	himself	and	operate	it	for	you	.	”
他	将要	去	和	你	他自己	和	操作	它	为了	你	.	”

他会亲自陪你去，并为你操作它。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ] [aɪ] [meɪ] [duː; də] .

“	I	will	operate	it	,	and	will	stand	responsible	for	any	damage	I	may	do	.
”	我	将要	操作	它	,	和	将要	站立	负责任的	为了	任何	损害	我	可能	做	.

“我将亲自操作它，并对可能造成的任何损失承担责任。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [held] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] . ”

I	would	like	to	have	the	machine	held	in	readiness	for	instant	use	.	”
我	会	喜欢	到	有	这	机器	握住	在	准备就绪	为了	立即的	使用	.	”

我希望机器能随时准备就绪，可以立即使用。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? ”

“	Where	are	you	staying	,	Mr	.	Carter	?	”
”	在哪里	是	你	入住	,	先生	.	卡特	?	”

卡特先生，您住在哪里?

“ [aɪ] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɒlənd] [həʊ'tel] . ”

“	I	registered	at	the	Holland	Hotel	.	”
”	我	挂号的	在	这	荷兰	酒店	.	”

“我在荷兰酒店登记入住。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['klɑːk.sən] [send] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒlənd] [həʊ'tel] ['steɪblz] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] . ”

“	Then	I	will	have	Clarkson	send	the	machine	to	the	Holland	Hotel	stables	,	subject	to	your	order	.	”
”	然后	我	将要	有	克拉克森	发送	这	机器	到	这	荷兰	酒店	马厩	,	主题	到	你的	命令	.	”

“那么，我会按照您的指示，让克拉克森把机器送到荷兰酒店的马厩。”

“ [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [haʊs] [bɑːn] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpnər] .

“	I	would	prefer	that	you	have	the	auto	sent	to	the	Central	House	barn	,	Mr	.	Hepner	.
”	我	会	更喜欢	那	你	有	这	汽车	发送	到	这	中央	房子	谷仓	,	先生	.	赫普纳	.

“赫普纳先生，我希望您把汽车送到中央仓库去。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ləʊ'keɪʃn] . ”

I	think	of	changing	my	location	.	”
我	思考	的	变化	我的	地点	.	”

我在考虑换个地方住。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'zʌlts] ? ”

It	will	be	some	time	,	I	suppose	,	before	we	can	hope	for	any	results	?	”
它	将要	是	一些	时间	,	我	认为	,	前	我们	能	希望	为了	任何	结果	?	”

我想，还需要一段时间才能看到任何结果吧?

“ [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

“	Perhaps	not	so	very	long	,	”	answered	Nick	,	and	took	his	leave	.
”	也许	不是	所以	非常	长的	,	”	回答	缺口	,	和	采取	他的	离开	.

“或许不会太久，”尼克回答道，然后告辞离开了。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒlənd] [həʊ'tel] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

Going	at	once	to	the	Holland	Hotel	,	he	paid	his	reckoning	,
去	在	一次	到	这	荷兰	酒店	,	他	有薪酬的	他的	清算	,

他立即前往荷兰酒店，结清了账目。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm'self] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [haʊs] .

took	his	grip	and	had	himself	driven	to	the	Central	House	.
采取	他的	紧握	和	有	他自己	驱动	到	这	中央	房子	.

他抓住机会，让人开车送他去了中央大楼。

“ [dʒeɪmz] ['nɪkələs] , [mɒnt'piːljə(r)] , [və'mɒnt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstə(r)] .

“	James	Nicholas	,	Montpelier	,	Vermont	,	”	was	the	way	he	inscribed	himself	on	the	register	.
”	詹姆斯	尼古拉斯	,	蒙彼利埃	,	佛蒙特	,	”	曾是	这	方式	他	铭文	他自己	在	这	登记	.

“詹姆斯·尼古拉斯，佛蒙特州蒙彼利埃”，这是他在登记簿上填写的名字。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Turning	away	,
转弯	离开	,

转身离开，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs]

he	lighted	a	cigar	and	threw	himself	into	a	chair	by	one	of	the	office
他	照明	一个	雪茄	和	扔	他自己	进入	一个	椅子	经过	一	的	这	办公室

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

他点燃一支雪茄，然后一屁股坐在办公室窗边的一把椅子上。

[ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ ['sentrəl] . { - }

The	Central	House	,	in	point	of	location	,	was	anything	but	“	central	.	{	134	}
这	中央	房子	,	在	观点	的	地点	,	曾是	任何事物	但	“	中央	.	{	-	}

从地理位置上看，中央楼一点也不“中心”。{134}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [æt; ət][wʌns]

It	was	situated	on	the	outskirts	of	the	city	,	in	a	neighborhood	at	once
它	曾是	位于	在	这	郊区	的	这	城市	,	在	一个	邻里	在	一次

['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] .

quiet	and	exclusive	.
安静的	和	独家的	.

它位于城市郊区，在一个既安静又高档的街区。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] [nɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]

For	fifteen	minutes	or	more	Nick	sat	in	the	comfortable	armchair	,	smoking	and
为了	十五	分钟	或者	更多的	缺口	卫星	在	这	舒服的	扶手椅	,	吸烟	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

尼克在舒适的扶手椅里坐了十五分钟或更久，一边抽烟一边思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [səʊ][fɑː(r)] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tʃɪks]

He	was	sifting	the	evidence	so	far	secured	and	wondering	what	Chick's
他	曾是	筛分	这	证据	所以	远的	安全	和	好奇	什么	小鸡的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ,

investigation	would	lead	to	,
调查	会	带领	到	,

他仔细梳理着目前已掌握的证据，想知道奇克的调查会得出什么结论。

[ɪf] ['eniθɪŋ] .

if	anything	.
如果	任何事物	.

如果有什么的话。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Presently	,	the	bell	boy	came	up	to	him	and	touched	him	on	the	shoulder	.
目前	,	这	钟	男生	来了	向上	到	他	和	感动	他	在	这	肩膀	.

这时，门童走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

“ ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . ”

“	Mr	.	Nicholas	,	”	said	he	,	“	you	are	wanted	at	the	telephone	.	”
“	先生	.	尼古拉斯	,	”	说	他	,	“	你	是	通缉	在	这	电话	.	”

“尼古拉斯先生，”他说，“有人找你接电话。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	Where	is	it	?	”	asked	Nick	,	getting	up	.
“	在哪里	是	它	?	”	问	缺口	,	获得	向上	.

“它在哪儿？”尼克一边问一边站了起来。

“ [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] .
“ This way , sir .
“ 这 方式 , 先生 .

“这边请，先生。”

” [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk]
” The detective was conducted to the rear of the office , some distance back
” 这 侦探 曾是 实施 到 这 后部 的 这 办公室 , 一些 距离 后退
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊntə(r)] .
of the counter .
的 这 柜台 .

“侦探被带到办公室后面，离柜台有一段距离。”

[ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] [bɒks][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsteəweɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] - [glɑːs]
The telephone box was under the stairway , side by side with a ground - glass
这 电话 盒子 曾是 在下面 这 楼梯 , 边 经过 边 和 一个 地面 - 玻璃
[ˈwɪndəʊ] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] .
window overlooking a court .
窗户 俯瞰 一个 法庭 .

电话亭位于楼梯下方，旁边是一扇可以俯瞰庭院的磨砂玻璃窗。

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks]
So close was the side of the box to the window that the glass in the box
所以 关闭 曾是 这 边 的 这 盒子 到 这 窗户 那 这 玻璃 在 这 盒子
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːt] .
and in the window were scarcely more than a foot apart .
和 在 这 窗户 是 几乎 更多的 比 一个 脚 除 .

箱子侧面离窗户非常近，箱子里的玻璃和窗户里的玻璃之间的距离几乎只有一英尺多一点。

[ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fəʊn] ,
The receiver was lying on the top of the phone ,
这 接收者 曾是 说谎 在 这 顶部 的 这 电话 ,

听筒放在手机顶部，

[ænd; ənd] [nɪk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and Nick took it down and held it to his ear .
和 缺口 采取 它 向下 和 握住 它 到 他的 耳朵 .

尼克把它取下来，贴在耳朵上。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːtə(r)] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Is this Carter ? ” called a voice .
“ 是 这 卡特 ? ” 称为 一个 嗓音 .

“请问是卡特吗？”一个声音问道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [nɪk] .
“ Who is this ? ” queried Nick .
“ WHO 是 这 ? ” 查询 缺口 .

“这是谁？”尼克问道。

“ [kɔːl] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][mæn][frɒm; frəm][mɒnˈtænə] .
“ Call me the man from Montana .
“ 称呼 我 这 男人 从 蒙大拿 .

“叫我蒙大拿人就好。”

[aɪm][ðə; ðɪ][pæl][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] { - }
I'm the pal of poor { 135 }
我是 这 朋友 的 贫穷的 { - }

我是穷人的朋友{135}

[əʊld] [ˈræmzi] [huːm] [juː; jʊ] [bægd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
old Ramsay whom you bagged the other day .
老的 拉姆齐 谁 你 袋装 这 其他 天 .

你前几天抓到的那个老拉姆齐。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][mæn][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['swindlə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː]['bædli] .

I'm	the	only	man	left	of	the	Western	swindlers	,	and	you	want	me	badly	.
我是	这	仅有的	男人	左边	的	这	西	骗子	,	和	你	想	我	糟糕	.

我是西部骗子团伙中唯一剩下的人，而你非常想要我。

[jʊr; jər] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? ”

You're	Nick	Carter	?	”
你是	缺口	卡特	?	”

你是尼克·卡特吗?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] . ”

“	My	name	is	Nicholas	.	”
”	我的	姓名	是	尼古拉斯	.	”

我叫尼古拉斯。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [sluːθ] ! ”

“	By	thunder	,	you	can't	fool	me	,	Mr	.	Sleuth	!	”
”	经过	雷	,	你	不能	傻子	我	,	先生	.	侦探	!	”

“别想骗我，侦探先生！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	What	do	you	want	?	”	asked	the	detective	.
”	什么	做	你	想	?	”	问	这	侦探	.

“你想要什么？”侦探问道。

“ ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks] .

“	Simply	wanted	to	get	you	into	the	telephone	box	.
”	简单地	通缉	到	得到	你	进入	这	电话	盒子	.

“只是想把你弄进电话亭。”

[raɪt] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kə'nekt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] — —

Right	here	is	where	you	connect	with	your	finish	,	and	—	—
正确的	这里	是	在哪里	你	连接	和	你的	结束	,	和	—	—

这里就是你与终点相连的地方，而且——

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .

”	The	words	were	lost	in	a	sharp	report	and	a	crashing	of	glass	.
”	这	字	是	丢失的	在	一个	锋利的	报告	和	一个	崩溃	的	玻璃	.

“话语被一声尖锐的撞击声和玻璃破碎声淹没了。”

[nɪk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːld] ['bækwəd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,

Nick	felt	a	sharp	pain	in	his	shoulder	,	and	,	as	he	reeled	backward	and	dropped	the	receiver	,
缺口	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	他的	肩膀	,	和	,	作为	他	卷曲	落后	和	掉落	这	接收者	,

尼克感到肩膀一阵剧痛，他踉跄后退，手中的接球器也掉了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [lɑːf] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

he	heard	a	mocking	and	triumphant	laugh	come	over	the	wire	.
他	听到	一个	嘲讽	和	凯	笑	来	超过	这	金属丝	.

他听到电线上传来一阵嘲讽而得意的笑声。

“ [greɪt] ['hevənz] !

“	Great	heavens	!
”	伟大的	天	!

“我的天哪!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪm] [ʃɒt] — [kɪld] !

”	he	cried	;	“	I'm	shot	—	killed	!
”	他	哭	;	“	我是	射击	—	被杀	!

他喊道：“我中枪了——死了！”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]

"	The	next	instant	he	burst	out	of	the	telephone	box	and	fell	into	the	arms
"	这	下一个	立即的	他	爆裂	出去	的	这	电话	盒子	和	跌倒	进入	这	武器

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

of	the	chief	of	police	,
的	这	首席	的	警察	,

"下一刻，他冲出电话亭，扑进了警察局长的怀里。"

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] . { - }

the	latter	having	arrived	at	the	hotel	but	a	moment	before	.	{	136	}
这	后者	拥有	到达的	在	这	酒店	但	一个	片刻	前	.	{	-	}

后者比对方早到片刻。{136}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[wɔːm] [wɜːk] .

WARM	WORK	.
温暖的	工作	.

暖身工作。

" [greɪt] [gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Great	guns	!	"	exclaimed	the	chief	.
"	伟大的	枪支	!	"	惊呼	这	首席	.

"好棒的枪！"酋长惊呼道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . — — "

"	What	has	happened	,	Mr	.	—	—	"
"	什么	有	发生	,	先生	.	—	—	"

"先生，发生了什么事？"

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['nɪkələs] , " [his] [nɪk] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [wɪð] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə]

"	Call	me	Nicholas	,	"	hissed	Nick	,	clinging	to	the	chief	and	with	lips	close	to
"	称呼	我	尼古拉斯	,	"	嘶嘶作响	缺口	,	依恋	到	这	首席	和	和	嘴唇	关闭	到

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

"叫我尼古拉斯，"尼克嘶嘶地说，紧紧抓住酋长，嘴唇贴近他的耳朵。

" [aɪm] [ʃɒt] !

"	I'm	shot	!
"	我是	射击	!

"我中枪了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

"	he	cried	again	.
"	他	哭	再次	.

他又哭了。

" [sʌm; səm][wʌn]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

"	Some	one	fired	into	the	telephone	box	from	the	court	.
"	一些	一	被解雇	进入	这	电话	盒子	从	这	法庭	.

"有人从法院向电话亭开枪。"

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] !

Help	me	to	my	room	!
帮助	我	到	我的	房间	!

扶我回房间！

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] — [kwɪk] !

Send	for	a	doctor	—	quick	!
发送	为了	一个	医生	—	快的	!

快叫医生来!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɒfɪs] .

"	There	was	a	great	commotion	in	the	hotel	office	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	酒店	办公室	.

“酒店办公室里一片混乱。”

[ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] ,

The	clerk	,	the	porters	and	the	bell	boys	came	running	to	the	scene	,
这	职员	,	这	搬运工	和	这	钟	男孩们	来了	跑步	到	这	场景	,

店员、搬运工和侍者都跑到了现场。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

inquiring	excitedly	about	the	shooting	.
查询	兴奋地	关于	这	射击	.

兴奋地询问有关枪击事件的情况。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [nɪk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

The	chief	turned	Nick	over	to	two	of	the	porters	,
这	首席	转向	缺口	超过	到	二	的	这	搬运工	,

酋长把尼克交给了两个搬运工。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

and	he	was	carried	upstairs	to	his	room	and	laid	on	the	bed	.
和	他	曾是	携带	楼上	到	他的	房间	和	铺设	在	这	床	.

他被抬上楼，送回房间，放在床上。

[æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] .

At	every	step	of	the	upward	journey	the	detective	let	out	a	groan	of	pain	.
在	每一个	步	的	这	向上	旅行	这	侦探	让	出去	一个	呻吟	的	疼痛	.

侦探每向上攀登一步，都会发出痛苦的呻吟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [rʌʃt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

One	of	the	bell	boys	rushed	away	for	the	house	physician	.
一	的	这	钟	男孩们	匆忙	离开	为了	这	房子	医生	.

其中一名侍应生匆匆跑去找医院医生。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] ['lɪŋgəd] [ɪn] [nɪks] [ruːm] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , [huː] [hæd; həd]

The	porters	lingered	in	Nick's	room	,	and	so	did	the	clerk	,	who	had
这	搬运工	徘徊不去	在	尼克的	房间	,	和	所以	做过	这	职员	,	WHO	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

accompanied	them	.
伴随	他们	.

搬运工们在尼克的房间里逗留了很久，陪同他们的店员也一样。

“ [doʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [məʊn] [nɪk] ;

“	Don't	stay	in	the	room	,	so	many	of	you	,	"	moaned	Nick	;
"	不	停留	在	这	房间	,	所以	许多	的	你	,	"	呻吟	缺口	;

“你们这么多人，都别待在房间里了，”尼克呻吟道；

“ [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [edʒ] .

“	my	nerves	are	all	on	edge	.
"	我的	神经	是	全部	在	边缘	.

我神经非常紧张。

[wɛrz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ?

Where's	the	doctor	?
在哪里?	这	医生	?

医生在哪儿?

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? { - }

Isn't	he	coming	?	{	137	}
不是	他	未来	?	{	-	}

他不来吗？{137}

[ðə; ði] [klɑːk] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtəz] , [huː] [æt; ət][wʌns] [wɪð'druː] .

The	clerk	motioned	to	the	porters	,	who	at	once	withdrew	.
这	职员	示意	到	这	搬运工	,	WHO	在	一次	退出	.

店员向搬运工示意，搬运工立即退了回去。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɑː] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

“	The	doctor	will	be	here	in	a	minute	—	ah	,	here	he	is	now	!
”	这	医生	将要	是	这里	在	一个	分钟	—	啊	,	这里	他	是	现在	!

“医生马上就来——啊，他来了！”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] ['hʌrɪdli] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

”	The	doctor	entered	hurriedly	,	hatless	and	with	his	medicine	case	under	his
”	这	医生	进入	匆匆	,	无帽	和	和	他的	药品	案件	在下面	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“医生匆匆走了进来，没戴帽子，胳膊下夹着药箱。”

“ [wɒt] [ɪn][sæm] [hɪl] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What	in	Sam	Hill	is	the	matter	?
”	什么	在	山姆	爬坡道	是	这	事情	?

山姆·希尔到底出了什么事?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [mæn] [ʃɒt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ?

“	Man	shot	,	right	in	the	hotel	,	in	broad	daylight	?
”	男人	射击	,	正确的	在	这	酒店	,	在	广阔	日光	?

“光天化日之下，一名男子在酒店内被枪杀？”

[aʊt'reɪdʒəs] !

Outrageous	!
令人愤慨	!

太离谱了!

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ! ”

Unheard	of	!	”
闻所未闻	的	!	”

闻所未闻!

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ˌnevəðə'les] , ” [m'ɜːməd] [nɪk] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

“	It's	a	fact	,	nevertheless	,	”	murmured	Nick	,	“	and	I've	got	it	good	.
”	它是	一个	事实	,	尽管如此	,	”	低声说道	缺口	,	“	和	我已经	得到	它	好的	.

“不过，这是事实，”尼克低声说，“而且我过得很好。”

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [pliːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

Leave	me	alone	with	the	doctor	,	please	,	”	he	added	,	turning	to	the	clerk	.
离开	我	独自的	和	这	医生	,	请	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	职员	.

“请让我单独和医生待一会儿，”他一边说着，一边转向办事员。

[ðə; ði] [klɑːk] [went] [ə'weɪ] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	clerk	went	away	,	closing	the	door	softly	behind	him	.
这	职员	去	离开	,	结束	这	门	轻轻	在后面	他	.

店员走开了，轻轻地关上了身后的门。

[ðen] [nɪk] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ][hɑ:f] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	Nick	sat	upon	the	edge	of	the	bed	,	a	half	smile	on	his	face	.
然后	缺口	卫星	之上	这	边缘	的	这	床	,	一个	一半	微笑	在	他的	脸	.

然后尼克坐在床边，脸上带着一丝微笑。

“ [waɪ] — [waɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['dɒktə(r)] .

“	Why	—	why	,	what	are	you	doing	that	for	?	”	queried	the	astounded	doctor	.
”	为什么	—	为什么	,	什么	是	你	正在做	那	为了	?	”	查询	这	震惊	医生	.

“为什么——为什么，你为什么要这样做？”震惊的医生问道。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] .

“	Sh	-	h	-	h	!	”	whispered	Nick	.
”	什	-	h	-	h	!	”	低声说道	缺口	.

“嘘！”尼克低声说道。

“ [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [greɪzd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

“	The	wound	is	nothing	—	it	simply	grazed	my	shoulder	.
”	这	伤口	是	没有什么	—	它	简单地	放牧	我的	肩膀	.

“伤口没什么大不了的——只是擦伤了我的肩膀。”

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [kɔ:t] - ['plɑ:stə(r)][ɪz][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] .

A	piece	of	court	-	plaster	is	all	it	needs	.
一个	片	的	法庭	-	石膏	是	全部	它	需求	.

它只需要一块石膏板就够了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dɒk] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

If	you	have	that	with	you	,	doc	,	you	can	fix	me	all	right	in	a	jiffy	.	”
如果	你	有	那	和	你	,	文档	,	你	能	使固定	我	全部	正确的	在	一个	瞬间	.	”

医生，如果你有那个东西，就能很快帮我治好。

“ [ju:; jʊ]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [kɪld] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	You	acted	as	though	you	were	half	killed	,	”	grumbled	the	doctor	.
”	你	行动	作为	尽管	你	是	一半	被杀	,	”	咕哝	这	医生	.

“你表现得好像已经半死了一样，”医生抱怨道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [nɪk] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] . { - }

“	That's	all	right	,	”	Nick	went	on	,	in	a	low	tone	.	{	138	}
”	那就是	全部	正确的	,	”	缺口	去	在	,	在	一个	低的	语气	.	{	-	}

“没关系，”尼克低声说道。{138}

“ [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

“	I'm	a	detective	,
”	我是	一个	侦探	,

“我是一名侦探，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][bæd] [wu:nd] [ænd; ənd]

and	I	want	it	to	appear	as	though	I	have	received	a	bad	wound	and
和	我	想	它	到	出现	作为	尽管	我	有	已收到	一个	坏的	伤口	和

[meɪ] [bi:; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

may	be	laid	up	for	a	month	.
可能	是	铺设	向上	为了	一个	月	.

我希望看起来像是受了重伤，可能需要卧床一个月。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

Are	you	willing	to	help	out	the	cause	of	justice	by	creating	such	an
是	你	愿意的	到	帮助	出去	这	原因	的	正义	经过	创建	这样的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] ? ”

impression	?	”
印象	?	”

你愿意通过营造这样的氛围来助力伸张正义吗?

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — — ”

“	**I**	**don't**	**understand**	**—**	**—**	**”**
”	我	不	理解	—	—	”

“我不明白 - ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	**Of**	**course**	**you**	**don't**	**,**	**and**	**it**	**isn't**	**necessary**	**that**	**you**	**should**	**.**
”	的	课程	你	不	,	和	它	不是	必要的	那	你	应该	.

“当然你不会，而且你也没必要这样做。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['evri] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

I	**want**	**you**	**to**	**come**	**here**	**about**	**every**	**three**	**hours**	**and**	**pretend**	**to**	**have**	**seen**
我	想	你	到	来	这里	关于	每一个	三	小时	和	假装	到	有	已见

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

a	**patient**	**.**
一个	病人	.

我希望你每隔三个小时来这里一次，假装看过病人。

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**easy**	**enough**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	简单的	足够的	,	不是	它	?

这很简单，不是吗?

[hɪrz] [ə; eɪ] ['twenti] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . ”

Here's	**a**	**twenty**	**to**	**pay**	**you**	**in**	**advance**	**for**	**your**	**services**	**.**	**”**
这里是	一个	二十	到	支付	你	在	进步	为了	你的	服务	.	”

这是二十块钱，预付给你的服务费。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**physician**	**,**	**taking**	**the**	**money**	**.**
”	全部	正确的	,	”	回答	这	医生	,	采取	这	钱	.

“好的，”医生接过钱回答道。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

“	**Now**	**let**	**me**	**see**	**the**	**shoulder**	**.**
”	现在	让	我	看	这	肩膀	.

“现在让我看看肩膀。”

” [nɪk] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

”	**Nick**	**divested**	**himself**	**of**	**coat**	**and**	**vest**	**and**	**opened**	**his**	**shirt**	**at**	**the**	**neck**	**.**
”	缺口	剥离	他自己	的	外套	和	背心	和	打开	他的	衬衫	在	这	脖子	.

尼克脱下外套和背心，解开了衬衫的领口。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [sed] ,

The	**wound**	**was**	**only**	**a**	**slight**	**one**	**,**	**as**	**the**	**detective**	**had**	**said**	**,**
这	伤口	曾是	仅有的	一个	轻微	一	,	作为	这	侦探	有	说	,

正如侦探所说，伤口很轻微。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] .

and	**the**	**doctor**	**quickly**	**attended**	**to**	**it**	**and**	**prepared**	**to**	**leave**	**.**
和	这	医生	迅速地	参加	到	它	和	准备	到	离开	.

医生迅速处理了伤口，并准备离开。

“ [maɪnd] , ” [wɔːnd] [nɪk] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	**Mind**	**,**	**”**	**warned**	**Nick**	**,**	**“**	**you**	**think**	**I**	**may**	**be**	**laid**	**up**	**for**	**some**	**time**	**.**	**”**
”	头脑	,	”	警告	缺口	,	“	你	思考	我	可能	是	铺设	向上	为了	一些	时间	.	”

“记住，”尼克警告说，“你以为我可能要卧床一段时间吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**doctor**	**.**
”	全部	正确的	,	”	笑了	这	医生	.

“好吧，”医生笑着说。

“ [juː; jʊ] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [fɪʃ] . ”

“	You	detectives	are	queer	fish	.	”
”	你	侦探	是	酷儿	鱼	.	”

“你们这些侦探真是怪人。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] [ə'gen] .

“	We	have	to	be	,	”	answered	Nick	,	stretching	himself	out	on	the	bed	again	.
”	我们	有	到	是	,	”	回答	缺口	,	伸展	他自己	出去	在	这	床	再次	.

“我们必须这样做，”尼克回答道，同时再次伸展身体躺在床上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [aʊt] . { - }

The	chief	came	in	just	as	the	doctor	went	out	.	{	139	}
这	首席	来了	在	只是	作为	这	医生	去	出去	.	{	-	}

酋长进来的时候，医生正好出去。{139}

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] , [dɒk] ?

“	How	do	you	find	him	,	doc	?
”	如何	做	你	寻找	他	,	文档	?

“医生，您怎么找到他？”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	the	chief	asked	,	anxiously	.
”	这	首席	问	,	焦虑地	.

“酋长焦急地问道。”

“ ['sɪəriəs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; “ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	Serious	,	”	was	the	answer	;	“	he	may	be	laid	up	for	a	month	.
”	严肃的	,	”	曾是	这	回答	;	“	他	可能	是	铺设	向上	为了	一个	月	.

“情况严重，”对方回答说，“他可能要卧床一个月。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

”	The	doctor	went	away	,	and	the	chief	came	up	to	the	side	of	the	bed	.
”	这	医生	去	离开	,	和	这	首席	来了	向上	到	这	边	的	这	床	.

“医生走开了，院长走到床边。”

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , ['nɪkələs] !

“	This	is	too	bad	,	Nicholas	!
”	这	是	也	坏的	,	尼古拉斯	!

“这太糟糕了，尼古拉斯！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [nɪk] .

“	Lock	the	door	,	”	said	Nick	.
”	锁	这	门	,	”	说	缺口	.

“把门锁上，”尼克说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [vɔɪs] .

The	chief	was	surprised	at	the	strength	of	the	detective's	voice	.
这	首席	曾是	惊讶	在	这	力量	的	这	侦探的	嗓音	.

局长对侦探洪亮的声音感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

When	he	locked	the	door	,	he	turned	around	and	found	the	detective	sitting	up	.
什么时候	他	已锁定	这	门	,	他	转向	大约	和	成立	这	侦探	坐着	向上	.

他锁上门后转身，发现侦探正坐着。

“ [seɪ] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['bfɪsə(r)] , “ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	Say	,	”	muttered	the	officer	,	“	what	in	thunder	does	all	this	mean	?	”
”	说	,	”	低声说道	这	官	,	“	什么	在	雷	做	全部	这	意思是	?	”

“我说，”军官低声说道，“这一切到底意味着什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfeɪkɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [nɪk] .

“	It	means	that	I	am	faking	,	”	replied	Nick	.
”	它	方法	那	我	是	伪造	,	”	回复	缺口	.

“这意味着我在装病，”尼克回答道。

“ [ˈfeɪkɪŋ] ? ”

“	Faking	?	”
”	伪造	?	”

“装病？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] : [ˈəʊnli] [skrætʃt] . ”

I	wasn't	badly	wounded	:	only	scratched	.	”
我	不是	糟糕	受伤	:	仅有的	刮痕	.	”

我伤得不重，只是受了点皮外伤。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	could	have	done	it	?
”	WHO	可以	有	完毕	它	?

“会是谁做的？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] ? ”

What	was	the	motive	?	”
什么	曾是	这	动机	?	”

动机是什么?

“ [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [lɪst] .

“	The	motive	was	to	put	me	on	the	retired	list	.
”	这	动机	曾是	到	放	我	在	这	退休	列表	.

“他们的动机是让我退役。”

[kænt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? ”

Can't	you	imagine	who	would	want	to	do	that	?	”
不能	你	想象	WHO	会	想	到	做	那	?	”

你能想象谁会想做这种事吗?

“ [ðə; ði][bæŋk] [ˈrɔbəz] ! ”

“	The	bank	robbers	!	”
”	这	银行	强盗	!	”

“银行劫匪！”

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,

They	have	discovered	that	I	am	at	work	on	the	case	,
他们	有	发现	那	我	是	在	工作	在	这	案件	,

他们发现我正在调查这个案子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɒk] [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	they	have	tried	to	take	time	by	the	forelock	and	do	for	me	.
和	他们	有	尝试	到	拿	时间	经过	这	前额	和	做	为了	我	.

他们试图花时间抓住我的前额发际线，为我做这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] { - }

It	isn't	the	first	time	such	a	thing	{	140	}
它	不是	这	第一的	时间	这样的	一个	事物	{	-	}

这并非第一次发生这样的事{140}

[hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [juːst] [æz; əz]

has	happened	,	but	it	is	the	first	time	a	telephone	was	ever	used	as
有	发生	,	但	它	是	这	第一的	时间	一个	电话	曾是	曾经	用过的	作为

[ə; eɪ][træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

虽然发生过类似的事情，但这还是第一次有人利用电话作为陷阱。

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['klevə(r)] . ”

That	was	rather	clever	.	”
那	曾是	相当	聪明的	.	”

这招挺聪明的。

“ [aɪm]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , ['nɪkələs] ; [aɪ][kænt] [get][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I'm	over	my	head	,	Nicholas	;	I	can't	get	next	to	you	.	”
“	我是	超过	我的	头	,	尼古拉斯	;	我	不能	得到	下一个	到	你	.	”

“尼古拉斯，我力不从心；我根本无法靠近你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [tʃiːf] .

“	It	was	a	put	-	up	job	to	get	me	out	of	the	way	,	chief	.
“	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	到	得到	我	出去	的	这	方式	,	首席	.

“这是个圈套，目的是把我支开，老大。”

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm]

I	was	called	into	the	telephone	box	by	a	man	who	told	me	I	could	call	him
我	曾是	称为	进入	这	电话	盒子	经过	一个	男人	WHO	讲述	我	我	可以	称呼	他

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][mɒn'tænə] .

the	man	from	Montana	.
这	男人	从	蒙大拿	.

我被叫到电话亭里，一个男人告诉我我可以叫他“蒙大拿人”。

[ðɪs] ['feləʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒːd] [ˌem 'iː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

This	fellow	acknowledged	that	he	had	lured	me	there	for	the	purpose	of
这	同伴	已确认	那	他	有	诱饵	我	那里	为了	这	目的	的

['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃɒt] .

having	me	shot	.
拥有	我	射击	.

这个人承认他把我引诱到那里是为了枪杀我。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [bleiz] [ə'weɪ] . ”

That	much	he	told	me	,	and	then	his	confederate	in	the	court	blazed	away	.	”
那	很多	他	讲述	我	,	和	然后	他的	南方邦联	在	这	法庭	燃烧的	离开	.	”

他告诉我这些，然后他在法庭上的同伙就开火了。”

“ [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	The	audacity	of	it	!
“	这	大胆	的	它	!

“真是胆大妄为！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɒfɪsə(r)] .

”	exclaimed	the	amazed	officer	.
”	惊呼	这	惊叹	官	.

“那位惊愕的警官惊呼道。”

“ [mɔː(r)] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] [bæŋk] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][hændz] .

“	More	proof	that	these	bank	robbers	are	old	hands	.
“	更多的	证明	那	这些	银行	强盗	是	老的	双手	.

“进一步证明这些银行劫匪都是老手。”

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] ? ”

Did	you	look	around	the	court	?	”
做过	你	看	大约	这	法庭	?	”

你环顾了一下球场吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [mait] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
“ Yes , but I couldn't find a trace of anyone who might have committed the
“ 是的 , 但 我 不能 寻找 一个 痕迹 的 任何人 WHO 可能 有 坚定的 这
['aʊtreɪdʒ] . ”
outrage . ”
暴行 . ”

“是的，但我找不到任何可能犯下这起暴行的人的踪迹。”

“ [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I hardly expected that you would .
“ 我 几乎 预期的 那 你 会 .

“我真没想到你会这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [plænd] . ”
It was well planned . ”
它 曾是 出色地 计划 . ”

这是精心策划的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kɪld] ? ”
“ But why did you act as though you were half killed ? ”
“ 但 为什么 做过 你 行为 作为 尽管 你 是 一半 被杀 ? ”

“但你为什么表现得好像自己已经半死不活似的？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [ðiːz] ['skaundrəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [plæn] [sək'siːdɪd] .
“ Because I want these scoundrels to think that their murderous plan succeeded .
“ 因为 我 想 这些 无赖 到 思考 那 他们的 杀人犯 计划 成功了 .

“因为我想让这些恶棍认为他们的谋杀计划成功了。”

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
If they believe that I am out of the way ,
如果 他们 相信 那 我 是 出去 的 这 方式 ,

如果他们认为我已经不再碍事了，

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌmp] [ɪn][maɪ][hænd] . ”
it's the biggest kind of a trump in my hand . ”
它是 这 最大 种类 的 一个 王牌 在 我的 手 . ”

这是握在我手中最大的王牌。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
“ By Jupiter , that's a fact !
“ 经过 木星 , 那就是 一个 事实 !

“以木星之名，这是事实！”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
You've got a head on you , and no mistake .
你已经 得到 一个 头 在 你 , 和 不 错误 .

你头脑很清醒，这一点毋庸置疑。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði][plæn] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ”
Why , you weren't more than half a second in evolving the plan , were you ? ”
为什么 , 你 不是 更多的 比 一半 一个 第二 在 演变 这 计划 , 是 你 ? ”

“怎么，你修改计划的时间不超过半秒钟，对吧？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [tʃiːf] .
“ Not much longer , chief .
“ 不是 很多 更长 , 首席 .

“不久了，长官。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [naʊ] [kɒn] { - }
The point that now con { 141 }
这 观点 那 现在 康 { - }

现在 con{141} 的要点

[frʌnts] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðɪs] : [ðɪs] [fɑːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

fronts	us	is	this	:	This	farce	will	have	to	be	carried	through	to	a	finish	.
前线	我们	是	这	:	这	闹剧	将要	有	到	是	携带	通过	到	一个	结束	.

摆在我们面前的是：这场闹剧必须演完。

[waɪl] [aɪ][ˌɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

While	I	am	working	outside	,
尽管	我	是	在职的	外部	,

当我在户外工作时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌɪ 'em][leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”

the	general	impression	must	be	that	I	am	laid	up	in	this	room	.	”
这	一般的	印象	必须	是	那	我	是	铺设	向上	在	这	房间	.	”

大家的普遍印象应该是，我一直卧病在这个房间里。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	We	can	work	that	all	right	.	”
“	我们	能	工作	那	全部	正确的	.	”

“我们可以解决这个问题。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
“	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

The	doctor	already	has	his	instructions	.
这	医生	已经	有	他的	指示	.

医生已经收到指示了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ,

If	you	will	put	one	of	your	trusty	plain	-	clothes	men	next	to	the	scheme	,
如果	你	将要	放	一	的	你的	可靠	清楚的	-	衣服	男人	下一个	到	这	方案	,

如果你能派一名你信任的便衣人员去调查这个计划，

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɜːs] ,

and	send	him	here	as	a	sort	of	nurse	,
和	发送	他	这里	作为	一个	种类	的	护士	,

把他派到这里来当护士之类的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][plæn][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

I	believe	the	plan	can	be	carried	through	without	any	trouble	.	”
我	相信	这	计划	能	是	携带	通过	没有	任何	麻烦	.	”

我相信这个计划可以顺利实施。

“ [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	arrange	it	.	”
“	患病的	安排	它	.	”

“我会安排的。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . ”

“	Then	there's	another	thing	for	you	to	do	.	”
“	然后	有	其他	事物	为了	你	到	做	.	”

“那么，你还有另一件事要做。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [send] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
“ Send a man to the central telephone office and learn where the call for
“ 发送 一个 男人 到 这 中央 电话 办公室 和 学习 在哪里 这 称呼 为了
['nɪkələs] ,
Nicholas ,
尼古拉斯 ,

“派个人去总机电话局打听一下尼古拉斯的来电是在哪里打的。”

['sentrəl] [həʊ'tel] , [keɪm] [frɒm; frəm] .
Central Hotel , came from .
中央 酒店 , 来了 从 .

中央酒店，来自。

“ [let] [ðə; ði] [mæn] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪf]
“ Let the man go to the place from which I was rung up , and , if
“ 让 这 男人 去 到 这 地方 从 哪个 我 曾是 梯子 向上 , 和 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“让那个人去我接到电话的地方，如果可能的话，

[get] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːl] . ”
get a description of the fellow who sent in the call . ”
得到 一个 描述 的 这 同伴 WHO 发送 在 这 称呼 . ”

获取报警人的特征描述。

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll do it .
“ 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”
It's a great game you are playing , Mr . Carter . ”
它是 一个 伟大的 游戏 你 是 玩耍 , 先生 . 卡特 . ”

卡特先生，你玩的这场比赛很精彩。

“ [aɪm] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [steɪks] .
“ I'm playing for big stakes .
“ 我是 玩耍 为了 大的 赌注 .

“我这是在孤注一掷。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kɑːtə(r)] ; ['nɪkələs] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . ”
But don't call me Carter ; Nicholas will do for the present . ”
但 不 称呼 我 卡特 ; 尼古拉斯 将要 做 为了 这 展示 . ”

但别叫我卡特，暂时叫我尼古拉斯就行了。

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] .
“ I'll remember .
“ 患病的 记住 .

我会记住的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ? { - }
What are you going to do in the meantime ? { 142 }
什么 是 你 去 到 做 在 这 与此同时 ? { - }

你这段时间打算做什么？{142}

“ [laɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [ai] [hɪə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [meɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Lie here in bed until I hear what sort of a report your man makes about the
“ 说谎 这里 在 床 直到 我 听到 什么 种类 的 一个 报告 你的 男人 制作 关于 这
['feləʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
fellow who called me up . ”
同伴 WHO 称为 我 向上 . ”

“你就躺在这儿等着，等我听到你手下的人对给我打电话的那个人做了怎样的报告。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [əˈləʊn] ？ ”
“ Will you stay here alone ？ ”
” 将要 你 停留 这里 独自的 ？ ”

“你会一个人留在这里吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [ˈkɒmz]
“ You can send one of the bell boys to be with me until your man comes
” 你 能 发送 一 的 这 钟 男孩们 到 是 和 我 直到 你的 男人 来
. ”
: ”
. ”

“你可以派一个侍者陪着我，直到你的人来。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .
” The chief got up to go .
” 这 首席 得到 向上 到 去 .

“酋长起身要走。”

“ [aɪm] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðəʊz] [bæŋk] [ˈrɔbəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [taʊn] . ”
“ I'm surprised to learn that those bank robbers are still in town . ”
” 我是 惊讶 到 学习 那 那些 银行 强盗 是 仍然 在 镇 . ”

“我很惊讶那些银行劫匪还在城里。”

“ [aɪm] [nɒt] .
“ I'm not .
” 我是 不是 .

我不是。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [æz; əz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
This town is probably as safe for them as any other part of the country .
这 镇 是 大概 作为 安全的 为了 他们 作为 任何 其他 部分 的 这 国家 .

对他们来说，这座城镇可能和国内其他任何地方一样安全。

[ˈhʌri] [ðæt] [flai][kɒp][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , [tʃiːf] .
Hurry that fly cop over here , chief .
匆忙 那 飞 警察 超过 这里 , 首席 .

警长，快让那个飞警过来。

[ai][hæv; həv] [wɔːm] [wɜːk] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
I have warm work ahead of me ,
我 有 温暖的 工作 前方 的 我 ,

我还有一堆热活等着我去做。

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] . ”
and don't want to be out of the running any longer than necessary . ”
和 不 想 到 是 出去 的 这 跑步 任何 更长 比 必要的 . ”

我们不想在竞选中停留的时间超过必要的限度。

“ [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [θɪŋz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] . { -
“ Trust me to hustle things , ” replied the chief , and took his departure . { 143
” 相信 我 到 努力奋斗 事物 , ” 回复 这 首席 , 和 采取 他的 离开 . { -
}
}
}

“相信我，我会把事情办妥的。”酋长回答道，然后离开了。{143}

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

THE	**MEN**	**FROM**	**CHICAGO**	**.**
这	男士	从	芝加哥	.

来自芝加哥的男人们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɪk] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

Presently	**the**	**bell**	**boy**	**came**	**up**	**and**	**found**	**Nick**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**bed**	**.**
目前	这	钟	男生	来了	向上	和	成立	缺口	拉伸	出去	在	这	床	.

这时，侍者走了过来，发现尼克正躺在床上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

The	**boy**	**was**	**a**	**quiet**	**little**	**chap**	**,**
这	男生	曾是	一个	安静的	小的	小伙子	,

这男孩是个安静的小男孩，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,

and	**brought**	**Nick**	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**and**	**a**	**daily**	**paper**	**,**
和	带来	缺口	一个	投手	的	水	和	一个	日常的	纸	,

然后给尼克端来一壶水和一份当天的报纸。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	**did**	**a**	**number**	**of**	**other**	**things**	**to**	**make**	**him**	**comfortable**	**.**
和	做过	一个	数字	的	其他	事物	到	制作	他	舒服的	.

还做了许多其他事情让他感到舒适。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] [prɪ'zentɪd]

The	**detective**	**was**	**reading**	**the**	**paper**	**when**	**the**	**plain**	**-**	**clothes**	**man**	**presented**
这	侦探	曾是	阅读	这	纸	什么时候	这	清楚的	-	衣服	男人	呈现

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

侦探正在看报纸，这时便衣男子出现了。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**I**	**was**	**sent**	**over**	**here**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	曾是	发送	超过	这里	到	拿	关心	的	你	,	”	说	他	.

“我被派到这里来照顾你，”他说。

[hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt]

He	**accompanied**	**his**	**words**	**with**	**a**	**wink**	**by**	**way**	**of**	**informing**	**the**	**detective**	**that**
他	伴随	他的	字	和	一个	眨眼	经过	方式	的	通知	这	侦探	那

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	**knew**	**what**	**was**	**expected**	**of**	**him**	**.**
他	知道	什么	曾是	预期的	的	他	.

他一边说着，一边眨了眨眼，以此告诉侦探他知道侦探对他的期望是什么。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	缺口	.

“谢谢，”尼克说。

“ [wɒt] [neɪm] ? ”

“	**What**	**name**	**?**	**”**
“	什么	姓名	?	”

“什么名字？”

“ [dʒə'rəʊm] . ”
“ Jerome . ”
“ 杰罗姆 . ”

“杰罗姆。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm] ,
“ Well , Mr . Jerome ,
“ 出色地 , 先生 . 杰罗姆 ,

“杰罗姆先生，嗯……”

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
may I trouble you to take a dollar out of my vest pocket and give it to
可能 我 麻烦 你 到 拿 一个 美元 出去 的 我的 背心 口袋 和 给 它 到
[ðɪs] [bɔɪ] ?
this boy ?
这 男生 ?

能否麻烦您从我的背心口袋里拿出一块钱给这个男孩?

“ [ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
“ The vest and coat were hanging over a chair ,
“ 这 背心 和 外套 是 绞刑 超过 一个 椅子 ,

“背心和外套挂在椅子上，

[ænd; ənd][dʒə'rəʊm] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and Jerome secured the dollar and handed it to the boy .
和 杰罗姆 安全 这 美元 和 递交 它 到 这 男生 .

杰罗姆拿到那一美元，然后把它递给了男孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
As soon as the boy was gone , the detective sprang from the bed .
作为 很快 作为 这 男生 曾是 已消失 , 这 侦探 弹簧 从 这 床 .

男孩刚一离开，侦探就从床上跳了起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] , [duː; də][juː; jʊ] , [dʒə'rəʊm] ? { - }
“ You know your duties , do you , Jerome ? { 144 }
“ 你 知道 你的 职责 , 做 你 , 杰罗姆 ? { - }

“杰罗姆，你知道你的职责吧？”{144}

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['weðə(r)] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ɔː(r)] [nɒt] , ” [hiː; hi] [grɪnd]
“ I'm going to pretend I've got you here , whether you're here or not , ” he grinned
“ 我是 去 到 假装 我已经 得到 你 这里 , 无论 你是 这里 或者 不是 , ” 他 咧嘴一笑
.
:
.

“不管你是不是真的在这里，我都会假装你在这里，”他咧嘴一笑。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [sɪk] [mæn] . ”
“ That's it ; and you're also to pretend that I'm a mighty sick man . ”
“ 那就是 它 ; 和 你是 还 到 假装 那 我是 一个 强大的 生病的 男人 . ”

“就是这样；你还要假装我病得很重。”

“ [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [əʊ] . [keɪ] . , [sɜː(r)] .
“ I'll play the part O . K . , sir .
“ 患病的 玩 这 部分 哦 . K . , 先生 .

“我会好好扮演这个角色，先生。”

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
Don't worry about that . ”
不 担心 关于 那 . ”

别担心。

“ [ai][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [dʒə'rəʊm] .

“	I	don't	worry	about	much	of	anything	,	Jerome	.
”	我	不	担心	关于	很多	的	任何事物	,	杰罗姆	.

“杰罗姆，我几乎什么都不担心。”

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] . ”

It's	a	waste	of	energy	.	”
它是	一个	浪费	的	活力	.	”

这是浪费能源。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get][tuː; tə] - [ɪm] , [ðen] ? ”

“	You	don't	believe	in	crossing	bridges	before	you	get	to	'	em	,	then	?	”
”	你	不	相信	在	过境	桥梁	前	你	得到	到	-	呃	,	然后	?	”

“看来你不相信未到桥头就应该过桥啊？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	That	depends	on	the	bridge	.
”	那	取决于	在	这	桥	.

“那要看桥梁的情况了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['lætəmər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

What	is	the	town	of	Latimer	saying	about	an	attempted	murder	,	in	broad	daylight	,
什么	是	这	镇	的	拉蒂默	说	关于	一个	尝试过	谋杀	,	在	广阔	日光	,

拉蒂默镇对这起光天化日之下发生的谋杀未遂事件有何说法？

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel] [laɪk] [ðɪs] ? ”

in	a	great	hotel	like	this	?	”
在	一个	伟大的	酒店	喜欢	这	?	”

入住像这样的顶级酒店？

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [les] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ]

“	People	are	talking	less	about	that	than	they	are	about	the	ease	with	which
”	人们	是	说	较少的	关于	那	比	他们	是	关于	这	舒适	和	哪个

[ðə; ði][mæn] [huː] ['pəːpitreit] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

the	man	who	perpetrated	the	outrage	managed	to	slip	away	.
这	男人	WHO	实施	这	暴行	管理	到	滑	离开	.

“人们谈论的与其说是这件事本身，不如说是犯下这起暴行的人是如何轻易逃脱的。

” [waɪl] [nɪk] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒə'rəʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

”	While	Nick	was	talking	with	Jerome	,	he	was	changing	his	make	-	up	.
”	尽管	缺口	曾是	说	和	杰罗姆	,	他	曾是	变化	他的	制作	-	向上	.

“尼克和杰罗姆说话的时候，正在补妆。”

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stʊd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən] “ ['nɪkələs] ” [baɪ][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] .

Presently	he	stood	forth	a	younger	man	than	“	Nicholas	”	by	some	twenty	years	.
目前	他	站立	前进	一个	年轻	男人	比	“	尼古拉斯	”	经过	一些	二十	年	.

目前他看起来比“尼古拉斯”年轻大约二十岁。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] “ [dʌn'drɪərɪz] ” [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['ɔːnəmentɪd]

The	spreading	“	Dundrearies	”	were	gone	and	a	black	mustache	ornamented
这	传播	“	邓德里	”	是	已消失	和	一个	黑色的	胡子	装饰

[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

his	upper	lip	.
他的	上	唇	.

那些蔓延开来的“笨重”衣服不见了，他的上唇长出了一撇黑色的胡须。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'laɪk] “ ['nɪkələs] ” [ɪn]

His	clothes	were	different	,	and	he	was	utterly	unlike	“	Nicholas	”	in
他的	衣服	是	不同的	,	和	他	曾是	完全地	与此不同	“	尼古拉斯	”	在

['mænə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɪərəns] .

manner	as	well	as	appearance	.
方式	作为	出色地	作为	外貌	.

他的穿着打扮与“尼古拉斯”不同，无论从举止还是外貌上，他都与“尼古拉斯”截然不同。

“ [baɪ][dʒɪŋks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒə'rəʊm] .
“ By Jinks ! ” exclaimed Jerome .
” 经过 金克斯 ! ” 惊呼 杰罗姆 .

“我的天哪！”杰罗姆惊呼道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] . { - }
“ You're a great hand at that sort of thing , Mr . Nicholas . { 145 }
” 你是 一个 伟大的 手 在 那 种类 的 事物 , 先生 . 尼古拉斯 . { - }

“尼古拉斯先生，你很擅长做这类事情。”{145}

“ ['tʃɑ:li] ['gɔ:d(ə)n] [naʊ] , ” [kə'rektɪd] [nɪk] .
“ Charlie Gordon now , ” corrected Nick .
” 查理 戈登 现在 , ” 已更正 缺口 .

“现在是查理·戈登，”尼克纠正道。

“ ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] , [ðen] , ” [grɪnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Mr . Gordon , then , ” grinned the officer .
” 先生 . 戈登 , 然后 , ” 咧嘴一笑 这 官 .

“那么，戈登先生，”警官咧嘴一笑。

[ə; eɪ][ræp] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
A rap fell on the door .
一个 说唱 跌倒 在 这 门 .

门上传来一阵敲击声。

[nɪk] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][dʒə'rəʊm][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] .
Nick motioned to Jerome to answer the summons .
缺口 示意 到 杰罗姆 到 回答 这 传票 .

尼克示意杰罗姆去应召。

[ðə; ði]['kɔ:lə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] .
The caller proved to be the chief , and he was at once admitted .
这 呼叫者 已证实 到 是 这 首席 , 和 他 曾是 在 一次 承认 .

来电者确系上司，他立即被允许进入。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɑ:st][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bed] .
He looked at Nick in surprise , and then cast a quick look at the bed .
他 看起来 在 缺口 在 惊喜 , 和 然后 投掷 一个 快的 看 在 这 床 .

他惊讶地看了尼克一眼，然后迅速瞥了一眼床。

“ [wel] , [jʊl] [pɑ:s] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ɒn] [hɪm] .
“ Well , you'll pass , ” he said , as the truth dawned on him .
” 出色地 , 你会 经过 , ” 他 说 , 作为 这 真相 黎明 在 他 .

“好吧，你会通过的，”他说道，这时他才恍然大悟。

“ [wʌts] [nju:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ What's new ? ” asked the detective .
” 是什么 新的 ? ” 问 这 侦探 .

“有什么新情况吗？”侦探问道。

“ [ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðæt] ['telɪfəʊn] ['mætə(r)] . ”
“ I called to report on that telephone matter . ”
” 我 称为 到 报告 在 那 电话 事情 . ”

“我打电话是为了汇报那起电话事件。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][sent][aʊt][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][tuː; tə][get][bæk][wɪð][ə; eɪ]

The	man	you	sent	out	must	have	been	a	live	one	to	get	back	with	a
这	男人	你	发送	出去	必须	有	到过	一个	居住	一	到	得到	后退	和	一个

[rɪˈpɔːt][æz; əz][suːn][æz; əz][ðɪs] . ”

report	as	soon	as	this	.	”
报告	作为	很快	作为	这	.	”

你派出去的那个人肯定很给力，才能这么快就带回报告。

“[ai][əˈtendɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”

“	I	attended	to	it	myself	.	”
”	我	参加	到	它	我	.	”

“我亲自处理的。”

“ [mʌtʃ][əˈblaɪdʒd] , [tʃiːf] .

“	Much	obliged	,	chief	.
”	很多	有义务	,	首席	.

“非常感谢，长官。”

[dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspɪəriəns]['eni]['dɪfɪkəlti] ? ”

Did	you	experience	any	difficulty	?	”
做过	你	经验	任何	困难	?	”

你遇到什么困难了吗?

“ [nʌn][æt; ət][ɔːl] .

“	None	at	all	.
”	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[æt; ət]['sentrəl] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ðæt][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] , [æt; ət][ðə; ði]['sentrəl] [haʊs] ,

At	central	they	told	me	that	the	call	for	Nicholas	,	at	the	Central	House	,
在	中央	他们	讲述	我	那	这	称呼	为了	尼古拉斯	,	在	这	中央	房子	,

中央大楼的人告诉我，有人在中央大楼呼唤尼古拉斯。

[keɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][peɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][drʌg][stɔː(r)] .

came	from	a	pay	station	in	a	drug	store	.
来了	从	一个	支付	车站	在	一个	药品	店铺	.

来自药店的自助缴费机。

“[ai][gɒt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drʌg][stɔː(r)] ,

“	I	got	the	number	of	the	drug	store	,
”	我	得到	这	数字	的	这	药品	店铺	,

“我拿到了药店的电话号码，

[ænd; ənd][faʊnd][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][blɒk][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

and	found	that	it	is	less	than	a	block	from	here	.
和	成立	那	它	是	较少的	比	一个	堵塞	从	这里	.

结果发现它离这里不到一个街区。

“ [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] ,

“	At	about	the	time	you	received	your	call	,
”	在	关于	这	时间	你	已收到	你的	称呼	,

“大约在你接到电话的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [rɪˈmembəd] ['siːɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪkˈset] [mæn] { - }

one	of	the	clerks	in	the	store	remembered	seeing	a	short	,	thickset	man	{	146	}
一	的	这	职员	在	这	店铺	记得	看到	一个	短的	,	粗壮	男人	{	-	}

商店里的一名店员记得见过一个矮胖的男人{146}

“ [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪkˈset] , [eɪ] ? ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [nɪk] .

“	Short	and	thickset	,	eh	?	”	interposed	Nick	.
”	短的	和	粗壮	,	嗯	?	”	插入	缺口	.

“矮胖啊？”尼克插嘴道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [red] [bɪəd] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**with**	**red**	**hair**	**and**	**a**	**full**	**red**	**beard**	**.**
”	是的	,	和	和	红色的	头发	和	一个	满的	红色的	胡须	.

“是的，还有一头红发和浓密的红胡子。”

[ðɪs] [mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

This	**man**	**went**	**into**	**the**	**box**	**.**
这	男人	去	进入	这	盒子	.

这个人被关进了禁区。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

When	**he**	**came**	**out**	**he**	**came**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
什么时候	他	来了	出去	他	来了	在	一个	匆忙	,

他出来的时候很匆忙。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] . ”

and	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**store**	**and**	**away**	**.**	**”**
和	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	这	店铺	和	离开	.	”

他们立即离开商店，迅速逃离。

“ [ðæts] [ə; eɪ] - [wʌn] , [tʃiːf] . ”

“	**That's**	**A**	**-**	**1**	**,**	**chief**	**.**	**”**
”	那就是	一个	-	1	,	首席	.	”

“那真是太棒了，长官。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɪəri] ? ”

“	**Have**	**you**	**a**	**theory**	**?**	**”**
”	有	你	一个	理论	?	”

你有什么理论吗?

“ [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] ? ”

“	**Regarding**	**the**	**bank**	**robbers**	**?**	**”**
”	关于	这	银行	强盗	?	”

“关于银行劫匪的事？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] .

“	**I'm**	**full**	**of**	**theories**	**.**
”	我是	满的	的	理论	.

我有很多想法。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	**shall**	**want**	**your**	**help**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
我	将	想	你的	帮助	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后我需要你的帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] ?

Will	**you**	**wait**	**here**	**until**	**I**	**come**	**back**	**?**
将要	你	等待	这里	直到	我	来	后退	?

你愿意在这里等我回来吗?

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] . ”

I	**can**	**promise**	**you**	**that**	**I**	**won't**	**be**	**gone**	**long**	**.**	**”**
我	能	承诺	你	那	我	惯于	是	已消失	长的	.	”

我可以向你保证，我不会离开太久。

“ [aɪl] [weɪt] .

“	**I'll**	**wait**	**.**
”	患病的	等待	.

“我会等待。

〃 [ˌðeərə'pɒn] [nɪk] [let] [hɪm'self] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz]
〃 **Thereupon Nick let himself quietly out of the room and descended the stairs**
〃 于是 缺口 让 他自己 悄悄 出去 的 这 房间 和 下降 这 楼梯
[tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔ:l] .
to the lower hall .
到 这 降低 大厅 .

于是，尼克悄悄地走出房间，下楼来到楼下的走廊。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs]
Passing through the hall into the street , he re - entered the hotel by the office
通过 通过 这 大厅 进入 这 街道 , 他 关于 - 进入 这 酒店 经过 这 办公室
[dɔ:z] .
doors .
门 .

他穿过大厅来到街上，然后从办公室的门重新进入酒店。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Going to the counter , he drew the register in front of him and began
去 到 这 柜台 , 他 画 这 登记 在 正面 的 他 和 开始
['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
looking it over .
寻找 它 超过 .

他走到柜台前，拿出收银机，开始仔细查看。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['i:zi]
He finally found what he wanted , which was the following , written in an easy
他 最后 成立 什么 他 通缉 , 哪个 曾是 这 下列的 , 书面 在 一个 简单的
[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [hænd] :
and flowing hand :
和 流动 手 :

他终于找到了他想要的东西，那就是下面这段用流畅自然的笔迹写成的文字：

〃 ['lenəd] ['mɑ:tɪn] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
〃 **Leonard Martin , Chicago .**
〃 伦纳德 马丁 , 芝加哥 .

“伦纳德·马丁，芝加哥。”

〃 [ðɪs] ['entri] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sætədeɪ] ,
〃 **This entry had been made on the preceding Saturday ,**
〃 这 入口 有 到过 制成 在 这 前 周六 ,

这条记录是上周六添加的，

[ænd; ənd] [nɪk] [sɔ:] [ðæt] ['lenəd] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ru:m] - . { - }
and Nick saw that Leonard Martin had been assigned to Room 13 . { 147 }
和 缺口 锯 那 伦纳德 马丁 有 到过 分配 到 房间 - . { - }

尼克看到伦纳德·马丁被分配到了13号房间。{147}

[də'rektli] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['sɪgnətʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [nems] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Directly following this signature were three names , as follows :
直接地 下列的 这 签名 是 三 姓名 , 作为 跟随 :

签名之后紧接着是三个名字，如下所示：

〃 ['lezli] ['hɪbərd] , ['mɒrɪs] ['mɑ:kəm] [ænd; ənd][eɪ'mi:l][zed] . - ,
〃 **Leslie Hibbard , Morris Markham and Emil Z . Schiffel ,**
〃 莱斯利 希巴德 , 莫里斯 马卡姆 和 埃米尔 Z . - ,

“莱斯利·希伯德、莫里斯·马克姆和埃米尔·Z·希费尔，

〃 [ɔ:l] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [kleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] .
〃 **all hailing from the same place that claimed Mr . Martin .**
〃 全部 欢呼 从 这 相同的 地方 那 声称 先生 . 马丁 .

他们都来自同一个地方，而马丁先生也来自那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃek] [mɑːrks] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [gests] ,

But	there	were	check	marks	opposite	the	names	of	these	three	guests	,
但	那里	是	查看	标记	对面的	这	姓名	的	这些	三	客人	,

但是，这三位客人的名字旁边都打了勾。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bæləns t] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [left] .

showing	that	they	had	balanced	their	accounts	and	left	.
显示	那	他们	有	均衡	他们的	账户	和	左边	.

他们表示已经结清了账目，然后离开了。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ?

“	May	I	see	the	letters	and	telegrams	?
〃	可能	我	看	这	信件	和	电报	?

我可以看一下这些信件和电报吗?

〃 [nɪk] [ɑːskt] .

〃	Nick	asked	.
〃	缺口	问	.

尼克问道。

[ðə; ði] [klɑːk] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	clerk	handed	over	a	bundle	,	and	the	detective	proceeded	to	look	at
这	职员	递交	超过	一个	捆	,	和	这	侦探	继续	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

店员递过来一捆东西，侦探便开始查看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ['mɑːtɪn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pəʊstmɑːk] ;

There	was	a	letter	for	Mr	.	Leonard	Martin	,	bearing	a	Chicago	postmark	;
那里	曾是	一个	信	为了	先生	.	伦纳德	马丁	,	轴承	一个	芝加哥	邮戳	;

有一封寄给伦纳德·马丁先生的信，邮戳是芝加哥的;

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] ['nɪkələs] .

also	a	telegram	for	James	Nicholas	.
还	一个	电报	为了	詹姆斯	尼古拉斯	.

还有一封发给詹姆斯·尼古拉斯的电报。

[nɪk] [slɪpt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] ,

Nick	slipped	the	telegram	into	his	pocket	,	unnoticed	by	the	clerk	,
缺口	滑倒了	这	电报	进入	他的	口袋	,	未被察觉	经过	这	职员	,

尼克悄悄地把电报塞进口袋，店员没有注意到。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'gen] .

and	passed	out	through	the	doors	again	.
和	通过了	出去	通过	这	门	再次	.

然后又昏倒在门外。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] , [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] ,

This	time	he	reversed	his	tactics	,	re	-	entered	by	the	hall	,
这	时间	他	反转	他的	策略	,	关于	-	进入	经过	这	大厅	,

这一次他改变了策略，重新从大厅进入。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

and	made	his	way	to	his	room	on	the	second	floor	.
和	制成	他的	方式	到	他的	房间	在	这	第二	地面	.

然后他回到了位于二楼的房间。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

He	read	his	telegram	.
他	读	他的	电报	.

他读了电报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [tʃɪk] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :

It	**was**	**from**	**Chick**	**,**	**and**	**ran**	**thus**	**:**
它	曾是	从	小鸡	,	和	跑	因此	:

这是奇克写的，内容如下：

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] , [ʃɔːt] , [θɪk'set] , [nemd]

“	**Look**	**out**	**for**	**a**	**man**	**with**	**a**	**mole**	**on**	**his**	**right**	**cheek**	**,**	**short**	**,**	**thickset**	**,**	**named**
"	看	出去	为了	一个	男人	和	一个	痣	在	他的	正确的	脸颊	,	短的	,	粗壮	,	命名

['klænsi] .

Clancy	**.**
克兰西	.

“注意一个右脸颊上有颗痣、身材矮胖、名叫克兰西的男人。

[wɪl] [kʌm] [wɪð] ['pætsi] .

Will	**come**	**with**	**Patsy**	**.**
将要	来	和	帕齐	.

会和帕特西一起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] . ”
Important that I should see you . ”
重要的 那 我 应该 看 你 . ”

对我来说，见到你很重要。

“ [ðɪs] [ʃɔ:t] , [θɪk'set] [mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['prɪti] ['nju:mərəs] , ” [θɔ:t] [nɪk] ,
“ This short , thickset man is making himself pretty numerous , ” thought Nick ,
“ 这 短的 , 粗壮 男人 是 制作 他自己 漂亮的 很多的 , ” 想法 缺口 ,

“这个矮胖的男人正在让自己变得相当有名，”尼克心想。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] . { - }
putting the telegram away in his grip . { 148 }
推杆 这 电报 离开 在 他的 紧握 . { - }

他把电报收了起来。{148}

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [tʃi:f] , ” [sed] [nɪk] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
“ What I want you to do , chief , ” said Nick , approaching the officer ,
“ 什么 我 想 你 到 做 , 首席 , ” 说 缺口 , 接近 这 官 ,

“警长，我想让你做的是，”尼克说着，走向警官。

“ [ɪz][tu:; tə]['waɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
“ is to wire the Chicago chief of police and ask for immediate information
“ 是 到 金属丝 这 芝加哥 首席 的 警察 和 问 为了 即时 信息
[ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['lenəd] ['mɑ:tɪn] .
about a man named Leonard Martin .
关于 一个 男人 命名 伦纳德 马丁 .

“目的是致电芝加哥警察局长，要求立即提供有关一个名叫伦纳德·马丁的男子的信息。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts]
If the Chicago people know such a man , I'd like to learn his present whereabouts
如果 这 芝加哥 人们 知道 这样的 一个 男人 , ID 喜欢 到 学习 他的 展示 下落
. ”
: ”
. ”

如果芝加哥人认识这样的人，我想知道他现在的下落。

“ [aɪl] [send] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ I'll send the dispatch at once , ” said the chief .
“ 患病的 发送 这 派遣 在 一次 , ” 说 这 首席 .

“我马上发出派遣令，”局长说道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [left] [wɪð] [dʒə'rəʊm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] . ”
“ Have the answer left with Jerome , when it comes . ”
“ 有 这 回答 左边 和 杰罗姆 , 什么时候 它 来 . ”

“把答案留给杰罗姆，等他知道了再说。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [ðə; ði] [tʃi:f] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
” The chief left the room and passed down the stairs .
” 这 首席 左边 这 房间 和 通过了 向下 这 楼梯 .

“首领离开了房间，下了楼。”

[nɪk] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftəwəd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

Nick	went	out	,	a	few	moments	afterward	,	but	did	not	descend	to	the	first	floor	.
缺口	去	出去	,	一个	很少	时刻	之后	,	但	做过	不是	下降	到	这	第一的	地面	.

过了一会儿，尼克走了出去，但他没有下到一楼。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ruːm] - .

On	the	contrary	,	he	made	his	way	along	the	hall	to	Room	13	.
在	这	相反	,	他	制成	他的	方式	沿着	这	大厅	到	房间	-	.

相反，他沿着走廊走向了 13 号房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

There	was	no	one	else	in	the	passage	,	and	he	paused	at	the	door	and
那里	曾是	不	一	别的	在	这	通道	,	和	他	暂停	在	这	门	和

['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

走廊里没有其他人，他停在门口，仔细地听着。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ˌɪn'saɪd] .

All	was	quiet	inside	.
全部	曾是	安静的	里面	.

里面一片寂静。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

Stooping	,	he	peered	through	the	keyhole	.
弯腰	,	他	窥视	通过	这	锁孔	.

他弯下腰，从钥匙孔往里看。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

The	key	was	not	in	the	lock	,	on	the	inside	,
这	钥匙	曾是	不是	在	这	锁	,	在	这	里面	,

钥匙不在锁里，而是在锁的里面。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] .

so	it	seemed	fairly	certain	that	Mr	.	Martin	was	out	.
所以	它	似乎	相当	肯定	那	先生	.	马丁	曾是	出去	.

所以马丁先生出局似乎几乎是板上钉钉的事了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [swɪft] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

With	a	final	swift	glance	up	and	down	the	passage	,
和	一个	最终的	迅速	瞥一眼	向上	和	向下	这	通道	,

最后迅速地上下扫视了一下走廊，

[nɪk] [druː] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Nick	drew	a	skeleton	key	from	his	pocket	and	quickly	opened	the	door	.
缺口	画	一个	骨骼	钥匙	从	他的	口袋	和	迅速地	打开	这	门	.

尼克从口袋里掏出一把万能钥匙，迅速打开了门。

[tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['sɒftli] [riː'kləuz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

To	step	inside	and	softly	reclose	the	door	was	the	work	of	only	a	moment
到	步	里面	和	轻轻	重新关闭	这	门	曾是	这	工作	的	仅有的	一个	片刻

.

:

.

走进去，轻轻地把门关上，这只用了片刻时间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [həʊ'tel] ['tʃeɪmbə(r)] . { - }

The	room	was	exactly	like	the	usual	hotel	chamber	.	{	149	}
这	房间	曾是	确切地	喜欢	这	通常	酒店	房间	.	{	-	}

房间和普通的酒店客房一模一样。{149}

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] ,

There	were	two	doors	opening	to	right	and	left	,	so	that	,	if	desired	,
那里	是	二	门	开幕	到	正确的	和	左边	,	所以	那	,	如果	想要的	,

有两扇门分别向左和向右打开，因此，如果需要的话，

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [swiːt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

the	apartment	could	be	used	en	suite	with	others	adjoining	.
这	公寓	可以	是	用过的	英文	套房	和	其他的	相邻的	.

这套公寓可以与其他相邻的公寓共用一个套间。

[ɒn] [ðə; ði][bed] [leɪ] [æn; ən]['əʊpən] ['sætʃəl] , [ɪts] ['kɒntents] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

On	the	bed	lay	an	open	satchel	,	its	contents	very	much	disarranged	.
在	这	床	躺	一个	打开	书包	,	它是	内容	非常	很多	混乱	.

床上放着一个敞开的挎包，里面的东西乱七八糟的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

The	owner	had	apparently	left	it	in	a	hurry	.
这	所有者	有	显然	左边	它	在	一个	匆忙	.

显然，主人是匆忙离开的。

[nɪk] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪp] .

Nick	went	over	to	the	bed	and	looked	down	at	the	contents	of	the	grip	.
缺口	去	超过	到	这	床	和	看起来	向下	在	这	内容	的	这	紧握	.

尼克走到床边，低头看了看手中的东西。

[ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [wɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd]

The	first	object	to	catch	his	eye	was	a	red	wig	with	a	false	beard
这	第一的	目的	到	抓住	他的	眼睛	曾是	一个	红色的	假发	和	一个	错误的	胡须

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ə'tætʃt] .

of	the	same	color	attached	.
的	这	相同的	颜色	随附的	.

首先吸引他目光的是一顶红色假发，上面还粘着同色的假胡子。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['maɪtɪli] .

This	interested	him	mightily	.
这	感兴趣的	他	非常	.

他对此非常感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['wɒlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] — —

There	was	a	fat	wallet	in	the	satchel	,	and	—	—
那里	曾是	一个	胖的	钱包	在	这	书包	,	和	—	—

背包里有个鼓鼓囊囊的钱包，而且——

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [stiːl] - [nɜːvd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪk'spɪəriənst]

Just	at	that	point	the	detective	,	steel	-	nerved	though	he	was	,	experienced
只是	在	那	观点	这	侦探	,	钢	-	神经质	尽管	他	曾是	,	经验丰富的

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

something	like	a	shock	.
某物	喜欢	一个	震惊	.

就在这时，这位侦探，尽管神经坚强，却也感到一阵震惊。

[ə; eɪ] ['dresə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	dresser	stood	at	the	end	of	the	room	,
一个	梳妆台	站立	在	这	结尾	的	这	房间	,

房间尽头摆放着一个梳妆台，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

at	right	angles	with	the	foot	of	the	bed	.
在	正确的	角度	和	这	脚	的	这	床	.

与床尾成直角。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

Out	of	the	corner	of	his	eyes	Nick	caught	a	glimpse	of	the	glass	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	缺口	捕捉	一个	一瞥	的	这	玻璃	,

尼克眼角瞥见了玻璃，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	in	it	was	reflected	the	figure	of	a	man	.
和	在	它	曾是	反映	这	数字	的	一个	男人	.

里面映照出一个人的身影。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

The	man	had	opened	the	door	leading	off	to	the	left	and	was	standing
这	男人	有	打开	这	门	领导	离开	到	这	左边	和	曾是	常设

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	within	it	,
只是	之内	它	,

那人打开了通往左侧的门，就站在门内。

['kuːlli] [ai] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

coolly	eying	the	detective	.
冷静地	注视	这	侦探	.

他冷冷地打量着侦探。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk'set] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk]

Furthermore	,	this	man	was	short	and	thickset	,	and	there	was	a	black
此外	,	这	男人	曾是	短的	和	粗壮	,	和	那里	曾是	一个	黑色的

[məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .

mole	on	his	right	cheek	.
痣	在	他的	正确的	脸颊	.

此外，这名男子身材矮胖，右脸颊上有一颗黑痣。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	he	had	a	revolver	in	his	hand	and	was	training	it	full	upon	the
但	他	有	一个	左轮手枪	在	他的	手	和	曾是	训练	它	满的	之上	这

[ɪn'truːdə(r)] . { - }

intruder	.	{	150	}
入侵者	.	{	-	}

但他手里拿着一把左轮手枪，枪口正对着入侵者。{150}

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [nɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

In	a	flash	Nick	had	made	up	his	mind	as	to	what	he	should	do	.
在	一个	闪光	缺口	有	制成	向上	他的	头脑	作为	到	什么	他	应该	做	.

尼克瞬间就决定了自己应该怎么做。

[ðɪs] [mæn] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

This	man	,	of	all	others	,	must	not	take	him	for	a	prying	detective	.
这	男人	,	的	全部	其他的	,	必须	不是	拿	他	为了	一个	窥探	侦探	.

这个人，绝对不能把他当成爱打探隐私的侦探。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [nɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [sniːk] [θiːf] .

It	would	be	better	for	him	to	consider	Nick	as	a	common	sneak	thief	.
它	会	是	更好的	为了	他	到	考虑	缺口	作为	一个	常见的	潜行	贼	.

他最好把尼克当作一个普通的偷窃小偷。

[səʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

So	the	detective	set	about	to	foster	the	latter	impression	.
所以	这	侦探	放	关于	到	促进	这	后者	印象	.

于是，这位侦探开始着手营造后一种印象。

['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɒlɪt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

Catching	up	the	wallet	,	he	slipped	it	into	his	coat	pocket	.
捕捉	向上	这	钱包	,	他	滑倒了	它	进入	他的	外套	口袋	.

他捡起钱包，把它塞进了外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪp][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

Then	he	began	throwing	the	other	contents	of	the	grip	aside	in	a	seeming
然后	他	开始	投掷	这	其他	内容	的	这	紧握	旁边	在	一个	似乎

['iːgənəs] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['væljuː] .

eagerness	to	find	something	else	of	value	.
渴望	到	寻找	某物	别的	的	价值	.

然后，他开始把手里的其他东西扔到一边，似乎急于找到其他有价值的东西。

“ [ðeə(r)] , [maɪ][mæn] , ['ðæt|] [duː; də] !

“	There	,	my	man	,	that'll	do	!
“	那里	,	我的	男人	,	那将	做	!

“好了，老兄，这样就行了！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [spræŋ] [raʊnd] ,

”	The	voice	came	from	the	man	in	the	doorway	,	and	Nick	sprang	round	,
”	这	嗓音	来了	从	这	男人	在	这	门口	,	和	缺口	弹簧	圆形的	,

声音是从门口那个男人那里传来的，尼克猛地转过身去。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɪə(r)] . { - }

the	very	picture	of	trepidation	and	fear	.	{	151	}
这	非常	图片	的	忐忑不安	和	害怕	.	{	-	}

真是惊恐万分的画面。{151}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[nɪk] [bɪ'kʌmz] ['ʃəʊfə(r)] .

NICK	BECOMES	CHAUFFEUR	.
缺口	变成	司机	.

尼克成了司机。

“ [doʊnt] [ʃuːt] ! ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['krɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [gʌn] ; “ [fɔː(r); fə(r)]

“	Don't	shoot	!	”	pleaded	the	detective	,	cringing	before	the	pointed	gun	;	“	for
“	不	射击	!	”	恳求	这	侦探	,	令人作呕	前	这	尖	枪	;	“	为了

['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] [ʃuːt] ! ”

Heaven's	sake	,	don't	shoot	!	”
天	清酒	,	不	射击	!	”

“别开枪！”侦探哀求道，畏缩地站在枪口前；“看在老天的份上，别开枪！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] ,

“	What	do	you	mean	by	sneaking	into	this	room	?	”	demanded	the	man	,
“	什么	做	你	意思是	经过	鬼鬼祟祟	进入	这	房间	?	”	要求	这	男人	,

“你说什么？偷偷溜进这个房间？”那人质问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

making	a	threatening	gesture	with	the	revolver	.
制作	一个	威胁	手势	和	这	左轮手枪	.

用左轮手枪做出威胁性手势。

[nɪk] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Nick	thought	he	recognized	the	voice	.
缺口	想法	他	认可	这	嗓音	.

尼克觉得他认出了这个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [əˈsjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [mɒnˈtænə] , [θruː]

It	sounded	strangely	like	the	tone	assumed	by	the	man	from	Montana	,	through
它	听起来	奇怪的	喜欢	这	语气	假定	经过	这	男人	从	蒙大拿	,	通过

[ðə; ði] [fəʊn] .

the	phone	.
这	电话	.

听起来很像蒙大拿州那位男士通过电话说的语气。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] , ” [sed] [nɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ;

“	My	wife	and	family	are	starving	,	”	said	Nick	,	in	a	choking	voice	;
”	我的	妻子	和	家庭	是	饥饿	,	”	说	缺口	,	在	一个	窒息	嗓音	;

“我的妻子和家人都快饿死了，”尼克哽咽着说；

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] . ”

“	I	can	get	no	work	,	and	they	must	live	.	”
”	我	能	得到	不	工作	,	和	他们	必须	居住	.	”

“我找不到工作，但他们也要生活。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸！

[wɒt] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ?

What	do	I	care	for	your	wife	and	family	?
什么	做	我	关心	为了	你的	妻子	和	家庭	?

我怎么会关心你的妻子和家人呢?

[juː; jʊ] [kænt] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

You	can't	ring	in	a	bluff	of	that	kind	on	me	,	not	on	your	life	.
你	不能	戒指	在	一个	虚张声势	的	那	种类	在	我	,	不是	在	你的	生活	.

你休想在我面前耍这种花招，也休想用你的性命来威胁我。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] , [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [sniːk] [θiːf] ,

You're	a	common	,	ordinary	,	go	-	as	-	you	-	please	sneak	thief	,
你是	一个	常见的	,	普通的	,	去	-	作为	-	你	-	请	潜行	贼	,

你只是个普通的、随心所欲的偷窃小偷，

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] !

and	right	here	is	where	you	are	going	to	get	it	in	the	neck	!
和	正确的	这里	是	在哪里	你	是	去	到	得到	它	在	这	脖子	!

而你即将挨揍的地方就在这里!

” [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsaɪdstep] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [nɪk] ,

”	The	man	took	a	sidestep	to	the	left	,	still	holding	the	gun	on	Nick	,
”	这	男人	采取	一个	回避	到	这	左边	,	仍然	保持	这	枪	在	缺口	,

“那人向左侧侧身躲过，仍然用枪指着尼克。”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pʊʃ] - [ˈbʌt(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tjuːb] .

and	reached	his	left	hand	toward	the	push	-	button	above	the	speaking	tube	.
和	达到	他的	左边	手	朝向	这	推	-	按钮	多于	这	请讲	管子	.

他伸出左手去按传声筒上方的按钮。

“ [əʊ] , [doʊnt] , [sɜː(r)] ! ” [imˈplɔː] [nɪk] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“	Oh	,	don't	,	sir	!	”	implored	Nick	,	wringing	his	hands	.
”	哦	,	不	,	先生	!	”	恳求	缺口	,	拧干	他的	双手	.

“哦，先生，别这样！”尼克恳求道，同时搓着手。

“ [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] !

“	Let	me	go	!
”	让	我	去	!

“放开我！”

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][gəʊ] ! { - }
I beg of you to let me go ! { 152 }
我 求 的 你 到 让 我 去 ! { - }

我求求你放我走吧！{152}

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] ! " [ˈgrɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Shut up , you coward ! " gritted the man .
" 关闭 向上 , 你 懦夫 ! " 磨碎的 这 男人 .

"闭嘴，你这个懦夫！"那人咬牙切齿地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [nɜːv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ai] [mait] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [luːs] ;
" If you had any nerve about you , I might be tempted to cut you loose ;
" 如果 你 有 任何 神经 关于 你 , 我 可能 是 受诱惑 到 切 你 松动的 ;

"如果你还有点胆量，我或许会忍不住放你走；

[bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsnɪvəl] ,
but I haven't any sort of use for a sniveling ,
但 我 还没有 任何 种类 的 使用 为了 一个 哭泣 ,

但我对哭哭啼啼的人没有任何用处。

[ˈtʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] .
chicken - hearted coyote like you are showing yourself to be .
鸡 - 心地 郊狼 喜欢 你 是 显示 你自己 到 是 .

你这只胆小如鼠的郊狼，真是让人不寒而栗。

" [hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [freɪmd] [ðə; ði] [pʊʃ] - [ˈbʌt(ə)n] ,
" His hand rested on the round piece of wood that framed the push - button ,
" 他的 手 休息 在 这 圆形的 片 的 木头 那 框 这 推 - 按钮 ,

他的手放在按钮周围的圆形木框上，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
but he did not ring the bell .
但 他 做过 不是 戒指 这 钟 .

但他没有按门铃。

[nɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [grəʊn] , [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Nick gave vent to a hollow groan , sank to his knees ,
缺口 给予 发泄 到 一个 空洞的 呻吟 , 沉没 到 他的 膝盖 ,

尼克发出一声空洞的呻吟，跪倒在地。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and covered his face with his hands .
和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ! " [graul] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .
" Look here , you ! " growled the man with the gun .
" 看 这里 , 你 ! " 咆哮 这 男人 和 这 枪 .

"你给我看着！"持枪男子咆哮道。

" [jʊr; jər] [ˈprɪti] [wel] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ˈwɜːkɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][grɑːft] . "
" You're pretty well dressed for a man working this sort of graft . "
" 你是 漂亮的 出色地 穿着 为了 一个 男人 在职的 这 种类 的 接枝 . "

"对于一个从事这种苦力活的人来说，你的穿着打扮相当体面。"

" [aɪv] [siːn] [ˈbetə(r)] [deɪz] , " [snɪft] [nɪk] .
" I've seen better days , " sniffed Nick .
" 我已经 已见 更好的 天 , " 嗅了嗅 缺口 .

"我以前的日子过得更好，"尼克抽泣着说。

" [ˈbɒðə(r)] !
" Bother !
" 打扰 !

"打扰！

['betə(r)] [deɪz] [doʊnt] [kaʊnt] .
Better days don't count .
更好的 天 不 数数 .

好日子不算数。

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [nɒt] [lɑːst] [wiːk] , [ɔː(r)][lɑːst] [jɪə(r)] .
It's what you are to - day , not last week , or last year .
它是 什么 你 是 到 - 天 , 不是 最后的 星期 , 或者 最后的 年 .

重要的是你现在的样子，而不是上周或去年的样子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] ? ”
What do you call yourself ? ”
什么 做 你 称呼 你自己 ? ”

你给自己取什么名字?

“ [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ? ”
“ My real name do you want , or the one I have been going by ? ”
“ 我的 真实的 姓名 做 你 想 , 或者 这 一 我 有 到过 去 经过 ? ”

“你想听我的真名，还是我一直用的那个名字？”

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [naʊ] . ”
“ The one you go by now . ”
“ 这 一 你 去 经过 现在 . ”

“你现在用的那个名字。”

“ ['tʃʌfər] [dʒəunz] .
“ Chuffer Jones .
“ chuffer 琼斯 .

“查弗·琼斯。

” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
” The man with the gun gave a start .
” 这 男人 和 这 枪 给予 一个 开始 .

持枪男子吓了一跳。

“ ['tʃʌfər] !
“ Chuffer !
“ chuffer !

“Chuffer!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ʃəʊfə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You mean Chauffeur , don't you ? ”
“ 你 意思是 司机 , 不 你 ? ”

“你是说司机吧？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] ? { - }
“ Why were you called that ? { 153 }
“ 为什么 是 你 称为 那 ? { - }

你为什么会被这样称呼？{153}

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [treɪd] , [sɜː(r)] . ”
“ Because of my trade , sir . ”
“ 因为 的 我的 贸易 , 先生 . ”

“因为我的职业，先生。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðiːz] ['ɔːtəməbiːlz] ? ”

“	**You**	**know**	**how**	**to**	**run**	**these**	**automobiles**	**?**	**”**
”	你	知道	如何	到	跑步	这些	汽车	?	”

“你知道怎么开这些车吗？”

“ [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] .

“	**That**	**used**	**to**	**be**	**my**	**business**	**.**
”	那	用过的	到	是	我的	商业	.

“那曾经是我的生意。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [dʒɒb]['ɑːftə(r)][dʒɒb] .

But	**I**	**took**	**to**	**drink**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**lost**	**job**	**after**	**job**	**.**
但	我	采取	到	喝	,	先生	,	和	丢失的	工作	后	工作	.

但我染上了酗酒的恶习，先生，结果丢了好几份工作。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [grɑːft] . ”

Then	**I**	**took**	**to**	**this**	**graft**	**.**	**”**
然后	我	采取	到	这	接枝	.	”

然后我就开始做这个移植手术了。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? ”

“	**What's**	**your**	**record**	**?**	**”**
”	是什么	你的	记录	?	”

“你的记录是什么？”

“ [ɪts] ['terəb(ə)l] , [sɜː(r)] . ”

“	**It's**	**terrible**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	它是	糟糕的	,	先生	.	”

“太糟糕了，先生。”

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] ? ”

“	**How**	**terrible**	**?**	**”**
”	如何	糟糕的	?	”

“太糟糕了？”

“ [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɪn] ['stɪlwɔːtər] .

“	**Five**	**years**	**in**	**Sing**	**Sing**	**and**	**ten**	**in**	**Stillwater**	**.**
”	五	年	在	唱歌	唱歌	和	十	在	死水	.

“在辛辛监狱服刑五年，在斯蒂尔沃特监狱服刑十年。”

” [ə; eɪ] [gliːm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːki] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

”	**A**	**gleam**	**had**	**come**	**into**	**the**	**murky**	**eyes**	**of**	**the**	**man**	**with**	**the**	**gun**	**.**
”	一个	闪耀	有	来	进入	这	浑浊的	眼睛	的	这	男人	和	这	枪	.

“持枪男子的浑浊双眼中闪过一丝光芒。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	我	认为	你	知道	,	”	说	他	,

“我想你应该知道，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒæb] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [pə'liːsmən] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt]

“	**that**	**I**	**could**	**jab**	**this**	**button**	**and**	**have**	**the**	**house**	**policeman**	**up**	**here**	**in**	**about**
”	那	我	可以	戳	这	按钮	和	有	这	房子	警察	向上	这里	在	关于

[tuː] ['mɪnɪts] . ”

two	**minutes**	**.**	**”**
二	分钟	.	”

“我只要按一下这个按钮，两分钟之内就能让保安过来。”

“ ['mɜːsi] ! ” [gɑːspt] [nɪk] , [ɔːl][bʌt; bət] ['taɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] .

“	**Mercy**	**!**	**”**	**gasped**	**Nick**	**,**	**all**	**but**	**tying**	**himself**	**up**	**in**	**a**	**knot**	**.**
”	怜悯	!	”	倒吸一口气	缺口	,	全部	但	捆绑	他自己	向上	在	一个	结	.

“天哪！”尼克喘着粗气说道，几乎把自己勒得动弹不得。

" [əʊ] , [breɪs] [ʌp] , [breɪs] [ʌp] ! " [grʌnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Oh** , **brace** **up** , **brace** **up** ! " **grunted** **the** **other** .
" 哦 , 支撑 向上 , 支撑 向上 ! " 哼哼 这 其他 .

"哦，振作起来，振作起来！"另一个人咕哝道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['enɪ] [sænd] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" **Haven't** **you** **got** **any** **sand** **at** **all** ? "
" 还没有 你 得到 任何 沙 在 全部 ? "

"你们一点沙子都没有吗？"

" [haʊ] [mʌtʃ] [sænd] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen] [hiːz] [kɔːt] [red] -
" **How** **much** **sand** **do** **you** **expect** **a** **man** **to** **have** **when** **he's** **caught** **red** -
" 如何 很多 沙 做 你 预计 一个 男人 到 有 什么时候 他是 捕捉 红色的 -
['hændɪd] [laɪk] [ðɪs] ? "
handed **like** **this** ? "
递交 喜欢 这 ? "

"你觉得一个男人被当场抓获时，还能有多少沙子可用？"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɜːv] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
" **You** **ought** **to** **back** **your** **legitimate** **amount** **of** **nerve** , **no** **matter** **what** **happens** .
" 你 应该 到 后退 你的 合法的 数量 的 神经 , 不 事情 什么 发生 .

"无论发生什么，你都应该坚持你应有的勇气。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
You **know** , **I** **suppose** ,
你 知道 , 我 认为 ,

你知道，我想，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
that **I** **could** **send** **you** **up** **for** **quite** **a** **spell** **for** **what** **you** **have** **tried** **to**
那 我 可以 发送 你 向上 为了 相当 一个 拼写 为了 什么 你 有 尝试 到
[duː; də] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
do **here** **this** **afternoon** ? "
做 这里 这 下午 ? "

"我真想把你关起来一段时间，就因为你今天下午在这里的所作所为？"

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] { - }
" **In** **the** **name** **of** **{** **154** **}**
" 在 这 姓名 的 { - }

"以{154}的名义

" [wɪl] [juː; jʊ] [hʌʃ] [ðæt] [jɔːp] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" **Will** **you** **hush** **that** **yaup** ? " **said** **the** **man** **with** **the** **gun** , **exasperated** .
" 将要 你 嘘 那 呀 ? " 说 这 男人 和 这 枪 , 恼怒 .

"你能不能让那家伙闭嘴？"持枪男子恼怒地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] — — "
" **But** **if** **you** **knew** **—** **—** "
" 但 如果 你 知道 — — "

"但如果你知道——"

" [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
" **I** **know** **you're** **a** **sneak** **thief** , **and** **that** **I've** **got** **you** **dead** **to** **rights** .
" 我 知道 你是 一个 潜行 贼 , 和 那 我已经 得到 你 死的 到 权利 .

"我知道你是个偷鸡摸狗的小偷，而且我已经把你抓个正着了。"

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

Now	,	if	you	want	to	do	the	right	thing	,
现在	,	如果	你	想	到	做	这	正确的	事物	,

现在，如果你想做正确的事，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skweə(r)] [jɔːˈself] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

there's	a	chance	for	you	to	square	yourself	with	me	.	”
有	一个	机会	为了	你	到	正方形	你自己	和	我	.	”

你还有机会向我释怀。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [nɪk] , [ˈiːgəli] .

“	What	is	it	?	”	cried	Nick	,	eagerly	.
“	什么	是	它	?	”	哭	缺口	,	急切地	.

“那是什么？”尼克急切地问道。

“ [fɜːst] , [hænd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈleðə(r)] .

“	First	,	hand	over	that	leather	.
“	第一的	,	手	超过	那	皮革	.

“首先，把那块皮革交出来。”

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .

”	The	detective	forked	it	over	.
”	这	侦探	分叉	它	超过	.

“侦探把钱交了出来。”

“ [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ”

“	Take	anything	else	?	”
“	拿	任何事物	别的	?	”

“还需要别的吗？”

“ [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] . ”

“	Didn't	have	time	.	”
“	没有	有	时间	.	”

“没时间。”

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlenəd] [ˈmɑːtɪn] .

“	Well	,	young	man	,	my	name	is	Leonard	Martin	.
“	出色地	,	年轻的	男人	,	我的	姓名	是	伦纳德	马丁	.

“你好，年轻人，我叫伦纳德·马丁。”

[aɪm] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] [njuː] [ˈɪŋglənd] [wɪð] [θriː] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I'm	from	Chicago	,	and	I'm	touring	New	England	with	three	friends	of	mine	,
我是	从	芝加哥	,	和	我是	巡演	新的	英格兰	和	三	朋友们	的	矿	,

我来自芝加哥，现在和我的三个朋友一起游览新英格兰地区。

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔːtəʊ] [kɑːz] .

traveling	in	one	of	these	auto	cars	.
旅行	在	一	的	这些	汽车	汽车	.

乘坐这些汽车中的一辆旅行。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈnəʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] .

The	machine	belongs	to	me	,	but	I	haven't	the	first	notion	how	to	run	the	thing	.
这	机器	属于	到	我	,	但	我	还没有	这	第一的	概念	如何	到	跑步	这	事物	.

这台机器是我的，但我完全不知道怎么操作它。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [nəʊz] [ðə; ði] [rəʊps] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

One	of	my	friends	knows	the	ropes	,	but	he	was	taken	sick	a	day	or	two
一	的	我的	朋友们	知道	这	绳索	,	但	他	曾是	已采取	生病的	一个	天	或者	二

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

我有个朋友很懂行，但他一两天前生病了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

and	will	be	hung	up	here	for	quite	a	spell	.
和	将要	是	悬挂	向上	这里	为了	相当	一个	拼写	.

它将在这里悬挂相当长一段时间。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — — ″

Now	,	if	you	want	to	run	the	Red	Spider	for	me	—	—	″
现在	,	如果	你	想	到	跑步	这	红色的	蜘蛛	为了	我	—	—	″

现在，如果你想替我跑红蜘蛛号——″

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
″	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

“哦，谢谢，谢谢！″

″ ['mʌmbld] [nɪk] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kən'tɔːʃn] .

″	mumbled	Nick	,	with	another	contortion	.
″	喃喃自语	缺口	,	和	其他	扭曲	.

“尼克嘟囔着，又扭动了一下身体。″

“ [juː; jʊ] ['waɪnɪŋ] [fuːl] ! ″ [graul] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , ['testɪli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ? ″

“	You	whining	fool	!	″	growled	Mr	.	Martin	,	testily	,	“	will	you	shut	up	?	″
″	你	抱怨	傻子	!	″	咆哮	先生	.	马丁	,	暴躁地	,	″	将要	你	关闭	向上	?	″

“你这个爱抱怨的蠢货！″马丁先生不耐烦地咆哮道，“你能不能闭嘴？″

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] ! { - }

“	Yes	,	sir	;	yes	,	sir	!	{	155	}
″	是的	,	先生	;	是的	,	先生	!	{	-	}

“是的，先生；是的，先生！{155}

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][skælp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)]

“	Then	,	if	you	want	to	save	your	scalp	,	you	can	drive	the	Red	Spider
″	然后	,	如果	你	想	到	节省	你的	头皮	,	你	能	驾驶	这	红色的	蜘蛛

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ″

for	me	.	″
为了	我	.	″

“那么，如果你想保住你的脑袋，就给我开那辆红色蜘蛛吧。″

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . ″

“	All	right	,	sir	.	″
″	全部	正确的	,	先生	.	″

“好的，先生。″

“ [ðæt] [ɪz] , ″ ['kwɒlɪfaɪd] ['mɑːtɪn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	That	is	,	″	qualified	Martin	,	“	if	you	can	.
″	那	是	,	″	合格的	马丁	,	“	如果	你	能	.

“也就是说，″马丁补充道，“如果你能做到的话。″

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

I'm	going	to	try	you	right	now	.
我是	去	到	尝试	你	正确的	现在	.

我现在就试试你。

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bel] .
" Once more he reached out his left hand , and this time he pressed the bell .
" 一次 更多的 他 达到 出去 他的 左边 手 , 和 这 时间 他 按下 这 钟 .

他再次伸出左手，这次他按下了铃铛。

" ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['entrəns] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb]
" Order the Red Spider around to the office entrance , " he called down the tube
" 命令 这 红色的 蜘蛛 大约 到 这 办公室 入口 , " 他 称为 向下 这 管子
.
:
.

“命令红蜘蛛到办公室门口去，”他对着管道喊道。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
Turning away from the wall , he again addressed himself to the detective .
转弯 离开 从 这 墙 , 他 再次 已解决 他自己 到 这 侦探 .

他转过身，不再靠在墙上，再次对侦探说道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [dʒəunz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I'm taking you into my employ , Jones , " he went on ,
" 我是 采取 你 进入 我的 采用 , 琼斯 , " 他 去 在 ,

“琼斯，我决定雇用你，”他继续说道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" but at the first sign of disloyalty I shall turn you over to the police . "
" 但 在 这 第一的 符号 的 不忠 我 将 转动 你 超过 到 这 警察 . "

“但只要你表现出丝毫的不忠，我就会把你交给警察。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] . "
" I understand , sir . "
" 我 理解 , 先生 . "

“我明白了，先生。”

" [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
" Try to run away from me ,
" 尝试 到 跑步 离开 从 我 ,

“你试试看能不能逃离我，”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['haʊndɪd] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['evri] ['dɒlə(r)] [aɪv] [gɒt] [ɪn][ðə; ði]
and I'll have you hounded down if it costs me every dollar I've got in the
和 患病的 有 你 被追捕 向下 如果 它 成本 我 每一个 美元 我已经 得到 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

就算倾家荡产，我也要把你追捕到底。

" [nɪk] ['ʃivə] .
" Nick shivered .
" 缺口 瑟瑟发抖 .

尼克打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [went] [ɒn] ['mɑːtɪn] , " [jʊr; jər] [tuː; tə] [let] ['wɪski] [ə'ləʊn] .
" And another thing , " went on Martin , " you're to let whisky alone .
" 和 其他 事物 , " 去 在 马丁 , " 你是 到 让 威士忌酒 独自的 .

“还有一件事，”马丁继续说道，“你们千万别碰威士忌。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌʃ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['redi]
There's a time for lushing , as for everything else , and when I'm ready
有 一个 时间 为了 郁郁葱葱 , 作为 为了 一切 别的 , 和 什么时候 我是 准备好
[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [buːz] ,
to have you booze ,
到 有 你 豪饮 ,

凡事都有个时机，尽情畅饮也不例外。等我准备好让你喝酒的时候，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I'll let you know . ”
患病的 让 你 知道 . ”

我会通知你的。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] .
“ Come on , then .
“ 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [raɪt] [hɪə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] . { - }
And don't forget that I've got this right here , ready for use . { 156 }
和 不 忘记 那 我已经 得到 这 正确的 这里 , 准备好 为了 使用 . { - }

别忘了我这儿就备着这个，随时可以用。{156}

['mɑːtɪn] [θrʌst] [ðə; ði] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [nɪk]
Martin thrust the six - shooter into his hip pocket with a flourish , and Nick
马丁 推力 这 六 - 射击游戏 进入 他的 时髦的 口袋 和 一个 繁荣 , 和 缺口
[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪvə(r)] .
had another shiver .
有 其他 颤抖 .

马丁潇洒地把六发左轮手枪塞进裤兜，尼克又打了个寒颤。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
They passed out into the hall and downstairs to the office .
他们 通过了 出去 进入 这 大厅 和 楼下 到 这 办公室 .

他们晕倒在走廊里，然后下楼去了办公室。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['mɑːtɪn] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] .
At the counter Martin halted for a word with the clerk .
在 这 柜台 马丁 停止 为了 一个 单词 和 这 职员 .

马丁在柜台前停下来和店员说了几句话。

“ [haʊz] [ðæt] [mæn] [huː] [gɒt] [ʃɒt] ? ”
“ How's that man who got shot ? ”
“ 怎么样 那 男人 WHO 得到 射击 ? ”

“那个中枪的男人怎么样了？”

“ ['pɔːli; 'pʊəli] , [sɜː(r)] , ['pɔːli; 'pʊəli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ Poorly , sir , poorly , ” replied the clerk .
“ 差 , 先生 , 差 , ” 回复 这 职员 .

“先生，很差，很差。”店员回答道。

“ [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [bed] [lɒŋ] ? ”
“ Will he be in bed long ? ”
“ 将要 他 是 在 床 长的 ? ”

他会卧床很久吗?

“ [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [bed] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] . ”
“ He may never leave his bed , Mr . Martin . ”
“ 他 可能 绝不 离开 他的 床 , 先生 . 马丁 . ”

“马丁先生，他可能永远都无法离开床了。”

“ [tʌf] , ['maɪti] [tʌf] , ” [mju:zd] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt]

“	Tough	,	mighty	tough	,	”	mused	the	kind	-	hearted	Mr	.	Martin	,	and	passed	out
“	艰难的	,	强大的	艰难的	,	”	沉思	这	种类	-	心地	先生	.	马丁	,	和	通过了	出去

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:təʊ] . { - }

to	his	waiting	auto	.	{	157	}
到	他的	等待	汽车	.	{	-	}

“真够呛，真是够呛，”心地善良的马丁先生心想，然后就走向等候着他的汽车。{157}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

FOLLOWING	A	THEORY	.
下列的	一个	理论	.

遵循某种理论。

[nɪk] [lʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

Nick	looked	the	machine	over	with	a	critical	eye	.
缺口	看起来	这	机器	超过	和	一个	批判的	眼睛	.

尼克用挑剔的目光仔细检查了这台机器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] - ['sɪlɪndə(r)] , [ə'merɪkən] - [meɪd]

It	was	an	ordinary	,	two	-	thousand	-	dollar	,	single	-	cylinder	,	American	-	made
它	曾是	一个	普通的	,	二	-	千	-	美元	,	单身的	-	圆柱	,	美国人	-	制成

[kɑ:(r)] ,

car	,
车	,

那是一辆普通的、价值两千美元的、单缸的、美国制造的汽车。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spi:d] .

and	looked	as	though	it	might	be	able	to	work	up	considerable	speed	.
和	看起来	作为	尽管	它	可能	是	有能力的	到	工作	向上	大量	速度	.

看起来它似乎能够达到相当高的速度。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [red] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [skwɒt] ,

It	was	painted	red	,	and	had	the	squat	,
它	曾是	绘	红色的	,	和	有	这	蹲	,

它被漆成红色，而且是矮胖的。

[sprɔ:ld] - [aʊt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nemd]

sprawled	-	out	appearance	of	the	ill	-	omened	thing	after	which	it	was	named
蔓延	-	出去	外貌	的	这	患病的	-	预兆	事物	后	哪个	它	曾是	命名

.

:
.

它那不祥之物的外观十分怪异，而它也正是因此得名。

[nɪk] ['kɑ:tə(r)][kʊd; kəd] [draɪv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [tʃɪk] .

Nick	Carter	could	drive	any	kind	of	a	car	,	and	so	could	Chick	.
缺口	卡特	可以	驾驶	任何	种类	的	一个	车	,	和	所以	可以	小鸡	.

尼克·卡特能开任何类型的车，奇克也能开。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ]

The	detectives	had	acquired	the	knowledge	as	they	acquired	everything	else	which
这	侦探	有	获得	这	知识	作为	他们	获得	一切	别的	哪个

['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][eɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] .

even	remotely	promised	to	be	of	aid	to	them	in	their	work	.
甚至	远程	承诺	到	是	的	援助	到	他们	在	他们的	工作	.

侦探们获取这些知识的方式，就像他们获取其他任何可能对他们的工作有所帮助的信息一样。

['mɑːtɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [nɪk] ['fɒləʊd] .

Martin	climbed	into	the	machine	,	and	Nick	followed	.
马丁	攀登	进入	这	机器	,	和	缺口	随后	.

马丁爬进了机器，尼克也跟着进去了。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['mɑːtɪn] , “ [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] !

“	Now	,	then	,	”	said	Martin	,	“	let	her	go	!
”	现在	,	然后	,	”	说	马丁	,	“	让	她	去	!

“那么，”马丁说，“放了她吧！”

” [nɪk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] - ['taɪəd] [wiːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [heə(r)] [laɪn] .

”	Nick	started	off	in	fine	style	,	guiding	the	broad	-	tired	wheels	on	a	hair	line	.
”	缺口	开始	离开	在	美好的	风格	,	指导	这	广阔	-	疲劳的	车轮	在	一个	头发	线	.

“尼克开局表现出色，驾驶着宽胎车轮沿着一条直线行驶。

“ [jʊl] [duː; də] , ” [sed] ['mɑːtɪn] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	You'll	do	,	”	said	Martin	,	approvingly	.
”	你会	做	,	”	说	马丁	,	赞许地	.

“你肯定能行，”马丁赞许地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [eɪ'miːl] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] .

“	I	think	you	can	run	the	Spider	better	than	Emil	ever	dared	to	.
”	我	思考	你	能	跑步	这	蜘蛛	更好的	比	埃米尔	曾经	敢于	到	.

“我认为你驾驶蜘蛛战车比埃米尔敢于驾驶它驾驶得更好。”

[kiːp] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [raɪt] [ɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

Keep	along	this	road	,	right	on	out	into	the	suburbs	.
保持	沿着	这	路	,	正确的	在	出去	进入	这	郊区	.

沿着这条路一直走，一直往右，就到了郊区。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] . { - }

I'll	tell	you	when	I	want	to	stop	.	{	158	}
患病的	告诉	你	什么时候	我	想	到	停止	.	{	-	}

我会告诉你我什么时候想停下来。{158}

[ðeɪ] [riːld] [ɒf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [nɪk] [gɒt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɔːlt] .

They	reeled	off	about	a	mile	before	Nick	got	the	order	to	halt	.
他们	卷曲	离开	关于	一个	英里	前	缺口	得到	这	命令	到	停止	.

他们疾驰了大约一英里，然后尼克接到停车命令。

[ðə; ði] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] [haʊs] .

The	stop	was	made	in	front	of	a	two	-	story	brick	house	.
这	停止	曾是	制成	在	正面	的	一个	二	-	故事	砖	房子	.

车停在了一栋两层砖房前。

“ [aɪl] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːtɪn] .

“	I'll	get	out	here	,	and	you	can	wait	for	me	,	”	said	Martin	.
”	患病的	得到	出去	这里	,	和	你	能	等待	为了	我	,	”	说	马丁	.

“我这就出去，你们等我，”马丁说。

“ ['betə(r)] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [læmps] ,

“	Better	turn	on	the	electricity	in	the	lamps	,
”	更好的	转动	在	这	电	在	这	灯	,

“最好把灯打开。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [bæk] .

for	it	will	be	pretty	dark	when	we	start	back	.
为了	它	将要	是	漂亮的	黑暗的	什么时候	我们	开始	后退	.

因为我们回去的时候天色已经很黑了。

” ['mɑːtɪn] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	Martin	got	out	and	went	up	the	steps	and	into	the	house	,
”	马丁	得到	出去	和	去	向上	这	步骤	和	进入	这	房子	,

马丁下了车，走上台阶，进了屋。

[ænd; ənd] [nɪk] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][læmps][ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]

and	Nick	turned	the	electricity	into	the	side	lamps	and	settled	himself	back	in
和	缺口	转向	这	电	进入	这	边	灯	和	定居	他自己	后退	在

[ðə; ði] [siːt] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	seat	as	comfortably	as	he	could	.
这	座位	作为	舒适地	作为	他	可以	.

尼克打开了侧灯，然后尽可能舒服地靠回座位上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

Presently	he	became	aware	that	a	roughly	dressed	man	,	with	his	hands	in	his
目前	他	成为	意识到的	那	一个	大致	穿着	男人	,	和	他的	双手	在	他的

['traʊzəz] - [pˈɒkɪts] ,

trousers	'	pockets	,
裤子	-	口袋	,

这时他注意到，一个衣着邋遢的男人，双手插在裤兜里，

[wɒz; wəz]['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði] .

was	sizing	up	the	machine	through	the	semigloom	.
曾是	浆纱	向上	这	机器	通过	这	半阴	.

在昏暗的光线下，他打量着那台机器。

“ [wʌts] [wʌn][ˌoʊˈviː][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['dɪŋgəsɪz] [wʊθ] ?

“	What's	one	ov	them	there	dinguses	wuth	?
”	是什么	一	卵	他们	那里	丁格斯	wuth	?

“他们那群笨蛋里有一个是啥？”

” [ðə; ði][mæn] [in'kwaiə] .

”	the	man	inquired	.
”	这	男人	询问	.

“那人问道。”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)][sɔːlt] [ə'weɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] .

“	More	than	you'll	ever	salt	away	,	”	answered	Nick	.
”	更多的	比	你会	曾经	盐	离开	,	”	回答	缺口	.

“比你这辈子能保存的都多，”尼克回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tjuː] - !

“	I	want	tew	knaow	!
”	我	想	特乌	-	!

“我想知道！”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] , [ef] - [dʒɪst] [tel] [ˌem 'iː] — —

Naow	,	mister	,	ef	yeou'll	jist	tell	me	—	—
现在	,	先生	,	ef	-	要点	告诉	我	—	—

现在，先生，如果你愿意告诉我——

” [nɪk] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

”	Nick	started	up	suddenly	in	his	seat	,	and	swept	a	quick	glance	around	.
”	缺口	开始	向上	突然	在	他的	座位	,	和	扫荡	一个	快的	瞥一眼	大约	.

尼克突然从座位上站起来，迅速环顾四周。

“ [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] , [tʃiːf] !

“	You're	taking	a	big	risk	,	chief	!
”	你是	采取	一个	大的	风险	,	首席	!

“你这是在冒很大的风险，老大！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]
“ Got an answer to that Chicago telegram , and had to see you , ” the
” 得到 一个 回答 到 那 芝加哥 电报 , 和 有 到 看 你 , ” 这
[tʃiːf] [rɪ'plaɪd] .
chief replied .
首席 回复 .

“我收到了芝加哥那封电报的回复，所以必须见你，”局长回答道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [tɒg] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? { - }
“ Do you often tog up like that ? { 159 }
” 做 你 经常 tog 向上 喜欢 那 ? { - }

你经常这样打扮吗？{159}

“ [nɒt] ['ɒf(ə)n] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌndə(r)] - ['stræpə(r)] .
“ Not often ; that's something I leave to my under - strappers .
” 不是 经常 ; 那就是 某物 我 离开 到 我的 在下面 - 捆扎工 .

“不常做；那是我交给我的助手们做的事。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['əʊnli] [dʒə'rəʊm] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd]
But in this instance , as only Jerome and I know your make - up , and
但 在 这 实例 , 作为 仅有的 杰罗姆 和 我 知道 你的 制作 - 向上 , 和
[dʒə'rəʊm] [kænt] [biː; bi] [speəd] ,
Jerome can't be spared ,
杰罗姆 不能 是 幸存 ,

但这次，只有杰罗姆和我了解你的化妆品成分，而杰罗姆又抽不出空，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . ”
I decided to help you out . ”
我 决定 到 帮助 你 出去 . ”

我决定帮你一把。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ? ”
“ How did you know I was here ? ”
” 如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ? ”

“你怎么知道我在这里？”

“ [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
“ Saw you come out of the hotel ,
” 锯 你 来 出去 的 这 酒店 ,

“看到你从酒店出来了，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪk] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] . ”
and followed along on a bike that stood at the curb . ”
和 随后 沿着 在 一个 自行车 那 站立 在 这 抑制 . ”

然后骑着停在路边的自行车跟了上去。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
“ Bully for you , chief ! ” exclaimed Nick .
” 欺负 为了 你 , 首席 ! ” 惊呼 缺口 .

“干得好，老大！”尼克喊道。

“ [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [gɒt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] . ”
“ That answer from Chicago got around in short order . ”
” 那 回答 从 芝加哥 得到 大约 在 短的 命令 . ”

“芝加哥方面的答复很快就传开了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ,
“ It had the right of way ,
” 它 有 这 正确的 的 方式 ,

它拥有优先通行权，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lenəd] ['mɑːtɪn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] . ”

and	they	must	have	known	all	about	this	Leonard	Martin	at	headquarters	.	”
和	他们	必须	有	已知	全部	关于	这	伦纳德	马丁	在	总部	.	”

他们肯定对总部那个叫伦纳德·马丁的人了如指掌。”

“ [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

“	What	of	him	?	”
”	什么	的	他	?	”

“他呢？”

“ [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tʃiːf] [sez] [ðæt] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

“	The	Chicago	chief	says	that	he's	one	of	the	shining	lights	of	the	bar	,	in	that	place	,
”	这	芝加哥	首席	说道	那	他是	一	的	这	灼灼	灯	的	这	酒吧	,	在	那	地方	,

“芝加哥警长说，他是酒吧里最耀眼的明星之一，在那个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][tʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] , [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ,

and	that	some	time	ago	he	started	to	tour	New	England	in	his	auto	,	the	Red	Spider	,
和	那	一些	时间	前	他	开始	到	旅游	新的	英格兰	在	他的	汽车	,	这	红色的	蜘蛛	,

不久前，他开始开着他的汽车“红色蜘蛛”在新英格兰地区巡回演出。

[wɪð] [θriː] [frendz] .

with	three	friends	.
和	三	朋友们	.

和三个朋友一起。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [və'mɒnt] . ”

The	party	,	at	this	time	,	is	believed	to	be	somewhere	in	Vermont	.	”
这	派对	,	在	这	时间	,	是	相信	到	是	某处	在	佛蒙特	.	”

据信，该派对目前位于佛蒙特州的某个地方。

“ [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	That	all	?	”
”	那	全部	?	”

“就这些吗？”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? ”

“	Isn't	it	enough	?	”
”	不是	它	足够的	?	”

难道这还不够吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] , ['mjuːzɪŋli] .

“	I	think	so	,	”	returned	Nick	,	musingly	.
”	我	思考	所以	,	”	返回	缺口	,	若有所思地	.

“我也这么认为，”尼克若有所思地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] , ” [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

He	was	“	up	a	stump	,	”	so	to	speak	.
他	曾是	”	向上	一个	树桩	,	”	所以	到	说话	.

他当时可谓“进退两难”。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

出事了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [dʒaɪb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈdʌkʃnz] — [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	this	Chicago	information	did	not	jibe	with	his	own	deductions	—	and	he
为了	这	芝加哥	信息	做过	不是	嘲讽	和	他的	自己的	扣除	—	和	他

[wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [bæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] . { - }

was	ready	to	bank	on	his	deductions	.	{	160	}
曾是	准备好	到	银行	在	他的	扣除	.	{	-	}

因为芝加哥的这些信息与他自己的推断不符——而他准备相信自己的推断。{160}

“ [wɒt] [ɪn] [sæm] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs]

“	What	in	Sam	Hill	are	you	running	that	machine	for	?	”	queried	the	curious
“	什么	在	山姆	爬坡道	是	你	跑步	那	机器	为了	?	”	查询	这	好奇的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

“你到底在干什么，才会操作那台机器？”好奇的队长问道。

“ [ˈfɒləʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] , ” [rɪˈtɜːnd] [nɪk] .

“	Following	out	a	theory	,	”	returned	Nick	.
“	下列的	出去	一个	理论	,	”	返回	缺口	.

“我在验证一个理论，”尼克回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] .

Then	he	suddenly	aroused	himself	.
然后	他	突然	被唤醒	他自己	.

然后他突然有了反应。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We	may	be	watched	from	the	house	,	”	said	he	,
“	我们	可能	是	观看	从	这	房子	,	”	说	他	,

“我们可能被人从房子里监视，”他说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [lɒŋ] . ”

“	and	you	hadn't	ought	to	hang	around	long	.	”
“	和	你	之前没有	应该	到	悬挂	大约	长的	.	”

“你不该在这里待太久。”

“ [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] . ”

“	I'm	ready	to	go	now	.	”
“	我是	准备好	到	去	现在	.	”

“我现在准备出发了。”

“ [weɪt] .

“	Wait	.
“	等待	.

“等待。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈsɪstənts] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] .

I'm	expecting	two	of	my	assistants	from	New	York	—	Chick	and	Patsy	.
我是	期待	二	的	我的	助理	从	新的	约克	—	小鸡	和	帕齐	.

我的两位助理——奇克和帕齐——将从纽约赶来。

[ɪts] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ˈbəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [məˈʃiːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] ,

It's	ten	to	one	that	I'll	be	bowling	along	through	the	country	in	this	machine	before	many	hours	have	passed	,
它是	十	到	一	那	患病的	是	保龄球	沿着	通过	这	国家	在	这	机器	前	许多	小时	有	通过了	,

我敢肯定，不出几个小时，我就会开着这台机器横穿全国。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːtəʊ] . ”

and	I	want	Chick	and	Patsy	to	follow	in	another	auto	.	”
和	我	想	小鸡	和	帕齐	到	跟随	在	其他	汽车	.	”

我希望奇克和帕齐乘坐另一辆车跟上来。”

“ [hwɛəl] [ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəʊ] ? ”
“ Where'll they get the auto ? ”
“ 会在哪里 他们 得到 这 汽车 ? ”

“他们从哪儿弄来这辆车？”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] , [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɔːdə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [haʊs] [ˈsteɪb(ə)l] — [ə; eɪ] [məˈʃiːn]
“ There's one , subject to my order , in the Central House stable — a machine
“ 有 一 , 主题 到 我的 命令 , 在 这 中央 房子 稳定的 — 一个 机器
[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɑːk.sən] ,
belonging to Mr . Clarkson ,
属于 到 先生 . 克拉克森 ,

“中央大楼的马厩里有一台机器，根据我的命令，这台机器属于克拉克森先生。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dəˈrektər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] . ”
one of the directors of the People's National Bank . ”
一 的 这 导演 的 这 人们的 国家的 银行 . ”

人民国家银行的一位董事。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [wel] .
“ I know the machine well .
“ 我 知道 这 机器 出色地 .

“我对这台机器很了解。”

[ˈklɑːk.sən] [hæz; həz] [biːn] [hɔːl] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .
Clarkson has been hauled up half a dozen times for exceeding the speed limit .
克拉克森 有 到过 拖拽 向上 一半 一个 打 时代 为了 超过 这 速度 限制 .
”
”
”

克拉克森曾六次因超速被警方传唤。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [aɪ] [wɒnt] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪð] . ”
“ Well , that's the machine I want Chick and Patsy to follow with . ”
“ 出色地 , 那就是 这 机器 我 想 小鸡 和 帕齐 到 跟随 和 . ”

“嗯，这就是我希望奇克和帕齐跟用的那台机器。”

“ [haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstənts] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? ”
“ How will your assistants keep track of you ? ”
“ 如何 将要 你的 助理 保持 追踪 的 你 ? ”

“你的助理们要怎么跟踪你呢？”

“ [trʌst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ Trust them for that . ”
“ 相信 他们 为了 那 . ”

“相信他们就好。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [red] [ˈspaɪdə(r)] [pul] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] — — ”
“ But if the Red Spider pulls out before they get here — — ”
“ 但 如果 这 红色的 蜘蛛 拉 出去 前 他们 得到 这里 — — ”

“但如果红蜘蛛在他们到达之前撤退——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] .
“ It won't .
“ 它 惯于 .

“不会的。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] . { - }
I'll see that it doesn't . { 161 }
患病的 看 那 它 不 . { - }

我会看看情况是否如此。{161}

[nɪk] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [kwaɪt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Nick	had	not	got	quite	through	with	the	chief	,
缺口	有	不是	得到	相当	通过	和	这	首席	,

尼克还没能完全说服酋长。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

but	was	obliged	to	break	off	his	talk	at	that	moment	.
但	曾是	有义务	到	休息	离开	他的	讲话	在	那	片刻	.

但他不得不就此中断讲话。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ,

There	came	the	sound	of	a	closing	door	from	the	brick	house	,
那里	来了	这	声音	的	一个	结束	门	从	这	砖	房子	,

砖房里传来关门声。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

and	Martin	appeared	and	came	down	the	steps	to	the	sidewalk	.
和	马丁	出现	和	来了	向下	这	步骤	到	这	人行道	.

马丁出现了，他走下台阶来到人行道上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

The	chief	did	not	attempt	to	run	,	but	stood	his	ground	.
这	首席	做过	不是	试图	到	跑步	,	但	站立	他的	地面	.

酋长没有试图逃跑，而是坚守阵地。

“ [hɑsɪz] [ˈɛə] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fˈɜː] [ˌɛm ˈiː] , [baɪ] [gɒʃ] !

“	Hosses	aire	good	enough	fer	me	,	by	gosh	!
”	软管	空气	好的	足够的	fer	我	,	经过	天哪	!

“马匹对我来说就足够好了，我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [jiː; ji] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [fˈɜː] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [məˈʃiːnz] .

“	I	wouldn't	give	ye	twenty	-	five	cents	fer	a	dozen	o	'	them	there	machines	.
”	我	不会	给	是的	二十	-	五	分	fer	一个	打	o	-	他们	那里	机器	.

“就算给你一打那种机器，我也不会给你二十五美分。”

” [ˈmɑːtɪn] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] “ [ˈheɪsiːd] ,

”	Martin	paid	no	attention	to	the	supposed	“	hayseed	,
”	马丁	有薪酬的	不	注意力	到	这	据称	“	乡巴佬	,

马丁对所谓的“乡巴佬”置之不理，

” [bɪˈjɒnd] [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] .

”	beyond	flashing	a	curious	look	at	him	as	he	climbed	into	the	auto	.
”	超过	闪烁	一个	好奇的	看	在	他	作为	他	攀登	进入	这	汽车	.

“只是好奇地看了他一眼，然后就爬进了车里。

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [dʒəunz] , ” [sed] [ˈmɑːtɪn] .

“	Back	to	the	hotel	,	Jones	,	”	said	Martin	.
”	后退	到	这	酒店	,	琼斯	,	”	说	马丁	.

“回酒店去吧，琼斯，”马丁说道。

“ - , [jiː; ji] [ˈrʌbə(r)] - [ˈtaɪəd] [friːk] ! ” [huːp, hwuːp] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [red]

“	G'lang	,	ye	rubber	-	tired	freak	!	”	whooped	the	man	on	the	walk	,	as	the	Red
”	-	,	是的	橡皮	-	疲劳的	怪物	!	”	欢呼	这	男人	在	这	走	,	作为	这	红色的

[ˈspaɪdə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] .

Spider	started	off	.
蜘蛛	开始	离开	.

“嘎嘎，你这橡胶轮胎怪胎！”步行的人大喊道，红蜘蛛启动了。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [əb'zɜːvd] ['mɑːtɪn] .

“	**We're**	**going**	**to**	**pull**	**out**	**of**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**
”	是	去	到	拉	出去	的	这里	到	-	夜晚	,	”

observed	**Martin**	**.**	
观察到	马丁	.	

“我们今晚就要离开这里，”马丁说道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də] [wiː; wi] ['træv(ə)l] ? ”

“	**Which**	**way**	**do**	**we**	**travel**	**?**
”	哪个	方式	做	我们	旅行	?

”
”

我们该往哪条路走?

“ ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi] ['træv(ə)l] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'spɒns] .

“	**Never**	**you**	**mind**	**which**	**way**	**we**	**travel**	**!**	**”**	**was**	**the**	**sharp**
”	绝不	你	头脑	哪个	方式	我们	旅行	!	”	曾是	这	锋利的

response	**.**
回复	.

“你管我们走哪条路！”对方厉声回应道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

“	**All**	**you**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**work**	**the**	**levers**	**and**	**steer**	**where**	**I**	**tell**	**you**	**to**
”	全部	你	得到	到	做	是	到	工作	这	杠杆	和	转向	在哪里	我	告诉	你	到

.
.
”
”
”

“你只需要操作操纵杆，然后按照我的指示转弯就行了。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] . ”

“	**Certainly**	**,**	**sir**	**.**
”	当然	,	先生	.

”
”

“当然可以，先生。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , ” [went] [ɒn] ['mɑːtɪn] ,

“	**We'll**	**take**	**the**	**Red**	**Spider**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**”**	**went**	**on**
”	出色地	拿	这	红色的	蜘蛛	到	这	谷仓	,	”	去	在

Martin	**,**
马丁	,

“我们把红蜘蛛带到谷仓去，”马丁继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] . ”

“	**and**	**then**	**we'll**	**go**	**to**	**the**	**hotel**
”	和	然后	出色地	去	到	这	酒店

.
.
”

“然后我们就去酒店。”

“ [hwɛəl] [aɪ] [pʊt] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [nɪk] . { - }

“	**Where'll**	**I**	**put**	**up**	**?**	**”**	**asked**	**Nick**	**.**	**{**	**162**	**}**
”	会在哪里	我	放	向上	?	”	问	缺口	.	{	-	}

“我住哪儿呢？”尼克问道。{162}

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðɪs]

“	**You**	**remember**	**the**	**room**	**next**	**to**	**the**	**one**	**where**	**you**	**were**	**operating**
”	你	记住	这	房间	下一个	到	这	一	在哪里	你	是	操作

this	[ˌɑːftə'nuːn]	? ”
这		

afternoon
下午

?
?

”
”

“你还记得今天下午你做手术的房间隔壁的那个房间吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

”
”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ɪts] ['empti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] .

“	**Well**	**,**	**it's**	**empty**	**,**	**and**	**you**	**can**	**occupy**
”	出色地	,	它是	空的	,	和	你	能	占据

that	**.**
那	.

“嗯，它是空的，你可以住进去。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [waɪl] [wɪr] [ɪn] [taʊn] .

You're	not	going	to	get	out	of	my	sight	while	we're	in	town	.
你是	不是	去	到	得到	出去	的	我的	视线	尽管	是	在	镇	.

我们在城里的这段时间，你休想离开我的视线。

〞 [nɪk] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

〞	Nick	did	not	fancy	this	arrangement	,
〞	缺口	做过	不是	想要	这	安排	,

尼克并不喜欢这种安排。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz]

but	there	was	nothing	else	for	him	to	do	except	to	proceed	as
但	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	除了	到	继续	作为

['mɑːtɪn] [daɪ'rɛktɪd] .

Martin	directed	.
马丁	指导	.

但他除了按照马丁的指示行事之外，别无他法。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌnd(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəʊ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

As	they	trundled	into	the	bar	,	they	saw	another	auto	standing	near	the	door	.
作为	他们	隆隆地	进入	这	酒吧	,	他们	锯	其他	汽车	常设	靠近	这	门	.

他们走进酒吧时，看到门口附近停着另一辆汽车。

〝 [huːz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðæt] ? 〞 [ɑːskt] ['mɑːtɪn] .

〝	Whose	machine	is	that	?	〞	asked	Martin	.
〝	谁	机器	是	那	?	〞	问	马丁	.

〝那是谁的机器？〞马丁问道。

〝 [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['klɑːk.sən] , 〞 [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

〝	It	belongs	to	Mr	.	Clarkson	,	〞	replied	one	of	the	men	connected	with	the
〝	它	属于	到	先生	.	克拉克森	,	〞	回复	一	的	这	男人	连接	和	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

〝这是克拉克森先生的，〞马厩里的一名男子回答说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['viːəkl] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [nɪk] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

It	was	an	electric	vehicle	—	a	fact	which	Nick	was	glad	to	observe	.
它	曾是	一个	电的	车辆	—	一个	事实	哪个	缺口	曾是	高兴的	到	观察	.

这是一辆电动汽车——尼克很高兴地注意到这一点。

['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['nɔɪzləs] .

Being	electric	,	it	was	practically	noiseless	.
存在	电的	,	它	曾是	几乎	无声	.

由于是电动的，所以几乎没有噪音。

[ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] ,

The	Red	Spider	,	on	the	other	hand	,	had	a	gasoline	motor	,
这	红色的	蜘蛛	,	在	这	其他	手	,	有	一个	汽油	发动机	,

而红色蜘蛛跑车则配备了汽油发动机。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	pounded	along	in	a	way	that	would	make	it	heard	at	some	distance	.
和	猛击	沿着	在	一个	方式	那	会	制作	它	听到	在	一些	距离	.

他一路敲击，声音之大，远在几米之外都能听到。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;

Chick	and	Patsy	would	thus	have	the	advantage	in	the	chase	;
小鸡	和	帕齐	会	因此	有	这	优势	在	这	追赶	;

这样一来，小鸡和帕齐在追逐中就占据了优势；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['fænɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
they could hear the Spider fanning along ,
他们 可以 听到 这 蜘蛛 扇形 沿着 ,

他们能听到蜘蛛扇动翅膀的声音。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
but those on the Spider would not be able to hear them .
但 那些 在 这 蜘蛛 会 不是 是 有能力的 到 听到 他们 .

但蜘蛛号上的人听不到他们的声音。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] , ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] [nɪk] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [rʊmz; ru:mz] .
On leaving the barn , Martin and Nick went upstairs to the former's rooms .
在 离开 这 谷仓 , 马丁 和 缺口 去 楼上 到 这 前任的 房间 .

离开谷仓后，马丁和尼克上楼去了马丁的房间。

[nɪk] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [left] . { - }
Nick was shown into the room on the left . { 163 }
缺口 曾是 所示 进入 这 房间 在 这 左边 . { - }

尼克被领进了左边的房间。{163}

[ðɪs] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
This room had a door opening upon the hall ,
这 房间 有 一个 门 开幕 之上 这 大厅 ,

这间房间有一扇门通向走廊，

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and Martin locked it and put the key in his pocket .
和 马丁 已锁定 它 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

马丁锁上了门，把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ki:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
Then he ordered the detective to hand over the skeleton key which had been
然后 他 订购 这 侦探 到 手 超过 这 骨骼 钥匙 哪个 有 到过
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
of such good service several hours before .
的 这样的 好的 服务 一些 小时 前 .

然后他命令侦探交出几个小时前发挥了重要作用的那把万能钥匙。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] ,
Thinking that he now had his chauffeur just where he wanted him ,
思维 那 他 现在 有 他的 司机 只是 在哪里 他 通缉 他 ,

他心想，现在他的司机已经完全听命于他了。

['mɑ:tɪn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Martin went into the other chamber and threw himself down on the bed with his
马丁 去 进入 这 其他 房间 和 扔 他自己 向下 在 这 床 和 他的
[kləʊðz] [ɒn] .
clothes on .
衣服 在 .

马丁走进另一个房间，穿着衣服就扑倒在床上。

['mɑ:tɪn] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] [ə'baʊt] [nɪk] ['teɪkɪŋ] " [frentʃ] [li:v] .
Martin need not have worried about Nick taking " French leave .
马丁 需要 不是 有 担心 关于 缺口 采取 " 法语 离开 .

马丁完全不必担心尼克会"请假"。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" The detective was only too glad to be in the society of the supposed
" 这 侦探 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 在 这 社会 的 这 据称
[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [men] ,
Chicago men ,
芝加哥 男人 ,

"这位侦探非常乐意融入这些所谓的芝加哥男人的圈子。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] .

and	would	not	leave	until	he	had	satisfied	himself	on	one	or	two	points	.
和	会	不是	离开	直到	他	有	使满意	他自己	在	一	或者	二	积分	.

他非要确认一两件事才肯离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [nɪk] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [get] [ʌp]

It	was	about	five	o'clock	in	the	morning	when	Nick	was	summoned	to	get	up
它	曾是	关于	五	点钟	在	这	早晨	什么时候	缺口	曾是	被召唤	到	得到	向上

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

and	make	ready	for	the	start	.
和	制作	准备好	为了	这	开始	.

早上五点左右，尼克被叫起来准备开始训练。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['mɑːtɪn] [sed] ,

They	did	not	stop	for	breakfast	,	but	,	as	Martin	said	,
他们	做过	不是	停止	为了	早餐	,	但	,	作为	马丁	说	,

他们没有停下来吃早餐，但是，正如马丁所说，

[ðeɪ] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

they	would	get	something	to	eat	at	a	town	a	little	further	on	.
他们	会	得到	某物	到	吃	在	一个	镇	一个	小的	更远	在	.

他们会在稍远一点的镇上吃点东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [nɪk] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

As	they	passed	through	the	office	,	Nick	saw	a	man	seated	in	a	chair	,
作为	他们	通过了	通过	这	办公室	,	缺口	锯	一个	男人	坐着	在	一个	椅子	,

他们穿过办公室时，尼克看到一个男人坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	apparently	sound	asleep	.
和	显然	声音	睡着了	.

显然睡得很沉。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tʃɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd]

The	man	was	Chick	,	and	he	was	not	so	sound	asleep	as	he	seemed
这	男人	曾是	小鸡	,	和	他	曾是	不是	所以	声音	睡着了	作为	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

那人名叫奇克，但他其实并没有看起来那么睡得香甜。

['mɑːtɪn] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ,

Martin	paid	his	bill	,	and	he	and	Nick	walked	out	to	the	Red	Spider	,
马丁	有薪酬的	他的	账单	,	和	他	和	缺口	步行	出去	到	这	红色的	蜘蛛	,

马丁付了账，然后他和尼克一起走向红蜘蛛酒吧。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [ɪn] [frʌnt] . { - }

which	stood	at	the	curb	in	front	.	{	164	}
哪个	站立	在	这	抑制	在	正面	.	{	-	}

它就立在前面的路边。{164}

[nɪk] [kɑːst][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [tʃɪk] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

Nick	cast	a	casual	glance	through	the	window	near	which	Chick	had	been	sitting	.
缺口	投掷	一个	随意的	瞥一眼	通过	这	窗户	靠近	哪个	小鸡	有	到过	坐着	.

尼克漫不经心地透过窗户瞥了一眼奇克刚才坐的地方。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

His	chair	was	empty	.
他的	椅子	曾是	空的	.

他的椅子空着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ;

There	were	two	men	on	the	rear	seat	of	the	automobile	;
那里	是	二	男人	在	这	后部	座位	的	这	汽车	;

汽车后座上坐着两个男人；

[men] [huː] [hæd; həd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] .

men	who	had	faces	of	the	recognized	criminal	type	.
男人	WHO	有	面孔	的	这	认可	刑事	类型	.

长相酷似罪犯的男子。

['mɑːtɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [nɪk] ['fɒləʊd] ,

Martin	climbed	into	the	machine	,	and	Nick	followed	,
马丁	攀登	进入	这	机器	,	和	缺口	随后	,

马丁爬进了机器，尼克也跟着进去了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ai] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

the	two	men	on	the	rear	seat	eying	him	sharply	.
这	二	男人	在	这	后部	座位	注视	他	尖锐地	.

后座上的两个男人正锐利地盯着他。

“ [stɑːt] [iːst] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ” ['ɔːdəd] ['mɑːtɪn] ,

“	Start	east	and	take	the	first	turn	to	the	left	,	”	ordered	Martin	,
“	开始	东方	和	拿	这	第一的	转动	到	这	左边	,	”	订购	马丁	,

“从东边出发，第一个路口左转，”马丁命令道。

“ [ðen] ['fɒləʊ] [ðæt] [rəʊd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	then	follow	that	road	right	out	of	town	and	into	the	country	.
“	然后	跟随	那	路	正确的	出去	的	镇	和	进入	这	国家	.

然后沿着那条路一直出城，进入乡村。

” [nɪk] [pʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .

”	Nick	put	the	car	in	motion	.
”	缺口	放	这	车	在	运动	.

尼克发动了汽车。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['klɑrksənz] ['mə'ʃiːn] [dʒʌst]

As	he	turned	the	corner	he	caught	a	glimpse	of	Clarkson's	machine	just
作为	他	转向	这	角落	他	捕捉	一个	一瞥	的	克拉克森的	机器	只是

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

rounding	the	hotel	from	the	direction	of	the	barn	.
四舍五入	这	酒店	从	这	方向	的	这	谷仓	.

当他转过街角时，他瞥见克拉克森的车正从谷仓的方向绕过酒店驶来。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] . {

Chick	and	Patsy	were	on	the	seat	,	and	Chick	was	doing	the	driving	.	{
小鸡	和	帕齐	是	在	这	座位	,	和	小鸡	曾是	正在做	这	驾驶	.	{

- }

165	}
-	}

奇克和帕齐坐在座位上，奇克在开车。{165}

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

OVER	THE	BRIDGE	.
超过	这	桥	.

过桥。

[iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['pɑːti] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sætʃəl] ,

Each	man	in	the	touring	party	carried	a	large	satchel	,
每个	男人	在	这	巡演	派对	携带	一个	大的	书包	,

旅游团里的每个人都背着一个大挎包，

[ænd; ənd] [nɪk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪp] ,

and	Nick	noticed	that	he	took	very	good	care	of	the	grip	,
和	缺口	注意到	那	他	采取	非常	好的	关心	的	这	紧握	,

尼克注意到他非常爱惜握把。

['nevə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

never	letting	it	get	out	of	his	hands	for	an	instant	.
绝不	出租	它	得到	出去	的	他的	双手	为了	一个	立即的	.

他一刻也不让它离开自己的掌控。

[ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][wʌns] ,

The	satchels	appeared	to	be	rather	heavy	,	and	once	,
这	书包	出现	到	是	相当	重的	,	和	一次	,

这些书包看起来很重，而且有一次，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

when	one	of	them	dropped	to	the	bottom	of	the	auto	,
什么时候	一	的	他们	掉落	到	这	底部	的	这	汽车	,

当其中一个掉到车底时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][æz; əz][ɒv; əv] [kɔɪn] .

the	detective	heard	a	jingle	as	of	coin	.
这	侦探	听到	一个	铃铛	作为	的	硬币	.

侦探听到一阵叮当声，像是硬币碰撞的声音。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] ,

The	morning	was	bright	,	the	air	was	fresh	,
这	早晨	曾是	明亮的	,	这	空气	曾是	新鲜的	,

早晨阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [kʌt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [klɪp] .

and	for	five	miles	the	Red	Spider	cut	along	at	a	smart	clip	.
和	为了	五	英里	这	红色的	蜘蛛	切	沿着	在	一个	聪明的	夹子	.

“红蜘蛛”号以迅捷的速度行驶了五英里。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd] [nɪk] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn] [ðə; ði][ɑːt] .

“	Show	me	how	to	operate	the	thing	,	”	said	Martin	,	and	Nick	instructed	him	in	the	art	.
“	展示	我	如何	到	操作	这	事物	,	”	说	马丁	,	和	缺口	指示	他	在	这	艺术	.

“给我演示一下怎么操作这东西，”马丁说，尼克便指导他如何操作。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ?

“	How	long	have	you	had	this	machine	,	Mr	.	Martin	?
“	如何	长的	有	你	有	这	机器	,	先生	.	马丁	?

马丁先生，您拥有这台机器多久了？

” [nɪk] [ɑːskt] .

”	Nick	asked	.
”	缺口	问	.

尼克问道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒn]

A	silence	followed	the	question	,	during	which	Martin	exchanged	looks	with	the	men	on
一个	沉默	随后	这	问题	,	期间	哪个	马丁	交换	看起来	和	这	男人	在

[ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] .

the	rear	seat	.
这	后部	座位	.

问题提出后，一阵沉默，期间马丁与后座上的男人交换了一下眼神。

“ [kləʊz] ['ɒntə] [tuː] [j'iəz] , ” [sed] ['mɑːtɪn] , ['faɪnəli] .

“	Close	onto	two	years	,	”	said	Martin	,	finally	.
”	关闭	到	二	年	,	”	说	马丁	,	最后	.

“快两年了，”马丁最后说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	do	you	want	to	know	for	?	”
”	什么	做	你	想	到	知道	为了	?	”

“你想知道什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)]

“	It	seems	strange	that	you	haven't	learned	something	about	running	the	Red	Spider
”	它	似乎	奇怪的	那	你	还没有	学习	某物	关于	跑步	这	红色的	蜘蛛

[ɪn] [tuː] [j'iəz] .

in	two	years	.
在	二	年	.

“奇怪的是，你两年来竟然没有学到任何关于经营红蜘蛛的经验。”

” ['mɑːtɪn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ræpt] [nɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . { - }

”	Martin	leaned	forward	and	rapped	Nick	on	the	shoulder	.	{	166	}
”	马丁	倾斜	向前	和	说唱	缺口	在	这	肩膀	.	{	-	}

马丁向前倾身，拍了拍尼克的肩膀。{166}

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəunz] , ” [hiː; hi] [graul] , “ [doʊnt][juː; jʊ][get] [tuː] [bleɪmd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

“	Look	here	,	Jones	,	”	he	growled	,	“	don't	you	get	too	blamed	inquisitive	.
”	看	这里	,	琼斯	,	”	他	咆哮	,	”	不	你	得到	也	被指责	好奇	.

“听着，琼斯，”他咆哮道，“别太爱刨根问底，免得被人责怪。”

[ɪts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] .

It's	liable	to	strike	in	and	carry	you	off	.
它是	容易	到	罢工	在	和	携带	你	离开	.

它可能会突然袭击并把你卷走。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [nɪk] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

”	After	that	Nick	held	his	peace	for	a	time	,
”	后	那	缺口	握住	他的	和平	为了	一个	时间	,

之后，尼克沉默了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

but	there	were	a	whole	lot	of	things	he	wanted	to	know	,
但	那里	是	一个	所有的	很多	的	事物	他	通缉	到	知道	,

但他还有很多事情想知道，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

and	he	wasn't	long	in	opening	up	again	.
和	他	不是	长的	在	开幕	向上	再次	.

他没过多久就再次敞开了心扉。

“ [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	Chicago	is	a	great	town	,	”	he	remarked	.
”	芝加哥	是	一个	伟大的	镇	,	”	他	评论	.

“芝加哥是个很棒的城市，”他说道。

“ [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
“ Bet your life !
” 赌注 你的 生活 !

“拿你的性命来赌！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːtɪn] .
” exclaimed Martin .
” 惊呼 马丁 .

“马丁惊呼道。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒænɪtə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊgən,haɪmər] ['bɪldɪŋ] , ” [kən'faɪd] [nɪk] .
“ I used to do janitor work in the Guggenheimer Building , ” confided Nick .
” 我 用过的 到 做 清洁工 工作 在 这 古根海默 建筑 , ” 坦白 缺口 .

“我以前在古根海默大厦做过清洁工，”尼克透露道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? ”
You know anything about Chicago ? ”
你 知道 任何事物 关于 芝加哥 ? ”

你了解芝加哥吗?

“ [wel] , ['rɑːðə(r)] .
“ Well , rather .
” 出色地 , 相当 .

“嗯，差不多吧。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”
I've lived there about all my life . ”
我已经 居住地 那里 关于 全部 我的 生活 . ”

我几乎一辈子都住在那里。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʊgən,haɪmər] ['bɪldɪŋ] , ['kɔːnə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [striːts] ? ”
“ Then you know the Guggenheimer Building , corner State and Madison Streets ? ”
” 然后 你 知道 这 古根海默 建筑 , 角落 状态 和 麦迪逊 街道 ? ”

“那您知道古根海默大厦吗？它位于州街和麦迪逊街的拐角处。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
“ Like a book .
” 喜欢 一个 书 .

“就像一本书。”

[biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] .
Been in it more times than I can count .
到过 在 它 更多的 时代 比 我 能 数数 .

去过的次数多到数不清。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
” The detective wanted to laugh .
” 这 侦探 通缉 到 笑 .

侦探很想笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
There was no such building in Chicago .
那里 曾是 不 这样的 建筑 在 芝加哥 .

芝加哥根本没有这样一座建筑。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

“	Do	you	remember	the	orang	-	outang	,	carved	out	of	marble	,
”	做	你	记住	这	橙子	-	野外	,	雕刻	出去	的	大理石	,

你还记得那尊用大理石雕刻的猩猩吗?

[ðæt] [ðev] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊgənˌhaɪmər] ['bɪldɪŋ] ?

that	they've	got	over	the	door	of	the	Guggenheimer	Building	?
那	他们有	得到	超过	这	门	的	这	古根海默	建筑	?

他们把什么东西挂在了古根海默大厦的大门上?

” [nɪk] [went] [ɒn] .

”	Nick	went	on	.
”	缺口	去	在	.

尼克继续说道。

“ [juː; jʊ][bet] .

“	You	bet	.
”	你	赌注	.

“当然。”

[siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . ”

Seen	it	a	hundred	times	.	”
已见	它	一个	百	时代	.	”

看过一百遍了。

“ [gɒʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .

“	Gosh	!	”	exclaimed	Nick	.
”	天哪	!	”	惊呼	缺口	.

“天哪！”尼克惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['miːtɪŋ] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'membə] [ðæt]

“	It	seems	like	meeting	old	friends	to	run	across	a	man	who	remembers	that
”	它	似乎	喜欢	会议	老的	朋友们	到	跑步	穿过	一个	男人	WHO	记得	那

[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] . { - }

orang	-	outang	.	{	167	}
橙子	-	野外	.	{	-	}

“就像遇到老朋友一样，碰巧遇到一个还记得那只猩猩的人。{167}

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['hɜːrkɪmər] ,

At	the	end	of	the	five	miles	there	was	a	little	town	called	Herkimer	,
在	这	结尾	的	这	五	英里	那里	曾是	一个	小的	镇	称为	赫基默	,

五英里路的尽头是一个名叫赫基默的小镇，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	here	the	party	stopped	for	breakfast	.
和	这里	这	派对	停止	为了	早餐	.

一行人在这里停下来吃早餐。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ,

When	they	got	down	from	the	machine	and	went	into	the	hotel	,
什么时候	他们	得到	向下	从	这	机器	和	去	进入	这	酒店	,

当他们从机器上下来，走进酒店时，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['sætʃəl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	took	their	satchels	with	them	.
他们	采取	他们的	书包	和	他们	.

他们带上了书包。

[nɪk] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

Nick	got	outside	of	his	meal	and	returned	to	the	Red	Spider	several	minutes
缺口	得到	外部	的	他的	一顿饭	和	返回	到	这	红色的	蜘蛛	一些	分钟

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

before	the	rest	of	the	party	had	finished	and	left	the	table	.
前	这	休息	的	这	派对	有	完成的	和	左边	这	桌子	.

尼克起身离开餐桌，几分钟后就回到了红蜘蛛酒吧，此时其他人都已经吃完离开了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [ʌp]

The	detective	knew	very	well	that	Chick	and	Patsy	wouldn't	bring	their	machine	up
这	侦探	知道	非常	出色地	那	小鸡	和	帕齐	不会	带来	他们的	机器	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evɪdəns] ,

to	the	place	while	the	Red	Spider	was	in	evidence	,
到	这	地方	尽管	这	红色的	蜘蛛	曾是	在	证据	,

侦探很清楚，在“红蜘蛛”作为证据摆在那里的时候，奇克和帕齐是不会把他们的机器带到现场的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

but	he	wanted	some	assurance	that	his	assistants	were	following	.
但	他	通缉	一些	保证	那	他的	助理	是	下列的	.

但他希望得到保证，他的助手们都在认真听从他的指示。

[hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['pætsi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

He	got	what	he	wanted	,	for	Patsy	appeared	in	the	road	,
他	得到	什么	他	通缉	,	为了	帕齐	出现	在	这	路	,

他如愿以偿了，因为帕齐出现在了路上。

[bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

back	at	a	point	where	it	made	a	turn	in	the	woods	,
后退	在	一个	观点	在哪里	它	制成	一个	转动	在	这	树林	,

回到它在树林中转弯的地方，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] [weɪv] .

and	gave	his	hat	a	wave	.
和	给予	他的	帽子	一个	海浪	.

他挥了挥帽子。

['pætsi] [ðen] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [nɪk] [felt] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Patsy	then	disappeared	,	and	Nick	felt	much	easier	in	his	mind	.
帕齐	然后	消失	,	和	缺口	毛毡	很多	更轻松	在	他的	头脑	.

帕齐随后消失了，尼克心里也轻松多了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [θɔːt] [nɪk] ,

“	It's	a	cinch	,	”	thought	Nick	,
“	它是	一个	肚带	,	”	想法	缺口	,

“这简直易如反掌，”尼克心想。

“ [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [men] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

“	that	not	one	of	this	outfit	of	supposed	Chicago	men	knows	anything	about
“	那	不是	一	的	这	全套服装	的	据称	芝加哥	男人	知道	任何事物	关于

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

“这群所谓的芝加哥人，没有一个真正了解芝加哥。”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['mɑːtɪn] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

“	And	another	thing	,	Martin	never	had	the	Red	Spider	for	two	years	,
“	和	其他	事物	,	马丁	绝不	有	这	红色的	蜘蛛	为了	二	年	,

还有一件事，马丁两年内从未拥有过那辆红色蜘蛛赛车。

[ɔː(r)] [id] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	he'd	know	how	to	run	it	.
或者	他会	知道	如何	到	跑步	它	.

否则他就会知道如何运营它了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]
“ But what did the Chicago chief of police mean by that message he sent to
“ 但 什么 做过 这 芝加哥 首席 的 警察 意思是 经过 那 信息 他 发送 到
[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['lætəmər] ?
the police department in Latimer ?
这 警察 部门 在 拉蒂默 ?

“但是，芝加哥警察局长向拉蒂默警察局发出的那条信息究竟是什么意思呢？”

” [nɪk] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] . { - }
” Nick was exceedingly thoughtful for a few moments . { 168 }
” 缺口 曾是 非常 周到 为了 一个 很少 时刻 . { - }

“尼克沉思了片刻。”{168}

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] ,
“ I'd like to pinch the entire outfit ,
“ ID 喜欢 到 捏 这 全部的 全套服装 ,

“我想把整套衣服都偷走，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pruːv] [ðæt] ['ðer] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and make them prove that they're what they say they are , ” he said to
和 制作 他们 证明 那 它们是 什么 他们 说 他们 是 , ” 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“让他们证明自己名副其实，”他自言自语道。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmən] [tʃɪk]
finally , and gave a look down the road , as though he would summon Chick
最后 , 和 给予 一个 看 向下 这 路 , 作为 尽管 他 会 召唤 小鸡
[ænd; ənd] ['pætsi] .
and Patsy .
和 帕齐 .

最后，他望向前方，仿佛要召唤奇克和帕西。

[bʌt; bət] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
But Chick and Patsy were not in sight .
但 小鸡 和 帕齐 是 不是 在 视线 .

但奇克和帕齐却不见踪影。

[ɪf] [nɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
If Nick could have known what Martin and his two friends were talking
如果 缺口 可以 有 已知 什么 马丁 和 他的 二 朋友们 是 说
[ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
about in the hotel ,
关于 在 这 酒店 ,

如果尼克能知道马丁和他的两个朋友在酒店里谈论什么就好了。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]
it is safe to assume that he would have made the effort of his life to
它 是 安全的 到 认为 那 他 会 有 制成 这 努力 的 他的 生活 到
[ə'rest] [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] ['fɜːðə(r)] .
arrest the three men before they had gone another mile further .
逮捕 这 三 男人 前 他们 有 已消失 其他 英里 更远 .

可以肯定的是，他会竭尽全力在三人再往前走一英里之前将他们逮捕。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðæt]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , ['klænsi] ,
“ I don't like the looks of that driver of yours , Clancy ,
“ 我 不 喜欢 这 看起来 的 那 司机 的 你的 , 克兰西 ,

“我不喜欢你那个司机的长相，克兰西。”

” [wʌn][ɒv; əv]['mɑːrtɪnz][pælz][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” one of Martin's pals was saying .
” 一 的 马丁的 朋友们 曾是 说 .

马丁的一个朋友说道。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [spɑːk] , ” [ə'vɜːd] ['klænsi] .
“ He's all right , I tell you , Spark , ” averred Clancy .
” 他是 全部 正确的 , 我 告诉 你 , 火花 , ” 断言 克兰西 .

“他没事，我跟你说，斯帕克，”克兰西断言道。

“ ['dɪd(ə)nt][ai][spɒt] [hɪm] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?
“ Didn't I spot him while trying to sneak a wallet in my room ?
” 没有 我 点 他 尽管 尝试 到 潜行 一个 钱包 在 我的 房间 ?

“我偷偷把钱包带进房间的时候，是不是看到他了？”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['feləʊ] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [θʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I've got the fellow right under my thumb , and he knows it . ”
我已经 得到 这 同伴 正确的 在下面 我的 拇指 , 和 他 知道 它 . ”

我完全掌控了他，他也心知肚明。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] .
“ He looks to me as though he's playing a part .
” 他 看起来 到 我 作为 尽管 他是 玩耍 一个 部分 .

“我觉得他好像是在演戏。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['krɪkɪt] ? ”
Don't you think so , Cricket ? ”
不 你 思考 所以 , 蟋蟀 ? ”

你不觉得吗，克里克?

“ [hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪkɪt] .
“ He looks all right to me , ” replied Cricket .
” 他 看起来 全部 正确的 到 我 , ” 回复 蟋蟀 .

“我看他挺好的，”蟋蟀回答道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ” [pə'sistid] [spɑːk] .
“ We ought to get rid of him , ” persisted Spark .
” 我们 应该 到 得到 摆脱 的 他 , ” 持续 火花 .

“我们应该除掉他，”斯帕克坚持道。

“ [wʌts] [gɒt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][rʌn] , [əʊld][mæn] ? ” ['kwɪrrɪd] ['klænsi] .
“ What's got you on the run , old man ? ” queried Clancy .
” 是什么 得到 你 在 这 跑步 , 老的 男人 ? ” 查询 克兰西 .

“老头，你这是怎么了，跑来跑去？”克兰西问道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .
“ Give it up ; but I've got a feeling that there's trouble ahead .
” 给 它 向上 ; 但 我已经 得到 一个 感觉 那 有 麻烦 前方 .

“放弃吧；但我总觉得前面会有麻烦。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] — [aɪl] [bet][ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒəunz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz]
And look here — I'll bet I can prove to you that this Jones , as he calls
和 看 这里 — 患病的 赌注 我 能 证明 到 你 那 这 琼斯 , 作为 他 呼叫
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

而且你看——我敢打赌我可以向你证明，这个自称琼斯的人，

[ɪz] ['krʊkɪd] . { - }
is crooked . { 169 }
是 歪 . { - }

是弯曲的。{169}

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [spɑːk] , " [sed] ['klænsi] , " [wiːl; wil][sɔːlt][hɪm] [tuː] [kwɪk] . "
" If you can do that , Spark , " said Clancy , " we'll salt him too quick . "
" 如果 你 能 做 那 , 火花 , " 说 克兰西 , " 出色地 盐 他 也 快的 . "

"如果你能做到那样，斯帕克，"克兰西说，"我们也会很快让他吃不了兜着走。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [naʊ] , ['klænsi] ? "
" Can you run the Spider now , Clancy ? "
" 能 你 跑步 这 蜘蛛 现在 , 克兰西 ? "

"克兰西，你现在可以运行蜘蛛程序了吗？"

" [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
" Well enough to take us where we want to go .
" 出色地 足够的 到 拿 我们 在哪里 我们 想 到 去 .

"足以带我们去我们想去的地方。"

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [jʊr; jər] [θruː] .
But come on , if you're through .
但 来 在 , 如果 你是 通过 .

但是，如果你已经完成了，那就走吧。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
It's time we hit the trail .
它是 时间 我们 打 这 踪迹 .

是时候出发了。

" [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['sætʃəl] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,
" They got up , picked up their satchels from beside their chairs ,
" 他们 得到 向上 , 挑选 向上 他们的 书包 从 旁 他们的 椅子 ,

他们起身，从椅子旁拿起书包，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .
and went out and got into the auto .
和 去 出去 和 得到 进入 这 汽车 .

然后走出去，上了车。

" [kiːp] [raɪt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , [dʒəunz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
" Keep right on along the turnpike , Jones , just as we were going before we
" 保持 正确的 在 沿着 这 收费公路 , 琼斯 , 只是 作为 我们 是 去 前 我们
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

"琼斯，沿着收费公路一直往右走，就像我们停车前那样。"

" [sed] ['mɑːtɪn] .
" said Martin .
" 说 马丁 .

马丁说道。

[nɪk] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [djuː] [nɔːθ]
Nick carried out his orders , and they were soon spinning along in a due north
缺口 携带 出去 他的 订单 , 和 他们 是 很快 旋转 沿着 在 一个 到期的 北
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

尼克执行了他的命令，他们很快就朝着正北方向旋转起来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , ['klænsi] ? ” [ɑːskt]
“ Did you have any trouble in connecting with the twenty thousand , Clancy ? ” asked
“ 做过 你 有 任何 麻烦 在 连接 和 这 二十 千 , 克兰西 ? ” 问
['krɪkɪt] .
Cricket .
蟋蟀 .

“克兰西，你联系那两万人时遇到什么困难了吗？”克里克特问道。

['klænsi] !
Clancy !
克兰西 !

克兰西!

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['feəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
The word was out of Cricket's mouth before he fairly realized that he had
这 单词 曾是 出去 的 板球的 嘴 前 他 相当 已实现 那 他 有
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
said it .
说 它 .

蟋蟀话一出口，他自己都没意识到已经说了什么。

['sævɪdʒ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪd] [æt; ət] [hɪm] [baɪ] ['klænsi] [ænd; ənd] [spɑːk] ,
Savage looks were darted at him by Clancy and Spark ,
野蛮的 看起来 是 飞镖 在 他 经过 克兰西 和 火花 ,

克兰西和斯帕克狠狠地瞪了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [nɪk] .
and then all three fixed their eyes upon Nick .
和 然后 全部 三 固定的 他们的 眼睛 之上 缺口 .

然后，三人同时将目光转向了尼克。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] .
Apparently he had not heard the word .
显然 他 有 不是 听到 这 单词 .

显然他没听到这个词。

“ [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['klænsi] .
“ No trouble at all , ” said Clancy .
“ 不 麻烦 在 全部 , ” 说 克兰西 .

“一点问题都没有，”克兰西说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] ['mʌni] , ” [went] [ɒn] ['krɪkɪt] , “ [ænd; ənd] [ɜːnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)]
“ It was easy money , ” went on Cricket , “ and earned you a hundred per
“ 它 曾是 简单的 钱 , ” 去 在 蟋蟀 , “ 和 获得 你 一个 百 每
[sent] .
cent .
中心 .

“这钱来得太容易了，”克里克特继续说道，“而且你能赚到百分之百的收益。”

[ˌəʊvə'naɪt] .
overnight .
过夜 .

过夜。

” [nɪk] [njuː] [ðæt] ['klænsi] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [sə'tɪfɪkət]
” Nick knew that Clancy and Cricket were talking about the demand certificate
” 缺口 知道 那 克兰西 和 蟋蟀 是 说 关于 这 要求 证书
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] { - }
for twenty thousand dollars which { 170 }
为了 二十 千 美元 哪个 { - }

尼克知道克兰西和克里克正在谈论那份两万美元的索赔证书，{170}

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	former	had	got	from	the	People's	National	Bank	on	Monday	afternoon	.
这	以前的	有	得到	从	这	人们的	国家的	银行	在	周一	下午	.

前者是周一下午从人民国家银行获得的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] , ['stəʊlən] [bæk] ,

Here	was	proof	that	the	money	had	been	deposited	,	stolen	back	,
这里	曾是	证明	那	这	钱	有	到过	已存	,	被盗	后退	,

这是钱款已存入又被盗的证据。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [sə'tɪfɪkət] .

and	collected	again	on	the	demand	certificate	.
和	集	再次	在	这	要求	证书	.

并凭催收凭证再次收款。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [θriː]

The	detective	was	more	than	ready	now	to	take	chances	in	capturing	the	three
这	侦探	曾是	更多的	比	准备好	现在	到	拿	机会	在	捕捉	这	三

['skaundrəl] .

scoundrels	.
无赖	.

这位侦探现在已经做好了万全准备，要冒险抓捕这三个恶棍。

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Some	parts	of	the	deal	were	still	dark	to	him	,
一些	部分	的	这	交易	是	仍然	黑暗的	到	他	,

交易中的某些部分对他来说仍然很模糊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz]

but	he	was	sure	of	his	ground	so	far	as	Clancy	and	his	two	pals
但	他	曾是	当然	的	他的	地面	所以	远的	作为	克兰西	和	他的	二	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

但就克兰西和他的两个伙伴而言，他对自己所处的境地充满信心。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] ?

But	how	were	the	men	to	be	captured	?
但	如何	是	这	男人	到	是	捕获	?

但该如何抓捕这些人呢?

[wɪð] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

With	two	at	his	back	and	one	beside	him	,
和	二	在	他的	后退	和	一	旁	他	,

他身后有两个助手，旁边还有一个助手。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haɪt]

to	attempt	to	make	an	arrest	single	-	handed	would	have	been	the	height
到	试图	到	制作	一个	逮捕	单身的	-	递交	会	有	到过	这	高度

[ɒv; əv] ['fɒli] .

of	folly	.
的	蠢事	.

单枪匹马试图逮捕嫌犯是极其愚蠢的行为。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [nɪk] .

A	startling	expedient	occurred	to	Nick	.
一个	令人震惊	权宜	发生	到	缺口	.

尼克突然想到一个惊人的权宜之计。

[waɪ] [nɒt] [rek] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

Why	not	wreck	the	machine	?
为什么	不是	破坏	这	机器	?

为什么不把机器弄坏呢?

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn]

That	would	give	Chick	and	Patsy	a	chance	to	come	up	and	take	a	hand	in
那	会	给	小鸡	和	帕齐	一个	机会	到	来	向上	和	拿	一个	手	在

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .

the	capture	.
这	捕获	.

这样一来，奇克和帕齐就有机会上前参与抓捕行动了。

[nɪk] [lʊkt] [ə'hed] .

Nick	looked	ahead	.
缺口	看起来	前方	.

尼克向前望去。

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [wuːnd] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [triːz] .

The	turnpike	wound	around	through	the	hills	,	and	was	bordered	with	large	trees	.
这	收费公路	伤口	大约	通过	这	丘陵	,	和	曾是	带边框	和	大的	树木	.

收费公路蜿蜒穿过群山，两旁绿树成荫。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [stʊd] [aʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

Some	of	these	trees	stood	out	close	to	the	roadway	,
一些	的	这些	树木	站立	出去	关闭	到	这	道路	,

有些树木突兀地生长在路边，非常显眼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd]

and	it	would	be	a	comparatively	easy	matter	to	speed	up	the	auto	and
和	它	会	是	一个	比较	简单的	事情	到	速度	向上	这	汽车	和

[smæʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

smash	against	a	tree	.
粉碎	反对	一个	树	.

而且，加速汽车撞向树木也相对容易。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rek] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ,

The	collision	would	certainly	wreck	the	Red	Spider	,
这	碰撞	会	当然	破坏	这	红色的	蜘蛛	,

这次碰撞肯定会摧毁“红色蜘蛛”号。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [kɔːz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] . { - }

and	it	might	also	cause	the	gasoline	tank	to	explode	.	{	171	}
和	它	可能	还	原因	这	汽油	坦克	到	爆炸	.	{	-	}

而且它还可能导致汽油箱爆炸。{171}

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi]

In	the	latter	event	it	was	a	question	whether	any	of	the	party	would	be
在	这	后者	事件	它	曾是	一个	问题	无论	任何	的	这	派对	会	是

[left] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

left	alive	to	tell	the	tale	.
左边	活	到	告诉	这	故事	.

在后一种情况下，问题在于这群人中是否还有人能活着讲述这段故事。

[nɪk] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] ['tɜːnpaɪk] [ɪn] ['nɔːðən]

Nick	had	no	desire	to	cut	short	his	career	on	that	lonely	turnpike	in	northern
缺口	有	不	欲望	到	切	短的	他的	职业	在	那	孤独	收费公路	在	北方

[və'mɒnt] ,

Vermont	,
佛蒙特	,

尼克并不想在佛蒙特州北部那条偏僻的收费公路上结束他的职业生涯。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt]

but	still	he	realized	that	he	would	have	to	take	chances	,	no	matter	what
但	仍然	他	已实现	那	他	会	有	到	拿	机会	,	不	事情	什么

[kɔːs] [hiː; hi] [pə'sjuːd] .

course	he	pursued	.
课程	他	追击	.

但他仍然意识到，无论他选择哪条路，都必须承担风险。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [plæŋk] [brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] .

In	the	distance	he	could	see	a	plank	bridge	crossing	a	stream	.
在	这	距离	他	可以	看	一个	板	桥	过境	一个	溪流	.

他远远地看到一座木板桥横跨溪流。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] ,

The	edge	of	the	bridge	was	guarded	with	a	low	wooden	railing	,
这	边缘	的	这	桥	曾是	守卫	和	一个	低的	木制的	栏杆	,

桥边设有低矮的木制栏杆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [nɒt]

and	to	run	the	Red	Spider	into	the	railing	and	off	the	bridge	would	not
和	到	跑步	这	红色的	蜘蛛	进入	这	栏杆	和	离开	这	桥	会	不是

[biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

be	a	difficult	task	.
是	一个	难的	任务	.

让“红蜘蛛”撞上栏杆然后掉下桥并非难事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] .

But	that	would	be	infinitely	more	dangerous	than	running	the	auto	into	a	tree	.
但	那	会	是	无限地	更多的	危险的	比	跑步	这	汽车	进入	一个	树	.

但这比开车撞树危险得多。

[nɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

Nick	,	therefore	,	decided	on	a	collision	.
缺口	,	所以	,	决定	在	一个	碰撞	.

因此，尼克决定进行碰撞。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

The	approach	to	the	bridge	was	slightly	downhill	,	and	he	started	the
这	方法	到	这	桥	曾是	轻微地	下坡	,	和	他	开始	这

['spaɪdə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klɪp] .

Spider	at	a	tremendous	clip	.
蜘蛛	在	一个	巨大的	夹子	.

通往桥梁的路略微下坡，他驾驶着蜘蛛车以惊人的速度启动了。

“ ['sləʊə] , ['sləʊə] !

“	Slower	,	slower	!
“	慢点	,	慢点	!

“慢点，慢点！”

” ['ʃaʊtɪd] ['klænsi] .

”	shouted	Clancy	.
”	喊叫	克兰西	.

“克兰西喊道。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rek] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	you	want	to	wreck	us	?	”
“	做	你	想	到	破坏	我们	?	”

“你想毁了我们吗？”

“ [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ! ” [kraɪd] [nɪk] .

“	It's	out	of	control	!	”	cried	Nick	.
“	它是	出去	的	控制	!	”	哭	缺口	.

“失控了！”尼克喊道。

“ [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I can't do anything with it !
“ 我 不能 做 任何事物 和 它 !

“我对此束手无策！”

” [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] ,
” The Spider was shooting toward a tree , a hundred feet ahead ,
” 这 蜘蛛 曾是 射击 朝向 一个 树 , 一个 百 脚 前方 ,

“蜘蛛正朝着前方一百英尺外的一棵树射击。”

[ænd; ənd] [nɪk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːvəz] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
and Nick seemed to be working frantically at the levers in an attempt to
和 缺口 似乎 到 是 在职的 疯狂地 在 这 杠杆 在 一个 试图 到
[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
stop it .
停止 它 .

尼克似乎正在疯狂地操作控制杆，试图阻止它。

['sʌd(ə)nli] [spɑːk] , [huː] [sæt] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [nɪk] , [θrʌst] { - }
Suddenly Spark , who sat directly behind Nick , thrust { 172 }
突然 火花 , WHO 卫星 直接地 在后面 缺口 , 推力 { - }

突然，坐在尼克正后方的斯帕克猛地一推{172}

[ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [brɑːs] ['nʌk(ə)lz]
a hand in his pocket and slipped his fingers through a set of brass knuckles
一个 手 在 他的 口袋 和 滑倒了 他的 手指 通过 一个 放 的 黄铜 指关节
.
:
.

他把手插进口袋，然后把手指伸进一副指节铜套里。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Bringing the hand out of his pocket ,
带来 这 手 出去 的 他的 口袋 ,

他将手从口袋里掏出来，

[spɑːk] [hɑːf] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Spark half arose and dealt the detective a smashing blow on the back of the
火花 一半 出现 和 已处理 这 侦探 一个 粉碎 吹 在 这 后退 的 这
[hed] .
head .
头 .

斯帕克半起身子，狠狠地给了侦探后脑勺一击。

[nɪk] [fel] ['fɔːwəd] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
Nick fell forward , stunned and helpless .
缺口 跌倒 向前 , 目瞪口呆 和 无助 .

尼克向前倒去，惊呆了，无力反抗。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃæmɪŋ] !
“ He was shamming !
“ 他 曾是 羞辱 !

“他是在撒谎！”

” [kraɪd] [spɑːk] ; “ [kwɪk] , ['klænsi] !
” cried Spark ; “ quick , Clancy !
” 哭 火花 ; “ 快的 , 克兰西 !

“斯帕克喊道：‘快，克兰西！’”

[tɜːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɔː(r)] [wɪr] [gɒn] !
Turn the machine , or we're gone !
转动 这 机器 , 或者 是 已消失 !

转动机器，否则我们就完了！

〃 ['klænsi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['liːvə(r)][ænd; ənd] [swəːv] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Clancy	flung	himself	on	the	steering	lever	and	swerved	the	auto	so	that	it
〃	克兰西	扔	他自己	在	这	转向	杠杆	和	急转弯	这	汽车	所以	那	它

[mɪst] [ðə; ði] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

missed	the	tree	by	a	hair's	breadth	.
错过	这	树	经过	一个	头发的	宽度	.

“克兰西猛地扑向方向盘，猛打方向盘，使汽车险些撞上树。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːn] .

A	moment	more	and	he	had	halted	the	ponderous	machine	.
一个	片刻	更多的	和	他	有	停止	这	沉重的	机器	.

又过了一会儿，他就停下了那台笨重的机器。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , 〃 [sed] [spɑːk] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	He	was	trying	to	do	for	us	,	”	said	Spark	,	excitedly	.
〃	他	曾是	尝试	到	做	为了	我们	,	〃	说	火花	,	兴奋地	.

“他当时是想帮我们，”斯帕克兴奋地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [rek] [ˌjuː 'es] ? 〃 ['ɑːnsə(r)d] ['klænsi] .

“	But	why	in	the	fiend's	name	should	he	try	to	wreck	us	?	”	answered	Clancy	.
〃	但	为什么	在	这	恶魔的	姓名	应该	他	尝试	到	破坏	我们	?	〃	回答	克兰西	.

“但他究竟是出于什么邪恶的目的，想要毁了我们？”克兰西回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] . 〃

“	He	would	have	done	for	himself	as	well	.	”
〃	他	会	有	完毕	为了	他自己	作为	出色地	.	〃

“他也会为自己这么做。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [geɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , 〃 [pə'sistid] [spɑːk] .

“	He	had	some	game	,	I	tell	you	,	”	persisted	Spark	.
〃	他	有	一些	游戏	,	我	告诉	你	,	〃	持续	火花	.

“我跟你说，他球打得真不错，”斯帕克坚持说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] [men] .

“	He	must	be	one	of	Nick	Carter's	men	.
〃	他	必须	是	一	的	缺口	卡特的	男人	.

“他一定是尼克·卡特的手下。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][dɪd][tuː; tə]['kɑːtə(r)] , ['klænsi] . 〃

He	wants	revenge	for	what	you	and	I	did	to	Carter	,	Clancy	.	”
他	想要	复仇	为了	什么	你	和	我	做过	到	卡特	,	克兰西	.	〃

克兰西，他想为我和你对卡特做的事报仇。

“ [bɒʃ] !

“	Bosh	!
〃	博世	!

“Bosh!

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [spɑːk] . 〃

Your	nerves	are	running	away	with	you	,	Spark	.	”
你的	神经	是	跑步	离开	和	你	,	火花	.	〃

斯帕克，你太紧张了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
〃	看	这里	!

“看这里！”

〃 [spɑːk] [liːnd] ['əʊvə(r)] [nɪk] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] . { - }

〃	Spark	leaned	over	Nick	and	tore	the	false	mustache	from	his	lip	.	{	173	}
〃	火花	倾斜	超过	缺口	和	撕裂	这	错误的	胡子	从	他的	唇	.	{	-	}

“斯帕克俯身靠近尼克，一把扯掉了他嘴唇上的假胡子。{173}

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Now what do you think ?
” 现在 什么 做 你 思考 ?

“你现在怎么看？”

[ðɪs] [sniːk] [θiːf] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['klænsi] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] !
This sneak thief of yours , Clancy , has been in disguise !
这 潜行 贼 的 你的 , 克兰西 , 有 到过 在 伪装 !

克兰西，你手下这个偷偷摸摸的小偷，竟然是伪装的！

” ['klænsi] [vɔɪst] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [əʊθ] .
” Clancy voiced a lurid oath .
” 克兰西 配音 一个 骇人的 誓言 .

克兰西发出了一声骇人的咒骂。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ['kɑːrtərz] [ə'sɪstənts] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [graʊl] ;
“ I wish I knew Carter's assistants , ” he added , with a fierce growl ;
“ 我 希望 我 知道 卡特的 助理 , ” 他 额外 , 和 一个 凶猛的 咆哮 ;

“我真希望我认识卡特的助手们，”他恶狠狠地咆哮道；

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['kɑːtə(r)] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] . ”
“ but I don't even know Carter himself , except from description . ”
“ 但 我 不 甚至 知道 卡特 他自己 , 除了 从 描述 . ”

“但我对卡特本人一无所知，只是从描述中了解他而已。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi][gɒt]['kɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ? ” ['kwɪrrɪd] ['krɪkɪt] .
“ Are you sure we got Carter at the hotel ? ” queried Cricket .
“ 是 你 当然 我们 得到 卡特 在 这 酒店 ? ” 查询 蟋蟀 .

“你确定我们把卡特带到酒店了吗？”克里克特问道。

“ ['nɪkələs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Nicholas is the name he uses , now and then ,
“ 尼古拉斯 是 这 姓名 他 用途 , 现在 和 然后 ,

“他偶尔会用尼古拉斯这个名字。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [bæŋk] ['rɒbəri] [keɪs] .
and we know he took that bank robbery case .
和 我们 知道 他 采取 那 银行 抢劫 案件 .

我们知道他接手了那起银行抢劫案。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒlənd] [həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] , ['krɪkɪt] , [ænd; ənd]
You followed him from the Holland Hotel to the Central House , Cricket , and
你 随后 他 从 这 荷兰 酒店 到 这 中央 房子 , 蟋蟀 , 和

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
ought to know him ,
应该 到 知道 他 ,

你一路跟着他从荷兰酒店到中央酒店，克里克特，你应该认识他。

[ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] . ”
if anybody does . ”
如果 任何人 做 . ”

如果有人这么做的话。”

“ ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , ” [sed] ['krɪkɪt] ,
“ Nicholas was disguised , ” said Cricket ,
“ 尼古拉斯 曾是 伪装 , ” 说 蟋蟀 ,

“尼古拉斯伪装过了，”蟋蟀说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒf] .
“ and I couldn't tell what he looked like with the disguise off .
“ 和 我 不能 告诉 什么 他 看起来 喜欢 和 这 伪装 离开 .

“我根本看不出他摘下伪装后的样子。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] . ”

But	he	didn't	look	anything	like	this	fellow	.	”
但	他	没有	看	任何事物	喜欢	这	同伴	.	”

但他长得一点也不像这个人。

“ [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌg] ['aʊə(r)] [geɪm] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['klænsi] ,

“	This	chap	is	trying	to	plug	our	game	,	anyhow	,	”	said	Clancy	,
”	这	小伙子	是	尝试	到	插头	我们的	游戏	,	无论如何	,	”	说	克兰西	,

“不管怎样，这家伙是想帮我们宣传游戏，”克兰西说道。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

a	savage	gleam	in	his	eyes	,	“	and	right	here	is	our	chance	to	get	rid	of
一个	野蛮的	闪耀	在	他的	眼睛	,	“	和	正确的	这里	是	我们的	机会	到	得到	摆脱	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他眼中闪过一丝凶狠的光芒，“现在正是我们除掉他的机会。”

[brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊps] , ['krɪkɪt] .

Bring	out	a	couple	of	ropes	,	Cricket	.
带来	出去	一个	夫妻	的	绳索	,	蟋蟀	.

克里克，拿几根绳子来。

” ['krɪkɪt] ['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs]

”	Cricket	fumbled	around	in	the	bottom	of	the	auto	,	and	finally	found	a	piece
”	蟋蟀	笨手笨脚	大约	在	这	底部	的	这	汽车	,	和	最后	成立	一个	片

[ɒv; əv] [rəʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

“蟋蟀在车底摸索了一番，最后终于找到了一截绳子。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

which	he	cut	in	two	.
哪个	他	切	在	二	.

他把它切成了两半。

[nɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Nick	was	still	unconscious	,	and	did	not	recover	his	wits	until	the	tying	operation
缺口	曾是	仍然	无意识	,	和	做过	不是	恢复	他的	智慧	直到	这	捆绑	手术

[hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

had	been	completed	.
有	到过	完全的	.

尼克当时仍然昏迷不醒，直到捆绑手术完成后才恢复意识。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['klænsi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] . { - }

When	he	opened	his	eyes	,	Clancy	was	going	through	his	pockets	.	{	174	}
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	克兰西	曾是	去	通过	他的	口袋	.	{	-	}

当他睁开眼睛时，克兰西正在翻找他的口袋。{174}

“ [gʌnz] , [ænd; ənd] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['bʊlz] - [aɪ] , ” ['mʌtə] ['klænsi] ,

“	Guns	,	and	handcuffs	,	and	a	pocket	bull's	-	eye	,	”	muttered	Clancy	,
”	枪支	,	和	手铐	,	和	一个	口袋	公牛的	-	眼睛	,	”	低声说道	克兰西	,

“枪、手铐，还有口袋里的靶心，”克兰西嘟囔道。

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

producing	the	articles	one	by	one	and	handing	them	over	the	back	of	the
生产	这	文章	一	经过	一	和	处理	他们	超过	这	后退	的	这

[frʌnt] [siːt] [tuː; tə] [spɑːk] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

front	seat	to	Spark	and	Cricket	.
正面	座位	到	火花	和	蟋蟀	.

他将文章一篇一篇地写好，然后从前排座椅后面递给 Spark 和 Cricket。

“ [ə; eɪ][naɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] [tuː; tə][təʊt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] .
“ A nice equipment for a sneak thief to tote around with him .
” 一个 好的 设备 为了 一个 潜行 贼 到 手提袋 大约 和 他 .

“对于一个鬼鬼祟祟的小偷来说，这是一套很不错的随身装备。”

[hiːz] [nɪk] ['kɑːrtərz] [ə'sɪstənt] , [ɔːl] [raɪt] . ”
He's Nick Carter's assistant , all right . ”
他是 缺口 卡特的 助手 , 全部 正确的 . ”

没错，他是尼克·卡特的助理。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [men] [ə'sɪstənts] , ” [spəʊk] [ʌp] [spɑːk] — “ [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] . ”
“ He has two men assistants , ” spoke up Spark — “ Chick and Patsy . ”
” 他 有 二 男人 助理 , ” 辐 向上 火花 — “ 小鸡 和 帕齐 . ”

“他有两个男助手，”斯帕克插话道，“奇克和帕齐。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['klænsi] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
“ I have heard of them , ” said Clancy , with an oath .
” 我 有 听到 的 他们 , ” 说 克兰西 , 和 一个 誓言 .

“我听说过他们，”克兰西发誓道。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
“ Here , you !
” 这里 , 你 !

“给你！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [græbɪŋ] [nɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] ;
” he added , grabbing Nick by the shoulders and giving him a rough shake ;
” 他 额外 , 抓取 缺口 经过 这 肩膀 和 给予 他 一个 粗糙的 摇 ;

“他一边说着，一边抓住尼克的肩膀，用力摇晃他；

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːl] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ɒn][juː 'es] ? ”
“ what sort of a deal were you trying to ring in on us ? ”
” 什么 种类 的 一个 交易 是 你 尝试 到 戒指 在 在 我们 ? ”

“你们想从我们这里骗取什么样的好处？”

“ [huː] [hɪt][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [nɪk] .
“ Who hit me ? ” demanded Nick .
” WHO 打 我 ? ” 要求 缺口 .

“谁打我了？”尼克质问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [ə'sɜːtɪd] [spɑːk] .
“ I did , ” asserted Spark .
” 我 做过 , ” 断言 火花 .

“我做到了，”斯帕克断言道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rek] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What did you try to wreck the auto for ? ”
” 什么 做过 你 尝试 到 破坏 这 汽车 为了 ? ”

你为什么要砸车?

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I couldn't manage it . ”
” 我 不能 管理 它 . ”

“我做不到。”

“ [bɑː] ! ” [snɔːt] ['klænsi] .
“ Bah ! ” snorted Clancy .
” 呸 ! ” 哼了一声 克兰西 .

“呸！”克兰西哼了一声。

“ [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] [men] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)]
“ You're one of Nick Carter's men , we know that , and right here is where our
” 你是 一 的 缺口 卡特的 男人 , 我们 知道 那 , 和 正确的 这里 是 在哪里 我们的
[treɪlz] [dɪ'vaɪd] .
trails divide .
小径 划分 .

“你是尼克·卡特的人，我们知道这一点，而我们的分道扬镳也正是从这里开始。”

[aɪm][frɒm; frəm] [mɒn'tænə] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['ræmzi] , [ə; eɪ][mæn] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['haʊndɪd] ['ɪntuː]
I'm from Montana , I am , and Ramsay , a man Nick Carter hounded into
我是 从 蒙大拿 , 我 是 , 和 拉姆齐 , 一个 男人 缺口 卡特 被追捕 进入
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
the penitentiary ,
这 监狱 ,

我来自蒙大拿州，没错，还有拉姆齐，一个被尼克·卡特逼进监狱的人。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pæl] [ɒv; əv] [maɪn] .
was a pal of mine .
曾是 一个 朋友 的 矿 .

是我的一位朋友。

“ [ai] [swɔː(r)] , [wen] ['ræmzi] [gɒt] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
“ I swore , when Ramsay got sent over the road , the other day ,
” 我 发誓 , 什么时候 拉姆齐 得到 发送 超过 这 路 , 这 其他 天 ,

“我发誓，那天拉姆齐被赶到街对面的时候，

[ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [pleɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['kɑːtə(r)] [ɒn] ['ræmziz] [ə'kaʊnt] .
that I'd never rest until I had played even with Carter on Ramsay's account .
那 ID 绝不 休息 直到 我 有 玩 甚至 和 卡特 在 拉姆齐的 帐户 .

我发誓，在拉姆齐的授意下，我一定要和卡特打一场像样的比赛才肯罢休。

“ [ai] [hæv; həv] ['prɪti] [nɪə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ai] ['rekən] . { - }
“ I have pretty near succeeded in doing that , I reckon . { 175 }
” 我 有 漂亮的 靠近 成功了 在 正在做 那 , 我 估计 . { - }

“我认为我已经基本成功做到了这一点。”{175}

['krɪkɪt] ['ʃædoʊd] ['kɑːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒlənd] [həʊ'tel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] [ænd; ənd]
Cricket shadowed Carter from the Holland Hotel to the Central House and
蟋蟀 阴影 卡特 从 这 荷兰 酒店 到 这 中央 房子 和
[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [spɑːk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
reported to Spark and me .
据报道 到 火花 和 我 .

克里克特一路尾随卡特从荷兰酒店到中央大厦，并向斯帕克和我汇报情况。

[ðen] [ai] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [dʒɒb] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['kɑːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] [fəʊn] .
Then I put up that job and called up Carter on the Central House phone .
然后 我 放 向上 那 工作 和 称为 向上 卡特 在 这 中央 房子 电话 .

然后我发布了那份工作，并用中央大楼的电话给卡特打了电话。

[spɑːk] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gleɪzd] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Spark was beside the glazed window in the court ,
火花 曾是 旁 这 釉面 窗户 在 这 法庭 ,

火花就站在法院的玻璃窗旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一支香烟的线索；(A Cigarette Clew; Or,)
第8/9页

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [kræk] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
and **he** **fired** **the** **shot** **that** **put** **this** **crack** **detective** **of** **yours** **out** **of** **the** **chase**
和 他 被解雇 这 射击 那 放 这 裂缝 侦探 的 你的 出去 的 这 追赶
['ɑːftə(r)] [ðiːz] [bæŋk] ['rɔbəz] .
after **these** **bank** **robbers** **.**
后 这些 银行 强盗 .

他开枪打死了你们这位神通广大的侦探，让他无法继续追捕这些银行劫匪。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['kɑːrtərz]
“ **I** **didn't** **count** **on** **having** **such** **good** **luck** **as** **to** **connect** **with** **one** **of** **Carter's**
“ 我 没有 数数 在 拥有 这样的 好的 运气 作为 到 连接 和 一 的 卡特的
[ə'sɪstənts] ;
assistants **;**
助理 ;

“我没想到自己会这么幸运，竟然能联系上卡特的一位助手；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [dʒəunz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,
and **now** **that** **we've** **got** **you** **,** **Jones** **,** **or** **whatever** **your** **name** **is** **,**
和 现在 那 我们已经 得到 你 , 琼斯 , 或者 任何 你的 姓名 是 ,

既然我们已经抓到你了，琼斯，或者不管你叫什么名字，

[wiːl; wil] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɒpəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . ”
we'll **see** **that** **you're** **properly** **taken** **care** **of** **.** **”**
出色地 看 那 你是 适当地 已采取 关心 的 . ”

我们会确保你得到妥善照顾。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ **You** **may** **be** **able** **to** **take** **care** **of** **me** **,** **”** **said** **the** **detective** **,**
“ 你 可能 是 有能力的 到 拿 关心 的 我 , ” 说 这 侦探 ,

“你或许能照顾我，”侦探说道。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [stɪl] [hæv; həv] [nɪk] ['kɑːtə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] . ”
“ **but** **you'll** **still** **have** **Nick** **Carter** **to** **settle** **with** **.** **”**
“ 但 你会 仍然 有 缺口 卡特 到 定居 和 . ”

“但你还得跟尼克·卡特算账。”

“ ['kɑːtə(r)] ! ” [sniə] ['klænsi] .
“ **Carter** **!** **”** **sneered** **Clancy** **.**
“ 卡特 ! ” 冷笑 克兰西 .

“卡特！”克兰西冷笑道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [hed] [wɜːk] .
“ **Why** **,** **he** **ain't** **in** **it** **with** **me** **when** **it** **comes** **down** **to** **head** **work** **.**
“ 为什么 , 他 不是 在 它 和 我 什么时候 它 来 向下 到 头 工作 .

“为什么？在脑力方面，他跟我不是一个级别的。”

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . ”
I **can** **think** **all** **around** **him** **any** **day** **in** **the** **week** **.** **”**
我 能 思考 全部 大约 他 任何 天 在 这 星期 . ”

我一周七天，每天都能想到他。

“ [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] , ['kwaɪətli] .
“ **You're** **thinking** **all** **around** **him** **now** **,** **”** **answered** **Nick** **,** **quietly** **.**
“ 你是 思维 全部 大约 他 现在 , ” 回答 缺口 , 悄悄 .

“你现在满脑子想的都是他，”尼克平静地回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [jʊl] [nəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ You'll know some time . ”
” 你会 知道 一些 时间 . ”

“你总有一天会知道的。”

“ [kwɪt] [ðɪs] [ˈfuːlɪŋ] !
“ Quit this fooling !
” 辞职 这 愚弄 !

别再耍花招了!

” [kraɪd] [spɑːk] .
” cried Spark .
” 哭 火花 .

“斯帕克喊道。”

“ [lets] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [laɪn] .
“ Let's get rid of the fool and then push on toward the Canadian line .
” 我们来吧 得到 摆脱 的 这 傻子 和 然后 推 在 朝向 这 加拿大 线 .

“让我们先除掉那个傻瓜，然后继续向加拿大边境推进。”

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] [ˈiːzi] [tɪl] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
I won't feel easy till we cross the border .
我 惯于 感觉 简单的 直到 我们 叉 这 边界 .

只有过了边境我才能安心。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪks] [fɜːst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈklænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] . { -
” That was Nick's first clew to the intentions of Clancy and his pals . { 176
” 那 曾是 尼克的 第一的 线索 到 这 意图 的 克兰西 和 他的 朋友们 . { -
}
}
}

“那是尼克第一次察觉到克兰西和他的同伙的意图。”{176}

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈkænədə] ,
They were working to get into Canada ,
他们 是 在职的 到 得到 进入 加拿大 ,

他们当时正努力想办法进入加拿大。

[weə(r)] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] [kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɒt]
where an American detective could not touch them without going through a lot
在哪里 一个 美国人 侦探 可以 不是 触碰 他们 没有 去 通过 一个 很多
[ɒv; əv] [red] - [teɪp] [prəˈsiːdɪŋz] .
of red - tape proceedings .
的 红色的 - 磁带 诉讼程序 .

在那里，美国侦探要想触碰他们，必须经过繁琐的程序。

[ɪf] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] .
If these men were captured , it must be before they crossed the line .
如果 这些 男人 是 捕获 , 它 必须 是 前 他们 交叉 这 线 .

如果这些人被俘，那一定是在他们越过警戒线之前。

“ [haʊl] [wiː; wi] [fɪks] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈklænsi] .
“ How'll we fix him ? ” asked Clancy .
” 将会怎样? 我们 使固定 他 ? ” 问 克兰西 .

“我们该怎么治好他呢？”克兰西问道。

“ [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['krɪkɪt] .
“ A gun is good enough , ” said Cricket .
” 一个 枪 是 好的 足够的 , ” 说 蟋蟀 .

“一把枪就足够了，”蟋蟀说。

“ [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] ['betə(r)] , ” ['sʌplɪmentɪd] [spɑːk] .
“ A knife is better , ” supplemented Spark .
” 一个 刀 是 更好的 , ” 补充 火花 .

“用刀更好，”斯帕克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [les] [nɔɪz] . ”
“ It makes less noise . ”
” 它 制作 较少的 噪音 . ”

“它噪音更小。”

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] ? ” [ɑːskt] ['klænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] ;
“ What do we care for noise ? ” asked Clancy , with a harsh laugh ;
” 什么 做 我们 关心 为了 噪音 ? ” 问 克兰西 , 和 一个 残酷的 笑 ;

“我们为什么要在乎噪音？”克兰西冷笑着问道；

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ there is no one within a mile of us .
” 那里 是 不 一 之内 一个 英里 的 我们 .

“方圆一英里内没有人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] . ”
But I know a trick worth two of either one of those . ”
但 我 知道 一个 诡计 值得 二 的 任何一个 一 的 那些 . ”

但我知道一个比这两种方法都有效的妙招。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [spɑːk] .
“ What is it ? ” inquired Spark .
” 什么 是 它 ? ” 询问 火花 .

“那是什么？”斯帕克问道。

“ [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔː(r)] [fiːt] . ”
“ We'll give him a chance to swim without the use of his hands or feet . ”
” 出色地 给 他 一个 机会 到 游泳 没有 这 使用 的 他的 双手 或者 脚 . ”

“我们会给他一个不用手脚游泳的机会。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! ” [dɪ'kleəd] ['krɪkɪt] .
“ That's the talk ! ” declared Cricket .
” 那就是 这 讲话 ! ” 声明 蟋蟀 .

“这才是重点！”蟋蟀说道。

“ [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” ['ædɪd] [spɑːk] , “ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɒs] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
“ Make for the bridge , ” added Spark , “ and we'll toss him over .
” 制作 为了 这 桥 , ” 额外 火花 , “ 和 出色地 折腾 他 超过 .

“朝桥那边去，”斯帕克补充道，“然后我们把他扔过去。”

” ['klænsi] [ræn] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
” Clancy ran the Red Spider to the foot of the hill and onto the bridge ,
” 克兰西 跑 这 红色的 蜘蛛 到 这 脚 的 这 爬坡道 和 到 这 桥 ,

“克兰西驾驶着红色蜘蛛号跑到山脚下，然后上了桥。”

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['reɪlɪŋ] .
halting close to the right - hand railing .
停止 关闭 到 这 正确的 - 手 栏杆 .

停在靠近右侧栏杆的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [spɑːk] [stʊd] [ʌp] ,
Then he and Spark stood up ,
然后 他 和 火花 站立 向上 ,

然后他和斯帕克站了起来，

[nɪk] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

Nick	was	caught	by	the	feet	and	shoulders	and	swung	back	and	forth	.
缺口	曾是	捕捉	经过	这	脚	和	肩膀	和	摇摆	后退	和	前进	.

尼克被抓住了脚和肩膀，来回摇晃。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” ['kaʊntɪd] ['klænsi] ; “ [naʊ] , [ðen] ! { - }

“	One	,	two	,	three	,	”	counted	Clancy	;	“	now	,	then	!	{	177	}
”	一	,	二	,	三	,	”	计数	克兰西	;	“	现在	,	然后	!	{	-	}

“一、二、三，”克兰西数着；“现在，然后！”{177}

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [went] [hwɜːrl] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]

The	form	of	the	detective	was	released	and	went	whirling	outward	and
这	形式	的	这	侦探	曾是	发布	和	去	旋转	向外	和

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

侦探的身影被释放出来，向外向下旋转飞去。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [ðə; ði]['rɪvə(r)] !

”	he	cried	,	at	the	top	of	his	voice	;	“	the	river	!
”	他	哭	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;	“	这	河	!

他扯着嗓子喊道：“河流！”

” [ðen] [hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

”	Then	he	splashed	into	the	water	and	went	plunging	away	on	the	breast	of
”	然后	他	溅起	进入	这	水	和	去	骤降	离开	在	这	胸部	的

[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] . { - }

the	swift	current	.	{	178	}
这	迅速	当前的	.	{	-	}

“然后他扑通一声跳入水中，顺着湍急的水流冲走了。”{178}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [stɒp] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] .

ONE	WAY	TO	STOP	AN	AUTO	.
一	方式	到	停止	一个	汽车	.

让汽车停下来的一种方法。

[nɪks] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Nick's	cry	for	help	and	his	reference	to	the	river	were	intended	for
尼克的	哭	为了	帮助	和	他的	参考	到	这	河	是	故意的	为了

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .

the	ears	of	Chick	and	Patsy	.
这	耳朵	的	小鸡	和	帕齐	.

尼克的求救声以及他提到的河流，都是说给奇克和帕齐听的。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [hɪm] , [nɪk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

If	they	failed	him	,	Nick	felt	that	his	case	was	hopeless	.
如果	他们	失败的	他	,	缺口	毛毡	那	他的	案件	曾是	绝望	.

如果他们让他失望了，尼克觉得他的案子就毫无希望了。

[ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	stream	into	which	he	was	thrown	was	narrow	and	winding	,	and	,
这	溪流	进入	哪个	他	曾是	抛掷	曾是	狭窄的	和	绕线	,	和	,

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

at	that	point	,
在	那	观点	,

他被抛入的那条小溪狭窄而蜿蜒，而且，在那一刻，

[fləʊd] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

flowed	with	great	force	.
流动	和	伟大的	力量	.

水流势头强劲。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [bɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]

The	swiftness	of	the	current	bore	the	detective	up	and	kept	him	from	sinking
这	速度	的	这	当前的	钻孔	这	侦探	向上	和	保留	他	从	下沉

.

:
.

湍急的水流将侦探托起，使他免于下沉。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði]

The	men	in	the	Red	Spider	watched	until	he	was	carried	around	a	bend	in	the
这	男人	在	这	红色的	蜘蛛	观看	直到	他	曾是	携带	大约	一个	弯曲	在	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

红蜘蛛号上的男人们一直看着他，直到他被溪流冲过一个弯道。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)]

and	then	continued	on	,	confident	that	they	had	been	completely	successful	in	their
和	然后	持续	在	,	自信的	那	他们	有	到过	完全地	成功的	在	他们的

['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪnz] .

murderous	designs	.
杀人犯	设计	.

然后他们继续前进，自信地认为他们的谋杀计划已经完全成功。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [drɪft] , [ænd; ənd] [nɪk] , [hɑːf] ['stræŋgld] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

The	torrent	was	full	of	drift	,	and	Nick	,	half	strangled	and	dizzy	,
这	激流	曾是	满的	的	漂移	,	和	缺口	,	一半	被勒死	和	晕眩的	,

湍急的水流裹挟着湍急的水流，尼克感到一阵阵眩晕，几乎喘不过气来。

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

felt	that	his	chief	danger	lay	in	being	struck	by	some	of	the	logs	that	were
毛毡	那	他的	首席	危险	躺	在	存在	击	经过	一些	的	这	日志	那	是

['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

spinning	along	with	him	on	the	surface	of	the	water	.
旋转	沿着	和	他	在	这	表面	的	这	水	.

他感到自己最大的危险在于被水面上和他一起旋转的木头击中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [pruːvd] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

But	this	fact	,	so	far	from	being	a	danger	,	proved	his	salvation	.
但	这	事实	,	所以	远的	从	存在	一个	危险	,	已证实	他的	救恩	.

但这非但没有给他带来危险，反而成了他的救星。

[æn; ən] [ʌp'ruːt] [triː] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

An	uprooted	tree	came	sweeping	toward	him	,	and	he	was	caught	in	the
一个	连根拔起	树	来了	扫荡	朝向	他	,	和	他	曾是	捕捉	在	这

['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

spreading	branches	.
传播	分支	.

一棵被连根拔起的大树朝他袭来，他被卷入了伸展的树枝中。

['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] { - }
Tangled among the limbs , as he ultimately became , it { 179 }
纠缠不清 之中 这 四肢 , 作为 他 最终 成为 , 它 { - }

他最终被缠绕在肢体之间，就像他最终变成的那样，{179}

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪŋk] ,
was impossible for him to sink ,
曾是 不可能的 为了 他 到 下沉 ,

他不可能沉没。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt]
and for a short distance he rode along with his head out of the torrent
和 为了 一个 短的 距离 他 骑 沿着 和 他的 头 出去 的 这 激流
.
:
.

他骑马走了一小段距离，头露出了湍急的水流。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [triː] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] ,
Presently the tree lodged in a jam of driftwood ,
目前 这 树 已提交 在 一个 果酱 的 浮木 ,

目前这棵树被卡在一堆浮木里。

[ænd; ənd] [nɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hwɜːrl] [ʃuːt] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][pɑːs][ɒn] ,
and Nick watched the whirling débris shoot against the jam and pass on ,
和 缺口 观看 这 旋转 碎片 射击 反对 这 果酱 和 经过 在 ,

尼克看着旋转的碎片撞击到障碍物上，然后继续向前飞去。

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] .
missing his head sometimes by no more than an inch .
丢失的 他的 头 有时 经过 不 更多的 比 一个 英寸 .

他有时离头部只有不到一英寸的距离。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , “ [ðɪs] [wei] , [tʃɪk] !
” he called again , “ This way , Chick !
” 他 称为 再次 , “ 这 方式 , 小鸡 !

他又喊道：“这边走，小鸡！”

['pætsi] !
Patsy !
帕齐 !

帕特西!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
” He did not call in vain , for Chick and Patsy suddenly appeared on the bank ,
” 他 做过 不是 称呼 在 徒劳 , 为了 小鸡 和 帕齐 突然 出现 在 这 银行 ,

“他的呼喊没有白费，因为奇克和帕齐突然出现在河岸上。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the former with a coil of rope in his hands .
这 以前的 和 一个 线圈 的 绳索 在 他的 双手 .

前者手里拿着一卷绳子。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [əʊld][mæn] !
“ We'll have you in a minute , old man !
“ 出色地 有 你 在 一个 分钟 , 老的 男人 !

“我们马上就把你抓回来，老头！”

” [kraɪd] [tʃɪk] , ['tʃɪərəli] .
” cried Chick , cheerily .
” 哭 小鸡 , 兴高采烈地 .

“小鸡高兴地喊道。”

“ [aɪl] [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll throw the rope and you can catch it . ”
“ 患病的 扔 这 绳索 和 你 能 抓住 它 . ”

“我把绳子扔出去，你来接。”

“ [nəʊ] , [aɪ][kænt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] .
“ No , I can't , ” answered Nick .
“ 不 , 我 不能 , ” 回答 缺口 .

“不，我不能，”尼克回答道。

“ [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] . ”
“ My hands are tied . ”
“ 我的 双手 是 系 . ”

“我无能为力。”

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['pætsi] , [græbɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
“ Here , ” said Patsy , grabbing one end of the rope and tying it about his
“ 这里 , ” 说 帕齐 , 抓取 一 结尾 的 这 绳索 和 捆绑 它 关于 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

“给你，”帕齐说着，抓住绳子的一端，把它系在腰间。

“ [aɪ][kæn; kən][gəʊ][aʊt][ɒn] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [fɪʃ] [nɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
“ I can go out on that tree and fish Nick out of the branches .
“ 我 能 去 出去 在 那 树 和 鱼 缺口 出去 的 这 分支 .

“我可以爬到那棵树上，把尼克从树枝间钓出来。”

[aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)][kæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] . ”
I'm a regular cat when it comes to walking a log . ”
我是 一个 常规的 猫 什么时候 它 来 到 步行 一个 日志 . ”

就走圆木这种事而言，我跟普通猫没什么两样。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pætsi] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ All right , Patsy , ” said Chick .
“ 全部 正确的 , 帕齐 , ” 说 小鸡 .

“好的，帕齐，”奇克说。

“ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt][ðə; ði] [triː] ['dʌznt] [tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Mind your eye and be careful that the tree doesn't turn with you .
“ 头脑 你的 眼睛 和 是 小心 那 这 树 不 转动 和 你 .

“注意你的眼睛，小心别让树跟着你一起转动。”

” ['pætsi] ['stɑːtɪd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp]
” Patsy started , made his way into the branches , knelt down , and cut the rope
” 帕齐 开始 , 制成 他的 方式 进入 这 分支 , 跪下 向下 , 和 切 这 绳索
[frɒm; frəm] [nɪks] [hændz] .
from Nick's hands .
从 尼克的 双手 .

“帕齐开始行动，他走到树枝间，跪了下来，割断了尼克手上的绳子。

[nɪk] [wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd]
Nick **was** **then** **able** **to** **help** **,** **and** **his** **rescue** **was** **not** **long** **in** **being** **effected**
缺口 曾是 然后 有能力的 到 帮助 , 和 他的 救援 曾是 不是 长的 在 存在 受影响
. { - }
. { 180 }
. { - }

尼克随后得以帮忙，不久便获救了。{180}

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
On **reaching** **the** **bank** **,** **he** **dropped** **down** **for** **a** **moment** **,** **completely** **exhausted** **.**
在 到达 这 银行 , 他 掉落 向下 为了 一个 片刻 , 完全地 筋疲力尽的 .

到达河岸后，他筋疲力尽地瘫倒在地。

“ [ˌwʊdnt] [ðɪs] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒəʊlt] ? ” ['mʌtə] ['pætsi] , [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðə; ðɪ][rəʊp][frɒm; frəm]
“ **Wouldn't** **this** **give** **you** **a** **jolt** **?** **”** **muttered** **Patsy** **,** **as** **he** **cut** **the** **rope** **from**
“ 不会 这 给 你 一个 颠簸 ? ” 低声说道 帕齐 , 作为 他 切 这 绳索 从
[nɪks] ['æŋklz] .
Nick's **ankles** **.**
尼克的 脚踝 .

“这难道不会让你感到一阵眩晕吗？”帕齐一边割断绑在尼克脚踝上的绳子，一边低声说道。

“ [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][swɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd] . ”
“ **They** **expected** **him** **to** **swim** **with** **his** **hands** **and** **feet** **tied** **.** **”**
“ 他们 预期的 他 到 游泳 和 他的 双手 和 脚 系 . ”

“他们希望他手脚被绑着还能游泳。”

“ [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] , “ [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv]
“ **They** **expected** **me** **to** **go** **to** **the** **bottom** **,** **”** **returned** **Nick** **,** **“** **and** **I'd** **have**
“ 他们 预期的 我 到 去 到 这 底部 , ” 返回 缺口 , “ 和 ID 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
done **it** **,**
完毕 它 ,

“他们以为我会跌到谷底，”尼克回答说，“而我也会这么做。”

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɪk] ['hædnt] [biːn] ['hændi][baɪ] .
too **,** **if** **you** **and** **Chick** **hadn't** **been** **handy** **by** **.**
也 , 如果 你 和 小鸡 之前没有 到过 便利 经过 .

如果你和奇克当时不在身边的话。

” [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **He** **arose** **to** **his** **feet** **.**
” 他 出现 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ **We** **haven't** **any** **time** **to** **waste** **here** **,** **”** **he** **went** **on** **,**
“ 我们 还没有 任何 时间 到 浪费 这里 , ” 他 去 在 ,

“我们没有时间可以浪费了，”他继续说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv]
giving **himself** **a** **shake** **and** **throwing** **as** **much** **water** **as** **he** **could** **out** **of**
给予 他自己 一个 摇 和 投掷 作为 很多 水 作为 他 可以 出去 的
[hɪz; ɪz] [səʊkt] ['kləʊðɪŋ] .
his **soaked** **clothing** **.**
他的 浸泡过 衣服 .

他甩了甩身子，尽可能地甩掉湿透的衣服上的水。

“ [wɛrz] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] ? ”
“ **Where's** **the** **auto** **?** **”**
“ 在哪里? 这 汽车 ? ”

“车在哪儿？”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .

“	On	the	turnpike	,	about	a	hundred	yards	away	,	”	replied	Chick	.
”	在	这	收费公路	,	关于	一个	百	码	离开	,	”	回复	小鸡	.

“就在收费公路上，大约一百码远，”奇克回答说。

“ [ðen] [lets] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊtfɪt] .

“	Then	let's	get	to	it	and	keep	on	after	that	outfit	.
”	然后	我们来吧	得到	到	它	和	保持	在	后	那	全套服装	.

“那么我们就开始吧，继续追寻那套服装。”

['ðer] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]

They're	making	for	the	Canadian	line	,	and	we've	got	to	stop	them	before
它们是	制作	为了	这	加拿大	线	,	和	我们已经	得到	到	停止	他们	前

[ðeɪ] [get] [ə'krɒs] . ”

they	get	across	.	”
他们	得到	穿过	.	”

他们正朝着加拿大边境方向前进，我们必须在他们过境之前阻止他们。”

“ [ðen] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌʃ] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	Then	we'll	have	to	rush	,	”	said	Chick	.
”	然后	出色地	有	到	匆忙	,	”	说	小鸡	.

“那我们就得抓紧时间了，”奇克说道。

“ [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	The	border	isn't	more	than	twenty	miles	away	.
”	这	边界	不是	更多的	比	二十	英里	离开	.

“边境距离这里不超过二十英里。”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ræn]

”	They	all	realized	the	value	of	the	minutes	that	were	slipping	past	,	and	ran
”	他们	全部	已实现	这	价值	的	这	分钟	那	是	滑倒	过去的	,	和	跑

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,

for	the	turnpike	,
为了	这	收费公路	,

他们都意识到时间紧迫，于是朝着收费公路跑去。

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

sprang	into	the	auto	,	and	started	on	at	top	speed	.
弹簧	进入	这	汽车	,	和	开始	在	在	顶部	速度	.

他跳进车里，然后以最高速度启动了汽车。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ,

After	they	had	crossed	the	bridge	and	got	some	distance	beyond	,
后	他们	有	交叉	这	桥	和	得到	一些	距离	超过	,

他们过了桥，走了一段距离后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] . { - }

they	began	to	look	and	listen	for	some	sign	of	the	Spider	.	{	181	}
他们	开始	到	看	和	听	为了	一些	符号	的	这	蜘蛛	.	{	-	}

他们开始寻找并倾听蜘蛛的踪迹。{181}

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	could	hear	nothing	.
他们	可以	听到	没有什么	.

他们什么也听不见。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] !

“	Give	her	every	ounce	of	power	!
”	给	她	每一个	盎司	的	力量	!

“给她全部的权力！”

" [kraɪd] [nɪk] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [fʊl] [draɪv] .
" cried Nick , and Chick turned on the current full drive .
" 哭 缺口 , 和 小鸡 转向 在 这 当前的 满的 驾驶 .

"尼克喊道，奇克打开了当前的全速驱动器。"

" [wiːl; wil] [ˌəʊvə'hɔːl] - [ɪm] , " [ə'vɜːd] [tʃɪk] , " [prə'vaɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] [gɪv] [weɪ] . "
" We'll overhaul - em , " averred Chick , " providing something doesn't give way . "
" 出色地 大修 - 呃 , " 断言 小鸡 , " 提供 某物 不 给 方式 . "

"我们会对它们进行彻底改造，"奇克断言，"前提是别出现什么问题。"

" [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " ['ædɪd] [nɪk] ;
" And providing we're on the right track , " added Nick ;
" 和 提供 是 在 这 正确的 追踪 , " 额外 缺口 ;

"前提是我们走在正确的道路上，"尼克补充道；

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] . "
" they may have scented trouble and turned off the main road . "
" 他们 可能 有 香味 麻烦 和 转向 离开 这 主要的 路 . "

"他们可能嗅到了危险的气息，所以离开了主路。"

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" We'll soon find out .
" 出色地 很快 寻找 出去 .

我们很快就会知道了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [rɔb] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['lætəmər] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
" They are the men who robbed the bank at Latimer , Monday night .
" 他们 是 这 男人 WHO 被抢劫 这 银行 在 拉蒂默 , 周一 夜晚 .

"他们就是周一晚上在拉蒂默抢劫银行的那伙人。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʃɔːt] , [θɪk'set] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃek] — — "
One of them is short , thickset and has a mole on his right check — — "
一 的 他们 是 短的 , 粗壮 和 有 一个 痣 在 他的 正确的 查看 — — "

其中一人身材矮胖，右脸颊上有一颗痣——"

" ['klænsi] ! " [kraɪd] [tʃɪk] .
" Clancy ! " cried Chick .
" 克兰西 ! " 哭 小鸡 .

"克兰西！"小鸡喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " [pʊt] [ɪn] ['pætsi] ,
" If we get near enough , " put in Patsy ,
" 如果 我们 得到 靠近 足够的 , " 放 在 帕齐 ,

"如果我们能靠近一些，"帕齐插嘴道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , " [wiː; wi][kæn; kən][stɒp]
lifting a repeating rifle from the bottom of the auto , " we can stop
举重 一个 重复 步枪 从 这 底部 的 这 汽车 , " 我们 能 停止
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] . "
them with this . "
他们 和 这 . "

他从汽车底部拿起一支连发步枪，"我们可以用这个阻止他们。"

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [ɑːskt] [nɪk] .
" Where did you get that ? " asked Nick .
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 缺口 .

"你从哪儿弄来的？"尼克问道。

“ [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] , [ɪn]['lætəmər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	proprietor	of	the	barn	,	in	Latimer	,	had	it	,	and	I	borrowed	it	.
”	这	业主	的	这	谷仓	,	在	拉蒂默	,	有	它	,	和	我	借来的	它	.

“拉蒂默镇谷仓的主人有这台机器，我借用了它。”

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][reɪndʒ][tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃu:tə(r)] .

There's	more	range	to	this	than	there	is	to	a	six	-	shooter	.
有	更多的	范围	到	这	比	那里	是	到	一个	六	-	射击游戏	.

它的射程比六发左轮手枪要远。

” [ə'gen] [ðeɪ] ['lɪsnd] ,

”	Again	they	listened	,
”	再次	他们	听着	,

他们再次听从了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ˌəʊvə'spred] [nɪks] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

and	a	worried	look	overspread	Nick's	face	when	they	failed	to	hear	the	pounding
和	一个	担心	看	蔓延	尼克的	脸	什么时候	他们	失败的	到	听到	这	猛击

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəli:n] ['ɔ:təʊ] .

of	the	gasoline	auto	.
的	这	汽油	汽车	.

当他们没有听到汽油车轰鸣的声音时，尼克的脸上露出了担忧的神色。

“ [ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ][rəʊd] , [səʊ][fɑ:(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] { - }

“	There	hasn't	been	a	road	,	so	far	,	that	they	could	turn	{	182	}
”	那里	还没有	到过	一个	路	,	所以	远的	,	那	他们	可以	转动	{	-	}

“到目前为止，还没有一条路可以让他们转弯{182}

[ɒf] [ɒn]

off	on
离开	在

关闭

, ” [sed] [tʃɪk] , “ [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] - ['mʌni] [ges] [ðæt] [wɪr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . ”

,	”	said	Chick	,	“	so	it's	a	safe	-	money	guess	that	we're	behind	them	.	”
,	”	说	小鸡	,	“	所以	它是	一个	安全的	-	钱	猜测	那	是	在后面	他们	.	”

“,”奇克说，“所以我们肯定落后于他们。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [nɪk] .

“	At	this	rate	we	ought	to	come	up	with	them	before	long	,	”	returned	Nick	.
”	在	这	速度	我们	应该	到	来	向上	和	他们	前	长的	,	”	返回	缺口	.

“照这个速度，我们应该很快就能想出办法了。”尼克回答道。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][æt; ət] - ['meklɪn] [stri:t] , [tʃɪk] ? ”

“	What	did	you	find	at	1145	Mechlin	Street	,	Chick	?	”
”	什么	做过	你	寻找	在	-	梅赫林	街道	,	小鸡	?	”

“奇克，你在梅克林街1145号发现了什么？”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meklɪn] ['ævənju:] . ”

“	It	was	Mechlin	Avenue	.	”
”	它	曾是	梅赫林	大街	.	”

“那是梅克林大道。”

“ [ðæts] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

“	That's	immaterial	.
”	那就是	无关紧要	.

“那无关紧要。”

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

You	found	the	place	?	”
你	成立	这	地方	?	”

你找到地方了吗?

“ [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] . ”
“ Like a top . ”
“ 喜欢 一个 顶部 . ”

“就像陀螺一样。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What sort of a place is it ? ”
“ 什么 种类 的 一个 地方 是 它 ? ”

“那是个什么样的地方？”

“ [ə; eɪ] [tʌf] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][hæg] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld] [faɪv] [pɔɪnts] . ”
“ A tough boarding house run by a hag who has a son called Five Points . ”
“ 一个 艰难的 登机 房子 跑步 经过 一个 魔女 WHO 有 一个 儿子 称为 五 积分 . ”

“一家条件恶劣的寄宿公寓，由一个老巫婆经营，她有个儿子叫五点。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hæŋ] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
“ I went to the hang - out in a tough disguise , and had no difficulty in
“ 我 去 到 这 悬挂 - 出去 在 一个 艰难的 伪装 , 和 有 不 困难 在
['getɪŋ] ['lɒdʒɪŋ] .
getting lodging .
获得 住宿 .

“我乔装打扮去了那个聚会场所，很轻松地就找到了住处。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
I thought I might have to stay a day or two ,
我 想法 我 可能 有 到 停留 一个 天 或者 二 ,

我原以为可能要待上一两天，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] . ”
but a couple of hours was enough . ”
但 一个 夫妻 的 小时 曾是 足够的 . ”

但几个小时就足够了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ? ”
“ What did you learn ? ”
“ 什么 做过 你 学习 ? ”

你学到了什么?

“ [lɒts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [stʌf] , [tuː] .
“ Lots ; and it was hot stuff , too .
“ 很多 ; 和 它 曾是 热的 东西 , 也 .

“很多；而且也很刺激。”

” [ə'gen] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [red] ['spaɪdə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
” Again they listened and looked for the Red Spider , but in vain .
” 再次 他们 听着 和 看起来 为了 这 红色的 蜘蛛 , 但 在 徒劳 .

他们再次侧耳倾听，寻找红蜘蛛，但一无所获。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [jet] [pɑːst] ['eni] ['krɒsˌrəʊd] ,
Nor had they yet passed any crossroad ,
也不 有 他们 然而 通过了 任何 十字路口 ,

他们也还没有经过任何十字路口。

[səʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ðeə(r)] [men] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
so they felt sure their men must still be ahead of them .
所以 他们 毛毡 当然 他们的 男人 必须 仍然 是 前方 的 他们 .

所以他们确信自己的人一定还在前面。

“ [gəʊ][ɒn] , [tʃɪk] , ” [sed] [nɪk] .
“ Go on , Chick , ” said Nick .
“ 去 在 , 小鸡 , ” 说 缺口 .

“继续，小妞，”尼克说。

“ [ðə; ði][hæg] [ðæt] [bɒst] [ðə; ði] [ruːst] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɒnfæb] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
“ The hag that bossed the roost was having a confab with a brother of hers ,
“ 这 魔女 那 老板 这 栖息地 曾是 拥有 一个 会议 和 一个 兄弟 的 她的 ,

“那个老巫婆正在和她的一个兄弟商量事情，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . { - }
in the sitting room of the place . { 183 }
在 这 坐着 房间 的 这 地方 . { - }

在房子的客厅里。{183}

“ [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['grɑːftə(r)][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [sɔː] — [hiː; hi]
“ The brother was as clear a case of grafter as I ever saw — he
“ 这 兄弟 曾是 作为 清除 一个 案件 的 嫁接者 作为 我 曾经 锯 — 他
[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][frɒm; frəm] [səʊls] [tuː; tə] ['hedpiːs] .
had all the marks from soles to headpiece .
有 全部 这 标记 从 鞋底 到 头巾 .

“这兄弟是我见过的最明显的偷窃者——他从脚底到头顶都沾满了偷窃的痕迹。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] ,
“ It seems that he was out for the stuff ,
“ 它 似乎 那 他 曾是 出去 为了 这 东西 ,

“看来他是为了那些东西而来，”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
and wanted to join a gang where there would be something doing .
和 通缉 到 加入 一个 帮派 在哪里 那里 会 是 某物 正在做 .

他想加入一个能做点什么的帮派。

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [və'raɪəti] ,
“ The old woman was putting him next to a touch of the warm variety ,
“ 这 老的 女士 曾是 推杆 他 下一个 到 一个 触碰 的 这 温暖的 种类 ,
[ænd; ənd] , [seɪ] !
and , say !
和 , 说 !

“老妇人把他放在温暖的角落里，然后，说吧！

[aɪ] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .
I heard enough to land them both in the Tombs .
我 听到 足够的 到 土地 他们 两个都 在 这 陵墓 .

我听到的足以把他们俩都送进坟墓。

“ [ðə; ði][hæg][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [faɪv] [pɔɪnts] ,
“ The hag was telling about her son , Five Points ,
“ 这 魔女 曾是 讲述 关于 她 儿子 , 五 积分 ,

“老巫婆在讲述她的儿子，五点，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒn'tænə] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]
and how he had connected with a Montana man who was working a
和 如何 他 有 连接 和 一个 蒙大拿 男人 WHO 曾是 在职的 一个
[grɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]['nɒv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
graft that was as novel as it was successful .
接枝 那 曾是 作为 小说 作为 它 曾是 成功的 .

以及他如何与一名蒙大拿州男子取得联系，该男子正在进行一种既新颖又成功的非法活动。

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [siː] , [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]

“	The	old	woman	,	you	see	,	thought	that	her	brother	might	be	able	to	join
〃	这	老的	女士	,	你	看	,	想法	那	她	兄弟	可能	是	有能力的	到	加入

[ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] ,

the	same	gang	,
这	相同的	帮派	,

“你看，那位老妇人认为她的兄弟或许也能加入同一个团伙。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	he	was	dead	anxious	to	make	the	attempt	.
和	他	曾是	死的	焦虑的	到	制作	这	试图	.

他非常渴望尝试一下。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][hæg] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɪn] ['klænsiz] ['pɑːti] —

“	From	what	the	hag	said	,	it	appears	that	there	were	four	in	Clancy's	party	—
〃	从	什么	这	魔女	说	,	它	出现	那	那里	是	四	在	克兰西	派对	—

['klænsi] [hɪm'self] ,

Clancy	himself	,
克兰西	他自己	,

“从老巫婆的话来看，克兰西一行人似乎有四个人——克兰西本人，

[faɪv] [pɔɪnts] , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [spɑːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['krɪkɪt] .

Five	Points	,	a	man	called	Spark	,	and	another	known	as	Cricket	.
五	积分	,	一个	男人	称为	火花	,	和	其他	已知	作为	蟋蟀	.

五点，一个名叫斯帕克的人，以及另一个名叫板球的人。

“ [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [və'mɒnt] ,

“	They	came	together	at	some	place	in	Vermont	,
〃	他们	来了	一起	在	一些	地方	在	佛蒙特	,

“他们在佛蒙特州的某个地方相遇了，

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [æn; ən]['ɔːtəʊ][kɑː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	captured	an	auto	car	belonging	to	some	Chicago	people	who	were
和	捕获	一个	汽车	车	属于	到	一些	芝加哥	人们	WHO	是

['duːɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləns] [steɪts] .

doing	the	New	England	States	.
正在做	这	新的	英格兰	各州	.

并拍到了一辆属于芝加哥人的汽车，他们当时正在游览新英格兰各州。

“ ['klænsi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Clancy	,	it	seems	,	had	had	his	eye	on	this	party	for	some	time	.
〃	克兰西	,	它	似乎	,	有	有	他的	眼睛	在	这	派对	为了	一些	时间	.

“看来，克兰西早就对这场派对垂涎已久了。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

“	He	is	a	gambler	and	appears	to	have	plenty	of	money	,
〃	他	是	一个	赌徒	和	出现	到	有	很多	的	钱	,

“他是个赌徒，而且看起来很有钱。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

so	that	he	could	have	bought	his	own	machine	if	he	had	wanted	to	,
所以	那	他	可以	有	买	他的	自己的	机器	如果	他	有	通缉	到	,

所以如果他想的话，他完全可以买到自己的机器。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

but	that	wasn't	his	object	.
但	那	不是	他的	目的	.

但这并非他的目的。

“ [hiː; hi] [leɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] , [meɪks] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

“	He	lays	for	the	Red	Spider	,	makes	prisoners	of	the	{	184	}
〃	他	躺下	为了	这	红色的	蜘蛛	,	制作	囚犯	的	这	{	-	}

“他为红蜘蛛卧倒，使{184}成为俘虏

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [men] , [ænd; ənd] [tʌks] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [və'mɒnt] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ]

Chicago	**men**	**,**	**and**	**tucks**	**them**	**away**	**somewhere**	**in**	**the**	**Vermont**	**woods**	**where**	**they**
芝加哥	男人	,	和	褶皱	他们	离开	某处	在	这	佛蒙特	树林	在哪里	他们

[wɪl] [biː; bi] [seɪf] ;

will	**be**	**safe**	**;**
将要	是	安全的	;

把芝加哥的男人们藏在佛蒙特州树林里的某个安全的地方；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [menz] [kləʊðz] ,

then	**he**	**and**	**his**	**outfit**	**gets**	**into**	**the**	**Chicago**	**men's**	**clothes**	**,**
然后	他	和	他的	全套服装	获得	进入	这	芝加哥	男士	衣服	,

然后他和他的同伴们就穿上了芝加哥男装。

[ænd; ənd][gəʊ] [paik] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æz; əz] ['lenəd] ['mɑːtɪn] , ['lezli] ['hɪbərd] , ['mɒrɪs]

and	**go**	**piking**	**around**	**the**	**circle**	**as**	**Leonard**	**Martin**	**,**	**Leslie**	**Hibbard**	**,**	**Morris**
和	去	皮金	大约	这	圆圈	作为	伦纳德	马丁	,	莱斯利	希巴德	,	莫里斯

['mɑːkəm] [ænd; ənd][eɪ'miːl][zed] . - — — ”

Markham	**and**	**Emil**	**Z**	**.**	**Schiffel**	**—**	**—**	**”**
马卡姆	和	埃米尔	Z	.	-	—	—	”

然后像伦纳德·马丁、莱斯利·希巴德、莫里斯·马卡姆和埃米尔·Z·希费尔那样绕着圈子跳派克舞——”

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [grɑːft] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] .

“	**By**	**Jupiter**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Nick**	**,**	**as**	**the**	**whole**	**graft**	**dawned**	**on**	**him**	**.**
“	经过	木星	!	”	惊呼	缺口	,	作为	这	所有的	接枝	黎明	在	他	.

“我的天哪！”尼克惊呼道，他这才恍然大悟，原来整件事都是骗局。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [geɪm] ,

“	**That**	**was**	**a**	**clever**	**game**	**,**
“	那	曾是	一个	聪明的	游戏	,

“那是一场精彩的比赛，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [sə'spekt] [ðiːz] [rɪtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [men] [ɒv; əv] ['luːtɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ,

for	**no**	**one**	**could**	**ever**	**suspect**	**these**	**rich**	**Chicago**	**men**	**of**	**looting**	**a**	**bank**	**,**
为了	不	一	可以	曾经	怀疑	这些	富有的	芝加哥	男人	的	抢劫	一个	银行	,

因为谁也不会想到这些芝加哥富豪会去抢劫银行。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krʊkɪd] [wɜːk] . ”

or	**doing**	**any**	**other**	**crooked**	**work**	**.**	**”**
或者	正在做	任何	其他	歪	工作	.	”

或者从事其他任何不正当的劳动。”

“ ['klænsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] . ”

“	**Clancy**	**has**	**a**	**good**	**head**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**business**	**.**	**”**
“	克兰西	有	一个	好的	头	为了	那	种类	的	商业	.	”

“克兰西很擅长做这类生意。”

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**The**	**old**	**woman**	**was**	**well**	**informed**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	这	老的	女士	曾是	出色地	知情的	,	它	似乎	到	我	.	”

“依我看，这位老太太消息很灵通。”

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [faɪv] [pɔɪnts] , [ai] [sə'pəʊz] , [huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ]

“	**She**	**got**	**her**	**information**	**through**	**Five**	**Points**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**who**	**knows**	**something**
“	她	得到	她	信息	通过	五	积分	,	我	认为	,	WHO	知道	某物

[ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”

about	**driving**	**an**	**automobile**	**.**	**”**
关于	驾驶	一个	汽车	.	”

“我猜她是从 Five Points 那里得到的消息，Five Points 对开车略知一二。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['waɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**wire**	**me**	**to**	**look**	**out**	**for**	**Clancy**	**?**	**”**
“	为什么	做过	你	金属丝	我	到	看	出去	为了	克兰西	?	”

“你为什么派人监视克兰西？”

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪ'skraɪbd] ['klænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [hɪm]
“ The old woman described Clancy to her brother , so that he would know him
” 这 老的 女士 描述 克兰西 到 她 兄弟 , 所以 那 他 会 知道 他
[æt; ət] [saɪt] .
at sight .
在 视线 .

“老妇人向她哥哥描述了克兰西的相貌，以便他一眼就能认出他。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] ['ræmziz] ,
She also mentioned that he was a pal of Ramsay's ,
她 还 提及 那 他 曾是 一个 朋友 的 拉姆齐的 ,

她还提到他是拉姆齐的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] — [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd]
and had come East with a double purpose — to clear up as much good
和 有 来 东方 和 一个 双倍的 目的 — 到 清除 向上 作为 很多 好的
['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ,
money as he could and ,
钱 作为 他 可以 和 ,

他来到东部有两个目的——尽可能多地捞钱，以及

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə]['set(ə)l] [nɪk] ['kɑːtə(r)] . ”
incidentally , to settle Nick Carter . ”
顺便 , 到 定居 缺口 卡特 . ”

顺便提一下，也是为了解决尼克·卡特的问题。”

“ [hiːz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ” [sed] [nɪk] , “ [ænd; ənd] — — ”
“ He's tried it twice , ” said Nick , “ and — — ”
” 他是 尝试 它 两次 , ” 说 缺口 , “ 和 — — ”

“他试过两次了，”尼克说，“而且——”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [brəʊk] [ɪn] ['pætsi] .
” broke in Patsy .
” 打破 在 帕齐 .

帕齐突然插话道。

“ [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəʊ][ɪz] [ded] [ə'hed] .
“ That other auto is dead ahead .
” 那 其他 汽车 是 死的 前方 .

“前面那辆车就在正前方。”

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you hear it ?
不能 你 听到 它 ?

你听不见吗?

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [tʃʌf] , [tʃʌf] , [tʃʌf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz]
” They could hear it plainly , the chough , chough , chough coming to their ears
” 他们 可以 听到 它 显然 , 这 红嘴山鸦 , 红嘴山鸦 , 红嘴山鸦 未来 到 他们的 耳朵
[wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] . { - }
with great distinctness . { 185 }
和 伟大的 明显 . { - }

“他们能清楚地听到，鸦雀的叫声，鸦雀的叫声，清晰地传入他们的耳中。{185}

“ [naʊ] , [ðen] , ” ['mʌtə] [nɪk] , “ [ɪf] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [həʊldz] [tə'geðə(r)] ,
“ Now , then , ” muttered Nick , “ if this machine holds together ,
” 现在 , 然后 , ” 低声说道 缺口 , “ 如果 这 机器 持有 一起 ,

“那么，”尼克低声说道，“如果这台机器还能继续运转下去的话……”

[wiːl; wil][biː; bi][ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

we'll	be	up	with	them	in	a	very	few	minutes	.
出色地	是	向上	和	他们	在	一个	非常	很少	分钟	.

我们马上就和他们一起上去。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɔlvəz] , ['pætsi] . ”

Let	me	have	one	of	your	revolvers	,	Patsy	.	”
让	我	有	一	的	你的	左轮手枪	,	帕齐	.	”

帕齐，把你的左轮手枪给我一把。

“ [teɪk] - [ɪm] [bəuθ] , ” [sed] ['pætsi] , ['tendərɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] ; “ [aɪl] [juːz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] . ”

“	Take	'	em	both	,	”	said	Patsy	,	tendering	the	weapons	;	“	I'll	use	the	rifle	.	”
“	拿	-	呃	两个都	,	”	说	帕齐	,	投标	这	武器	;	“	患病的	使用	这	步枪	.	”

“两个都拿去吧，”帕齐说着，递过武器；“我用步枪。”

“ ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

“	Better	let	me	take	the	rifle	,	”	returned	Nick	,	a	sudden	idea	coming	to	him	.
“	更好的	让	我	拿	这	步枪	,	”	返回	缺口	,	一个	突然	主意	未来	到	他	.

“还是让我来拿步枪吧，”尼克突然想到一个主意，回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” ['pætsi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌn] .

”	Patsy	handed	over	the	gun	.
”	帕齐	递交	超过	这	枪	.

“帕特西交出了枪。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

The	next	instant	the	auto	rounded	a	hill	and	the	Red	Spider	came	into	sight	.
这	下一个	立即的	这	汽车	圆润	一个	爬坡道	和	这	红色的	蜘蛛	来了	进入	视线	.

下一刻，汽车绕过一座小山，红色蜘蛛跑车出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	was	some	distance	off	and	racing	at	a	speed	which	caused	it	to
它	曾是	一些	距离	离开	和	赛车	在	一个	速度	哪个	导致	它	到

[lɜːtʃ] ['deɪndʒərəsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

lurch	dangerously	from	side	to	side	.
困境	危险地	从	边	到	边	.

它离我们有点远，而且速度很快，导致它危险地左右摇晃。

“ [ə; eɪ] [stɜːn] [tʃeɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

“	A	stern	chase	is	usually	a	long	one	,	but	I	don't	think	this	will	be	,
“	一个	船尾	追赶	是	通常	一个	长的	一	,	但	我	不	思考	这	将要	是	,

“一场激烈的追逐通常会持续很长时间，但我认为这次不会。”

” ['mʌtə] [nɪk] .

”	muttered	Nick	.
”	低声说道	缺口	.

“尼克低声说道。”

“ [wɪr] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] . ”

“	We're	gaining	at	every	jump	.	”
“	是	获得	在	每一个	跳	.	”

“我们每跳一次都在进步。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [wɪr] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ” ['tʃʌkl] ['pætsi] .

“	And	they	don't	know	yet	that	we're	after	them	,	”	chuckled	Patsy	.
“	和	他们	不	知道	然而	那	是	后	他们	,	”	轻笑	帕齐	.

“他们还不知道我们正在追捕他们呢，”帕齐笑着说。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ They know now , ” said Chick .
” 他们 知道 现在 , ” 说 小鸡 .

“他们现在知道了，”奇克说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] , [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ One of them , on the rear seat , is turning around .
” 一 的 他们 , 在 这 后部 座位 , 是 转弯 大约 .

“其中一人，坐在后座上，正在转身。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[hiːz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
He's trying a shot .
他是 尝试 一个 射击 .

他正在尝试投篮。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ekəud] [aʊt] ,
” The report of a revolver echoed out ,
” 这 报告 的 一个 左轮手枪 回声 出去 ,

一声枪响回荡在空气中，像是左轮手枪的枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [smɔːl] [ɑːmz] .
but the range was too great for effective shooting with small arms .
但 这 范围 曾是 也 伟大的 为了 有效的 射击 和 小的 武器 .

但距离太远，用小型武器无法有效射击。

“ [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] , [nɪk] ! ” [sə'dʒestid] ['pætsi] . { - }
“ Give ' em the Winchester , Nick ! ” suggested Patsy . { 186 }
” 给 - 呃 这 温彻斯特 , 缺口 ! ” 建议 帕齐 . { - }

“把温彻斯特步枪给他们，尼克！”帕齐建议道。{186}

“ [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,
“ I will , ” replied Nick ,
” 我 将要 , ” 回复 缺口 ,

“我会的，”尼克回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]
“ and I'll cripple the Spider so we can overhaul it in less time than
” 和 患病的 削弱 这 蜘蛛 所以 我们 能 大修 它 在 较少的 时间 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“我会削弱蜘蛛号的性能，这样我们就可以比以往任何时候都更快地对其进行改造。”

” [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'piːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli]
” He threw the repeater to his shoulder and sighted it long and carefully
” 他 扔 这 中继器 到 他的 肩膀 和 目击者 它 长的 和 小心
.
:
.

“他把连发步枪扛到肩上，仔细地瞄准了很久。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] ,
It was a pretty shot that he intended making ,
它 曾是 一个 漂亮的 射击 那 他 故意的 制作 ,

他原本打算投出一记漂亮的球。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [mʌst; məst] [hiː; hi] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːtəʊ] ,

for	not	only	must	he	take	into	consideration	the	motion	of	his	own	auto	,
为了	不是	仅有的	必须	他	拿	进入	考虑	这	运动	的	他的	自己的	汽车	,

因为他不仅要考虑自己汽车的运动，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [æz; əz] [wel] .

but	of	the	Red	Spider	as	well	.
但	的	这	红色的	蜘蛛	作为	出色地	.

但红蜘蛛也是如此。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Suddenly	he	pulled	the	trigger	.
突然	他	拉	这	扳机	.

他突然扣动了扳机。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ['vɔlid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] .

A	loud	report	volleyed	out	,	and	instantly	the	Spider	began	to	wobble	.
一个	大声	报告	凌空抽射	出去	,	和	即刻	这	蜘蛛	开始	到	摇晃	.

一声巨响传来，蜘蛛立刻开始摇晃起来。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hɑːf] .

The	speed	of	the	gasoline	machine	was	reduced	at	least	one	-	half	.
这	速度	的	这	汽油	机器	曾是	减少	在	至少	一	-	一半	.

汽油机的速度至少降低了一半。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] ! ” [ig'zʌlt] ['pætsi] ; “ [hiːz] ['pʌŋktʃəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['taɪə(r)z] ! { - }

“	By	thunder	!	”	exulted	Patsy	;	“	he's	punctured	one	of	the	rear	tires	!	{	187	}
“	经过	雷	!	”	欣喜若狂	帕齐	;	“	他是	刺破	一	的	这	后部	轮胎	!	{	-	}

“我的天哪！”帕齐兴奋地说，“他把后轮胎扎破了！”{187}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['pætˌsiz] ['kæptʃə(r)] .

PATSY'S	CAPTURE	.
帕特西的	捕获	.

帕特西被捕。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [nɪk] .

“	We'll	be	on	them	in	a	minute	,	”	said	Nick	.
“	出色地	是	在	他们	在	一个	分钟	,	”	说	缺口	.

“我们马上就去，”尼克说。

“ [gɒt] [æn; ən] ['ekstrə] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] , ['pætsi] ? ”

“	Got	an	extra	pair	of	handcuffs	,	Patsy	?	”
“	得到	一个	额外的	一对	的	手铐	,	帕齐	?	”

“帕齐，你还有多余的手铐吗？”

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
“	当然	!

“当然！

” [ænd; ənd] ['pætsi] [dʌv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

”	and	Patsy	dove	into	his	pocket	and	brought	out	a	pair	of	bracelets	.
”	和	帕齐	鸽子	进入	他的	口袋	和	带来	出去	一个	一对	的	手镯	.

“帕齐随即把手伸进口袋，掏出一副手镯。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [strɪpt] [baɪ] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn]
“ I was pretty well stripped by Clancy and his gang before they threw me in
” 我 曾是 漂亮的 出色地 脱衣舞 经过 克兰西 和 他的 帮派 前 他们 扔 我 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“克兰西和他的同伙把我扒得精光，然后把我扔进了河里。”

” [went] [ɒn] [nɪk] .
” went on Nick .
” 去 在 缺口 .

尼克继续说道。

“ [wiːl; wil] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [bæk] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , [nɪk] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ We'll get your property back in short order , Nick , ” said Chick .
“ 出色地 得到 你的 财产 后退 在 短的 命令 , 缺口 , ” 说 小鸡 .

“我们会尽快帮你找回你的财产，尼克，”奇克说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [fɜːst] .
“ We'll have a fight first .
“ 出色地 有 一个 斗争 第一的 .

“我们先打一架。”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

['ðer] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ! ”
they're jumping from the automobile and taking to the woods ! ”
它们是 跳 从 这 汽车 和 采取 到 这 树林 ! ”

他们从车里跳出来，钻进了树林！

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kauəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .
“ They're going to make a run of it , the cowards ! ” exclaimed Patsy .
“ 它们是 去 到 制作 一个 跑步 的 它 , 这 懦夫 ! ” 惊呼 帕齐 .

“他们要逃跑了，这些懦夫！”帕齐惊呼道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , ['pætsi] , ” [sed] [nɪk] .
“ You take the tall man , Patsy , ” said Nick .
“ 你 拿 这 高的 男人 , 帕齐 , ” 说 缺口 .

“你带那个高个子男人，帕齐，”尼克说。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] , [θɪk'set] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tʃɪk] , [kæn; kən] [teɪk]
“ I'll attend to the short , thickset individual , and you , Chick , can take
” 患病的 出席 到 这 短的 , 粗壮 个人 , 和 你 , 小鸡 , 能 拿
[ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
the other . ”
这 其他 . ”

“我来照顾那个矮胖的，另一个就交给你了，小妞。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .
“ All right , ” came from Chick and Patsy .
” 全部 正确的 , ” 来了 从 小鸡 和 帕齐 .

“好的，”奇克和帕齐说道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ,
Presently the electric auto was alongside the Red Spider ,
目前 这 电的 汽车 曾是 旁边 这 红色的 蜘蛛 ,

目前，这辆电动汽车与红色蜘蛛跑车并排停放着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] . { - }

and	the	detectives	leaped	into	the	road	and	started	for	the	woods	.	{	188	}
和	这	侦探	跳跃	进入	这	路	和	开始	为了	这	树林	.	{	-	}

于是，侦探们跳到路上，朝树林跑去。{188}

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

At	the	edge	of	the	timber	a	volley	was	fired	at	them	,
在	这	边缘	的	这	木材	一个	截击	曾是	被解雇	在	他们	,

在树林边缘，有人向他们齐射了一轮。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] .

the	bullets	whistling	through	the	air	uncomfortably	close	.
这	子弹	吹口哨	通过	这	空气	不舒服地	关闭	.

子弹呼啸着掠过，近在咫尺，令人不安。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['li:pɪŋ] ['fɔ:wəd] .

The	fire	of	the	robbers	was	returned	,	the	detectives	leaping	forward	.
这	火	的	这	强盗	曾是	返回	,	这	侦探	跳跃	向前	.

劫匪还击，侦探们奋勇向前。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] .

In	a	few	moments	they	caught	sight	of	Clancy	and	his	pals	.
在	一个	很少	时刻	他们	捕捉	视线	的	克兰西	和	他的	朋友们	.

片刻之后，他们看到了克兰西和他的伙伴们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	were	separating	and	making	in	different	directions	.
他们	是	分离	和	制作	在	不同的	方向	.

它们分开了，朝着不同的方向前进。

“ [hɪrz] [weə(r)] [wi:; wi] [dɪ'vaɪd] , ” [sed] [nɪk] .

“	Here's	where	we	divide	,	”	said	Nick	.
”	这里是	在哪里	我们	划分	,	”	说	缺口	.

“这就是我们的分歧所在，”尼克说道。

“ [rɪ'membə(r)] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] . ”

“	Remember	,	we've	got	to	have	those	men	before	they	get	across	the	line	.	”
”	记住	,	我们已经	得到	到	有	那些	男人	前	他们	得到	穿过	这	线	.	”

“记住，我们必须在他们冲过终点线之前就把他们抓到。”

“ ['ðer] ['aʊəz] ! ” [sed] [tʃɪk] .

“	They're	ours	!	”	said	Chick	.
”	它们是	我们的	!	”	说	小鸡	.

“它们是我们的！”奇克说道。

“ ['i:zi] ! ” ['ædɪd] ['pætsi] .

“	Easy	!	”	added	Patsy	.
”	简单的	!	”	额外	帕齐	.

“简单！”帕齐补充道。

['pæt,siz] [mæn][wɒz; wəz] ['krɪkɪt] ,

Patsy's	man	was	Cricket	,
帕特西的	男人	曾是	蟋蟀	,

帕特西的男人是克里克特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['pætsi] [sprint] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] .

and	the	way	Patsy	sprinted	after	him	was	a	sight	to	see	and	remember	.
和	这	方式	帕齐	冲刺	后	他	曾是	一个	视线	到	看	和	记住	.

帕特西追着他狂奔的情景，真是令人难忘。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [pel] - ['mel] , [ɹ'eɪsd] [ðə; ði]['grɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['liːpɪŋ]

Through	the	woods	,	pell	-	mell	,	raced	the	grafter	and	the	detective	,	leaping
通过	这	树林	,	佩尔	-	梅尔	,	比赛	这	嫁接者	和	这	侦探	,	跳跃

['əʊvə(r)][lɒgz] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [bʊʃɪz] ,

over	logs	,	plunging	through	bushes	,
超过	日志	,	骤降	通过	灌木丛	,

偷窃者和侦探在树林里横冲直撞，跳过圆木，钻过灌木丛。

[ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	halting	now	and	again	to	try	a	shot	at	each	other	.
和	停止	现在	和	再次	到	尝试	一个	射击	在	每个	其他	.

并不时停下来，试图向对方开枪。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][bəuθ]['pætsi][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [suːn] [juːst]

None	of	the	bullets	took	effect	,	and	both	Patsy	and	Cricket	had	soon	used
没有任何	的	这	子弹	采取	影响	,	和	两个都	帕齐	和	蟋蟀	有	很快	用过的

[ʌp][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

up	their	ammunition	.
向上	他们的	弹药	.

子弹都没有击中目标，帕齐和克里克特的弹药很快就用完了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] [mɪts] [naʊ] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,

“	It	will	be	a	give	-	and	-	take	with	our	mitts	now	,	”	thought	Patsy	,
“	它	将要	是	一个	给	-	和	-	拿	和	我们的	手套	现在	,	”	想法	帕齐	,

“现在我们要用手套互相交换了，”帕齐心想。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [best] ['rʌnə(r)] .

“	and	it's	a	mighty	good	thing	that	I'm	the	best	runner	.
“	和	它是	一个	强大的	好的	事物	那	我是	这	最好的	跑步者	.

“我是最棒的跑步运动员，这真是件好事。”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grɑːftə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . { - }

There's	a	farmhouse	,	and	Mr	.	Grafter	is	making	right	for	it	.	{	189	}
有	一个	农家	,	和	先生	.	嫁接者	是	制作	正确的	为了	它	.	{	-	}

那里有一座农舍，格拉夫特先生正在修缮它。{189}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	was	a	clearing	in	the	woods	,
那里	曾是	一个	清理	在	这	树林	,

树林中有一片空地，

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [liːpt] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .

and	Cricket	leaped	a	fence	and	made	for	the	farm	buildings	.
和	蟋蟀	跳跃	一个	栅栏	和	制成	为了	这	农场	建筑物	.

蟋蟀跳过栅栏，朝农场建筑跑去。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd]

At	first	he	headed	toward	the	house	,	but	a	sight	of	the	farmer	and
在	第一的	他	标题	朝向	这	房子	,	但	一个	视线	的	这	农民	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

起初他朝着房子走去，但看到农夫和他的妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ə; eɪ]['haɪəd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [ɪn][ðə; ði]

and	a	contingent	of	children	,	with	a	hired	man	and	a	bulldog	in	the
和	一个	队伍	的	孩子们	,	和	一个	雇用	男人	和	一个	斗牛犬	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

还有一群孩子，背景中有一个雇工和一条斗牛犬。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

caused	him	to	change	his	mind	.
导致	他	到	改变	他的	头脑	.

这让他改变了主意。

['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

Swerving	to	the	right	,	he	pushed	for	the	barn	.
急转弯	到	这	正确的	,	他	推动	为了	这	谷仓	.

他向右急转，朝着谷仓驶去。

“ [haɪ] , [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .

“	Hi	,	there	!	”	cried	Patsy	.
“	你好	,	那里	!	”	哭	帕齐	.

“嗨！”帕特西喊道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] !

“	He's	a	thief	!
“	他是	一个	贼	!

“他是个小偷！”

[hed] [hɪm] [ɒf] !

Head	him	off	!
头	他	离开	!

阻止他！

[stɒp] [hɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他！

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['rɒbə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

”	Instead	of	trying	to	head	off	the	fleeing	robber	,	however	,
”	反而	的	尝试	到	头	离开	这	逃离	强盗	,	然而	,

然而，他并没有试图阻止逃跑的劫匪，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

the	farmer	and	his	family	retreated	into	the	house	at	a	double	quick	.
这	农民	和	他的	家庭	撤退	进入	这	房子	在	一个	双倍的	快的	.

农夫和他的家人迅速退回了屋里。

“ ['hʌri] , ['haɪərəm] !

“	Hurry	,	Hiram	!
“	匆忙	,	希拉姆	!

“快点，希拉姆！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fræntɪkli] .

”	cried	the	woman	,	frantically	.
”	哭	这	女士	,	疯狂地	.

“那女人惊慌失措地喊道。”

“ ['ðer] [træmp] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [kɪld] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] ! ”

“	They're	tramps	,	and	we'll	all	be	killed	,	I	know	we	will	!	”
“	它们是	流浪汉	,	和	出色地	全部	是	被杀	,	我	知道	我们	将要	!	”

“他们都是流浪汉，我们都会死的，我知道我们都会死的！”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fret] , - !
“ Don't you fret , Mirandy !
” 不 你 烦恼 , - !

“别担心，米兰迪！”

” [huːp, hwuːp][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
” whooped the farmer .
” 欢呼 这 农民 .

“农夫大声说道。”

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I'll take care of you .
” 患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

” [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] , [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Then the door was slammed shut , effectually debarring the entrance of the
['haɪəd][mæn] .
hired man .
雇用 男人 .

“然后，门砰地一声关上了，有效地阻止了雇工进入。”

“ [liːm] [ɪn] ! ” ['beləu] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klintʃ] [fɪsts] .
“ Le'me in ! ” bellowed the hired man , banging at the door with his clinched fists .
” 让我 在 ! ” 咆哮 这 雇用 男人 , 砰砰作响 在 这 门 和 他的 锁定 拳头 .

“让我进去！”雇工一边用紧握的拳头猛击大门，一边大声喊道。

“ [gɒʃ] [ɔːl] ['hemlɒk] , [-] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tjuː] [gɪt] [kɪld] ? ”
“ Gosh all hemlocks , d'ye want me tew git killed ? ”
” 天哪 全部 铁杉 , 染料 想 我 特乌 git 被杀 ? ”

“天哪，你们是想害死我吗？”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - , [wɪliːəm] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
“ You don't amount to nothin ' , Willyum , ” called the farmer from behind the
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

“你一事无成，威廉，”农夫从门后喊道；

“ [ðeɪ] [woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ they won't kill you .
” 他们 惯于 杀 你 .

“他们不会杀了你。”

[set] [tiːʒ] [ɒn] - [ɪm] !
Set Tige on ' em !
放 虎 在 - 呃 !

派泰格去对付他们！

” [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [wɜːl] [ænd; ənd] [ləup] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] . { - }
” The hired man whirled and loped toward the barn . { 190 }
” 这 雇用 男人 旋转 和 斜切 朝向 这 谷仓 . { - }

“雇工转身，大步朝谷仓跑去。”{190}

['siːɪŋ] ['pætsi] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['wɪljəm] ['saidtræk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːn] [krɪb] .
Seeing Patsy making in that direction , William sidetracked into a corn crib .
看到 帕齐 制作 在 那 方向 , 威廉 跑题了 进入 一个 玉米 婴儿床 .

看到帕特西朝那个方向走去，威廉便拐进了一个玉米仓。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]

At	any	other	time	the	ludicrous	side	of	this	situation	would	have	appealed	to
在	任何	其他	时间	这	荒谬	边	的	这	情况	会	有	上诉	到

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

换作其他任何时候，帕齐都会觉得这种情况荒诞可笑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	just	now	he	had	his	hands	too	full	to	consider	it	.
但	只是	现在	他	有	他的	双手	也	满的	到	考虑	它	.

但他刚才忙得不可开交，根本没空考虑这件事。

['krɪkɪt] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] ,

Cricket	had	run	into	the	barn	,
蟋蟀	有	跑步	进入	这	谷仓	,

蟋蟀跑进了谷仓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	the	detective	sprang	to	the	door	through	which	he	had	vanished	.
和	这	侦探	弹簧	到	这	门	通过	哪个	他	有	消失了	.

侦探猛地扑向他消失的那扇门。

[dʒʌst] [æz; əz] ['pætsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] ['bʊldɒg] , [tiːʒ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Just	as	Patsy	reached	the	barn	the	bulldog	,	Tige	,	became	a	factor	in	the	case	.
只是	作为	帕齐	达到	这	谷仓	这	斗牛犬	,	虎	,	成为	一个	因素	在	这	案件	.

就在帕齐到达谷仓的时候，斗牛犬泰格成为了案件中的一个关键因素。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [skeəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	dog	was	not	so	easily	scared	as	the	farmer	and	the	rest	of	the
这	狗	曾是	不是	所以	容易地	害怕的	作为	这	农民	和	这	休息	的	这

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

这条狗不像农夫和家里其他人那样容易被吓到。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [huː] [hiː; hi] ['tæk(ə)ld] , [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['tæk(ə)ld]

and	didn't	care	particularly	who	he	tackled	,	just	so	long	as	he	tackled
和	没有	关心	特别	WHO	他	已解决	,	只是	所以	长的	作为	他	已解决

['sʌmbədi] .

somebody	.
某人	.

他并不特别在意自己擒抱的是谁，只要能擒抱别人就行。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['pætsi] ,

It	happened	that	he	came	up	with	Patsy	,
它	发生	那	他	来了	向上	和	帕齐	,

碰巧他想出了帕特西这个名字，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] ,

as	the	latter	was	about	to	leap	into	the	barn	,
作为	这	后者	曾是	关于	到	飞跃	进入	这	谷仓	,

当后者正要跳进谷仓时，

[kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['bækwəd] .

caught	him	by	the	tails	of	his	coat	and	pulled	him	backward	.
捕捉	他	经过	这	尾巴	的	他的	外套	和	拉	他	落后	.

他抓住他的衣摆，把他往后拽。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pætsi] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ,

The	instant	Patsy	recoiled	,
这	立即的	帕齐	反冲	,

帕齐立刻后退，

[ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [kliːvd] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnstənt]
a **pitchfork** **cleaved** **the** **air** **in** **the** **exact** **place** **his** **head** **had** **been** **an** **instant**
一个 叉 劈裂 这 空气 在 这 精确的 地方 他的 头 有 到过 一个 立即的
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

就在他刚才头部所在的位置，一把干草叉劈开了空气。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [græbd] [ðə; ði] [fɔːk] , [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [hændz] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
The **detective** **grabbed** **the** **fork** **,** **wrenched** **it** **out** **of** **Cricket's** **hands** **,** **and** **turned**
这 侦探 抓住 这 叉 , 扭动 它 出去 的 板球的 双手 , 和 转向
.
:
.

侦探一把抓起叉子，从蟋蟀手里夺了过来，然后转身离开。

“ [gʊd] [dɒg] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .
“ **Good** **dog** **!** **”** **cried** **Patsy** **.**
“ 好的 狗 ! ” 哭 帕齐 .

“好狗狗！”帕特西喊道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **But** **that's** **enough** **of** **it** **,**
“ 但 那就是 足够的 的 它 ,

“但够了，就到此为止吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [ə'raʊnd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
” **and** **he** **brought** **the** **handle** **of** **the** **fork** **around** **with** **terrific** **force** **.**
” 和 他 带来 这 处理 的 这 叉 大约 和 了不起 力量 .

他猛地将叉柄转了过来。

[tiːʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊldɒg] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi]
Tige **was** **a** **bulldog** **,** **but** **he** **was** **sensible** **,** **and** **realized** **when** **he**
虎 曾是 一个 斗牛犬 , 但 他 曾是 明智的 , 和 已实现 什么时候 他
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
had **enough** **.**
有 足够的 .

泰格是一只斗牛犬，但他很懂事，知道什么时候该适可而止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [end]['əʊvə(r)][end] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] { - }
He **was** **knocked** **end** **over** **end** **,** **and** **when** **he** **picked** **{** **191** **}**
他 曾是 敲门 结尾 超过 结尾 , 和 什么时候 他 挑选 { - }

他被撞得翻来覆去，当他捡起{191}

[hɪm'self] [ʌp] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [krɪb] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['haɪəd]
himself **up** **he** **raced** **for** **the** **corn** **crib** **and** **tried** **to** **get** **inside** **with** **the** **hired**
他自己 向上 他 比赛 为了 这 玉米 婴儿床 和 尝试 到 得到 里面 和 这 雇用
[mæn] .
man **.**
男人 .

他起身冲向玉米仓，想和雇工一起进去。

[æz; əz] ['pætsi] [wʌns] [mɔː(r)] [liːpt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð] ['krɪkɪt]
As **Patsy** **once** **more** **leaped** **to** **get** **into** **the** **barn** **and** **try** **conclusions** **with** **Cricket**
作为 帕齐 一次 更多的 跳跃 到 得到 进入 这 谷仓 和 尝试 结论 和 蟋蟀
,
,
,

帕特西再次跳进谷仓，想和克里克特一起找出答案。

[ə; eɪ] ['kʌri,kəʊm] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

a	currycomb	caught	him	in	the	shoulder	.
一个	梳状	捕捉	他	在	这	肩膀	.

一把梳子划破了他的肩膀。

“ ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pætsi] .

“	Never	touched	me	!	”	shouted	Patsy	.
“	绝不	感动	我	!	”	喊叫	帕齐	.

“他根本没碰过我！”帕齐喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði]

The	next	instant	he	and	Cricket	were	having	it	rough	and	tumble	on	the
这	下一个	立即的	他	和	蟋蟀	是	拥有	它	粗糙的	和	翻滚	在	这

[bɑːn] [flɔː(r)] .

barn	floor	.
谷仓	地面	.

下一刻，他和蟋蟀就在谷仓的地板上扭打起来。

['pætsi][hæd; həd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ]

Patsy	had	strength	,	and	science	as	well	,	and	was	not	long	in	placing
帕齐	有	力量	,	和	科学	作为	出色地	,	和	曾是	不是	长的	在	放置

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] .

the	robber	in	chancery	.
这	强盗	在	法院	.

帕齐力气很大，也懂科学，很快就把强盗送进了法院。

“ ['ðæt|] [duː; də] , ” [sed] ['krɪkɪt] ; “ [jʊr; jər] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	That'll	do	,	”	said	Cricket	;	“	you're	too	many	for	me	.	”
“	那将	做	,	”	说	蟋蟀	;	“	你是	也	许多	为了	我	.	”

“够了，”蟋蟀说，“你们人太多了，我应付不过来。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['pætsi] .

“	Where	are	your	guns	?	”	demanded	Patsy	.
“	在哪里	是	你的	枪支	?	”	要求	帕齐	.

“你的枪呢？”帕齐质问道。

“ [drɒpt] - [ɪm] , ” [pænt] ['krɪkɪt] .

“	Dropped	'	em	,	”	panted	Cricket	.
“	掉落	-	呃	,	”	喘息	蟋蟀	.

“把它们弄丢了，”蟋蟀喘着气说。

“ [ðeɪ] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] , ['enihaʊ] . ”

“	They	wasn't	any	good	,	anyhow	.	”
“	他们	不是	任何	好的	,	无论如何	.	”

“反正他们也不怎么样。”

“ [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] ? ”

“	Got	a	knife	?	”
“	得到	一个	刀	?	”

“有刀吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] !

“	You're	another	!
“	你是	其他	!

“你也是！”

" ['pætsi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [kəʊt][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]
" **Patsy thrust his hand into the breast of the robber's coat and pulled out a**
" 帕齐 推力 他的 手 进入 这 胸部 的 这 强盗的 外套 和 拉 出去 一个
[naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [ʃi:θ] .
knife in a leather sheath .
刀 在 一个 皮革 鞘 .

"帕齐把手伸进劫匪的外套胸前，拔出一把皮鞘刀。

['ɑ:ftə(r)] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
After transferring the blade to his own pocket ,
后 转移 这 刀刃 到 他的 自己的 口袋 ,

他将刀片转移到自己的口袋后，

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑ:bɪz] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [rɪsts] .
he brought out the darbies and attached them to his prisoner's wrists .
他 带来 出去 这 达比 和 随附的 他们 到 他的 囚犯的 手腕 .

他拿出束缚带，绑在了囚犯的手腕上。

" [naʊ] , [get] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
" **Now , get up , " he said , hanging on to the bracelets .**
" 现在 , 得到 向上 , " 他 说 , 绞刑 在 到 这 手镯 .

"起来吧，"他一边说着，一边紧紧抓着手镯。

['krɪkɪt] [ə'rəʊz] .
Cricket arose .
蟋蟀 出现 .

板球运动兴起。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hi:; hi] [in'kwaiə] . { - }
" **he inquired . { 192 }**
" 他 询问 . { - }

他问道。{192}

" [wʌn] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtərz] [men] , " [grɪnd] ['pætsi] .
" **One of Nick Carter's men , " grinned Patsy .**
" 一 的 缺口 卡特的 男人 , " 咧嘴一笑 帕齐 .

"尼克·卡特的手下，"帕齐咧嘴一笑。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [nəʊ] [ðə; ði][brænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **I should think you'd know the brand by this time . "**
" 我 应该 思考 你会 知道 这 品牌 经过 这 时间 . "

"我想你现在应该已经知道这个品牌了吧。"

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪv] [dʌn] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] [tu:; tə] [fɪks] ['kɑ:tə(r)] , " [gləut] ['krɪkɪt] .
" **The best thing we've done this trip is to fix Carter , " gloated Cricket .**
" 这 最好的 事物 我们已经 完毕 这 旅行 是 到 使固定 卡特 , " 沾沾自喜 蟋蟀 .

"我们这次旅行做的最棒的事就是治好了卡特，"克里克得意地说。

" [ju:; jʊ] [stɑ:d] [jɔ:'self] [æt; ət] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] .
" **You starred yourself at that , didn't you ? " returned the detective dryly .**
" 你 星形 你自己 在 那 , 没有 你 ? " 返回 这 侦探 干巴巴地 .

"你当时是自恋地盯着自己看的，对吧？"侦探冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [bet] [wi:; wi][dɪd] !
" **You bet we did !**
" 你 赌注 我们 做过 !

"当然，我们做到了！"

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʌfə(r)] [ðæt] [ræn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəʊ] ? ”

Who	**was**	**that**	**duffer**	**that**	**ran**	**your**	**auto**	**?**	**”**
WHO	曾是	那	笨蛋	那	跑	你的	汽车	?	”

那个笨蛋是谁，给你修车的?

“ ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] [raɪt] - [hænd][mæn] . ”

“	**Chickering**	**Carter**	**,**	**the**	**Little**	**Giant's**	**right**	**-**	**hand**	**man**	**.**	**”**
”	叽叽喳喳	卡特	,	这	小的	巨人的	正确的	-	手	男人	.	”

“奇克林·卡特，小巨人的得力助手。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kəʊv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['maɪnəs][ðə; ði][hæt] .

“	**And**	**that**	**cove**	**in**	**the**	**water**	**-**	**soaked**	**garments**	**and**	**minus**	**the**	**hat**	**.**
”	和	那	海湾	在	这	水	-	浸泡过	服装	和	减	这	帽子	.

“还有那个海湾，穿着湿透的衣服，没戴帽子。

[juː; jʊ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

You	**pulled**	**him**	**out**	**of**	**the**	**river**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**
你	拉	他	出去	的	这	河	,	没有	你	?	”

你把他从河里救出来了，对吧?

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[hiː; hi][swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] . ”

He	**swam**	**out**	**and**	**walked**	**up**	**the**	**bank**	**.**	**”**
他	游泳	出去	和	步行	向上	这	银行	.	”

他游了出去，然后走上岸。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] ! ”

“	**But**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**were**	**tied**	**!**	**”**
”	但	他的	双手	和	脚	是	系	!	”

“但他的手脚都被绑住了！”

“ [ðæts] [nəʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

“	**That's**	**no**	**trick**	**at**	**all**	**for**	**Nick**	**Carter**	**.**
”	那就是	不	诡计	在	全部	为了	缺口	卡特	.

“这对尼克·卡特来说根本不算什么花招。”

” ['krɪkɪt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

”	**Cricket**	**gave**	**a**	**jump**	**.**
”	蟋蟀	给予	一个	跳	.

板球跳了起来。

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)] !

“	**Nick**	**Carter**	**!**
”	缺口	卡特	!

“尼克·卡特!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? ”

“	**Was**	**that**	**man**	**Nick**	**Carter**	**?**	**”**
”	曾是	那	男人	缺口	卡特	?	”

“那个人是尼克·卡特吗? ”

“ [ʃʊə(r)] .

“	**Sure**	**.**
”	当然	.

“当然。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
Who did you think he was ?
WHO 做过 你 思考 他 曾是 ?

你觉得他是谁?

" ['krɪkɪt] ['mʌtə] [æn; ən] [əʊθ] .
" Cricket muttered an oath .
" 蟋蟀 低声说道 一个 誓言 .

蟋蟀低声咒骂了一句。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pinhed] [laɪk][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ,
" There's no use in a lot of pinheads like us going up against Nick Carter ,
" 有 不 使用 在 一个 很多 的 针头 喜欢 我们 去 向上 反对 缺口 卡特 ,

"像我们这样的一群笨蛋去跟尼克·卡特对抗是没用的。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wen] [ðæt] [sluːθ] ['entəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bets] . "
" When that sleuth enters a race it's all over but paying the bets . "
" 什么时候 那 侦探 进入 一个 种族 它是 全部 超过 但 付费 这 赌注 . "

"当那个侦探加入比赛时，比赛就结束了，只剩下支付赌注了。"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sensəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['grɑːftə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , { - }
" You're a pretty sensible kind of a grafter , after all , { 193 }
" 你是 一个 漂亮的 明智的 种类 的 一个 嫁接者 , 后 全部 , { - }

"你毕竟是个相当明智的勤奋者，{193}

" [sed] ['pætsi] .
" said Patsy .
" 说 帕齐 .

帕齐说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [dʌn] ['tʃɪnɪŋ] , [wiːl; wil] [muːv] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" If you're done chinning , we'll move — out of the barn and toward the house .
" 如果 你是 完毕 下巴 , 出色地 移动 — 出去 的 这 谷仓 和 朝向 这 房子 .

"如果你做完引体向上，我们就离开谷仓，往房子方向走。"

" ['krɪkɪt] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]['pætsi] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði]
" Cricket started , and Patsy walked at his side , still keeping a grip on the
" 蟋蟀 开始 , 和 帕齐 步行 在 他的 边 , 仍然 保持 一个 紧握 在 这
.
comealongs .
随行人员 .

板球比赛开始了，帕齐走在他身边，仍然紧紧握着手摇绞盘。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [krɪb] ,
The hired man and the dog were just crawling out of the corn crib ,
这 雇用 男人 和 这 狗 是 只是 爬行 出去 的 这 玉米 婴儿床 ,

雇工和那条狗正从玉米仓里爬出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and the farmer had mustered up courage to open the door of the house
和 这 农民 有 集结 向上 勇气 到 打开 这 门 的 这 房子
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ,
a couple of inches ,
一个 夫妻 的 英寸 ,

农夫鼓起勇气，把房门打开了一条缝。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɑ:st] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

as	the	detective	passed	by	with	his	prisoner	.
作为	这	侦探	通过了	经过	和	他的	囚犯	.

侦探带着犯人经过时。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [plɒt] [dɑ:tɪd] [θru:] ['krɪkɪts] [maɪnd] .

A	feeble	plot	darted	through	Cricket's	mind	.
一个	微弱	阴谋	飞镖	通过	板球的	头脑	.

蟋蟀的脑海中闪过一个不太靠谱的计划。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'i:]

“	I	say	,	”	he	shouted	,	“	this	man	is	a	highway	robber	,	and	he	chased	me
“	我	说	,	”	他	喊叫	,	“	这	男人	是	一个	公路	强盗	,	和	他	追逐	我

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“我说，”他喊道，“这个人是拦路强盗，他追着我到了这里。”

[gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Go	for	him	,	will	you	?
去	为了	他	,	将要	你	?

去追他吧?

[help] [ˌem 'i:] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ! ”

Help	me	get	away	from	him	!	”
帮助	我	得到	离开	从	他	!	”

救救我，让我离开他!

“ [ju:] [bi:; bi] [dɜ:nd] , ” [drɔ:l] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

“	Yeou	be	derned	,	”	drawled	the	farmer	.
“	叶	是	衍生	,	”	拖长音	这	农民	.

“你真是个混蛋，”农夫慢吞吞地说。

“ [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] - [ju:d][skeə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊks] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd] [ɔ:t] [tju:] [bi:; bi] [rɔb] . ”

“	A	feller	that	'	u'd	scare	honest	folks	like	you	did	ought	tew	be	robbed	.	”
“	一个	伙计	那	-	你会	吓	诚实的	各位	喜欢	你	做过	应该	特乌	是	被抢劫	.	”

“像你这样吓唬老实人的家伙，就应该被抢劫。”

“ [gɒt] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] ? ” ['kwɪrrɪd] ['pætsi] .

“	Got	anything	else	you	want	to	tell	'	em	?	”	queried	Patsy	.
“	得到	任何事物	别的	你	想	到	告诉	-	呃	?	”	查询	帕齐	.

“你还有什么想告诉他们的吗？”帕齐问道。

['krɪkɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

Cricket	gave	a	black	scowl	,	and	turned	away	.
蟋蟀	给予	一个	黑色的	皱眉头	,	和	转向	离开	.

蟋蟀皱起眉头，转过身去。

“ [ðen] [ɪts] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:təʊ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	Then	it's	us	back	to	the	auto	,	”	went	on	the	detective	,
“	然后	它是	我们	后退	到	这	汽车	,	”	去	在	这	侦探	,

“然后我们就得回到车里去，”侦探继续说道。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

and	marched	his	prisoner	back	through	the	woods	to	the	road	.
和	行军	他的	囚犯	后退	通过	这	树林	到	这	路	.

然后押着囚犯穿过树林回到公路上。

[ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [left] ,

The	two	machines	were	standing	side	by	side	,	as	they	had	been	left	,
这	二	机器	是	常设	边	经过	边	,	作为	他们	有	到过	左边	,

两台机器并排摆放着，就像离开时一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

and	there	was	no	one	around	or	in	them	.
和	那里	曾是	不	一	大约	或者	在	他们	.

周围或里面都没有人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][mæn] , ”

“	It	looks	as	though	I'd	make	a	record	for	bringing	in	the	first	man	,	”
”	它	看起来	作为	尽管	ID	制作	一个	记录	为了	带来	在	这	第一的	男人	,	”

[ri'mɑːk] ['pætsi] .

remarked	Patsy	.
评论	帕齐	.

“看来我很有可能打破纪录，成为第一个带回男人的人，”帕齐说道。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[wʌts] [ðæt] ? { - }

What's	that	?	{	194	}
是什么	那	?	{	-	}

那是什么？{194}

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɒv; əv] ['swɪftli] ['fɔːlɪŋ] [huːf] [riːtʃt] [hɪm] ,

A	thump	of	swiftly	falling	hoofs	reached	him	,
一个	扑通	的	迅速地	坠落	蹄子	达到	他	,

他听到一阵急促的马蹄声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌmbə(r)]['wægən] [keɪm] ['slæʃɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd]

and	a	team	and	a	lumber	wagon	came	slashing	into	view	around	a	wooded
和	一个	团队	和	一个	木材	车皮	来了	砍杀	进入	看法	大约	一个	树木繁茂的

[bend] .

bend	.
弯曲	.

只见一队人马拖着一辆运木材的马车，从树林拐弯处疾驰而来。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] [aʊt] .

The	horses	attached	to	the	wagon	were	more	than	laying	out	.
这	马匹	随附的	到	这	车皮	是	更多的	比	躺下	出去	.

马车上的马匹都瘫倒在地。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ]

The	lines	were	dragging	on	the	ground	,	there	was	no	one	on	the	bounding
这	线条	是	拖拽	在	这	地面	,	那里	曾是	不	一	在	这	边界

[siːt] ,

seat	,
座位	,

绳索拖在地上，弹跳座椅上空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['viːəkl] [liːpt] [ænd; ənd] [bʌk] - [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

and	the	awkward	vehicle	leaped	and	buck	-	jumped	like	a	thing	of	life	.
和	这	尴尬的	车辆	跳跃	和	巴克	-	跳了起来	喜欢	一个	事物	的	生活	.

那辆笨重的车像活物一样跳跃、颠簸。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

In	the	rear	of	the	wagon	box	were	two	men	,	struggling	with	each	other	for
在	这	后部	的	这	车皮	盒子	是	二	男人	,	挣扎	和	每个	其他	为了

[ðə; ði] ['mɑːstəri] .

the	mastery	.
这	精通	.

马车后厢里有两个男人，正在争夺控制权。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [spɑːk] . { - }

One	of	the	men	was	Chick	,	and	the	other	was	Spark	.	{	195	}
一	的	这	男人	曾是	小鸡	,	和	这	其他	曾是	火花	.	{	-	}

其中一人名叫奇克，另一人名叫斯帕克。{195}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[haʊ] [tʃɪk] [gɒt] [hɪz; ɪz] [mæn] .

HOW	CHICK	GOT	HIS	MAN	.
如何	小鸡	得到	他的	男人	.

小妞是如何追到她男人的。

[spɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [æz; əz] ['krɪkɪt] ,

Spark	was	not	so	good	a	runner	as	Cricket	,
火花	曾是	不是	所以	好的	一个	跑步者	作为	蟋蟀	,

Spark的跑步成绩不如Cricket好。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['pætsi] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	Chick	would	have	made	a	capture	much	quicker	than	Patsy	had	done	,
和	小鸡	会	有	制成	一个	捕获	很多	更快	比	帕齐	有	完毕	,

奇克抓捕猎物的速度肯定比帕齐快得多。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mæn] [nɒt] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

had	his	man	not	doubled	back	to	the	road	,	and	,	fortunately	for	him	,
有	他的	男人	不是	双倍	后退	到	这	路	,	和	,	幸运的是	为了	他	,

如果他的人没有折返回到路上，而且幸运的是，对他来说.....

[ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] ['sʌnbɒnɪt] , ['draɪvɪŋ] [həʊm]

encountered	a	young	woman	in	a	gingham	dress	and	sunbonnet	,	driving	home
遭遇	一个	年轻的	女士	在	一个	格子布	裙子	和	遮阳帽	,	驾驶	家

[frɒm; frəm] [taʊn] .

from	town	.
从	镇	.

遇到一位身穿格子连衣裙、头戴遮阳帽的年轻女子，她正开车从镇上回家。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [kraɪd] [spɑːk] .

”	cried	Spark	.
”	哭	火花	.

“斯帕克喊道。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”

“	Take	me	in	—	I	want	to	ride	with	you	!	”
“	拿	我	在	—	我	想	到	骑	和	你	!	”

“带我一起上吧——我想和你们一起骑车！”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [doʊnt] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

“	Not	much	you	don't	!	”	returned	the	young	woman	,	with	a	toss	of	her	head
“	不是	很多	你	不	!	”	返回	这	年轻的	女士	,	和	一个	折腾	的	她	头

.

:
.

“你也没啥不擅长的！”年轻女子甩了甩头，回答道。

“ [ai][kæn; kən] [pɪk] [maɪ] [əʊn] - , [θæŋks] ! ”

“	I	can	pick	my	own	comp'ny	,	thanks	!	”
”	我	能	挑选	我的	自己的	-	,	谢谢	!	”

“我可以自己选择公司，谢谢！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] ?

“	Will	you	stop	?
”	将要	你	停止	?

你会停下来吗?

” [spɑːk] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

”	Spark	displayed	a	revolver	.
”	火花	显示	一个	左轮手枪	.

斯帕克展示了一把左轮手枪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .

That	was	too	much	for	the	girl	.
那	曾是	也	很多	为了	这	女孩	.

对这个女孩来说，这太过分了。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ,

With	a	scream	,
和	一个	尖叫	,

伴随着一声尖叫，

[ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

she	let	go	the	lines	and	dropped	over	the	wagon	wheel	to	the	opposite	side
她	让	去	这	线条	和	掉落	超过	这	车皮	车轮	到	这	对面的	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

她松开绳索，翻过马车轮子，落到马路对面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt] , [spɑːk] [dʒʌmpt] [ɪn] .

As	she	fell	out	,	Spark	jumped	in	.
作为	她	跌倒	出去	,	火花	跳了起来	在	.

她掉下去的时候，斯帕克跳了进去。

“ [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [welp] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

“	Go	it	,	you	whelps	!	”	roared	the	robber	,
”	去	它	,	你	幼犬	!	”	咆哮	这	强盗	,

“上啊，你们这些小崽子！”强盗咆哮道。

[græbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

grabbing	up	the	whip	and	lashing	the	horses	right	and	left	.
抓取	向上	这	鞭	和	鞭打	这	马匹	正确的	和	左边	.

抓起鞭子，左右抽打马匹。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [spɑːk] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . { - }

The	lines	were	on	the	ground	,	but	Spark	did	not	care	for	that	.	{	196	}
这	线条	是	在	这	地面	,	但	火花	做过	不是	关心	为了	那	.	{	-	}

线路铺在地上，但斯帕克并不在意。{196}

[ðə; ði] [fɑːstə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

The	faster	the	horses	ran	away	,	the	better	he	would	be	suited	.
这	快点	这	马匹	跑	离开	,	这	更好的	他	会	是	适合	.

马跑得越快，他就越有利。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [tʃɪk] .

Anything	to	get	him	out	of	the	vicinity	of	Chick	.
任何事物	到	得到	他	出去	的	这	附近	的	小鸡	.

想尽一切办法让他远离奇克。

[tʃɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

Chick	,	however	,	was	not	to	be	shaken	off	so	easily	.
小鸡	,	然而	,	曾是	不是	到	是	摇晃	离开	所以	容易地	.

然而，小鸡可没那么容易被甩掉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [spɑːk] [bɪ'gæn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ,

He	reached	the	road	at	the	precise	moment	Spark	began	lashing	the	team	,
他	达到	这	路	在	这	精确的	片刻	火花	开始	鞭打	这	团队	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他到达路边的那一刻，斯帕克正好开始猛烈抨击球队，然后，

[baɪ] [sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːk] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [græbɪŋ] [ðə; ði] [end] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

by	some	quick	work	,	succeeded	in	grabbing	the	end	gate	of	the	wagon	as	it
经过	一些	快的	工作	,	成功了	在	抓取	这	结尾	门	的	这	车皮	作为	它

[fluː] [pɑːst] .

flew	past	.
飞翔	过去的	.

他动作迅速，趁着货车飞驰而过时抓住了货车的尾门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

In	a	twinkling	Chick	was	jerked	off	his	feet	and	flung	in	the	air	,
在	一个	闪烁	小鸡	曾是	猛地一抖	离开	他的	脚	和	扔	在	这	空气	,

眨眼间，小鸡就被猛地拽倒在地，抛向空中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

but	he	did	not	release	his	hold	.
但	他	做过	不是	发布	他的	抓住	.

但他没有松手。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [ə'ləʊn] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [bɒks] .

His	muscular	arms	alone	dragged	him	into	the	wagon	box	.
他的	肌肉发达的	武器	独自的	拖拽	他	进入	这	车皮	盒子	.

他仅凭自己强壮的双臂就把他拖进了货车车厢里。

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rʌn] , [ænd; ənd] [spɑːk] ,

The	team	was	now	tearing	down	the	turnpike	at	a	furious	run	,	and	Spark	,
这	团队	曾是	现在	撕裂	向下	这	收费公路	在	一个	狂怒	跑步	,	和	火花	,

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] ,

balancing	himself	unsteadily	,
平衡	他自己	不稳定地	,

车队此刻正沿着高速公路飞驰，而斯帕克则摇摇晃晃地保持着平衡。

[tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] .

turned	to	see	what	had	become	of	his	pursuer	.
转向	到	看	什么	有	变得	的	他的	追击者	.

他转过身，想看看追赶他的人怎么样了。

[tʃɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Chick	was	in	the	box	,	and	crawling	toward	him	.
小鸡	曾是	在	这	盒子	,	和	爬行	朝向	他	.

小鸡在箱子里，正朝他爬过来。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [siːt] , [spɑːk] [hə:l] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Jumping	over	the	wagon	seat	,	Spark	hurled	himself	upon	the	detective	,
跳	超过	这	车皮	座位	,	火花	投掷	他自己	之上	这	侦探	,

斯帕克跳过马车座椅，扑向侦探。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

the	latter	rising	to	meet	the	attack	.
这	后者	上升	到	见面	这	攻击	.

后者挺身迎击攻击。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [ðə; ði]['wægən] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd]

That	is	the	position	they	were	in	when	the	wagon	dashed	around	the	bend	and
那	是	这	位置	他们	是	在	什么时候	这	车皮	虚线	大约	这	弯曲	和

[pɑːst][ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] .

past	the	two	automobiles	.
过去的	这	二	汽车	.

当马车飞速绕过弯道，超过两辆汽车时，他们就处于那个位置。

[tʃɪk] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [spɑːk] ,

Chick	was	far	and	away	a	better	man	than	Spark	,
小鸡	曾是	远的	和	离开	一个	更好的	男人	比	火花	,

奇克比斯帕克强得多。

[bʌt; bət] [skɪl] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

but	skill	and	muscle	could	not	count	in	a	predicament	of	that	kind	.
但	技能	和	肌肉	可以	不是	数数	在	一个	困境	的	那	种类	.

但在这种情况下，技巧和力量都无济于事。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] . { - }

Finally	the	two	men	went	down	on	the	floor	of	the	wagon	.	{	197	}
最后	这	二	男人	去	向下	在	这	地面	的	这	车皮	.	{	-	}

最后，两人趴在了马车的地板上。{197}

[ðə; ði][end] [geɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [lɒst] , [səʊ][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

The	end	gate	had	already	been	lost	,	so	the	combatants	rolled	over	and	over
这	结尾	门	有	已经	到过	丢失的	,	所以	这	战斗人员	滚动	超过	和	超过

,

,

,

终点门已经失守，所以交战双方只能不断翻滚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

and	finally	tumbled	into	the	road	.
和	最后	翻滚	进入	这	路	.

最后摔倒在马路上。

[ðɪs] ['tɜːrmə,net] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

This	terminated	the	struggle	.
这	终止	这	斗争	.

这场斗争就此结束。

[spɑːk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Spark	gave	vent	to	a	groan	of	pain	,	and	relaxed	his	hold	on	the	detective	,
火花	给予	发泄	到	一个	呻吟	的	疼痛	,	和	轻松	他的	抓住	在	这	侦探	,

斯帕克痛苦地呻吟了一声，放松了对侦探的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][gɒt] [ʌp] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	the	latter	got	up	,	clasping	his	left	wrist	with	his	right	hand	.
和	这	后者	得到	向上	,	紧握	他的	左边	手腕	和	他的	正确的	手	.

后者起身，右手紧紧抓住左手腕。

['pætsi] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði]['aɪənz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

Patsy	,	leading	his	prisoner	by	the	irons	,	came	to	the	scene	as	rapidly	as
帕齐	,	领导	他的	囚犯	经过	这	熨斗	,	来了	到	这	场景	作为	快速	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

帕齐牵着囚犯的镣铐，以最快的速度赶到了现场。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃɪk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	the	matter	,	Chick	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	,	小鸡	?	”	他	问	.

“怎么了，小妞？”他问道。

“ [spreɪnd] [maɪ] [left] [rɪst] , [ðæts] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tʃɪk] .
“ **Sprained my left wrist , that's all , ” answered Chick .**
“ 扭伤 我的 左边 手腕 , 那就是 全部 , ” 回答 小鸡 .

“扭伤了左手腕，仅此而已。”奇克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [laɪk] [ðə; ði] [djuːs] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
“ **It hurts like the deuce , but it's nothing serious .**
“ 它 疼痛 喜欢 这 二 , 但 它是 没有什么 严肃的 .

“疼得要命，但没什么大碍。”

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [tʃɪk] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['fɔːrɑːm]
” **While speaking , Chick was tying a handkerchief tightly around the injured forearm**
” 尽管 请讲 , 小鸡 曾是 捆绑 一个 手帕 紧紧 大约 这 受伤 前臂
,
,
,

“说话间，奇克正用手帕紧紧地包扎着受伤的前臂。”

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
using his right hand and his teeth .
使用 他的 正确的 手 和 他的 牙齿 .

他用右手和牙齿。

“ [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [tʌtʃt] [ʌp] ['prɪti] [bæd] , ” [went] [ɒn] ['pætsi] .
“ **Your man seems to have got touched up pretty bad , ” went on Patsy .**
“ 你的 男人 似乎 到 有 得到 感动 向上 漂亮的 坏的 , ” 去 在 帕齐 .

“你男朋友好像被人打得挺惨的，”帕特西接着说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] .
“ **He has only himself to blame , if he has .**
“ 他 有 仅有的 他自己 到 责备 , 如果 他 有 .

“如果他真的犯了错，那也只能怪他自己。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['wægən] ,
He thought he could get away from me by using that wagon ,
他 想法 他 可以 得到 离开 从 我 经过 使用 那 车皮 ,

他以为他可以用那辆马车摆脱我。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
but I guess he thinks differently now .
但 我 猜测 他 思考 不同 现在 .

但我猜他现在想法不一样了。

” [tʃɪk] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [spɑːk] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
” **Chick stepped up to Spark , and bent over him .**
” 小鸡 步 向上 到 火花 , 和 弯曲 超过 他 .

“奇克走到斯帕克面前，弯下腰看着他。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Where are you hurt ? ” he asked .**
“ 在哪里 是 你 伤害 ? ” 他 问 .

“你哪里受伤了？”他问。

“ [maɪ] [raɪt] [leg] , ” [grəʊn] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ; “ [ɪts] ['brəʊkən] ! ”
“ **My right leg , ” groaned the robber ; “ it's broken ! ”**
“ 我的 正确的 腿 , ” 呻吟 这 强盗 ; “ 它是 破碎的 ! ”

“我的右腿，”劫匪呻吟道，“断了！”

“ [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I don't wonder at it .**
“ 我 不 想知道 在 它 .

“我对此并不感到惊讶。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [wiː; wi] [hæd; həd] .

That	was	quite	a	jolt	we	had	.
那	曾是	相当	一个	颠簸	我们	有	.

那真是给我们带来了不小的震动。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [leg] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

"	The	detective	made	a	brief	examination	,	and	found	the	leg	to	be	as
"	这	侦探	制成	一个	简短的	考试	,	和	成立	这	腿	到	是	作为

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] ['steɪtɪd] . { - }

the	robber	had	stated	.	{	198	}
这	强盗	有	声明	.	{	-	}

"侦探进行了简单的检查，发现腿的情况与劫匪的说法一致。{198}

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [tʃɪk] , ['helpɪŋ] [hɪm'self]

"	We	can't	do	anything	for	you	for	a	while	,	"	said	Chick	,	helping	himself
"	我们	不能	做	任何事物	为了	你	为了	一个	尽管	,	"	说	小鸡	,	帮助	他自己

[tuː; tə] [spɑːrks] ['wepənz] .

to	Spark's	weapons	.
到	火花	武器	.

"我们暂时帮不了你，"奇克说着，拿起斯帕克的武器。

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɪk] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pʊʃ] , [ðəʊ] ,

"	Just	as	soon	as	Nick	comes	in	with	the	leader	of	your	push	,	though	,
"	只是	作为	很快	作为	缺口	来	在	和	这	领导者	的	你的	推	,	尽管	,

"不过，只要尼克带着你们的领导者进来，

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

we'll	take	the	back	track	and	get	you	under	the	doctor's	care	as	soon	as
出色地	拿	这	后退	追踪	和	得到	你	在下面	这	医生的	关心	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

我们会采取其他措施，尽快安排你接受医生的治疗。

" [nɪk] [huː] ? " [ɑːskt] [spɑːk] , ['feɪntli] .

"	Nick	who	?	"	asked	Spark	,	faintly	.
"	缺口	WHO	?	"	问	火花	,	淡淡的	.

"尼克是谁？"斯帕克轻声问道。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] . "

"	Nick	Carter	.	"
"	缺口	卡特	.	"

"尼克·卡特。"

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ðæt] [mæn] [wiː; wi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] !

That	man	we	threw	into	the	creek	!
那	男人	我们	扔	进入	这	溪	!

我们把那个人扔进了小溪里！

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ?

Nick	Carter	?
缺口	卡特	?

尼克·卡特?

" [spɑːk] [di'mɑːnd, -'mænd] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

"	Spark	demanded	,	forgetting	his	pain	for	the	moment	.
"	火花	要求	,	遗忘	他的	疼痛	为了	这	片刻	.

"斯帕克问道，暂时忘记了疼痛。"

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?
“ Who did you think it was ?
” WHO 做过 你 思考 它 曾是 ?

你觉得是谁?

” [spɑːk] [vɔɪst] [sʌm; səm]['lʊərɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðen] ['ædɪd] :
” Spark voiced some lurid language , then added :
” 火花 配音 一些 骇人的 语言 , 然后 额外 :

“斯帕克说了一些粗俗的话，然后补充道:

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪz] ['pækɪdʒ] [hɪm'self] ,
“ If we had dreamed that fellow was the prize package himself ,
” 如果 我们 有 梦见 那 同伴 曾是 这 奖 包裹 他自己 ,

“如果我们梦见那个人就是最终大奖得主，

[wɪd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] . ”
we'd have put a bullet into him before we gave him his bath . ”
我们会 有 放 一个 子弹 进入 他 前 我们 给予 他 他的 洗澡 . ”

我们宁愿给他一枪，也不会给他洗澡。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːt] [juː; jʊ][aʊt] , ” [pʊt][ɪn]['pætsi] .
“ Even then he would have beat you out , ” put in Patsy .
” 甚至 然后 他 会 有 打 你 出去 , ” 放 在 帕齐 .

“即使那样，他也会打败你，”帕齐插嘴道。

“ [ðə; ði]['grɑːftə(r)] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ʌp] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
“ The grafter doesn't live that can do up Nick Carter .
” 这 嫁接者 不 居住 那 能 做 向上 缺口 卡特 .

“那个努力工作的人过不了像尼克·卡特那样的生活。”

” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [spɑːk] ['ɒntə][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt]
” Between them , Chick and Patsy succeeded in getting Spark onto the rear seat
” 之间 他们 , 小鸡 和 帕齐 成功了 在 获得 火花 到 这 后部 座位
[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] .
of the Red Spider .
的 这 红色的 蜘蛛 .

“在他们两人的帮助下，奇克和帕齐成功地把斯帕克弄到了红色蜘蛛跑车的后座上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
He was in great pain , and it was not thought necessary to put the
他 曾是 在 伟大的 疼痛 , 和 它 曾是 不是 想法 必要的 到 放 这
['aɪənz][ɒn][hɪm] .
irons on him .
熨斗 在 他 .

他当时非常痛苦，所以人们认为没有必要给他戴上镣铐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [spɑːk] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
When they had made Spark as comfortable as possible ,
什么时候 他们 有 制成 火花 作为 舒服的 作为 可能的 ,

当他们尽可能地让Spark感到舒适之后，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn]
the detectives became aware that the young woman was standing beside them , in
这 侦探 成为 意识到的 那 这 年轻的 女士 曾是 常设 旁 他们 , 在
[ðə; ði][rəʊd] . { - }
the road . { 199 }
这 路 . { - }

侦探们意识到，那名年轻女子就站在他们旁边，在路中间。{199}

“ [ai] [wɒnt] [maɪ]['wægən][æn; ən] - [tiːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'gresɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [tʃɪks] [aɪ] .
“ I want my wagon an - team , ” she said , aggressively , as she caught Chick's eye .
” 我 想 我的 车皮 一个 - 团队 , ” 她 说 , 咄咄逼人 , 作为 她 捕捉 小鸡的 眼睛 .

“我要我的马车和马队，”她咄咄逼人地说，同时与奇克对视了一眼。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tʃɪk] , ['tʃɪəfəli] .
“ All right , ” said Chick , cheerfully .
“ 全部 正确的 , ” 说 小鸡 , 愉快地 .

“好的，”小鸡高兴地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] . ”
“ I think you'll find the team at home when you get there . ”
“ 我 思考 你会 寻找 这 团队 在 家 什么时候 你 得到 那里 . ”

“我想你到了那里就会发现球队很团结。”

“ ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][ðə; ði]['wægən][ɪz] [strʌŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ Maybe I'll find the team , but I'll bet the wagon is strung all along the road ,
“ 或许 患病的 寻找 这 团队 , 但 患病的 赌注 这 车皮 是 串 全部 沿着 这 路 ,

“也许我能找到团队，但我敢打赌，队伍肯定散落在路边。”

” [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .
” the girl answered .
” 这 女孩 回答 .

“女孩回答道。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]['dæmɪdʒɪz] . ”
“ You'll have to pay me damages . ”
“ 你会 有 到 支付 我 损害 . ”

“你得赔偿我损失。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , ” [sed] [tʃɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
“ This is the fellow who will have to stand the damage , ” said Chick , indicating
[spɑːk] .
Spark .
火花 .

“这个人将要承受损失，”奇克指着斯帕克说道。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æn; ən] - [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] ? ”
“ What's his name , an ' where does he put up ? ”
“ 是什么 他的 姓名 , 一个 - 在哪里 做 他 放 向上 ? ”

“他叫什么名字？他住在哪里？”

“ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ That's too much for me . ”
“ 那就是 也 很多 为了 我 . ”

“这对我来说太过分了。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] ,
“ Well , ” said the girl , with a snap of her jaws ,
“ 出色地 , ” 说 这 女孩 , 和 一个 折断 的 她 下颚 ,

“嗯，”女孩说着，下巴猛地一弹。

“ [ðev] [lintʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌn] .
“ they've lynched people in this country for doin ' less than he done .
“ 他们有 被私刑处死 人们 在 这 国家 为了 做 - 较少的 比 他 完毕 .

“在这个国家，有些人因为犯的罪比他轻得多就被私刑处死。”

” [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] .
” With that , she marched off and never turned a backward look .
” 和 那 , 她 行军 离开 和 绝不 转向 一个 落后 看 .

“说完，她昂首阔步地走了，头也不回。”

[tʃɪk] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti]

Chick	laughed	a	little	,	although	he	admitted	to	himself	that	it	was	pretty
小鸡	笑了	一个	小的	,	虽然	他	承认	到	他自己	那	它	曾是	漂亮的

[tʌf] [lʌk] .

tough	luck	.
艰难的	运气	.

奇克笑了笑，但他自己也承认，这运气确实不太好。

“ [hɪə(r)] , ['pætsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['twenti] .

“	Here	,	Patsy	,	”	he	said	,	“	run	after	her	and	give	her	this	twenty	.
“	这里	,	帕齐	,	”	他	说	,	“	跑步	后	她	和	给	她	这	二十	.

“帕齐，”他说，“追上去，把这二十块钱给她。”

[ðæt] [wɪl] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [ges] .

That	will	soothe	her	feelings	,	I	guess	.
那	将要	舒缓	她	情怀	,	我	猜测	.

我想，那样会让她心情好一些。

” ['pætsi] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

”	Patsy	chased	after	the	girl	and	gave	her	the	money	.
”	帕齐	追逐	后	这	女孩	和	给予	她	这	钱	.

“帕特西追上那个女孩，把钱给了她。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] ;

“	She	was	tickled	to	death	,	”	he	said	,	when	he	got	back	;
“	她	曾是	挠痒	到	死亡	,	”	他	说	,	什么时候	他	得到	后退	;

“她被逗得哈哈大笑，”他回来后说道；

“ [ðə; ði][əʊld] ['rætlˌtræp] ['wʌznt] [wɜːθ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][skræp]['aɪən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

“	the	old	rattletrap	wasn't	worth	any	more	than	the	scrap	iron	that	was	in	it	;
“	这	老的	响尾蛇	不是	值得	任何	更多的	比	这	废料	铁	那	曾是	在	它	;

“那台破旧的机器连里面的废铁都不值钱；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɑːgən] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

so	it	was	bargain	day	for	her	,	all	right	.
所以	它	曾是	便宜货	天	为了	她	,	全部	正确的	.

所以对她来说，这的确是个捡漏的好日子。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [nɪk] ? { - }

I	wonder	what's	keeping	Nick	?	{	200	}
我	想知道	是什么	保持	缺口	?	{	-	}

我想知道是什么事耽搁了尼克？{200}

“ - [kɪl] [hɪm] , ” [spəʊk] [ʌp] ['krɪkɪt] .

“	-	Clancy'll	kill	him	,	”	spoke	up	Cricket	.
“	-	杀	他	,	”	辐	向上	蟋蟀	.	

“克兰西会杀了他的，”蟋蟀开口说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pætsi] .

“	Don't	you	believe	it	,	”	returned	Patsy	.
“	不	你	相信	它	,	”	返回	帕齐	.

“你别信，”帕齐回答道。

“ [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [tʃɪk] , “ [wiːl; wil][get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

“	While	we're	waiting	,	”	said	Chick	,	“	we'll	get	things	in	shape	for	the	return	trip	.
“	尽管	是	等待	,	”	说	小鸡	,	“	出色地	得到	事物	在	形状	为了	这	返回	旅行	.

“在我们等待的时候，”奇克说，“我们会为返程做好准备。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [raɪt] - [hænd]['taɪə(r)] ,

”	He	was	looking	at	the	rear	,	right	-	hand	tire	,
”	他	曾是	寻找	在	这	后部	,	正确的	-	手	胎	,

他当时正在看右后轮，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] ['flæbi] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] .

which	hung	to	the	wheel	as	flabby	as	a	rag	.
哪个	悬挂	到	这	车轮	作为	松弛	作为	一个	抹布	.

它像破布一样松弛地挂在轮子上。

“ [nɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] - ['sentə(r)] [ʃɒt] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Nick	made	a	dead	-	center	shot	,	”	said	Patsy	.
”	缺口	制成	一个	死的	-	中心	射击	,	”	说	帕齐	.

“尼克投进了一个正中球门柱的球，”帕特西说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['pʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	a	bad	puncture	,	and	I	doubt	if	we	can	repair	it	.	”
”	它是	一个	坏的	穿刺	,	和	我	怀疑	如果	我们	能	维修	它	.	”

“这是个很严重的爆胎，我怀疑我们能不能修好。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn] [spɑːk] ,

“	You	don't	have	to	repair	it	,	”	put	in	Spark	,
”	你	不	有	到	维修	它	,	”	放	在	火花	,

“你不必修理它，”斯帕克说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

who	was	thinking	of	getting	to	a	doctor	in	the	shortest	possible	time	.
WHO	曾是	思维	的	获得	到	一个	医生	在	这	最短	可能的	时间	.

他当时一心想着尽快去看医生。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['taɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	There's	an	emergency	tire	under	the	front	seat	.
”	有	一个	紧急情况	胎	在下面	这	正面	座位	.

“前排座椅下面有一个备用轮胎。”

[juːz] [ðæt] .

Use	that	.
使用	那	.

用那个。

” [tʃɪk] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['taɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɔːs] [pʌmp] .

”	Chick	brought	out	the	tire	,	and	also	a	force	pump	.
”	小鸡	带来	出去	这	胎	,	和	还	一个	力量	泵	.

“奇克拿出了轮胎，还有一个充气泵。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ðen] “ [dʒækt] [ʌp] ” [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [staʊt] [fens] ['reɪlz] ,

The	machine	was	then	“	jacked	up	”	with	a	couple	of	stout	fence	rails	,
这	机器	曾是	然后	”	杰克	向上	”	和	一个	夫妻	的	肥硕	栅栏	铁轨	,

然后，用几根结实的栅栏横梁将机器“顶”起来。

[ðə; ði][əʊld]['taɪə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] .

the	old	tire	taken	off	and	the	new	one	put	on	and	inflated	.
这	老的	胎	已采取	离开	和	这	新的	一	放	在	和	膨胀	.

旧轮胎卸下，新轮胎装上并充气。

['hɑːdli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ɒn]

Hardly	was	this	bit	of	work	accomplished	,	when	a	boy	came	galloping	up	on
几乎	曾是	这	少量	的	工作	完成	,	什么时候	一个	男生	来了	疾驰	向上	在

['hɔːsbæk] .

horseback	.
马背	.

这项工作刚完成不久，一个男孩就骑着马飞奔而来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

He	was	a	red	-	headed	boy	,
他	曾是	一个	红色的	-	标题	男生	,

他是个红头发的男孩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	was	laboring	under	so	much	excitement	that	it	was	all	he	could
和	曾是	劳动	在下面	所以	很多	激动	那	它	曾是	全部	他	可以

[duː; də][tuː; tə] [tɔːk] .

do	to	talk	.
做	到	讲话	.

他激动得难以自持，以至于只能勉强说话。

“ [bɪg] [faɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] !

“	Big	fight	down	to	the	blacksmith	shop	!
”	大的	斗争	向下	到	这	铁匠	店铺	!

“一路打到铁匠铺！”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

”	he	finally	managed	to	articulate	.
”	他	最后	管理	到	能言善辩	.

他终于能够清晰地表达出来了。

“ [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] .

“	Who	was	doing	the	fighting	?	”	asked	Chick	.
”	WHO	曾是	正在做	这	斗争	?	”	问	小鸡	.

“是谁在打架？”奇克问道。

“ ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['felə] .

“	Couple	o	'	fellers	.
”	夫妻	o	-	伙计们	.

“几个家伙。”

- , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! { - }

Geewhilikins	,	but	you	never	seen	anything	like	it	!	{	201	}
-	,	但	你	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	!	{	-	}

Geewhilikins，但你绝对没见过这样的东西！{201}

“ [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɪld] ? ”

“	Was	either	of	the	men	killed	?	”
”	曾是	任何一个	的	这	男人	被杀	?	”

“这两个人中有人遇难吗？”

“ [nɔː] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['pɜːrti] [naɪ] .

“	Naw	;	but	one	of	'	em	was	purty	nigh	.
”	不	;	但	一	的	-	呃	曾是	漂亮	夜	.

“不，但其中一个离得很近。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [tjuː] [kʌm] [hɪə(r)][æn; ən] - [hæv; həv] [juː] [kʌm] [raɪt] [daʊn] . ”

I	was	told	tew	come	here	an	'	have	yeou	come	right	down	.	”
我	曾是	讲述	特乌	来	这里	一个	-	有	叶	来	正确的	向下	.	”

有人告诉我过来，让我马上下来。

“ [wiːl; wil] [kʌm] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	We'll	come	,	”	said	Chick	.
”	出色地	来	,	”	说	小鸡	.

“我们会来的，”奇克说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pætsi] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ,

Turning	to	Patsy	,	he	added	:	“	You	get	in	the	electric	machine	with	your	man	,
转弯	到	帕齐	,	他	额外	:	“	你	得到	在	这	电的	机器	和	你的	男人	,

他转向帕齐，补充道：“你和你的男人一起坐进电动机器里，

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [wʌn] . ”

and	I'll	run	this	one	.	”
和	患病的	跑步	这	一	.	”

我会负责这场比赛。”

“ [juː; jʊ][bet] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈpætsi] .
“ You bet , ” returned Patsy .
“ 你 赌注 , ” 返回 帕齐 .

“当然，”帕齐回答道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .
In less than a minute they were all aboard and ready for the start .
在 较少的 比 一个 分钟 他们 是 全部 船上 和 准备好 为了 这 开始 .

不到一分钟，他们就全部登船，准备出发。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] , [maɪ] [læd] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] . “
“ How far away is the blacksmith shop , my lad ? ” asked Chick . “
“ 如何 远的 离开 是 这 铁匠 店铺 , 我的 小伙子 ? ” 问 小鸡 . “

“铁匠铺有多远，孩子？”奇克问道。

- [beaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
' Baout a mile .
- 关于 一个 英里 .

大约一英里。

[seɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][æn; ən] - [siː] [juː] [stɑːt] [ðem; ðəm] [ˈθɪŋəmbɒb] . ”
Say , I want to stand here an ' see yeou start them thingumbobs . ”
说 , 我 想 到 站立 这里 一个 - 看 叶 开始 他们 小玩意 . ”

我想站在这儿，看着你们启动那些玩意儿。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [wen] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [ˈendʒɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [muːv] ,
” When the gasoline engine began to pound and the machine to move ,
” 什么时候 这 汽油 引擎 开始 到 磅 和 这 机器 到 移动 ,

“当汽油发动机开始轰鸣，机器开始运转时，

[ðə; ði] [hɔːs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][stænd] .
the horse thought it had about all it could stand .
这 马 想法 它 有 关于 全部 它 可以 站立 .

那匹马觉得自己已经快要忍耐极限了。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
With a snort , and a flirt of the head , the animal took down the road
和 一个 哼哼 , 和 一个 调情 的 这 头 , 这 动物 采取 向下 这 路
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
for home ,
为了 家 ,

动物哼了一声，摇了摇头，便沿着路往家走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈjelɪŋ] “ [wəʊ] !
the boy yelling “ Whoa !
这 男生 大喊 “ 哇 !

男孩大喊：“哇！”

” [æt; ət] [ˈevri] [dʒʌmp] .
” at every jump .
” 在 每一个 跳 .

每次跳跃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːtəʊz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] ,
It was a quick run which the two autos made to the blacksmith shop ,
它 曾是 一个 快的 跑步 哪个 这 二 汽车 制成 到 这 铁匠 店铺 ,

两辆车很快就开到了铁匠铺。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːri] .

for	both	Chick	and	Patsy	were	not	a	little	worried	over	the	boy's	story	.
为了	两个都	小鸡	和	帕齐	是	不是	一个	小的	担心	超过	这	男孩们	故事	.

奇克和帕齐对男孩的讲述感到非常担忧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

But	they	had	their	worry	for	nothing	,
但	他们	有	他们的	担心	为了	没有什么	,

但他们的担心是多余的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] ['səʊlɪ] {

for	when	they	came	in	sight	of	the	crossroads	and	the	dingy	and	soli	{
为了	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	十字路口	和	这	昏暗的	和	索利	{

\- }

202	}
-	}

当他们看到十字路口和昏暗的独木舟时{202}

['tɛri] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [nɪk] [ɪn] [frʌnt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [keg] ,

tary	little	shop	which	stood	there	,	they	saw	Nick	in	front	,	sitting	on	a	keg	,
塔里	小的	店铺	哪个	站立	那里	,	他们	锯	缺口	在	正面	,	坐着	在	一个	桶	,

他们看到尼克坐在一家不起眼的小店门口，他正坐在一个啤酒桶上。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['baɪstændəz] .

smoking	and	talking	with	a	number	of	bystanders	.
吸烟	和	说	和	一个	数字	的	旁观者	.

他一边抽烟一边和一些旁观者聊天。

“ [wɛrz] ['klænsi] , [nɪk] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

“	Where's	Clancy	,	Nick	?	”	asked	Chick	,	bringing	the	Red	Spider	to	a	halt	.
”	在哪里?	克兰西	,	缺口	?	”	问	小鸡	,	带来	这	红色的	蜘蛛	到	一个	停止	.

“克兰西在哪儿，尼克？”奇克问道，让红蜘蛛号停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ˌɪn'saɪd] , ['hændkʌft] [tuː; tə][æn; ən]['ænvɪl] .

“	Inside	,	handcuffed	to	an	anvil	.
“	里面	,	手铐	到	一个	砧	.

“里面，他被铐在铁砧上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]

It	was	hard	to	do	anything	with	him	without	killing	him	—	and	I	didn't
它	曾是	难的	到	做	任何事物	和	他	没有	杀	他	—	和	我	没有

[wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

want	to	do	that	.	”
想	到	做	那	.	”

如果不杀了他，很难对他做任何事——而我不想那样做。

“ [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['pætsi] .

“	Did	he	make	you	much	trouble	?	”	asked	Patsy	.
“	做过	他	制作	你	很多	麻烦	?	”	问	帕齐	.

“他有没有给你添很多麻烦？”帕齐问道。

“ [sʌm; səm] .

“	Some	.
“	一些	.

“一些。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [mɒn'tænə] [kliːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['ðer]

He's	one	of	that	Montana	clique	,	and	they	never	seem	to	know	when	they're
他是	一	的	那	蒙大拿	集团	,	和	他们	绝不	似乎	到	知道	什么时候	它们是

[daʊnd] .

downed	.
倒下	.

他是蒙大拿小圈子的一员，他们似乎永远不知道自己什么时候跌倒了。

['klænsi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ,

Clancy	is	beginning	to	scent	the	situation	,	though	,
克兰西	是	开始	到	香味	这	情况	,	尽管	,

克兰西似乎开始察觉到形势了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hæznt] [meɪd] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	he	hasn't	made	much	noise	during	the	last	few	minutes	.
为了	他	还没有	制成	很多	噪音	期间	这	最后的	很少	分钟	.

因为在过去的几分钟里，他一直没有发出什么声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] ['ræmziz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]

He	was	a	pal	of	Ramsay's	,	and	you	know	what	a	time	we	had
他	曾是	一个	朋友	的	拉姆齐的	,	和	你	知道	什么	一个	时间	我们	有

['bægɪŋ] [hɪm] . { - }

bagging	him	.	{	203	}
装袋	他	.	{	-	}

他是拉姆齐的朋友，你知道我们费了多大劲才把他搞定。{203}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swindlə] .

THE	LAST	OF	THE	SWINDLERS	.
这	最后的	的	这	骗子	.

最后的骗子。

['klænsi] [hæd; həd] [fɔːt] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

Clancy	had	fought	every	step	of	the	way	through	the	woods	to	the	blacksmith	shop	.
克兰西	有	战斗	每一个	步	的	这	方式	通过	这	树林	到	这	铁匠	店铺	.

克兰西一路浴血奋战，穿过树林，最终到达了铁匠铺。

['evri] [kən'viːniənt] [triː] [trʌŋk] , ['evri] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Every	convenient	tree	trunk	,	every	rise	of	ground	,
每一个	方便的	树	树干	,	每一个	上升	的	地面	,

每一根方便利用的树干，每一处隆起的地面，

[ænd; ənd] ['evri] [rɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['brestˌwɜːk] .

and	every	rock	which	he	encountered	in	the	course	of	his	retreat	was	taken	advantage	of	and	used	as	a	temporary	breastwork	.
和	每一个	岩石	哪个	他	遭遇	在	这	课程	的	他的	撤退	曾是	已采取	优势	的	和	用过的	作为	一个	暂时的	胸墙	.

他在撤退过程中遇到的每一块岩石都被他利用起来，用作临时的胸墙。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [pruːvz] [haʊ] ['weəri][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] .

The	fact	that	no	serious	injuries	resulted	from	the	shooting	proves	how	wary	the	men	were	.
这	事实	那	不	严肃的	受伤	结果	从	这	射击	证明	如何	警惕	这	男人	是	.

枪击事件中无人重伤，这证明了这些人有多么谨慎。

[nɪk] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [taɪm] ['klænsi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] . :

Nick	emptied	his	repeater	at	about	the	identical	time	Clancy	emptied	his	revolvers	.
缺口	清空	他的	中继器	在	关于	这	完全相同的	时间	克兰西	清空	他的	左轮手枪	.

尼克用连发步枪打光子弹的时间，与克兰西用左轮手枪打光子弹的时间大致相同。

['klænsi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

Clancy	saw	this	,	and	gave	vent	to	a	mocking	laugh	.
克兰西	锯	这	,	和	给予	发泄	到	一个	嘲讽	笑	.

克兰西看到了这一幕，发出了一声嘲讽的笑声。

“ [ɪts] ['ɛniˌbɑːdiz] [faɪt] [jet] !

“	It's	anybody's	fight	yet	!
“	它是	任何人的	斗争	然而	!

“胜负难料！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]

No	longer	fearing	to	show	himself	,	he	turned	and	made	straight	through	the
不	更长	害怕	到	展示	他自己	,	他	转向	和	制成	直的	通过	这

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

他不再害怕暴露自己，转身径直穿过树林。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

coming	out	on	the	road	in	the	vicinity	of	the	blacksmith	shop	.
未来	出去	在	这	路	在	这	附近	的	这	铁匠	店铺	.

走到铁匠铺附近的路上。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ,

Coming	upon	this	blacksmith	shop	was	an	entirely	unexpected	event	,
未来	之上	这	铁匠	店铺	曾是	一个	完全	意外	事件	,

偶然发现这家铁匠铺完全是个意料之外的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['klænsi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnstənt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

but	it	was	one	of	which	Clancy	did	not	fail	to	take	instant	advantage	.
但	它	曾是	一	的	哪个	克兰西	做过	不是	失败	到	拿	立即的	优势	.

但克兰西并没有错过这个机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['klænsi] { - }

There	was	only	one	man	in	the	shop	at	the	time	Clancy	{	204	}
那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这	店铺	在	这	时间	克兰西	{	-	}

当时店里只有一个人，克兰西{204}

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvent] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] — [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)]

made	his	advent	on	the	scene	—	one	man	and	the	red	-	headed	boy	before
制成	他的	来临	在	这	场景	—	一	男人	和	这	红色的	-	标题	男生	前

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他的出现改变了一切——一个男人和前面提到的那个红头发男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃɒd] ,

The	boy	was	having	the	horse	shod	,
这	男生	曾是	拥有	这	马	鞋子	,

男孩正在给马钉掌。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['hiːtɪŋ]

and	just	before	he	went	to	work	on	the	horse	the	smith	had	been	heating
和	只是	前	他	去	到	工作	在	这	马	这	史密斯	有	到过	加热

[ə; eɪ] ['krəʊbɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌriː'pɔint] [ˌaɪ 'tiː] .

a	crowbar	for	the	purpose	of	repointing	it	.
一个	撬棍	为了	这	目的	的	重新指向	它	.

就在他去修理马匹之前，铁匠正在加热一根撬棍，准备重新修整马蹄。

[ðə; ði] ['krəʊbɑː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wʌn] [end] [kuːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪzlɪŋ] [hɒt] .

The	crowbar	was	still	in	the	fire	,	one	end	cool	,	but	the	other	sizzling	hot	.
这	撬棍	曾是	仍然	在	这	火	,	一	结尾	凉爽的	,	但	这	其他	炙热	热的	.

撬棍还在火里，一端凉了，另一端却滚烫。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['klænsi] [bɜːst] [ɪn] .

The	blacksmith	looked	up	as	Clancy	burst	in	.
这	铁匠	看起来	向上	作为	克兰西	爆裂	在	.

铁匠抬起头，看到克兰西冲了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [bləʊ] , ['klænsi] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

With	a	quick	blow	,	Clancy	knocked	him	out	of	the	way	,	and	looked	around
和	一个	快的	吹	,	克兰西	敲门	他	出去	的	这	方式	,	和	看起来	大约

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

for	a	weapon	.
为了	一个	武器	.

克兰西迅速一击将他击倒，然后环顾四周寻找武器。

[ðə; ði]['krəʊbɑː(r)][wɒz; wəz] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	crowbar	was	prominently	in	his	view	,	and	he	caught	it	out	of	the
这	撬棍	曾是	突出地	在	他的	看法	,	和	他	捕捉	它	出去	的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

撬棍就在他视线范围内，他把它从火里抢了出来。

[nɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] ['klænsi] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

Nick	was	in	the	door	as	Clancy	possessed	himself	of	the	bar	.
缺口	曾是	在	这	门	作为	克兰西	拥有	他自己	的	这	酒吧	.

尼克刚进门，克兰西就已经占据了酒吧。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [mɒn'tænə] [mæn] .

“	I'll	have	you	!	”	roared	the	Montana	man	.
“	患病的	有	你	!	”	咆哮	这	蒙大拿	男人	.

“我要抓住你！”蒙大拿州男子咆哮道。

“ [maɪ] ['sekənd] [traɪ][æt; ət][juː; jʊ] [woʊnt] [end] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] . ”

“	My	second	try	at	you	won't	end	like	the	first	.	”
“	我的	第二	尝试	在	你	惯于	结尾	喜欢	这	第一的	.	”

“我第二次追求你不会像第一次那样以失败告终。”

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ə'tempt] [ɒn][maɪ][laɪf] , ['klænsi] , ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] ,

“	This	is	your	third	attempt	on	my	life	,	Clancy	,	”	returned	Nick	,
“	这	是	你的	第三	试图	在	我的	生活	,	克兰西	,	”	返回	缺口	,

“这是你第三次试图谋害我，克兰西，”尼克回答道。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westənə(r)] ['weərəli] .

springing	forward	and	watching	the	Westerner	warily	.
弹簧	向前	和	观看	这	西方人	谨慎地	.

他猛地向前一跃，警惕地注视着西方人。

“ [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['klænsi] ,

“	The	third	time	?	”	repeated	Clancy	,
“	这	第三	时间	?	”	重复	克兰西	,

“第三次？”克兰西重复道。

['restɪŋ] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .

resting	the	red	-	hot	end	of	the	bar	for	an	instant	on	the	anvil	.
休息	这	红色的	-	热的	结尾	的	这	酒吧	为了	一个	立即的	在	这	砧	.

将烧红的铁条一端在铁砧上短暂地放了一下。

“ [maɪ] [neɪmz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] — —

“	My	name's	Nick	Carter	,	and	—	—
“	我的	名字	缺口	卡特	,	和	—	—

“我叫尼克·卡特，而且——”

” [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [in'vektiv] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːbərz] [lɪps] .

”	A	torrent	of	invectives	burst	from	the	robber's	lips	.
”	一个	激流	的	谩骂	爆裂	从	这	强盗的	嘴唇	.

强盗口中爆发出一连串的咒骂。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [jeld] .

“	I'll	have	you	now	,	”	he	yelled	.
” 患病的		有	你	现在	，	”	他	大喊	.

“我一定要抓住你！”他喊道。

“ [aɪl] [streɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræmzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ! { - }

“	I'll	strike	a	blow	for	Ramsay	as	well	as	for	myself	!	{	205	}
” 患病的		罢工	一个	吹	为了	拉姆齐	作为	出色地	作为	为了	我	！	{	-	}

“我既要为拉姆齐，也要为我自己而战！”{205}

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

He	jumped	through	the	door	of	the	shop	,
他	跳了起来	通过	这	门	的	这	店铺	，

他跳进了商店的门，

[hwɜːrl] [ðə; ði][bɑː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪvɪd]['sɜːk(ə)l] .

whirling	the	bar	about	his	head	in	a	livid	circle	.
旋转	这	酒吧	关于	他的	头	在	一个	铁青	圆圈	.

他怒气冲冲地挥舞着手中的酒杯，在头顶画着一个圆圈。

[streɪt] [tə'wɔːd] [nɪk] [hiː; hi] [rʌʃt] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌimpri'keiʃən] [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [id]

Straight	toward	Nick	he	rushed	,	shouting	his	imprecations	and	vowing	that	he'd
直的	朝向	缺口	他	匆忙	，	喊叫	他的	诅咒	和	发誓	那	他会

[hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [laɪf] .

have	the	detective's	life	.
有	这	侦探的	生活	.

他径直冲向尼克，一边大声咒骂，一边发誓要夺走这个侦探的性命。

[nɪk] ['weɪtɪd] ['kuːlli] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Nick	waited	coolly	,	the	rifle	in	his	hand	.
缺口	等待	冷静地	，	这	步枪	在	他的	手	.

尼克冷静地等待着，手里拿着步枪。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [strʌk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [nɪk] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ,

The	robber	struck	at	him	,	and	Nick	parried	the	blow	with	the	gun	,
这	强盗	击	在	他	，	和	缺口	招架	这	吹	和	这	枪	，

劫匪袭击了他，尼克用枪挡住了攻击。

['liːpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] ['klænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .

leaping	in	with	the	quickness	of	a	cat	and	gripping	Clancy	about	the	waist	.
跳跃	在	和	这	速度	的	一个	猫	和	扣人心弦	克兰西	关于	这	腰部	.

他像猫一样敏捷地跳上前去，一把抓住克兰西的腰。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] ['klænsi] .

From	that	moment	the	fight	was	lost	to	Clancy	.
从	那	片刻	这	斗争	曾是	丢失的	到	克兰西	.

从那一刻起，克兰西就输掉了这场战斗。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] [fə'nɒmɪn(ə)l] [streŋθ] ['kwɪkli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

The	Little	Giant's	phenomenal	strength	quickly	made	itself	felt	.
这	小的	巨人的	非凡的	力量	迅速地	制成	本身	毛毡	.

小巨人的惊人力量很快就显现出来了。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ,

He	contracted	his	arms	,	the	awful	,
他	合同	他的	武器	，	这	可怕	，

他收缩双臂，可怕的

['vaɪslaɪk] ['preʃə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːbərz] [lʌŋz] .

viselike	pressure	slowly	but	surely	driving	the	breath	from	the	robber's	lungs	.
钳状	压力	缓慢地	但	一定	驾驶	这	气息	从	这	强盗的	肺	.

如同钳子般的压力缓慢但坚定地将劫匪肺部的空气挤出。

['klænsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɑːsp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Clancy	began	to	gasp	,	his	eyes	distended	,	and	the	bar	fell	from	his
克兰西	开始	到	喘气	,	他的	眼睛	膨胀	,	和	这	酒吧	跌倒	从	他的

['nɜːvləs] [hænd] .

nerveless	hand	.
无神经	手	.

克兰西开始喘息，双眼瞪得老大，手中的杠铃从他无力地滑落。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

”	he	whispered	;	“	you're	killing	me	!
”	他	低声说道	;	“	你是	杀	我	!

他低声说：“你快把我逼疯了！”

” [nɪk] [bɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	Nick	bore	him	into	the	blacksmith	shop	and	hurled	him	to	the	ground	.
”	缺口	钻孔	他	进入	这	铁匠	店铺	和	投掷	他	到	这	地面	.

尼克把他拖进铁匠铺，然后把他摔倒在地。

['klænsi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd] [nɪk] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Clancy	struggled	to	avoid	the	handcuffs	,	and	Nick	,	forcing	his	arms	around	the
克兰西	挣扎	到	避免	这	手铐	,	和	缺口	,	强制	他的	武器	大约	这

['ænvɪl] ,

anvil	,
砧	,

克兰西挣扎着想要摆脱手铐，而尼克则用力抱住铁砧。

[meɪd] [ðə; ði] [rɪsts] [fɑːst] .

made	the	wrists	fast	.
制成	这	手腕	快速地	.

快速转动手腕。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [ɔːl] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Now	,	”	said	the	detective	,	“	you	can	struggle	all	you	please	.
“	现在	,	”	说	这	侦探	,	“	你	能	斗争	全部	你	请	.

“现在，”侦探说，“你可以尽情挣扎了。”

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . { - }

”	The	blacksmith	was	bathing	his	eye	in	a	tub	of	water	.	{	206	}
”	这	铁匠	曾是	洗澡	他的	眼睛	在	一个	浴缸	的	水	.	{	-	}

“铁匠正在一盆水里洗眼睛。”{206}

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [nɪk] .

“	Are	you	hurt	much	?	”	asked	Nick	.
“	是	你	伤害	很多	?	”	问	缺口	.

“你伤得很重吗？”尼克问道。

“ [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [smɪθ] ,

“	Thought	for	a	spell	I	had	been	kicked	by	a	mule	,	”	answered	the	smith	,
“	想法	为了	一个	拼写	我	有	到过	踢	经过	一个	骡子	,	”	回答	这	史密斯	,

“我一度以为自己被骡子踢了一脚，”铁匠回答道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

wiping	his	eye	on	the	dingy	handkerchief	that	was	tied	around	his	neck	.
擦拭	他的	眼睛	在	这	昏暗的	手帕	那	曾是	系	大约	他的	脖子	.

他用系在脖子上的那块脏兮兮的手帕擦了擦眼睛。

“ ['sɒri] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tjuː] [help] [jiː; ji] . ”

“	Sorry	I	didn't	come	through	in	time	tew	help	ye	.	”
”	对不起	我	没有	来	通过	在	时间	特乌	帮助	是的	.	”

“抱歉我没能及时赶到帮你。”

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [nəʊ] [help] .

“	Gee	whiz	!	”	cried	the	red	-	headed	boy	,	“	he	didn't	need	no	help	.
”	吉	呼啸	!	”	哭	这	红色的	-	标题	男生	,	“	他	没有	需要	不	帮助	.

“哇！”红头发的男孩喊道，“他根本不需要任何帮助。”

[hiː; hi] [daʊnd] [ðə; ði][bɪg]['felə(r)] - ['ɛniˌθɪn] - [ai]['evə(r)] [siː] .

He	downed	the	big	feller	easier'n	anythin	'	I	ever	see	.
他	倒下	这	大的	伙计	-	任何东西	-	我	曾经	看	.

他比我见过的任何人都更容易地就撂倒了那个大块头。

[gɒʃ] , ['mɪstə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [greɪt] !

Gosh	,	mister	,	but	you're	great	!
天哪	,	先生	,	但	你是	伟大的	!

天哪，先生，你太棒了！

” [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [brɔːt] [aʊt]

”	The	youngster	looked	at	Nick	with	admiring	eyes	,	and	the	latter	brought	out
”	这	青少年	看起来	在	缺口	和	钦佩	眼睛	,	和	这	后者	带来	出去

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)] ,

a	half	-	dollar	,
一个	一半	-	美元	,

“那个年轻人用崇拜的眼神看着尼克，尼克掏出一张五毛钱的钞票，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

which	he	had	in	his	pocket	,
哪个	他	有	在	他的	口袋	,

他口袋里装着这个东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] ['klænsiz] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [bæθ.bɑːθ]

and	which	had	somehow	escaped	Clancy's	search	and	the	consequent	bath
和	哪个	有	不知何故	逃脱	克兰西	搜索	和	这	后果	洗澡

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

in	the	river	.
在	这	河	.

而它却奇迹般地躲过了克兰西的搜寻，也逃过了随后在河里洗澡的命运。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [ðɪs] , [maɪ] [læd] ?

“	Do	you	want	to	earn	this	,	my	lad	?
”	做	你	想	到	赚	这	,	我的	小伙子	?

“孩子，你想赢得这一切吗？”

” [nɪk] [ɑːskt] .

”	Nick	asked	.
”	缺口	问	.

尼克问道。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?

“	Can	a	duck	swim	?
”	能	一个	鸭子	游泳	?

鸭子会游泳吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɜːrpt] .

”	the	boy	chirped	.
”	这	男生	啁啾	.

男孩叽叽喳喳地说。

“ [ðen] [get] [ɒn] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	Then	get	on	that	horse	and	ride	up	the	road	.
”	然后	得到	在	那	马	和	骑	向上	这	路	.

“那就骑上那匹马，沿着路走吧。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] — — ”

You	won't	have	to	go	far	before	you	find	a	couple	of	automobiles	—	—	”
你	惯于	有	到	去	远的	前	你	寻找	一个	夫妻	的	汽车	—	—	”

你不用走太远就能看到几辆车——”

“ [wʌts] [ðem; ðəm] ? ”

“	What's	them	?	”
”	是什么	他们	?	”

“他们是什么人？”

“ [jʊl] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] .

“	You'll	know	when	you	see	them	—	you	won't	make	any	mistake	.
”	你会	知道	什么时候	你	看	他们	—	你	惯于	制作	任何	错误	.

“你一眼就能认出来——你不会犯任何错误。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [brɔːt] [hɪə(r)] .

If	there	is	any	one	with	the	machines	say	that	I	want	them	brought	here	.
如果	那里	是	任何	一	和	这	机器	说	那	我	想	他们	带来	这里	.

如果有人有机器，请告诉我，要把机器运过来。

[ˌʌndə'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ! ”

“	Like	a	house	afire	!	”
”	喜欢	一个	房子	着火	!	”

“就像房子着火了一样！”

“ [ðen] [kætʃ] ! { - }

“	Then	catch	!	{	207	}
”	然后	抓住	!	{	-	}

“然后抓住！{207}

[nɪk] [flɪpt] [ðə; ði] [kɔɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Nick	flipped	the	coin	toward	the	boy	,
缺口	翻转	这	硬币	朝向	这	男生	,

尼克把硬币抛向男孩，

[huː] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

who	grabbed	it	out	of	the	air	and	stowed	it	away	in	his	pocket	.
WHO	抓住	它	出去	的	这	空气	和	已存放	它	离开	在	他的	口袋	.

他一把抓住空中的物体，把它放进口袋里。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

A	minute	later	he	was	galloping	up	the	road	.
一个	分钟	之后	他	曾是	疾驰	向上	这	路	.

一分钟后，他便策马飞奔而来。

['sevrəl] [men] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fiːldz] ,

Several	men	,	hearing	the	commotion	at	the	blacksmith	shop	,	had	come	in	from	the	neighboring	fields	,
一些	男人	,	听力	这	骚动	在	这	铁匠	店铺	,	有	来	在	从	这	邻接	字段	,

几个男人听到铁匠铺的骚动，便从附近的田地里走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['klænsi] [tuː; tə] [nɪk] ,

and	they	were	standing	around	,	looking	from	Clancy	to	Nick	,
和	他们	是	常设	大约	,	寻找	从	克兰西	到	缺口	,

他们站在那里，目光在克兰西和尼克之间来回游移。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

and	trying	to	get	the	true	inwardness	of	the	affair	from	the	blacksmith	.
和	尝试	到	得到	这	真的	内在性	的	这	事务	从	这	铁匠	.

并试图从铁匠那里了解这件事的真相。

“ [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [nɪk] , ['eɪmiəbli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Come	outside	,	”	said	Nick	,	amiably	,	“	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
“	来	外部	,	”	说	缺口	,	友好地	,	“	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“出来吧，”尼克和蔼地说，“我把一切都告诉你。”

” [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪm] —

”	And	that's	what	he	was	doing	when	Chick	and	Patsy	bore	down	on	him	—
”	和	那就是	什么	他	曾是	正在做	什么时候	小鸡	和	帕齐	钻孔	向下	在	他	—

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

smoking	and	enlightening	the	natives	.
吸烟	和	启发性的	这	本地人	.

“当时，奇克和帕齐正围着他转，而他正在抽烟，给当地人传授知识。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

A	few	hurried	words	of	explanation	were	exchanged	by	the	detectives	.
一个	很少	慌忙	字	的	解释	是	交换	经过	这	侦探	.

侦探们匆匆交换了几句解释。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [grɪps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] ? ” [ɑːskt]

“	Are	all	the	grips	belonging	to	the	prisoners	still	in	the	Red	Spider	?	”	asked
“	是	全部	这	握把	属于	到	这	囚犯	仍然	在	这	红色的	蜘蛛	?	”	问

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

“所有属于囚犯的枪械都还在红蜘蛛酒吧里吗？”尼克问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [hɪə(r)] , ” [sed] [tʃɪk] ; “ ['ðer] [bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [liːd] . ”

“	There	are	three	here	,	”	said	Chick	;	“	they're	big	ones	,	and	heavy	as	lead	.	”
“	那里	是	三	这里	,	”	说	小鸡	;	“	它们是	大的	一个	,	和	重的	作为	带领	.	”

“这里有三个，”奇克说；“它们个头很大，重得像铅一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [heft] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [gɹ'ɑːftəz] [frɒm; frəm] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [grɪps] [ə'lɒŋ] [wen]

“	It	was	the	heft	that	kept	the	grafters	from	lugging	the	grips	along	when
“	它	曾是	这	重量	那	保留	这	嫁接者	从	搬运	这	握把	沿着	什么时候

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ,

they	made	their	break	for	the	timber	,
他们	制成	他们的	休息	为了	这	木材	,

“正是因为重量，伐木工人在去砍伐木材的时候才不用拖着这些工具。”

” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .

”	put	in	Patsy	.
”	放	在	帕齐	.

把帕齐放进去。

“ ['əʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætʃəl] , [tʃɪk] , ” [sed] [nɪk] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] .

“	Open	one	of	the	satchels	,	Chick	,	”	said	Nick	,	“	and	see	what's	inside	.
“	打开	一	的	这	书包	,	小鸡	,	”	说	缺口	,	“	和	看	是什么	里面	.

“打开其中一个挎包，小鸡，”尼克说，“看看里面有什么。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] . { - }

I'm	a	little	anxious	to	know	.	{	208	}
我是	一个	小的	焦虑的	到	知道	.	{	-	}

我有点想知道。{208}

[tʃɪk] [kəm'plaɪd] .
Chick **complied** **.**
小鸡 遵命 .

小鸡照做了。

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
” 呼! !

“呼!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] [hiː; hi]
” **he** **exclaimed** **,** **his** **amazed** **eyes** **fixed** **on** **the** **contents** **of** **the** **satchel** **he**
” 他 惊呼 , 他的 惊叹 眼睛 固定的 在 这 内容 的 这 书包 他
[hæd; həd] ['əʊpənd] .
had **opened** **.**
有 打开 .

“他惊呼道，惊讶的目光紧紧盯着他打开的挎包里的东西。”

“ [gəʊld] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][bæŋk] [nəʊts] ? ” ['kwɪrrɪd] [nɪk] .
“ **Gold** **,** **silver** **and** **bank** **notes** **?** **”** **queried** **Nick** **.**
” 金子 , 银 和 银行 笔记 ? ” 查询 缺口 .

“黄金、白银和纸币？”尼克问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ”
“ **I** **should** **say** **so** **!** **”**
” 我 应该 说 所以 ! ”

“我当然这么说！”

“ [ɪts] [ðə; ði][bæŋk] ['mʌni] .
“ **It's** **the** **bank** **money** **.**
” 它是 这 银行 钱 .

“那是银行的钱。”

[aɪl] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃɪk] ,
I'll **travel** **in** **the** **Red** **Spider** **with** **you** **,** **Chick** **,**
患病的 旅行 在 这 红色的 蜘蛛 和 你 , 小鸡 ,

小妞，我会和你一起乘坐红色蜘蛛号旅行。

[ænd; ənd] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][leg] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [juː 'es] .
and **Clancy** **and** **the** **man** **with** **the** **broken** **leg** **will** **ride** **with** **us** **.**
和 克兰西 和 这 男人 和 这 破碎的 腿 将要 骑 和 我们 .

克兰西和那个腿断了的男人将和我们一起乘车。

['pætsi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mæn][kæn; kən] [hʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] .
Patsy **,** **you** **and** **your** **man** **can** **hum** **along** **in** **the** **other** **machine** **.**
帕齐 , 你 和 你的 男人 能 哼 沿着 在 这 其他 机器 .

帕特西，你和你的男人可以在另一台机器里一起哼歌。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rəʊp] ['klænsiz] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
” **It** **was** **necessary** **to** **rope** **Clancy's** **legs** **before** **he** **could** **be** **put** **into** **the**
” 它 曾是 必要的 到 绳索 克兰西 腿 前 他 可以 是 放 进入 这
['ɔːtəməbiːl] ;
automobile **;**
汽车 ;

“必须先用绳子绑住克兰西的双腿，才能把他放进汽车里；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but **he** **was** **finally** **stowed** **away** **and** **all** **was** **made** **ready** **for** **the**
但 他 曾是 最后 已存放 离开 和 全部 曾是 制成 准备好 为了 这
[rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
return **journey** **.**
返回 旅行 .

但他最终还是被偷渡了上去，返程的一切都准备就绪。

[nɪk] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˈklænsi] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [huː]
Nick , before climbing into the Spider beside Clancy , turned to the blacksmith , who
缺口 , 前 攀登 进入 这 蜘蛛 旁 克兰西 , 转向 到 这 铁匠 , WHO
[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] .
was standing near .
曾是 常设 靠近 .

尼克在爬进克莱西旁边的蜘蛛车之前，转身看向站在附近的铁匠。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [laɪn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ How far is it to the Canadian line from here ? ” he asked .
“ 如何 远的 是 它 到 这 加拿大 线 从 这里 ? ” 他 问 .

他问道：“从这里到加拿大边境有多远？”

“ [siː] [ðæt] [paɪl] [əʊ] - [rɒks] ?
“ See that pile o ' rocks ?
“ 看 那 桩 o - 岩石 ?

“看到那堆石头了吗？”

” [ðə; ði] [smɪθ] [rɪˈtɜːnd] ,
” the smith returned ,
” 这 史密斯 返回 ,

铁匠回来了，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
indicating a heap of stones about a hundred feet to the rear of the shop .
表明 一个 堆 的 石头 关于 一个 百 脚 到 这 后部 的 这 店铺 .

指着商店后方约一百英尺处的一堆石头。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ˈkænədi] [leɪz] [ɒn] [ˈtʌðər] [saɪd] [əʊ] - [ðæt] - . ”
“ Well , Canady lays on t'other side o ' that monniment . ”
“ 出色地 , 卡纳迪 躺下 在 另一个 边 o - 那 - . ”

“嗯，卡纳迪就在那座纪念碑的另一边。”

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpætsi] ; “ [juː; jʊ] [ˈwʌznt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [nɪk] , [ˈɑːftə(r)]
“ Great Scott ! ” exclaimed Patsy ; “ you wasn't very much to the good , Nick , after
“ 伟大的 斯科特 ! ” 惊呼 帕齐 ; “ 你 不是 非常 很多 到 这 好的 , 缺口 , 后
[ɔːl] . { - }
all . { 209 }
全部 . { - }

“我的天哪！”帕齐惊呼道，“尼克，你终究不是什么好人。”{209}

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] , [ˈmaɪti] [kləʊz] , ” [ˈædɪd] [tʃɪk] .
“ It was close , mighty close , ” added Chick .
“ 它 曾是 关闭 , 强大的 关闭 , ” 额外 小鸡 .

“非常接近，真的非常接近，”奇克补充道。

“ [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [nɪk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] .
“ A miss is as good as a mile , ” said Nick , jumping into the auto .
“ 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , ” 说 缺口 , 跳 进入 这 汽车 .

“失手一次也好过一英里，”尼克说着，跳进了车里。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [tʃɪk] .
“ Let her go , Chick .
“ 让 她 去 , 小鸡 .

“放她走吧，小鸡。”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [tu:] ['ɔ:təməbi:lz] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	That	evening	,	at	about	nine	o'clock	,	the	two	automobiles	drew	up	in	front	of
"	那	晚上	,	在	关于	九	点钟	,	这	二	汽车	画	向上	在	正面	的

[pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

police	headquarters	,
警察	总部	,

"那天晚上大约九点钟，两辆汽车停在了警察总部门前，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lætəmər] .

in	the	city	of	Latimer	.
在	这	城市	的	拉蒂默	.

在拉蒂默市。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [həʊm]

The	chief	was	not	in	evidence	,	but	he	was	quickly	summoned	from	home
这	首席	曾是	不是	在	证据	,	但	他	曾是	迅速地	被召唤	从	家

[baɪ] ['telɪfəʊn] .

by	telephone	.
经过	电话	.

警长没有出庭，但很快就被电话从家中召了出来。

" [baɪ] ['dʒu:pɪtə(r)] !

"	By	Jupiter	!
"	经过	木星	!

"以木星之名！"

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:tə(r)] — [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [graʊnd] [tu:; tə] [speə(r)] .

"	he	cried	;	"	you've	done	it	,	Carter	—	done	it	,	and	with	ground	to	spare	.
"	他	哭	;	"	你已经	完毕	它	,	卡特	—	完毕	它	,	和	和	地面	到	空闲的	.

"

"

"

"他喊道：'你成功了，卡特——成功了，而且还有很大的剩余。"'

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv] [graʊnd] , " [grɪnd] ['pætsi] .

"	A	hundred	feet	of	ground	,	"	grinned	Patsy	.
"	一个	百	脚	的	地面	,	"	咧嘴一笑	帕齐	.

"一百英尺的地面，"帕齐咧嘴一笑。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] ['ðer] [ðə; ði] [raɪt] [men] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃi:f] .

"	Are	you	sure	they're	the	right	men	?	"	asked	the	chief	.
"	是	你	当然	它们是	这	正确的	男人	?	"	问	这	首席	.

"你确定他们是合适的人选吗？"局长问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [wi:; wi] ['kæptʃə(r)] , " [sed] [tʃɪk] .

"	That's	the	only	kind	we	capture	,	"	said	Chick	.
"	那就是	这	仅有的	种类	我们	捕获	,	"	说	小鸡	.

"这是我们唯一捕捉到的那种，"奇克说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

"	I	believe	you	,	"	returned	the	chief	,
"	我	相信	你	,	"	返回	这	首席	,

"我相信你，"酋长回答道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:tɪli] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [men] [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz]

and	shook	hands	heartily	with	the	New	York	men	and	tendered	his
和	摇晃	双手	衷心地	和	这	新的	约克	男人	和	已提交	他的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

他热情地与纽约人握手，并表示祝贺。

['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['klænsi] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [selz] , [ænd; ənd] [spɑːk] [wɒz; wəz] [kən'veɪd]

Cricket	and	Clancy	were	taken	to	their	cells	,	and	Spark	was	conveyed
蟋蟀	和	克兰西	是	已采取	到	他们的	细胞	,	和	火花	曾是	传递

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['hɒspɪt(ə)l] .

to	the	Memorial	Hospital	.
到	这	纪念馆	医院	.

克里克特和克兰西被带回牢房，斯帕克被送往纪念医院。

[nɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['klænsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði]

Nick	went	to	the	place	to	which	he	had	taken	Clancy	in	the	automobile	the
缺口	去	到	这	地方	到	哪个	他	有	已采取	克兰西	在	这	汽车	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [nɔːθ] ,

night	before	the	start	north	,
夜晚	前	这	开始	北	,

尼克去了前一天晚上他开车带克兰西去的那个地方，就是北上出发前一晚的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'maɪzd] , [faɪv] [pɔɪnts] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . { - }

and	found	that	,	as	he	surmised	,	Five	Points	was	there	.	{	210	}
和	成立	那	,	作为	他	推测	,	五	积分	曾是	那里	.	{	-	}

他发现，正如他所猜测的那样，五点区就在那里。{210}

[spɑːk] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

Spark	and	Cricket	had	also	stayed	at	this	boarding	house	after	the	robbery	,
火花	和	蟋蟀	有	还	入住	在	这	登机	房子	后	这	抢劫	,

抢劫案发生后，斯帕克和克里克特也曾在这家寄宿公寓住过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ] ['klænsi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

and	when	they	left	a	nurse	had	been	hired	by	Clancy	to	look	after	their
和	什么时候	他们	左边	一个	护士	有	到过	雇用	经过	克兰西	到	看	后	他们的

['wuːndɪd] [pæl] .

wounded	pal	.
受伤	朋友	.

他们离开时，克兰西已经雇佣了一名护士来照顾他们受伤的朋友。

[faɪv] [pɔɪnts] - [wuːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [nɒt] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] ,

Five	Points	-	wound	,	which	was	at	first	not	believed	to	be	serious	,
五	积分	-	伤口	,	哪个	曾是	在	第一的	不是	相信	到	是	严肃的	,

五点区的伤势起初并不被认为很严重，

[tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

took	a	turn	for	the	worse	and	ultimately	caused	his	death	.
采取	一个	转动	为了	这	更糟	和	最终	导致	他的	死亡	.

病情急转直下，最终导致他死亡。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [spɑːk] [ænd; ənd]

Before	he	died	he	made	a	statement	,	telling	how	he	and	Spark	and
前	他	死亡	他	制成	一个	陈述	,	讲述	如何	他	和	火花	和

['krɪkɪt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['klænsi] ,

Cricket	had	joined	Clancy	,
蟋蟀	有	加入	克兰西	,

临终前，他发表了一份声明，讲述了他和斯帕克、克里克是如何加入克兰西的。

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [men] ,

had	captured	the	automobile	and	made	prisoners	of	the	Chicago	men	,
有	捕获	这	汽车	和	制成	囚犯	的	这	芝加哥	男人	,

他们缴获了汽车，并将芝加哥男子俘虏了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['krɪkɪts] ['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [wɜːs]
and had confined them in a house occupied by Cricket's father — a worse
和 有 受限 他们 在 一个 房子 占领 经过 板球的 父亲 — 一个 更糟
['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən] ['krɪkɪt] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə][biː; bi] .
criminal than Cricket ever dared to be .
刑事 比 蟋蟀 曾经 敢于 到 是 .

并将他们囚禁在蟋蟀的父亲居住的房子里——蟋蟀的父亲是一个比蟋蟀胆敢犯下的罪行还要严重的罪犯。

[nɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [men]
Nick was on the point of proceeding to the place where the Chicago men
缺口 曾是 在 这 观点 的 进行中 到 这 地方 在哪里 这 芝加哥 男人
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
were imprisoned and releasing them ,
是 被监禁 和 发布 他们 ,

尼克当时正准备前往关押芝加哥囚犯的地方，把他们释放。

[wen] [ðeɪ] [seɪvd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
when they saved him the trouble by releasing themselves and coming on to
什么时候 他们 已保存 他 这 麻烦 经过 发布 他们自己 和 未来 在 到
['lætəmər] — [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]
Latimer — the newspapers having informed them that the Red Spider was at
拉蒂默 — 这 报纸 拥有 知情的 他们 那 这 红色的 蜘蛛 曾是 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

报纸告诉他们红蜘蛛当时就在那里，于是他们自己挣脱束缚，转而接近拉蒂默，从而为他省去了麻烦。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dʒ'ɑːd] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
Aside from their jarred feelings , the Chicago party was none the worse for
旁边 从 他们的 罐装 情怀 , 这 芝加哥 派对 曾是 没有任何 这 更糟 为了
[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .
its little experience .
它是 小的 经验 .

除了感到不快之外，芝加哥派对并没有因为这次短暂的经历而受到任何负面影响。

[ðə; ðɪ] ['bæŋks] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn'tækt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] ,
The bank's funds were found intact in the satchels ,
这 银行的 资金 是 成立 完好无损的 在 这 书包 ,

银行的资金在手提袋中完好无损地被发现。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [peɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['klænsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]
including the twenty thousand dollars paid over to Clancy on his certificate of
包括 这 二十 千 美元 有薪酬的 超过 到 克兰西 在 他的 证书 的
[dɪ'pɒzɪt] .
deposit .
订金 .

其中包括支付给克兰西的2万美元定期存款。

[ðə; ðɪ] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːts] . { - }
The ownership of that twenty thousand is still being debated in the courts . { 211 }
这 所有权 的 那 二十 千 是 仍然 存在 辩论 在 这 法院 . { - }

那两万块钱的归属问题仍在法庭上争论不休。{211}

['klænsi] , [spɑːk] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [nɒt] [ɒn]
Clancy , Spark and Cricket were sent to the penitentiary for life , not on
克兰西 , 火花 和 蟋蟀 是 发送 到 这 监狱 为了 生活 , 不是 在
[ə; eɪ] ['rɒbəri] ,
a robbery ,
一个 抢劫 ,

克兰西、斯帕克和克里克特被判终身监禁，不是因为抢劫罪。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] .

but	on	a	murder	charge	.
但	在	一个	谋杀	收费	.

但他被控谋杀罪。

[baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði][mɒn'tænə][mæn] ,

By	the	capture	of	“	the	Montana	man	,
经过	这	捕获	的	”	这	蒙大拿	男人	,

通过抓捕“蒙大拿男子”，

” [nɪk] ['kɑːtə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['westən] [krʊks] ,

”	Nick	Carter	closed	his	experience	with	a	gang	of	Western	crooks	,
”	缺口	卡特	关闭	他的	经验	和	一个	帮派	的	西	骗子	,

尼克·卡特结束了他与一群西部骗子的经历。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [pruːvd] ['despərət] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

all	of	whom	had	proved	desperate	to	a	degree	,
全部	的	谁	有	已证实	绝望的	到	一个	程度	,

他们所有人都在某种程度上表现出了绝望的态度。

[ænd; ənd][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] .

and	as	courageous	and	clever	as	they	were	desperate	.
和	作为	勇敢	和	聪明的	作为	他们	是	绝望的	.

他们既勇敢又聪明，同时也非常绝望。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['laɪbrəri]

BOUND	TO	WIN	LIBRARY
边界	到	赢	图书馆

必胜图书馆

[ðɪs] ['laɪbrəri][ɪz] “ [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] ” [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [læd] .

This	library	is	“	bound	to	win	”	its	way	into	the	heart	of	every	American	lad	.
这	图书馆	是	”	边界	到	赢	”	它是	方式	进入	这	心	的	每一个	美国人	小伙子	.

这座图书馆“注定”会赢得每个美国男孩的喜爱。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [kliːn] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	tales	are	exceptionally	clean	,	bright	and	interesting	.
这	故事	是	非常	干净的	,	明亮的	和	有趣的	.

这些故事非常干净、明快、有趣。

['pʌblɪʃt] ['evri] [wiːk]

PUBLISHED	EVERY	WEEK
已发布	每一个	星期

每周出版

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ]

To	be	Published	During	July
到	是	已发布	期间	七月

将于七月出版

- — [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['mʌni] [baɪ] [fred] [θɔːp]

126	—	For	Big	Money	By	Fred	Thorpe
-	—	为了	大的	钱	经过	弗雷德	索普

126——《为了大钱》作者：弗雷德·索普

- — [tuː] [fɑːst][tuː; tə][lɑːst][baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -

125	—	Too	Fast	to	Last	By	Bracebridge	Hemyng
-	—	也	快速地	到	最后的	经过	布雷斯布里奇	-

125——《太快而无法持久》作者：布雷斯布里奇·海明

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][dʒuːn]
To be Published During June
到 是 已发布 期间 六月

将于六月出版

- — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
124 — Caught in a Trap By Harrie Irving Hancock
- — 捕捉 在 一个 陷阱 经过 哈里 欧文 汉考克

124——落入陷阱 作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ðə; ði] [tæ'tuːd] [bɔɪ] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
123 — The Tattooed Boy By Weldon J . Cobb
- — 这 纹身 男生 经过 韦尔登 J . 科布

123——纹身男孩 作者：韦尔登·J·科布

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːsmən] [baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
122 — The Young Horseman By Herbert Bellwood
- — 这 年轻的 骑手 经过 赫伯特 贝尔伍德

122——赫伯特·贝尔伍德著《年轻的骑手》

- — [sæm] ['sɔːbəʊnz] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
121 — Sam Sawbones By Bracebridge Hemyng
- — 山姆 骨科医生 经过 布雷斯布里奇 -

121—萨姆·索伯恩斯，作者：布雷斯布里奇·海明

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [meɪ]
To be Published During May
到 是 已发布 期间 可能

将于五月期间出版

- — [ɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [baɪ] [fred] [θɔːp]
120 — On His Mettle By Fred Thorpe
- — 在 他的 气概 经过 弗雷德 索普

120——论他的勇气 作者：弗雷德·索普

- — ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
119 — Compound Interest By Harrie Irving Hancock
- — 化合物 兴趣 经过 哈里 欧文 汉考克

119——复利，作者：哈里·欧文·汉考克

- — ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)][baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
118 — Runaway and Rover By Weldon J . Cobb
- — 逃跑 和 路虎 经过 韦尔登 J . 科布

118—逃亡者和流浪者 作者：韦尔登·J·科布

- — ['lærɪ] [oʊ'kiːf] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
117 — Larry O'Keefe By Bracebridge Hemyng
- — 拉里 奥基夫 经过 布雷斯布里奇 -

117—拉里·奥基夫，布雷斯布里奇·海明著

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ]['eɪprəl]
To be Published During April
到 是 已发布 期间 四月

将于四月出版

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [kɹuːs'eɪdəz] [baɪ][dʒɒn][diː] ['mɔːgən]
116 — The Boy Crusaders By John De Morgan
- — 这 男生 十字军战士 经过 约翰 德 摩根

116——《少年十字军》 作者：约翰·德·摩根

- — ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [dæn][baɪ] [fred] [θɔːp]
115 — Double Quick Dan By Fred Thorpe
- — 双倍的 快的 担 经过 弗雷德 索普

115——双倍速丹 作者：弗雷德·索普

- — ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
114 — Money to Spend By Harrie Irving Hancock
- — 钱 到 花费 经过 哈里 欧文 汉考克

114——《花钱的秘密》作者：哈里·欧文·汉考克

- — ['bɪli] ['bɑːləʊ] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
113 — Billy Barlow By Bracebridge Hemyng
- — 比利 巴洛 经过 布雷斯布里奇 -

113—比利·巴洛，作者：布雷斯布里奇·海明

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ]
To be Published During March
到 是 已发布 期间 行进

将于三月出版

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [feɪt] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
112 — A Battle with Fate By Weldon J . Cobb
- — 一个 战斗 和 命运 经过 韦尔登 J . 科布

112——与命运的斗争 作者：韦尔登·J·科布

- — ['dʒɪpsi] [dʒəʊ][baɪ][dʒɒn] [diː] ['mɔːgən]
111 — Gypsy Joe By John De Morgan
- — 吉普赛人 乔 经过 约翰 德 摩根

111——吉普赛乔，约翰·德·摩根著

- — [bɑːd] [aʊt] [baɪ] [fred] [θɔːp]
110 — Barred Out By Fred Thorpe
- — 禁止 出去 经过 弗雷德 索普

110——弗雷德·索普的《禁闭》

- — [wɪl] ['waɪldɪŋ] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
109 — Will Wilding By Bracebridge Hemyng
- — 将要 怀尔丁 经过 布雷斯布里奇 -

109—威尔·怀尔丁，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [fræŋk] ['boʊltənz] [tʃeɪs] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
108 — Frank Bolton's Chase By Harrie Irving Hancock
- — 坦率 博尔顿的 追赶 经过 哈里 欧文 汉考克

108——弗兰克·博尔顿的追逐，作者：哈里·欧文·汉考克

- — ['lʌki] - [stəʊn] [dɪk] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
107 — Lucky - Stone Dick By Weldon J . Cobb
- — 幸运的 - 石头 迪克 经过 韦尔登 J . 科布

107——幸运石迪克 作者：韦尔登·J·科布

- — [tɒm] [skɒt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən]
106 — Tom Scott , the American Robinson Crusoe By Frank Sheridan
- — 汤姆 斯科特 , 这 美国人 罗宾逊 克鲁索 经过 坦率 谢里丹

106——汤姆·斯科特，美国鲁滨逊·克鲁索 作者：弗兰克·谢里丹

- — ['fɑːðələs] [bɒb] [æt; ət] [siː] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
105 — Fatherless Bob at Sea By Bracebridge Hemyng
- — 无父 鲍勃 在 海 经过 布雷斯布里奇 -

105——布雷斯布里奇·海明著《海上孤儿鲍勃》

- — ['fɑːðələs] [bɒb] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
104 — Fatherless Bob By Bracebridge Hemyng
- — 无父 鲍勃 经过 布雷斯布里奇 -

104——《孤儿鲍勃》作者：布雷斯布里奇·海明

- — [hæŋk] [ðə; ði] ['hʌslə(r)] [baɪ] [fred] [θɔːp]
103 — Hank the Hustler By Fred Thorpe
- — 汉克 这 骗子 经过 弗雷德 索普

103——骗子汉克 作者：弗雷德·索普

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'fləʊt] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
102 — Dick Stanhope Afloat By Harrie Irving Hancock
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 经过 哈里 欧文 汉考克

102——迪克·斯坦霍普的海上之旅，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
101 — The Golden Harpoon By Weldon J . Cobb
- — 这 金的 鱼叉 经过 韦尔登 J . 科布

101——《金鱼叉》 作者：韦尔登·J·科布

- — ['mɪstʃɪvəs] [mæts] [præŋks] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
100 — Mischievous Matt's Pranks By Bracebridge Hemyng
- — 恶作剧 马特的 恶作剧 经过 布雷斯布里奇 -

100——布雷斯布里奇·海明笔下的淘气马特的恶作剧

- — ['mɪstʃɪvəs] [mæt] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
99 — Mischievous Matt By Bracebridge Hemyng
- — 恶作剧 马特 经过 布雷斯布里奇 -

99——淘气的马特，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [bɜːt] ['tʃɪpli] [baɪ][dʒɒn] [diː] ['mɔːgən]
98 — Bert Chipley By John De Morgan
- — 伯特 奇普利 经过 约翰 德 摩根

98——伯特·奇普利 作者：约翰·德·摩根

- — [daʊn] - [iːst] [deɪv] [baɪ] [fred] [θɔːp]
97 — Down - East Dave By Fred Thorpe
- — 向下 - 东方 戴夫 经过 弗雷德 索普

97——东部戴夫，作者：弗雷德·索普

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪpləmæt] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
96 — The Young Diplomat By Harrie Irving Hancock
- — 这 年轻的 外交官 经过 哈里 欧文 汉考克

96——《青年外交官》，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
95 — The Fool of the Family By Bracebridge Hemyng
- — 这 傻子 的 这 家庭 经过 布雷斯布里奇 -

95—《家庭的傻瓜》，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [slæm] , [bæŋ] & [ˌsiː 'əʊ] .
94 — Slam , Bang & Co .
- — 猛击 , 砰 & 合作 .

94—Slam, Bang & Co.

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
By Weldon J . Cobb
经过 韦尔登 J . 科布

作者：韦尔登·J·科布

- — [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['stænli] ['nɔːrɪs]
93 — On the Road By Stanley Norris
- — 在 这 路 经过 斯坦利 诺里斯

93——在路上 作者：斯坦利·诺里斯

- — [ðə; ði] [blʌd] - [red] [hænd][baɪ][dʒɒn] [diː] ['mɔːgən]
92 — The Blood - Red Hand By John De Morgan
- — 这 血 - 红色的 手 经过 约翰 德 摩根

92——约翰·德·摩根著《血红之手》

- — [ðə; ði] ['daɪmənd] [kɪŋ] [baɪ] [kɔː'niːljəs] [ʃiː; 'ʃiːə]
91 — The Diamond King By Cornelius Shea
- — 这 钻石 国王 经过 科尼利厄斯 谢伊

91——《钻石之王》，作者：科尼利厄斯·谢伊

- — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [fred] [θɔ:p]
90 — The Double - Faced Mystery By Fred Thorpe
- — 这 双倍的 - 面对 神秘 经过 弗雷德 索普

90——弗雷德·索普著《双面谜案》

- — [ðə; ði] [jʌŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)][baɪ] ['stænli] ['nɔ:rɪs]
89 — The Young Theatrical Manager By Stanley Norris
- — 这 年轻的 戏剧 经理 经过 斯坦利 诺里斯

89——《年轻的剧院经理》，作者：斯坦利·诺里斯

- — [ðə; ði] [jʌŋ] [west] - ['pɔɪntə(r)][baɪ] ['hæri] ['ɜ:vɪŋ] ['hænkɔk]
88 — The Young West - Pointer By Harrie Irving Hancock
- — 这 年轻的 西方 - 指针 经过 哈里 欧文 汉考克

88——《年轻的西点军校生》，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [held] [fɔ:(r); fə(r)] ['rænsəm] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
87 — Held for Ransom By Weldon J . Cobb
- — 握住 为了 赎金 经过 韦尔登 J . 科布

87—被韦尔登·J·科布扣押勒索赎金

- — [bu:t] - [blæk] [bɒb] [baɪ][dʒɒn] [di:] ['mɔ:gən]
86 — Boot - Black Bob By John De Morgan
- — 启动 - 黑色的 鲍勃 经过 约翰 德 摩根

86——擦鞋匠鲍勃，作者：约翰·德·摩根

- — [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tɒm] [baɪ] [kɔ:'ni:ljəs] [ʃi:; 'ʃi:ə]
85 — Engineer Tom By Cornelius Shea
- — 工程师 汤姆 经过 科尼利厄斯 谢伊

85——工程师汤姆，作者：科尼利厄斯·谢伊

- — [ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv] - [baɪ] [fred] [θɔ:p]
84 — The Mascot of Hoodooville By Fred Thorpe
- — 这 吉祥物 的 - 经过 弗雷德 索普

84——胡杜维尔的吉祥物 作者：弗雷德·索普

- — ['wɔ:ltə] ['blækʃɔ:] [baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən]
83 — Walter Blackshaw By Frank Sheridan
- — 沃尔特 布莱克肖 经过 坦率 谢里丹

83——沃尔特·布莱克肖，弗兰克·谢里丹著

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] [fəʊz] [baɪ] ['stænli] ['nɔ:rɪs]
82 — The Young Showman's Foes By Stanley Norris
- — 这 年轻的 表演者的 敌人 经过 斯坦利 诺里斯

82——斯坦利·诺里斯著《年轻演艺人的敌人》

- — [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
81 — On the Wing By Weldon J . Cobb
- — 在 这 翼 经过 韦尔登 J . 科布

81—《展翅高飞》 作者：韦尔登·J·科布

- — ['jæŋki] [grɪt] [baɪ][dʒɒn] [di:] ['mɔ:gən]
80 — Yankee Grit By John De Morgan
- — 扬基 砂砾 经过 约翰 德 摩根

80——《扬基精神》 作者：约翰·德·摩根

- — ['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [gʌn] [baɪ] [kɔ:'ni:ljəs] [ʃi:; 'ʃi:ə]
79 — Bicycle and Gun By Cornelius Shea
- — 自行车 和 枪 经过 科尼利厄斯 谢伊

79——自行车与枪 作者：科尼利厄斯·谢伊

- — [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ] [baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
78 — The Backwoods Boy By Horatio Alger , Jr .
- — 这 偏远地区 男生 经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

78—《乡野男孩》，作者：小霍雷肖·阿尔杰

- — [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [baɪ] [fred] [θɔːp]
77 — Ahead of the Show By Fred Thorpe
- — 前方 的 这 展示 经过 弗雷德 索普

77——演出前瞻 作者：弗雷德·索普

- — [mɜːl] [ˈmɜːt(ə)n][baɪ] [fræŋk] [ˈʃəridən]
76 — Merle Merton By Frank Sheridan
- — 默尔 默顿 经过 坦率 谢里丹

76——默尔·默顿，弗兰克·谢里丹著

- — [ðə; ði] [θriː] [hɪlz] [ɒv; əv][gəʊld][baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːvɪŋ] [ˈhænkɔk]
75 — The Three Hills of Gold By Harrie Irving Hancock
- — 这 三 丘陵 的 金子 经过 哈里 欧文 汉考克

75——《三座金山》，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
74 — A Barrel of Money By Weldon J . Cobb
- — 一个 桶 的 钱 经过 韦尔登 J . 科布

74——韦尔登·J·科布著《一桶钱》

- — [ˈlʌki] [ˌθɜːˈtiːn] [baɪ][dʒɒn][diː] [ˈmɔːgən]
73 — Lucky Thirteen By John De Morgan
- — 幸运的 十三 经过 约翰 德 摩根

73——幸运十三，作者：约翰·德·摩根

- — [tuː] [ˈrægɪd] [ˈhɪərəʊz][baɪ] [ˈɜːnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
72 — Two Ragged Heroes By Ernest A . Young
- — 二 破烂不堪 英雄 经过 欧内斯特 一个 . 年轻的

72——《两个衣衫褴褛的英雄》，作者：欧内斯特·A·杨

- — [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ] [fred] [θɔːp]
71 — A Slave for a Year By Fred Thorpe
- — 一个 奴隶 为了 一个 年 经过 弗雷德 索普

71——《为奴一年》 作者：弗雷德·索普

- — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [fræŋk] [ˈʃəridən]
70 — In the Woods By Frank Sheridan
- — 在 这 伍兹 经过 坦率 谢里丹

70——《林中漫步》弗兰克·谢里丹著

- — [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [grɪt] [baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːvɪŋ] [ˈhænkɔk]
69 — The Prince of Grit By Harrie Irving Hancock
- — 这 王子 的 砂砾 经过 哈里 欧文 汉考克

69——《坚毅王子》，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈpaɪrət] [baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
68 — The Golden Pirate By Weldon J . Cobb
- — 这 金的 海盗 经过 韦尔登 J . 科布

68——《黄金海盗》，作者：韦尔登·J·科布

- — [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][dʒɒn] [diː] [ˈmɔːgən]
67 — Winning His Way By John De Morgan
- — 获胜 他的 方式 经过 约翰 德 摩根

67—约翰·德·摩根著《赢得他的道路》

- — [boʊts] , [bæts][ænd; ənd] [ˈbaɪsɪklz] [baɪ] [ˈɜːnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
66 — Boats , Bats and Bicycles By Ernest A . Young
- — 船 , 蝙蝠 和 自行车 经过 欧内斯特 一个 . 年轻的

66——船、蝙蝠和自行车 作者：欧内斯特·A·杨

- — [bɒb] , [ðə; ði] [ˈhuːduː] [baɪ] [fred] [θɔːp]
65 — Bob , The Hoodoo By Fred Thorpe
- — 鲍勃 , 这 厄 经过 弗雷德 索普

65——鲍勃，《巫毒》，弗雷德·索普著

- — ['reɪlrəʊd] [rælf] [baɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][dʒeɪmz] [fɪsk]
64 — Railroad Ralph By Engineer James Fisk
- — 铁路 拉尔夫 经过 工程师 詹姆斯 菲斯克

64——铁路拉尔夫，作者：工程师詹姆斯·菲斯克

- — ['kɒmreɪdz] ['ʌndə(r)]['kæstrəu][baɪ]['vɪktə(r)][ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
63 — Comrades Under Castro By Victor St . Clair
- — 同志们 在下面 卡斯特罗 经过 胜利者 英石 . 克莱尔

63——卡斯特罗领导下的同志们 作者：维克多·圣克莱尔

- — [laɪf] - [laɪn] ['lærɪ] [baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən]
62 — Life - Line Larry By Frank Sheridan
- — 生活 - 线 拉里 经过 坦率 谢里丹

62——弗兰克·谢里丹著《生命线拉里》

- — [træk] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
61 — Track and Trestle By Ernest A . Young
- — 追踪 和 支架 经过 欧内斯特 一个 . 年轻的

61—轨道和栈桥 作者：欧内斯特·A·杨

- — [ðə; ði] ['fæntəm] [bɔɪ] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
60 — The Phantom Boy By Weldon J . Cobb
- — 这 幻影 男生 经过 韦尔登 J . 科布

60——《幻影男孩》，作者：韦尔登·J·科布

- — ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
59 — Simple Simon By Herbert Bellwood
- — 简单的 西蒙 经过 赫伯特 贝尔伍德

59——《简单的西蒙》 作者：赫伯特·贝尔伍德

- — [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ]['vɪktə(r)][ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
58 — Cast Away in the Jungle By Victor St . Clair
- — 投掷 离开 在 这 丛林 经过 胜利者 英石 . 克莱尔

58——《丛林奇遇记》，作者：维克多·圣克莱尔

- — [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [baɪ][dʒɒn][diː] ['mɔːgən]
57 — In Unknown Worlds By John De Morgan
- — 在 未知 世界 经过 约翰 德 摩根

57——《未知世界》约翰·德·摩根著

- — [ðə; ði] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːld] [bɔɪz] [baɪ] [fred] [θɔːp]
56 — The Round - the - World Boys By Fred Thorpe
- — 这 圆形的 - 这 - 世界 男孩们 经过 弗雷德 索普

56——《环球旅行男孩》 作者：弗雷德·索普

- — [bɜːt] ['fɛəfæks] [baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən]
55 — Bert Fairfax By Frank Sheridan
- — 伯特 费尔法克斯 经过 坦率 谢里丹

55——伯特·费尔法克斯，弗兰克·谢里丹著

- — [præŋks] [ænd; ənd] ['perilz] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
54 — Pranks and Perils By Ernest A . Young
- — 恶作剧 和 危险 经过 欧内斯特 一个 . 年轻的

54——恶作剧与危险 作者：欧内斯特·A·杨

- — [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
53 — Up to Date By Weldon J . Cobb
- — 向上 到 日期 经过 韦尔登 J . 科布

53—最新资讯 作者：韦尔登·J·科布

- — ['baɪsɪk(ə)l] [ben] [baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
52 — Bicycle Ben By Herbert Bellwood
- — 自行车 本 经过 赫伯特 贝尔伍德

52——自行车本 作者：赫伯特·贝尔伍德

- — [lɒst] [ɪn][ðə; ði][aɪs][baɪ][dʒɒn][diː] ['mɔːgən]
51 — Lost in the Ice By John De Morgan
- — 丢失的 在 这 冰 经过 约翰 德 摩根

51—迷失在冰中 作者：约翰·德·摩根

- — ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [fred] [θɔːp]
50 — Fighting for a Name By Fred Thorpe
- — 斗争 为了 一个 姓名 经过 弗雷德 索普

50——为名而战 作者：弗雷德·索普

- — ['laɪənəlz] [plʌk] [baɪ] [frænŋk] ['ʃəridən]
49 — Lionel's Pluck By Frank Sheridan
- — 莱昂内尔的 采摘 经过 坦率 谢里丹

49——莱昂内尔的勇气，作者：弗兰克·谢里丹

- — [ðə; ði] [mʌd] ['rɪvə(r)] [bɔɪz] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
48 — The Mud River Boys By Ernest A . Young
- — 这 泥 河 男孩们 经过 欧内斯特 一个 . 年轻的

48——《泥河男孩》 作者：欧内斯特·A·杨

- — ['pɑːtnə] [θriː] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb]
47 — Partners Three By Weldon J . Cobb
- — 合作伙伴 三 经过 韦尔登 J . 科布

47—合伙人三部曲 作者：韦尔登·J·科布

- — ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
46 — Rivals of the Pines By Herbert Bellwood
- — 竞争对手 的 这 松树 经过 赫伯特 贝尔伍德

46——《松林之敌》 作者：赫伯特·贝尔伍德

- — ['ɔːlweɪz] [ɒn]['djuːti][baɪ][dʒɒn] [diː] ['mɔːgən]
45 — Always on Duty By John De Morgan
- — 总是 在 责任 经过 约翰 德 摩根

45——时刻待命 作者：约翰·德·摩根

- — [wɔːlt] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkə(r)] [baɪ] [fred] [θɔːp]
44 — Walt , the Wonder - Worker By Fred Thorpe
- — 沃尔特 , 这 想知道 - 工人 经过 弗雷德 索普

44——沃尔特，奇迹创造者 作者：弗雷德·索普

- — [θruː] [fleɪm] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən]
43 — Through Flame to Fame By Frank Sheridan
- — 通过 火焰 到 名声 经过 坦率 谢里丹

43—从烈焰到辉煌 作者：弗兰克·谢里丹

- — [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
42 — A Toss - Up for Luck By Ernest A . Young
- — 一个 折腾 - 向上 为了 运气 经过 欧内斯特 一个 . 年轻的

42——运气的博弈 作者：欧内斯特·A·杨

- — [ðə; ði][dʒeɪ][frɒm; frəm] [meɪn] [baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
41 — The Jay from Maine By Herbert Bellwood
- — 这 杰伊 从 缅因州 经过 赫伯特 贝尔伍德

41——来自缅因州的杰伊 作者：赫伯特·贝尔伍德

- — [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [baɪ]['vɪktə(r)][ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
40 — For Home and Honor By Victor St . Clair
- — 为了 家 和 荣誉 经过 胜利者 英石 . 克莱尔

40——为了家园和荣誉，作者：维克多·圣克莱尔

- — [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][dʒɒn] [diː] ['mɔːgən]
39 — A Bee Line to Fortune By John De Morgan
- — 一个 蜜蜂 线 到 财富 经过 约翰 德 摩根

39——通往财富的捷径 作者：约翰·德·摩根

- — ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [baɪ] [fred] [θɔːp]
37 — Never Give Up By Fred Thorpe
- — 绝不 给 向上 经过 弗雷德 索普

37—永不放弃 作者：弗雷德·索普

- — ['vɜːrnən] [kreɪg] [baɪ] [frænk] ['ʃəridən]
36 — Vernon Craig By Frank Sheridan
- — 弗农 克雷格 经过 坦率 谢里丹

36——弗农·克雷格 作者：弗兰克·谢里丹

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] ['traɪʌmf] [baɪ] ['stænli] ['nɔːrɪs]
35 — The Young Showman's Triumph By Stanley Norris
- — 这 年轻的 表演者的 胜利 经过 斯坦利 诺里斯

35——斯坦利·诺里斯著《年轻表演者的胜利》

- — [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [bɔɪz] [baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
34 — The Roustabout Boys By Herbert Bellwood
- — 这 杂工 男孩们 经过 赫伯特 贝尔伍德

34——《流浪汉男孩》 作者：赫伯特·贝尔伍德

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] [plʌk] [baɪ] ['stænli] ['nɔːrɪs]
33 — The Young Showman's Pluck By Stanley Norris
- — 这 年轻的 表演者的 采摘 经过 斯坦利 诺里斯

33——斯坦利·诺里斯著《年轻表演者的勇气》

- — [nə'poʊliənz] ['dʌb(ə)l] [baɪ] [dʒɒn] [diː] ['mɔːgən]
32 — Napoleon's Double By John De Morgan
- — 拿破仑的 双倍的 经过 约翰 德 摩根

32——约翰·德·摩根著《拿破仑的替身》

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] ['raɪvlz] [baɪ] ['stænli] ['nɔːrɪs]
31 — The Young Showman's Rivals By Stanley Norris
- — 这 年轻的 表演者的 竞争对手 经过 斯坦利 诺里斯

31——斯坦利·诺里斯著《年轻演艺人的竞争对手》

- — [dʒæk] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [baɪ] [frænk] ['ʃəridən]
30 — Jack , the Pride of the Nine By Frank Sheridan
- — 杰克 , 这 自豪 的 这 九 经过 坦率 谢里丹

30——《杰克，九人中的骄傲》弗兰克·谢里丹著

- — ['fɪl] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [baɪ] ['stænli] ['nɔːrɪs]
29 — Phil the Showman By Stanley Norris
- — 菲尔 这 表演者 经过 斯坦利 诺里斯

29——《表演家菲尔》 作者：斯坦利·诺里斯

- — [bɒb] ['pɔːtə(r)] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [ə'kædəmi] [baɪ] ['wɔːltə] ['mɒrɪs]
28 — Bob Porter at Lakeview Academy By Walter Morris
- — 鲍勃 搬运工 在 湖景 学院 经过 沃尔特 莫里斯

28——鲍勃·波特在湖景学院的报道 作者：沃尔特·莫里斯

- — [zɪg] - [zæg] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌndʒərə] [baɪ] ['vɪktə(r)] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
27 — Zig - Zag , the Boy Conjurer By Victor St . Clair
- — 之字形 - 之字形 , 这 男生 魔术师 经过 胜利者 英石 . 克莱尔

27——《魔术少年之字形》 作者：维克多·圣克莱尔

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['hænɪbəl] [baɪ] [mæt] ['rɔɪəl]
26 — The Young Hannibal By Matt Royal
- — 这 年轻的 汉尼拔 经过 马特 皇家

26——《少年汉尼拔》 作者：马特·罗亚尔

- — [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪt] [baɪ] [fred] [θɔːp]
25 — Git Up and Git By Fred Thorpe
- — git 向上 和 git 经过 弗雷德 索普

25—《振作起来，行动起来》（Git Up and Git）作者：弗雷德·索普

- — [skuːl] [laɪf] [æt; ət] [grænd] [kɔːt] [baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən]
24 — School Life at Grand Court By Frank Sheridan
- — 学校 生活 在 盛大 法庭 经过 坦率 谢里丹

24——格兰德法院的校园生活 作者：弗兰克·谢里丹

- — [frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] [baɪ] ['ensən] [klɑːk] [fɪtʃ] , [juː] . [es] . [en] .
23 — From Port to Port By Ensign Clarke Fitch , U . S . N .
- — 从 港口 到 港口 经过 军旗 克拉克 惠誉 , U . S . N .

23—从港口到港口 作者：美国海军少尉克拉克·菲奇

- — [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [naɪn] [baɪ] [wɔːlt] ['wintən]
22 — The Rival Nines By Walt Winton
- — 这 竞争对手 九 经过 沃尔特 温顿

22——沃尔特·温顿著《劲敌九人组》

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
21 — The Young Journalist By Harrie Irving Hancock
- — 这 年轻的 记者 经过 哈里 欧文 汉考克

21——《青年记者》作者：哈里·欧文·汉考克

- — [dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
20 — John Smith of Michigan By Herbert Bellwood
- — 约翰 史密斯 的 密歇根州 经过 赫伯特 贝尔伍德

20——密歇根州的约翰·史密斯，作者：赫伯特·贝尔伍德

- — ['lɪt(ə)l] [snæp] [ðə; ði] [pəʊst] [bɔɪ] [baɪ] ['vɪktə(r)] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
19 — Little Snap the Post Boy By Victor St . Clair
- — 小的 折断 这 邮政 男生 经过 胜利者 英石 . 克莱尔

19——《邮递员小斯纳普》，作者：维克多·圣克莱尔

- — [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] [baɪ] ['ensən] [klɑːk] [fɪtʃ] , [juː] . [es] . [en] .
18 — Cruise of the Training Ship By Ensign Clarke Fitch , U . S . N .
- — 巡航 的 这 训练 船 经过 军旗 克拉克 惠誉 , U . S . N .

18——训练舰巡航之旅 作者：美国海军少尉克拉克·菲奇

- — [kris] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] [baɪ] [fred] [θɔːp]
17 — Chris , the Comedian By Fred Thorpe
- — 克里斯 , 这 喜剧演员 经过 弗雷德 索普

17——喜剧演员克里斯 作者：弗雷德·索普

- — ['laɪən] - [hɑːtɪd] [dʒæk] [baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən]
16 — Lion - Hearted Jack By Frank Sheridan
- — 狮子 - 心地 杰克 经过 坦率 谢里丹

16——《狮心杰克》弗兰克·谢里丹著

- — [ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌwʊd] [baɪ] ['hɜːbət] ['bɛlˌwʊd]
15 — The Rivals of Riverwood By Herbert Bellwood
- — 这 竞争对手 的 河木镇 经过 赫伯特 贝尔伍德

15—《河木镇的对手》 作者：赫伯特·贝尔伍德

- — [hɪz; ɪz] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk]
14 — His One Ambition By Harrie Irving Hancock
- — 他的 一 志向 经过 哈里 欧文 汉考克

14——哈里·欧文·汉考克著《他唯一的抱负》

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kruːz] [baɪ] ['ensən] [klɑːk] [fɪtʃ] , [juː] . [es] . [en] .
13 — A Strange Cruise By Ensign Clarke Fitch , U . S . N .
- — 一个 奇怪的 巡航 经过 军旗 克拉克 惠誉 , U . S . N .

13——一次奇特的航行 作者：美国海军少尉克拉克·菲奇

- — [dɪk] ['dɜːrbiz] ['dʌb(ə)l] [baɪ] [fred] [θɔːp]
12 — Dick Derby's Double By Fred Thorpe
- — 迪克 德比 双倍的 经过 弗雷德 索普

12——弗雷德·索普的《迪克·德比的替身》

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [mæt] ['rɔɪəl]
11 — The House of Mystery By Matt Royal
- — 这 房子 的 神秘 经过 马特 皇家

11——神秘之屋 作者：马特·罗亚尔

[naɪn] — [frɒm; frəm] [swɪtʃ] [tuː; tə]['liːvə(r)][baɪ]['vɪktə(r)][ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
9 — From Switch to Lever By Victor St . Clair
9 — 从 转变 到 杠杆 经过 胜利者 英石 . 克莱尔

9——从开关到杠杆 作者：维克多·圣克莱尔

[eit] — [k'lɪf] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'det] [baɪ] ['ensən] [klɑːk] [fɪtʃ] , [juː] . [es] . [en] .
8 — Clif , the Naval Cadet By Ensign Clarke Fitch , U . S . N .
8 — 克里夫 , 这 海军 学员 经过 军旗 克拉克 惠誉 , U . S . N .

8——海军学员克利夫 作者：美国海军少尉克拉克·菲奇

['sɛvən] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] [baɪ] [fred] [θɔːp]
7 — The Boy in Black By Fred Thorpe
7 — 这 男生 在 黑色的 经过 弗雷德 索普

7——《黑衣男孩》，作者：弗雷德·索普

[sɪks] — [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] “ [kjuː] ” [baɪ] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['pætən]
6 — The Crimson “ Q ” By William G . Patten
6 — 这 赤红 “ 问 ” 经过 威廉 G . 帕滕

6——威廉·G·帕滕的《深红“Q”》

[faɪv] — [ðə; ði]['bæləs] ['ruːbi] [baɪ][kæpt] . ['dʒefri] [heɪl]
5 — The Balas Ruby By Capt . Geoffrey Hale
5 — 这 巴拉斯 红宝石 经过 船长 . 杰弗里 黑尔

5——巴拉斯红宝石，作者：杰弗里·黑尔上尉

[θriː] — [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'næpəlɪs] [baɪ] ['ensən] [klɑːk] [fɪtʃ] , [juː] . [es] . [en] .
3 — Bound for Annapolis By Ensign Clarke Fitch , U . S . N .
3 — 边界 为了 安纳波利斯 经过 军旗 克拉克 惠誉 , U . S . N .

3——前往安纳波利斯 作者：美国海军少尉克拉克·菲奇

[ˌtuː'tuː] — [blaɪnd] [lʌk] [baɪ] [fred] [θɔːp]
2 — Blind Luck By Fred Thorpe
2 — 瞎的 运气 经过 弗雷德 索普

2—弗雷德·索普的《盲目的运气》

[wʌn] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːgəs] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['pætən]
1 — The Boy Argus By William G . Patten
1 — 这 男生 阿格斯 经过 威廉 G . 帕滕

1—《少年阿格斯》，作者：威廉·G·帕滕

['sɜːkəs] [laɪf]
CIRCUS LIFE
马戏团 生活

马戏团生活

[ɪz] ['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['stænli] ['nɔːrɪs] - [greɪt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
Is admirably described in Stanley Norris ' great series of books for boys ,
是 令人钦佩地 描述 在 斯坦利 诺里斯 - 伟大的 系列 的 图书 为了 男孩们 ,

斯坦利·诺里斯为男孩创作的优秀系列丛书中对此有精彩的描述。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['laɪbrəri] .
published in the BOUND TO WIN LIBRARY .
已发布 在 这 边界 到 赢 图书馆 .

收录于《必胜文库》。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz][streɪndʒ] ['ædventʃəz] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	hero	has	strange	adventures	while	fighting	his	way	to	the	top	of	his
这	英雄	有	奇怪的	冒险	尽管	斗争	他的	方式	到	这	顶部	的	他的

['tʃəʊzn] [prə'feʃn] .

chosen	profession	.
选定	职业	.

这位英雄在努力攀登自己所选职业巅峰的过程中，经历了一系列奇特的冒险。

['evri] [bɔɪ] [wɪl] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tɪps][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meni] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .

Every	boy	will	thrill	to	the	finger	tips	to	read	of	his	many	narrow	escapes	.
每一个	男生	将要	刺激	到	这	手指	尖端	到	读	的	他的	许多	狭窄的	逃脱	.

每个男孩都会兴奋不已地读到他多次死里逃生的故事。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] [æt; ət] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)]

PRICE	,	10	CENTS	PER	COPY	AT	ALL	NEWSDEALERS
价格	,	-	分	每	复制	在	全部	报刊亭

价格：每份10美分，所有报刊亭均有售。

['stænli] ['nɔːrɪs]

STANLEY	NORRIS
斯坦利	诺里斯

斯坦利·诺里斯

- ['fɪl] , [ðə; ði] Showman31

29	Phil	,	the	Showman31
-	菲尔	,	这	Showman31

29 菲尔，表演家31

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] ['raɪvlz]

The	Young	Showman's	Rivals
这	年轻的	表演者的	竞争对手

年轻表演者的竞争对手

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] [plʌk]

33	The	Young	Showman's	Pluck
-	这	年轻的	表演者的	采摘

33 年轻的表演者的勇气

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] ['traɪʌmf]

35	The	Young	Showman's	Triumph
-	这	年轻的	表演者的	胜利

35 年轻的表演者的胜利

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmənz] [fəʊz]

82	The	Young	Showman's	Foes
-	这	年轻的	表演者的	敌人

82 年轻的表演者的敌人

[ɪf] ['ɔːdəd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] [sents][tuː; tə]['kʌvə(r)]['pəʊstɪdʒ] .

If	ordered	by	mail	,	add	four	cents	to	cover	postage	.
如果	订购	经过	邮件	,	添加	四	分	到	覆盖	邮资	.

如果通过邮购方式订购，请另加四美分邮资。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

纽约 STREET & SMITH 出版社

['bæt(ə)lz][ɒn] [siː] [ænd; ənd][lænd]

Battles	on	Sea	and	Land
战斗	在	海	和	土地

海陆大战

[wiː; wi] [ˈhɑːtɪli] [ˌrekəˈmend] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ˈlaɪbrəri] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ,

We	heartily	recommend	our	Boys	of	Liberty	Library	to	boys	who	have	good	,
我们	衷心地	推荐	我们的	男孩们	的	自由	图书馆	到	男孩们	WHO	有	好的	,

我们衷心向品行端正的男孩们推荐我们的“自由男孩图书馆”，

[red] [blʌd] [ˈkɔːsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [veɪns] — [huː] [laɪk] [ˈriːəli] [gʊd] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

red	blood	coursing	through	their	veins	—	who	like	really	good	tales	of	adventure	.
红色的	血	赛跑	通过	他们的	静脉	—	WHO	喜欢	真的	好的	故事	的	冒险	.

他们血管里流淌着鲜红的血液——他们喜欢精彩的冒险故事。

[ðə; ði] [bʊks] [ˈlɪstɪd] [bɪˈləʊ] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [breɪv] [lædz] [huː] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv]

The	books	listed	below	detail	the	adventures	of	brave	lads	who	took	an	active
这	图书	列出	以下	细节	这	冒险	的	勇敢的	小伙子们	WHO	采取	一个	积极的

[pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] ,

part	in	the	Revolutionary	War	,
部分	在	这	革命者	战争	,

以下列出的书籍详细讲述了积极参与美国独立战争的勇敢青年们的冒险经历。

[huː] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpætriət] [ˈɑːmi] [wen] [ɔːl] [siːmd] [lɒst] .

who	,	in	many	cases	,	saved	the	day	to	the	Patriot	army	when	all	seemed	lost	.
WHO	,	在	许多	案例	,	已保存	这	天	到	这	爱国者	军队	什么时候	全部	似乎	丢失的	.

在许多情况下，当爱国者军队看似败局已定时，是他力挽狂澜，拯救了他们。

[riːd] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] [bɔɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [hɑːf]

Read	this	series	boys	,	nothing	you	can	buy	for	the	money	will	please	you	half
读	这	系列	男孩们	,	没有什么	你	能	买	为了	这	钱	将要	请	你	一半

[səʊ] [wel] . [wʌn] .

so	well	.	1	.
所以	出色地	.	1	.

孩子们，读读这套书吧，花同样的钱，没有任何东西能比它更让你满意。

[pɔːl] [rɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [baɪ] [dʒɒn] [diː] Morgan5 .

Paul	Revere	and	the	Boys	of	Liberty	By	John	De	Morgan5	.
保罗	尊敬	和	这	男孩们	的	自由	经过	约翰	德	Morgan5	.

保罗·里维尔和自由之子 作者：约翰·德·摩根5.

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [baɪ] [dʒɒn] [diː] Morgan9 .

The	First	Shot	For	Liberty	By	John	De	Morgan9	.
这	第一的	射击	为了	自由	经过	约翰	德	Morgan9	.

约翰·德·摩根著《自由的第一枪》9.

[ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə] [baɪ] [dʒɒn] [diː] Morgan13 .

The	Hero	of	Ticonderoga	By	John	De	Morgan13	.
这	英雄	的	蒂康德罗加	经过	约翰	德	Morgan13	.

《提康德罗加的英雄》约翰·德·摩根著13.

[ɒn] [ðə; ði] [kwɪˈbek] [baɪ] [dʒɒn] [diː] Morgan17 .

On	the	Quebec	By	John	De	Morgan17	.
在	这	魁北克	经过	约翰	德	Morgan17	.

约翰·德·摩根著《魁北克》17.

[ˈfuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [dʒɒn] [diː] Morgan21 .

Fooling	the	Enemy	By	John	De	Morgan21	.
愚弄	这	敌人	经过	约翰	德	Morgan21	.

愚弄敌人，作者：约翰·德·摩根21。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [dʒɒn] [diː] Morgan25 .

Into	the	Jaws	of	Death	By	John	De	Morgan25	.
进入	这	下颚	的	死亡	经过	约翰	德	Morgan25	.

深入死亡之口，作者：约翰·德·摩根25。

[ðə; ði] ['tɔːri] [plɒt] [baɪ][tiː] . [siː] . Harbaugh27 .

The	**Tory**	**Plot**	**By**	**T**	**.**	**C**	**.**	**Harbaugh27**	**.**
这	保守党	阴谋	经过	T	.	C	.	Harbaugh27	.

TC Harbaugh27 的《保守党阴谋》。

[ɪn] [bʌf] [ænd; ənd] [bluː] [baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔː]

In	**Buff**	**and**	**Blue**	**By**	**T**	**.**	**C**	**.**	**Harbaugh**
在	巴夫	和	蓝色的	经过	T	.	C	.	哈博

TC Harbaugh 的《Buff and Blue》

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [æt; ət] 10c .

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**at**	**10c**	**.**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	在	10c	.

所有报刊亭均有售，售价10美分。

[pə(r)] ['kɒpi] .

per	**copy**	**.**
每	复制	.

每份。

[ɪf] ['ɔːdəd] [baɪ] [meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] [fɔː(r)] [sents] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['pəʊstɪdʒ] .

If	**ordered**	**by**	**mail**	**,**	**add**	**four**	**cents**	**to**	**cover**	**postage**	**.**
如果	订购	经过	邮件	,	添加	四	分	到	覆盖	邮资	.

如果通过邮购方式订购，请另加四美分邮资。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Street	**&**	**Smith**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

纽约 Street & Smith 出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神